叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 南·舍伍德在棕榈滩；(nan Sherwood At Palm Beach; Or,) 000001

2. 南·舍伍德在棕榈滩；(nan Sherwood At Palm Beach; Or,) 000002

3. 南·舍伍德在棕榈滩；(nan Sherwood At Palm Beach; Or,) 000003

4. 南·舍伍德在棕榈滩；(nan Sherwood At Palm Beach; Or,) 000004

5. 南·舍伍德在棕榈滩；(nan Sherwood At Palm Beach; Or,) 000005

6. 南·舍伍德在棕榈滩；(nan Sherwood At Palm Beach; Or,) 000006

7. 南·舍伍德在棕榈滩；(nan Sherwood At Palm Beach; Or,) 000007

8. 南·舍伍德在棕榈滩；(nan Sherwood At Palm Beach; Or,) 000008

9. 南·舍伍德在棕榈滩；(nan Sherwood At Palm Beach; Or,) 000009

10. 南·舍伍德在棕榈滩；(nan Sherwood At Palm Beach; Or,) 000010

11. 南·舍伍德在棕榈滩；(nan Sherwood At Palm Beach; Or,) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南·舍伍德在棕榈滩；(Nan Sherwood at Palm Beach; or,)
第1/11页

[næn]	['ʃɜːˌwʊd]
NAN	**SHERWOOD**
纳米	舍伍德

南·舍伍德

[æt; ət]
AT
在

在

[pɑːm]	[biːtʃ]
PALM	**BEACH**
棕榈	海滩

棕榈滩

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[streɪndʒ]	[əd'ventʃəz]	[ə'mʌŋ]
STRANGE	**ADVENTURES**	**AMONG**
奇怪的	冒险	之中

在……之间发生的奇异冒险

[ðə; ði]	['ɒrɪndʒ]	[ɡrəʊvz]
THE	**ORANGE**	**GROVES**
这	橙子	小树林

橘子园

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni]	[rəʊ]	[kɑː(r)]
ANNIE	**ROE**	**CARR**
安妮	鱼子	卡尔

安妮·罗·卡尔

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	[æt; ət]	[paɪn]	[kæmp]	,	"
Author	**of**	**"**	**Nan**	**Sherwood**	**at**	**Pine**	**Camp**	**,**	**"**
作者	的	"	楠	舍伍德	在	松树	营	,	"

《松树营的南·舍伍德》的作者

"	[næn]
"	**Nan**
"	楠

“楠

['ʃɜːrwʊdz]	['wɪntə(r)]	['hɒlədeɪz]	,	"
Sherwood's	**Winter**	**Holidays**	**,**	**"**
舍伍德的	冬天	假期	,	"

舍伍德的冬季假期，“

" [næn] ['ʃɜːˌwʊd]
" Nan Sherwood
" 楠 舍伍德

南·舍伍德

[æt; ət] [rəʊz] [rɑːntʃ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
at Rose Ranch , " etc .
在 玫瑰 牧场 , " ETC .

在玫瑰牧场，“等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz]
BOOKS FOR GIRLS
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] [rəʊ] [kɑː(r)]
ANNIE ROE CARR
安妮 鱼子 卡尔

安妮·罗·卡尔

[ðə; ði] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ['sɪəriːz]
THE NAN SHERWOOD SERIES
这 纳米 舍伍德 系列

南·舍伍德系列

[næn] ['ʃɜːˌwʊd] [æt; ət] [paɪn] [kæmp]
NAN SHERWOOD AT PINE CAMP
纳米 舍伍德 在 松树 营

南·舍伍德在松树营地

[ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['lʌmbərmənz] ['siːkrət]
Or The Old Lumberman's Secret
或者 这 老的 伐木工人的 秘密

或者说，老伐木工的秘密

[næn] ['ʃɜːˌwʊd] [æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl]
NAN SHERWOOD AT LAKEVIEW HALL
纳米 舍伍德 在 湖景 大厅

南·舍伍德在湖景大厅

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	['bəʊthaʊs]
Or	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Haunted**	**Boathouse**
或者	这	神秘	的	这	闹鬼的	船屋

或者，《闹鬼船屋之谜》

[næn]	['ʃɜːrwʊdz]	['wɪntə(r)]	['hɒlədeɪz]
NAN	**SHERWOOD'S**	**WINTER**	**HOLIDAYS**
纳米	舍伍德的	冬天	假期

南·舍伍德的冬日假期

[ɔː(r)]	['reskjuːɪŋ]	[ðə; ði]	['rʌnə,wei]
Or	**Rescuing**	**the**	**Runaways**
或者	救援	这	逃亡者

或者营救离家出走的孩子

[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	[æt; ət]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]
NAN	**SHERWOOD**	**AT**	**ROSE**	**RANCH**
纳米	舍伍德	在	玫瑰	牧场

玫瑰牧场的南·舍伍德

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	['mɛksɪkənz]	['treʒə(r)]
Or	**The**	**Old**	**Mexican's**	**Treasure**
或者	这	老的	墨西哥人的	宝藏

或者说，《老墨西哥人的宝藏》

[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	[æt; ət]	[pɑːm]	[biːtʃ]
NAN	**SHERWOOD**	**AT**	**PALM**	**BEACH**
纳米	舍伍德	在	棕榈	海滩

棕榈滩的南·舍伍德

[ɔː(r)]	[streɪndʒ]	[əd'ventʃəz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ɒrɪndʒ]	[grəʊvz]
Or	**Strange**	**Adventures**	**Among**	**the**	**Orange**	**Groves**
或者	奇怪的	冒险	之中	这	橙子	格罗夫斯

或者《橘园奇遇记》

[dʒɔːdʒ]	['sʌli]	&	['kʌmpəni]
GEORGE	**SULLY**	**&**	**COMPANY**
乔治	玷污	&	公司

乔治·萨利公司

[njuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

['kɒpiraɪt]	-	,	[baɪ]
Copyright	**1921**	**,**	**by**
版权	-	,	经过

版权所有 1921 年

[dʒɔːdʒ]	['sʌli]	&	['kʌmpəni]
GEORGE	**SULLY**	**&**	**COMPANY**
乔治	玷污	&	公司

乔治·萨利公司

[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	[æt; ət]	[pɑːm]	[biːtʃ]
Nan	**Sherwood**	**at**	**Palm**	**Beach**
楠	舍伍德	在	棕榈	海滩

棕榈滩的南·舍伍德

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
Printed	**in**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	['kærid]	[ðem; ðəm]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[ɒn]	['gəʊldən]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	['melədi]	.
The	**music**	**carried**	**them**	**far**	**away**	**on**	**golden**	**wings**	**of**	**melody**	**.**
这	音乐	携带	他们	远的	离开	在	金的	翅膀	的	旋律	.

音乐乘着旋律的金色翅膀，将他们带向远方。

(	[siː]	[peɪdʒ]	-	)
(	**See**	**page**	**190**	**)**
(	看	页	-	)

（参见第190页）

['kɒntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)]	[peɪdʒ]
CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[ai]	.	[ðə; ði]	[kræʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[wʌn]
I	**.**	**The**	**Crash**	**on**	**the**	**Hill**	**1**
我	.	这	碰撞	在	这	爬坡道	1

一、山丘上的坠机事件 1

[ˌaɪ ˈaɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

['nɪəli]	[ə; eɪ]	['trædʒədi]	-
Nearly	**a**	**Tragedy**	**13**
几乎	一个	悲剧	-

险些酿成悲剧 13

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	-
The	**Old**	**Lady**	**20**
这	老的	女士	-

老太太 20

[ˌaɪ ˈviː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

['sɒlvɪŋ]	[ə; eɪ]	['prɒbləm]	-
Solving	**a**	**Problem**	**27**
解决	一个	问题	-

解决问题 27

[viː]	.	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ə'kaʊnt]	-
V	**.**	**Called**	**To**	**Account**	**34**
V	.	称为	到	帐户	-

五、被追究责任 34

['sɪksθ]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	['prɒspekt]	-
A	**Glorious**	**Prospect**	**41**
一个	辉煌	前景	-

辉煌的前景 41

[sevn]	.
VII	**.**
七	.

七、

[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːmətri]	-
In	**the**	**Dormitory**	**47**
在	这	宿舍	-

在47号宿舍楼

[eɪtθ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	-
On	**the**	**Road**	**55**
在	这	路	-

在路上 55

[ɪks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	['gɪvɪŋ]	-
The	**Joy**	**of**	**Giving**	**62**
这	喜悦	的	给予	-

给予的快乐 62

[eks]	.	[ə; eɪ]	['mɪdnaɪt]	[fiːst]	-
X	**.**	**A**	**Midnight**	**Feast**	**69**
X	.	一个	午夜	盛宴	-

X. 午夜盛宴 69

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	[plɒt]	-
A	**Dangerous**	**Plot**	**76**
一个	危险的	阴谋	-

危险的阴谋 76

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	[dɪ'zɑːstə(r)]	-
Almost	**a**	**Disaster**	**85**
几乎	一个	灾难	-

几乎是一场灾难 85

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði]	['waɪli]	['streɪndʒə(r)]	-
The	**Wily**	**Stranger**	**94**
这	狡猾的	陌生人	-

狡猾的陌生人 94

[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

[greɪt]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	-
Great	**Expectations**	**104**
伟大的	期望	-

远大前程 104

['ɛks'viː]	.
XV	**.**
十五	.

十五、

[wɪr]	[ɒf]	!	-
We're	**Off**	**!**	**114**
是	离开	!	-

出发！114

[ˌɛks'viː'aɪ]	.
XVI	**.**
十六	.

十六、

[fʌn]	[ænd; ənd]	['nɒns(ə)ns]	-
Fun	**and**	**Nonsense**	**123**
乐趣	和	废话	-

趣味与胡闹 123

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.
XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	[men]	-
The	**Mysterious**	**Men**	**131**
这	神秘	男人	-

神秘人 131

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ə; eɪ]	['stɑːtlɪŋ]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	-
A	**Startling**	**Revelation**	**138**
一个	令人震惊	启示	-

惊人的启示 138

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
XIX	**.**
十九	.

十九、

[æn; ən]	[ə'temptɪd]	[θeft]	-
An	**Attempted**	**Theft**	**147**
一个	尝试过	盗窃	-

盗窃未遂 147

['eks 'eks]	.
XX	**.**
xx	.

XX.

[ðəʊz]	[men]	[ə'gen]	-
Those	**Men**	**Again**	**156**
那些	男人	再次	-

那些人又来了 156

[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæns]	-
The	**Beginning**	**of**	**Romance**	**165**
这	开始	的	浪漫	-

浪漫的开始 165

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	.
XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[pɑːm]	[biːtʃ]	[æt; ət]	[lɑːst]	-
Palm	**Beach**	**at**	**Last**	**173**
棕榈	海滩	在	最后的	-

棕榈滩最后 173

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ]	['trɒpɪk(ə)l]	['pærədaɪs]	-
A	**Tropical**	**Paradise**	**181**
一个	热带	天堂	-

热带天堂 181

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]	.
XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[næn]	[ɪz]	['fraɪt(ə)nd]	-
Nan	**Is**	**Frightened**	**188**
楠	是	害怕	-

楠很害怕 188

[ˌɛks'ɛks'viː]	.
XXV	**.**
25	.

二十五、

['muːnlaɪt]	-
Moonlight	**198**
月光	-

月光198

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	.
XXVI	**.**
26	.

二十六、

[wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] -
Worth a Fortune 208
值得 一个 财富 -

价值 208 亿

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

['wɔːltə] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -
Walter To the Rescue 217
沃尔特 到 这 救援 -

沃尔特前来救援 217

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[kɔːt] -
Caught 228
捕捉 -

捕获228

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

" [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [muːvz] " -
" When the Spirit Moves " 237
" 什么时候 这 精神 移动 " -

《当圣灵感动时》237

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['kærid] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['melədi] ([peɪdʒ] -)
The music carried them far away on the golden wings of melody (Page 190)
这 音乐 携带 他们 远的 离开 在 这 金的 翅膀 的 旋律 (页 -)

音乐乘着旋律的金色翅膀，将他们带向远方（第190页）。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [bent] ['iːgəli] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [wʌn]['peɪpə(r)]['ɑːftə(r)]
The three girls bent eagerly over Mrs . Bragley as she opened one paper after
这 三 女孩们 弯曲 急切地 超过 太太 . - 作为 她 打开 一 纸 后
[ə'nʌðə(r)] -
another 66
其他 -

三个女孩急切地俯身看着布拉格利太太一张接一张地打开文件。66

[nænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv] [tuː] [men] [ˈstrəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] -
Nan's eyes were following the figures of two men strolling down the deck 140
奶奶的 眼睛 是 下列的 这 数据 的 二 男人 漫步 向下 这 甲板 -

楠的目光追随着两个男人沿着140号甲板漫步的身影。

[hiː; hi] [pʊʃt] [næn] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] -
He pushed Nan from him with such force that she stumbled and fell 216
他 推动 楠 从 他 和 这样的 力量 那 她 踉跄 和 跌倒 -

他用力推开楠，楠踉跄了一下，摔倒在地。216

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[næn] [ˈʃɜːˌwʊd]
NAN SHERWOOD
纳米 舍伍德

南·舍伍德

[æt; ət] [pɑːm] [biːtʃ]
AT PALM BEACH
在 棕榈 海滩

在棕榈滩

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
THE CRASH ON THE HILL
这 碰撞 在 这 爬坡道

山上的车祸

" [smuːð] [æz; əz] [ɡlɑːs] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [næn] [ˈʃɜːˌwʊd] ,
" Smooth as glass ! " ejaculated Nan Sherwood ,
" 光滑的 作为 玻璃 ! " 射精 楠 舍伍德 ,

“光滑如镜！”南·舍伍德惊呼道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [penˈdræɡən] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]
as she came in sight of Pendragon Hill and noted the gleaming stretch of
作为 她 来了 在 视线 的 潘德拉贡 爬坡道 和 著名的 这 闪闪发光 拉紧 的
[snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv] [leɪk] [ˈhjʊərən] .
snow and ice that ran down to the very edge of Lake Huron .
雪 和 冰 那 跑 向下 到 这 非常 边缘 的 湖 休伦 .

当她看到彭德拉贡山时，注意到闪闪发光的冰雪一直延伸到休伦湖的边缘。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [ɡɜːl] [ðæt] [sed] [ˈkəʊstɪŋ] [taɪm] [wʊd] [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [kʌm] , " [lɑːft]
" And you're the girl that said coasting time would never , never come , " laughed
" 和 你是 这 女孩 那 说 滑行 时间 会 绝不 , 绝不 来 , " 笑了
[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,
her chum ,
她 密友 ,

“而你就是那个说过悠闲时光永远不会到来的女孩，”她的朋友笑着说。

[bes] [ˈhɑːli] ,
Bess Harley ,
贝丝 哈雷 ,

贝丝·哈雷

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ][rəʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]
who was walking beside her with her hand on a rope attached to a
WHO 曾是 步行 旁 她 和 她 手 在 一个 绳索 随附的 到 一个
['bɒbsled] [ðæt] [fɔː(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] .
bobsled that four girls were drawing .
雪橇 那 四 女孩们 是 绘画 .

她走在她旁边，一只手抓着一根绳子，绳子上连着四个女孩正在拉的雪橇。

" ['nevə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] , " [əd'mɪtɪd] [næn] .
" Never is a long word , " admitted Nan .
" 绝不 是 一个 长的 单词 , " 承认 楠 .

“‘从不’这个词太长了,”楠承认道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [miːn] [ðæt] ;
" I didn't quite mean that ;
" 我 没有 相当 意思是 那 ;

“我并不是那个意思；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɛðərz] [biːn] [səʊ][maɪld][ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['despərət] . "
but the weather's been so mild up to now that I was getting desperate . "
但 这 天气 到过 所以 温和的 向上 到 现在 那 我 曾是 获得 绝望的 . "

但到目前为止天气一直很暖和，我都快绝望了。

" [næn] ['redʒɪstərɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] , " [pʊt][ɪn] ['lɔːrə] [pɒlk] , [ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [heə(r)][ænd; ənd]
" Nan registering desperation , " put in Laura Polk , she of the red hair and
" 楠 注册 绝望 , " 放 在 劳拉 波尔克 , 她 的 这 红色的 头发 和
[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
irrepressible spirits .
不可抑制的 烈酒 .

“南表现出绝望,”红头发、性格不屈不挠的劳拉·波尔克说道。

['lɔːrə] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [mɒk] [ˌdespə'reɪʃn] ,
Laura struck an attitude of mock desperation ,
劳拉 击 一个 态度 的 嘲笑 绝望 ,

劳拉摆出一副假装绝望的样子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['mɑːd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [wɪð]
but the effect was marred when her foot slipped and she went down with
但 这 影响 曾是 受损 什么时候 她 脚 滑倒了 和 她 去 向下 和
[ə; eɪ] [θʌmp] .
a thump .
一个 扑通 .

但效果却大打折扣，因为她脚下一滑，重重地摔倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [meɪts] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [snəʊ]
Her laughing mates helped her to her feet and brushed the snow
她 笑 伙伴们 帮助 她 到 她 脚 和 刷过 这 雪
[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
off her dress .
离开 她 裙子 .

她的伙伴们笑着把她扶起来，并拍掉了她裙子上的雪。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [stænd][ɒn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] , " [kwəʊtid] [greɪs] ['meɪs(ə)n] ['mɪstʃɪvəsli] .
" The wicked stand on slippery places , " quoted Grace Mason mischievously .
" 这 邪恶 站立 在 滑 地方 , " 引 优雅 石匠 顽皮地 .

“恶人站在滑溜溜的地方,”格蕾丝·梅森狡黠地引用道。

" [jes] , " ['lɔːrə] [keɪm] [bæk] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , " [ai] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ,
" Yes , " Laura came back , as quick as a flash , " I see that they do ,
" 是的 , " 劳拉 来了 后退 , 作为 快的 作为 一个 闪光 , " 我 看 那 他们 做 ,

“是的，”劳拉飞快地回答道，“我看到他们确实如此。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] .
but I can't .
但 我 不能 .

但我做不到。

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ə'təun] ['sʌmwɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɒv; əv]
" The shout of laughter that followed atoned somewhat for her loss of
" 这 喊 的 笑声 那 随后 赎罪 有些 为了 她 损失 的
['dɪgnəti] — [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [mʌtʃ] ,
dignity — although she had not lost much ,
尊严 — 虽然 她 有 不是 丢失的 很多 ,

“随之而来的哄笑声多少弥补了她尊严的丧失——尽管她并没有失去多少尊严。”

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] .
for Laura and dignity were hardly on speaking terms .
为了 劳拉 和 尊严 是 几乎 在 请讲 条款 .

对劳拉来说，尊严几乎与她毫无关系。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ,
Laughing and chattering , all trying to talk at once and all succeeding ,
笑 和 喋喋不休 , 全部 尝试 到 讲话 在 一次 和 全部 成功 ,

欢声笑语此起彼伏，所有人都试图同时说话，而且都成功了。

[ðə; ði] ['bevi] [ɒv; əv] [lait] - [hɑːtɪd] [g'ɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
the bevy of light - hearted girls reached the top of the hill .
这 一群 的 光 - 心地 女孩们 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 .

一群活泼开朗的女孩爬上了山顶。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stretʃt] [leɪk] ['hjʊərən] , [ɪk'stendɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] .
Before them stretched Lake Huron , extending farther than their eyes could see .
前 他们 拉伸 湖 休伦 , 扩展 更远 比 他们的 眼睛 可以 看 .

眼前是浩瀚的休伦湖，一眼望不到边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [leɪk] [siːmd] ['frəʊz(ə)n]['sɒlɪd] .
For a long distance out from shore the lake seemed frozen solid .
为了 一个 长的 距离 出去 从 支撑 这 湖 似乎 冷冻 坚硬的 .

从岸边向外延伸很远的距离，湖面似乎完全冻结了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪs] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,
A small island rose above the ice about half a mile distant ,
一个 小的 岛 玫瑰 多于 这 冰 关于 一半 一个 英里 遥远 ,

大约半英里外，冰面上露出一个小岛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪmɪt] [fɪkst] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəʊstəz] .
and this was the limit fixed upon for the coasters .
和 这 曾是 这 限制 固定的 之上 为了 这 杯垫 .

这就是过山车的限速标准。

[ðə; ði] [kəʊv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɑːsi] ['kəʊtɪŋ]
The cove between the foot of the hill and the island had a glassy coating
这 海湾 之间 这 脚 的 这 爬坡道 和 这 岛 有 一个 玻璃状 涂层
[ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [swept] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] [æz; əz]
of ice that had been swept and scraped and served for skating as
的 冰 那 有 到过 扫荡 和 刮擦 和 服务 为了 溜冰 作为
[wel] [æz; əz] ['kəʊstɪŋ] .
well as coasting .
出色地 作为 滑行 .

山脚和岛屿之间的海湾覆盖着一层光滑的冰层，冰层经过清扫和刮擦，既可以用来滑冰，也可以用来滑冰。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , " [ri'mɑːk] [greɪs] ['meɪs(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] .
" I wonder if it's perfectly safe , " remarked Grace Mason , a little timidly .
" 我 想知道 如果 它是 完美 安全的 , " 评论 优雅 石匠 , 一个 小的 胆怯地 .

“我不知道它是否完全安全，”格蕾丝·梅森有些怯生生地说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [koʊvz] [biːn] ['frəʊz(ə)n] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
" You know this is the first time the cove's been frozen this winter ,
" 你 知道 这 是 这 第一的 时间 这 海湾的 到过 冷冻 这 冬天 ,

“你知道这是今年冬天海湾第一次结冰吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
and we haven't tried it yet . "
和 我们 还没有 尝试 它 然而 . "

我们还没试过呢。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [jʊl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]
" Bless your little heart , you'll be as safe as if you were on a
" 保佑 你的 小的 心 , 你会 是 作为 安全的 作为 如果 你 是 在 一个
['bætlfiːld] ,
battlefield ,
战场 ,

“你真是个小天使，你会像在战场上一样安全。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['djuːbiəs] ['kʌmfət] [ðæt] ['lɔːrə] [held] [aʊt] .
" was the dubious comfort that Laura held out .
" 曾是 这 可疑 舒适 那 劳拉 握住 出去 .

这是劳拉所能给予的、令人怀疑的安慰。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

" [mʌtʃ] [sefə] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [prə'fesə(r)] [krɛnɚ] ,
" Much safer than that , " interposed Professor Krenner ,
" 很多 更安全 比 那 , " 插入 教授 克伦纳 ,

“比那安全得多，”克伦纳教授插话道。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪkvjuː] [hɔːl]
the teacher of mathematics and architectural drawing at the Lakeview Hall
这 老师 的 数学 和 建筑 绘画 在 这 湖景 大厅
[skuːl] [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] .
school that the girls were attending .
学校 那 这 女孩们 是 参加 .

这位老师是女孩们就读的莱克维尤霍尔学校的数学和建筑制图老师。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] [nɔː(r)][ai] [wʊd] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz]
" You can be sure that neither Dr . Prescott nor I would take any chances
" 你 能 是 当然 那 两者都不 博士 . 普雷斯科特 也不 我 会 拿 任何 机会
[ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
on that score .
在 那 分数 .

“您可以肯定，普雷斯科特博士和我都不会在这方面冒任何风险。”

[ə; eɪ] ['hevi] ['lɒgɪŋ] [tiːm] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [kriːk] ,
A heavy logging team went over it yesterday , and the ice didn't even creak ,
一个 重的 日志记录 团队 去 超过 它 昨天 , 和 这 冰 没有 甚至 吱嘎声 ,
[let] [ə'ləʊn] [kræk] .
let alone crack .
让 独自的 裂缝 .

昨天一支重型伐木队从上面经过，冰层连吱嘎作响的声音都没有，更别说裂开了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [θɪkə] [ænd; ənd]
And every day that passes of this kind of weather makes it thicker and
和 每一个 天 那 通过 的 这 种类 的 天气 制作 它 较厚 和
[strɒŋgə(r)] . "
stronger . "
更强 . "

这种天气持续一天，就会让它变得更浓更猛。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , " [ri'mɑ:k] ['lɔːrə] .
" My , but that's a comfort , " remarked Laura .
" 我的 , 但 那就是 一个 舒适 , " 评论 劳拉 .

“哎呀，不过这倒也让人感到安慰，”劳拉说道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [jʌŋ] [laɪf][ɒv; əv][maɪn] [kʌt] [ɒf] [dʒʌst] [wen] [ɪts] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
" I'd hate to have this young life of mine cut off just when it's so full of
" ID 恨 到 有 这 年轻的 生活 的 矿 切 离开 只是 什么时候 它是 所以 满的 的
['prɒmɪs] . "
promise . "
承诺 . "

“我可不想我这充满希望的年轻生命就这样戛然而止。”

" [haʊ] ['lɔːrə] [heɪts] [hɜː'self] , " [pʊt] [ɪn] [bes] ['hɑːli] .
" How Laura hates herself , " put in Bess Harley .
" 如何 劳拉 讨厌 她自己 , " 放 在 贝丝 哈雷 .

“劳拉有多么憎恨自己，”贝丝·哈雷说道。

" [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , ['lɔːrə] , " [næn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" You're perfectly safe , Laura , " Nan assured her .
" 你是 完美 安全的 , 劳拉 , " 楠 保证 她 .

“你绝对安全，劳拉，”南向她保证道。

" ['əʊnli][ðə; ði] [gʊd] [daɪ] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Only the good die young , you know .
" 仅有的 这 好的 死 年轻的 , 你 知道 .

“只有好人才会英年早逝，你知道的。”

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['kaɪndli] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" The professor's kindly eyes twinkled as he looked from one to the other
" 这 教授们 亲切地 眼睛 闪烁 作为 他 看起来 从 一 到 这 其他
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzi] - [tʃiːkt] ,
of the rosy - cheeked ,
的 这 红润 - 脸颊 ,

教授慈祥的目光在两个面色红润的孩子之间来回游移，眼中闪烁着光芒。

['spɑːklɪŋ] - [aɪd] [g'ɜːlz] , ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .
sparkling - eyed girls , bubbling over with fun and vitality .
闪闪发光 - 眼睛 女孩们 , 冒泡 超过 和 乐趣 和 活力 .

眼神闪亮的女孩们，充满活力和乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]
He had just come up from the queer little cabin in which he lived at
他 有 只是 来 向上 从 这 酷儿 小的 舱 在 哪个 他 居住地 在
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the edge of the lake .
这 边缘 的 这 湖 .

他刚从他居住的湖边那间古怪的小木屋里出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
It was part of his work to supervise the coasting and , as far as
它 曾是 部分 的 他的 工作 到 监督 这 滑行 和 , 作为 远的 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

监督海岸航行是他的工作之一，并且尽可能地……

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [frɒm; frəm]['æksɪdənt] .
keep it free from accident .
保持 它 自由的 从 事故 .

避免发生意外。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kiː] ['bjuːgl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] -
About his sole diversion was playing on a key bugle , and the long - drawn -
关于 他的 唯一 导流 曾是 玩耍 在 一个 钥匙 号角 , 和 这 长的 - 绘制 -
[aʊt] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
out notes of the instrument ,
出去 笔记 的 这 乐器 ,

他唯一的消遣就是吹奏大号，以及那乐器悠长的音符。

['sʌmtaɪmz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [streɪn] , [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [saʊndz] [tuː; tə]
sometimes lively and sometimes in a minor strain , were familiar sounds to
有时 热闹 和 有时 在 一个 次要的 拉紧 , 是 熟悉的 声音 到
[ðə; ði][gɜːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

有时欢快，有时低沉，这些都是女孩们熟悉的旋律。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒestɪŋ] .
and often an occasion of jesting .
和 经常 一个 场合 的 开玩笑 .

而且常常是开玩笑的场合。

[prə'fesə(r)] [krɛnɚ] [held] [ðə; ði] ['bjuːgl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Professor Krenner held the bugle in his hand now , and after glancing at his
教授 克伦纳 握住 这 号角 在 他的 手 现在 , 和 后 瞥了一眼 在 他的
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

克伦纳教授手里拿着号角，看了看手表后，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
he raised the instrument
他 提高 这 乐器

他举起了乐器。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ][klɪə(r)][kɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['heisən] [ðə; ði]
to his lips and blew a clear call that had the effect of hastening the
到 他的 嘴唇 和 吹 一个 清除 称呼 那 有 这 影响 的 加速 这
[steps] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
steps of some of the groups that were coming toward the hill from the
步骤 的 一些 的 这 团体 那 是 未来 朝向 这 爬坡道 从 这
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

他对着嘴唇吹了一声清晰的号角，这号角加快了从大厅走向山坡的一些人群的脚步。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
the roof of which could be seen over the tops of the trees .
这 屋顶 的 哪个 可以 是 已见 超过 这 最高额 的 这 树木 .

从树梢上可以看到它的屋顶。

['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] ,
Outdoor sports were made much of at Lakeview Hall ,
户外的 运动的 是 制成 很多 的 在 湖景 大厅 ,

在莱克维尤霍尔学校，户外运动非常盛行。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]['peərənts] , [bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl]
not only in the catalogue designed for the perusal of parents , but in actual
不是 仅有的 在 这 目录 设计 为了 这 仔细阅读 的 父母 , 但 在 实际的
[fækt] .
fact .
事实 .

不仅在为家长设计的目录中如此，而且在实际中也是如此。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɒdi] " [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['bjuːlə] ['prɛskəts] [eɪm][fɔː(r); fə(r)]
" A sound mind in a sound body " was Dr . Beulah Prescott's aim for
" 一个 声音 头脑 在 一个 声音 身体 " 曾是 博士 . 比尤拉 普雷斯科特的 目的 为了
[hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,
her pupils ,
她 学生 ,

“健全的精神寓于健康的身体”是比尤拉·普雷斯科特博士对她学生的期望。

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz][æz; əz] [ə'blɪgətri] [æz; əz] ['lesnz] .
and exercise was as obligatory as lessons .
和 锻炼 曾是 作为 强制性的 作为 课程 .

运动和上课一样，都是必须参加的。

[nʌn] [wɒz; wəz][ɪk'skjuːzd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)n] ,
None was excused without an adequate reason ,
没有任何 曾是 已原谅 没有 一个 足够的 原因 ,

无正当理由者不得免除任何责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [gruː] [ɪn] ['nʌmbəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl]
and the group upon the hill grew in numbers until it seemed as though all
和 这 团体 之上 这 爬坡道 生长 在 数字 直到 它 似乎 作为 尽管 全部
[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [ðə; ði][smɔːlə(r)][gɜːlz] ,
the members of the school were present except the smaller girls ,
这 成员 的 这 学校 是 展示 除了 这 较小的 女孩们 ,

山坡上的人群越来越大，直到最后似乎全校师生都到齐了，只剩下个子较小的女生。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
who had a slide of their own .
WHO 有 一个 滑动 的 他们的 自己的 .

他们自己也有一张幻灯片。

" [ɔːl] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwiːn] , " [riˈmɑːk] ['lɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" All here except the queen , " remarked Laura , as she looked around her .
" 全部 这里 除了 这 女王 , " 评论 劳拉 , 作为 她 看起来 大约 她 .

“除了女王，其他人都来了，”劳拉环顾四周说道。

" [ðə; ði] [kwiːn] ? " [rɪ'piːtɪd] [bes] ['hɑːli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" The queen ? " repeated Bess Harley , staring at her .
" 这 女王 ? " 重复 贝丝 哈雷 , 凝视 在 她 .

“女王？ ”贝丝·哈莉盯着她，重复道。

" [kwiːn] ['lɪndə] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['lɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
" Queen Linda of Chicago , " explained Laura , with a wicked twinkle in her eye .
" 女王 琳达 的 芝加哥 , " 解释 劳拉 , 和 一个 邪恶 闪烁 在 她 眼睛 .

“芝加哥的琳达女王，”劳拉解释道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɡʊdnəs] - [seɪk] , [doʊnt]['evə(r)][let] ['lində] [rɪɡz] [hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" For goodness ' sake , don't ever let Linda Riggs hear you say anything like that ,
" 为了 善良 - 清酒 , 不 曾经 让 琳达 里格斯 听到 你 说 任何事物 喜欢 那 ,
“看在上帝的份上，千万别让琳达·里格斯听到你说这种话。”

['lɔːrə] [pɒlk] , " [əd'mɔniʃ] [bes] .
Laura Polk , " admonished Bess .
劳拉 波尔克 , " 告诫 贝丝 .
“劳拉·波尔克,”贝丝告诫道。

" [ʃiːz] [səʊ] [kən'siːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɑːkæzəm] .
" She's so conceited that she wouldn't know it was sarcasm .
" 她是 所以 自负 那 她 不会 知道 它 曾是 讽刺 .
“她太自负了，根本听不出这是反讽。”

[ʃɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [drɔːn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [əd'maɪərə(r)] . "
She'd think it was a tribute drawn from an unwilling admirer . "
棚 思考 它 曾是 一个 贡 绘制 从 一个 不情愿 仰慕者 . "
她会以为这是某个不情愿的仰慕者送的贺词。

" [ai] [nəʊ] , " [lɑːft] ['lɔːrə] .
" I know , " laughed Laura .
" 我 知道 , " 笑了 劳拉 .
“我知道,”劳拉笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
" It doesn't take much to set her up .
" 它 不 拿 很多 到 放 她 向上 .
“要设局陷害她并不难。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [breɪn] , [ʃɪd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['əʊʃ(ə)n] .
If she had water on the brain , she'd think she was the whole ocean .
如果 她 有 水 在 这 脑 , 棚 思考 她 曾是 这 所有的 海洋 .
如果她脑子里全是水，她就会觉得自己就是整个海洋。

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]
[第5页]

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [naʊ] , " [ri'mɑːk] [næn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['lɔːrəz] ['sæli]
" Here she comes now , " remarked Nan , after the laughter caused by Laura's sally
" 这里 她 来 现在 , " 评论 楠 , 后 这 笑声 导致 经过 劳拉的 莎莉
[hæd; həd] [səb'said] .
had subsided .
有 平静下来 .
“她来了,”劳拉的突然出现引起的笑声平息后，南说道。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ɡɜːl] , ['weərɪŋ] [ɪk'spensɪv] [fɜːrz][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs] [eə(r)] ,
A tall girl , wearing expensive furs and having a supercilious air ,
一个 高的 女孩 , 穿着 昂贵的 毛皮 和 拥有 一个 傲慢 空气 ,
一个身材高挑的女孩，穿着昂贵的皮草，一副傲慢自大的样子。

[keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] .
came along with two or three companions .
来了 沿着 和 二 或者 三 同伴 .
他带着两三个同伴一起来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bɒbsled] ,
It was noticeable that she left to them the work of drawing the bobsled ,
它 曾是 显 那 她 左边 到 他们 这 工作 的 绘画 这 雪橇 ,
很明显，她把绘制雪橇的工作留给了他们。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	['sɔːntə, 'sɑːn-]	[ə'lɒŋ]	,
while	**she**	**sauntered**	**along**	**,**
尽管	她	漫步	沿着	,

她悠闲地漫步着，

[ˌɒsten'teɪʃəsli]	[ə'dʒʌstɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːrz]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['kwɒləti]	.
ostentatiously	**adjusting**	**her**	**furs**	**as**	**though**	**she**	**sought**	**to**	**call**	**attention**	**to**	**their**	**quality**	**.**
炫耀地	调整	她	毛皮	作为	尽管	她	寻求	到	称呼	注意力	到	他们的	质量	.

她故意摆弄自己的皮草，仿佛要炫耀它们的品质。

"	['hʌri]	[ʌp]	,	['lində]	,	"	[kɔːld]	[aʊt]	['lɔːrə]	.
"	**Hurry**	**up**	**,**	**Linda**	**,**	**"**	**called**	**out**	**Laura**	**.**
"	匆忙	向上	,	琳达	,	"	称为	出去	劳拉	.

“快点，琳达，”劳拉喊道。

"	[ai]	[bɪ'liːv]	[jʊd]	[biː; bi]	[leɪt]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['fjuːnərəl]	.	"
"	**I**	**believe**	**you'd**	**be**	**late**	**at**	**your**	**own**	**funeral**	**.**	**"**
"	我	相信	你会	是	晚的	在	你的	自己的	葬礼	.	"

“我相信你连自己的葬礼都会迟到。”

"	[ai]	['nevə(r)]	[get]	['eniweə(r)]	['ɜːli]	,	"	[snæpt]	['lində]	.
"	**I**	**never**	**get**	**anywhere**	**early**	**,**	**"**	**snapped**	**Linda**	**.**
"	我	绝不	得到	任何地方	早期的	,	"	啪啪	琳达	.

“我从来没提前到过任何地方，”琳达厉声说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[gʊd]	[fɔːm]	.
"	**It**	**isn't**	**good**	**form**	**.**
"	它	不是	好的	形式	.

“这很不礼貌。”

[wen]	[ai]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	[ai]	['ɔːlweɪz]	[get]	[ɪn]	[leɪt]	.
When	**I**	**go**	**to**	**the**	**theater**	**I**	**always**	**get**	**in**	**late**	**.**
什么时候	我	去	到	这	剧院	我	总是	得到	在	晚的	.

我去剧院总是迟到。

[ai]	['ɔːlweɪz]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[best]	[siːt]	[ðæt]	['mʌni]	[kæn; kən]	[bai]	[rɪ'zɜːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,
I	**always**	**have**	**the**	**best**	**seat**	**that**	**money**	**can**	**buy**	**reserved**	**for**	**me**	**,**
我	总是	有	这	最好的	座位	那	钱	能	买	预订的	为了	我	,

我总是能买到最好的座位，而且是用钱能买到的那种。

[səʊ]	[wʌts]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['hʌriɪŋ]	?
so	**what's**	**the**	**use**	**of**	**hurrying**	**?**
所以	是什么	这	使用	的	匆忙	?

那么，着急又有什么用呢?

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ɪts]	['dɪfrənt]	[wen]	[wʌn]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɜːli]	[ænd; ənd]	['skræmb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[siːt]	.	"
Of	**course**	**it's**	**different**	**when**	**one**	**has**	**to**	**go**	**early**	**and**	**scramble**	**for**	**a**	**seat**	**.**	**"**
的	课程	它是	不同的	什么时候	一	有	到	去	早期的	和	争夺	为了	一个	座位	.	"

当然，如果需要早点去，还要抢座位，情况就不同了。

"	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	['hæbɪt]	[ɪn]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[hɪə(r)]	,
"	**That**	**may**	**be**	**your**	**habit**	**in**	**Chicago**	**,**	**but**	**it**	**isn't**	**in**	**favor**	**here**	**,**
"	那	可能	是	你的	习惯	在	芝加哥	,	但	它	不是	在	偏爱	这里	,

“这或许是你在芝加哥的习惯，但在这里并不受欢迎。”

[mɪs] [rɪgz] , " [sed] [prəˈfesə(r)] [krɛnɝ] [ˈdraɪli] .
Miss Riggs , " said Professor Krenner dryly .
错过 里格斯 , " 说 教授 克伦纳 干巴巴地 .

“里格斯小姐,”克伦纳教授冷冷地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [wiːl; wil] [stɑːt] [ðə; ði][ˈreɪsɪz] .
" But now that all seem to be here , we'll start the races .
" 但 现在 那 全部 似乎 到 是 这里 , 出色地 开始 这 种族 .

“既然大家都到齐了，我们就开始比赛吧。”

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ɔːl] [sled] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [θriː] [ˈmɪnɪts] [əˈpɑːt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈæksɪdənt] .
You understand that all sleds are to keep three minutes apart so as to avoid accident .
你 理解 那 全部 雪橇 是 到 保持 三 分钟 除 所以 作为 到 避免 事故 .

您明白所有雪橇之间必须保持三分钟的间隔，以避免发生事故。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɪz] [streɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
The course is straight out on the lake ,
这 课程 是 直的 出去 在 这 湖 ,

球场就在湖边，笔直延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] [ˈtraɪəlz] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .
and the best two out of three trials win the race .
和 这 最好的 二 出去 的 三 试验 赢 这 种族 .

三场比赛中成绩最好的两场获胜。

[mɪs] [ˈʃɜːˌwʊd] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪərɪst] [ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] [laɪn] ,
Miss Sherwood , since you are nearest the starting line ,
错过 舍伍德 , 自从 你 是 最近的 这 开始 线 ,

舍伍德小姐，由于您离起跑线最近，

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [sled] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ɒf] .
suppose you get your sled in position to lead off .
认为 你 得到 你的 雪橇 在 位置 到 带领 离开 .

假设你已经把雪橇推到出发位置。

[nɒt] [səʊ][fɑːst] , [mɪs] [rɪgz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
Not so fast , Miss Riggs , " he went on ,
不是 所以 快速地 , 错过 里格斯 , " 他 去 在 ,

“别那么快，里格斯小姐,”他继续说道。

[æz; əz] [ˈlɪndə] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)] [sled] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
as Linda tried to shove her sled to the crest of the hill .
作为 琳达 尝试 到 推 她 雪橇 到 这 波峰 的 这 爬坡道 .

琳达试图把雪橇推到山顶。

" [ai] [sed] [mɪs] [ˈʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [fɜːst] . "
" I said Miss Sherwood was to go first . "
" 我 说 错过 舍伍德 曾是 到 去 第一的 . "

“我说过让舍伍德小姐第一个上。”

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , " [paut]
" I don't see why I should have to wait , " pouted
" 我 不 看 为什么 我 应该 有 到 等待 , " 撅嘴

“我不明白我为什么要等,”她嘟着嘴说。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['lində] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [druː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [sled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
Linda , as she reluctantly drew back her sled before the decided look in the
琳达 , 作为 她 勉强 画 后退 她 雪橇 前 这 决定 看 在 这
[prə'fɛsərz] [aɪ] .
professor's eye .
教授们 眼睛 .

琳达不情愿地拉回雪橇，却看到了教授眼中坚定的神情。

" ['heɪtfl] [əʊld] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [frend] [ænd; ənd]
" Hateful old thing , " she remarked in a low voice to her special friend and
" 可恶 老的 事物 , " 她 评论 在 一个 低的 嗓音 到 她 特别的 朋友 和
['ɪntɪmət] ,
intimate ,
亲密的 ,

“可恶的老东西,”她低声对她的挚友兼知己说道。

['kɔːrə] ['kɔːrtni] .
Cora Courtney .
科拉 考特尼 .

科拉·考特尼。

" [hiː; hi] ['feɪvəz] ['ʃɜːˌwʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [hɪz; ɪz]['pəʊki][əʊld] ['lektʃəz] [ɒn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
" He favors Sherwood because she attends his poky old lectures on architectural
" 他 恩惠 舍伍德 因为 她 参加 他的 慢吞吞 老的 讲座 在 建筑
['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðem; ðəm] . "
drawing and pretends she likes them . "
绘画 和 假装 她 点赞 他们 . "

“他偏袒舍伍德，因为她会去听他那些枯燥乏味的建筑制图讲座，而且假装很喜欢。”

" [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔːrə] ,
" I shouldn't be surprised if that were just it , " replied Cora ,
" 我 不应该 是 惊讶 如果 那 是 只是 它 , " 回复 科拉 ,

“如果真是那样，我倒也不觉得意外，”科拉回答道。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [frend] [huːz] ['frendʃɪp] ['ɒf(ə)n] [pruːvd]
who made a habit of agreeing with the rich friend whose friendship often proved
WHO 制成 一个 习惯 的 同意 和 这 富有的 朋友 谁 友谊 经常 已证实
['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə]['kɔːrə] .
profitable to Cora .
有利可图 到 科拉 .

她习惯于附和那位富有的朋友，而这位朋友的友谊往往给科拉带来好处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [hɜː'self] [bʌt; bət] [klʌŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] .
She had no money herself but clung closely to those who had .
她 有 不 钱 她自己 但 紧紧抓住 密切 到 那些 WHO 有 .

她自己身无分文，却紧紧依附于那些有钱人。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːskt] ['roʊdə] ['hæmənd] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][næn] ,
" Who was it , " asked Rhoda Hammond in an amused whisper of Nan ,
" WHO 曾是 它 , " 问 罗达 哈蒙德 在 一个 觉得好笑 耳语 的 楠 ,

“是谁？”罗达·哈蒙德带着一丝笑意低声问道，声音里带着一丝嘲讽：“是南吗？”

" [huː] [rəʊt] [æn; ən] ['eseɪ] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] - ['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəmɪz] - ? "
" who wrote an essay once on the ' gentle art of making enemies ' ? "
" WHO 写道 一个 散文 一次 在 这 - 温和的 艺术 的 制作 敌人 - ? "

“谁曾写过一篇关于‘如何巧妙地树敌’的文章？”

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , " [lɑːft] [næn][ɪn][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪslə(r)] .
" I'm not sure , " laughed Nan in reply , " but I think it was Whistler .
" 我是 不是 当然 , " 笑了 楠 在 回复 , " 但 我 思考 它 曾是 惠斯勒 .

“我不确定，”楠笑着回答，“但我认为那是惠斯勒。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊdə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Because , " replied Rhoda in the same low voice ,
" 因为 , " 回复 罗达 在 这 相同的 低的 嗓音 ,

“因为,”罗达用同样的低沉声音回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['lɪndə] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪnd] ,
" I think he must have had Linda or somebody just like her in mind ,
" 我 思考 他 必须 有 有 琳达 或者 某人 只是 喜欢 她 在 头脑 ,

“我想他当时肯定想到了琳达，或者和她很像的人。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
for she has the art down to perfection .
为了 她 有 这 艺术 向下 到 完美 .

因为她把这门艺术掌握得炉火纯青。

" [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] ['roʊdəz] ['vɜːdɪkt] ,
" There would have been little dissent from Rhoda's verdict ,
" 那里 会 有 到过 小的 异议 从 罗达的 判决 ,

“罗达的判决几乎不会引起多少异议。”

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪndə] [hæd; həd] [fjuː] ['riːəl] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜːlz][ɒv; əv] ['leɪkvjuː] [hɔːl] .
for Linda had few real friends among the girls of Lakeview Hall .
为了 琳达 有 很少 真实的 朋友们 之中 这 女孩们 的 湖景 大厅 .

因为琳达在湖景女子学校的女生中几乎没有真正的朋友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɜːs] - [praʊd] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] , [ænd; ənd] ,
She was purse - proud and vulgar , and ,
她 曾是 钱包 - 自豪的 和 庸俗 , 和 ,

她爱慕虚荣，举止粗俗，而且

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pre'stiːʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd]
though her money gave her a certain prestige among the shallow and
尽管 她 钱 给予 她 一个 肯定 声望 之中 这 浅的 和
[ʌn'θɪŋkɪŋ] ,
unthinking ,
不假思索 ,

虽然她的财富给她赢得了一些肤浅无知者的声望，

[ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪn'dɪə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
she lacked the qualities of mind and heart to endear herself to any one .
她 缺乏 这 品质 的 头脑 和 心 到 心爱的 她自己 到 任何 一 .

她缺乏让人喜欢的才智和品格。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [næn]
By this time the girls who were going with Nan
经过 这 时间 这 女孩们 WHO 是 去 和 楠

这时，和楠一起去的女孩们也到了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [sled] .
had taken their places on the sled .
有 已采取 他们的 地方 在 这 雪橇 .

他们各自在雪橇上就位。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðæt] [næn][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,

It was a new one that Nan had received as a present from her father ,

它 曾是 一个 新的 一 那 楠 有 已收到 作为 一个 展示 从 她 父亲 ，

这是楠收到父亲送的新礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [ˈtestɪd] .

and it had not yet been tested .

和 它 有 不是 然而 到过 测试 .

而且它还没有经过测试。

[næn][hæd; həd] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈærəʊ] ,

Nan had named it the Silver Arrow ,

楠 有 命名 它 这 银 箭 ，

南把它命名为银箭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [haɪ] [həʊps] [ðæt] [ɪts] [spiːd] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] .

and she had high hopes that its speed would justify the name .

和 她 有 高的 希望 那 它是 速度 会 证明合法 这 姓名 .

她对它的速度寄予厚望，希望它能名副其实。

[næn][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [wiːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Nan sat at the head , with the steering wheel in her hands .

楠 卫星 在 这 头 ， 和 这 转向 车轮 在 她 双手 .

南坐在驾驶座上，双手握着方向盘。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] .

The wind had brought the roses to her cheeks , and her clear eyes shone like stars .

这 风 有 带来 这 玫瑰 到 她 脸颊 ， 和 她 清除 眼睛 闪耀 喜欢 明星 .

风吹得她脸颊泛起红晕，她清澈的眼睛像星星一样闪闪发光。

[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][sæt] [bes] [ˈhɑːli] , [ˈroʊdə] [ˈhæmənd] , [ɡreɪs] [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [pɒlk] ,

Behind her in order sat Bess Harley , Rhoda Hammond , Grace Mason and Laura Polk ,

在后面 她 在 命令 卫星 贝丝 哈雷 ， 罗达 哈蒙德 ， 优雅 石匠 和 劳拉 波尔克 ，

在她身后依次坐着贝丝·哈雷、罗达·哈蒙德、格蕾丝·梅森和劳拉·波尔克。

[iːtʃ] [ɡɜːl] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɜːl][ɪn] [frʌnt] .

each girl holding tightly to the belt of the girl in front .

每个 女孩 保持 紧紧 到 这 腰带 的 这 女孩 在 正面 .

每个女孩都紧紧抓住前面女孩的腰带。

" [ɔːl] [ˈredi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

" All ready ? " asked the professor .

" 全部 准备好 ? " 问 这 教授 .

“都准备好了吗？”教授问道。

" [ɔːl] [ˈredi] , [prəˈfesə(r)] , " [wɒz; wəz] [nænz] [rɪˈplaɪ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈtaɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] .

" All ready , Professor , " was Nan's reply , as her hands tightened on the wheel .

" 全部 准备好 ， 教授 ， " 曾是 奶奶的 回复 ， 作为 她 双手 收紧 在 这 车轮 .

“一切就绪，教授。”楠回答道，同时双手紧紧握住方向盘。

[prəˈfesə(r)] [krɛnɝ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːgl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ,
Professor Krenner lifted the bugle to his lips and gave a clear ,
教授 克伦纳 抬起 这 号角 到 他的 嘴唇 和 给予 一个 清除 ,

克伦纳教授将号角举到嘴边，清晰地吹响了一声。

[ˈsɒnərəs] [blɑːst] [ðæt] [sɜːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [ænd; ənd]
sonorous blast that served at the same time as a signal for starting and
响亮的 爆炸 那 服务 在 这 相同的 时间 作为 一个 信号 为了 开始 和
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [mait] [biː; bi] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
as a warning to any one who might be crossing the path at the foot of
作为 一个 警告 到 任何 一 WHO 可能 是 过境 这 小路 在 这 脚 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

一声响亮的巨响，既是出发的信号，也是对任何可能穿过山脚小路的人的警告。

[ðen] [hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [sled] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ɪts]
Then he tipped the sled over the ridge of the hill and it started on its
然后 他 倾斜 这 雪橇 超过 这 岭 的 这 爬坡道 和 它 开始 在 它是
[ˈdʒɜːni] .
journey .
旅行 .

然后他把雪橇翻过山脊，雪橇便开始了它的旅程。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪz] [ɪtˈself] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
For a mere fraction of a second it seemed to poise itself for flight .
为了 一个 仅仅 分数 的 一个 第二 它 似乎 到 沉着 本身 为了 航班 .

仅仅一瞬间，它似乎摆出了起飞的姿态。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] , [ˈsləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ˈgæðərɪŋ] [spiːd] [wɪð] [ˈevri] [ˈsekənd] ,
Then it moved , slowly at first , but gathering speed with every second ,
然后 它 已搬 , 缓慢地 在 第一的 , 但 采集 速度 和 每一个 第二 ,

然后它动了起来，起初速度很慢，但每秒都在加速。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈærəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .
until it seemed to be flying like an arrow from the bow .
直到 它 似乎 到 是 飞行 喜欢 一个 箭 从 这 弓 .

直到它看起来像离弦之箭一样飞出去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsʌmwɒt] [ˈfɪəf(ə)l] [skwiːl] [frɒm; frəm]
There were delighted and at the same time somewhat fearful squeals from
那里 是 高兴极了 和 在 这 相同的 时间 有些 可怕 尖叫 从
[ðə; ði] [gˈɜːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

女孩们发出既兴奋又有些害怕的尖叫声，

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwisl] [pɑːst] [ðeə(r)] [ɪəz] [waɪl] [ðə; ði] [sled] [fluː] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt]
as the wind whistled past their ears while the sled flew on at a speed that
作为 这 风 吹口哨 过去的 他们的 耳朵 尽管 这 雪橇 飞翔 在 在 一个 速度 那
[ˈkwɪkli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
quickly reached a mile a minute .
迅速地 达到 一个 英里 一个 分钟 .

风在他们耳边呼啸而过，雪橇飞驰而去，速度很快就达到了每分钟一英里。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[held] [ɒn][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ,
held on to each other for dear life ,
握住 在 到 每个 其他 为了 亲爱的 生活 ,

他们紧紧地抱在一起，仿佛那是活下去的唯一希望。

[bʌt; bət][næn][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [ɔː(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrɪbən] [ɒv; əv]
but Nan had no eyes or thought for anything except that shining ribbon of
但 楠 有 不 眼睛 或者 想法 为了 任何事物 除了 那 灼灼 丝带 的
[pɑːθ] .
path .
小路 .

但南的眼中只有那条闪闪发光的小路，其他的一切都被它吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][sled] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She made the turn at the foot of the hill , the sled yielding to her
她 制成 这 转动 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 这 雪橇 屈服 到 她
[ˈslaɪtɪst] [tʌtʃ] ,
slightest touch ,
丝毫 触碰 ,

她在山脚下转弯，雪橇在她轻轻一碰下就晃动起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [briːðd] [ˈfriːli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
and she only breathed freely when it shot out on the lake and there were
和 她 仅有的 呼吸 自由 什么时候 它 射击 出去 在 这 湖 和 那里 是
[nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [ˌsɜːkəmˈvent] [ɔː(r)][fɪə(r)] .
no further obstacles to circumvent or fear .
不 更远 障碍 到 规避 或者 害怕 .

只有当它喷射到湖面上，不再有任何障碍需要克服或恐惧时，她才能自由呼吸。

[ɒn] , [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][ˈtaɪə(r)] ,
On , on it went like a thing of life , as though it would never tire ,
在 , 在 它 去 喜欢 一个 事物 的 生活 , 作为 尽管 它 会 绝不 胎 ,

它就这样不停地运转着，就像生命本身一样，仿佛永远不会疲倦。

[ænd; ənd] [nænz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and Nan's heart beat fast as she realized that she was going to make a
和 奶奶的 心 打 快速地 作为 她 已实现 那 她 曾是 去 到 制作 一个
[ˈbetə(r)] [mɑːk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .
better mark than she had ever done before .
更好的 标记 比 她 有 曾经 完毕 前 .

楠的心跳加速，她意识到自己将取得比以往任何时候都更好的成绩。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈsɜːfɪs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tel] ,
But gradually the weight on the level surface began to tell ,
但 逐步地 这 重量 在 这 等级 表面 开始 到 告诉 ,

但渐渐地，水平面上的重量开始显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒbsled] [sləu] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɪˈlʌktənt] [æz; əz][ɪts]
and the bobsled slowed up as though it were as reluctant as its
和 这 雪橇 减速 向上 作为 尽管 它 是 作为 不情愿的 作为 它是
[ˈpæsndʒər] [tuː; tə][faɪnd] [ɪtˈself] [æt; ət] [ɪts] [ˈdʒɜːrniz] [end] .
passengers to find itself at its journey's end .
乘客 到 寻找 本身 在 它是 旅程 结尾 .

雪橇的速度慢了下来，仿佛和车上的乘客一样，不愿到达旅程的终点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ˌekskləˈmeiʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][gˈɜːlz] ,
There was a chorus of joyous exclamations from the girls ,
那里 曾是 一个 合唱 的 欢乐 感叹词 从 这 女孩们 ,

女孩们发出了一阵欢呼声。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] [haʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
as they rose to their feet and noted how far out they were on the lake .
作为 他们 玫瑰 到 他们的 脚 和 著名的 如何 远的 出去 他们 是 在 这 湖 .

他们站起身来，注意到自己离湖面有多远。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [sled] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊdə] ['hæmənd] .
" What a perfectly lovely sled ! " exclaimed Rhoda Hammond .
" 什么 一个 完美 迷人的 雪橇 ! " 惊呼 罗达 哈蒙德 .

“多么漂亮的雪橇啊！”罗达·哈蒙德惊叹道。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "
" I never had such a ride as that in my life . "
" 我 绝不 有 这样的 一个 骑 作为 那 在 我的 生活 . "

“我这辈子都没经历过这么刺激的旅程。”

" [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ! " [sed] [næn] [ɪm'pʌlsɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" You darling ! " said Nan impulsively , as she patted the wheel of her
" 你 亲爱的 ! " 说 楠 冲动地 , 作为 她 轻拍 这 车轮 的 她
['treʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .

“你这宝贝！”楠一边拍着她的宝物轮子，一边脱口而出。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm][tuː; tə] [kʌm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] [mɑːk] , "
" The other girls will have to go some to come anywhere near that mark , "
" 这 其他 女孩们 将要 有 到 去 一些 到 来 任何地方 靠近 那 标记 , "
['bʌb(ə)ld] [bes] .
bubbled Bess .
冒泡 贝丝 .

“其他女孩要想接近这个分数，还有很长的路要走，”贝丝兴奋地说。

" ['lində] [wɪl] [biː; bi] [griːn] [wɪð] ['dʒeləsi] , " [lɑːft] ['lɔːrə] .
" Linda will be green with jealousy , " laughed Laura .
" 琳达 将要 是 绿色的 和 妒忌 , " 笑了 劳拉 .

“琳达会嫉妒得脸色发青的，”劳拉笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ðæt] [geɪ] [gɜːl][ɒv; əv] [hɜːz] [ɪz][ðə; ði] [fɑːstɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][wɔː(r)] ['rʌnərz] . "
" She thinks that that Gay Girl of hers is the fastest thing that ever wore runners . "
" 她 思考 那 那 同性恋 女孩 的 她的 是 这 最快 事物 那 曾经 穿着 跑步者 . "

“她觉得她那个同性恋女孩是穿过跑鞋跑得最快的人。”

" [ʃɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'frʌnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt]
" She'll take it as a personal affront if she doesn't
" 壳 拿 它 作为 一个 个人的 冒犯 如果 她 不

如果她不这样做，她会觉得受到了人身攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wɪn] , " ['gɪg(ə)ld] [greɪs] .
win , " giggled Grace .
赢 , " 咯咯地笑 优雅 .

“赢了，”格蕾丝咯咯地笑着说。

" [ai] [wɪʃ] [ʃɪd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] .
" I wish she'd come along while we're here .
" 我 希望 棚 来 沿着 尽管 是 这里 .

“我希望她能和我们一起来。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [wɪv] ['biːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] . "
I'd like to see just how far we've beaten her . "
ID 喜欢 到 看 只是 如何 远的 我们已经 被打败 她 . "

我想看看我们究竟领先她多少。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['biːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [jet] , " [əb'zɜːvd] [næn] ,
" We haven't beaten her yet , " observed Nan ,
" 我们 还没有 被打败 她 然而 , " 观察到 楠 ,

“我们还没打败她呢,”楠说道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] .
" and perhaps it's just as well not to be too sure .
" 和 也许 它是 只是 作为 出色地 不是 到 是 也 当然 .

“或许不要太确定反而更好。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [get] ['aʊə(r)] [skeɪts] [ɒn] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [sled] [bæk] .
But now let's get our skates on and pull the sled back .
但 现在 我们来吧 得到 我们的 冰鞋 在 和 拉 这 雪橇 后退 .

但现在让我们穿上溜冰鞋，把雪橇拉回来吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [θriː] ['traɪəlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There are to be three trials , you know .
那里 是 到 是 三 试验 , 你 知道 .

你知道，一共要进行三轮审判。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [skeɪts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['nɪmb(ə)l]
" They took their skates from their shoulders and adjusted them with nimble
" 他们 采取 他们的 冰鞋 从 他们的 肩膀 和 调整 他们 和 灵活
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

他们从肩上取下冰鞋，用灵巧的手指调整好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
It was the work of only a few moments .
它 曾是 这 工作 的 仅有的 一个 很少 时刻 .

只用了短短几分钟就完成了。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊz] , ['pætɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Then they rose , patted down their dresses and struck out for the shore ,
然后 他们 玫瑰 , 轻拍 向下 他们的 连衣裙 和 击 出去 为了 这 支撑 ,

然后她们起身，拍了拍裙摆，向岸边游去。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sled] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
drawing the sled behind them .
绘画 这 雪橇 在后面 他们 .

他们拖着雪橇走在后面。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['weəri] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sled] .
They had to keep a wary lookout for the other sleds .
他们 有 到 保持 一个 警惕 瞭望台 为了 这 其他 雪橇 .

他们必须时刻警惕其他雪橇。

[wʌn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts] ['lɑːfɪŋ] [kruː] ,
One came rushing along with its laughing crew ,
一 来了 匆忙 沿着 和 它是 笑 全体人员 ,

一个带着欢笑的船员们飞奔而来，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[spiːd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	.
but	**they**	**could**	**see**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**it**	**was**	**not**	**making**	**the**	**speed**	**that**	**their**	**own**	**had**	**reached**	**.**
但	他们	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	它	曾是	不是	制作	这	速度	那	他们的	自己的	有	达到	.

但他们一眼就能看出，它的速度没有达到他们自己的速度。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,	[əˈnʌðə(r)]	[sled]	[fluː]	[pɑːst]	,
Just	**as**	**they**	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**another**	**sled**	**flew**	**past**	**,**
只是	作为	他们	达到	这	边缘	的	这	湖	，	其他	雪橇	飞翔	过去的	，

他们刚到达湖边，另一辆雪橇就飞驰而过。

[ænd; ənd]	[əˈmɪd]	[ðə; ði]	[ˈbevi]	[ɒv; əv]	[gˈɜːlz]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðeɪ]	[diˈsəːnd]	[ˈlində]	[rɪgz]	.
and	**amid**	**the**	**bevy**	**of**	**girls**	**on**	**it**	**they**	**discerned**	**Linda**	**Riggs**	**.**
和	之中	这	一群	的	女孩们	在	它	他们	辨别	琳达	里格斯	.

在一群女孩中，他们认出了琳达·里格斯。

"	[ðeə(r)]	[gəʊz]	[ðə; ði]	[geɪ]	[gɜːl]	,	"	[riˈmɑːk]	[ˈroʊdə]	[ˈhæmənd]	.
"	**There**	**goes**	**the**	**Gay**	**Girl**	**,**	**"**	**remarked**	**Rhoda**	**Hammond**	**.**
"	那里	去	这	同性恋	女孩	，	"	评论	罗达	哈蒙德	.

“瞧，那个同性恋女孩走了,”罗达·哈蒙德说道。

"	[ænd; ənd]	[ʃiːz]	[ˈgəʊɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[tuː]	,	"	[tʃaɪmd]	[ɪn]	[bes]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈæŋkʃəsli]	.
"	**And**	**she's**	**going**	**like**	**the**	**wind**	**,**	**too**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**Bess**	**a**	**little**	**anxiously**	**.**
"	和	她是	去	喜欢	这	风	，	也	，	"	齐声说道	在	贝丝	一个	小的	焦虑地	.

“她也走得飞快,”贝丝有些焦虑地插嘴道。

"	[lets]	[weɪt]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	,	[gˈɜːlz]	.
"	**Let's**	**wait**	**here**	**a**	**moment**	**,**	**girls**	**.**
"	我们来吧	等待	这里	一个	片刻	，	女孩们	.

“姑娘们，我们在这里等一会儿。”

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[fɑː(r)]	[aʊt]	[ʃiː; ʃi]	[gəʊz]	.	"
I	**want**	**to**	**see**	**how**	**far**	**out**	**she**	**goes**	**.**	**"**
我	想	到	看	如何	远的	出去	她	去	.	"

我想看看她能走多远。

"	[ai]	[duː; də]	[həʊp]	[ʃiː; ʃi]	[woʊnt]	[biːt]	[ˈaʊə(r)]	[mɑːk]	,	"	[sed]	[greɪs]	,
"	**I**	**do**	**hope**	**she**	**won't**	**beat**	**our**	**mark**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**,**
"	我	做	希望	她	惯于	打	我们的	标记	，	"	说	优雅	，

“我真希望她不会打破我们的纪录,”格蕾丝说。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈsnʌgl]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜː(r)]	[mɔː(r)]	[ˈkləʊsli]	[əˈbaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	.
as	**she**	**snuggled**	**her**	**fur**	**more**	**closely**	**about**	**her**	**neck**	**.**
作为	她	依偎着	她	毛皮	更多的	密切	关于	她	脖子	.

她把皮毛更紧地裹在脖子上。

[ðeɪ]	[wɒtʃt]	[wɪð]	[ˈstreɪnɪŋ]	[aɪz]	[æz; əz]	[ˈlɪndəz]	[sled]	[ˈgrædʒuəli]	[sləu]	[ʌp]	,
They	**watched**	**with**	**straining**	**eyes**	**as**	**Linda's**	**sled**	**gradually**	**slowed**	**up**	**,**
他们	观看	和	紧张	眼睛	作为	琳达的	雪橇	逐步地	减速	向上	，

他们睁大眼睛，目不转睛地看着琳达的雪橇渐渐慢了下来。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[rɪˈliːf]	[keɪm]	[frɒm; frəm]
and	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**came**	**from**
和	一个	叹	的	宽慰	来了	从

一声如释重负的叹息从……传来。

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[ɔːl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt]
all when they saw that it stopped about a hundred feet this side of the spot that
全部 什么时候 他们 锯 那 它 停止 关于 一个 百 脚 这 边 的 这 点 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] .
they had reached .
他们 有 达到 .

当他们看到它停在了他们到达地点前方大约一百英尺的地方时，一切都改变了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [biːt] [ˌjuː ˈes] ! " [kraɪd] [bes] [ɪɡˈzʌltəntli] .
" She didn't beat us ! " cried Bess exultantly .
" 她 没有 打 我们 ! " 哭 贝丝 欣喜若狂 .

“她没打败我们！”贝丝兴奋地喊道。

" [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] , " [mˈɜːməd] [næn] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" Too close to be comfortable , though , " murmured Nan , as her eyes
" 也 关闭 到 是 舒服的 , 尽管 , " 低声说道 楠 , 作为 她 眼睛
[ˈmeʒəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
measured the distance .
测量 这 距离 .

“不过，距离太近了，让人不太舒服。”楠低声说道，目光却在衡量着彼此的距离。

" [wel] , [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] , " [dɪˈkleəd] [ˈroʊdə] .
" Well , a miss is as good as a mile , " declared Rhoda .
" 出色地 , 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , " 声明 罗达 .

“嗯，失手一次也好过一英里，”罗达说道。

" [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [səʊ] [fɑː(r)] ,
" We're all right so far ,
" 是 全部 正确的 所以 远的 ,

“目前一切都好。”

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
as the man said as he was passing the second floor after falling seventeen
作为 这 男人 说 作为 他 曾是 通过 这 第二 地面 后 坠落 十七
[ˈstɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

正如那名男子从十七层楼坠落后经过二楼时所说：

" [pʊt] [ɪn] [ˈlɔːrə] .
" put in Laura .
" 放 在 劳拉 .

把劳拉放进去。

" [lets] [ɡet] [ˈevri] [aʊns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [ˈærəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [traɪ] ,
" Let's get every ounce out of the Silver Arrow on the next try ,
" 我们来吧 得到 每一个 盎司 出去 的 这 银 箭 在 这 下一个 尝试 ,

“让我们在下次尝试中榨干银箭的每一分性能吧。”

" [əˈdʒʊəd] [ɡreɪs] , [æz; əz] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] [skeɪts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trʌdʒ] [ʌp]
" adjured Grace , as , after having taken off their skates , they were trudging up
" 受伤 优雅 , 作为 , 后 拥有 已采取 离开 他们的 冰鞋 , 他们 是 艰难跋涉 向上
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

“格蕾丝恳求道，说着，他们脱下溜冰鞋，艰难地爬上山坡。”

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] ,
By the time they reached the top ,
经过 这 时间 他们 达到 这 顶部 ,

当他们到达顶峰时，

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[sled]	[hæd; həd]	[biːn]	[sent]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]
most	**of**	**the**	**other**	**sleds**	**had**	**been**	**sent**	**off**	**and**	**they**	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**
最多	的	这	其他	雪橇	有	到过	发送	离开	和	他们	有	不是	长的	到	等待

.
.
.

其他大部分雪橇都已经出发了，他们不用等太久。

[ðeɪ]	['set(ə)ld]	[ðəm'selvz]	['fɜːmli]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[siːts]	.
They	**settled**	**themselves**	**firmly**	**in**	**their**	**seats**	**.**
他们	定居	他们自己	牢牢	在	他们的	座位	.

他们稳稳地坐在座位上。

"	[lets]	[klɪntʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	,	"	[lɑːft]	[næn]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[wiːl]	.
"	**Let's**	**clinch**	**it**	**now**	**,**	**"**	**laughed**	**Nan**	**,**	**as**	**she**	**took**	**the**	**wheel**	**.**
"	我们来吧	成交	它	现在	,	"	笑了	楠	,	作为	她	采取	这	车轮	.

“咱们现在就拿下它吧,”楠笑着说着，接过方向盘。

"	[dʒʌst]	[pʊt]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['wɪʃɪŋ]	[kæps]	[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[æz; əz]	[hɑːd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,
"	**Just**	**put**	**on**	**your**	**wishing**	**caps**	**and**	**wish**	**as**	**hard**	**as**	**you**	**can**	**,**
"	只是	放	在	你的	祝	帽子	和	希望	作为	难的	作为	你	能	,

“戴上你的许愿帽，尽情许愿吧！”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	['ærəʊ]	[wɪl]	[duː; də]	[ðə; ði]	[rest]	.	"
and	**the**	**Silver**	**Arrow**	**will**	**do**	**the**	**rest**	**.**	**"**
和	这	银	箭	将要	做	这	休息	.	"

剩下的就交给银箭吧。

"	[aɪm]	['wɪʃɪŋ]	[səʊ]	[hɑːd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜːts]	,	"	['gɜːg(ə)ld]	[bes]	.
"	**I'm**	**wishing**	**so**	**hard**	**that**	**it**	**hurts**	**,**	**"**	**gurgled**	**Bess**	**.**
"	我是	祝	所以	难的	那	它	疼痛	,	"	咕噜咕噜	贝丝	.

“我许愿许得太强烈了，都疼了,”贝丝咕哝道。

"	[ɪf]	['wɪʃɪŋ]	[wɪl]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪv]	[wʌn]	[ɔːl'redi]	,	"	[tʃaɪmd]	[ɪn]	['lɔːrə]	.
"	**If**	**wishing**	**will**	**do**	**it**	**,**	**we've**	**won**	**already**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**Laura**	**.**
"	如果	祝	将要	做	它	,	我们已经	韩元	已经	,	"	齐声说道	在	劳拉	.

“如果许愿就能实现愿望，那我们已经赢了,”劳拉插嘴道。

"	[wɪr]	[ɔːl]	['redi]	,	[prə'fesə(r)]	.
"	**We're**	**all**	**ready**	**,**	**Professor**	**.**
"	是	全部	准备好	,	教授	.

“我们都准备好了，教授。”

"	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	[kɔːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bjuːgl]	,	[ə; eɪ]	['helpɪŋ]	[hænd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	,
"	**A**	**clear**	**call**	**from**	**the**	**bugle**	**,**	**a**	**helping**	**hand**	**over**	**the**	**ridge**	**,**
"	一个	清除	称呼	从	这	号角	,	一个	帮助	手	超过	这	岭	,

“号角声清脆响起，伸出援手越过山脊，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	['ærəʊ]	[wɒz; wəz]	[ɒf]	[ə'gen]	.
and	**the**	**Silver**	**Arrow**	**was**	**off**	**again**	**.**
和	这	银	箭	曾是	离开	再次	.

银箭号再次出发了。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['slɪpəri]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[kɔːzd]	[baɪ]
It	**may**	**have**	**been**	**due**	**to**	**the**	**more**	**slippery**	**condition**	**of**	**the**	**hill**	**caused**	**by**
它	可能	有	到过	到期的	到	这	更多的	滑	状况	的	这	爬坡道	导致	经过

[ðə; ði]	[sled]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]
the	**sleds**	**that**	**had**	**already**
这	雪橇	那	有	已经

这可能是由于之前雪橇滑过山坡，导致山坡更加湿滑所致。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
passed over it ,
通过了 超过 它 ，

越过了它，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒbsled] [wɒz; wəz]
but there was no doubt in the minds of the girls that the bobsled was
但 那里 曾是 不 怀疑 在 这 思想 的 这 女孩们 那 这 雪橇 曾是
[ˈgəʊɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˈswɪftli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] .
going even more swiftly than it had at first .
去 甚至 更多的 迅速地 比 它 有 在 第一的 .

但女孩们都毫不怀疑，雪橇的速度比一开始更快了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ]
They were almost frightened at the speed it developed , and yet they
他们 是 几乎 害怕 在 这 速度 它 发达 ， 和 然而 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] ,
were delighted ,
是 高兴极了 ，

他们几乎被它发展的速度吓了一跳，但同时也感到欣喜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðeə(r)] [maɪndz] [ɒn] [ˈbiːtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] [mɑːk] .
for they had set their minds on beating their earlier mark .
为了 他们 有 放 他们的 思想 在 殴打 他们的 早些时候 标记 .

因为他们决心要打破自己之前的纪录。

[ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [ˈlɪndə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gruːp] ,
Halfway down the hill they passed Linda and her group ,
半 向下 这 爬坡道 他们 通过了 琳达 和 她 团体 ，

下山途中，他们遇到了琳达和她的同伴们。

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] .
who had drawn up at one side to let them pass .
WHO 有 绘制 向上 在 一 边 到 让 他们 经过 .

他们停在一旁，让他们通过。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈbreɪknek] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [snɪə(r)] [ɒn] [ˈlɪndəz] [lɪps] [æz; əz]
Even at that breakneck rate of speed they could see the sneer on Linda's lips as
甚至 在 那 断颈 速度 的 速度 他们 可以 看 这 冷笑 在 琳达的 嘴唇 作为
[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [ɪts] [kruː] .
she recognized the sled and its crew .
她 认可 这 雪橇 和 它是全体人员 .

即使以如此惊人的速度，他们也能看到琳达认出雪橇和雪橇上的乘员时，嘴角露出的冷笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nˈɪəɹɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [naʊ] [ænd; ənd] [nænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːsənd] [ɒn]
But they were nearing the curve now and Nan's eyes were fastened on
但 他们 是 临近 这 曲线 现在 和 奶奶的 眼睛 是 系紧 在
[ðə; ði] [pɑːθ] [əˈhed] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtaɪtli] [grɪpt] [ðə; ði] [wiːl] .
the path ahead while she tightly gripped the wheel .
这 小路 前方 尽管 她 紧紧 紧握 这 车轮 .

但现在他们即将到达弯道，南的目光紧紧盯着前方的道路，同时紧紧握着方向盘。

" [həʊld] [fɑːst] , [gˈɜːlz] !
" Hold fast , girls !
" 抓住 快速地 , 女孩们 !

“姑娘们，坚持住！”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sled] [swəːv] [æt; ət]
" she warned , as they neared the bend in the road and the sled swerved at
" 她 警告 , 作为 他们 接近 这 弯曲 在 这 路 和 这 雪橇 急转弯 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .
her touch .
她 触碰 .

“她警告道，当他们接近道路拐弯处时，雪橇在她触碰下猛地一晃。”

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm]
The next instant they rounded the curve , and a cry of horror burst from
这 下一个 立即的 他们 圆润 这 曲线 , 和 一个 哭 的 恐怖 爆裂 从
[ðeə(r)][lɪps] .
their lips .
他们的 嘴唇 .

下一刻，他们转过弯道，一声惊恐的尖叫从他们口中迸发而出。

[də'rektli] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Directly in their path was an elderly woman who had just started across the
直接地 在 他们的 小路 曾是 一个 老年 女士 WHO 有 只是 开始 穿过 这
[rəʊd] .
road .
路 .

他们正前方是一位刚开始过马路的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [skriːm] .
She looked up as she heard them scream .
她 看起来 向上 作为 她 听到 他们 尖叫 .

她听到他们的尖叫声，抬起头来。

['terə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Terror and bewilderment came into her face .
恐怖 和 困惑 来了 进入 她 脸 .

她脸上露出了惊恐和困惑的表情。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [ðen] ['fɔːwəd] .
She started back , then forward .
她 开始 后退 , 然后 向前 .

她先是往后退，然后又往前走。

[ðen] , ['ʌtəli] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fraɪt] ,
Then , utterly paralyzed with fright ,
然后 , 完全地 瘫痪 和 惊吓 ,

然后，他吓得完全动弹不得，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒbsled] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
she stood helpless in the path of the bobsled that was rushing toward her
她 站立 无助 在 这 小路 的 这 雪橇 那 曾是 匆忙 朝向 她
[wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
with the speed of an express train .
和 这 速度 的 一个 表达 火车 .

她无助地站在飞驰而来的雪橇前，雪橇正以特快列车的速度向她疾驰而来。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] , [nʌm] [baɪ][fɪə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
The girls shouted at her , but her brain , numbed by fear , refused to
这 女孩们 喊叫 在 她 , 但 她 脑 , 麻木 经过 害怕 , 拒绝 到
[ækt] .
act .
行为 .

女孩们对她大喊大叫，但她的大脑因恐惧而麻木，拒绝做出任何反应。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

"	[əʊ]	,	[ʃɪl]	[biː; bi]	[kɪld]	!
"	**Oh**	**,**	**she'll**	**be**	**killed**	**!**
"	哦	,	壳	是	被杀	!

“哦，她会被杀的！”

"	[weɪld]	[greɪs]	.
"	**wailed**	**Grace**	**.**
"	哀嚎	优雅	.

“格蕾丝哀嚎道。”

"	[əʊ]	,	[næn]	,	[kænt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	?	"	[kraɪd]	[bes]	['fræntɪkli]	.
"	**Oh**	**,**	**Nan**	**,**	**can't**	**you**	**do**	**something**	**?**	**"**	**cried**	**Bess**	**frantically**	**.**
"	哦	,	楠	,	不能	你	做	某物	?	"	哭	贝丝	疯狂地	.

“哦，南，你就不能做点什么吗? ”贝丝焦急地喊道。

[nænz]	[breɪn]	[wɒz; wəz]	['wɜːkɪŋ]	[laɪk]	['laɪtnɪŋ]	.
Nan's	**brain**	**was**	**working**	**like**	**lightning**	**.**
奶奶的	脑	曾是	在职的	喜欢	闪电	.

楠的大脑运转得飞快。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[waɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɪps]	,
She	**was**	**white**	**to**	**the**	**lips**	**,**
她	曾是	白色的	到	这	嘴唇	,

她的嘴唇都白了，

[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[luːz]	[hɜː(r); hə(r)]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	.
but	**never**	**for**	**an**	**instant**	**did**	**she**	**lose**	**her**	**presence**	**of**	**mind**	**.**
但	绝不	为了	一个	立即的	做过	她	失去	她	在场	的	头脑	.

但她从未有片刻失去冷静。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[left]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɔːlməʊst]	['sɒlɪd]	[rəʊ]	[ɒv; əv]	[triːz]	.
At	**the**	**left**	**of**	**the**	**road**	**was**	**an**	**almost**	**solid**	**row**	**of**	**trees**	**.**
在	这	左边	的	这	路	曾是	一个	几乎	坚硬的	排	的	树木	.

路左侧是一排几乎密密麻麻的树木。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)n]	[deθ]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ðæt]	[wei]	.
It	**was**	**certain**	**death**	**to**	**turn**	**that**	**way**	**.**
它	曾是	肯定	死亡	到	转动	那	方式	.

往那个方向转身就等于送命。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['əʊpənɪŋ]	[ðæt]	[led]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gleɪd]	.
At	**the**	**right**	**there**	**was**	**an**	**opening**	**that**	**led**	**into**	**a**	**little**	**glade**	**.**
在	这	正确的	那里	曾是	一个	开幕	那	引领	进入	一个	小的	林间空地	.

右侧有一个开口，通往一片小林间空地。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[stɪə(r)]	['ɪntuː]	[ðæt]	.
She	**determined**	**to**	**steer**	**into**	**that**	**.**
她	决定	到	转向	进入	那	.

她决心朝着那个方向发展。

[ʃiː; ʃi]	[swəːv]	[ðə; ði]	[sled]	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃ(ə)n]	.
She	**swerved**	**the**	**sled**	**in**	**that**	**direction**	**.**
她	急转弯	这	雪橇	在	那	方向	.

她把雪橇朝那个方向猛地一拉。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	.
She	**could**	**have**	**made**	**it**	**if**	**the**	**woman**	**had**	**remained**	**where**	**she**	**was**	**.**
她	可以	有	制成	它	如果	这	女士	有	剩余	在哪里	她	曾是	.

如果那个女人一直待在原地，她本来可以成功的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
But just then she backed a step to the right .
但 只是 然后 她 支持的 一个 步 到 这 正确的 .

但就在这时，她向右后退了一步。

[ðə; ði] [sled] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hə:l] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] .
The sled struck her and hurled her aside , and she went down with a scream .
这 雪橇 击 她 和 投掷 她 旁边 , 和 她 去 向下 和 一个 尖叫 .

雪橇撞到了她，把她甩到一边，她尖叫着摔倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

['nɪəli] [ə; eɪ] ['trædʒədi]

NEARLY A TRAGEDY

几乎 一个 悲剧

险些酿成悲剧

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒbsled] ,
The collision changed the direction of the bobsled ,
这 碰撞 已更改 这 方向 的 这 雪橇 ,

碰撞改变了雪橇的方向。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst] ['frækʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .
and by the merest fraction it escaped striking a tree .
和 经过 这 最 分数 它 逃脱 引人注目 一个 树 .

它险些撞到树上。

[næn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['dekstrəsli] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] ,
Nan , however , despite her mental anguish , kept her head and dexterously guided it into the glade ,
楠 , 然而 , 尽管 她 精神的 痛苦 , 保留 她 头 和 灵巧地 引导 它 进入 这 林间空地 ,

然而，尽管内心痛苦不堪，楠依然保持冷静，机敏地将头转向林间空地。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [sɒft] [snəʊ] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .
where it found soft snow and gradually came to a stop .
在哪里 它 成立 柔软的 雪 和 逐步地 来了 到 一个 停止 .

它遇到松软的积雪，渐渐停了下来。

[ðen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [g'ɜːlz] [rəʊz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
Then the frightened girls rose and rushed as fast as they could toward the victim of the accident ,
然后 这 害怕 女孩们 玫瑰 和 匆忙 作为 快速地 作为 他们 可以 朝向 这 受害者 的 这 事故 ,

随后，惊恐的女孩们起身，以最快的速度冲向事故受害者。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
who was lying still in a heap of snow at the side of the road .
WHO 曾是 说谎 仍然 在 一个 堆 的 雪 在 这 边 的 这 路 .

他静静地躺在路边的一堆雪里。

[næn] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Nan dropped on the snow beside her and took her head in her arms ,
楠 掉落 在 这 雪 旁 她 和 采取 她 头 在 她 武器 ,
楠瘫倒在她身旁的雪地上，双手抱头。

[waɪl] ['roʊdə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːt] .
while Rhoda put her hand on the woman's heart .
尽管 罗达 放 她 手 在 这 女性的 心 .
罗达把手放在女人的心口上。

" [əʊ] , " [sɔb] [greɪs] , " [wɪv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ! "
" Oh , " sobbed Grace , " we've killed her ! "
" 哦 , " 啜泣 优雅 , " 我们已经 被杀 她 ! "
“哦,”格蕾丝抽泣着说，“我们把她杀了！”

" [nəʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊdə] .
" No , we haven't , " replied Rhoda .
" 不 , 我们 还没有 , " 回复 罗达 .
“不，我们没有,”罗达回答道。

" [ai][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['biːtɪŋ] .
" I can feel that her heart is beating .
" 我 能 感觉 那 她 心 是 殴打 .
我能感觉到她的心跳。

[ʃiːz] ['feɪntɪd] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][peɪn][ɔː(r)] [fraɪt] [ɔː(r)][bəuθ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
She's fainted , either from pain or fright or both , poor thing .
她是 昏厥 , 任何一个 从 疼痛 或者 惊吓 或者 两个都 , 贫穷的 事物 .
她晕倒了，可能是因为疼痛，也可能是因为害怕，或者两者兼有，真可怜。

[wiː; wi][mʌst; məst] [help] [hɜː(r); hə(r)] . "
We must help her . "
我们 必须 帮助 她 . "
我们必须帮助她。

" [hɪə(r)] , [bes] , " [daɪ'rɛktɪd] [næn] , " [juː; jʊ][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hed] [waɪl] [ai] [siː] [ɪf] ['eni] [bəʊnz]
" Here , Bess , " directed Nan , " you hold her head while I see if any bones
" 这里 , 贝丝 , " 指导 楠 , " 你 抓住 她 头 尽管 我 看 如果 任何 骨头
[ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] .
are broken .
是 破碎的 .
“贝丝,”南指示道，“你按住她的头，我看看有没有骨头断了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] ['tʃeɪfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
And you other girls take turns in chafing her hands .
和 你 其他 女孩们 拿 转弯 在 摩擦 她 双手 .
你们其他女生轮流磨她的手。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]
If she lives
如果 她 生活
如果她活着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]
[第14页]

[nɪə(r)][hɪə(r)][wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
near here we'll take her home and send for a doctor .
靠近 这里 出色地 拿 她 家 和 发送 为了 一个 医生 .
我们会在附近送她回家，然后叫医生过来。

[ɪf] [nɒt] , [wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .
If not , we'll take her up to the Hall .
如果 不是 , 出色地 拿 她 向上 到 这 大厅 .
如果不行，我们就带她去大厅。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [nænz] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] ['fræntɪk] ['enədʒi] .
" The others followed Nan's directions and worked with frantic energy .
" 这 其他的 随后 奶奶的 方向 和 工作 和 疯狂的 活力 .
其他人按照楠的指示，拼命地工作。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['streɪndʒə(r)] ,
And while the girls are trying to revive the unconscious stranger ,
和 尽管 这 女孩们 是 尝试 到 复活 这 无意识 陌生人 ,
当女孩们试图唤醒昏迷的陌生人时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [riːd] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
it may be well for the sake of those who have not yet read the earlier
它 可能 是 出色地 为了 这 清酒 的 那些 WHO 有 不是 然而 读 这 早些时候
['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [tuː; tə] [tel] [huː] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪz] ,
volumes of this series to tell who Nan Sherwood is ,
卷 的 这 系列 到 告诉 WHO 楠 舍伍德 是 ,
为了那些尚未读过本系列前几卷的读者，或许有必要介绍一下南·舍伍德是谁。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæv; həv] [hæd; həd]
and what experiences and adventures she and her friends have had
和 什么 经历 和 冒险 她 和 她 朋友们 有 有
[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['stɔːri] ['əupənz] .
up to the time at which the present story opens .
向上 到 这 时间 在 哪个 这 展示 故事 打开 .
以及在故事开始之前，她和她的朋友们经历了哪些事情和冒险。

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ætˌwɔːtə] [mɪlz] [ɪn] - ,
Mr . Sherwood was a foreman in the Atwater Mills in Tillbury ,
先生 . 舍伍德 曾是 一个 领班 在 这 阿特沃特 米尔斯 在 - ,
舍伍德先生是蒂尔伯里阿特沃特纺织厂的工头。

[ænd; ənd] " [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] " [ænd; ənd] " - " [ænd; ənd] [næn] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd]
and " Papa Sherwood " and " Momsey " and Nan were a devoted
和 " 爸爸 舍伍德 " 和 " - " 和 楠 是 一个 奉献
[ænd; ənd] ['hæpi] ['fæməli] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] ['æməti] [striːt] .
and happy family in their pretty little cottage on Amity Street .
和 快乐的 家庭 在 他们的 漂亮的 小的 小屋 在 和睦 街道 .
“舍伍德爸爸”、“莫姆西”和南在阿米蒂街漂亮的小房子里过着幸福美满的家庭生活。

[ðen] [ðə; ði] [mɪlz] [ʃʌt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .
Then the mills shut down for an indefinite length of time .
然后 这 磨坊 关闭 向下 为了 一个 不定 长度 的 时间 .
然后工厂无限期停工。

[ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] ['iːv(ə)n] [les] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
The Sherwoods , with others even less well able to face the future ,
这 舍伍德 , 和 其他的 甚至 较少的 出色地 有能力的 到 脸 这 未来 ,
舍伍德一家，以及其他一些更不善于面对未来的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪti] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
were staring poverty and the loss of their pretty home in the face ,
是 凝视 贫困 和 这 损失 的 他们的 漂亮的 家 在 这 脸 ,
他们正面临着贫困和失去漂亮家园的困境，

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] ,
when suddenly , in the case of the Sherwoods ,
什么时候 突然 , 在 这 案件 的 这 舍伍德 ,
然而，就在舍伍德一家遭遇不幸的时候，

['fɔːtʃuːn] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [sent] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['legəsi] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
fortune took a hand and sent relief in the shape of a legacy from a
财富 采取 一个 手 和 发送 宽慰 在 这 形状 的 一个 遗产 从 一个
['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɜːrwʊdz] .
distant relative of Mrs . Sherwood's .
遥远 相对的 的 太太 . 舍伍德的 .

命运之神眷顾了她，舍伍德太太的一位远房亲戚留下了一笔遗产，让她摆脱了困境。

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['legəsi] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd]
To settle the business in connection with this legacy , Mr . and Mrs . Sherwood
到 定居 这 商业 在 联系 和 这 遗产 , 先生 . 和 太太 . 舍伍德
[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['skɒtlənd] .
were called to Scotland .
是 称为 到 苏格兰 .

为了处理与这笔遗产相关的事务，舍伍德夫妇被召往苏格兰。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [næn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,
To the grief of all three , it was necessary that Nan should be left behind ,
到 这 悲伤 的 全部 三 , 它 曾是 必要的 那 楠 应该 是 左边 在后面 ,

令三人悲痛的是，楠必须留下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [hɜː(r); hə(r)]
but it was arranged that she should stay with her Uncle Henry , her
但 它 曾是 安排 那 她 应该 停留 和 她 叔叔 亨利 , 她
['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] ,
father's brother ,
父亲的 兄弟 ,

但安排她和她叔叔亨利（她父亲的兄弟）住在一起。

[ɪn][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃɪɡən] [pə'nɪnsjələ] .
in a lumber camp in the Michigan Peninsula .
在 一个 木材 营 在 这 密歇根州 半岛 .

在密歇根半岛的一个伐木营地。

[wɒt] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [næn][hæd; həd][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] ,
What exciting adventures Nan had there and what she accomplished for good ,
什么 激动人心 冒险 楠 有 那里 和 什么 她 完成 为了 好的 ,
[kæn; kən][biː; bi]
can be
能 是

南在那里经历了哪些激动人心的冒险，以及她为社会做出了哪些贡献，我们不得而知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] : " [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [æt; ət][paɪn] [kæmp] ;
found in the first volume of this series , entitled : " Nan Sherwood at Pine Camp ;
成立 在 这 第一的 体积 的 这 系列 , 标题 : " 楠 舍伍德 在 松树 营 ;

收录于本系列第一卷，标题为：“南·舍伍德在松树营；

[ɔː(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['lʌmbərmənz] ['siːkrət] .
or , The Old Lumberman's Secret .
或者 , 这 老的 伐木工人的 秘密 .

或者，老伐木工的秘密。

" [nænz] [best] [ɡɜːl] [frend] [ɪn] - [wɒz; wəz] [bes] ['hɑːli] .
" Nan's best girl friend in Tillbury was Bess Harley .
" 奶奶的 最好的 女孩 朋友 在 - 曾是 贝丝 哈雷 .

“南在蒂尔伯里最好的女朋友是贝丝·哈雷。”

[bes] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] , [ænd; ənd] ,
Bess was looking forward to going to school at Lakeview Hall , and ,
贝丝 曾是 寻找 向前 到 去 到 学校 在 湖景 大厅 , 和 ,

贝丝很期待去莱克维尤霍尔上学，而且，

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊn] ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] , [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [næn] [wʊd] [nɒt] [seɪ]
never having known any lack of money , could not understand why Nan would not say
绝不 拥有 已知 任何 缺少 的 钱 , 可以 不是 理解 为什么 楠 会 不是 说
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
that she ,
那 她 ,

由于从未经历过缺钱的滋味，南不肯说她……

[tuː] , [wʊd] [gəʊ] .
too , would go .
也 , 会 去 .

我也想去。

[wen] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrwʊdz] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] ['iːv(ə)n] [bes] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
When the loss of Mr . Sherwood's position made even Bess see that it would
什么时候 这 损失 的 先生 . 舍伍德的 位置 制成 甚至 贝丝 看 那 它 会
[biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][næn][tuː; tə][gəʊ] ,
be out of the question for Nan to go ,
是 出去 的 这 问题 为了 楠 到 去 ,

当舍伍德先生失去工作后，就连贝丝也意识到南离开是不可能的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd]
she was inconsolable , for she was devoted to her friend , and
她 曾是 无法安慰 , 为了 她 曾是 奉献 到 她 朋友 , 和
['rɑːðə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
rather dependent on her .
相当 依赖 在 她 .

她悲痛欲绝，因为她非常爱她的朋友，而且相当依赖她。

[næn] ['ʃɜːˌwʊd] [hɜː'self] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld]
Nan Sherwood herself wanted to go to Lakeview Hall more than she had told
楠 舍伍德 她自己 通缉 到 去 到 湖景 大厅 更多的 比 她 有 讲述
['aɪðə(r)] [bes] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
either Bess or her parents ,
任何一个 贝丝 或者 她 父母 ,

南·舍伍德本人其实比她告诉贝丝或父母的更想去湖景庄园。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['legəsi] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [meɪd] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
and when the legacy from Scotland made this possible the two girls were
和 什么时候 这 遗产 从 苏格兰 制成 这 可能的 这 二 女孩们 是
[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .
delighted and went wild with joy .
高兴极了 和 去 荒野 和 喜悦 .

当苏格兰的遗产使这一切成为可能时，两个女孩欣喜若狂。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] ['plʌki] ['spɪrɪt] [næn] [ʃəʊd] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
What they did at the Hall , the plucky spirit Nan showed on more than one
什么 他们 做过 在 这 大厅 , 这 勇敢的 精神 楠 显示 在 更多的 比 一
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

他们在礼堂里所做的事情，以及楠多次展现出的勇敢精神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] : " [næn]
and the friends they made are told of in the volume entitled : " Nan
和 这 朋友们 他们 制成 是 讲述 的 在 这 体积 标题 : " 楠
['ʃɜːˌwʊd] [æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] ;
Sherwood at Lakeview Hall ;
舍伍德 在 湖景 大厅 ;

他们在书中结交的朋友的故事，收录在题为《南·舍伍德在湖景庄园》的书中。

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['bəʊthaʊs] .
or , The Mystery of the Haunted Boathouse .
或者 , 这 神秘 的 这 闹鬼的 船屋 .

或者，《闹鬼船屋之谜》。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][næn][ænd; ənd] [bes] [met] [æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [wɒz; wəz] [greɪs] ['meɪs(ə)n][ɒv; əv]
" Among the girls Nan and Bess met at Lakeview Hall was Grace Mason of
" 之中 这 女孩们 楠 和 贝丝 遇见 在 湖景 大厅 曾是 优雅 石匠 的
[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

“在南和贝丝于湖景堂结识的女孩中，有一位来自芝加哥的格蕾丝·梅森。

[ɪn] " [næn] ['ʃɜːrwʊdz] ['wɪntə(r)] ['hɒlədeɪz] ; [ɔː(r)] ,
In " Nan Sherwood's Winter Holidays ; or ,
在 " 楠 舍伍德的 冬天 假期 ; 或者 ,

在《南·舍伍德的冬日假期；或，

['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəˌwei] " [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['vɪzɪt] [ðæt] [næn][ænd; ənd] [bes] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Rescuing the Runaways " is described the visit that Nan and Bess made to the
救援 这 逃亡者 " 是 描述 这 访问 那 楠 和 贝丝 制成 到 这
['meɪs(ə)n] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌmɪd'wɪntə(r)] ['hɒlədeɪz] .
Mason home during the midwinter holidays .
石匠 家 期间 这 隆冬 假期 .

《营救离家出走的孩子》描述了南和贝丝在仲冬假期期间拜访梅森家的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] [fʌn] ,
It is a record of parties and girlish fun ,
它 是 一个 记录 的 各方 和 少女 乐趣 ,

这是一部记录派对和少女乐趣的纪录片。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [næn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː]
but in the midst of this Nan succeeded in helping two
但 在 这 中间 的 这 楠 成功了 在 帮助 二

但在此期间，楠成功地帮助了两个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['fuːlɪʃ] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
foolish girls who had run far away from home .
愚蠢 女孩们 WHO 有 跑步 远的 离开 从 家 .

愚蠢的女孩们离家远行。

[ɒn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪkvjuː] [hɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['wɪntə(r)] ['hɒlədeɪz] [ə; eɪ] [njuː] [gɜːl] [keɪm] [tuː; tə]
On the opening of Lakeview Hall after those winter holidays a new girl came to
在 这 开幕 的 湖景 大厅 后 那些 冬天 假期 一个 新的 女孩 来了 到
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

寒假过后，湖景堂重新开放，学校里来了一位新女生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,
She was from the far West ,
她 曾是 从 这 远的 西方 ,

她来自遥远的西部，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .
and she did not at first understand or enter into the fun of the other girls .
和 她 做过 不是 在 第一的 理解 或者 进入 进入 这 乐趣 的 这 其他 女孩们 .

起初她并不理解其他女孩的乐趣，也不参与其中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ðeə(r)] ,
For a while she was without friends there ,
为了 一个 尽管 她 曾是 没有 朋友们 那里 ,

有一段时间，她在那里没有朋友。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [næn] ['ʃɜːrwʊdz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][tækt] [wɜːkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['roʊdə]
but gradually Nan Sherwood's sympathy and tact worked a change and Rhoda
但 逐步地 楠 舍伍德的 同情 和 策略 工作 一个 改变 和 罗达
['hæmənd] [bɪ'keɪm] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .
Hammond became one with the other girls .
哈蒙德 成为 一 和 这 其他 女孩们 .

但南·舍伍德的同情和机智逐渐改变了罗达·哈蒙德，她和其他女孩融为一体。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][næn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
She was not only grateful to Nan , but she became very fond of her .
她 曾是 不是 仅有的 感激的 到 楠 , 但 她 成为 非常 喜爱 的 她 .

她不仅感激楠，而且非常喜欢她。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
By this time Mr . Sherwood was well established in a business of his own ,
经过 这 时间 先生 . 舍伍德 曾是 出色地 已确立的 在 一个 商业 的 他的 自己的 ,

此时，舍伍德先生已经凭借自己的事业站稳了脚跟。

[səʊ] [wen] ['roʊdə] [ɑːskt] [næn][ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd] [greɪs] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]
so when Rhoda asked Nan and Bess and Grace Mason and her brother
所以 什么时候 罗达 问 楠 和 贝丝 和 优雅 石匠 和 她 兄弟
['wɔːltə] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] ,
Walter to go with her to her home in the West on a ranch ,
沃尔特 到 去 和 她 到 她 家 在 这 西方 在 一个 牧场 ,

所以当罗达邀请南、贝丝、格蕾丝·梅森和她的弟弟沃尔特跟她一起去她在西部的牧场老家时，

[næn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] .
Nan , as well as the others , was able to accept .
楠 , 作为 出色地 作为 这 其他的 , 曾是 有能力的 到 接受 .

楠和其他人一样，都接受了。

[wɒt] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][æt; ət] [rəʊz] [rɑːntʃ] ,
What exciting adventures the young people had at Rose Ranch ,
什么 激动人心 冒险 这 年轻的 人们 有 在 玫瑰 牧场 ,

这些年轻人在玫瑰牧场经历了多么精彩的冒险啊！

[haʊ] ['stɔːntʃli] [ðeɪ] [feɪst] ['perəl][ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['nɒv(ə)l] ['pleʒəz]
how staunchly they faced peril on one or two occasions , and what novel pleasures
如何 坚定地 他们 面对 危险 在 一 或者 二 场合 , 和 什么 小说 快乐
[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
came to them ,
来了 到 他们 ,

他们曾一两次勇敢地面对危险，并从中获得了哪些新奇的乐趣。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [təʊld] [ɒv; əv] [ɪn] " [næn] [ˈʃɜːˌwʊd] [æt; ət] [rəʊz] [rɑːntʃ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əʊld] [ˈmɛksɪkənz]
are all told of in " Nan Sherwood at Rose Ranch ; or , The Old Mexican's
是 全部 讲述 的 在 " 楠 舍伍德 在 玫瑰 牧场 ; 或者 , 这 老的 墨西哥人的

[ˈtreʒə(r)] .
Treasure .
宝藏 .

所有这些故事都记载在《罗斯牧场的南·舍伍德；或，老墨西哥人的宝藏》中。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [næn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" And now let us go back to Nan and her chums and the
" 和 现在 让 我们 去 后退 到 楠 和 她 朋友们 和 这

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈbɒbsled] [reɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈglɔːriəs]
poor woman who had brought the bobsled race to such an inglorious
贫穷的 女士 WHO 有 带来 这 雪橇 种族 到 这样的 一个 不光彩的

[ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
termination .
终止 .

“现在让我们回到楠和她的朋友们，以及那位让雪橇比赛以如此不光彩的方式结束的可怜女人身上。”

[ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [suːn] [prəˈdjuːst] [æn; ən]
The ministrations of the excited girls to the poor woman soon produced an
这 服事 的 这 兴奋的 女孩们 到 这 贫穷的 女士 很快 生产 一个

[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

兴奋的女孩们对这位可怜的妇女的照顾很快就产生了效果。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [stɜːd] [ʌnˈiːzɪli] , [graʊn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
The woman stirred uneasily , groaned , and at length opened her eyes ,
这 女士 搅拌 不安地 , 呻吟 , 和 在 长度 打开 她 眼睛 ,

女人不安地动了动，呻吟了一声，最后睁开了眼睛。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [fɪəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
to the infinite relief of the girls , who had feared they had been
到 这 无限 宽慰 的 这 女孩们 , WHO 有 害怕 他们 有 到过

[pɑːˈtɪsɪpənts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] .
participants in a tragedy .
参与者 在 一个 悲剧 .

这让女孩们如释重负，她们之前一直担心自己卷入了一场悲剧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[nænz] [deft] [ˈfɪŋgəz] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]
Nan's deft fingers had in the meantime established the fact that no bones were
奶奶的 麻利 手指 有 在 这 与此同时 已确立的 这 事实 那 不 骨头 是

[ˈbrəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

与此同时，楠灵巧的手指已经确认没有骨头骨折。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [spəʊk] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
and she now spoke gently to the woman ,
和 她 现在 辐 轻轻地 到 这 女士 ,

她现在轻声地对那位女士说道：

[huːz] [aɪz] [ˈwɔndə] [frɒm; frəm] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [ˈfæʃ(ə)n] .
whose eyes wandered from one face to another in a dazed fashion .
谁 眼睛 漫步 从 一 脸 到 其他 在 一个 茫然 时尚 .

他的目光茫然地从一张脸游移到另一张脸上。

"	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['bædli]	[hɜːt]	,	"	[næn]	[sed]	['kaɪndli]	.
"	**I**	**hope**	**you**	**are**	**not**	**badly**	**hurt**	**,**	**"**	**Nan**	**said**	**kindly**	**.**
"	我	希望	你	是	不是	糟糕	伤害	,	"	楠	说	亲切地	.

“希望你没有受重伤,”楠和蔼地说。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[mʌtʃ]	[peɪn]	?	"
"	**Do**	**you**	**feel**	**much**	**pain**	**?**	**"**
"	做	你	感觉	很多	疼痛	?	"

你感觉很疼吗?

"	[wɒt]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	['duːɪŋ]	[hɪə(r)]	?
"	**What**	**am**	**I**	**doing**	**here**	**?**
"	什么	是	我	正在做	这里	?

我在这里做什么?

"	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɑːskt]	.
"	**the**	**woman**	**asked**	**.**
"	这	女士	问	.

女人问道。

"	[wɒt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	?	"
"	**What**	**has**	**happened**	**?**	**"**
"	什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

"	['aʊə(r)]	[sled]	[strʌk]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[nɒkt]	[juː; jʊ]	[daʊn]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[næn]	.
"	**Our**	**sled**	**struck**	**you**	**and**	**knocked**	**you**	**down**	**,**	**"**	**answered**	**Nan**	**.**
"	我们的	雪橇	击	你	和	敲门	你	向下	,	"	回答	楠	.

“我们的雪橇撞到了你，把你撞倒了,”楠回答道。

"	[wiː; wi]	[dɪd]	['aʊə(r)]	[best]	[tuː; tə]	[stɪə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['kʊd(ə)nt]	.
"	**We**	**did**	**our**	**best**	**to**	**steer**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**but**	**we**	**couldn't**	**.**
"	我们	做过	我们的	最好的	到	转向	出去	的	这	方式	,	但	我们	不能	.

“我们尽力躲避，但还是没能躲开。”

[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[hɜːt]	.
I	**hope**	**you**	**are**	**not**	**much**	**hurt**	**.**
我	希望	你	是	不是	很多	伤害	.

希望你没受重伤。

"	[ə; eɪ]	['spæzəm]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[feɪs]	,
"	**A**	**spasm**	**of**	**fear**	**came**	**into**	**the**	**face**	**,**
"	一个	痉挛	的	害怕	来了	进入	这	脸	,

脸上闪过一丝恐惧的表情。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ə'baʊt]	['sɪksti]	[j'iəz]	[əʊld]	.
which	**they**	**could**	**see**	**was**	**that**	**of**	**a**	**woman**	**about**	**sixty**	**years**	**old**	**.**
哪个	他们	可以	看	曾是	那	的	一个	女士	关于	六十	年	老的	.

他们看得出来，那是一位大约六十岁的女性。

"	[əʊ]	,	[jes]	,	[ai]	[rɪ'membə(r)]	[naʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['wiːkli]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**remember**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**weakly**	**.**
"	哦	,	是的	,	我	记住	现在	,	"	她	说	弱	.

“哦，是的，我想起来了,”她虚弱地说。

"	[ai]	[θɔːt]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ai]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɪld]	.
"	**I**	**thought**	**surely**	**I**	**was**	**going**	**to**	**be**	**killed**	**.**
"	我	想法	一定	我	曾是	去	到	是	被杀	.

“我当时以为自己肯定要被杀了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['hæpənd]	[səʊ]	['sʌd(ə)n]	[laɪk]	.
It	**all**	**happened**	**so**	**sudden**	**like**	**.**
它	全部	发生	所以	突然	喜欢	.

这一切发生得太突然了。

" [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" She struggled into a sitting position , and the girls supported her head
" 她 挣扎 进入 一个 坐着 位置 , 和 这 女孩们 有 她 头
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

她挣扎着坐了起来，女孩们托着她的头和肩膀。

" [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [sed] [næn] ,
" Tell us where you live , " said Nan ,
" 告诉 我们 在哪里 你 居住 , " 说 楠 ,

“告诉我们你住在哪里，”楠说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
" and we will take you home and send for a doctor .
" 和 我们 将要 拿 你 家 和 发送 为了 一个 医生 .

“我们会送你回家，然后请医生来。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Or perhaps we had better take you right up to the school on top of the
或者 也许 我们 有 更好的 拿 你 正确的 向上 到 这 学校 在 顶部 的 这
[hɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðeə(r)] . "
hill and take care of you there . "
爬坡道 和 拿 关心 的 你 那里 . "

或许我们最好直接把你送到山顶的学校，在那里照顾你。

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" Oh , I wouldn't want to give you young ladies so much trouble , " answered the
" 哦 , 我 不会 想 到 给 你 年轻的 女士们 所以 很多 麻烦 , " 回答 这
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“哦，我不想给你们这些年轻姑娘添这么多麻烦，”女人回答道。

" ['trʌb(ə)l] , [ɪn'diːd] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][næn] .
" Trouble , indeed ! " protested Nan .
" 麻烦 , 的确 ! " 抗议 楠 .

“真是麻烦！”楠抗议道。

" [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
" It's you that have had all the trouble ,
" 它是 你 那 有 有 全部 这 麻烦 ,

“是你自己遇到了所有麻烦。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and there's nothing we can do for you that will make up for it
和 有 没有什么 我们 能 做 为了 你 那 将要 制作 向上 为了 它
.
.
.

我们无论做什么都无法弥补你的损失。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

" [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [ɜːrdʒd] [bes] .
" Do tell us where you live , " urged Bess .
" 做 告诉 我们 在哪里 你 居住 , " 敦促 贝丝 .

“请告诉我们你住在哪里，”贝丝催促道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" You ought to be in bed just as soon as you can .
" 你 应该 到 是 在 床 只是 作为 很快 作为 你 能 .

“你应该尽快上床睡觉。”

[jʊl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . "
You'll catch your death out here in the snow . "
你会 抓住 你的 死亡 出去 这里 在 这 雪 . "

你在这雪地里会冻死的。

" [ai][lɪv; laɪv] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɪlˌtaʊn] [rəʊd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ,
" I live down on the Milltown road , " the woman replied ,
" 我 居住 向下 在 这 米尔敦 路 , " 这 女士 回复 ,

“我就住在米尔敦路那边，”女人回答说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] .
" but I think I can get there without bothering you .
" 但 我 思考 我 能 得到 那里 没有 烦人 你 .

但我认为我可以不麻烦你就能做到。

[dʒʌst] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [raɪt] .
Just help me up and you'll find that I'm able to walk all right .
只是 帮助 我 向上 和 你会 寻找 那 我是 有能力的 到 走 全部 正确的 .

你扶我起来，就会发现我走路没问题。

" [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" She strove to rise to her feet as she spoke , the girls supporting her
" 她 努力 到 上升 到 她 脚 作为 她 辐 , 这 女孩们 支持 她
[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
on each side ,
在 每个 边 ,

“她一边说话一边努力站起来，女孩们在她两边搀扶着她。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [geɪv] [wei] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd]
but her feet gave way under her and she would have fallen had
但 她 脚 给予 方式 在下面 她 和 她 会 有 倒下 有
[ðeɪ] [nɒt] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
they not sustained her .
他们 不是 持续 她 .

但是她的双脚突然失去支撑，如果不是双脚支撑着她，她就会摔倒。

" [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [ɪz] ['brəʊkən] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,
" I'm afraid my ankle is broken , " she murmured ,
" 我是 害怕的 我的 踝 是 破碎的 , " 她 低声说道 ,

“恐怕我的脚踝骨折了，”她低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [sled] [ðæt] ['θɔːtf(ə)l] ['roʊdə]
as they eased her to a sitting position on the sled that thoughtful Rhoda
作为 他们 缓解 她 到 一个 坐着 位置 在 这 雪橇 那 周到 罗达
[hæd; həd] [rʌn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] .
had run and brought up to where the group were gathered .
有 跑步 和 带来 向上 到 在哪里 这 团体 是 聚集 .

他们小心翼翼地把她扶到雪橇上坐下，这雪橇是体贴的罗达跑过来，拉到大家聚集的地方的。

" [nəʊ] , " [sed] [næn] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['brəʊkən] , [ai] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bædli] [spreɪnd] .
" No , " said Nan , " it isn't broken , I think ; but it is very badly sprained .
" 不 , " 说 楠 , " 它 不是 破碎的 , 我 思考 ; 但 它 是 非常 糟糕 扭伤 .

“不，”楠说，“我想它没断，但是扭伤得很厉害。”

[naʊ] , [g'ɜːlz] ,
Now , girls ,
现在 , 女孩们 ,

现在，女孩们，

[ræp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get]
wrap her up well and then take hold of the ropes and we'll get
裹 她 向上出色地 和 然后 拿 抓住 的 这 绳索 和 出色地 得到
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
her home just as soon as we possibly can .
她 家 只是 作为 很快 作为 我们 可能 能 .

把她裹好，然后抓住绳子，我们会尽快把她送回家。

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪlˌtaʊn] [rəʊd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
You live on the Milltown road , you say ?
你 居住 在 这 米尔敦 路 , 你 说 ?

你说你住在米尔敦路?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
" she went on , turning to the sufferer .
" 她 去 在 , 转弯 到 这 患者 .

她转过身对病人继续说道。

" [ə'baʊt] [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? "
" About how far is your home from here ? "
" 关于 如何 远的 是 你的 家 从 这里 ? "

你家离这里大概有多远?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" About a mile or a little more , " was the answer .
" 关于 一个 英里 或者 一个 小的 更多的 , " 曾是 这 回答 .

“大约一英里或稍多一点,”对方回答道。

" [ɪts] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] . "
" It's just beyond the blacksmith's shop after you cross the bridge . "
" 它是 只是 超过 这 铁匠 店铺 后 你 叉 这 桥 . "

“过了桥，就在铁匠铺那边。”

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [greɪs] .
" I know where it is , " interposed Grace .
" 我 知道 在哪里 它 是 , " 插入 优雅 .

“我知道它在哪里,”格蕾丝插话道。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] ['wɔːltə] . "
" I've often passed the place while out riding with Walter . "
" 我已经 经常 通过了 这 地方 尽管 出去 骑术 和 沃尔特 . "

“我和沃尔特一起骑马外出时经常路过那里。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wei] [ðen] , " [sed] [næn] , ['setɪŋ]
" You can show us the way then , " said Nan , setting
" 你 能 展示 我们 这 方式 然后 , " 说 楠 , 环境

“那你给我们指路吧,”楠说着，坐了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] .
the example to the others by taking hold of the rope .
这 例子 到 这 其他的 经过 采取 抓住 的 这 绳索 .

他抓住绳子，给其他人树立榜样。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .
" Come along , girls , and we'll get there as soon as we can .
" 来 沿着 , 女孩们 , 和 出色地 得到 那里 作为 很快 作为 我们 能 .

“姑娘们，跟我来，我们尽快赶到那里。”

[bes]	,	['hædnt]	[juː; jʊ]	['betə(r)]	[gəʊ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[tel]	[ðə; ði]	[prə'fesə(r)]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	,
Bess	**,**	**hadn't**	**you**	**better**	**go**	**up**	**the**	**hill**	**and**	**tell**	**the**	**professor**	**all**	**about**	**this**	**,**
贝丝	,	之前没有	你	更好的	去	向上	这	爬坡道	和	告诉	这	教授	全部	关于	这	,

贝丝，你最好还是上山去把这件事告诉教授吧。

[ænd; ənd]	[ðen]	['hʌri]	[ænd; ənd]	[kætʃ]	[ʌp]	[wɪð]	[juː 'es]	?
and	**then**	**hurry**	**and**	**catch**	**up**	**with**	**us**	**?**
和	然后	匆忙	和	抓住	向上	和	我们	?

然后赶紧追上我们?

"	[bes]	[dɪd]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	[sə'dʒestid]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	['stɑːtɪd]	[ɒf]	[æt; ət]
"	**Bess**	**did**	**as**	**her**	**chum**	**suggested**	**,**	**and**	**the**	**other**	**girls**	**started**	**off**	**at**
"	贝丝	做过	作为	她	密友	建议	,	和	这	其他	女孩们	开始	离开	在

[ə; eɪ]	[brɪsk]	[peɪs]	,
a	**brisk**	**pace**	**,**
一个	轻快	步伐	,

贝丝照着朋友的建议做了，其他女孩也开始快步走起来。

['drɔːɪŋ]	[ðə; ði]	[sled]	[wɪð]	[ɪts]	['bɜːd(ə)n]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	.
drawing	**the**	**sled**	**with**	**its**	**burden**	**after**	**them**	**.**
绘画	这	雪橇	和	它是	负担	后	他们	.

他们拉着载有货物的雪橇跟在后面。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

['tʃæptə(r)]	[θriː]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]
THE	**OLD**	**LADY**
这	老的	女士

老太太

[ðə; ði]	[rəʊd]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	['sevrəl]	[smɔːl]	[hɪlz]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]
The	**road**	**was**	**rather**	**a**	**difficult**	**one**	**,**	**and**	**several**	**small**	**hills**	**had**	**to**	**be**
这	路	曾是	相当	一个	难的	一	,	和	一些	小的	丘陵	有	到	是

[səː'maunt]	.
surmounted	**.**
克服	.

这条路相当难走，需要翻越几座小山。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[tʊk]	[tɜːnz]	[ɪn]	['hævɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɔːk]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[sled]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]
The	**girls**	**took**	**turns**	**in**	**having**	**one**	**of**	**them**	**walk**	**beside**	**the**	**sled**	**with**	**her**	**hand**
这	女孩们	采取	转弯	在	拥有	一	的	他们	走	旁	这	雪橇	和	她	手

['stedi]	[ðeə(r)]	['pæsɪndʒə(r)]	,
steadying	**their**	**passenger**	**,**
稳定	他们的	乘客	,

女孩们轮流走在雪橇旁，一人扶着乘客，一人走在雪橇旁。

[huː]	[æt; ət]	[taɪmz]	['proʊtestɪd; prə'testɪd]	['fiːbli]	[ə'genst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	.
who	**at**	**times**	**protested**	**feebly**	**against**	**all**	**the**	**trouble**	**she**	**was**	**making**	**.**
WHO	在	时代	抗议	虚弱地	反对	全部	这	麻烦	她	曾是	制作	.

她有时会无力地抗议她所制造的一切麻烦。

[ʃiː; ʃi] [ˌvɒlən'tɪəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['seərə] - , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She volunteered the information that her name was Sarah Bragley , that she
她 自愿 这 信息 那 她 姓名 曾是 莎拉 - , 那 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
was a widow ,
曾是 一个 寡妇 ,

她主动透露自己名叫莎拉·布拉格利，是一名寡妇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kɪθ] [ɔː(r)] [kɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] .
and that she had no kith or kin in the world as far as she knew .
和 那 她 有 不 亲 或者 亲属 在 这 世界 作为 远的 作为 她 知道 .

据她所知，她在世上没有任何亲人。

[ðiːz] [fækts] [ˌriː'dʌbld] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
These facts redoubled the pity of the girls ,
这些 事实 加倍 这 遗憾 的 这 女孩们 ,

这些事实更加令人同情这些女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mentəli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl]
and they mentally resolved that as long as they were at Lakeview Hall
和 他们 精神上 已解决 那 作为 长的 作为 他们 是 在 湖景 大厅
[ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [laɪf][mɔː(r)] ['beərəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][freɪl][ænd; ənd]
they would do all they could to make life more bearable for the frail and
他们 会 做 全部 他们 可以 到 制作 生活 更多的 可以忍受 为了 这 脆弱 和
[fə'lɔːn] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd]
forlorn woman who had been brought into their lives in a way so unexpected
绝望 女士 WHO 有 到过 带来 进入 他们的 生活 在 一个 方式 所以 意外
[ænd; ənd][səʊ] ['nɪəli] ['trædʒɪk] .
and so nearly tragic .
和 所以 几乎 悲惨 .

他们暗下决心，只要身在湖景堂，就要尽一切努力让这位体弱多病、孤苦伶仃的女人过得更轻松些。她的出现如此出乎意料，几乎酿成悲剧，让他们的生活变得如此艰难。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bes] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðem; ðəm] ,
In a little while Bess rejoined them ,
在 一个 小的 尽管 贝丝 重新加入 他们 ,

过了一会儿，贝丝也回到了他们身边。

['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
panting a little from the exertions she had made to catch up to them .
喘息 一个 小的 从 这 努力 她 有 制成 到 抓住 向上 到 他们 .

她气喘吁吁，显然是拼尽全力追赶他们。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" It's all right , " she announced .
" 它是 全部 正确的 , " 她 宣布 .

“没关系，”她宣布道。

" [ai][təʊld] [prə'fesə(r)] [krɛnɚ] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
" I told Professor Krenner , and he told us to do all that we could ,
" 我 讲述 教授 克伦纳 , 和 他 讲述 我们 到 做 全部 那 我们 可以 ,

“我告诉了克伦纳教授，他告诉我们尽一切努力去做。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ,
no matter how long it took ,
不 事情 如何 长的 它 采取 ,

无论花费多长时间，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] .
and said that he would explain the whole thing to Dr . Prescott .
和 说 那 他 会 解释 这 所有的 事物 到 博士 . 普雷斯科特 .

他说他会向普雷斯科特博士解释整件事。

[ænd; ənd] ['lində]
And Linda
和 琳达

还有琳达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[rɪgz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] ?
Riggs was there , and what do you think she said ?
里格斯 曾是 那里 , 和 什么 做 你 思考 她 说 ?

里格斯当时也在场，你觉得她说了什么?

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
But I'll tell you about that some other time , " she said ,
但 患病的 告诉 你 关于 那 一些 其他 时间 , " 她 说 ,

“不过，这件事以后再跟你说吧,”她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] [peɪn] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['wʊmənz] [feɪs] .
as she saw a spasm of pain come over the injured woman's face .
作为 她 锯 一个 痉挛 的 疼痛 来 超过 这 受伤 女性的 脸 .

她看到受伤女子的脸上突然闪过一阵剧痛。

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊp] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [ɒn] [fɑːstə(r)] .
" Here , let me get hold of that rope and we'll get on faster .
" 这里 , 让 我 得到 抓住 的 那 绳索 和 出色地 得到 在 快点 .

“来，让我抓住那根绳子，我们就能走得更快了。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
" She took hold with a will ,
" 她 采取 抓住 和 一个 将要 ,

她意志坚定地抓住了机会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒbsled] [muːvd] [ə'lɒŋ] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [rəʊd]
and the bobsled moved along rapidly until a little bridge that spanned the road
和 这 雪橇 已搬 沿着 快速 直到 一个 小的 桥 那 跨越 这 路
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
over a small stream came into view .
超过 一个 小的 溪流 来了 进入 看法 .

雪橇飞速滑行，直到一座横跨小溪、横跨公路的小桥出现在眼前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在棕榈滩；(Nan Sherwood at Palm Beach; or,)
第2/11页

[ðə; ði] [striːm] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv][aɪs] .
The stream now was a solid mass of ice .
这 溪流 现在 曾是 一个 坚硬的 大量的 的 冰 .

溪流现在变成了一大块冰。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [brɪdʒ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [greɪs] .
" There's the bridge ! " ejaculated Grace .
" 有 这 桥 ! " 射精 优雅 .

“桥在那儿！”格蕾丝脱口而出。

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] . "
" We can't be very far from the house now . "
" 我们 不能 是 非常 远的 从 这 房子 现在 . "

“我们现在应该离家不远了。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [raɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , "
" And there's the blacksmith shop and a little house right beyond it , "
" 和 有 这 铁匠 店铺 和 一个 小的 房子 正确的 超过 它 , "
['ædɪd] [næn] .
added Nan .
额外 楠 .

“铁匠铺就在旁边，铁匠铺后面还有一间小房子，”楠补充道。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
" Is that your house ?
" 是 那 你的 房子 ?

那是你的房子吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - , [bɪ'saɪd] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .
" she asked Mrs . Bragley , beside whom she was walking .
" 她 问 太太 . - , 旁 谁 她 曾是 步行 .

她问和她并肩而行的布拉格利太太。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪəri] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" That's it , dearie , " was the answer .
" 那就是 它 , 亲爱的 , " 曾是 这 回答 .

“就是这样，亲爱的，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" It ain't much of a place , " she added apologetically .
" 它 不是 很多 的 一个 地方 , " 她 额外 带着歉意地 .

“这地方实在算不上什么好地方，”她歉意地补充道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['roʊdə] , [nɒt] [kwaɪt]
" It's a cunning little darling of a place , " protested Rhoda , not quite
" 它是 一个 狡猾 小的 亲爱的 的 一个 地方 , " 抗议 罗达 , 不是 相当
['truːθfəli] ,
truthfully ,
说实话 ,

“这地方真是个狡猾的小可爱，”罗达抗议道，但并非完全属实。

[bʌt; bət] [səʊ] [wɔːm] - ['hɑːrtɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒl] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst]
but so warm - heartedly that the recording angel probably did not lay it up against
但 所以 温暖的 - 衷心地 那 这 记录 天使 大概 做过 不是 躺 它 向上 反对
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但她如此热情，以至于录音天使可能并没有因此责怪她。

" [ɪts] ['veri] [naɪs] , " ['ædɪd] [næn] .
" It's very nice , " added Nan .
" 它是 非常 好的 , " 额外 楠 .

“真不错，”楠补充道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['taɪni] [haʊs] ,
In a few minutes more they were before the tiny house ,
在 一个 很少 分钟 更多的 他们 是 前 这 微小的 房子 ,

几分钟后，他们就来到了那间小屋前。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [wʌn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
which seemed to consist of several rooms on one floor and a single
哪个 似乎 到 由 的 一些 房间 在 一 地面 和 一个 单身的
[ruːm] [ə'bʌv] .
room above .
房间 多于 .

它似乎由一层楼的几个房间和一个楼上的房间组成。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] ['streɪtnd] [miːnz] ,
Everything about it suggested straitened means ,
一切 关于 它 建议 拮据 方法 ,

一切都表明家境拮据。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð]
and yet the girls noticed that the small windows were clean and hung with
和 然而 这 女孩们 注意到 那 这 小的 视窗 是 干净的 和 悬挂 和
[freʃ] ['dɪmɪti] ['kɜːtənz] ,
fresh dimity curtains ,
新鲜的 暗色 窗帘 ,

然而，女孩们注意到，小窗户很干净，挂着崭新的薄纱窗帘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] ['bɒksɪz] [ɒn] [ðə; ði] [sɪlz] [ˌɪn'saɪd] .
and that there were little flower boxes on the sills inside .
和 那 那里 是 小的 花 盒子 在 这 门槛 里面 .

窗台上还摆放着一些小花箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [sled] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
They drew the sled through the gate and up the path to the door .
他们 画 这 雪橇 通过 这 门 和 向上 这 小路 到 这 门 .

他们拉着雪橇穿过大门，沿着小路来到门口。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kiː] ?
" Have you the key ?
" 有 你 这 钥匙 ?

你有钥匙吗?

" [næn] [ɑːskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .
" Nan asked , as she took off her gloves .
" 楠 问 , 作为 她 采取 离开 她 手套 .

“楠一边脱下手套一边问道。”

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [lɒkt] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" It isn't locked , " Mrs . Bragley replied , with a faint smile .
" 它 不是 已锁定 , " 太太 . - 回复 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“它没锁，”布拉格利太太淡淡一笑，回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] [tempt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [stiːl] .
" There's nothing in there that would tempt anybody to steal .
" 有 没有什么 在 那里 那 会 诱惑 任何人 到 偷 .

“里面没有任何东西会诱使任何人去偷。”

[dʒʌst]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [ɪn] .
Just open the door and go right in .
只是 打开 这 门 和 去 正确的 在 .

直接打开门进去就行了。

" [næn][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] .
" Nan did as she was told .
" 楠 做过 作为 她 曾是 讲述 .

“楠照做了。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [wɒt] ['evɪdəntli] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
She found herself in what evidently served as a living - room and dining - room
她 成立 她自己 在 什么 显然 服务 作为 一个 活的 - 房间 和 用餐 - 房间
[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [kəm'baɪnd] .
and kitchen combined .
和 厨房 合并 .

她发现自己身处一个显然兼作客厅、餐厅和厨房的空间里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] .
In a little room opening off to the right , she caught a glimpse of a bed .
在 一个 小的 房间 开幕 离开 到 这 正确的 , 她 捕捉 一个 一瞥 的 一个 床 .

在右侧一间狭小的房间里，她瞥见了一张床。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] [stəʊv] [wɪð] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
There was a wood stove with the embers of a fire in it ,
那里 曾是 一个 木头 火炉 和 这 余烬 的 一个 火 在 它 ,

炉子里有烧柴的炉子，炉子里还有余烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['feəli] [wɔːm] .
and the room was still fairly warm .
和 这 房间 曾是 仍然 相当 温暖的 .

房间里仍然很暖和。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['skruːpjələsli] [niːt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt]
Everything was as scrupulously neat as her first impression from without
一切 曾是 作为 一丝不苟地 整洁的 作为 她 第一的 印象 从 没有
[hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] .
had led her to expect .
有 引领 她 到 预计 .

一切都像她从外面看到的第一印象那样整洁有序。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skænti] [ænd; ənd] [wɔːn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['pɒvəti] [ðæt]
But the scanty and worn furniture showed a desperate struggle with poverty that
但 这 稀少 和 磨损 家具 显示 一个 绝望的 斗争 和 贫困 那
[tʌtʃt] [ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] .
touched the girl's heart .
感动 这 女孩们 心 .

但那些简陋破旧的家具，展现了人们与贫困作斗争的绝望，深深触动了女孩的心。

['ʌndə(r)] [nænz] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Under Nan's directions ,
在下面 奶奶的 方向 ,

在楠的指导下，

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['lɪftɪd] ['mɪsɪz] . - [frɒm; frəm][ðə; ði][sled][ænd; ənd]['dʒentli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
the girls lifted Mrs . Bragley from the sled and gently deposited her in
这 女孩们 抬起 太太 . - 从 这 雪橇 和 轻轻地 已存 她 在
[ðə; ði][wʌn] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [kən'teɪnd] ,
the one rocking chair that the apartment contained ,
这 一 摇滚 椅子 那 这 公寓 包含 ,

女孩们把布拉格利太太从雪橇上抱下来，轻轻地放在公寓里唯一的一把摇椅上。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
first , however , placing a cushion in it to make it more comfortable .
第一的 , 然而 , 放置 一个 软垫 在 它 到 制作 它 更多的 舒服的 .

不过，首先要在里面放个垫子，让它更舒适一些。

" [naʊ] , [g'ɜːlz] , " [sed] [næn] , " [lets] [ɔːl] [get] ['bɪzi] .
" Now , girls , " said Nan , " let's all get busy .
" 现在 , 女孩们 , " 说 楠 , " 我们来吧 全部 得到 忙碌的 .

“好了，姑娘们,”楠说，“我们都开始干活吧。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] .
In the first place , we want to get this fire going .
在 这 第一的 地方 , 我们 想 到 得到 这 火 去 .

首先，我们要把这把火点燃。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
Where do you keep your wood ? " she asked , turning to the invalid .
在哪里 做 你 保持 你的 木头 ? " 她 问 , 转弯 到 这 无效的 .

“你的木柴放在哪里？”她转过身问病人。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdʃed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" There's plenty of it in the little woodshed at the back , " was the answer .
" 有 很多 的 它 在 这 小的 柴房 在 这 后退 , " 曾是 这 回答 .

“后面的小柴房里有很多,”有人回答说。

" [ðə; ði] ['neɪbəz] ['ɔːlweɪz] [kʌt]
" The neighbors always cut
" 这 邻居 总是 切

邻居们总是割伤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
enough for me to last me through the winter .
足够的 为了 我 到 最后的 我 通过 这 冬天 .

足够我过冬了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)]
But it's a shame that you should have to go for it , " she called after
但 它是 一个 耻辱 那 你 应该 有 到 去 为了 它 , " 她 称为 后
[næn] ,
Nan ,
楠 ,

“但你不得不去尝试，真是太可惜了,”她对着楠的背影喊道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
who had already started for the woodshed .
WHO 有 已经 开始 为了 这 柴房 .

他已经朝着柴房走去。

[hɜː(r); hə(r)]['proʊtests; prə'tests][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hiːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][næn][wɒz; wəz] [bæk] ,
Her protests were unheeded , and in a moment Nan was back ,
她 抗议活动 是 无人理会 , 和 在 一个 片刻 楠 曾是 后退 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [bes] ,
accompanied by Bess ,
伴随 经过 贝丝 ,

她的抗议无人理会，片刻之后，楠带着贝丝回来了。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
who had gone with her , their arms full of wood which they laid beside the
WHO 有 已消失 和 她 , 他们的 武器 满的 的 木头 哪个 他们 铺设 旁 这
[stəʊv] .
stove .
火炉 .

与她同行的人，怀里抱着满满的木柴，放在炉子旁边。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] .
In a few minutes a cheerful fire was roaring in the stove .
在 一个 很少 分钟 一个 快乐 火 曾是 咆哮 在 这 火炉 .

几分钟后，炉子里燃起了熊熊烈火。

[ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - , [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd]
Then , following the directions of Mrs . Bragley , they found some tea and
然后 , 下列的 这 方向 的 太太 . - , 他们 成立 一些 茶 和
[bruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
brewed it ,
酿造 它 ,

然后，他们按照布拉格利太太的指示，找到了茶叶并泡了起来。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prest] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [iːt] .
and set out a little lunch which they pressed the woman to eat .
和 放 出去 一个 小的 午餐 哪个 他们 按下 这 女士 到 吃 .

他们准备了简单的午餐，并强迫那位女士吃下去。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [tiː] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
The food and tea refreshed and revived her , and , as her
这 食物 和 茶 焕然一新 和 复活 她 , 和 , 作为 她
['ʃaɪnəs] [wɔː(r)] [ɒf] ,
shyness wore off ,
害羞 穿着 离开 ,

食物和茶让她精神焕发，随着羞涩感的消退，

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['friːli] .
she talked with them freely .
她 谈话 和 他们 自由 .

她和他们畅所欲言。

[næn] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ɑːnɪkə] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['æŋk(ə)l] ,
Nan found some arnica with which she bathed the injured ankle ,
楠 成立 一些 山金车 和 哪个 她 洗澡 这 受伤 踝 ,

楠找到了一些山金车花油，用它清洗了受伤的脚踝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [helpt] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][bed] .
and then they helped their patient to undress and get into bed .
和 然后 他们 帮助 他们的 病人 到 脱衣服 和 得到 进入 床 .

然后他们帮助病人脱掉衣服，上床睡觉。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,
And having done this ,
和 拥有 完毕 这 ,

完成这些之后，

[ænd; ənd]	[siːn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['kʌmftəb(ə)l]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	seen	that	she	was	as	comfortable	as	it	was	possible	to	make	her	,
和	已见	那	她	曾是	作为	舒服的	作为	它	曾是	可能的	到	制作	她	,

并且看到她尽可能地感到舒适，

[ðə; ði]	[gɜːlz]	[wɪð'druː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[tuː; tə]	[həʊld]	,	[æz; əz]	[næn]	[ɪk'sprest]	[ˌaɪ 'tiː]	,
the	girls	withdrew	into	a	corner	to	hold	,	as	Nan	expressed	it	,
这	女孩们	退出	进入	一个	角落	到	抓住	,	作为	楠	表达	它	,

正如楠所说，女孩们退到角落里抱在一起。

[ə; eɪ]	"	[kə'mɪti]	['miːtɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[weɪz]	[ænd; ənd]	[miːnz]	.	"
a	"	committee	meeting	to	discuss	ways	and	means	.	"
一个	"	委员会	会议	到	讨论	方式	和	方法	.	"

“召开委员会会议讨论方法和途径”。

"	[naʊ]	,	[gɜːlz]	,	[dʒʌst]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	[næn]	,
"	Now	,	girls	,	just	what	are	we	going	to	do	?	"	demanded	Nan	,
"	现在	,	女孩们	,	只是	什么	是	我们	去	到	做	?	"	要求	楠	,

“现在，姑娘们，我们到底该怎么办？”楠问道。

[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	['gæðəd]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['æŋkʃəs]	[lʊks]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	.
as	her	friends	gathered	round	her	with	anxious	looks	on	their	faces	.
作为	她	朋友们	聚集	圆形的	她	和	焦虑的	看起来	在	他们的	面孔	.

她的朋友们围在她身边，脸上带着焦虑的神情。

"	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[ə'gen]	,
"	Take	care	of	this	poor	woman	until	she	is	able	to	be	on	her	feet	again	,
"	拿	关心	的	这	贫穷的	女士	直到	她	是	有能力的	到	是	在	她	脚	再次	,

请照顾好这位可怜的妇女，直到她能够重新站起来为止。

"	[rɪ'spɒndɪd]	[bes]	['prɒmptli]	.
"	responded	Bess	promptly	.
"	回应	贝丝	及时	.

贝丝立即回应道。

"	[wiː; wi]	[kænt]	[duː; də]	[les]	.	"
"	We	can't	do	less	.	"
"	我们	不能	做	较少的	.	"

“我们不能做得更少。”

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðæt]	[gəʊz]	[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	,	"	[ə'griːd]
"	Of	course	,	that	goes	without	saying	,	"	agreed
"	的	课程	,	那	去	没有	说	,	"	同意

“当然，这无需赘言，”他同意道。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[næn]	.
Nan	.
楠	.

楠。

" [wɪr] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ,
" We're the cause of her present trouble ,
" 是 这 原因 的 她 展示 麻烦 ,
“我们才是她目前困境的根源。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and it's up to us to get her out of it .
和 它是 向上 到 我们 到 得到 她 出去 的 它 .
现在，我们有责任把她解救出来。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
The only question is as to the best way to do it . "
这 仅有的 问题 是 作为 到 这 最好的 方式 到 做 它 . "
唯一的问题是如何以最佳方式来实现这一点。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] , [næn] , " [ɜːrdʒd] [greɪs] .
" Go ahead and tell us , Nan , " urged Grace .
" 去 前方 和 告诉 我们 , 楠 , " 敦促 优雅 .
“南，你快告诉我们吧,”格蕾丝催促道。

" [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [best] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi]
" You've got the best head of any of us when it comes to an emergency
" 你已经 得到 这 最好的 头 的 任何 的 我们 什么时候 它 来 到 一个 紧急情况
[laɪk] [ðɪs] . "
like this . "
喜欢 这 . "
“在处理这种紧急情况时，你是我们当中头脑最清醒的。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , " [sə'dʒestid] [næn] , " [ɪz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "
" The first thing , " suggested Nan , " is to get a doctor . "
" 这 第一的 事物 , " 建议 楠 , " 是 到 得到 一个 医生 . "
“第一件事,”楠建议道，“是去找个医生。”

" [aɪm][səʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [greɪs]
" I'm so glad it isn't an undertaker we have to call for , " put in Grace
" 我是 所以 高兴的 它 不是 一个 殡仪员 我们 有 到 称呼 为了 , " 放 在 优雅
,
,
,
“我真庆幸我们不用叫殡仪员,”格蕾丝插嘴道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
with a shudder .
和 一个 不寒而栗 .
打了个寒颤。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , " [kən'tɪnjuːd] [næn] , " [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nɜːs] .
" And the next , " continued Nan , " is to find a nurse .
" 和 这 下一个 , " 持续 楠 , " 是 到 寻找 一个 护士 .
“接下来,”楠继续说道，“就是找个护士。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɪz] ['ʌtəli] ['helpləs] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [ðæt] [hɜːt] ['æŋk(ə)l] .
The poor thing is utterly helpless just now with that hurt ankle .
这 贫穷的 事物 是 完全地 无助 只是 现在 和 那 伤害 踝 .
可怜的孩子现在脚踝受伤了，完全无助。

[ʃiː; ʃi] [kænt] ['iːv(ə)n] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
She can't even keep up the fire ,
她 不能 甚至 保持 向上 这 火 ,
她甚至都无法维持火势。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛðərz] [səʊ][kəʊld] [ʃɪd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)] [went] [aʊt] . "
and the weather's so cold she'd freeze to death if the fire went out . "
和 这 天气 所以 寒冷的 棚 冻结 到 死亡 如果 这 火 去 出去 . "

天气这么冷，如果火熄灭了，她会被冻死的。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , " [mˈɜːməd] ['roʊdə] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['wɒndə]
" If we only had a telephone , " murmured Rhoda , as her eye wandered
" 如果 我们 仅有的 有 一个 电话 , " 低声说道 罗达 , 作为 她 眼睛 漫步
['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
over the place ,
超过 这 地方 ,

“要是我们有个电话就好了,”罗达喃喃自语，目光在屋子里四处游移。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt]
though she knew beforehand that such an instrument would not be found in that
尽管 她 知道 预先 那 这样的 一个 乐器 会 不是 是 成立 在 那
[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
poor cottage .
贫穷的 小屋 .

尽管她事先就知道，在那间简陋的小屋里是找不到这样的乐器的。

" [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] , " [rɪ'plaɪd] [næn] .
" Well , we haven't , " replied Nan .
" 出色地 , 我们 还没有 , " 回复 楠 .

“嗯，我们还没有。”楠回答道。

" [səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .
" So I'll tell you what we'll do .
" 所以 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

“那我告诉你我们要怎么做。”

[bes] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]
Bess and I will stay here and try to make our patient as comfortable as
贝丝 和 我 将要 停留 这里 和 尝试 到 制作 我们的 病人 作为 舒服的 作为
[wiː; wi][kæn; kən] .
we can .
我们 能 .

贝丝和我将留在这里，尽力让我们的病人感到舒适。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][gˈɜːlz][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [tel]
The rest of you girls had better go right up to the Hall and tell
这 休息 的 你 女孩们 有 更好的 去 正确的 向上 到 这 大厅 和 告诉
['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Dr . Prescott all about it .
博士 . 普雷斯科特 全部 关于 它 .

你们其他女生最好赶紧去大厅，把事情的来龙去脉都告诉普雷斯科特博士。

[ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][hɪə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] ,
She'll have a doctor here in less than no time ,
壳 有 一个 医生 这里 在 较少的 比 不 时间 ,

很快就会有医生过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɔː(r)]['mɪsɪz] . [kʌp] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nɜːs] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and she or Mrs . Cupp will know of some nurse they can get in the town .
和 她 或者 太太 . 库普 将要 知道 的 一些 护士 他们 能 得到 在 这 镇 .

她或者库普太太会知道镇上有哪些护士可以请。

[wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] ['eniweɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] .
We'll stay here anyway until they come .
出色地 停留 这里 反正 直到 他们 来 .

不管怎样，我们会一直待在这里，直到他们来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['hʌri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [kæn; kən] .
But the afternoon's going fast , and you want to hurry as much as you can .
但 这 下午 去 快速地 , 和 你 想 到 匆忙 作为 很多 作为 你 能 .
但下午时间过得很快，你想尽可能加快速度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dɑːk] ['enihaʊ]
It will probably be dark anyhow
它 将要 大概 是 黑暗的 无论如何
反正天可能都黑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]
[第25页]

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [get][hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] ['veri] [wel] ,
when the doctor and the nurse get here , and , as we don't know the road very well ,
什么时候 这 医生 和 这 护士 得到 这里 , 和 , 作为 我们 不 知道 这 路 非常 出色地 ,
当医生和护士到达时，由于我们对这条路不太熟悉，

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] . "
we don't want to be too late in getting back to the Hall . "
我们 不 想 到 是 也 晚的 在 获得 后退 到 这 大厅 . "
我们不想太晚才重返名人堂。

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ræps] .
" You needn't worry about that , " said Grace , as she put on her wraps .
" 你 不必 担心 关于 那 , " 说 优雅 , 作为 她 放 在 她 卷饼 .
“你不用担心,”格蕾丝一边说着，一边裹上了绷带。

" [aɪl] - [fəʊn] [tuː; tə] ['wɔːltə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] . "
" I'll ' phone to Walter as soon as I get to the Hall and he'll come over and take you home . "
" 患病的 - 电话 到 沃尔特 作为 很快 作为 我 得到 到 这 大厅 和 地狱 来 超过 和 拿 你 家 . "
“我一到大厅就给沃尔特打电话，他会过来接你回家。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , " [pʊt] [ɪn] [bes] ,
" In that case I'd better go along with you now , " put in Bess ,
" 在 那 案件 ID 更好的 去 沿着 和 你 现在 , " 放 在 贝丝 ,
“既然如此，那我最好现在就跟着你,”贝丝插嘴道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
with a mischievous twinkle in her eye .
和 一个 恶作剧 闪烁 在 她 眼睛 .
她眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [tuː] [ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [θriz] [ə; eɪ] [kraʊd] . "
" I'm afraid it will be a case where two is company and three's a crowd . "
" 我是 害怕的 它 将要 是 一个 案件 在哪里 二 是 公司 和 三的 一个 人群 . "
“恐怕两人成伴，三人成群。”

" [dəʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [næn] ,
" Don't talk such nonsense , " said Nan ,
" 不 讲话 这样的 废话 , " 说 楠 ,
“别胡说八道了,”楠说道。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] ['reɪləri] .
though a slight flush had risen to her cheeks at her chum's raillery .
尽管 一个 轻微 冲洗 有 升起 到 她 脸颊 在 她 朋友的 玩笑 .

尽管她朋友的嘲讽让她脸颊微微泛红。

" [bʌt; bət] , [g'ɜːlz] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['mætə(r)]
" But , girls , before you go there's one other thing ; and that is , the matter
" 但 , 女孩们 , 前 你 去 有 一 其他 事物 ; 和 那 是 , 这 事情
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

“但是，姑娘们，在你们离开之前还有一件事；那就是钱的问题。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [lest] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ,
I don't suppose , " she went on , lowering her voice lest the invalid should hear ,
我 不 认为 , " 她 去 在 , 降低 她 嗓音 免得 这 无效的 应该 听到 ,

“我想应该不是,”她继续说道，压低了声音，以免病人听到。

" [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] .
" that the poor woman has anything of any account .
" 那 这 贫穷的 女士 有 任何事物 的 任何 帐户 .

“这个可怜的女人有什么值得一提的东西吗？”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
How much money have you girls with you ?
如何 很多 钱 有 你 女孩们 和 你 ?

你们女孩身上带了多少钱?

" [wɒt] [ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [g'ɜːlz][hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['veri]
" What the warm - hearted girls had with them at the moment was very
" 什么 这 温暖的 - 心地 女孩们 有 和 他们 在 这 片刻 曾是 非常
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“这些心地善良的女孩们当时所拥有的非常有限。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ɔːl] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maunt] [tuː; tə]
but what it was they all handed over , and the total amounted to
但 什么 它 曾是 他们 全部 递交 超过 , 和 这 全部的 金额 到
['sevrəl] [d'ɒləz] .
several dollars .
一些 美元 .

但他们交出的究竟是什么呢？总共加起来也就几美元。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][ɔːl] [klʌb] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][get]
" Of course we'll all club together and see that she has all she needs to get
" 的 课程 出色地 全部 俱乐部 一起 和 看 那 她 有 全部 她 需求 到 得到
[θruː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
through this trouble ,
通过 这 麻烦 ,

“我们当然会齐心协力，确保她能得到度过难关所需的一切。”

" [dɪ'kleəd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'sent] .
" declared Laura , and there was a unanimous chorus of assent .
" 声明 劳拉 , 和 那里 曾是 一个 一致 合唱 的 同意 .

“劳拉宣布道,”众人一致表示赞同。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ʃuː] !
" And now , shoo !
" 和 现在 , 嘘 !

“现在，快走！”

" [kə'mɑːnd] [næn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðeə(r)]['eksɪt] .
" commanded Nan , as she opened the door to hasten their exit .
" 命令 楠 , 作为 她 打开 这 门 到 趋 他们的 出口 .

“楠命令道，同时打开门，加快了他们的离开速度。”

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['kwɪkli]
" And see how quickly
" 和 看 如何 迅速地

看看速度有多快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪə(r)] .
you can get the nurse and the doctor here .
你 能 得到 这 护士 和 这 医生 这里 .

你可以在这里找到护士和医生。

[doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sled] .
Don't bother about the sled .
不 打扰 关于 这 雪橇 .

别管雪橇的事了。

[wiːl; wil] [brɪŋ] [ðæt] [ə'lɒŋ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] , [ɔː(r)] [send] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
We'll bring that along when we come , or send over after it to - morrow .
出色地 带来 那 沿着 什么时候 我们 来 , 或者 发送 超过 后 它 到 - 明天 .

我们来的时候会带上，或者明天寄过去。

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['hʌri] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] .
" The three girls promised to hurry , and made off .
" 这 三 女孩们 承诺 到 匆忙 , 和 制成 离开 .

三个女孩答应快点，然后就跑开了。

[næn][ænd; ənd] [bes] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Nan and Bess watched them until they had passed out of sight beyond the bridge ,
楠 和 贝丝 观看 他们 直到 他们 有 通过了 出去 的 视线 超过 这 桥 ,

南和贝丝一直看着他们，直到他们消失在桥的另一边。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .
and then turned to look after their patient .
和 然后 转向 到 看 后 他们的 病人 .

然后转身去照顾病人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒbləm]
SOLVING A PROBLEM
解决 一个 问题

解决问题

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['tiptəu] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . -
The girls tiptoed into the little room at the right and saw that Mrs . Bragley
这 女孩们 踮着脚尖 进入 这 小的 房间 在 这 正确的 和 锯 那 太太 . -
[wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] .
was not asleep .
曾是 不是 睡着了 .

女孩们蹑手蹑脚地走进右边的小房间，发现布拉格利太太并没有睡着。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .
As they approached the bed she greeted them with a faint smile .
作为 他们 接近 这 床 她 问候 他们 和 一个 头晕的 微笑 .

当他们走到床边时，她带着一丝淡淡的微笑向他们打招呼。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's too bad that you should have all this trouble , " she said .
" 它是 也 坏的 那 你 应该 有 全部 这 麻烦 , " 她 说 .

“你遇到这么多麻烦，真是太不幸了,”她说。

" [hɪə(r)] [aɪv] [gɒn] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˌæftər'nuːnz] [fʌn] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [tuː]
" Here I've gone and spoiled all your afternoon's fun just because I was too
" 这里 我已经 已消失 和 被宠坏了 全部 你的 下午 乐趣 只是 因为 我 曾是 也
[sləʊ] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] . "
slow and stupid to get out of your way . "
慢的 和 愚蠢的 到 得到 出去 的 你的 方式 . "

“哎呀，我真是太笨了，动作太慢，没能及时让开，害得你下午的乐趣全都泡汤了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] , " [dɪ'kleəd] [bes] ['wɔːmli] .
" It wasn't your fault at all , " declared Bess warmly .
" 它 不是 你的 过错 在 全部 , " 声明 贝丝 热情地 .

“这根本不是你的错,”贝丝温柔地说。

" [ai] [nəʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [skeəd] [stɪf] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [ðæt] [sled] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
" I know I'd have been scared stiff if I'd seen that sled bearing down upon me .
" 我 知道 ID 有 到过 害怕的 僵硬的如果 ID 已见 那 雪橇 轴承 向下 之上 我 .

“我知道如果我看到那辆雪橇朝我冲过来，我肯定会吓得魂飞魄散。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪr] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [kɪld] . "
The thing we're grateful for is that you weren't killed . "
这 事物 是 感激的 为了 是 那 你 不是 被杀 . "

我们最庆幸的是你没有丧命。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [næn] ['dʒentli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] .
" How are you feeling now ? " asked Nan gently , as she adjusted the bedclothes .
" 如何 是 你 感觉 现在 ? " 问 楠 轻轻地 , 作为 她 调整 这 床上用品 .

“你现在感觉怎么样？”楠一边整理被褥，一边温柔地问道。

" ['rɑːðə(r)]['pɔːli; 'pɒəli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Rather poorly , " was the answer .
" 相当 差 , " 曾是 这 回答 .

“不太好,”答案是。

" [maɪ] ['æŋkəlz] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" My ankle's hurting me a good deal .
" 我的 脚踝 受伤 我 一个 好的 交易 .

我的脚踝很疼。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] - [gɒn] ['fiːlɪŋ] .
And then I have a sort of all - gone feeling .
和 然后 我 有 一个 种类 的 全部 - 已消失 感觉 .

然后我就有一种一切都消失了的感觉。

[bʌt; bət]	[ai]	[sə'pəʊz]	[ðæts]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	.
But	**I**	**suppose**	**that's**	**on**	**account**	**of**	**the**	**shock**	**.**
但	我	认为	那就是	在	帐户	的	这	震惊	.

但我想那是因为受到了惊吓。

[bʌt; bət]	[aɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	[baɪ]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	"	[ðə; ði]	['wʊmən]	['hʌrid]	[tuː; tə]	[seɪ]	['breɪvli]	.
But	**I'll**	**be**	**all**	**right**	**by**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**hurried**	**to**	**say**	**bravely**	**.**
但	患病的	是	全部	正确的	经过	到	-	明天	,	"	这	女士	慌忙	到	说	勇敢地	.

“但我明天就没事了，”女人赶紧鼓起勇气说道。

"	[wɪv]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dɒktə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[nɜːs]	,	"	[næn]	[ɪk'spleɪnd]	.
"	**We've**	**sent**	**for**	**a**	**doctor**	**and**	**a**	**nurse**	**,**	**"**	**Nan**	**explained**	**.**
"	我们已经	发送	为了	一个	医生	和	一个	护士	,	"	楠	解释	.

“我们已经请了医生和护士，”楠解释说。

"	[ðel]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	.
"	**They'll**	**be**	**here**	**in**	**a**	**little**	**while**	**.**
"	他们会	是	这里	在	一个	小的	尽管	.

他们一会儿就到。

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**28**	**]**
"	[	页	-	]

[第28页]

[ə; eɪ]	['wʌrid]	[lʊk]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wʊmənz]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[drɔːn]	[feɪs]	.
A	**worried**	**look**	**came**	**into**	**the**	**woman's**	**pale**	**and**	**drawn**	**face**	**.**
一个	担心	看	来了	进入	这	女性的	苍白	和	绘制	脸	.

女人苍白憔悴的脸上浮现出担忧的神色。

"	[ə; eɪ]	['dɒktə(r)]	?
"	**A**	**doctor**	**?**
"	一个	医生	?

医生?

[ə; eɪ]	[nɜːs]	?
A	**nurse**	**?**
一个	护士	?

护士?

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	.
"	**she**	**repeated**	**.**
"	她	重复	.

她重复道。

"	[ðæts]	[gʊd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪəz]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[kæn; kən]	[get]	[ə'lɒŋ]	[ɔːl]	[raɪt]	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]
"	**That's**	**good**	**of**	**you**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**but**	**I**	**can**	**get**	**along**	**all**	**right**	**without**	**them**
"	那就是	好的	的	你	,	我的	亲爱的们	,	但	我	能	得到	沿着	全部	正确的	没有	他们

.
.
.

“你们真是太好了，亲爱的们，不过没有他们我也能过得很好。”

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,	[bɪ'saɪdz]	—	—
And	**besides**	**,**	**besides**	**—**	**—**
和	除了	,	除了	—	—

而且，而且——

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [næn] , [huː] [gest] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['heɪs(ə)nd]
" She hesitated , and Nan , who guessed what she was thinking of , hastened
" 她 犹豫了一下 , 和 楠 , WHO 猜对了 什么 她 曾是 思维 的 , 加快
[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
to reassure her .
到 保证 她 .

"她犹豫了一下，猜到她在想什么的楠赶紧安慰她。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
" Don't worry about anything , " she urged .
" 不 担心 关于 任何事物 , " 她 敦促 .

"别担心任何事,"她安慰道。

" [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [ɪk'spens] .
" There won't be any expense .
" 那里 惯于 是 任何 费用 .

"不会有任何费用。"

[ɪts] ['aʊə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] ,
It's our fault that you are hurt ,
它是 我们的 过错 那 你 是 伤害 ,

你受伤都是我们的错。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] [juː; jʊ]
and the very least we can do is to see that it doesn't cost you
和 这 非常 至少 我们 能 做 是 到 看 那 它 不 成本 你
['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] .
anything to get well .
任何事物 到 得到 出色地 .

我们至少可以做的，就是确保你康复不需要花费任何费用。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [pliːz] .
You just leave it to us , please .
你 只是 离开 它 到 我们 , 请 .

请把这件事交给我们吧。

" [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [aɪz] .
" Tears came into the poor woman's eyes .
" 眼泪 来了 进入 这 贫穷的 女性的 眼睛 .

可怜的女人眼里噙满了泪水。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
" How good you are !
" 如何 好的 你 是 !

你真棒!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] .
" she said brokenly .
" 她 说 破碎地 .

她哽咽着说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
" There was a time when I had money enough to get along comfortably ,
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 有 钱 足够的 到 得到 沿着 舒适地 ,

"曾经有一段时间，我有足够的钱过上舒适的生活。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] .
but that was before my husband died .
但 那 曾是 前 我的 丈夫 死亡 .

但那是在我丈夫去世之前的事了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

He thought that he was leaving me enough to take care of me for

他 想法 那 他 曾是 离开 我 足够的 到 拿 关心 的 我 为了

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

the rest of my life .

这 休息 的 我的 生活 .

他认为他留给我的钱足够我余生生活所需。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ai] [ges] [aɪv] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ]

But somehow or other I guess I've been cheated out of it or lost it somehow

但 不知何故 或者 其他 我 猜测 我已经 到过 作弊 出去 的 它 或者 丢失的 它 不知何故

.

.

.

但不知何故，我猜我被骗走了或者弄丢了。

[ɪts] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It's all mixed up in my mind , and I don't exactly know the rights of it .

它是 全部 混合 向上 在 我的 头脑 , 和 我 不 确切地 知道 这 权利 的 它 .

我脑子里一片混乱，不太清楚其中的利弊。

[ai]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv] ['eni] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , ['enihaʊ] . "

I never did have any head for business , anyhow . "

我 绝不 做过 有 任何 头 为了 商业 , 无论如何 . "

我本来就没什么经商头脑。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [sed] [næn] ['suːðɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]

" There , there , " said Nan soothingly , as she feared that her patient was

" 那里 , 那里 , " 说 楠 舒缓地 , 作为 她 害怕 那 她 病人 曾是

['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

getting excited .

获得 兴奋的 .

“好了好了，”楠安抚道，因为她担心病人会激动起来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

" You can tell us all about it some other time .

" 你 能 告诉 我们 全部 关于 它 一些 其他 时间 .

“你可以改天再详细跟我们说说。”

[let] [ˌem 'iː] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['piləuz] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Let me fix your pillows now and you try to get some sleep before the

让 我 使固定 你的 枕头 现在 和 你 尝试 到 得到 一些 睡觉 前 这

['dɒktə(r)] ['kʌmz] .

doctor comes .

医生 来 .

我现在帮你调整一下枕头，你趁医生来之前尽量睡一会儿。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bes] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)]

" She brought a cooling drink , and then she and Bess withdrew into the other

" 她 带来 一个 冷却 喝 , 和 然后 她 和 贝丝 退出 进入 这 其他

[ruːm] [ænd; ənd] [kən'vəːs]

room and conversed

房间 和 交谈

她拿来一杯凉饮料，然后和贝丝一起去了另一个房间聊天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

[ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ʌn'tɪl] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
in low tones until , just before dark , the doctor made his appearance .
在 低的 音调 直到 ， 只是 前 黑暗的 ， 这 医生 制成 他的 外貌 .

气氛一直很低沉，直到天黑前，医生才出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['tʃɪəri] [mæn] ,
He was a big , cheery man ,
他 曾是 一个 大的 ， 欢快的 男人 ，

他身材高大，性格开朗。

[huː] ['reɪdieɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə]
who radiated confidence as he bustled into the room after tying his horse to
WHO 辐射 信心 作为 他 熙熙攘攘 进入 这 房间 后 捆绑 他的 马 到
[ðə; ði] [fens] [ˌaʊt'saɪd] .
the fence outside .
这 栅栏 外部 .

他自信满满地走进房间，把马拴在外面的栅栏上。

" [əʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlis] , [aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] ,
" Oh , Dr . Willis , I'm so glad you've come ! " exclaimed Nan ,
" 哦 ， 博士 . 威利斯 ， 我是 所以 高兴的 你已经 来 ！ " 惊呼 楠 ，

“哦，威利斯医生，您来了我太高兴了！”南惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .
as the doctor came in and drew off his gloves .
作为 这 医生 来了 在 和 画 离开 他的 手套 .

医生进来后脱下了手套。

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪə(r)][səʊ] [suːn] ,
" Just a bit of luck that I was able to get here so soon ,
" 只是 一个 少量 的 运气 那 我 曾是 有能力的 到 得到 这里 所以 很快 ，

“能这么快到达这里，纯属运气好。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'spɒndɪd] .
" the doctor responded .
" 这 医生 回应 .

医生回答道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] [wen] [ə; eɪ][gɜːl] [ræŋ] [ˌem 'iː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]
" I was just going out on another call when a girl rang me up from the
" 我 曾是 只是 去 出去 在 其他 称呼 什么时候 一个 女孩 响铃 我 向上 从 这
[skuːl] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
school and told me of the accident .
学校 和 讲述 我 的 这 事故 .

“我当时正准备出警处理另一个案件，这时学校的一个女孩打电话给我，告诉我发生了事故。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌtə] ,
She was so excited that she stuttered ,
她 曾是 所以 兴奋的 那 她 结巴 ，

她激动得结结巴巴。

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['hʌrid] ['əʊvə(r)]
but I managed to make out what she was driving at and hurried over
但 我 管理 到 制作 出去 什么 她 曾是 驾驶 在 和 慌忙 超过
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

但我还是弄明白了她的意图，立刻赶紧跑了过去。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ?
Where is the patient ?
在哪里 是 这 病人 ？

病人在哪里？

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['θʌrə]
" They took him into the room , and he made a quick but thorough
" 他们 采取 他 进入 这 房间 , 和 他 制成 一个 快的 但 彻底
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

“他们把他带进房间，他进行了一次快速而彻底的检查。”

" [nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" No bones broken , " he announced , and the girls drew a sigh of relief .
" 不 骨头 破碎的 , " 他 宣布 , 和 这 女孩们 画 一个 叹 的 宽慰 .

“没有骨折，”他宣布道，女孩们松了一口气。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [spreɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
" But there's a bad sprain and she won't be able to get around for
" 但 有 一个 坏的 扭伤 和 她 惯于 是 有能力的 到 得到 大约 为了
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .
a couple of weeks .
一个 夫妻 的 周 .

“但她扭伤得很厉害，两周内都无法行动。”

" [hiː; hi] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] ,
" He bandaged the injured ankle and prepared some medicine ,
" 他 包扎 这 受伤 踝 和 准备 一些 药品 ,

他包扎了受伤的脚踝，并准备了一些药物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [wɪð] ['keəf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] .
which he left with careful directions to the girls .
哪个 他 左边 和 小心 方向 到 这 女孩们 .

他留下了详细的指示给女孩们。

" [aɪl] [drɒp] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll drop in again to - morrow , " he said .
" 患病的 降低 在 再次 到 - 明天 , " 他 说 .

“我明天还会再来，”他说。

" ['sɒri] [ðæt] [ai] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ][gɜːlz] [bæk] [ænd; ənd] [drɒp] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
" Sorry that I can't take you girls back and drop you at the Hall ,
" 对不起 那 我 不能 拿 你 女孩们 后退 和 降低 你 在 这 大厅 ,

“很抱歉我不能送你们回去，然后把你们送到大厅。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .
but she oughtn't to be left alone .
但 她 不应该 到 是 左边 独自的 .

但她不应该被单独留下。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðəʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][frɒm; frəm][wʌn]
I can take one of you , though , " and he looked inquiringly from one
我 能 拿 一 的 你 , 尽管 , " 和 他 看起来 询问地 从 一
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
to the other .
到 这 其他 .

“不过我可以带走你们其中一个，”他探寻地看着他们俩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , [bes] , " [sed] [næn] ['prɒmptli] .
" You had better go , Bess , " said Nan promptly .
" 你 有 更好的 去 , 贝丝 , " 说 楠 及时 .

“你最好走了，贝丝，”南立刻说道。

" [wɒt] ! [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ? " [kraɪd] [bes] .
" What ! and leave you alone ? " cried Bess .
" 什么 ! 和 离开 你 独自的 ? " 哭 贝丝 .

“什么！然后就放过你？”贝丝喊道。

" [ɪn'diːd] [nɒt] . "
" Indeed not . "
" 的确 不是 . "

“的确不是。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [bəuθ][gəʊ] . "
" But we can't both go . "
" 但 我们 不能 两个都 去 . "

“但我们不可能两个都去。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [næn] .
" I am not going to leave you , Nan .
" 我 是 不是 去 到 离开 你 , 楠 .

“我不会离开你的，楠。”

[wiːl; wil][bəuθ] [steɪ] . "
We'll both stay . "
出色地 两个都 停留 . "

我们俩都会留下来。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['veri] [lɒŋ] ['eniweɪ] , " [ri'mɑːk] [næn] .
" Well , it won't be for so very long anyway , " remarked Nan .
" 出色地 , 它 惯于 是 为了 所以 非常 长的 反正 , " 评论 楠 .

“嗯，反正也不会持续太久，”楠说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
She turned to the physician .
她 转向 到 这 医生 .

她转向医生。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es] . "
" It is very good of you to ask us . "
" 它 是 非常 好的 的 你 到 问 我们 . "

“你们问我们这个问题，真是太好了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , " ['ædɪd] [bes] , ['kwɪkli] .
" It sure is , " added Bess , quickly .
" 它 当然 是 , " 额外 贝丝 , 迅速地 .

“确实如此，”贝丝连忙补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
And then she added , with a cloud on her face ,
和 然后 她 额外 , 和 一个 云 在 她 脸 ,

然后她脸上带着阴霾，补充道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" You are sure Mrs . Bragley is going to get over it ? "
" 你 是 当然 太太 . - 是 去 到 得到 超过 它 ? "

“你确定布拉格利太太会挺过来吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ʃɪl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , yes , she'll get over it .
" 哦 , 是的 , 壳 得到 超过 它 .

“哦，是的，她会挺过来的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
But it will take time , " answered the doctor ;
但 它 将要 拿 时间 , " 回答 这 医生 ;

“但这需要时间，”医生回答说；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and a few minutes later the medical man took his departure .

和 一个 很少 分钟 之后 这 医疗的 男人 采取 他的 离开 .

几分钟后，医生离开了。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , " [sed] [næn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɒtʃt]

" He certainly is a nice man , " said Nan , as she and her chum watched

" 他 当然 是 一个 好的 男人 , " 说 楠 , 作为 她 和 她 密友 观看

[hɪm] [gəʊ] .

him go .

他 去 .

“他确实是个好人，”楠一边说，一边和她的朋友看着他离开。

" [ə; eɪ][mæn][wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] , " ['ædɪd] [bes] .

" A man one is bound to have confidence in , " added Bess .

" 一个 男人 一 是 边界 到 有 信心 在 , " 额外 贝丝 .

“一个让人一定会信任的人，”贝丝补充道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [gɒn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪbelz] ,

He had not been gone five minutes when there was a sound of sleighbells ,

他 有 不是 到过 已消失 五 分钟 什么时候 那里 曾是 一个 声音 的 雪橇铃 ,

他离开不到五分钟，就听到了雪橇铃声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtə(r)] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] , [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

and a cutter , drawn by a spirited horse , dashed up to the gate .

和 一个 刀具 , 绘制 经过 一个 精神抖擞 马 , 虚线 向上 到 这 门 .

一匹骏马拉着一艘快艇，飞快地冲向大门。

[ðə; ði][gɜːlz] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['fʊli]

The girls peered through the windows , but in the dark , which had now fully

这 女孩们 窥视 通过 这 视窗 , 但 在 这 黑暗的 , 哪个 有 现在 完全

['set(ə)ld] [daʊn] ,

settled down ,

定居 向下 ,

女孩们透过窗户向外张望，但此时夜色已完全沉寂，

[kʊd; kəd] [nɒt] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

could not identify the newcomer .

可以 不是 确认 这 新人 .

无法辨认新来者的身份。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A moment later there as a knock at the door , and , on opening it ,

一个 片刻 之后 那里 作为 一个 敲 在 这 门 , 和 , 在 开幕 它 ,

片刻之后，门上传来敲门声，门一打开，

['wɔːltə] ['meɪs(ə)n] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [mɔː(r)] [sɪ'deɪtli] [baɪ][æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən]

Walter Mason came in with a rush , accompanied more sedately by an elderly woman

沃尔特 石匠 来了 在 和 一个 匆忙 , 伴随 更多的 平静地 经过 一个 老年 女士

[wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] ,

with a kindly ,

和 一个 亲切地 ,

沃尔特·梅森匆匆走了进来，陪同他的是一位神态和蔼的老妇人，她走得比较慢。

['keɪpəb(ə)l] [feɪs] .

capable face .

有能力的 脸 .

英俊的脸庞。

" [waɪ] , ['wɔːltə] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)]

" Why , Walter ! " exclaimed Nan , and a close observer

" 为什么 , 沃尔特 ! " 惊呼 楠 , 和 一个 关闭 观察员

“哎呀，沃尔特！”南惊呼道，一位细心的观察者也跟着说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[mait] [hæv; həv]['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] .
might have noted her heightened color .
可能 有 著名的 她 增强 颜色 .

或许会注意到她脸色红润了。

" [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [hɪə(r)][səʊ] ['kwɪkli] .
" How splendid it was of you to get here so quickly .
" 如何 灿烂 它 曾是 的 你 到 得到 这里 所以 迅速地 .

“你这么快就赶到了，真是太好了。”

" [bes] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [waɪ]
" Bess had it on the tip of her tongue to say that she could guess why
" 贝丝 有 它 在 这 提示 的 她 舌头 到 说 那 她 可以 猜测 为什么
[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌrid] ,
he had hurried ,
他 有 慌忙 ,

贝丝几乎就要说出她能猜到他为什么这么着急了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [fɔrbɔr] .
but she wisely forebore .
但 她 明智地 前缘 .

但她明智地选择了忍耐。

['wɔːltə] ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fræŋk] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
Walter Mason was a frank , fine - looking young man ,
沃尔特 石匠 曾是 一个 坦率 , 美好的 - 寻找 年轻的 男人 ,

沃尔特·梅森是一位坦率、相貌英俊的年轻人。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [greɪs] .
with whom the girls had become acquainted through his sister Grace .
和 谁 这 女孩们 有 变得 熟人 通过 他的 姐姐 优雅 .

女孩们是通过他的妹妹格蕾丝认识他的。

[næn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] ,
Nan and he had been thrown much together ,
楠 和 他 有 到过 抛掷 很多 一起 ,

他和楠经常被安排在一起，

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪt] [ðæt] [næn][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [greɪs] [æt; ət][ðə; ði]['meɪs(ə)n] [həʊm] [ɪn]
especially during the visit that Nan had made to Grace at the Mason home in
尤其 期间 这 访问 那 楠 有 制成 到 优雅 在 这 石匠 家 在
[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

尤其是在楠去芝加哥梅森家探望格蕾丝期间，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['laɪkɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [taɪm] .
and a mutual liking had developed that had grown stronger with time .
和 一个 相互的 喜欢 有 发达 那 有 生长 更强 和 时间 .

彼此之间产生了好感，而且随着时间的推移，这种好感越来越强烈。

[ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tiːzd] [næn] [ə'baʊt] ['wɔːltə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pæri] [ðeə(r)] [θrʌst]
The girls had often teased Nan about Walter , but she had parried their thrusts
这 女孩们 有 经常 戏弄 楠 关于 沃尔特 , 但 她 有 招架 他们的 推力
[gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,
good - naturedly ,
好的 - 自然地 ,

女孩们经常拿沃尔特的事取笑南，但她总是善意地化解她们的玩笑。

[ænd; ənd] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] .
and stoutly maintained that Walter was simply a nice boy and good company .
和 坚定地 维持 那 沃尔特 曾是 简单地 一个 好的 男生 和 好的 公司 .

他坚称沃尔特只是个好孩子，是个不错的伙伴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
But she was undeniably glad to see him ,
但 她 曾是 无可否认 高兴的 到 看 他 ,

但她见到他无疑非常高兴。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [suːn]
though she tried to explain to herself that it was the prospect of soon
尽管 她 尝试 到 解释 到 她自己 那 它 曾是 这 前景 的 很快
['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
getting back to the Hall that pleased her .
获得 后退 到 这 大厅 那 高兴 她 .

尽管她试图向自己解释，让她感到高兴的是很快就能回到大厅。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['griːtɪŋ] , ['wɔːltə] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['elɪs] ,
After the first greeting , Walter introduced his companion as a Mrs . Ellis ,
后 这 第一的 问候 , 沃尔特 介绍 他的 伴侣 作为 一个 太太 . 埃利斯 ,

初次寒暄之后，沃尔特将他的同伴介绍为艾利斯夫人。

[huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli]
who had agreed to come along to nurse the patient until she had fully
WHO 有 同意 到 来 沿着 到 护士 这 病人 直到 她 有 完全
[rɪ'kʌvəd] .
recovered .
恢复 .

他同意陪同病人一起来照顾她，直到她完全康复。

['mɪsɪz] . ['elɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['keɪpəb(ə)l] [wei] , [tʊk] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [wʌns] ,
Mrs . Ellis , in a quiet , capable way , took charge at once ,
太太 . 埃利斯 , 在 一个 安静的 , 有能力的 方式 , 采取 收费 在 一次 ,

埃利斯夫人沉着冷静、干练地立即接管了局面。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [felt] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːl] [ðə; ði]
and the girls felt the load of responsibility that they had carried all the
和 这 女孩们 毛毡 这 加载 的 责任 那 他们 有 携带 全部 这
[ˌɑːftə'nuːn] ['laɪtn] ['prɒmptli] .
afternoon lighten promptly .
下午 减轻 及时 .

女孩们感到整个下午肩负的重担立刻减轻了。

" [əʊ] , [aɪ'd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] !
" Oh , I'd nearly forgotten !
" 哦 , ID 几乎 被遗忘的 !

“哦，我差点忘了！”

" ['wɔːltə] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] , [wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
" Walter exclaimed suddenly , and ran out to the sleigh , whence he returned
" 沃尔特 惊呼 突然 , 和 跑 出去 到 这 雪橇 , 何处 他 返回

沃尔特突然惊叫一声，跑向雪橇，然后又返回了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] ['dʒeliz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .
in a moment loaded down with food and jellies and supplies of various kinds .
在 一个 片刻 已加载 向下 和 食物 和 果冻 和 补给品 的 各种各样的 种类 .

瞬间，他背上了满满的食物、果冻和各种补给品。

" [wiː; wi] [stɒpt] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

" We stopped on our way through the village , " he explained ,

" 我们 停止 在 我们的 方式 通过 这 村庄 , " 他 解释 ,

“我们路过村子的时候停了下来，”他解释说。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

as he placed the packages on the table ,

作为 他 放置 这 包裹 在 这 桌子 ,

他把包裹放在桌子上时，

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] .

" and Mrs . Ellis picked out the things that we ought to bring along .

" 和 太太 . 埃利斯 挑选 出去 这 事物 那 我们 应该 到 带来 沿着 .

“艾利斯太太挑选了我们应该带的东西。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Here they are .

这里 他们 是 .

它们就在这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gɜːlz] [wɪl] [get][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒn] , [aɪl] ['hʌs(ə)l] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

And now if you girls will get your things on , I'll hustle you over to the

和 现在 如果 你 女孩们 将要 得到 你的 事物 在 , 患病的 努力奋斗 你 超过 到 这

[hɔːl] .

Hall .

大厅 .

现在，如果你们几个女孩能把东西穿好，我就赶紧带你们去大厅。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .

You must be awfully hungry .

你 必须 是 非常 饥饿的 .

你一定饿坏了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

" They had not thought of that ,

" 他们 有 不是 想法 的 那 ,

他们没想到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

but now that he spoke of it they realized that he was right .

但 现在 那 他 辐 的 它 他们 已实现 那 他 曾是 正确的 .

但他这么一说，他们就意识到他是对的。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [spəʊk] ['tʃɪərəli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

They went in and spoke cheerily to Mrs . Bragley ,

他们 去 在 和 辐 兴高采烈地 到 太太 . - ,

他们进去后，兴高采烈地和布拉格利太太交谈起来。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

promising to be over the next day to see how she was getting along ,

有前途 到 是 超过 这 下一个 天 到 看 如何 她 曾是 获得 沿着 ,

答应第二天过去看看她的情况。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ,

and then , followed by her tears and blessings ,

和 然后 , 随后 经过 她 眼泪 和 祝福 ,

然后，伴随着她的泪水和祝福，

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [ræps] [ænd; ənd][fɜːrz][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs]
they put on their wraps and furs and with a cordial farewell to the nurse
他们 放 在 他们的 卷饼 和 毛皮 和 和 一个 亲切 告别 到 这 护士
[ðeɪ] ['hʌrid] [ɒf] ,
they hurried off ,
他们 慌忙 离开 ,

他们披上裹布和皮草，向护士亲切道别后匆匆离去。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] ['wɔːltə] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [stækt] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['faɪəwʊd] [tuː; tə]
not , however , until Walter had brought in and stacked up enough firewood to
不是 , 然而 , 直到 沃尔特 有 带来 在 和 堆叠 向上 足够的 柴 到
[lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
last for several days .
最后的 为了 一些 天 .

然而，直到沃尔特运来并堆放了足够多的柴火，可以烧好几天之后，事情才发生了变化。

[ðə; ði][kəʊld] , [krɪsp] [eə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] ,
The cold , crisp air was like a tonic ,
这 寒冷的 , 脆 空气 曾是 喜欢 一个 补品 ,

寒冷清爽的空气如同一剂良药。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [druː] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['snəʊi]
and their spirits rose as the horse drew the cutter after him over the snowy
和 他们的 烈酒 玫瑰 作为 这 马 画 这 刀具 后 他 超过 这 下雪的
[rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɔːl] [tuː]
road at a rate of speed that promised to bring them to the Hall all too
路 在 一个 速度 的 速度 那 承诺 到 带来 他们 到 这 大厅 全部 也
[suːn] .
soon .
很快 .

马儿拉着雪橇在雪路上飞驰，速度之快预示着他们很快就能到达大厅，他们的精神也随之振奋起来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] [juː; jʊ][g'ɜːlz][hæd; həd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['wɔːltə] [ri'mɑːk] ,
" That was a close call you girls had this afternoon , " Walter remarked ,
" 那 曾是 一个 关闭 称呼 你 女孩们 有 这 下午 , " 沃尔特 评论 ,

“你们今天下午真是好险啊,”沃尔特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
as they left the little house behind them .
作为 他们 左边 这 小的 房子 在后面 他们 .

他们离开了那间小屋。

" [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] , " [ə'griːd] [bes] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] [tuː; tə]
" It surely was , " agreed Bess , with a little shiver that was not due to
" 它 一定 曾是 , " 同意 贝丝 , 和 一个 小的 颤抖 那 曾是 不是 到期的 到
[ðə; ði][kəʊld] .
the cold .
这 寒冷的 .

“确实如此,”贝丝同意道，她微微打了个寒颤，但这并非因为寒冷。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [næn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" It was lucky for us that Nan kept her head .
" 它 曾是 幸运的 为了 我们 那 楠 保留 她 头 .

“幸好楠保持了冷静。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] , [bʌt; bət] [næn]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
The rest of us were screaming , but Nan didn't make a sound .
这 休息 的 我们 是 尖叫 , 但 楠 没有 制作 一个 声音 .

我们其他人都在尖叫，但楠却一声不吭。

[ɪf] [ʃɪd] [stɪrd] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [frɒm; frəm] [wɒt]
If she'd steered an inch to the right or to the left from what
如果 棚 转向 一个 英寸 到 这 正确的 或者 到 这 左边 从 什么

如果她从现在的位置向右或向左偏一英寸，那会怎样？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , [wɪd] [hæv; həv] [gɒn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
she did , we'd have gone into a tree , and that would have been the end of
她 做过 , 我们会 有 已消失 进入 一个 树 , 和 那 会 有 到过 这 结尾 的
[ˌjuː ˈes] . "
us . "
我们 . "

她那样做，我们就会撞到树上，那我们就完了。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈθʌrəbred] , " [dɪˈkleəd] [ˈwɔːltə] [ˈbriːfli] .
" She's a thoroughbred , " declared Walter briefly .
" 她是 一个 纯种马 , " 声明 沃尔特 简要地 .

“她是一匹纯种马，”沃尔特简短地说道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˈæktɪd] [ðə; ði] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ˌʌpˈset] .
" That's just the way she acted the day your boat upset .
" 那就是 只是 这 方式 她 行动 这 天 你的 船 沮丧的 .

“你船翻船那天，她就是那样表现的。”

[næn] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [nɜːv] . "
Nan certainly has nerve . "
楠 当然 有 神经 . "

楠真是胆子大。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [næn] ,
" There are the lights of the Hall , " interrupted Nan ,
" 那里 是 这 灯 的 这 大厅 , " 中断 楠 ,

“大厅的灯光亮着呢，”楠打断道。

[glæd][ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][daɪˈvɜːt] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜːˈself] .
glad of an excuse to divert attention from herself .
高兴的 的 一个 原谅 到 转移 注意力 从 她自己 .

她很高兴能找到借口转移人们对她的注意力。

" [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . "
" How beautiful they look on a night like this . "
" 如何 美丽的 他们 看 在 一个 夜晚 喜欢 这 . "

“在这样的夜晚，他们看起来真美。”

" [ðeid] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf] ,
" They'd look a good deal more beautiful to me if they were further off ,
" 他们会 看 一个 好的 交易 更多的 美丽的 到 我 如果 他们 是 更远 离开 ,

“如果它们离得远一点，我觉得会更漂亮。”

" [ˈgrʌmbld] [ˈwɔːltə] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [draɪv] [ðæt] [led][tuː; tə] [ˈleɪkvjuː]
" grumbled Walter , as he reluctantly turned into the drive that led to Lakeview
" 咕哝 沃尔特 , 作为 他 勉强 转向 进入 这 驾驶 那 引领 到 湖景
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

“沃尔特嘟囔着，不情愿地拐进了通往湖景堂的车道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt]

CALLED TO ACCOUNT

称为 到 帐户

被追究责任

[ðə; ði] [ˈkʌtə(r)] [druː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒɪŋgl] [ɒv; əv] [belz] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)]
The cutter drew up with a flourish and a jingle of bells at the main door
这 刀具 画 向上 和 一个 繁荣 和 一个 铃铛 的 铃铛 在 这 主要的 门
[ɒv; əv] [ˈleɪkvjuː] [hɔːl] ,
of Lakeview Hall ,
的 湖景 大厅 ,

帆船伴着一声华丽的船帆和叮当作响的铃铛，停在了湖景大厅的正门前。

[ænd; ənd] [ˈwɔːltə] [ˈmeɪs(ə)n] [helpt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [aʊt] .
and Walter Mason helped the girls out .
和 沃尔特 石匠 帮助 这 女孩们 出去 .

沃尔特·梅森也帮助了这些女孩。

" [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈəʊvə(r)] , " [sed] [næn] ,
" So good of you to bring us over , " said Nan ,
" 所以 好的 的 你 到 带来 我们 超过 , " 说 楠 ,

“你带我们过来真是太好了,”楠说道。

[æz; əz] [wɔːltərz] [hænd] [held] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli]
as Walter's hand held hers for perhaps a second more than was absolutely
作为 沃尔特的 手 握住 她的 为了 也许 一个 第二 更多的 比 曾是 绝对地
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

沃尔特的手握着她的手，时间或许比绝对必要的时间长了一秒钟。

" [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" Tickled to death to have the chance , " replied the youth .
" 挠痒 到 死亡 到 有 这 机会 , " 回复 这 青年 .

“能有这个机会我高兴极了,”年轻人回答道。

" [ænd; ənd] [seɪ] , [næn] , [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ɒn] [ðæt] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . - . "
" And say , Nan , count me in on that subscription for Mrs . Bragley . "
" 和 说 , 楠 , 数数 我 在 在 那 订阅 为了 太太 . - . "

“还有，南，算我一个，帮我给布拉格利太太订一份。”

" [θæŋks] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [wɒz; wəz] [nænz] [rɪˈspɒns] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [bes] [ræn] [ʌp] [ðə; ði]
" Thanks just as much , " was Nan's response , as she and Bess ran up the
" 谢谢 只是 作为 很多 , " 曾是 奶奶的 回复 , 作为 她 和 贝丝 跑 向上 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“我也非常感谢你,”南回答道，然后和贝丝一起跑上了台阶。

" [bʌt; bət] [ai] [ɪˈmædʒɪn] [juːv] [dʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɔːlˈredi] .
" but I imagine you've done more than your share already .
" 但 我 想象 你已经 完毕 更多的 比 你的 分享 已经 .

但我相信你已经做得远远超过了你的那一份。

[huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sleɪ] ?
Who paid for all those good things you brought over in your sleigh ?
WHO 有薪酬的 为了 全部 那些 好的 事物 你 带来 超过 在 你的 雪橇 ?

谁付了钱买你用雪橇带来的那些好东西?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] . "
Answer me that . "
回答 我 那 . "

回答我这个问题。

" [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['gesɪz] , " [lɑːft] ['wɔːltə] .
" Give you three guesses , " laughed Walter .
" 给 你 三 猜测 , " 笑了 沃尔特 .

“给你三次机会猜猜看,”沃尔特笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [naɪt] , [g'ɜːlz] .
" And now , good night , girls .
" 和 现在 , 好的 夜晚 , 女孩们 .

“那么，晚安，女孩们。”

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] .
Tell me when you're going over again and I'll be here with the cutter .
告诉 我 什么时候 你是 去 超过 再次 和 患病的 是 这里 和 这 刀具 .

你下次再去的时候告诉我一声，我会带着切割器过来。

" [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
" Another moment and he was off with a farewell wave of the hand ,
" 其他 片刻 和 他 曾是 离开 和 一个 告别 海浪 的 这 手 ,

“又过了一会儿，他挥手告别，便离开了。”

[ænd; ənd][næn][ænd; ənd] [bes] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] [ðeɪ] ['spiːdəli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
and Nan and Bess entered the Hall , where they speedily found themselves the
和 楠 和 贝丝 进入 这 大厅 , 在哪里 他们 迅速地 成立 他们自己 这
['sentə(r)]
center
中心

南和贝丝走进大厅，很快发现自己身处中心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['bevi] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] .
of a chattering bevy of girls , all trying to talk at once .
的 一个 喋喋不休 一群 的 女孩们 , 全部 尝试 到 讲话 在 一次 .

一群叽叽喳喳的女孩，都在试图同时说话。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [næn] , " ['pliːdɪd] ['roʊdə] ['hæmənd] .
" Tell us all about it , Nan , " pleaded Rhoda Hammond .
" 告诉 我们 全部 关于 它 , 楠 , " 恳求 罗达 哈蒙德 .

“楠，快把事情都告诉我们吧,”罗达·哈蒙德恳求道。

" [dɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [get] [ðeə(r)] ? "
" Did the doctor get there ? "
" 做过 这 医生 得到 那里 ? "

医生到了吗?

" [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ['bædli] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['lɔːrə] .
" Was Mrs . Bragley badly hurt ? " asked Laura .
" 曾是 太太 . - 糟糕 伤害 ? " 问 劳拉 .

“布拉格利太太伤得很重吗？ ”劳拉问道。

" [nɒt] ['sɪəriəsli] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] .
" Not seriously , " answered Nan .
" 不是 严重地 , " 回答 楠 .

“倒也不是真的那么严重，”楠回答道。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [bəʊθ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɔːl] [raɪt] .
" The doctor and the nurse both came , and everything is going on all right .
" 这 医生 和 这 护士 两个都 来了 , 和 一切 是 去 在 全部 正确的 .

“医生和护士都来了，一切都很顺利。”

[ʃɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] , [ðeɪ] [θɪŋk] . "
She'll be able to walk again in a couple of weeks , they think . "
壳 是 有能力的 到 走 再次 在 一个 夫妻 的 周 , 他们 思考 . "

他们认为她几周后就能再次走路了。

" [doʊnt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
" Don't tell them another word , Nan Sherwood , until we have had something
" 不 告诉 他们 其他 单词 , 楠 舍伍德 , 直到 我们 有 有 某物
[tuː; tə] [iːt] , " [lɑːft] [bes] .
to eat , " laughed Bess .
到 吃 , " 笑了 贝丝 .

“在我们吃点东西之前，别再跟他们说一个字了，南·舍伍德，”贝丝笑着说。

" [aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [wɪr] [leɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
" I'm just dying from hunger , and I suppose we're late now for supper .
" 我是 只是 垂死 从 饥饿 , 和 我 认为 是 晚的 现在 为了 晚餐 .

“我快饿死了，看来我们吃晚饭已经晚了。”

" ['lində] [rɪgz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ə'pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
" Linda Riggs , who had been standing apart with a sneer on her lips ,
" 琳达 里格斯 , WHO 有 到过 常设 除 和 一个 冷笑 在 她 嘴唇 ,

琳达·里格斯一直站在一旁，嘴角带着一丝冷笑，

[tɜːnd] [tuː; tə]['kɔːrə] ['kɔːrtni] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ləʊ] [bʌt; bət][ɔːl]
turned to Cora Courtney and said in a voice that was not so low but all
转向 到 科拉 考特尼 和 说 在 一个 嗓音 那 曾是 不是 所以 低的 但 全部
[kʊd; kəd][hɪə(r)] :
could hear :
可以 听到 :

转过身，对科拉·考特尼说道，声音不算低，但所有人都听得见：

" [səʊ] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ;
" So that's why she stayed to nurse the old woman ;
" 所以 那就是 为什么 她 入住 到 护士 这 老的 女士 ;

所以她才留下来照顾那位老妇人；

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][raɪd] [həʊm] [wɪð] ['wɔːltə] ['meɪs(ə)n] .
so she could get a ride home with Walter Mason .
所以 她 可以 得到 一个 骑 家 和 沃尔特 石匠 .

这样她就可以搭沃尔特·梅森的车回家了。

[ʃiːz] ['fɒksi] , [ɔːl] [raɪt] . "
She's foxy , all right . "
她是 狐狸 , 全部 正确的 . "

她确实很性感。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['lində] [rɪgz] !
" You ought to be ashamed of yourself , Linda Riggs !
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 琳达 里格斯 !

“琳达·里格斯，你应该感到羞耻！”

" [bes] ['hɑːli] [kraɪd] ['hɒtli] .
" Bess Harley cried hotly .
" 贝丝 哈雷 哭 热 .

贝丝·哈雷热泪盈眶。

[bʌt; bət][næn] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['suːðɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
But Nan laid her hand soothingly on her arm .
但 楠 铺设 她 手 舒缓地 在 她 手臂 .

但楠温柔地将手放在她的手臂上。

" ['nevə(r)][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [bes] , " [ʃiː; ʃi] ['kaʊnsld] [wɪð] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] ['lində] .
" Never mind her , Bess , " she counseled with a level glance at Linda .
" 绝不 头脑 她 , 贝丝 , " 她 咨询 和 一个 等级 瞥一眼 在 琳达 .

“别理她，贝丝,”她一边说着，一边平静地看了琳达一眼。

" [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" What else can you expect ?
" 什么 别的 能 你 预计 ?

你还能期待什么呢?

[lets] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] . "
Let's go in to supper . "
我们来吧 去 在 到 晚餐 . "

我们进去吃晚饭吧。

" ['lində] [ɪz] [piːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [geɪ] [gɜːl][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [lɑːft] ['lɔːrə]
" Linda is peeved because the Gay Girl was beaten this afternoon , " laughed Laura
" 琳达 是 恼怒 因为 这 同性恋 女孩 曾是 被打败 这 下午 , " 笑了 劳拉
[pɒlk] .
Polk .
波尔克 .

“琳达很生气，因为今天下午那个同性恋女孩被打了,”劳拉·波尔克笑着说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] . "
" You know she thought she had a mortgage on the race . "
" 你 知道 她 想法 她 有 一个 抵押 在 这 种族 . "

“你知道她觉得这场比赛对她来说就像抵押贷款一样。”

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['biːt(ə)n] ? " [ɑːskt] [bes] , [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] .
" Was she beaten ? " asked Bess , with eager interest .
" 曾是 她 被打败 ? " 问 贝丝 , 和 渴望的 兴趣 .

“她被打了吗? ”贝丝急切地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

" [ai][dɪ'kleə(r)] ,
" I declare ,
" 我 宣布 ,

我声明,

[maɪ][maɪndz] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ'd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
my mind's been so full of the accident that I'd almost forgotten that we had
我的 心灵的 到过 所以 满的 的 这 事故 那 ID 几乎 被遗忘的 那 我们 有
[ə; eɪ] [reɪs] . "
a race . "
一个 种族 . "

我的脑子里全是那场事故，几乎都忘了我们还有比赛。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] ['gliːfəli] .
" Yes , " replied Laura gleefully .
" 是的 , " 回复 劳拉 兴高采烈地 .

“是的,”劳拉高兴地回答道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] . "
" She was beaten by more than a hundred feet . "
" 她 曾是 被打败 经过 更多的 比 一个 百 脚 . "

“她被击败的距离超过一百英尺。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [tʃɑːnsiz] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] , " [pʊt] [ɪn] ['roʊdə] .
" And she had three chances where we had only one , " put in Rhoda .
" 和 她 有 三 机会 在哪里 我们 有 仅有的 一 , " 放 在 罗达 .

“而她有三次机会，我们只有一次,”罗达补充道。

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] ['aʊə(r)] [əʊn] [mɑːk] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['aʊə(r)] [fʊl] ['nʌmbə(r)]
" We might have beaten our own mark if we had had our full number
" 我们 可能 有 被打败 我们的 自己的 标记 如果 我们 有 有 我们的 满的 数字
[ɒv; əv] [trɪps] . "
of trips . "
的 旅行 . "

“如果我们完成了全部行程，我们或许可以打破自己保持的纪录。”

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] [ə'baʊt] ['lində] , " [k'ɒmɛntɪd] [greɪs] .
" There's not much of the sport about Linda , " commented Grace .
" 有 不是 很多 的 这 运动 关于 琳达 , " 评论 优雅 .

“琳达身上并没有多少运动细胞,”格蕾丝评论道。

" ['eni] [wʌn] [huː] [biːts] [hɜː(r); hə(r)] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['enəmi] .
" Any one who beats her makes her an enemy .
" 任何 一 WHO 节拍 她 制作 她 一个 敌人 .

“任何打败她的人都会成为她的敌人。”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɛəz] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv]
She takes it as a personal insult if any one dares to get ahead of
她 需要 它 作为 一个 个人的 侮辱 如果 任何 一 敢于 到 得到 前方 的
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

如果有人胆敢超越她，她会认为这是对她个人的侮辱。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] ,
" She can't be any more of an enemy to us than she always has been ,
" 她 不能 是 任何 更多的 的 一个 敌人 到 我们 比 她 总是 有 到过 ,

“她对我们的威胁已经和以往一样大了，不可能再有更大的威胁了。”

" [kən'kluːdɪd] [bes] .
" concluded Bess .
" 结束 贝丝 .

贝丝总结道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [næn] , [ænd; ənd] [lets] [iːt] .
" But come along , Nan , and let's eat .
" 但 来 沿着 , 楠 , 和 我们来吧 吃 .

“来吧，楠，我们吃饭。”

[maɪ] ['æpɪˌtaɪts] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wiː; wi] [wʌn] . "
My appetite's keener than ever , now that I know we won . "
我的 食欲 更敏锐 比 曾经 , 现在 那 我 知道 我们 韩元 . "

既然知道我们赢了，我的胃口比以前更好了。

"	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['evə(r)]	['eniθɪŋ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['æpɪtaɪt]	,	[bes]	?	"	['kwestʃənd]	[næn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]
"	**Was**	**there**	**ever**	**anything**	**the**	**matter**	**with**	**your**	**appetite**	**,**	**Bess**	**?**	**"**	**questioned**	**Nan**	**with**	**a**	**smile**
"	曾是	那里	曾经	任何事物	这	事情	和	你的	食欲	,	贝丝	?	"	被质问	楠	和	一个	微笑

.
.
.

“贝丝，你的食欲以前有过什么问题吗？”南笑着问道。

"	['sʌmtaɪmz]	—	[nɒt]	['ɒf(ə)n]
"	**Sometimes**	**—**	**not**	**often**
"	有时	—	不是	经常

.
.
.

“有时候——但不经常。”

[bʌt; bət]	,	[əʊ]	,	[næn]	!
But	**,**	**oh**	**,**	**Nan**	**!**
但	,	哦	,	楠	!

但是，哦，楠！

['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	['æpɪtaɪt]	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['sɪəriəsli]	['ɪndʒəd]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	.	"
neither	**of**	**us**	**would**	**have**	**had**	**much**	**appetite**	**if**	**we**	**had**	**seriously**	**injured**	**that**	**poor**	**woman**	**.**	**"**
两者都不	的	我们	会	有	有	很多	食欲	如果	我们	有	严重地	受伤	那	贫穷的	女士	.	"

如果我们严重伤害了那个可怜的女人，我们俩肯定都不会有什么胃口了。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	[ðeə(r)]	.
"	**You**	**are**	**right**	**there**	**.**
"	你	是	正确的	那里	.

你说得对。

['evri]	[taɪm]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[ɪ'skeɪp]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['ʃɪvə(r)]	.	"
Every	**time**	**I**	**think**	**of**	**the**	**narrow**	**escape**	**we**	**had**	**I**	**have**	**to**	**shiver**	**.**	**"**
每一个	时间	我	思考	的	这	狭窄的	逃脱	我们	有	我	有	到	颤抖	.	"

每次想起我们那次死里逃生，我都忍不住打个寒颤。

"	[jes]	,	[ænd; ənd]	[sə'pəʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[sled]	[hæd; həd]	[gɒn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[ɔː(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ʃɑːp]	[rɒks]	!
"	**Yes**	**,**	**and**	**supposing**	**the**	**sled**	**had**	**gone**	**into**	**a**	**tree**	**,**	**or**	**one**	**of**	**those**	**sharp**	**rocks**	**!**
"	是的	,	和	假如	这	雪橇	有	已消失	进入	一个	树	,	或者	一	的	那些	锋利的	岩石	!

“是啊，假设雪橇撞到了树上，或者撞到了一块尖锐的石头上呢！”

[əʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['dredf(ə)l]	! "
Oh	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**dreadful**	**! "**
哦	,	它	会	有	到过	可怕	! "

哦，那该有多可怕啊！

"	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[kaʊnt]	[ɑː'selvz]	['veri]	['lʌki]	.	"
"	**We**	**can**	**count**	**ourselves**	**very**	**lucky**	**.**	**"**
"	我们	能	数数	我们自己	非常	幸运的	.	"

我们真是太幸运了。

"	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[wʌn]	[ðə; ði]	[reɪs]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	!
"	**And**	**to**	**think**	**we**	**won**	**the**	**race**	**after**	**all**	**!**
"	和	到	思考	我们	韩元	这	种族	后	全部	!

“想想我们最终还赢得了比赛！”

[ðæts]	[ðə; ði]	[best]	[njuːz]	[aɪv]	[hɜːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	.	"
That's	**the**	**best**	**news**	**I've**	**heard**	**in**	**a**	**long**	**time**	**.**	**"**
那就是	这	最好的	消息	我已经	听到	在	一个	长的	时间	.	"

这是我很久以来听到的最好的消息。

" [əʊ] , [nəʊ] , [bes] .
" Oh , no , Bess .
" 哦 , 不 , 贝丝 .

"哦，不，贝丝。"

[ðə; ði] [best] [njuːz] [ɪz]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]
The best news is our escape , and
这 最好的 消息 是 我们的 逃脱 , 和

最好的消息是我们逃脱了，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['mɪsɪz] . - , [frɒm; frəm] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .
Mrs . Bragley's , from serious injury .
太太 . - , 从 严肃的 受伤 .

布拉格利夫人因重伤去世。

[ðə; ði] [reɪs] ['dʌznt] [kaʊnt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] . "
The race doesn't count alongside of that . "
这 种族 不 数数 旁边 的 那 . "

那场比赛不算数。

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" Well , maybe you are right .
" 出色地 , 或许 你 是 正确的 .

"嗯，也许你是对的。"

[ˌnevəðə'les] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd][wiː; wi] [wʌn] .
Nevertheless , I am awfully glad we won .
尽管如此 , 我 是 非常 高兴的 我们 韩元 .

不过，我非常高兴我们赢了。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
" The rest of the girls had already had their supper , but there was
" 这 休息 的 这 女孩们 有 已经 有 他们的 晚餐 , 但 那里 曾是
['plenti] [left] ,
plenty left ,
很多 左边 ,

"其他女孩都已经吃过晚饭了，但还剩下很多。"

[ænd; ənd][næn][ænd; ənd] [bes] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and Nan and Bess did full justice to it .
和 楠 和 贝丝 做过 满的 正义 到 它 .

南和贝丝把这个角色演绎得淋漓尽致。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [wen] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][næn] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] .
They had scarcely finished when , a message came to Nan that Dr .
他们 有 几乎 完成的 什么时候 , 一个 信息 来了 到 楠 那 博士 .
['preskət] ,
Prescott ,
普雷斯科特 ,

他们刚结束，楠就收到一条消息，说普雷斯科特博士……

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
the head of the school , wished to see her .
这 头 的 这 学校 , 希望 到 看 她 .

学校校长想见她。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['nɜːvəs] [wen] [ai][hɪə(r)] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['bjuːlə] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
" I always feel nervous when I hear that Doctor Beulah wants to see me ,
" 我 总是 感觉 紧张的 什么时候 我 听到 那 医生 比尤拉 想要 到 看 我 ,
“每次听说比尤拉医生要见我，我都会感到紧张。”

" [riˈmɑːk] ['lɔːrə] , [ðə; ði]['mædkæp][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
" remarked Laura , the madcap of the school .
" 评论 劳拉 , 这 疯子 的 这 学校 .
“劳拉，学校里那个古灵精怪的女孩，说道。”

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [næn][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] ['kɒnʃəns] [ðæn; ðən][ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] .
" But perhaps Nan has a better conscience than I usually have .
" 但 也许 楠 有 一个 更好的 良心 比 我 通常 有 .
“但也许楠的良心比我通常要好。”

[rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [næn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] ,
Run along now , Nan , and take your medicine ,
跑步 沿着 现在 , 楠 , 和 拿 你的 药品 ,
楠，快去吃药吧。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and then come back and tell us all about it .
和 然后 来 后退 和 告诉 我们 全部 关于 它 .
然后回来告诉我们事情的来龙去脉。

" [næn] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [ruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ]
" Nan went at once to the principal's room , and was graciously received by
" 楠 去 在 一次 到 这 校长 房间 , 和 曾是 亲切地 已收到 经过
[ðə; ði] [sə'riːn] ,
the serene ,
这 安详 ,
“楠立刻去了校长的房间，受到了校长亲切的接待，校长是一位和蔼可亲的人，

['hænsəm] ['wʊmən] [huː] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['leɪkvjuː] [hɔːl] .
handsome woman who directed the activities of Lakeview Hall .
英俊的 女士 WHO 指导 这 活动 的 湖景 大厅 .
一位英俊的女士，负责指导湖景堂的各项活动。

['dɑːktər; draɪv] . ['bjuːlə] ['preskət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ɪg'zekjətɪv]
Dr . Beulah Prescott was a woman of culture and marked executive
博士 . 比尤拉 普雷斯科特 曾是 一个 女士 的 文化 和 标记 管理人员
[ə'bɪləti] .
ability .
能力 .
比尤拉·普雷斯科特博士是一位有文化修养且具有卓越管理能力的女性。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
For many years she had been the head of the school ,
为了 许多 年 她 有 到过 这 头 的 这 学校 ,
她担任这所学校的校长多年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ɪts][kaɪnd]
and had won for it an enviable position among institutions of its kind
和 有 韩元 为了 它 一个 令人羡慕 位置 之中 机构 的 它是 种类
.
.
.
并为它赢得了在同类机构中令人羡慕的地位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌkliːən'tel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪk'spændɪŋ] .
She had a large and valuable clientele , which was constantly expanding .
她 有 一个 大的 和 有价值的 客户 , 哪个 曾是 不断地 扩展 .
她拥有庞大且极具价值的客户群，并且还在不断扩大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [gruːmd] [ænd; ənd] [drest] ,
She was an extremely good - looking woman , and exquisitely groomed and dressed ,
她 曾是 一个 极其 好的 - 寻找 女士 , 和 精美绝伦 修剪过的 和 穿着 ,

她是一位容貌极其出众的女子，仪容整洁，衣着考究。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
although with an utter absence of ostentation .
虽然 和 一个 说出 缺席 的 炫耀 .

虽然完全没有炫耀的成分。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlgəːl] ,
She knew the value of appearance , especially before the critical eyes of her schoolgirls ,
她 知道 这 价值 的 外貌 , 尤其 前 这 批判的 眼睛 的 她 女学生 ,

她深知外表的重要性，尤其是在女学生们挑剔的目光面前。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
and never allowed herself to be seen
和 绝不 允许 她自己 到 是 已见

她从不让自己被人看见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
at a disadvantage .
在 一个 劣势 .

处于劣势。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [wɒz; wəz][maɪld] , [bʌt; bət][dʒʌst][ænd; ənd] [fɜːm] ,
Her rule was mild , but just and firm ,
她 规则 曾是 温和的 , 但 只是 和 公司 ,

她的统治温和而公正坚定。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɜːlz] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .
and all the girls knew that she was not to be trifled with .
和 全部 这 女孩们 知道 那 她 曾是 不是 到 是 琐碎 和 .

所有女孩都知道，千万不能招惹她。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['dɒktə(r)] ['bjuːlə] ,
Behind her back they often referred to her as Doctor Beulah ,
在后面 她 后退 他们 经常 指 到 她 作为 医生 比尤拉 ,

他们背地里经常称她为比尤拉医生。

[bʌt; bət] [nʌn] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] ['eni] [fəˌmɪli'ærəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
but none permitted herself any familiarity in her presence .
但 没有任何 允许 她自己 任何 熟悉 在 她 在场 .

但没有人允许在她面前与人亲近。

[hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
Her poise was perfect .
她 沉着 曾是 完美的 .

她的仪态完美无瑕。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri][ɔː(r)] ['flʌstəd] .
No one had ever seen her angry or flustered .
不 一 有 曾经 已见 她 生气的 或者 慌乱 .

从来没有人见过她生气或慌乱的样子。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)]['ɑːd(ə)nt] [ə'fekʃn] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt]
When she did not inspire ardent affection , she always commanded the genuine respect
什么时候 她 做过 不是 启发 热心 感情 , 她 总是 命令 这 真的 尊重
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] .
of her pupils .
的 她 学生 .

即使她没有激起学生们的热烈爱戴，她也总是赢得学生们由衷的尊敬。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [næn] ['plezntli] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['entəd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]
She greeted Nan pleasantly as the latter entered , and asked her to be
她 问候 楠 愉快 作为 这 后者 进入 , 和 问 她 到 是
['siːtɪd] .
seated .
坐着 .

楠进来时，她亲切地向她问好，并请她坐下。

" [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [næn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I hear you came near having a serious accident this afternoon , Nan , " she said ,
" 我 听到 你 来了 靠近 拥有 一个 严肃的 事故 这 下午 , 楠 , " 她 说 ,

“我听说你今天下午差点出了严重事故，楠,”她说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" and I have sent for you to have you tell me all about it .
" 和 我 有 发送 为了 你 到 有 你 告诉 我 全部 关于 它 .

“我已经派人把你叫来，让你把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [næn][təʊld][ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lɪsnd] [wɪð]
" Nan told in detail the events of the afternoon , and the doctor listened with
" 楠 讲述 在 细节 这 活动 的 这 下午 , 和 这 医生 听着 和
[kiːn] ['ɪntrəst] ,
keen interest ,
敏锐的 兴趣 ,

“楠详细地讲述了下午发生的事情，医生听得津津有味。”

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .
interrupting once in a while to make some incident perfectly clear .
打断 一次 在 一个 尽管 到 制作 一些 事件 完美 清除 .

偶尔打断一下，把某些事情解释清楚。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [ʃiː; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] , [wen] [næn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" It was a very narrow escape , " she commented , when Nan had finished .
" 它 曾是 一个 非常 狭窄的 逃脱 , " 她 评论 , 什么时候 楠 有 完成的 .

“真是死里逃生啊,”楠说完后，她评论道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɒz; wəz] [hɜːt] [ɔː(r)] [kɪld] ,
" I am thankful beyond words that none of the girls was hurt or killed ,
" 我 是 感恩 超过 字 那 没有任何 的 这 女孩们 曾是 伤害 或者 被杀 ,

“我无比庆幸没有一个女孩受伤或丧生。”

[æz; əz] [ðeɪ] [səʊ] ['iːzəli] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
as they so easily might have been .
作为 他们 所以 容易地 可能 有 到过 .

他们原本很容易就会变成那样。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pleɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
And I want to congratulate you on the way you played your part .
和 我 想 到 祝贺 你 在 这 方式 你 玩 你的 部分 .

我还要祝贺你出色地完成了自己的工作。

[ai] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] [left] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ,
I notice you left that out of your story ,
我 注意 你 左边 那 出去 的 你的 故事 ,

我注意到你漏掉了这一点。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] - ['hedɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
but others have already told me how cool and clear - headed you were
但 其他的 有 已经 讲述 我 如何 凉爽的 和 清除 - 标题 你 是
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
through it all .
通过 它 全部 .

但其他人已经告诉我，你在整个过程中都表现得多么冷静和头脑清晰。

[aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɪərɪŋ] .
I'm glad that you happened to be steering .
我是 高兴的 那 你 发生 到 是 转向 .

幸好当时是你掌舵。

" [næn] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] ,
" Nan flushed at the words of praise ,
" 楠 酡 在 这 字 的 称赞 ,

南听到赞扬的话语，脸颊泛红。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['rɑːðə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['əʊnli] [wɒt] ['eni] ['ʌðə(r)]
and murmured rather uncomfortably that she had done only what any other
和 低声说道 相当 不舒服地 那 她 有 完毕 仅有的 什么 任何 其他
[ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
of the girls would have done in her place .
的 这 女孩们 会 有 完毕 在 她 地方 .

她有些不自在地低声说，她所做的，换作其他女孩，也会做同样的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [ai]['dɪfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I differ with you there , " replied Dr . Prescott , with a smile .
" 我 不同 和 你 那里 , " 回复 博士 . 普雷斯科特 , 和 一个 微笑 .

“在这点上，我和你的看法不同，”普雷斯科特博士笑着回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] .
" But we won't discuss that .
" 但 我们 惯于 讨论 那 .

但我们不会讨论这个问题。

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [sefə] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
What must be done is to make the coasting safer in the future .
什么 必须 是 完毕 是 到 制作 这 滑行 更安全 在 这 未来 .

必须采取的措施是使未来的滑行更加安全。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðæt] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] ['pɑːsə(r)] -
After this , I will have some one stationed at that crossing to warn passers -
后 这 , 我 将要 有 一些 一 驻 在 那 过境 到 警告 过路人 -
[baɪ] .
by .
经过 .

之后，我会安排人驻守在该路口，提醒过往行人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
As for that poor woman ,
作为 为了 那 贫穷的 女士 ,

至于那位可怜的女人，

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
I will see that all the expenses of her illness are paid and that she is
我 将要 看 那 全部 这 开支 的 她 疾病 是 有薪酬的 和 那 她 是
['kɑːmpenseɪtɪd] [bɪ'saɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [peɪn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] . "
compensated besides for the fright and pain she has undergone . "
补偿 除了 为了 这 惊吓 和 疼痛 她 有 经历 . "

我会确保支付她所有的医疗费用，并补偿她所遭受的惊吓和痛苦。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] , " [sed] [næn] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪdəns] ,
" Pardon me , Dr . Prescott , " said Nan with some diffidence ,
" 赦免 我 , 博士 . 普雷斯科特 , " 说 楠 和 一些 羞怯 ,

“对不起，普雷斯科特医生，”南有些羞怯地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['helpɪŋ] .
" but the girls feel that they ought to do most of the helping .
" 但 这 女孩们 感觉 那 他们 应该 到 做 最多 的 这 帮助 .

“但女孩们觉得她们应该承担大部分的帮助工作。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)]
They have already contributed a little , and they are planning to do more
他们 有 已经 贡献 一个 小的 , 和 他们 是 规划 到 做 更多的
. "
. "
. "

他们已经做出了一些贡献，并且计划做出更多贡献。

" [ə; eɪ] ['veri] [kə'mendəbl] ['fiːlɪŋ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['greɪʃəsli] .
" A very commendable feeling , " agreed the head of the school graciously .
" 一个 非常 值得称赞 感觉 , " 同意 这 头 的 这 学校 亲切地 .

“这真是一种非常值得称赞的感受，”校长亲切地表示赞同。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [help] .
" But at least you will let me help .
" 但 在 至少 你 将要 让 我 帮助 .

但至少你会让我帮忙。

[ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . - .
I know Mrs . Bragley .
我 知道 太太 . - .

我认识布拉格利太太。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] ['wʊmən] . "
She is a very worthy woman . "
她 是 一个 非常 值得 女士 . "

她是一位非常优秀的女性。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " [ri'mɑːk] [næn] .
" She seems to be , " remarked Nan .
" 她 似乎 到 是 , " 评论 楠 .

“她看起来确实如此，”楠说道。

" [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
" Her little house is poor , but everything about it is neat and clean .
" 她 小的 房子 是 贫穷的 , 但 一切 关于 它 是 整洁的 和 干净的 .

“她的小房子很简陋，但里面的一切都整洁干净。”

[ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l]
I gathered from some things she said that she used to be in fairly comfortable
我 聚集 从 一些 事物 她 说 那 她 用过的 到 是 在 相当 舒服的
['sɜːkəmstənsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

从她所说的话中，我感觉她以前的生活条件相当优渥。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" That is true , " was the response .
" 那 是 真的 , " 曾是 这 回复 .

“没错，”对方回答道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [sʌm; səm]
" Her husband was a hard - working man and had saved up some
" 她 丈夫 曾是 一个 难的 - 在职的 男人 和 有 已保存 向上 一些
['mʌni] .
money .
钱 .

“她的丈夫是个勤劳的人，攒下了一些钱。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn]['rɑːðə(r)] ['rɪski] ['entəpraɪzɪz] ,
But he was inclined to invest his savings in rather risky enterprises ,
但 他 曾是 倾斜 到 投资 他的 节省 在 相当 风险 企业 ,

但他倾向于将积蓄投资于风险较高的企业。

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wɒz; wəz]['swɪnd(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I imagine he was swindled out of most of it .
和 我 想象 他 曾是 被骗 出去 的 最多 的 它 .

我估计他大部分钱都被骗走了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
It seems to me that I have heard something of that kind ,
它 似乎 到 我 那 我 有 听到 某物 的 那 种类 ,

我好像听说过类似的事情。

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] . "
though I don't recall it clearly . "
尽管 我 不 记起 它 清楚地 . "

虽然我记不太清了。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][nekst]
" I would like to go over to the cottage as often as I can in the next
" 我 会 喜欢 到 去 超过 到 这 小屋 作为 经常 作为 我 能 在 这 下一个
[fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də]
few days to see what I can do
很少 天 到 看 什么 我 能 做

“接下来的几天，我想尽可能多地去小屋看看，看看我能做些什么。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[tuː; tə] [help] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] , " [ri'mɑːk] [næn] .
to help , if you have no objections , " remarked Nan .
到 帮助 , 如果 你 有 不 反对意见 , " 评论 楠 .

“如果你不反对的话，我很乐意帮忙，”楠说道。

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] , " [,riː'dʒɔin, ri-]['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] .
" None whatever , " rejoined Dr . Prescott .
" 没有任何 任何 , " 重新加入 博士 . 普雷斯科特 .

“什么都没有，”普雷斯科特博士回答道。

" [ɪn][fækt] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [prə'vaɪdɪd] ,
" In fact , I shall be very glad to have you do so , provided ,
" 在 事实 , 我 将 是 非常 高兴的 到 有 你 做 所以 , 假如 ,

“事实上，如果可以的话，我将非常乐意你这样做。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [wɜːk] .
of course , that you don't let it interfere with your school work .
的 课程 , 那 你 不 让 它 干扰 和 你的 学校 工作 .

当然，前提是你不能让它影响你的学业。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] , [næn] .
You can go now , Nan .
你 能 去 现在 , 楠 .

楠，你可以走了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
You must be tired after the strain and excitement of this afternoon ,
你 必须 是 疲劳的 后 这 拉紧 和 激动 的 这 下午 ,

今天下午的紧张和兴奋让你一定很累了吧。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] .
and I would suggest that you go to bed early .
和 我 会 建议 那 你 去 到 床 早期的 .

我建议你早点睡觉。

" [næn] [beɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
" Nan bade the principal good - night and hurried up to her room ,
" 楠 巴德 这 主要的 好的 - 夜晚 和 慌忙 向上 到 她 房间 ,

“楠向校长道了晚安，然后匆匆回了自己的房间。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [frendz] [ɔːl] [ɒn][ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] [tuː; tə]
where she found a group of her special friends all on the qui vive to
在哪里 她 成立 一个 团体 的 她 特别的 朋友们 全部 在 这 qui 活力 到
[lɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] .
learn of her interview .
学习 的 她 面试 .

在那里，她发现她的一群好朋友都在焦急地等待着她的面试消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɒspekt]
A GLORIOUS PROSPECT
一个 辉煌 前景

前景光明

" [heɪl] , [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['herəʊɪn] ['kɒmz] ! " [kraɪd] ['rəʊdə] ['hæmənd] , [æz; əz][næn] ['entəd] [ðə; ði]
" Hail , the conquering heroine comes ! " cried Rhoda Hammond , as Nan entered the
" 冰雹 , 这 征服 女英雄 来 ! " 哭 罗达 哈蒙德 , 作为 楠 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“凯旋的女英雄来了！”罗达·哈蒙德喊道，这时南走进了房间。

" [ai] [siː] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] , " [ri'mɑːk] [bes] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I see she didn't eat you up , " remarked Bess with a smile .
" 我 看 她 没有 吃 你 向上 , " 评论 贝丝 和 一个 微笑 .

“看来她没把你吃掉啊,”贝丝笑着说。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [lɑːft] [næn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" I suppose you are disappointed , " laughed Nan , as she threw herself into a
" 我 认为 你 是 失望的 , " 笑了 楠 , 作为 她 扔 她自己 进入 一个
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

“我想你一定很失望吧,”楠笑着说着，一屁股坐在了椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It would have been delightfully exciting if she had , wouldn't it ?
" 它 会 有 到过 令人愉悦 激动人心 如果 她 有 , 不会 它 ?

“如果她真的那样做了，那该有多令人兴奋啊，不是吗？”

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɔkəlits] , [juː; jʊ]['stɪndʒi]
But talking of eating , let me have some of those chocolates , you stingy
但 说 的 吃 , 让 我 有 一些 的 那些 巧克力 , 你 小气
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

说到吃的，你这个小气鬼，给我留点巧克力吧。

" [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['lɔːrə] ,
" The last remark was addressed to Laura ,
" 这 最后的 评论 曾是 已解决 到 劳拉 ,

“最后那句话是对劳拉说的，

[huː] ['læŋgwɪdli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [kən'fekʃnz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][næn] .
who languidly took up the box of confections and handed it over to Nan .
WHO 懒洋洋地 采取 向上 这 盒子 的 糖果 和 递交 它 超过 到 楠 .

他懒洋洋地拿起那盒糖果，递给了楠。

" [wɛrz] [greɪs] ? " [ɑːskt] [næn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː'self] [ænd; ənd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)]
" Where's Grace ? " asked Nan , as she helped herself and cast her eyes over
" 在哪里? 优雅 ? " 问 楠 , 作为 她 帮助 她自己 和 投掷 她 眼睛 超过
[ðə; ði] [gruːp] .
the group .
这 团体 .

“格蕾丝在哪儿？”南一边给自己倒了些东西，一边环顾四周，问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [greɪs] [hɜː'self] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
The question was answered by Grace herself , who at that moment burst into the
这 问题 曾是 回答 经过 优雅 她自己 , WHO 在 那 片刻 爆裂 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

这个问题由格蕾丝本人回答，她这时突然冲进了房间。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
waving a letter excitedly in her hand .
挥手 一个 信 兴奋地 在 她 手 .

她兴奋地挥舞着手中的信。

" [əʊ] , [g'ɜːlz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Oh , girls , what do you think ?
" 哦 , 女孩们 , 什么 做 你 思考 ?

“哦，女孩们，你们觉得怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] .
" she exclaimed breathlessly .
" 她 惊呼 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地惊呼道。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [θɪŋk] , " [drɔːl] ['lɔːrə] .
" We never think , " drawled Laura .
" 我们 绝不 思考 , " 拖长音 劳拉 .

“我们从来不思考，”劳拉慢吞吞地说。

" [æt; ət] [liːst] , [maɪ] ['tiːtʃə(r)z] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]['nevə(r)][duː; də] .
" At least , my teachers tell me that I never do .
" 在 至少 , 我的 教师 告诉 我 那 我 绝不 做 .

“至少我的老师告诉我，我从来没有这样做过。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

" [hæz; həz][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['relətɪv] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ? " ['hæzəd] [bes] .
" Has some distant relative died and left you a fortune ? " hazarded Bess .
" 有 一些 遥远 相对的 死亡 和 左边 你 一个 财富 ? " 危险的 贝丝 .

“是不是哪个远房亲戚去世给你留下了一大笔遗产？”贝丝试探性地问道。

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [kraɪd] [greɪs] ['dʒuːbɪləntli] .
" Better than that , " cried Grace jubilantly .
" 更好的 比 那 , " 哭 优雅 欢欣雀跃 .

“比那好多了！”格蕾丝高兴地喊道。

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] ['lɔːrə] .
" Can anything be better than that ? " queried Laura .
" 能 任何事物 是 更好的 比 那 ? " 查询 劳拉 .

“还有比这更好的吗？”劳拉问道。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [greɪs] , " [ə'dʒʊəd] [næn] .
" Tell us , Grace , " adjured Nan .
" 告诉 我们 , 优雅 , " 受伤 楠 .

“告诉我们吧，格蕾丝，”南恳求道。

" [doʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [siːt] . "
" Don't keep us on the anxious seat . "
" 不 保持 我们 在 这 焦虑的 座位 . "

“别让我们一直提心吊胆。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ['dʒɔɪəsli] .
" I'm going to Palm Beach ! " exclaimed Grace joyously .
" 我是 去 到 棕榈 海滩 ! " 惊呼 优雅 欣喜地 .

“我要去棕榈滩！”格蕾丝高兴地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [g'ɜːlz] ?
" Do you hear , girls ?
" 做 你 听到 , 女孩们 ?

“你们听到了吗，女孩们？”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['hɒlədeɪz] !
I'm going to Palm Beach for the winter holidays !
我是 去 到 棕榈 海滩 为了 这 冬天 假期 !

我要去棕榈滩过冬假！

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [greɪs] .
" The girls sprang up at the news and crowded around Grace .
" 这 女孩们 弹簧 向上 在 这 消息 和 挤 大约 优雅 .

听到这个消息，女孩们都跳了起来，围在格蕾丝身边。

" [pɑːm] [biːtʃ] ! " [gɑːspt] ['roʊdə] ['ɔːlməʊst] ['breθləsli] .
" Palm Beach ! " gasped Rhoda almost breathlessly .
" 棕榈 海滩 ! " 倒吸一口气 罗达 几乎 气喘吁吁 .

“棕榈滩！”罗达几乎喘不过气来地惊呼道。

" [waɪ] , ['greɪsi] ['meɪs(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] . "
" Why , Gracie Mason ! " exclaimed Nan , " you must be talking in your sleep . "
" 为什么 , 格雷西 石匠 ! " 惊呼 楠 , " 你 必须 是 说 在 你的 睡觉 . "

“哎呀，格雷西·梅森！”南惊呼道，“你一定是说梦话了。”

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [miːn] [pɑːm] [biːtʃ] , ['flɒrɪdə] ? " [kraɪd] ['lɔːrə] ,
" You don't really and truly mean Palm Beach , Florida ? " cried Laura ,
" 你 不 真的 和 真的 意思是 棕榈 海滩 , 佛罗里达 ? " 哭 劳拉 ,

“你指的不会真的是佛罗里达州的棕榈滩吧？”劳拉喊道。

['nɪəli] ['tʃəʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['tʃɒklət] [ðæt] [slɪpt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æt; ət][ðə; ði]
nearly choking on the big chocolate that slipped down her throat at the
几乎 窒息 在 这 大的 巧克力 那 滑倒了 向下 她 喉 在 这
[ə'staʊndɪŋ] [njuːz] .
astounding news .
惊人 消息 .

听到这个惊人的消息，她差点被滑进喉咙的大块巧克力噎住。

" [ai] ['riːəli] [miːn] [pɑːm] [biːtʃ] , ['flɒrɪdə] , " [riː'ɪtəreɪtɪd] [greɪs] , ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
" I really mean Palm Beach , Florida , " reiterated Grace , thoroughly enjoying the
" 我 真的 意思是 棕榈 海滩 , 佛罗里达 , " 重申 优雅 , 彻底 享受 这
[sen'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
sensation she had created .
感觉 她 有 创建 .

“我指的其实是佛罗里达州的棕榈滩，”格蕾丝再次强调道，她非常享受自己所营造的这种氛围。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['lʌki] , ['lʌki] [gɜːl] ! " [briːðd] [bes] ,
" Oh , you lucky , lucky girl ! " breathed Bess ,
" 哦 , 你 幸运的 , 幸运的 女孩 ! " 呼吸 贝丝 ,

“哦，你真是个幸运的女孩！”贝丝轻声说道。

[huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
who until now had seemed too stunned by the news to utter a word .
WHO 直到 现在 有 似乎 也 目瞪口呆 经过 这 消息 到 说出 一个 单词 .

直到现在，他似乎都因为听到这个消息而震惊得说不出话来。

" ['lʌki] .
" Lucky .
" 幸运的 .

“幸运的。

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['lɔːrə] .
Well , I should say , " chimed in Laura .
出色地 , 我 应该 说 , " 齐声说道 在 劳拉 .

“嗯，我应该这么说，”劳拉插嘴道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['lʌki] , [ænd; ənd] [greɪs] ['meɪs(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['lʌkiəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
" Some people are born lucky , and Grace Mason is the luckiest of them
" 一些 人们 是 出生 幸运的 , 和 优雅 石匠 是 这 最幸运的人 的 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

“有些人天生幸运，而格蕾丝·梅森是其中最幸运的人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

" [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [mɔːn, məun] ['roʊdə] ['enviəsli] .
" How I wish I could go with you ! " mourned Rhoda enviously .
" 如何 我 希望 我 可以 去 和 你 ! " 哀悼 罗达 羡慕地 .

“我多么希望我能和你一起去啊！”罗达羡慕地哀叹道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [ðæt] , " [ˌækwi'es] [næn] .
" You can just guess we all wish that , " acquiesced Nan .
" 你 能 只是 猜测 我们 全部 希望 那 , " 默许 楠 .

“你猜我们肯定都希望如此，”楠顺从地说。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['ɡəʊldən] [spuːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [greɪs] . "
" You surely were born with a golden spoon in your mouth , Grace . "
" 你 一定 是 出生 和 一个 金的 勺子 在 你的 嘴 , 优雅 . "

“格蕾丝，你肯定是含着金汤匙出生的。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] , " [pʊt][ɪn] ['roʊdə] .
" It has been the dream of my life to go to Palm Beach , " put in Rhoda .
" 它 有 到过 这 梦 的 我的 生活 到 去 到 棕榈 海滩 , " 放 在 罗达 .

“去棕榈滩是我毕生的梦想，”罗达说道。

" [naʊ] , [greɪs] , [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːnd] [næn] .
" Now , Grace , just sit down here and tell us all about it , " commanded Nan .
" 现在 , 优雅 , 只是 坐 向下 这里 和 告诉 我们 全部 关于 它 , " 命令 楠 .

“格蕾丝，现在坐下，把事情的来龙去脉都告诉我们，”南命令道。

" ['evri] ['sɪləb(ə)l] .
" Every syllable .
" 每一个 音节 .

每一个音节。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

" [ʃiː; ʃi]['paɪlətɪd] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][wʌn]
" She piloted Grace to the biggest chair in the room and seated herself on one
" 她 试飞 优雅 到 这 最大 椅子 在 这 房间 和 坐着 她自己 在 一
[ɑːm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
arm of it ,
手臂 的 它 ,

她带着格蕾丝来到房间里最大的椅子旁，然后自己坐在椅子的扶手上。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
while the others clustered around as closely as possible .
尽管 这 其他的 聚类 大约 作为 密切 作为 可能的 .

而其他人则尽可能地聚集在周围。

" [wel] , " [bɪ'gæn] [greɪs] , " ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
" Well , " began Grace , " mother and dad have been thinking about it for
" 出色地 , " 开始 优雅 , " 母亲 和 爸爸 有 到过 思维 关于 它 为了
[sʌm; səm][taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

“嗯，”格蕾丝开口道，“爸爸妈妈已经考虑这件事一段时间了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd]
but they wouldn't tell us about it until the last minute because they wanted
但 他们 不会 告诉 我们 关于 它 直到 这 最后的 分钟 因为 他们 通缉
[tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] .
to surprise us .
到 惊喜 我们 .

但他们直到最后一刻才告诉我们，因为他们想给我们一个惊喜。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt][ðə; ði] [njuːz] ,
Just as soon as I got the news ,
只是 作为 很快 作为 我 得到 这 消息 ,

我刚一听到这个消息，

[ai] [fluː] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I flew right over here to tell you girls about it . "

我 飞翔 正确的 超过 这里 到 告诉 你 女孩们 关于 它 . "

我特地飞过来就是为了告诉你们这件事。”

" [ɪts] [tuː] ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .

" It's too splendid ! " exclaimed Laura .

" 它是 也 灿烂 ! " 惊呼 劳拉 .

“太美了！”劳拉惊叹道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?

" Where are you going to stay while you are there ?

" 在哪里 是 你 去 到 停留 尽管 你 是 那里 ?

“你到那儿之后打算住在哪里？”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪts] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə][hæv; həv]['set(ə)ld] [ðæt] [jet] . "

Or perhaps it's too early to have settled that yet . "

或者 也许 它是 也 早期的 到 有 定居 那 然而 . "

或许现在下结论还为时过早。

" [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɒɪnsɪ'ɑːnə] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['hæpɪli] .

" At the Royal Poinciana , " replied Grace happily .

" 在 这 皇家 凤凰木 , " 回复 优雅 快乐地 .

“在皇家凤凰木酒店，”格蕾丝高兴地回答道。

" [əʊ] , [maɪ] ! "

" Oh , my ! "

" 哦 , 我的 ! "

“哦，我的天！”

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɒɪnsɪ'ɑːnə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][wʌn] [breθ] .

" The Royal Poinciana ! " exclaimed all the girls in one breath .

" 这 皇家 凤凰木 ! " 惊呼 全部 这 女孩们 在 一 气息 .

“皇家凤凰木！”所有女孩异口同声地惊呼道。

" [waɪ] , [greɪs] , " ['mɑːvəl] ['roʊdə] .

" Why , Grace , " marveled Rhoda .

" 为什么 , 优雅 , " 惊叹 罗达 .

“为什么，格蕾丝？”罗达惊叹道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['swɛlɪst] [həʊ'tel]['iːv(ə)n][ɪn][pɑːm] [biːtʃ] . "

" That's the very swellest hotel even in Palm Beach . "

" 那就是 这 非常 最棒的 酒店 甚至 在 棕榈 海滩 . "

“即使在棕榈滩，那也是最棒的酒店了。”

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [smaɪld] [greɪs] .

" Well , what of that ? " smiled Grace .

" 出色地 , 什么 的 那 ? " 微笑 优雅 .

“那又怎样呢？”格蕾丝笑着说。

" [kænt] [wiː; wi]

" Can't we

" 不能 我们

难道我们不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 44]

[页 -]

[第44页]

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['swɛlɪst] [həʊ'tel] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ? — [ænd; ənd] [ɪf] [dædz] [kæʃ] [həʊldz] [aʊt] ? "

go to the swellest hotel if we want to ? — and if dad's cash holds out ? "

去 到 这 最棒的 酒店 如果 我们 想 到 ? — 和 如果 爸爸的 现金 持有 出去 ? "

如果我们想去最好的酒店，可以吗？——前提是爸爸的钱够用？

"	[nəʊ]	['riːz(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ɪf]	[jʊr; jər]	['lʌki]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	,
"	**No**	**reason**	**in**	**the**	**world**	**,**	**if**	**you're**	**lucky**	**enough**	**to**	**be**	**able**	**to**	**,**
"	不	原因	在	这	世界	,	如果	你是	幸运的	足够的	到	是	有能力的	到	,

“如果你足够幸运能够做到，那就没有任何理由不去做，

"	[wɒz; wəz]	['roʊdəz]	['enviəs]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**was**	**Rhoda's**	**envious**	**reply**	**.**
"	曾是	罗达的	羡慕	回复	.

“”罗达羡慕地回答道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[kɒsts]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ðeə(r)]	['iːv(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	,
"	**It**	**costs**	**a**	**small**	**fortune**	**to**	**live**	**there**	**even**	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**
"	它	成本	一个	小的	财富	到	居住	那里	甚至	为了	一个	短的	时间	,

“即使只是在那里短暂居住，也要花费一大笔钱。”

[æz; əz]	[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.	"
as	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**.**	**"**
作为	我	认为	你	知道	.	"

我想你也知道。

"	[ai]	[sə'pəʊz]	,	"	[tʃɑːf, tʃæf]	['lɔːrə]	,
"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**chaffed**	**Laura**	**,**
"	我	认为	,	"	擦伤	劳拉	,

“我想也是,”劳拉不耐烦地说。

"	[ðæt]	[jʊl]	[biː; bi]	[səʊ]	[stʌk]	[ʌp]	[wen]	[juː; jʊ]	[get]	[bæk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[spiːk]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]
"	**that**	**you'll**	**be**	**so**	**stuck**	**up**	**when**	**you**	**get**	**back**	**that**	**you**	**won't**	**speak**	**to**	**your**
"	那	你会	是	所以	卡住	向上	什么时候	你	得到	后退	那	你	惯于	说话	到	你的

[əʊld]	[frendz]	.	"
old	**friends**	**.**	**"**
老的	朋友们	.	"

“你回去之后会变得非常傲慢，甚至都不愿意和老朋友说话。”

"	[nəʊ]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	"	[lɑːft]	[greɪs]	,
"	**No**	**danger**	**of**	**that**	**,**	**"**	**laughed**	**Grace**	**,**
"	不	危险	的	那	,	"	笑了	优雅	,

“完全没有这种危险,”格蕾丝笑着说。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['lʌvɪŋli]	[ə'baʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['iːgə(r)]	['feɪsɪz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	.
as	**she**	**looked**	**lovingly**	**about**	**at**	**the**	**eager**	**faces**	**of**	**her**	**friends**	**.**
作为	她	看起来	深情地	关于	在	这	渴望的	面孔	的	她	朋友们	.

她满怀爱意地环顾四周，看着朋友们渴望的脸庞。

"	[haʊ]	[lɒŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[steɪ]	?	"	['kwɪrrɪd]	[næn]	.
"	**How**	**long**	**are**	**you**	**going**	**to**	**stay**	**?**	**"**	**queried**	**Nan**	**.**
"	如何	长的	是	你	去	到	停留	?	"	查询	楠	.

“你打算待多久？”楠问道。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[jet]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[greɪs]	['sləʊli]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**yet**	**,**	**"**	**answered**	**Grace**	**slowly**	**.**
"	我	不	知道	然而	,	"	回答	优雅	缓慢地	.

“我还不知道,”格蕾丝缓缓回答道。

"	[ðə; ði]	['hɒlədeɪz]	[lɑːst]	[fɔː(r); fə(r)]	['əʊnli]	[tuː]	[wiːks]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
"	**The**	**holidays**	**last**	**for**	**only**	**two**	**weeks**	**,**	**you**	**know**	**,**
"	这	假期	最后的	为了	仅有的	二	周	,	你	知道	,

你知道，假期只有两周。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ai] ['ʃudnt] [luːz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]
and mother and dad are so anxious that I shouldn't lose anything of my
和 母亲 和 爸爸 是 所以 焦虑的 那 我 不应该 失去 任何事物 的 我的
[skuːl] [kɔːs] [ðæt] [ðel] ['prɒbəbli] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wiːks] ,
school course that they'll probably send me back at the end of the two weeks ,
学校 课程 那 他们会 大概 发送 我 后退 在 这 结尾 的 这 二 周 ,

爸妈非常担心我的学业会受到影响，他们可能会在两周后把我送回学校。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
though they may stay a little longer .
尽管 他们 可能 停留 一个 小的 更长 .

不过他们可能会多待一段时间。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [wiːks] [lɒŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] . "
I only wish the holidays were four weeks long instead of two . "
我 仅有的 希望 这 假期 是 四 周 长的 反而 的 二 . "

我只希望假期能有四周而不是两周。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] ? " [ɑːskt]
" How are you ever coming back after two weeks of that sort of life ? " asked
" 如何 是 你 曾经 未来 后退 后 二 周 的 那 种类 的 生活 ? " 问
['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

“你这样过了两周，还能回来吗？”劳拉问道。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [wʌns] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [aɪ'd]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" If I were only lucky enough once to get there I'd never want to come back .
" 如果 我 是 仅有的 幸运的 足够的 一次 到 得到 那里 ID 绝不 想 到 来 后退 .
"
"
"

“如果我只有一次机会去那里，我绝对不想再回来。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [fʌn] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðeə(r)] , " [ri'mɑːk] [bes] ['hɑːli] .
" Just think of what fun you can have there , " remarked Bess Harley .
" 只是 思考 的 什么 乐趣 你 能 有 那里 , " 评论 贝丝 哈雷 .

“想想你在那里能玩得多开心啊！”贝丝·哈雷说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [pleɪ] ['tenɪs] .
" I suppose you'll play tennis .
" 我 认为 你会 玩 网球 .

我想你会打网球吧。

[wɒt] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ['sʌnbɜːnd] [ɪn][ðə; ði]
What joy to be able to play tennis and get your nose sunburned in the
什么 喜悦 到 是 有能力的 到 玩 网球 和 得到 你的 鼻子 晒伤 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
middle of winter .
中间 的 冬天 .

能在寒冬腊月打网球，还能晒伤鼻子，真是太棒了！

[θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ɪn] [pɑːm] [biːtʃ] ['sʌnʃaɪn] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'raʊnd]
Think of you playing tennis in Palm Beach sunshine while we are shivering around
思考 的 你 玩耍 网球 在 棕榈 海滩 阳光 尽管 我们 是 瑟瑟发抖 大约
['faɪərz] .
fires .
火灾 .

想象一下，你在棕榈滩的阳光下打网球，而我们却在篝火旁瑟瑟发抖。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

" [ænd; ənd] [ɡɒlf] ? " [səˈdʒestid] [næn] .
" And golf ? " suggested Nan .
" 和 高尔夫球 ? " 建议 楠 .

“那高尔夫呢？”楠提议道。

" [nɒt] [ðæt] , " [lɑːft] [ɡreɪs] .
" Not that , " laughed Grace .
" 不是 那 , " 笑了 优雅 .

“不是那样的，”格蕾丝笑着说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈmæʃi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kliːk] . "
" I don't know a mashie from a cleek . "
" 我 不 知道 一个 mashie 从 一个 克里克 . "

“我连mashie和cleek都分不清。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɛəl] [biː; bi] [ˈbəʊtɪŋ] , " [səˈdʒestid] [bes] .
" Of course there'll be boating , " suggested Bess .
" 的 课程 将会 是 划船 , " 建议 贝丝 .

“当然会有划船活动，”贝丝建议道。

" [ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] , " [ˈædɪd] [ˈlɔːrə] [wɪð] [ˈemfəsɪs] .
" And bathing , " added Laura with emphasis .
" 和 洗澡 , " 额外 劳拉 和 强调 .

“还有洗澡，”劳拉强调道。

" [əʊ] , [ɡreɪs] , [aɪm][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈenvi] !
" Oh , Grace , I'm just dying of envy !
" 哦 , 优雅 , 我是 只是 垂死 的 嫉妒 !

“哦，格蕾丝，我真是羡慕死了！”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ˈdʒænjuəri] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)][ɪn] [ˈɔːɡəst] !
Think of bathing in January with the water as warm as it is here in August !
思考 的 洗澡 在 一月 和 这 水 作为 温暖的 作为 它 是 这里 在 八月 !

"
"
"

想象一下，一月份洗澡的水温和八月份一样温暖！

" [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [ɡet] [ˈdraʊnd] , [ˈɡreɪsi] , " [wɔːnd] [næn] , [ɪn] [mɒk] [ˈsɪəriəsnəs] .
" Take care you don't get drowned , Gracie , " warned Nan , in mock seriousness .
" 拿 关心 你 不 得到 溺水 , 格雷西 , " 警告 楠 , 在 嘲笑 严肃 .

“格蕾西，小心别淹死了。”南假装严肃地警告道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːks] .
" And look out for sharks .
" 和 看 出去 为了 鲨鱼 .

“还要小心鲨鱼。”

[ai][hɪə(r)] [ðæt] ['ðer] [siːn] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət] [pɑːm] [biːtʃ] . "
I hear that they're seen occasionally at Palm Beach . "
我 听到 那 它们是 已见 偶尔 在 棕榈 海滩 . "

我听说偶尔会在棕榈滩看到它们。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [næn] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] [rɪ'pruːvɪŋli] ,
" For goodness ' sake , Nan ! " cried Laura reprovingly ,
" 为了 善良 - 清酒 , 楠 ! " 哭 劳拉 责备地 ,

“看在老天的份上，楠！”劳拉责备地喊道。

" [doʊnt]['iːv(ə)n] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [sə'lestiəl] [spɒt] .
" don't even suggest anything unpleasant in connection with that celestial spot .
" 不 甚至 建议 任何事物 令人不快的 在 联系 和 那 天体 点 .

“不要提及与那个天体相关的任何不愉快的事情。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)][bʌt; bət][pjʊə(r)] , [ˌʌnə'lɔɪd] [blɪs] . "
There's nothing to be found there but pure , unalloyed bliss . "
有 没有什么 到 是 成立 那里 但 纯的 , 纯正的 极乐 . "

那里只有纯粹的、毫无杂质的幸福。

" ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ! " [sed] [bes] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" Only think of the dances at the hotel ! " said Bess , with shining eyes .
" 仅有的 思考 的 这 舞蹈 在 这 酒店 ! " 说 贝丝 , 和 灼灼 眼睛 .

“想想酒店里的舞会吧！”贝丝说着，眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] , " [pʊt] [ɪn] ['lɔːrə] ['mɪstʃɪvəsli] .
" And the fellows , " put in Laura mischievously .
" 和 这 伙伴们 , " 放 在 劳拉 顽皮地 .

“还有那帮家伙，”劳拉调皮地插嘴道。

" [əʊ] , [greɪs] , [greɪs] , [wɒt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt] ['dɑːnsɪz] [ɒn] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l]
" Oh , Grace , Grace , what opportunities for sitting out dances on those wonderful
" 哦 , 优雅 , 优雅 , 什么 机会 为了 坐着 出去 舞蹈 在 那些 精彩的
['bælkəniz] ! "
balconies ! "
阳台 ! "

“哦，格蕾丝，格蕾丝，在那些美妙的阳台上坐着跳舞是多么美好的机会啊！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [strəulz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , " ['ædɪd] [næn] , ['gɪvɪŋ] [greɪs] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [wɪð]
" And the long strolls in the moonlight , " added Nan , giving Grace a nudge with
" 和 这 长的 漫步 在 这 月光 , " 额外 楠 , 给予 优雅 一个 轻推 和
[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .
her elbow .
她 弯头 .

“还有在月光下漫步，”南补充道，用胳膊肘轻轻碰了碰格蕾丝。

" [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [sʌm; səm]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
" Or sitting on the beach with some eligible young millionaire ,
" 或者 坐着 在 这 海滩 和 一些 有资格的 年轻的 百万富翁 ,

或者和某个条件优越的年轻百万富翁一起坐在沙滩上，

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ˈbiːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] , " [tiːzd] [ˈroʊdə] .
listening to the waves beating on the sand , " teased Rhoda .
聆听 到 这 波浪 殴打 在 这 沙 , " 戏弄 罗达 .

“听着海浪拍打沙滩的声音，”罗达打趣道。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [tuː] [ˈwʌndəf(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɔːrə] ,
" Oh , it's all too wonderful ! " exclaimed Laura ,
" 哦 , 它是 全部 也 精彩的 ! " 惊呼 劳拉 ,

“哦，这一切都太棒了！”劳拉惊叹道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [greɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
suddenly starting up and pulling Grace out of the chair .
突然 开始 向上 和 拉 优雅 出去 的 这 椅子 .

突然启动，把格蕾丝从椅子上拉了起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[fərˈget] [ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [wɜːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
Forgetting the lateness of the hour , she started in a mad whirl about the room .
遗忘 这 迟到 的 这 小时 , 她 开始 在 一个 疯狂的 旋转 关于 这 房间 .

她全然不顾夜已深，开始在房间里疯狂地翻腾起来。

" [hʌʃ] ! " [ˈkɔːʃən] [næn] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜːm] [ˈfʊtfɔːl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
" Hush ! " cautioned Nan , as a firm footfall was heard in the corridor .
" 嘘 ! " 警告 楠 , 作为 一个 公司 人流量 曾是 听到 在 这 走廊 .

“嘘！”楠提醒道，走廊里传来一阵沉重的脚步声。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [tuː] [ˈməʊʃnləs] [fɔːmz] [leɪ] [ɪn] [nænz] [bed] .
In a twinkling two motionless forms lay in Nan's bed .
在 一个 闪烁 二 静止不动 表格 躺 在 奶奶的 床 .

转眼间，楠的床上躺着两个一动不动的身影。

[ˈroʊdə] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [bæks] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd][ˈsəʊfə]
Rhoda had switched off the light , and the high backs of chairs and sofa
罗达 有 切换 离开 这 光 , 和 这 高的 背部 的 椅子 和 沙发
[hɪd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈfɪgəz] ,
hid crouching figures ,
隐藏 蹲伏 数据 ,

罗达关了灯，椅子和沙发的高靠背下藏着几个蹲着的人影。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈregjələ(r)] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈslipər] [wɒz; wəz][ðə; ði]
while the almost too regular breathing of the supposed sleepers was the
尽管 这 几乎 也 常规的 呼吸 的 这 据称 卧铺 曾是 这
[ˈəʊnli] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈvɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈæŋgjələ(r)]
only sound to be heard when the door opened and the severe and angular
仅有的 声音 到 是 听到 什么时候 这 门 打开 和 这 严重 和 角度
[fɔːm] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [kʌp] [stʊd] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
form of Mrs . Cupp stood outlined in the dim light from the corridor .
形式 的 太太 . 库普 站立 概述 在 这 暗淡 光 从 这 走廊 .

当门打开时，唯一能听到的声音是睡着的人几乎过于规律的呼吸声，库普太太严肃而棱角分明的身影在走廊昏暗的灯光下勾勒出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːmətri]
IN THE DORMITORY
在 这 宿舍

在宿舍里

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt] [ruːm] ,
After a survey of several minutes of the dark and seemingly innocent room ,
后 一个 民意调查 的 一些 分钟 的 这 黑暗的 和 似乎 清白的 房间 ,

在环顾了这间昏暗而看似普通的房间几分钟后，

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [skuːl] ['dɪsəplɪn] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
the guardian of school discipline seemed satisfied , closed the door ,
这 监护人 的 学校 纪律 似乎 使满意 , 关闭 这 门 ,

学校纪律负责人似乎很满意，关上了门。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
and her footsteps died away at the end of the hall .
和 她 脚步声 死亡 离开 在 这 结尾 的 这 大厅 .

她的脚步声在走廊尽头渐渐消失。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [bəːsts] [ɒv; əv] ['smʌðə] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪts]
If she could have heard the bursts of smothered laughter as the lights
如果 她 可以 有 听到 这 爆发 的 窒息 笑声 作为 这 灯
[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [bes] ,
were turned on and Laura and Bess ,
是 转向 在 和 劳拉 和 贝丝 ,

如果她能听到灯光亮起时劳拉和贝丝压抑的笑声，

['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] ['stedi] ['briːðɪŋ] ,
almost exhausted by their efforts to keep up that steady breathing ,
几乎 筋疲力尽的 经过 他们的 努力 到 保持 向上 那 稳定的 呼吸 ,

他们几乎筋疲力尽，努力保持平稳的呼吸。

['tʌmbld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]
tumbled from the bed and the others rose from their hiding places and
翻滚 从 这 床 和 这 其他的 玫瑰 从 他们的 隐藏 地方 和
[ʃʊk] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kræmps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɪmz] !
shook and stretched themselves to get the cramps out of their limbs !
摇晃 和 拉伸 他们自己 到 得到 这 痉挛 出去 的 他们的 四肢 !

他从床上滚了下来，其他人也从藏身之处爬了出来，抖了抖身子，伸展了一下四肢，以缓解抽筋！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] , " ['gɜːg(ə)ld] [næn] , ['breθləs] [wɪð] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] , [waɪl]
" That was a close call , " gurgled Nan , breathless with suppressed laughter , while
" 那 曾是 一个 关闭 称呼 , " 咕噜咕噜 楠 , 喘不过气 和 被抑制 笑声 , 尽管
[greɪs] [ɑːskt] ['tʃoʊkɪŋli] :
Grace asked chokingly :
优雅 问 令人窒息地 :

“真是好险啊，”楠喘着气，强忍着笑意说道，格蕾丝哽咽着问道：

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [duː; də] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [ækt] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] ?
" How did you ever do that sleeping act so perfectly and keep it up so long ?
" 如何 做过 你 曾经 做 那 睡眠 行为 所以 完美 和 保持 它 向上 所以 长的 ?
"
"
"

“你是怎么做到睡得那么好，而且还能坚持那么久的？”

" [dʒʌst]['dʒiːniəs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɔːrə] [kəm'pleɪsntli] .
" Just genius , " answered Laura complacently .
" 只是 天才 , " 回答 劳拉 自满地 .

“真是天才,”劳拉得意地回答道。

" [ai][gɒt][səʊ][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [keɪm] [nɪə(r)] ['snɔːrɪŋ] . "
" I got so in the spirit of it that I came near snoring . "
" 我 得到 所以 在 这 精神 的 它 那 我 来了 靠近 打鼾 . "

“我完全沉浸其中，差点打起了鼾。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [skɔf, skɔːf] ['roʊdə] .
" Is that so ? " scoffed Rhoda .
" 是 那 所以 ? " 嘲笑 罗达 .

“真是这样吗？”罗达嗤之以鼻。

" [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . "
" Strange that we never noticed it before . "
" 奇怪的 那 我们 绝不 注意到 它 前 . "

“奇怪的是我们之前竟然从未注意到这一点。”

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːn] , " [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] , ['nɒnʃələntli] .
" Live and learn , " replied Laura , nonchalantly .
" 居住 和 学习 , " 回复 劳拉 , 漫不经心地 .

“活到老学到老,”劳拉漫不经心地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] .
" The explanation is simple .
" 这 解释 是 简单的 .

解释很简单。

[dʒʌst] [læk] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] . -
Just lack of perception . '
只是 缺少 的 洞察力 . -

只是缺乏认知而已。

[jiː; ji][hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd][jiː; ji] [siː] [nɒt] . - "
Ye have eyes and ye see not . ' "
叶 有 眼睛 和 是的 看 不是 . - "

你们有眼却看不见。

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] [bes] .
" For pity's sake , keep still , you two , " said Bess .
" 为了 可惜 清酒 , 保持 仍然 , 你 二 , " 说 贝丝 .

“看在上帝的份上，你们两个别动！”贝丝说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌrepɑː'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]
" We have too many things to talk about to listen to repartee , even to
" 我们 有 也 许多 事物 到 讲话 关于 到 听 到 妙语连珠 , 甚至 到
[sʌtʃ] ['brɪliənt] ['spesəmən] . "
such brilliant specimens . "
这样的 杰出的 标本 . "

“我们有太多事情要谈，没空听你插科打诨，即便你是如此才华横溢的人。”

" [snʌb] ! " [grəʊn] ['lɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['bɒnbɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .
" Snubbed ! " groaned Laura , as she lifted the last bonbon from the box .
" 冷落 ! " 呻吟 劳拉 , 作为 她 抬起 这 最后的 糖果 从 这 盒子 .

“被冷落了！”劳拉一边抱怨，一边从盒子里拿起最后一颗糖果。

" [hɪə(r)] , ['griːdi] , " [sed] ['roʊdə] .
" Here , greedy , " said Rhoda .
" 这里 , 贪婪的 , " 说 罗达 .

“贪婪的家伙,”罗达说。

" [ai] [sɔː] [ðæt] ['kændi] [fɜːst] . "
" I saw that candy first . "
" 我 锯 那 糖果 第一的 . "

“我先看到的是那块糖。”

" [wel] , [ai][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , " [grɪnd] ['lɔːrə] ['tæntəlaɪzɪŋli] .
" Well , I ate it first , " grinned Laura tantalizingly .
" 出色地 , 我 吃 它 第一的 , " 咧嘴一笑 劳拉 令人垂涎地 .

“嗯，我先吃的,”劳拉诱人地笑着说。

" [wɪl] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [kiːp] [stɪl] ? " [kraɪd] [bes] [dɪ'speərɪŋli] .
" Will you girls keep still ? " cried Bess despairingly .
" 将要 你 女孩们 保持 仍然 ? " 哭 贝丝 绝望地 .

“你们几个女孩能不能安静点？”贝丝绝望地喊道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [greɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] . "
" I want to find out what Grace is going to wear . "
" 我 想 到 寻找 出去 什么 优雅 是 去 到 穿 . "

“我想知道格蕾丝会穿什么。”

" [jes] , ['swiːthɑːt] , " [sed] ['roʊdə] ['miːkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɒp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [siːt]
" Yes , sweetheart , " said Rhoda meekly , as she flopped down into the nearest seat
" 是的 , 亲爱的 , " 说 罗达 温顺地 , 作为 她 失败 向下 进入 这 最近的 座位
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

“好的，亲爱的,”罗达温顺地说着，一屁股坐在了最近的椅子上。

" [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
" That is really a most interesting and all - important question , and we will
" 那 是 真的 一个 最多 有趣的 和 全部 - 重要的 问题 , 和 我们 将要
[kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ə'nɒn] .
come to that anon .
来 到 那 匿名 .

“这确实是一个非常有趣且至关重要的问题，我们稍后会讨论这个问题。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [kɔːt]
But first I want to remark that I feel as though we had been nearly caught
但 第一的 我 想 到 评论 那 我 感觉 作为 尽管 我们 有 到过 几乎 捕捉
[æt; ət][ə; eɪ]['regjələ(r)] [spred] . "
at a regular spread . "
在 一个 常规的 传播 . "

但首先我想说的是，我觉得我们差点就落入了常规的陷阱。

" [spred] !
" Spread !
" 传播 !

“传播！

[weə(r)] [hæv; həv][ai] [hɜːd] [ðæt] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] [drə'mætɪkli] .
Where have I heard that word before ? " exclaimed Laura dramatically .
在哪里 有 我 听到 那 单词 前 ? " 惊呼 劳拉 戏剧性地 .

“我以前在哪儿听过这个词？”劳拉夸张地惊呼道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)][wʌn] ?
" Isn't it time we had a regular one ?
" 不是 它 时间 我们 有 一个 常规的 一 ?

“我们是不是该定期举办一次了？”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [g'ɜːlz] , [lets] ['selɪbreɪt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs]
I tell you what , girls , let's celebrate by having a real honest - to - goodness
我 告诉 你 什么 , 女孩们 , 我们来吧 庆祝 经过 拥有 一个 真实的 诚实的 - 到 - 善良
[spred] .
spread .
传播 .

姐妹们，不如我们好好庆祝一下，来一顿丰盛的大餐吧！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . "
There's a reason . "
有 一个 原因 . "

是有原因的。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spred] ! " [lɑːft] [bes] .
" As if you ever needed a reason for having a spread ! " laughed Bess .
" 作为 如果 你 曾经 需要 一个 原因 为了 拥有 一个 传播 ! " 笑了 贝丝 .

“好像你还需要什么理由才能摆摊似的！”贝丝笑着说。

" [bʌt; bət] [ai] ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] . "
" But I second the motion . "
" 但 我 第二 这 运动 . "

“但我附议。”

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [bɒks] [frɒm; frəm] [həʊm] ['eni] ['mɪnɪt] , " [sed] ['roʊdə] ,
" I'm expecting a box from home any minute , " said Rhoda ,
" 我是 期待 一个 盒子 从 家 任何 分钟 , " 说 罗达 ,

罗达说：“我家马上就会寄来一个包裹。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [dəʊ'neɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] .
" and I'll donate it to the cause .
" 和 患病的 捐 它 到 这 原因 .

“我会把它捐给这项事业。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

" [aɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [fruːt] , " [greɪs] ['ɒfəd] .
" I'll furnish the fruit , " Grace offered .
" 患病的 提供 这 水果 , " 优雅 提供 .

“水果我来提供，”格蕾丝说道。

" ['dændi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .
" Dandy ! " exclaimed Laura .
" 花花公子 ! " 惊呼 劳拉 .

“太棒了！”劳拉惊呼道。

" [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊkəʊ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] .
" Put me down for cocoa and milk and sugar .
" 放 我 向下 为了 可可 和 牛奶 和 糖 .

请给我准备可可、牛奶和糖。

[wɪl] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] , [næn] ? "
Will you supply the sandwiches , Nan ? "
将要 你 供应 这 三明治 , 楠 ? "

楠，三明治是你准备的吗？

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] , " [ə'griːd] [næn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
" I'm willing to furnish the sandwiches , " agreed Nan , a little doubtfully .
" 我是 愿意的 到 提供 这 三明治 , " 同意 楠 , 一个 小的 怀疑地 .

“我愿意提供三明治，”楠有些犹豫地答应道。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] ? "
" But do you think we'd better have it just now ? "
" 但 做 你 思考 我们会 更好的 有 它 只是 现在 ? "

“但你觉得我们现在最好把它拿走吗? ”

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , [næn] , " [ɜːrdʒd] ['lɔːrə] .
" Oh , come on , Nan , " urged Laura .
" 哦 , 来 在 , 楠 , " 敦促 劳拉 .

“哦，拜托啦，楠,”劳拉催促道。

" [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] .
" Be a sport .
" 是 一个 运动 .

要有体育精神。

['ɪz(ə)nt] [greɪs] [wɜːθ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?
Isn't Grace worth a chance ?
不是 优雅 值得 一个 机会 ?

格蕾丝难道不值得一试吗?

" [ænd; ənd][næn] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [spɔːt] , [ə'sent] , [ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm]
" And Nan , unwilling to spoil the others ' sport , assented , though with some
" 和 楠 , 不情愿 到 剧透 这 其他的 - 运动 , 同意 , 尽管 和 一些
['ɪnwəd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
inward misgiving .
向内 疑虑 .

“而楠不愿破坏其他人的兴致，虽然内心有些不安，但还是同意了。

" [kænt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [θɪŋz] ?
" Can't we go to town to - morrow after recitations , and get the things ?
" 不能 我们 去 到 镇 到 - 明天 后 朗诵 , 和 得到 这 事物 ?

“我们明天排练结束后能不能去镇上买东西? ”

" [bes] [prə'pəʊzd] .
" Bess proposed .
" 贝丝 建议的 .

贝丝提议道。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [ˌækwi'es] ['lɔːrə] [kən'tentɪdli] .
" O . K . , " acquiesced Laura contentedly .
" 哦 . K . , " 默许 劳拉 心满意足地 .

“好吧,”劳拉满意地应道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] .
" And now to return to the vital question .
" 和 现在 到 返回 到 这 必不可少的 问题 .

“现在让我们回到这个至关重要的问题。”

[wɒt] , [greɪs] ['dɑːlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] ? "
What , Grace darling , are you going to wear at Palm Beach ? "
什么 , 优雅 亲爱的 , 是 你 去 到 穿 在 棕榈 海滩 ? "

亲爱的格蕾丝，你去棕榈滩打算穿什么?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [njuː] [gaʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [greɪs] [rɪ'plaɪd] ;
" I'd like to get new gowns and things , " Grace replied ;
" ID 喜欢 到 得到 新的 礼服 和 事物 , " 优雅 回复 ;

“我想买些新礼服之类的东西,”格蕾丝回答说;

" [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] [ɪn]['wɪntə(r)] .
" but it's hard to get summer clothes in winter .
" 但 它是 难的 到 得到 夏天 衣服 在 冬天 .

但是冬天很难买到夏天的衣服。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪv] [gɒt] [lɑːst] ['sʌmərz] [θɪŋz] . "
Of course , I've got last summer's things . "
的 课程 , 我已经 得到 最后的 夏季 事物 . "

当然，我还有去年夏天的东西。

" [aɪ'd] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['fɪtɪd] [aʊt] [ɔːl'redi] [ɪf] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['sʌmərz] [θɪŋz] ,
" I'd feel that I was pretty well fitted out already if I had your last summer's things ,
" ID 感觉 那 我 曾是 漂亮的 出色地 适配 出去 已经 如果 我 有 你的 最后的 夏季 事物 ,

“如果我拥有你去年夏天的东西，我会觉得我已经装备齐全了。”

" [əb'zɜːvd] ['lɔːrə] .
" observed Laura .
" 观察到 劳拉 .

劳拉说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ! " [ə'griːd] ['roʊdə] .
" I should say as much ! " agreed Rhoda .
" 我 应该 说 作为 很多 ! " 同意 罗达 .

“我当然也应该这么说！”罗达赞同道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [greɪs] ['meɪs(ə)n] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] ['sʌmə(r)] ['aʊtfɪt] .
" The idea of Grace Mason needing a new summer outfit .
" 这 主意 的 优雅 石匠 需要 一个 新的 夏天 全套服装 .

“格蕾丝·梅森需要一套新的夏装这个想法。”

[wʌts] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['lʌvli] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [griːn] [wɪð] ['envi] [wen] [juː; jʊ][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ['sʌmə(r)] ? "
What's the objection to that lovely crêpe de chine that made me green with envy when you wore it last summer ? "
是什么 这 异议 到 那 迷人的 绉 德 中国 那 制成 我 绿色的 和 嫉妒 什么时候 你 穿着 它 最后的 夏天 ? "

你去年夏天穿的那件漂亮的绉绸连衣裙，让我羡慕不已，你有什么不满意的地方吗?

" [ɔː(r)] [ðæt] [vɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːliətrəʊp] ['flaʊəz] ? " ['sʌplɪmentɪd] [næn] .
" Or that voile with the heliotrope flowers ? " supplemented Nan .
" 或者 那 瞧! 和 这 鸡血石 花朵 ? " 补充 楠 .

“或者那件印着天芥菜花的薄纱呢？”楠补充道。

" [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [net] [wɪð] [ðə; ði] [im'brɔɪdəd] ['flaʊnsɪz] ?
" Or the white net with the embroidered flounces ?
" 或者 这 白色的 网 和 这 绣花 褶边 ?

“或者带刺绣荷叶边的白色网纱裙？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

" [ɔː(r)] [ðæt] [bluː] ['tæfɪtə] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] ['stʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] ? " [sed] ['roʊdə] .
" Or that blue taffeta that you looked so stunning in at the garden party ? " said Rhoda .
" 或者 那 蓝色的 塔夫绸 那 你 看起来 所以 令人惊叹的 在 在 这 花园 派对 ? " 说 罗达 .

“还是你在花园派对上穿的那件蓝色塔夫绸连衣裙，看起来美极了？”罗达说。

" [ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [rəʊz] [ˌdʒɔː'dʒet] [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,
" Or the old rose georgette with the touch of black velvet ,
" 或者 这 老的 玫瑰 乔其纱 和 这 触碰 的 黑色的 天鹅绒 ,

或者，也可以选择带有黑色天鹅绒点缀的老式玫瑰色乔其纱面料。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] ? " ['ædɪd] [bes] .
to say nothing of half a dozen others ? " added Bess .
到 说 没有什么 的 一半 一个 打 其他的 ? " 额外 贝丝 .

“更别提其他五六个人了？”贝丝补充道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði] [əʊld] [gaʊnz] [səʊ] ['vɪgərəsli] , " [lɑːft] [greɪs] ,
" Since you are resurrecting the old gowns so vigorously , " laughed Grace ,
" 自从 你 是 复活 这 老的 礼服 所以 大力 , " 笑了 优雅 ,

“既然你这么卖力地复兴旧礼服,”格蕾丝笑着说,

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] ['meni] [njuː] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" I begin to think I may get through without so many new things after all ,
" 我 开始 到 思考 我 可能 得到 通过 没有 所以 许多 新的 事物 后 全部 ,

“我开始觉得，或许我最终不需要那么多新东西也能挺过去。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [gaʊnz] [wɪl] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] [pɑːm] [biːtʃ] .
especially as the old gowns will be new to the people I shall meet at Palm Beach .
尤其 作为 这 老的 礼服 将要 是 新的 到 这 人们 我 将 见面 在 棕榈 海滩 .

尤其是对于我在棕榈滩将要遇到的人来说，这些旧礼服将会是全新的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] ,
Of course mother will have a dressmaker ,
的 课程 母亲 将要 有 一个 裁缝 ,

当然，母亲会找个裁缝。

[ænd; ənd] [ʃɪl] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] ['freʃn] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [θɪŋz] .
and she'll alter and freshen up and make a few new things .
和 壳 改变 和 清新 向上 和 制作 一个 很少 新的 事物 .

她会进行一些修改和翻新，还会创作一些新作品。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [frɒm; frəm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
But she can't do such a very great deal in the little time from now to the holidays .
但 她 不能 做 这样的 一个 非常 伟大的 交易 在 这 小的 时间 从 现在 到 这 假期 .

但是从现在到假期这段时间很短，她能做的事情并不多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [pɑːm] [biːtʃ] , [ai] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dres] .
If it was any other place than Palm Beach , I wouldn't even think about dress .
如果 它 曾是 任何 其他 地方 比 棕榈 海滩 , 我 不会 甚至 思考 关于 裙子 .

如果不是棕榈滩，我根本不会考虑穿什么衣服。

[bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [swel] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [g'ɜːlz] ,
But it's such a very swell place , you know , girls ,
但 它是 这样的 一个 非常 膨胀 地方 , 你 知道 , 女孩们 ,

但你知道，女孩们，那真是个很棒的地方。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [waɪl] [aɪm] [ðeə(r)] .
and I don't want to feel out of place while I'm there .
和 我 不 想 到 感觉 出去 的 地方 尽管 我是 那里 .

我不想在那里感到格格不入。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] . "
Of course you know how I feel . "
的 课程 你 知道 如何 我 感觉 . "

你当然知道我的感受。

" [ʃʊə(r)][wiː; wi][duː; də] , " ['lɔːrə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

" Sure we do , " Laura assured her .

" 当然 我们 做 , " 劳拉 保证 她 .

“当然有，”劳拉向她保证道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [wɒt] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

" But I'll guarantee that with what you have and what you'll be able to

" 但 患病的 保证 那 和 什么 你 有 和 什么 你会 是 有能力的 到

[ˌeɪ diː 'diː] ,

add ,

添加 ,

但我可以保证，凭借你现有的资源以及你将来能够补充的资源，

[jʊl] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] . "

you'll feel very much in it , even at Palm Beach . "

你会 感觉 非常 很多 在 它 , 甚至 在 棕榈 海滩 . "

即使在棕榈滩，你也会感觉自己完全融入其中。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdɪz] , " [sed] ['roʊdə] , " [ðæt] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dres] [ɪz]

" And now , ladies , " said Rhoda , " that the all - important subject of dress is

" 和 现在 , 女士们 , " 说 罗达 , " 那 这 全部 - 重要的 主题 的 裙子 是

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

disposed of ,

处置 的 ,

“现在，女士们，”罗达说，“最重要的着装问题已经解决了。”

[ai] [muːv] [ðæt] [næn] [pɑːs] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'freʃmənt] [ðəʊz] [faɪn] ['flɒrɪdə] ['ɒrɪndʒɪz] [ai] [siː]

I move that Nan pass around for our refreshment those fine Florida oranges I see

我 移动 那 楠 经过 大约 为了 我们的 清爽 那些 美好的 佛罗里达 橙子 我 看

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)] .

on the table there .

在 这 桌子 那里 .

我把那位奶奶递过来，给大家分发茶点，我看到桌子上摆着那些上好的佛罗里达橙子。

" [næn] ['lɑːfɪŋli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [bes] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːld] [ðə; ði][raɪnd]

" Nan laughingly complied , and Bess suddenly exclaimed as she peeled the rind

" 楠 笑着 遵命 , 和 贝丝 突然 惊呼 作为 她 去皮 这 果皮

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɒrɪndʒ] :

from her orange :

从 她 橙子 :

“楠笑着照做了，贝丝一边剥着橘子皮一边突然惊呼起来：

" [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [greɪs] .

" This reminds me , Grace .

" 这 提醒 我 , 优雅 .

这让我想起了格蕾丝。

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]

How will it seem to

如何 将要 它 似乎 到

看起来会怎么样？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 51]

[页 -]

[第51页]

[biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['lʌvli] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [fruːt] ['ʃəʊɪŋ]
be walking through lovely orange groves with the beautiful golden fruit showing
是 步行 通过 迷人的 橙子 小树林 和 这 美丽的 金的 水果 显示

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ? "
between the leaves ? "
之间 这 树叶 ? "

漫步在美丽的橘子林中，欣赏树叶间点缀的金黄果实?

" [ænd; ənd] , " [næn] ['sʌplɪmentɪd] ,
" And , " Nan supplemented ,
" 和 , " 楠 补充 ,

“而且,”楠补充道，“

" [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
" to be able to pick and eat the oranges with the warmth of the sun
" 到 是 有能力的 到 挑选 和 吃 这 橙子 和 这 温暖 的 这 太阳

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] !
upon them !
之上 他们 !

“能够采摘并享用沐浴着温暖阳光的橘子！”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd]
I have heard that the flavor is very different from what we are accustomed
我 有 听到 那 这 味道 是 非常 不同的 从 什么 我们 是 习惯

[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

我听说它的味道和我们平时吃到的很不一样。

" [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] , " ['roʊdə] ['ædɪd] ['lɒŋɪŋli] ,
" And imagine , " Rhoda added longingly ,
" 和 想象 , " 罗达 额外 渴望地 ,

“想象一下,”罗达充满渴望地补充道，

" [nɒt]['əʊnli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ɒrɪndʒɪz] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
" not only being able to feast on the delicious oranges but to have the
" 不是 仅有的 存在 有能力的 到 盛宴 在 这 可口的 橙子 但 到 有 这

['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['blɒsəmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]
fragrance of the wonderful blossoms all around you as you walk through the
香味 的 这 精彩的 花朵 全部 大约 你 作为 你 走 通过 这

[grəʊvz] . "
groves . "
小树林 . "

“不仅可以品尝到美味的橙子，而且漫步在果园中，还能闻到周围芬芳的花朵。”

" [əʊ] , [g'ɜːlz] , [g'ɜːlz] ! " [kraɪd] [greɪs] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs]
" Oh , girls , girls ! " cried Grace , " you make me impatient to be there at this
" 哦 , 女孩们 , 女孩们 ! " 哭 优雅 , " 你 制作 我 不耐烦 到 是 那里 在 这

['veri] ['mɪnɪt] .
very minute .
非常 分钟 .

“哦，女孩们，女孩们！”格蕾丝喊道，“你们让我迫不及待地想立刻到你们身边。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪzɪkli] , " [ɪf] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɒrɪndʒ] ['blɒsəmz] ['evə(r)] [kʌm] [maɪ]
There's one thing , " she added quizzically , " if no other orange blossoms ever come my
有 一 事物 , " 她 额外 疑惑地 , " 如果 不 其他 橙子 花朵 曾经 来 我的

[wei] ,
way ,
方式 ,

“还有一件事,”她疑惑地补充道，“如果以后再也没有橙花盛开，

[aɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hæd; həd] [ðəʊz] . "
I'll at least have had those . "
患病的 在 至少 有 有 那些 . "

我至少还能吃到那些。

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['lɔːrə] ,
" No need for you to worry about that , " returned Laura ,
" 不 需要 为了 你 到 担心 关于 那 , " 返回 劳拉 ,

“你不用担心,”劳拉回答道。

" [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [pɑːm] [biːtʃ] [ˌmɪljə'neə(r)] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌbɪljə'neə(r)] ?
" with that young Palm Beach millionaire — or is it billionaire ?
" 和 那 年轻的 棕榈 海滩 百万富翁 — 或者 是 它 亿万富翁 ?

“和那位年轻的棕榈滩百万富翁——或者说是亿万富翁?

— ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [kraʊn] [ðæt] [feə(r)] [braʊ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [wɪð]
— waiting to greet you and some day crown that fair brow of thine with
— 等待 到 迎接 你 和 一些 天 王冠 那 公平的 眉头 的 你的 和
['freɪgrənt] ['ɒrɪndʒ] [bluːmz] .
fragrant orange blooms .
香 橙子 花朵 .

——等待着迎接你，并有朝一日用芬芳的橙色花朵为你美丽的额头加冕。

[mɪ'θɪŋks] [ai][kæn; kən] [ɔːl'redi] [smel] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstli]
Methinks I can already smell their fragrance and hear the strains of the justly
我觉得 我 能 已经 闻 他们的 香味 和 听到 这 菌株 的 这 公正地
['selɪbreɪtɪd] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] . "
celebrated wedding march of Mendelssohn . "
著名 婚礼 行进 的 门德尔松 . "

我仿佛已经闻到了他们的香气，听到了门德尔松那首广为传颂的婚礼进行曲的旋律。

" [wɒt] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] ['kɑːmli] .
" What vivid imaginations some people have , " returned Grace calmly .
" 什么 生动 想象力 一些 人们 有 , " 返回 优雅 平静地 .

“有些人想象力真丰富啊,”格蕾丝平静地回答道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [saɪd] [næn] ['mjuːziŋli] , " ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['evribɒdi] [kænt]
" Oh , dear , " sighed Nan musingly , " doesn't it seem a shame that everybody can't
" 哦 , 亲爱的 , " 叹了口气 楠 若有所思地 , " 不 它 似乎 一个 耻辱 那 大家 不能
[hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ?
have wonderful things ?
有 精彩的 事物 ?

“哦，天哪,”楠若有所思地叹了口气，“难道大家不能都拥有美好的事物，这不令人遗憾吗？”

[ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpləs] [welθ] [kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
If only a very small part of the surplus wealth could be divided among those
如果仅有的 一个 非常 小的 部分 的 这 剩余 财富 可以 是 分割 之中 那些
[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
who are struggling just to live ,
WHO 是 挣扎 只是 到 居住 ,

如果能将剩余财富的一小部分分配给那些为生存而挣扎的人们，那该多好啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] [ðɪs] [wʊd]
what a different world this would
什么 一个 不同的 世界 这 会

这将是一个多么不同的世界啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[biː; bi] .
be .
是 .

是。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
It doesn't seem right that so many people should have everything and others
它 不 似乎 正确的 那 所以 许多 人们 应该 有 一切 和 其他的
[hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wʌri] .
have little else than work and worry .
有 小的 别的 比 工作 和 担心 .

很多人拥有一切，而另一些人除了工作和忧虑之外几乎一无所有，这似乎很不公平。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [pɑːm] [biːtʃ] [hæv; həv] [welθ] , ['lʌkʃəri] , ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['splendɪd]
Those people at Palm Beach have wealth , luxury , everything to make life splendid
那些 人们 在 棕榈 海滩 有 财富 , 奢华 , 一切 到 制作 生活 灿烂
,
,
,

棕榈滩的那些人拥有财富、奢华的生活，以及一切让生活精彩纷呈的东西。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .
while others have so little .
尽管 其他的 有 所以 小的 .

而有些人却一无所有。

[θɪŋz] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
Things certainly are uneven in this world .
事物 当然 是 不均匀 在 这 世界 .

这个世界的确存在不平衡现象。

[teɪk] ['mɪsɪz] . - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
Take Mrs . Bragley , for instance . "
拿 太太 . - , 为了 实例 . "

以布拉格利太太为例。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , [g'ɜːlz] , " [sed] [greɪs] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" I tell you what we'll do , girls , " said Grace impulsively .
" 我 告诉 你 什么 出色地 做 , 女孩们 , " 说 优雅 冲动地 .

“我告诉你们我们要怎么做，姑娘们，”格蕾丝脱口而出。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [spred] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . "
" We'll make a spread for Mrs . Bragley as well as for ourselves . "
" 出色地 制作 一个 传播 为了 太太 . - 作为 出色地 作为 为了 我们自己 . "

“我们既要为布拉格利太太准备一桌饭菜，也要为自己准备一桌。”

" [faɪn] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['roʊdə] .
" Fine ! " ejaculated Rhoda .
" 美好的 ! " 射精 罗达 .

“太好了！”罗达脱口而出。

" [wiːl; wil] [fɪl] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [kænd] [miːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] — — "
" We'll fill a basket with canned meat and some potatoes and — — "
" 出色地 充满 一个 篮子 和 罐装 肉 和 一些 土豆 和 — — "

“我们会用罐头肉和一些土豆装满一个篮子，然后——”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [greɪs] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [nɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] .
" No , no , " interrupted Grace impulsively , " not those things .
" 不 , 不 , " 中断 优雅 冲动地 , " 不是 那些 事物 .

“不，不，”格蕾丝冲动地打断道，“不是那些事。”

[lets] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [spred] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] . "
Let's give her a real spread with something out of the ordinary . "
我们来吧 给 她 一个 真实的 传播 和 某物 出去 的 这 普通的 . "

让我们给她准备一顿丰盛的、与众不同的晚餐吧。

" [ˈdʒeliz] , " [prəˈpəʊzd] [bes] .
" Jellies , " proposed Bess .
" 果冻 , " 建议的 贝丝 .

“果冻,”贝丝提议道。

" [glɑːs] [dʒˈɑːz] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔː(r)tɪd] [ˈstrɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [ˈtʃeriz] , " [səˈdʒestid] [ˈlɔːrə] .
" Glass jars of imported strawberries and cherries , " suggested Laura .
" 玻璃 罐子 的 进口 草莓 和 樱桃 , " 建议 劳拉 .

“进口草莓和樱桃的玻璃罐装食品,”劳拉建议道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌkæləˈfɔːniə] [greɪps] , " [kənˈtrɪbjuːtɪd] [greɪs] .
" A great bunch of those wonderful California grapes , " contributed Grace .
" 一个 伟大的 束 的 那些 精彩的 加利福尼亚州 葡萄 , " 贡献 优雅 .

“这是一串非常棒的加州葡萄,”格蕾丝补充道。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈflɒrɪdə] [ˈɒrɪndʒɪz] , " [ˈædɪd] [næn] .
" And some Florida oranges , " added Nan .
" 和 一些 佛罗里达 橙子 , " 额外 楠 .

“还有一些佛罗里达橙子,”楠补充道。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

“伟大的！

" [kˈɒmɛntɪd] [greɪs] .
" commented Grace .
" 评论 优雅 .

格蕾丝评论道。

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" When shall we do it ? "
" 什么时候 将 我们 做 它 ? "

我们什么时候动手？

" [lets] [siː] , " [mjuːzd] [næn] .
" Let's see , " mused Nan .
" 我们来吧 看 , " 沉思 楠 .

“让我想想,”楠沉吟道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈaʊə(r)] [ˈlætɪn] [klɑːs] [æt; ət] [tuː] .
" We have our Latin class at two .
" 我们 有 我们的 拉丁 班级 在 二 .

我们两点有拉丁语课。

[wiːl; wil] [biː; bi] [θruː] [baɪ] [θriː] .
We'll be through by three .
出色地 是 通过 经过 三 .

我们三点前就能完成。

[lets] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] - [ˈθɜːti] [əˈklɑːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
Let's make it three - thirty o'clock to - morrow . "
我们来吧 制作 它 三 - 三十 点钟 到 - 明天 . "

明天我们定在三点半吧。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [greɪs] .
" I'm afraid you'll have to go without me , " said Grace .
" 我是 害怕的 你会 有 到 去 没有 我 , " 说 优雅 .

“恐怕你得自己去,”格蕾丝说。

" [ai] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [aɪ'd] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] , [səʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðæt]
" I promised mother I'd answer her letter right away , so I'll have to get that
" 我 承诺 母亲 ID 回答 她 信 正确的 离开 , 所以 患病的 有 到 得到 那
[ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
off to - morrow .
离开 到 - 明天 .

“我答应过妈妈会马上回复她的信，所以我明天必须把信回复出去。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

" [ai] [kænt] [gəʊ] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['lɔːrə] .
" I can't go either , " said Laura .
" 我 不能 去 任何一个 , " 说 劳拉 .

“我也不能去,”劳拉说。

" [ai] [hæv; həv] [ðəʊz] [frentʃ] ['eksəsaɪzɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
" I have those French exercises to make up before to - morrow night .
" 我 有 那些 法语 练习 到 制作 向上 前 到 - 明天 夜晚 .

“我明天晚上之前得补做那些法语练习。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [kænt] [wɪð] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] . "
I'd like to go , but I suppose I can't with that to do . "
ID 喜欢 到 去 , 但 我 认为 我 不能 和 那 到 做 . "

我很想去，但我想我不能去，因为我还有那件事要做。

" [ðen] , [bes] , " [sed] [næn] ,
" Then , Bess , " said Nan ,
" 然后 , 贝丝 , " 说 楠 ,

“那么，贝丝,”南说道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['roʊdə] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] ['mɪsɪz] .
" you and Rhoda and I will be a committee of three to wait on Mrs .
" 你 和 罗达 和 我 将要 是 一个 委员会 的 三 到 等待 在 太太 .
- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Bragley to - morrow . "
- 到 - 明天 . "

“明天你、罗达和我三人将组成一个小组，负责服侍布拉格利太太。”

" [g'ɜːlz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ɪn] [hɪə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['lɔːrə] .
" Girls , isn't it warm in here ? " questioned Laura .
" 女孩们 , 不是 它 温暖的 在 这里 ? " 被质问 劳拉 .

“姑娘们，这里是不是有点热？”劳拉问道。

" [wɔːm] ?
" Warm ?
" 温暖的 ?

“温暖的？

[wɪð] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [plɑːnt] ['brəʊkən] [daʊn] ? " ['kwɪrɪd] [næn] .
With the heating plant broken down ? " queried Nan .
和 这 加热 植物 破碎的 向下 ? " 查询 楠 .

“供暖设备坏了吗？”楠问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [wɔːm] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , " [went] [ɒn] ['lɔːrə] ,
" It feels warm and I'm going to open a window , " went on Laura ,
" 它 感觉 温暖的 和 我是 去 到 打开 一个 窗户 , " 去 在 劳拉 ,

“感觉很暖和，我要开窗通风,”劳拉继续说道。

[ænd; ənd] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hændi] .
and , suiting the action to the word , she shoved up a window that was handy .
和 ， 适合 这 行动 到 这 单词 ， 她 推搡 向上 一个 窗户 那 曾是 便利 .

于是，她言行一致，推开了一扇方便的窗户。

" [ˌbiː 'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Br - r - r ! " came from several of the others .
" Br - r - r ! " 来了 从 一些 的 这 其他的 .

“嘶——！”其他几个人也发出了同样的声音。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [kəʊld] ! "
" My , but that's cold ! "
" 我的 ， 但 那就是 寒冷的 ！ "

“我的天，这也太冷了吧！”

" [wiːl; wil] [ɔːl] [get] [sɪk] ! "
" We'll all get sick ! "
" 出色地 全部 得到 生病的 ！ "

“我们都会生病！”

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fɪks] ['lɔːrə] ! " [kraɪd] ['roʊdə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" I know a way to fix Laura ! " cried Rhoda , and , as she spoke ,
" 我 知道 一个 方式 到 使固定 劳拉 ！ " 哭 罗达 ， 和 ， 作为 她 辐 ，

“我知道怎么治好劳拉！”罗达喊道，一边说着，

[ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ʌpwəd] .
the girl from Rose Ranch leaned out of the window and reached upward .
这 女孩 从 玫瑰 牧场 倾斜 出去 的 这 窗户 和 达到 向上 .

来自玫瑰牧场的女孩探出窗外，向上伸出手。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [bes] .
" What are you going to do ? " asked Bess .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 贝丝 .

“你打算怎么办？”贝丝问道。

" [get] [æn; ən]['aɪsɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['roʊdə] ,
" Get an icicle for her , " answered Rhoda ,
" 得到 一个 冰柱 为了 她 ， " 回答 罗达 ，

“给她弄根冰柱来，”罗达回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [æn; ən]['aɪsɪk(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ]
and a moment later brought to view an icicle she had broken away
和 一个 片刻 之后 带来 到 看法 一个 冰柱 她 有 破碎的 离开
[frɒm; frəm][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
from a projection above the window .
从 一个 投影 多于 这 窗户 .

片刻之后，她看到了一根从窗户上方投影物上掰下来的冰柱。

[ðə; ði]['aɪsɪk(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][mɔː(r)]
The icicle was all of a foot and a half long and an inch or more
这 冰柱 曾是 全部 的 一个 脚 和 一个 一半 长的 和 一个 英寸 或者 更多的
[ɪn] ['θɪknəs] .
in thickness .
在 厚度 .

那根冰柱足有一英尺半长，一英寸多粗。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] ,
" No , you don't ! " cried Laura ,
" 不 ， 你 不 ！ " 哭 劳拉 ，

“不，你不能！”劳拉喊道。

['liːpɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['roʊdə] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][aɪs] .
leaping away as Rhoda came after her with the bit of ice .
跳跃 离开 作为 罗达 来了 后 她 和 这 少量 的 冰 .

罗达拿着冰块追了上来，她却纵身跳开。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [daʊn] [maɪ] [nek] ! "
" Don't you dare to put that thing down my neck ! "
" 不 你 敢 到 放 那 事物 向下 我的 脖子 ! "

“你敢把那东西塞进我脖子里试试！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kuːl] [juː; jʊ] [ɒf] , ['lɔːrə] , " [sed] ['roʊdə] ; [bʌt; bət]
" It will cool you off , Laura , " said Rhoda ; but
" 它 将要 凉爽的 你 离开 , 劳拉 , " 说 罗达 ; 但

“劳拉，这会让你凉快些,”罗达说；但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði]['aɪsɪk(ə)l]['ɪntuː] ['frægmənts] .
just then she slipped and went down , shattering the icicle into fragments .
只是 然后 她 滑倒了 和 去 向下 , 破碎 这 冰柱 进入 片段 .

就在这时，她脚下一滑，摔了下去，把冰柱撞碎成了碎片。

" [nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] , " ['wɪspəd] [bes] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" No more noise , " whispered Bess , closing the window .
" 不 更多的 噪音 , " 低声说道 贝丝 , 结束 这 窗户 .

“别吵了,”贝丝轻声说道，然后关上了窗户。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [nænz] [klɒk] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , ['stɑːtld] [ðə; ði]
At that moment , Nan's clock , sounding the first stroke of midnight , startled the
在 那 片刻 , 奶奶的 钟 , 听起来 这 第一的 中风 的 午夜 , 惊慌 这
[g'ɜːlz] .
girls .
女孩们 .

就在这时，楠的钟敲响了午夜的第一声，把女孩们吓了一跳。

" [ðə; ði]['aʊə(r)] [ɪn'diːd] [wæksɪθ] [leɪt] , " ['wɪspəd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ(d)] .
" The hour indeed waxeth late , " whispered Laura , and vanished .
" 这 小时 的确 蜡 晚的 , " 低声说道 劳拉 , 和 消失了 .

“时间真的已经很晚了,”劳拉低声说道，然后消失了。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['nɔɪzləsli] ['fɒləʊd] .
One by one the others noiselessly followed .
一 经过 一 这 其他的 无声 随后 .

其他人也一个接一个地悄无声息地跟了上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɒftli] ['kləʊzɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd]['kwaɪət]
There was the almost inaudible sound of softly closing doors , and quiet
那里 曾是 这 几乎 听不清 声音 的 轻轻 结束 门 , 和 安静的
[rein] ['əʊvə(r)] ['leɪkvjuː] [hɔːl] .
reigned over Lakeview Hall .
统治 超过 湖景 大厅 .

门轻轻关上的声音几乎听不见，湖景大厅一片寂静。

[ɪn] [nænz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
In Nan's room for the second time that night there was the sound of
在 奶奶的 房间 为了 这 第二 时间 那 夜晚 那里 曾是 这 声音 的
['meʒəd] ['briːðɪŋ] ,
measured breathing ,
测量 呼吸 ,

当晚第二次，在楠的房间里，传来了平稳的呼吸声。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈdʒenjuɪn]	.
but	**this**	**time**	**it**	**was**	**genuine**	**.**
但	这	时间	它	曾是	真的	.

但这一次是真的。

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

[ˈtʃæptə(r)]	[eɪtθ]
CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]
ON	**THE**	**ROAD**
在	这	路

在路上

"	[ɜː]	!	"	[ˈʃivə]	[næn]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˈmɔːnɪŋ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ˈɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæθ.bɑːθ]	.
"	**Ugh**	**!**	**"**	**shivered**	**Nan**	**the**	**next**	**morning**	**when**	**she**	**came**	**into**	**the**	**room**	**after**	**her**	**bath**	**.**
"	啊	!	"	瑟瑟发抖	楠	这	下一个	早晨	什么时候	她	来了	进入	这	房间	后	她	洗澡	.

“呃！”第二天早上，南洗完澡走进房间时，不禁打了个哆嗦。

"	[ðɪs]	[ˈɪz(ə)nt]	[pɑːm]	[biːtʃ]	,	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[bes]	?
"	**This**	**isn't**	**Palm**	**Beach**	**,**	**is**	**it**	**,**	**Bess**	**?**
"	这	不是	棕榈	海滩	,	是	它	,	贝丝	?

“这里不是棕榈滩，对吧，贝丝？”

[mɔː(r)]	[laɪk]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[pəʊl]	,	[eɪ]	?	"
More	**like**	**the**	**North**	**Pole**	**,**	**eh**	**?**	**"**
更多的	喜欢	这	北	极	,	嗯	?	"

更像是北极，对吧?

"	[pɑːm]	[biːtʃ]	,	"	[ˈekəud]	[bes]	[dɪsˈɡʌstɪdli]	,
"	**Palm**	**Beach**	**,**	**"**	**echoed**	**Bess**	**disgustedly**	**,**
"	棕榈	海滩	,	"	回声	贝丝	厌恶地	,

“棕榈滩,”贝丝厌恶地重复道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈlʌktəntli]	[slɪpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɔːm]	[bed]	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbɑːθrəʊb]	.
as	**she**	**reluctantly**	**slipped**	**out**	**of**	**her**	**warm**	**bed**	**and**	**reached**	**for**	**her**	**bathrobe**	**.**
作为	她	勉强	滑倒了	出去	的	她	温暖的	床	和	达到	为了	她	浴衣	.

她恋恋不舍地从温暖的被窝里爬出来，伸手去拿浴袍。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈmaɪndz]	[ˌem ˈiː]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	—	[ɪts]	[səʊ]	[ˈdɪfrənt]	.
"	**It**	**reminds**	**me**	**of**	**it**	**—**	**it's**	**so**	**different**	**.**
"	它	提醒	我	的	它	—	它是	所以	不同的	.

“这让我想起了它——它完全不同。”

[wen]	[ðæt]	[ˈhɒrɪd]	[əʊld]	[ˈraɪzɪŋ]	[ɡɒŋ]	[ˈsaʊndɪd]	,
When	**that**	**horrid**	**old**	**rising**	**gong**	**sounded**	**,**
什么时候	那	可怕的	老的	上升	锣	听起来	,

当那可怕的古老升钟声响起时，

[ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] .

I was dreaming that I was there standing on the beach ready for a swim .

我 曾是 做梦 那 我 曾是 那里 常设 在 这 海滩 准备好 为了 一个 游泳 .

我梦见自己站在海滩上，准备游泳。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [wɔːm] [sænd] [ə'baʊt] [maɪ] [fiːt] [naʊ] ,

I can feel that warm sand about my feet now ,

我 能 感觉 那 温暖的 沙 关于 我的 脚 现在 ,

我现在能感觉到脚下温暖的沙子了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ʃʌv] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]

" and she gave her cold little feet a vicious shove into her far from

" 和 她 给予 她 寒冷的 小的 脚 一个 恶毒 推 进入 她 远的 从

[wɔːm] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] .

warm bedroom slippers .

温暖的 卧室 拖鞋 .

她狠狠地把冰冷的小脚塞进一点也不暖和的卧室拖鞋里。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [greɪs] [hæz; həz] [slept] [mʌtʃ] , " [smaɪld] [næn] .

" I don't believe Grace has slept much , " smiled Nan .

" 我 不 相信 优雅 有 睡着了 很多 , " 微笑 楠 .

“我觉得格蕾丝没怎么睡,”南笑着说。

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , " [rɪ'tɜːnd] [bes] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [drest] .

" I know she hasn't , " returned Bess , as she hurriedly dressed .

" 我 知道 她 还没有 , " 返回 贝丝 , 作为 她 匆匆 穿着 .

“我知道她没有,”贝丝一边匆忙穿衣服一边回答道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

" I'm sure I wouldn't have slept a wink if I had been in her place .

" 我是 当然 我 不会 有 睡着了 一个 眨眼 如果 我 有 到过 在 她 地方 .

“如果我是她，我肯定一夜都睡不着。”

[ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd][dʒʌst][daɪ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] . "

I believe I'd just die if I were . "

我 相信 ID 只是 死 如果 我 是 . "

我觉得如果那样的话，我肯定会死。

" [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] [næn] ['tʃɪəfəli] , ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['snæpə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] , " [aɪm]

" Then , " returned Nan cheerfully , fastening the last snapper in her belt , " I'm

" 然后 , " 返回 楠 愉快地 , 紧固 这 最后的 鲷鱼 在 她 腰带 , " 我是

[ɪk'siːdɪŋli] [glæd] [jʊr; jər]

exceedingly glad you're

非常 高兴的 你是

“那么,”南高兴地回答道，一边系好腰带上最后一个扣子，“我非常高兴你……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 56]

[页 -]

[第56页]

[nɒt] [ɪn] ['greɪsɪz] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'laɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

not in Grace's place , for I prefer to see you alive a little longer .

不是 在 格蕾丝 地方 , 为了 我 更喜欢 到 看 你 活 一个 小的 更长 .

我不想代替格蕾丝，因为我更希望你多活一段时间。

" [ðeɪ] [faʊnd] [greɪs] [ænd; ənd] ['roʊdə] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] ,

" They found Grace and Rhoda already in the lower hall ,

" 他们 成立 优雅 和 罗达 已经 在 这 降低 大厅 ,

“他们发现格蕾丝和罗达已经在楼下的大厅里了。”

[ænd; ənd] [njuː] [baɪ][ðeə(r)] [flʌʃt] ['feɪsɪz] [ðæt] [lɑːst] [naɪts] [njuːz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]
and knew by their flushed faces that last night's news was still the fascinating
和 知道 经过 他们的 酡 面孔 那 最后的 夜晚 消息 曾是 仍然 这 迷人
['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
topic of conversation .
话题 的 对话 .

从他们涨红的脸颊可以看出，昨晚的新闻仍然是大家热议的话题。

[ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ðæt] ['lɔːrəz] [vɔɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɑːt] .
All joined in , and were soon so absorbed that Laura's voice made them start .
全部 加入 在 , 和 是 很快 所以 吸收 那 劳拉的 嗓音 制成 他们 开始 .

所有人都加入了进来，很快就全神贯注，以至于劳拉的声音让他们惊醒过来。

" [bɪ'gɪnɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ɒf] [lɑːst] [naɪt] ? " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .
" Beginning where you left off last night ? " she was asking .
" 开始 在哪里 你 左边 离开 最后的 夜晚 ? " 她 曾是 问 .

她问道：“从昨晚中断的地方继续吗？”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [greɪs] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] ,
" I don't believe Grace went to bed at all ,
" 我 不 相信 优雅 去 到 床 在 全部 ,

“我不认为格蕾丝上床睡觉了。”

[bʌt; bət][dʒʌst][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] . "
but just sat up and anticipated all night long . "
但 只是 卫星 向上 和 预期 全部 夜晚 长的 . "

但我整晚都坐立不安，充满期待。

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [lɑːft] [greɪs] .
" Not quite so bad as that , " laughed Grace .
" 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , " 笑了 优雅 .

“没那么糟糕,”格蕾丝笑着说。

" [ai] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] ['veri] [mʌtʃ] . "
" I went to bed , but I confess that I was too excited to sleep very much . "
" 我 去 到 床 , 但 我 承认 那 我 曾是 也 兴奋的 到 睡觉 非常 很多 . "

“我上床睡觉了，但我承认我太兴奋了，根本睡不着。”

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [driːmd] [ɒv; əv][pɑːm] [biːtʃ] , ['eniweɪ] , "
" It's perfectly safe to say that all of us dreamed of Palm Beach , anyway , "
" 它是 完美 安全的 到 说 那 全部 的 我们 梦见 的 棕榈 海滩 , 反正 , "
[bes] [kən'dʒektʃəd] .
Bess conjectured .
贝丝 推测 .

“可以肯定地说，我们所有人都梦想着去棕榈滩,”贝丝推测道。

" [ai][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
" I did , " replied Laura , chuckling at the remembrance .
" 我 做过 , " 回复 劳拉 , 轻笑 在 这 纪念 .

“我的确这么做了,”劳拉笑着回忆道。

" [ai] [driːmd] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [brɔːd] [pi'ætsə] .
" I dreamed I was standing on one of those great broad piazzas .
" 我 梦见 我 曾是 常设 在 一 的 那些 伟大的 广阔 广场 .

我梦见自己站在一个宽阔的大广场上。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] [stʊd] [aʊt] ['klɪəli] ,
The moon was shining so brightly that the palm trees stood out clearly ,
这 月亮 曾是 灼灼 所以 明亮地 那 这 棕榈 树木 站立 出去 清楚地 ,

月光皎洁，棕榈树清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [æz; əz][ðə; ði] ['brekər] [keɪm]
and the gleam of the spray could be plainly seen as the breakers came
和 这 闪耀 的 这 喷 可以 是 显然 已见 作为 这 断路器 来了
['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
rolling up on the beach .
滚动 向上 在 这 海滩 .

当海浪翻滚着拍打沙滩时，浪花闪闪发光，清晰可见。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
The air was warm and delightful ,
这 空气 曾是 温暖的 和 愉快 ,

空气温暖宜人。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][juː; jʊ]
and I was thinking how happy I was to be there and of you
和 我 曾是 思维 如何 快乐的 我 曾是 到 是 那里 和 的 你
[ʌn'lʌki] [g'ɜːlz] ['ʃɪvərɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] ,
unlucky girls shivering here at Lakeview Hall ,
倒霉 女孩们 瑟瑟发抖 这里 在 湖景 大厅 ,

我当时就在想，我能待在那里是多么幸福，而你们这些不幸的女孩却在这里，在湖景庄园里瑟瑟发抖。

[wen] [ə; eɪ] [gɒŋ] [klæŋ] , [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] - ['faɪə(r)] ,
when a gong clanged , some one shouted ' fire ,
什么时候 一个 锣 叮当作响 , 一些 一 喊叫 - 火 ,

当锣声响起时，有人喊道："着火了！"

- [ænd; ənd] [sməʊk] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['wɪndəʊz] .
' and smoke came pouring out of the hotel windows .
- 和 抽烟 来了 浇注 出去 的 这 酒店 视窗 .

浓烟从酒店窗户里涌了出来。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [əʊld] ['raɪzɪŋ] [gɒŋ] ['getɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɜːk]
I was so frightened I woke up and found that old rising gong getting in its work
我 曾是 所以 害怕 我 觉醒 向上 和 成立 那 老的 上升 锣 获得 在 它是 工作
.
.
.

我吓坏了，醒来后发现那古老的升钟又开始响了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [g'ɜːlz] , [ai][wɒz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt] ['sʌmbədi] .
I tell you , girls , I was mad enough to bite somebody .
我 告诉 你 , 女孩们 , 我 曾是 疯狂的 足够的 到 咬 某人 .

我跟你们说，姑娘们，我当时气得都想咬人了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

" [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə] [friːz] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][səʊ] ['iːzəli]
" Serves you right for leaving us here to freeze when you could so easily
" 服务 你 正确的 为了 离开 我们 这里 到 冻结 什么时候 你 可以 所以 容易地
[hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es] [wɪð] [juː; jʊ] ,
have taken us with you ,
有 已采取 我们 和 你 ,

"活该！当初你明明可以轻易带我们一起走，却把我们丢在这里冻死。"

" [dʒəʊkt][næn] .
" joked Nan .
" 开玩笑 楠 .

"楠开玩笑说。"

['sevrəl]	[taɪmz]	[waɪl]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['tʃætɪŋ]	,
Several	**times**	**while**	**the**	**girls**	**were**	**chatting**	**,**
一些	时代	尽管	这	女孩们	是	聊天	,

女孩们聊天时，有好几次……

['lində]	[rɪgz]	[ænd; ənd]	['kɔːrə]	['kɔːrtni]	[hæd; həd]	[pɑːst]	['veri]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[æn; ən]	['efət]
Linda	**Riggs**	**and**	**Cora**	**Courtney**	**had**	**passed**	**very**	**close**	**to**	**them**	**in**	**an**	**effort**
琳达	里格斯	和	科拉	考特尼	有	通过了	非常	关闭	到	他们	在	一个	努力

[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[ɪk'saɪtɪdli]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	.
to	**hear**	**what**	**they**	**were**	**so**	**excitedly**	**talking**	**about**	**.**
到	听到	什么	他们	是	所以	兴奋地	说	关于	.

琳达·里格斯和科拉·考特尼从他们身边走过，试图听听他们兴奋地谈论着什么。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[hæd; həd]	['pɜːpəsli]	['loʊərd; 'laʊərd]	[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	[tɪl]	,	[wen]	[ðə; ði]	[tuː]	[pɑːst]	,
But	**the**	**girls**	**had**	**purposely**	**lowered**	**their**	**voices**	**till**	**,**	**when**	**the**	**two**	**passed**	**,**
但	这	女孩们	有	故意	降低	他们的	声音	直到	,	什么时候	这	二	通过了	,

但女孩们故意压低声音，直到两人经过时，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ɪn]	['wɪspərz]	.
they	**were**	**talking**	**in**	**whispers**	**.**
他们	是	说	在	低语	.

他们低声交谈着。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[get]	['lində]	[səʊ]	[kiːd]	[ʌp]	[wɪð]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
It	**was**	**a**	**great**	**satisfaction**	**to**	**get**	**Linda**	**so**	**keyed**	**up**	**with**	**curiosity**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	满意	到	得到	琳达	所以	按键	向上	和	好奇心	.

能让琳达如此充满好奇心，我感到非常满足。

"	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ə'laʊd]	,	"	['lində]	[ri'mɑːk]	[tuː; tə]	['kɔːrə]	,
"	**Some**	**people**	**are**	**afraid**	**to**	**speak**	**aloud**	**,**	**"**	**Linda**	**remarked**	**to**	**Cora**	**,**
"	一些	人们	是	害怕的	到	说话	大声	,	"	琳达	评论	到	科拉	,

“有些人不敢大声说话，”琳达对科拉说。

['djʊərɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[wɔːks]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[gruːp]	,
during	**one**	**of**	**their**	**walks**	**past**	**the**	**group**	**,**
期间	一	的	他们的	散步	过去的	这	团体	,

在他们路过这群人的其中一次途中，

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[doʊnt]	[deə(r)]	[let]	['piːp(ə)l]	[nəʊ]	[wɒt]	['ðer]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	.	"
"	**because**	**they**	**don't**	**dare**	**let**	**people**	**know**	**what**	**they're**	**talking**	**about**	**.**	**"**
"	因为	他们	不	敢	让	人们	知道	什么	它们是	说	关于	.	"

“因为他们不敢让别人知道他们在说什么。”

"	[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɪts]	[smɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɪ'stɪəriəs]	,	"	[snɪft]	['kɔːrə]	.
"	**They**	**seem**	**to**	**think**	**it's**	**smart**	**to**	**be**	**mysterious**	**,**	**"**	**sniffed**	**Cora**	**.**
"	他们	似乎	到	思考	它是	聪明的	到	是	神秘	,	"	嗅了嗅	科拉	.

“他们似乎认为保持神秘感很聪明，”科拉轻蔑地说。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒrɪdɔː(r)]	,	['lində]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[sed]	:
But	**when**	**they**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**corridor**	**,**	**Linda**	**stopped**	**and**	**said**	**:**
但	什么时候	他们	达到	这	结尾	的	这	走廊	,	琳达	停止	和	说	:

但当他们走到走廊尽头时，琳达停了下来，说道：

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	['eniweɪ]	?
"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**they**	**are**	**talking**	**about**	**anyway**	**?**
"	什么	做	你	认为	他们	是	说	关于	反正	?

你觉得他们到底在谈论什么呢？

[ai]	[bet]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['hætʃɪŋ]	[ʌp]	['sʌmθɪŋ]	.
I	**bet**	**they**	**are**	**hatching**	**up**	**something**	**.**
我	赌注	他们	是	孵化	向上	某物	.

我敢肯定他们正在密谋什么。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd give my eyes to find out what it is , especially if Nan Sherwood is in it . "
ID 给 我的 眼睛 到 寻找 出去 什么 它 是 , 尤其 如果 楠 舍伍德 是 在 它 . "

我愿意付出一切代价去看看那是什么，尤其是如果南·舍伍德也参演的话。

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You love her , don't you ?
" 你 爱 她 , 不 你 ?

你爱她，对吗？

" ['kɔːrə] [ɑːskt] [sɑː'kæstɪkli] .
" Cora asked sarcastically .
" 科拉 问 讽刺地 .

科拉讽刺地问道。

" [æz; əz][ai] [lʌv] ['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] , " ['lində] [snæpt] [vɪn'dɪktɪvli] .
" As I love poison ivy , " Linda snapped vindictively .
" 作为 我 爱 毒 常春藤 , " 琳达 啪啪 怀有报复心理 .

“我可是很喜欢毒藤的，”琳达恶狠狠地说道。

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" I never could bear her . "
" 我 绝不 可以 熊 她 . "

我始终无法忍受她。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['dɒktə(r)] [bjuːləz] [ruːm] ['jestədeɪ] , " [sed] ['kɔːrə] .
" She was ordered to Doctor Beulah's room yesterday , " said Cora .
" 她 曾是 订购 到 医生 比尤拉的 房间 昨天 , " 说 科拉 .

“她昨天被叫到比尤拉医生的房间去，”科拉说。

" [ai] [bet] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['kɪlɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] .
" I bet she got a calling down for nearly killing that woman .
" 我 赌注 她 得到 一个 呼叫 向下 为了 几乎 杀 那 女士 .

“我敢肯定她因为差点害死那个女人而被传唤了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ai]['nevə(r)][dɪd] , " [sniə] ['lində] ; " ['nɪəli] [kɪl] ['eni] [wʌn] .
" That's something I never did , " sneered Linda ; " nearly kill any one .
" 那就是 某物 我 绝不 做过 , " 冷笑 琳达 ; " 几乎 杀 任何 一 .

“我从来没做过那种事，”琳达冷笑道，“差点杀了任何人。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][glæd][nəʊ] ['sɪəriəs] [hɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
Of course , I'm glad no serious harm came to the woman .
的 课程 , 我是 高兴的 不 严肃的 伤害 来了 到 这 女士 .

当然，我很高兴这位女士没有受到严重的伤害。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] .
I don't want to see her hurt .
我 不 想 到 看 她 伤害 .

我不想看到她受伤。

[bʌt; bət] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [tuː; tə] [siː] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [ʌp] [ɪn] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mænslɔːtə(r)] .
But what fun it would have been , to see Nan Sherwood up in court for manslaughter .
但 什么 乐趣 它 会 有 到过 , 到 看 楠 舍伍德 向上 在 法庭 为了 过失杀人 .

但如果能看到南·舍伍德因过失杀人罪出庭受审，那该有多有趣啊！

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [bes] ['hɑːli] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
" Just at that moment Bess Harley , who had gone up to her room for a handkerchief ,
" 只是 在 那 片刻 贝丝 哈雷 , WHO 有 已消失 向上 到 她 房间 为了 一个 手帕 ,

就在这时，贝丝·哈雷上楼回房间拿手帕去了。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [rɪ'mɑːk] .
came down the stairs and heard the spiteful remark .
来了 向下 这 楼梯 和 听到 这 恶毒的 评论 .

下楼后，听到了那句恶毒的话。

[ʃɒkt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] :
Shocked and indignant , she said angrily :
震惊 和 愤怒 , 她 说 愤怒地 :

她震惊又愤慨，愤怒地说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['lində] [rɪgz] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [næn] .
" Of course , Linda Riggs , I know what makes you say those horrid things about Nan .
" 的 课程 , 琳达 里格斯 , 我 知道 什么 制作 你 说 那些 可怕的 事物 关于 楠 .

“当然，琳达·里格斯，我知道是什么让你说出那些关于南的可怕的话。”

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [biːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ['jestədeɪ] .
It's because she beat you in the race yesterday .
它是 因为 她 打 你 在 这 种族 昨天 .

那是因为她昨天在比赛中赢了你。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , ['aɪðə(r)] .
And that wasn't the last time , either .
和 那 不是 这 最后的 时间 , 任何一个 .

而且，这也不是最后一次。

[ʃɪl] ['ɔːlweɪz] [biːt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ] .
She'll always beat you , because she's worth a dozen of you .
壳 总是 打 你 , 因为 她是 值得 一个 打 的 你 .

她总能打败你，因为她一个人就能抵得上你十二个人。

" [bes] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][næn] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri] [wɜːdz] , [keɪm] ['kwɪkli] ,
" Bess had unconsciously raised her voice , and Nan , hearing the angry words , came quickly ,
" 贝丝 有 不知不觉 提高 她 嗓音 , 和 楠 , 听力 这 生气的 字 , 来了 迅速地 ,

贝丝不自觉地提高了嗓门，楠听到愤怒的话语，赶紧走了过来。

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['suːðɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ɑːm] , [sed] :
and , laying her hand soothingly on her chum's arm , said :
和 , 躺下 她 手 舒缓地 在 她 朋友的 手臂 , 说 :

她轻轻地把手放在朋友的胳膊上，安慰道：

" [doʊnt][maɪnd] , [dɪə(r)] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [ə'weɪ] .
" Don't mind , dear , come along , " and drew her gently away .
" 不 头脑 , 亲爱的 , 来 沿着 , " 和 画 她 轻轻地 离开 .

“别介意，亲爱的，跟我来，”说着，轻轻地把她拉走了。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] , [waɪl] ['lində] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['redi] ,
They passed into the breakfast room , while Linda , who had found no answer ready ,
他们 通过了 进入 这 早餐 房间 , 尽管 琳达 , WHO 有 成立 不 回答 准备好 ,

他们走进早餐室，而琳达因为还没找到合适的答案，

[lʊkt]	[ˈɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	[vɪnˈdɪktɪvli]	.
looked	**after**	**them**	**vindictively**	**.**
看起来	后	他们	怀有报复心理	.

带着报复心理照顾他们。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ˈkɔːrə]	,	[ænd; ənd]	,	[ˈɡɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	[ə; eɪ]	[ˈvɪʃəs]	[stæmp]	,	[sed]	:
She	**turned**	**to**	**Cora**	**,**	**and**	**,**	**giving**	**her**	**foot**	**a**	**vicious**	**stamp**	**,**	**said**	**:**
她	转向	到	科拉	,	和	,	给予	她	脚	一个	恶毒	邮票	,	说	:

她转向科拉，狠狠地跺了跺脚，说道：

"	[ˈnevə(r)]	[maɪnd]	,	[aɪl]	[siː]	[ðæt]	[næn]	[ˈʃɜːˌwʊd]	[gets]	[ɔːl]	[ðæts]	[ˈkʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
"	**Never**	**mind**	**,**	**I'll**	**see**	**that**	**Nan**	**Sherwood**	**gets**	**all**	**that's**	**coming**	**to**	**her**	**.**	**"**
"	绝不	头脑	,	患病的	看	那	楠	舍伍德	获得	全部	那就是	未来	到	她	.	"

“没关系，我会让南·舍伍德得到应有的惩罚。”

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"	[ɑːskt]	[ˈkɔːrə]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	[əˈraʊzd]	.
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**Cora**	**,**	**her**	**curiosity**	**aroused**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	科拉	,	她	好奇心	被唤醒	.

“你是什么意思？”科拉问道，她的好奇心被勾了起来。

"	[ai]	[ˈhævnt]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[aʊt]	,	"	[snæpt]	[ˈlində]	,	"	[bʌt; bət]
"	**I**	**haven't**	**thought**	**it**	**all**	**out**	**,**	**"**	**snapped**	**Linda**	**,**	**"**	**but**
"	我	还没有	想法	它	全部	出去	,	"	啪啪	琳达	,	"	但

“我还没想好所有的事情,”琳达厉声说道，“但是......”

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

[第59页]

[ai]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[aɪˈdɪə]	,	[ə; eɪ]	[bɪɡ]	[aɪˈdɪə]	.
I	**have**	**an**	**idea**	**,**	**a**	**big**	**idea**	**.**
我	有	一个	主意	,	一个	大的	主意	.

我有个想法，一个很棒的想法。

[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈleɪtə(r)]	.
I'll	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**later**	**.**
患病的	告诉	你	什么	它	是	之后	.

我稍后会告诉你那是什么。

"	[ˈlesnz]	[ˈrɑːðə(r)]	[dræɡd]	[ðæt]	[ˈmɔːnɪŋ]	.
"	**Lessons**	**rather**	**dragged**	**that**	**morning**	**.**
"	课程	相当	拖拽	那	早晨	.

那天上午的课程有点拖沓。

[ðə; ði]	[ɡˈɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[get]	[təˈgeðə(r)]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	.
The	**girls**	**were**	**impatient**	**to**	**get**	**together**	**and**	**talk**	**.**
这	女孩们	是	不耐烦	到	得到	一起	和	讲话	.

女孩们迫不及待地想聚在一起聊天。

[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɡlɔːriz]	[ɒv; əv]	[pɑːm]	[biːtʃ]
A	**thousand**	**things**	**they**	**had**	**heard**	**and**	**read**	**of**	**the**	**glories**	**of**	**Palm**	**Beach**
一个	千	事物	他们	有	听到	和	读	的	这	荣耀	的	棕榈	海滩

[keɪm]	[bɪˈtwiːn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈprɪntɪd]	[peɪdʒ]	,
came	**between**	**them**	**and**	**the**	**printed**	**page**	**,**
来了	之间	他们	和	这	打印	页	,

他们听闻和读到的关于棕榈滩辉煌的种种事迹，阻碍了他们阅读书页。

[ænd; ənd]	['kwestʃənz]	[ðæt]	[bɜːnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɑːskt]	[wʊd]	[pə'sɪst]	[ɪn]	['pʊʃɪŋ]	[ðeə(r)]	['lesnz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	.
and	**questions**	**that**	**burned**	**to**	**be**	**asked**	**would**	**persist**	**in**	**pushing**	**their**	**lessons**	**from**	**their**	**minds**	**.**
和	问题	那	烧伤	到	是	问	会	坚持	在	推动	他们的	课程	从	他们的	思想	.

那些迫切想要问的问题会一直萦绕在他们的脑海中，将他们学到的知识抛诸脑后。

['evribɒdi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'liːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɪp(ə)l]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	[ðæt]	[went]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[klɑːs]	[wen]	['lɔːrə]	,
Everybody	**was**	**relieved**	**by**	**the**	**ripple**	**of**	**laughter**	**that**	**went**	**round**	**the**	**class**	**when**	**Laura**	**,**
大家	曾是	松了口气	经过	这	波纹	的	笑声	那	去	圆形的	这	班级	什么时候	劳拉	,

劳拉的笑声在教室里响起，大家都松了一口气。

[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	['kæpɪt(ə)l]	['sɪtɪz]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	,
a	**question**	**of**	**capital**	**cities**	**coming**	**up**	**,**
一个	问题	的	首都	城市	未来	向上	,

接下来会涉及到首都城市的问题，

[slɪpt]	[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	['flɒrɪdə]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[ˌpɒɪnsɪ'ɑːnə]	.
slipped	**and**	**said**	**that**	**the**	**capital**	**of**	**Florida**	**was**	**the**	**Royal**	**Poinciana**	**.**
滑倒了	和	说	那	这	首都	的	佛罗里达	曾是	这	皇家	凤凰木	.

不小心说漏嘴，说佛罗里达州的首府是皇家凤凰木（Royal Poinciana）。

[hɜː(r); hə(r)]	['tiːtʃə(r)]	[stɛərd]	.
Her	**teacher**	**stared**	**.**
她	老师	凝视	.

她的老师盯着她看。

"	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	,	['lɔːrə]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['frɪdʒɪdli]	.
"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Laura**	**?**	**"**	**she**	**said**	**frigidly**	**.**
"	我	求	你的	赦免	,	劳拉	?	"	她	说	冷漠地	.

“你说什么，劳拉？”她冷冷地问道。

['lɔːrə]	['redən]	.
Laura	**reddened**	**.**
劳拉	发红	.

劳拉脸红了。

"	[ai]	—	[ai]	—	[ment]	[pɑːm]	[biːtʃ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['stæmə]	.
"	**I**	**—**	**I**	**—**	**meant**	**Palm**	**Beach**	**,**	**"**	**she**	**stammered**	**.**
"	我	—	我	—	意思是	棕榈	海滩	,	"	她	结结巴巴	.

“我……我……我指的是棕榈滩，”她结结巴巴地说。

"	[ɜː(r)]	—	[ɜː(r)]	—	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,	[ai]	[ment]	[ˌtælə'hæsi]	.
"	**Er**	**—**	**er**	**—**	**I**	**should**	**say**	**,**	**I**	**meant**	**Tallahassee**	**.**
"	呃	—	呃	—	我	应该	说	,	我	意思是	塔拉哈西	.

“呃——呃——我应该说，我指的是塔拉哈西。”

"	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	['greɪsɪz]	[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ]	[trɪp]	['gɪg(ə)ld]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['miːnɪŋli]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
"	**The**	**girls**	**who**	**were**	**in**	**the**	**secret**	**of**	**Grace's**	**forthcoming**	**trip**	**giggled**	**and**	**looked**	**meaningly**	**at**	**each**	**other**	**,**
"	这	女孩们	WHO	是	在	这	秘密	的	格蕾丝	即将推出	旅行	咯咯地笑	和	看起来	有意义的	在	每个	其他	,

那些知道格蕾丝即将旅行秘密的女孩们咯咯地笑着，意味深长地互相看了一眼。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌresɪ'teɪʃn]	[went]	[ɒn]	.
and	**the**	**recitation**	**went**	**on**	**.**
和	这	背诵	去	在	.

于是朗诵继续进行。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sləʊɪst]	['kwɔːtə(r)]	['aʊəz]	[wɪl]	[pɑːs]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
But	**the**	**slowest**	**quarter**	**hours**	**will**	**pass**	**at**	**last**	**,**
但	这	最慢	四分之一	小时	将要	经过	在	最后的	，

但最难熬的十五分钟终会过去。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðɪs]	[deɪ]	[ðeɪ]	[mɜːdʒd]	['ɪntuː]	['aʊəz]	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[brɔːt]	[θriː]	[ə'klɑːk]	[ænd; ənd]	['friːdəm]	.
and	**on**	**this**	**day**	**they**	**merged**	**into**	**hours**	**and**	**finally**	**brought**	**three**	**o'clock**	**and**	**freedom**	**.**
和	在	这	天	他们	合并	进入	小时	和	最后	带来	三	点钟	和	自由	.

在这一天，时间汇聚成小时，最终带来了三点钟和自由。

"	[ðæts]	['əʊvə(r)]	[æt; ət]	[lɑːst]	!
"	**That's**	**over**	**at**	**last**	**!**
"	那就是	超过	在	最后的	!

“终于结束了！”

[dɪd]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[lɪv; laɪv]	[θruː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[deɪ]	?	"	[ɑːskt]	[næn]	,
Did	**you**	**ever**	**live**	**through**	**such**	**a**	**long**	**day**	**?**	**"**	**asked**	**Nan**	**,**
做过	你	曾经	居住	通过	这样的	一个	长的	天	?	"	问	楠	，

“你经历过这么漫长的一天吗？”楠问道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɔːm]	.
as	**she**	**put**	**away**	**her**	**books**	**and**	**took**	**her**	**coat**	**from**	**the**	**form**	**.**
作为	她	放	离开	她	图书	和	采取	她	外套	从	这	形式	.

她收起书本，从柜台上取下外套。

"	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪsɪz]	.	-	.	"
"	**Now**	**for**	**Mrs**	**.**	**Bragley**	**.**	**"**
"	现在	为了	太太	.	-	.	"

“现在轮到布拉格利夫人了。”

"	[bʌt; bət]	[fɜːst]	,	"	[sed]	[bes]	,	['snætʃɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['bɒnbɒn]	[dɪʃ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
"	**But**	**first**	**,**	**"**	**said**	**Bess**	**,**	**snatching**	**up**	**a**	**small**	**bonbon**	**dish**	**from**	**the**	**table**	**,**
"	但	第一的	，	"	说	贝丝	，	抢夺	向上	一个	小的	糖果	盘子	从	这	桌子	，

“但是首先，”贝丝说着，从桌上抓起一小碟糖果。

"	[wɪv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fʌndz]	,
"	**we've**	**got**	**to**	**have**	**funds**	**,**
"	我们已经	得到	到	有	资金	，

我们必须要有资金，

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

[第60页]

[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	[kə'lekʃ(ə)n]	[wɪl]	[naʊ]	[biː; bi]	['teɪkən]	.	-
and	**'**	**the**	**collection**	**will**	**now**	**be**	**taken**	**.**	**'**
和	-	这	收藏	将要	现在	是	已采取	.	-

“现在开始收取款项。”

[maɪ]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[gɜːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒenərəs]	!
My	**,**	**but**	**you**	**girls**	**are**	**generous**	**!**
我的	，	但	你	女孩们	是	慷慨的	！

我的天哪，你们这些女孩真慷慨！

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	[ɪg'zʌltəntli]	,	['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['kaʊntɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dəʊ'neɪʃnz]	.
"	**she**	**exclaimed**	**exultantly**	**,**	**after**	**she**	**had**	**counted**	**up**	**the**	**donations**	**.**
"	她	惊呼	欣喜若狂	，	后	她	有	计数	向上	这	捐款	.

“她清点完捐款后，欣喜地喊道。”

" ['mɪsɪz] . - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [spred] !
" Mrs . Bragley is going to have some spread !
" 太太 . - 是 去 到 有 一些 传播 !

“布拉格利太太要搞点儿大餐了！”

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [θriː] [went] [ə'raʊnd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
" The committee of three went around by way of the town in order to purchase
" 这 委员会 的 三 去 大约 经过 方式 的 这 镇 在 命令 到 购买
[mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [spred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] .
materials for the surprise spread for the woman they had run down .
材料 为了 这 惊喜 传播 为了 这 女士 他们 有 跑步 向下 .

“这三人小组走遍了全镇，为他们撞倒的那位女士购买惊喜大餐所需的物品。”

[wen] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [fɪld] [ðeɪ] ['feəli] ['revəl] [ɪn][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] .
When the basket was filled they fairly reveled in the attractiveness of its contents .
什么时候 这 篮子 曾是 已填 他们 相当 揭示 在 这 吸引力 的 它是 内容 .

当篮子装满后，他们欣喜地欣赏起篮子里物品的精美之处。

['bɒksɪz][ɒv; əv] [krɪsp] ['delɪkət] ['krækəz] , ['tʌmbləz] [ɒv; əv]['dʒeli] , [dʒ'ɑːz][ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['strɔːb(ə)riz]
Boxes of crisp delicate crackers , tumblers of jelly , jars of imported strawberries
盒子 的 脆 精美的 饼干 , 玻璃杯 的 果冻 , 罐子 的 进口 草莓
[ænd; ənd] ['tʃeriz] ,
and cherries ,
和 樱桃 ,

一盒盒酥脆的精致饼干，几杯杯果酱，几罐进口草莓和樱桃，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [greɪps] [ðæt] ['rəʊdə] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wʊd] [weɪ] [θriː]
a bunch of California grapes that Rhoda said she was sure would weigh three
一个 束 的 加利福尼亚州 葡萄 那 罗达 说 她 曾是 当然 会 称重 三
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

罗达说她确信，一串加州葡萄有三磅重。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] ['flɒrɪdə] ['ɒrɪndʒɪz] .
and some unusually fine Florida oranges .
和 一些 异常地 美好的 佛罗里达 橙子 .

还有一些品质异常上乘的佛罗里达橙子。

['paɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] [sled] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd]
Piling the basket on the sled that they had brought with them , they started
桩 这 篮子 在 这 雪橇 那 他们 有 带来 和 他们 , 他们 开始
['geɪli] [ɒf] ,
gaily off ,
兴高采烈地 离开 ,

他们把篮子堆在带来的雪橇上，兴高采烈地出发了。

['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
dragging it behind them .
拖拽 它 在后面 他们 .

他们把它拖在身后。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [ðem; ðəm] ,
After they had covered half the distance a voice hailed them ,
后 他们 有 涵盖 一半 这 距离 一个 嗓音 赞誉 他们 ,

他们走了一半路程后，有人向他们招手。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌtə(r)] .
and Walter came dashing up behind them in his cutter .
和 沃尔特 来了 帅气 向上 在后面 他们 在 他的 刀具 .

沃尔特驾驶着他的快艇从后面飞驰而来。

['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [hiː; hi] [kraɪd] :
Reining in the spirited horse he was driving , he cried :
西部牛仔竞技 在 这 精神抖擞 马 他 曾是 驾驶 , 他 哭 :

他勒住那匹烈马的缰绳，喊道：

" [dʒʌmp][ɪn] , [g'ɜːlz] .
" Jump in , girls .
" 跳 在 , 女孩们 .

“女孩们，快跳进去！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['dændi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɪn] .
It's a dandy day for a spin .
它是 一个 花花公子 天 为了 一个 旋转 .

今天真是个适合兜风的好日子。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'fjuːzd] .
" But they laughingly refused .
" 但 他们 笑着 拒绝 .

但他们笑着拒绝了。

" [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kʌtə(r)] , " [sed] ['roʊdə] .
" Too many of us for that cutter , " said Rhoda .
" 也 许多 的 我们 为了 那 刀具 , " 说 罗达 .

罗达说：“我们人太多了，那台切割机用不了我们。”

" [wɪd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ləʊd] . "
" We'd make an awful load . "
" 我们会 制作 一个 可怕 加载 . "

“我们会制造一大堆东西。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [men] [ə'raʊnd] ['eniweɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , " [lɑːft] [bes] .
" And we don't want any men around anyway , to - day , " laughed Bess .
" 和 我们 不 想 任何 男人 大约 反正 , 到 - 天 , " 笑了 贝丝 .

“而且今天我们也不想有男人在身边，”贝丝笑着说。

['wɔːltə] [hɜːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [nænz] ['gləʊɪŋ] [feɪs] .
Walter heard , but he saw only Nan's glowing face .
沃尔特 听到 , 但 他 锯 仅有的 奶奶的 发光 脸 .

沃尔特听到了，但他看到的只有南容光焕发的脸庞。

[wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
What he thought about that face was plainly to be read in his eyes .
什么 他 想法 关于 那 脸 曾是 显然 到 是 读 在 他的 眼睛 .

他对那张脸的看法，从他的眼神中就能看出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Isn't there anything that I can do for you ? " he asked .
" 不是 那里 任何事物 那 我 能 做 为了 你 ? " 他 问 .

“我能为你做些什么吗？”他问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" Don't you want me to run the basket up to the cottage for you ? "
" 不 你 想 我 到 跑步 这 篮子 向上 到 这 小屋 为了 你 ? "

“你不想让我帮你把篮子送到小屋去吗？”

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [næn] .
" No , thanks , " replied Nan .
" 不 , 谢谢 , " 回复 楠 .

“不用了，谢谢。”楠回答道。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['faɪnli] .
" We're getting along finely .
" 是 获得 沿着 精细地 .

我们相处得很好。

[ɪts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
It's awfully good of you , just the same .
它是 非常 好的 的 你 , 只是 这 相同的 .

不管怎样，你真是太好了。

" ['wɔːltə] [tʃɜːrpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [nænz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
" Walter chirped to his horse , still with his eyes on Nan's smiling face ,
" 沃尔特 啁啾 到 他的 马 , 仍然 和 他的 眼睛 在 奶奶的 微笑 脸 ,

沃尔特一边对着他的马轻声说道，一边目光仍然停留在南的笑脸上。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [drəʊv] [ɒn] .
and , lifting his hat , drove on .
和 , 举重 他的 帽子 , 驾驶 在 .

他摘下帽子，继续开车前行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

THE JOY OF GIVING

这 喜悦 的 给予

给予的快乐

['ɑːftə(r)] ['wɔːltə] [left] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][gɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)][sled] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['seərə]
After Walter left it did not take the girls with their sled long to reach Sarah
后 沃尔特 左边 它 做过 不是 拿 这 女孩们 和 他们的 雪橇 长的 到 抵达 莎拉
- ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .
Bragley's modest little cottage .
- 谦虚的 小的 小屋 .

沃尔特离开后，女孩们很快就乘着雪橇到达了莎拉·布拉格利那间简朴的小屋。

['mɪsɪz] . ['elɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [nɒk] .
Mrs . Ellis opened the door at their knock .
太太 . 埃利斯 打开 这 门 在 他们的 敲 .

听到敲门声，艾利斯太太开了门。

" [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] - [deɪ] ?
" How is Mrs . Bragley to - day ?
" 如何 是 太太 . - 到 - 天 ?

“布拉格利太太今天怎么样？”

" [næn] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
" Nan asked , as they went in .
" 楠 问 , 作为 他们 去 在 .

“楠问道，他们进去的时候。”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːs] .
" As well as can be expected , " replied the nurse .
" 作为 出色地 作为 能 是 预期的 , " 回复 这 护士 .

“还算不错,”护士回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fiːvə(r)][lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs]
" She had a little fever last night , but not enough to be at all anxious
" 她 有 一个 小的 发烧 最后的 夜晚 , 但 不是 足够的 到 是 在 全部 焦虑的
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

“她昨晚有点发烧，但程度并不严重，完全不用担心。”

" [hæz; həz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? " ['kwɪrrɪd] ['roʊdə] .
" Has the doctor been here to - day ? " queried Rhoda .
" 有 这 医生 到过 这里 到 - 天 ? " 查询 罗达 .

“医生今天来过吗？”罗达问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . "
" Yes , " was the reply , " about an hour ago . "
" 是的 , " 曾是 这 回复 , " 关于 一个 小时 前 . "

“是的，”对方回答说，“大约一个小时前。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , " ['mɪsɪz] . ['elɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
" He says she is doing very well , " Mrs . Ellis answered .
" 他 说道 她 是 正在做 非常 出色地 , " 太太 . 埃利斯 回答 .

“他说她情况很好，”埃利斯太太回答道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [hɪm] ['eni] [kən'sɜːn] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] .
" The only thing that gives him any concern is her lack of appetite .
" 这 仅有的 事物 那 给予 他 任何 忧虑 是 她 缺少 的 食欲 .

“唯一让他担心的是她没有食欲。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][kəʊks] [ðæt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] . "
If he can coax that , he thinks she will soon be well . "
如果 他 能 哄 那 , 他 思考 她 将要 很快 是 出色地 . "

如果他能哄她开心，他认为她很快就会好起来。

" [pə'hæps] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ri'mɑːk] [næn] ,
" Perhaps these things will tempt her , " remarked Nan ,
" 也许 这些 事物 将要 诱惑 她 , " 评论 楠 ,

“或许这些东西会诱惑她，”楠说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
as she emptied the contents of the basket upon the table .
作为 她 清空 这 内容 的 这 篮子 之上 这 桌子 .

她把篮子里的东西全部倒在桌子上。

" [haʊ] ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nɜːs] .
" How splendid ! " exclaimed the nurse .
" 如何 灿烂 ! " 惊呼 这 护士 .

“太棒了！”护士惊叹道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" They are
" 他们 是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .
just the things she needs .
只是 这 事物 她 需求 .

正是她需要的东西。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm]
I'll go and tell her that you are here , and you can take them
患病的 去 和 告诉 她 那 你 是 这里 , 和 你 能 拿 他们
[ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
in to her .
在 到 她 .

我会去告诉她你在这里，你可以把他们带给她。

" [left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði][g'ɜːlz][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
" Left alone , the girls glanced around them .
" 左边 独自的 , 这 女孩们 瞥了一眼 大约 他们 .

“独自一人时，女孩们环顾四周。”

[ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)] [bleiz] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] .
A warm fire blazed in the stove .
一个 温暖的 火 燃烧的 在 这 火炉 .

炉子里燃着温暖的火。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['spɒtləs] .
Everything in the room was spotless .
一切 在 这 房间 曾是 一尘不染 .

房间里的一切都一尘不染。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [naɪs] ? " [əb'zɜːvd] [bes] .
" Doesn't it look nice ? " observed Bess .
" 不 它 看 好的 ? " 观察到 贝丝 .

“看起来不错吧？”贝丝说道。

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] ['niːtə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , " [dʒʌdʒd] [næn] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Couldn't be any neater or more comfortable , " judged Nan with satisfaction .
" 不能 是 任何 更整洁 或者 更多的 舒服的 , " 评判 楠 和 满意 .

“再整洁舒适不过了，”楠满意地评价道。

" [aɪm][səʊ][glæd][wiː; wi][kʊd; kəd][get]['mɪsɪz] . ['elɪs] . "
" I'm so glad we could get Mrs . Ellis . "
" 我是 所以 高兴的 我们 可以 得到 太太 . 埃利斯 . "

“我真高兴我们能请到艾利斯太太。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [ə'fɜːrm] ['roʊdə] .
" She's a jewel , and no mistake , " affirmed Rhoda .
" 她是 一个 宝石 , 和 不 错误 , " 确认 罗达 .

“她是个宝贝，这一点毋庸置疑，”罗达肯定地说。

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['elɪs] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [truːp] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [ruːm] .
At Mrs . Ellis ' invitation , the three girls trooped into Mrs . Bragley's room .
在 太太 . 埃利斯 - 邀请 , 这 三 女孩们 成群结队 进入 太太 . - 房间 .

应艾利斯太太的邀请，三个女孩鱼贯而入布拉格利太太的房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri]
They were delighted to find her propped up in bed and looking very
他们 是 高兴极了 到 寻找 她 支撑 向上 在 床 和 寻找 非常
['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
cheerful and comfortable .
快乐 和 舒服的 .

他们很高兴地发现她靠在床上，看起来非常开心和舒适。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I'm glad to see you , young ladies , " was her greeting to them .
" 我是 高兴的 到 看 你 , 年轻的 女士们 , " 曾是 她 问候 到 他们 .

“很高兴见到你们，小姑娘们,”她这样向她们问好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz][æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bed] .
And she looked with pleasure into the bright faces as the girls clustered about the bed .
和 她 看起来 和 乐趣 进入 这 明亮的 面孔 作为 这 女孩们 聚类 关于 这 床 .

她欣喜地看着女孩们围坐在床边，她们脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['elɪs] [telz] [ˌjuː 'es] , " [sed] [næn] ['braɪtli] .
" You are feeling pretty good to - day , Mrs . Ellis tells us , " said Nan brightly .
" 你 是 感觉 漂亮的 好的 到 - 天 , 太太 . 埃利斯 讲述 我们 , " 说 楠 明亮地 .

“艾利斯太太告诉我们，你今天感觉很好,”南高兴地说。

" [əʊ] , ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Oh , very much better , " was the reply .
" 哦 , 非常 很多 更好的 , " 曾是 这 回复 .

“哦，好多了。”对方回答道。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [wen] [ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [kaɪnd] [frendz] .
" I ought to when I have so many kind friends .
" 我 应该 到 什么时候 我 有 所以 许多 种类 朋友们 .

“我有这么多好朋友，我应该这么做。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst]
" Just then the nurse came in , bringing the delicacies that the girls had purchased
" 只是 然后 这 护士 来了 在 , 带来 这 美味佳肴 那 这 女孩们 有 购买
.
.
.

这时，护士走了进来，带来了女孩们买的美味佳肴。

" [siː] [wɒt] [ðiːz] [frendz] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" See what these friends have brought you , " she said ,
" 看 什么 这些 朋友们 有 带来 你 , " 她 说 ,

“看看这些朋友给你带来了什么,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn]
as she lifted the things one by one from the basket and placed them on
作为 她 抬起 这 事物 一 经过 一 从 这 篮子 和 放置 他们 在
[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
a table by the side of the bed .
一个 桌子 经过 这 边 的 这 床 .

她把篮子里的东西一件件拿起来，放在床边的桌子上。

['mɪsɪz] . - [aɪz] [gruː] [wet] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] .
Mrs . Bragley's eyes grew wet with sudden tears .
太太 . - 眼睛 生长 湿的 和 突然 眼泪 .

布拉格利太太的眼眶突然湿润了，泪水夺眶而出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] !
" You are too good to me , young ladies !
" 你 是 也 好的 到 我 , 年轻的 女士们 !

“你们对我太好了，小姑娘们！”

[wɒt] [kaɪnd] [hɑːts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
What kind hearts there are in the world !
什么 种类 心 那里 是 在 这 世界 !

世上竟有这么多善良的人!

" [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ɪ'speʃəli] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [prɪ'peəd] [wʌn]
" The oranges especially seemed to please her , and Mrs . Ellis prepared one
" 这 橙子 尤其 似乎 到 请 她 , 和 太太 . 埃利斯 准备 一
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

“她似乎特别喜欢橘子，埃利斯太太还特意为她准备了一个。”

" [haʊ] [gʊd] [ðæt] ['ɒrɪndʒ] [teɪsts] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" How good that orange tastes , " she remarked .
" 如何 好的 那 橙子 口味 , " 她 评论 .

“这橙子真好吃,”她赞叹道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" I've always been very fond of them .
" 我已经 总是 到过 非常 喜爱 的 他们 .

我一直都很喜欢它们。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [biː; bi] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [grəʊv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
At one time I thought I'd be owning a whole grove of them .
在 一 时间 我 想法 ID 是 拥有 一个 所有的 树林 的 他们 .

我曾经以为自己会拥有一整片树林。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [driːm] . "
But that was just a dream . "
但 那 曾是 只是 一个 梦 . "

但那只是一场梦。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['roʊdə] [ɑːskt] , [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Rhoda asked , with interest .
" 罗达 问 , 和 兴趣 .

罗达饶有兴致地问道。

" [wel] , ['dɪəri] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['evɪdəntli] [pliːzd] [wɪð] ['roʊdəz] ['ɪntrəst] ,
" Well , dearie , " answered the woman , evidently pleased with Rhoda's interest ,
" 出色地 , 亲爱的 , " 回答 这 女士 , 显然 高兴 和 罗达的 兴趣 ,

“嗯，亲爱的,”那女人回答道，显然对罗达的兴趣感到高兴。

" [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn]
" some years ago my husband thought he saw his way to make a little fortune
" 一些 年 前 我的 丈夫 想法 他 锯 他的 方式 到 制作 一个 小的 财富
[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
for us .
为了 我们 .

“几年前，我丈夫认为他找到了为我们赚点小钱的方法。”

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [lændz] ,
He heard of a company in Florida that was developing orange lands ,
他 听到 的 一个 公司 在 佛罗里达 那 曾是 发展 橙子 土地 ,

他听说佛罗里达州有一家公司正在开发柑橘种植园。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and it looked so good to him that he bought a share in it .
和 它 看起来 所以 好的 到 他 那 他 买 一个 分享 在 它 .

他觉得这公司前景很好，于是买入了股份。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]
He thought he was going to make money enough out of it to make us
他 想法 他 曾是 去 到 制作 钱 足够的 出去 的 它 到 制作 我们
[seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
safe for life .
安全的 为了 生活 .

他认为他能靠这个赚到足够的钱，让我们一辈子衣食无忧。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
But nothing ever came of it . "
但 没有什么 曾经 来了 的 它 . "

但这件事最终不了了之。

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [lænd] ? " [ɑːskt] [næn] .
" Where was this land ? " asked Nan .
" 在哪里 曾是 这 土地 ? " 问 楠 .

“这片土地在哪里？”楠问道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [mjuːzd] ['mɪsɪz] . - , ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə]
" Let me see , " mused Mrs . Bragley , wrinkling her brow with the effort to
" 让 我 看 , " 沉思 太太 . - , 皱纹 她 眉头 和 这 努力 到
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

“让我想想,”布拉格利太太沉思着，皱着眉头努力回忆。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['flɒrɪdə] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] .
" It was somewhere in Florida , but I can't remember the name .
" 它 曾是 某处 在 佛罗里达 , 但 我 不能 记住 这 姓名 .

“那是在佛罗里达州的某个地方，但我记不起名字了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ai] [kænt] [dʒʌst] [θɪŋk] .
It was — it was — I can't just think .
它 曾是 — 它 曾是 — 我 不能 只是 思考 .

当时——当时——我无法思考。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [fə'get] [θɪŋz] [ðæt] [wei] .
Not that it matters much , anyhow , but I hate to forget things that way .
不是 那 它 事情 很多 , 无论如何 , 但 我 恨 到 忘记 事物 那 方式 .

反正也没什么大不了的，但我讨厌以这种方式忘记事情。

[sʌn] — [sʌn] — ['sʌni] [sləʊps] .
Sun — sun — Sunny Slopes .
太阳 — 太阳 — 阳光明媚 连续下坡 .

阳光——阳光——阳光明媚的山坡。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] . "
That's what the name was . "
那就是 什么 这 姓名 曾是 . "

它就叫这个名字。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ! " [kraɪd] [bes] .
" What a pretty name ! " cried Bess .
" 什么 一个 漂亮的 姓名 ! " 哭 贝丝 .

“真是个好听的名字！”贝丝喊道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ]
But that's about all that was pretty about it , " replied Mrs . Bragley , with a
但 那就是 关于 全部 那 曾是 漂亮的 关于 它 , " 回复 太太 . - , 和 一个
[wiːk] [smaɪl] .
weak smile .
虚弱的 微笑 .

“但也就只有这点漂亮之处了,”布拉格利太太勉强笑着回答道。

" [maɪ]
" My
" 我的

“我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['hʌzbənd] [ɪn'vestɪd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
husband invested almost all his savings in it because he thought it was
丈夫 投资 几乎 全部 他的 节省 在 它 因为 他 想法 它 曾是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪtʃ] . "
going to make him rich . "
去 到 制作 他 富有的 . "

丈夫几乎把所有积蓄都投了进去，因为他认为这会让他发财。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [næn] , [huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
" When was that ? " asked Nan , who was growing deeply interested .
" 什么时候 曾是 那 ? " 问 楠 , WHO 曾是 生长 深 感兴趣的 .

“那是什么时候的事？”楠问道，她越来越感兴趣了。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['sædli] .
" Only a short time before his death , " came the answer sadly .
" 仅有的 一个 短的 时间 前 他的 死亡 , " 来了 这 回答 令人遗憾的是 .

“就在他去世前不久,”对方悲伤地回答道。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ? " ['kwɪrrɪd] [bes] ['wʌndrɪŋli] .
" But haven't you heard anything about it since ? " queried Bess wonderingly .
" 但 还没有 你 听到 任何事物 关于 它 自从 ? " 查询 贝丝 惊奇地 .

“可是从那以后，你一点消息都没听到吗？”贝丝好奇地问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] [rɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You may really be rich , for all you know .
" 你 可能 真的 是 富有的 , 为了 全部 你 知道 .

说不定你真的很有钱呢。

" ['mɪsɪz] . - [smaɪld] ['wɒnli] .
" Mrs . Bragley smiled wanly .
" 太太 . - 微笑 微弱 .

布拉格利夫人勉强笑了笑。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai] [fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Not much chance of that , I fear , " she replied .
" 不是 很多 机会 的 那 , 我 害怕 , " 她 回复 .

“恐怕机会不大,”她回答说。

" [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]
" I have written again and again , but have never received any answer to
" 我 有 书面 再次 和 再次 , 但 有 绝不 已收到 任何 回答 到
[maɪ] ['lɛtəz] .
my letters .
我的 信件 .

“我多次写信，但从未收到任何回复。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] . "
I'm afraid it was all a swindle . "
我是 害怕的 它 曾是 全部 一个 骗取 . "

恐怕这一切都是一场骗局。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪpəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [əb'zɜːvd] [næn] .
" You must have papers of some kind , " observed Nan .
" 你 必须 有 文件 的 一些 种类 , " 观察到 楠 .

“你肯定有某种证件吧，”楠说道。

" [jes] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'sent] .
" Yes , " the woman assented .
" 是的 , " 这 女士 同意 .

“是的，”女人同意道。

" ['ðer] [ɪn] [ðæt] ['bɒtəm] [drɔː(r)] [ðeə(r)] , [ɪf] [jʊl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" They're in that bottom drawer there , if you'll trouble to get them for me .
" 它们是 在 那 底部 抽屉 那里 , 如果 你会 麻烦 到 得到 他们 为了 我 .

“它们就在那个最下面的抽屉里，如果你方便的话，帮我拿一下。”

" [næn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
" Nan opened the drawer indicated and took from it a packet of papers .
" 楠 打开 这 抽屉 表明的 和 采取 从 它 一个 包 的 文件 .

“楠打开了指定的抽屉，从中取出了一包文件。

[ðə; ði] ['dɒkjumənts] [bɔː(r)][mɑːrks][ɒv; əv] ['friːkwənt] ['fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] .
The documents bore marks of frequent folding and unfolding .
这 文件 钻孔 标记 的 频繁 折叠式的 和 展开 .

文件上有多次折叠和展开的痕迹。

" [meɪ] [ai] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?
" May I look at them ?
" 可能 我 看 在 他们 ?

我可以看看吗?

" [næn] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
" Nan asked , as she brought them to the bedside .
" 楠 问 , 作为 她 带来 他们 到 这 床头 .

“楠一边把他们带到床边，一边问道。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ɑːnsə(r)] .
" Surely , " was the ready answer .
" 一定 , " 曾是 这 准备好 回答 .

“当然，”对方脱口而出。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hænd][ˌem 'iː][maɪ] [speks] ,
" And if one of you will just hand me my specs ,
" 和 如果 一 的 你 将要 只是 手 我 我的 规格 ,

“如果你们谁能把我的眼镜递给我，

[aɪl] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I'll look over them with you and tell you all about them .
患病的 看 超过 他们 和 你 和 告诉 你 全部 关于 他们 .

我会和你一起仔细查看，并把所有情况都告诉你。

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [bent] ['iːgəli] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [wʌn]['peɪpə(r)]['ɑːftə(r)]
" The three girls bent eagerly over Mrs . Bragley as she opened one paper after
" 这 三 女孩们 弯曲 急切地 超过 太太 . - 作为 她 打开 一 纸 后
[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [prə'spektəsiz] ,
the other , prospectuses ,
这 其他 , 招股说明书 ,

“三个女孩急切地俯身看着布拉格利太太一张接一张地打开文件，那些文件是招生简章，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['haɪli] ['kʌləd] ['ɪləstreɪtɪd] ['liːfləts] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs] .
several of them , highly colored illustrated leaflets and descriptive circulars .
一些 的 他们 , 高度 有色 插图 传单 和 描述性的 通告 .

其中有几份是色彩鲜艳的插图传单和说明性通告。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [sləʊps] [dɪ'veləpmənt] ['kʌmpəni]
Then came a certificate for forty shares in the Sunny Slopes Development Company
然后 来了 一个 证书 为了 四十 分享 在 这 阳光明媚 连续下坡 发展 公司
.
.
.

然后，我收到了一张阳光山坡开发公司四十股的股票证书。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪm] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb]
The only individual name on any of the papers seemed to be that of Jacob
这 仅有的 个人 姓名 在 任何 的 这 文件 似乎 到 是 那 的 雅各布
- ,
Pacomb ,
- ,

所有文件上唯一的个人名字似乎只有雅各布·帕科姆（Jacob Pacomb）。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪveləpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt] .
who , it appeared , was the manager and the developer of the tract .
WHO , 它 出现 , 曾是 这 经理 和 这 开发者 的 这 通道 .

这个人似乎是这块地的管理者和开发商。

" [ɪts] [ɪk'striːmli] [streɪndʒ] [ðæt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,
" It's extremely strange that no answer ever came to any of your letters ,
" 它是 极其 奇怪的 那 不 回答 曾经 来了 到 任何 的 你的 信件 ,

“非常奇怪的是，你的所有信件都杳无音信。”

" [ri'mɑːk] ['roʊdə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] .
" remarked Rhoda , as she scanned the documents .
" 评论 罗达 , 作为 她 扫描 这 文件 .

罗达一边浏览文件一边说道。

" [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] ? "
" Did any of the letters ever come back ? "
" 做过 任何 的 这 信件 曾经 来 后退 ? "

“那些信件有寄回来的吗？”

" [nɒt] [wʌn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Not one , " was the reply .
" 不是 一 , " 曾是 这 回复 .

“一个也没有。”对方回答道。

" [pə'hæps] [ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , " [kən'dʒektʃəd] [næn] .
" Perhaps the man did not receive them , " conjectured Nan .
" 也许 这 男人 做过 不是 收到 他们 , " 推测 楠 .

“或许那个人没有收到它们，”楠推测道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['lɛtəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

" In that case , " Mrs . Bragley replied , " the letters would have been returned to me ,

" 在 那 案件 , " 太太 . - 回复 , " 这 信件 会 有 到过 返回 到 我 ,

“那样的话，”布拉格利夫人回答说，“信件就会退回给我了。”

[æz; əz] [ai] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . "

as I put my name and address on the outside . "

作为 我 放 我的 姓名 和 地址 在 这 外部 . "

我在外面写上了我的姓名和地址。

" [ðɪs] [mæn] , - , " [sə'dʒestid] [bes] ,

" This man , Pacomb , " suggested Bess ,

" 这 男人 , - , " 建议 贝丝 ,

“这个人，帕科姆，”贝丝建议道。

" [meɪ] [hæv; həv] [daɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] . "

" may have died and all of the letters may have been destroyed . "

" 可能 有 死亡 和 全部 的 这 信件 可能 有 到过 损毁 . "

“可能已经去世，所有的信件可能都已被销毁。”

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [næn] .

" That wouldn't be very likely , " objected Nan .

" 那 不会 是 非常 可能 , " 反对 楠 .

“那不太可能，”楠反驳道。

" [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

" Some one would probably have settled up the business or taken it over and kept on with it .

" 一些 一 会 大概 有 定居 向上 这 商业 或者 已采取 它 超过 和 保留 在 和 它 .

“可能有人会收拾残局或者接手并继续经营下去。”

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] . "

In either case , the letters would almost surely have been answered . "

在 任何一个 案件 , 这 信件 会 几乎 一定 有 到过 回答 . "

无论哪种情况，这些信件几乎肯定都会得到回复。

" [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ;

" I have thought of all that , " the woman replied ;

" 我 有 想法 的 全部 那 , " 这 女士 回复 ;

“这些我都想过了，”女人回答说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ə; eɪ] [frɔːd] .

" and that is why I think it must have been all a fraud .

" 和 那 是 为什么 我 思考 它 必须 有 到过 全部 一个 欺诈罪 .

“所以我认为这一切都是一场骗局。”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]

If I had been able to spare the money I would have taken a trip to Florida and looked into

如果 我 有 到过 有能力的 到 空闲的 这 钱 我 会 有 已采取 一个 旅行 到 佛罗里达 和 看起来 进入

如果我当时有闲钱，我会去佛罗里达旅行，好好考察一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 67]

[页 -]

[第67页]

[ðə; ði]['mætə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

the matter myself , but I never felt that I could afford it .

这 事情 我 , 但 我 绝不 毛毡 那 我 可以 买得起 它 .

我自己也考虑过这个问题，但我始终觉得我负担不起。

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [bent] ['iːgəli] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [wʌn]['peɪpə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

" The three girls bent eagerly over Mrs . Bragley as she opened one paper after another .

" 这 三 女孩们 弯曲 急切地 超过 太太 . - 作为 她 打开 一 纸 后 其他 .

“三个女孩急切地俯身看着布拉格利太太一张接一张地打开文件。

([siː] [peɪdʒ] -)

(See page 65)

(看 页 -)

（参见第65页）

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] , " [sed] ['roʊdə] ['θɔːtfəli] ;

" It is too bad you couldn't have gone , " said Rhoda thoughtfully ;

" 它 是 也 坏的 你 不能 有 已消失 , " 说 罗达 深思熟虑 ;

“真可惜你没能去，”罗达若有所思地说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [frɔːd] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmbədi] ['pʌnɪʃt] .

" for if there was fraud you would then at least have found it out and could have had somebody punished .

" 为了 如果 那里 曾是 欺诈罪 你 会 然后 在 至少 有 成立 它 出去 和 可以 有 有 某人 受到惩罚 .

“因为如果存在欺诈行为，你至少会发现它，并且可以惩罚相关人员。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [θɪŋz] ,

It looks to me that , knowing you were a widow and without means to look into things ,

它 看起来 到 我 那 , 会心 你 是 一个 寡妇 和 没有 方法 到 看 进入 事物 ,

依我看，我知道你是寡妇，也没有办法调查事情，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [held] [bæk] ['eni] ['mʌni] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] .

they have deliberately held back any money that might have been coming to you and cheated you out of your rights .

他们 有 故意地 握住 后退 任何 钱 那 可能 有 到过 未来 到 你 和 作弊 你 出去 的 你的 权利 .

他们故意扣留了本应属于你的钱款，剥夺了你的合法权益。

" [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

" The girls had been so interested in the papers and the story that went with them that they had thought of nothing else .

" 这 女孩们 有 到过 所以 感兴趣的 在 这 文件 和 这 故事 那 去 和 他们 那 他们 有 想法 的 没有什么 别的 .

“女孩们对报纸和报纸上的故事非常感兴趣，以至于她们什么也没想。”

[naʊ] [næn] , ['sʌd(ə)nli] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] , ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [feɪs] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd]['taɪəd] .

Now Nan , suddenly glancing up , noticed that the old face looked white and tired .

现在 楠 , 突然 瞥了一眼 向上 , 注意到 那 这 老的 脸 看起来 白色的 和 疲劳的 .

这时，楠突然抬起头，发现老人的脸色苍白，看起来很疲惫。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] .
She rose at once .
她 玫瑰 在 一次 .

她立刻站了起来。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪv] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɛnɪtəntli] .
" I'm afraid we've stayed too long , " she said penitently .
" 我是 害怕的 我们已经 入住 也 长的 , " 她 说 忏悔地 .

“恐怕我们待得太久了，”她懊悔地说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['ɪz(ə)nt] [strɒŋ] .
" We ought to have remembered that Mrs . Bragley isn't strong .
" 我们 应该 到 有 记得 那 太太 . - 不是 强的 .

“我们应该记住，布拉格利太太并不强壮。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] , [smuːðd] [ðə; ði] [bed] ['kʌvəz] ,
" She replaced the papers in the drawer , smoothed the bed covers ,
" 她 替换 这 文件 在 这 抽屉 , 平滑 这 床 封面 ,

她把文件放回抽屉，抚平了床单，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [pæt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
and gave the injured woman a comforting pat on the shoulders .
和 给予 这 受伤 女士 一个 令人感到安慰 拍 在 这 肩膀 .

然后安慰地拍了拍受伤女子的肩膀。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] ['veri] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I hope you will be well again very soon , " she said ,
" 我 希望 你 将要 是 出色地 再次 非常 很快 , " 她 说 ,

“我希望你很快就能康复，”她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [sʌm; səm] [wei] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)] . "
" and then perhaps some way will be found to look into this matter . "
" 和 然后 也许 一些 方式 将要 是 成立 到 看 进入 这 事情 . "

“然后或许会找到某种方法来调查此事。”

" ['eniweɪ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Anyway , we're going to try to do something about it ,
" 反正 , 是 去 到 尝试 到 做 某物 关于 它 ,

总之，我们会想办法解决这个问题。

" ['prɒmɪst] ['roʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] .
" promised Rhoda as they took their leave .
" 承诺 罗达 作为 他们 采取 他们的 离开 .

“罗达临走时答应了。”

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snəʊ] .
The girls found when they got outside that it had begun to snow .
这 女孩们 成立 什么时候 他们 得到 外部 那 它 有 开始 到 雪 .

女孩们走到外面时发现开始下雪了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

" [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] , " [wɒz; wəz] ['roʊdəz] ['kɒment] ,
" Looks to me as if we were in for another storm , " was Rhoda's comment ,
" 看起来 到 我 作为 如果 我们 是 在 为了 其他 风暴 , " 曾是 罗达的 评论 ,

“我看我们好像又要迎来一场暴风雨了，”罗达评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] .
as they trudged along .
作为 他们 艰难跋涉 沿着 .

他们艰难地向前走着。

" [huː] [k'eəz] ? " [kraɪd] [bes] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" Who cares ? " cried Bess , catching up a handful of the snow and making a
" WHO 关心 ? " 哭 贝丝 , 捕捉 向上 一个 少数 的 这 雪 和 制作 一个
['snəʊbɔːl] .
snowball .
雪球效应 .

“谁在乎呢？”贝丝喊道，抓起一把雪，揉成一个雪球。

" [juː; jʊ] [kænt] [hɪt] ['eniθɪŋ] , " [skɔf, skɔːf] [næn] .
" You can't hit anything , " scoffed Nan .
" 你 不能 打 任何事物 , " 嘲笑 楠 .

“你什么都打不中,”楠冷笑道。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" Try it . "
" 尝试 它 . "

“试试看。”

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] , " ['ɑːnsə(r)d] [bes] ['geɪli] ,
" All right , here goes for the blacksmith shop , " answered Bess gaily ,
" 全部 正确的 , 这里 去 为了 这 铁匠 店铺 , " 回答 贝丝 兴高采烈地 ,

“好，那就去铁匠铺吧,”贝丝兴高采烈地回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['smɪði] .
for they were almost directly in front of the little smithy .
为了 他们 是 几乎 直接地 在 正面 的 这 小的 铁匠铺 .

因为他们几乎就在小铁匠铺的正前方。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
Going to try to hit the whole building ? " queried the girl from Rose Ranch .
去 到 尝试 到 打 这 所有的 建筑 ? " 查询 这 女孩 从 玫瑰 牧场 .

“打算把整栋楼都打下来吗？”来自玫瑰牧场的女孩问道。

" [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] , " ['ædɪd] [næn] .
" A blind man could do that , " added Nan .
" 一个 瞎的 男人 可以 做 那 , " 额外 楠 .

“盲人也能做到,”楠补充道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [bes] .
" I'm going to hit the door — the very middle of the door , " answered Bess .
" 我是 去 到 打 这 门 — 这 非常 中间 的 这 门 , " 回答 贝丝 .

“我要狠狠地撞门——撞门的正中间,”贝丝回答道。

" [əʊ] , [bes] !
" Oh , Bess !
" 哦 , 贝丝 !

“哦，贝丝！”

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] , [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] ? " [sed] [næn] .
if the man is inside , what will he think ? " said Nan .
如果 这 男人 是 里面 , 什么 将要 他 思考 ? " 说 楠 .

“如果那个人在里面，他会怎么想？”楠说道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" I don't care what he thinks , " was the quick reply .
" 我 不 关心 什么 他 思考 , " 曾是 这 快的 回复 .

“我不在乎他怎么想，”对方迅速回答道。

" [hɪə(r)] [gəʊz] !
" Here goes !
" 这里 去 !

“开始了！”

" [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] ['snəʊbɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['bɛsɪz] [eɪm] [wɒz; wəz]
" Away flew the snowball , and it must be admitted that Bess's aim was
" 离开 飞翔 这 雪球效应 , 和 它 必须 是 承认 那 贝丝的 目的 曾是
[dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] ,
decidedly good ,
绝对地 好的 ,

雪球飞了出去，不得不承认，贝丝的瞄准确实很准。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['snəʊbɔːl] [seɪld] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪði]
for the snowball sailed directly for the center of the door of the smithy
为了 这 雪球效应 航行 直接地 为了 这 中心 的 这 门 的 这 铁匠铺
.
.
.

雪球径直飞向铁匠铺大门的正中央。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['snəʊbɔːl] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] ['əʊpənd]
But as the girl launched the snowball the door of the blacksmith shop opened
但 作为 这 女孩 发射 这 雪球效应 这 门 的 这 铁匠 店铺 打开
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [fɔːθ] .
and a man came forth .
和 一个 男人 来了 前进 .

但就在女孩扔出雪球的那一刻，铁匠铺的门开了，一个男人走了出来。

[spæt] !
Spat !
争吵 !

吐口水！

[ðə; ði] ['snəʊbɔːl] ['lændɪd] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [feɪs] !
the snowball landed directly in the man's face !
这 雪球效应 登陆 直接地 在 这 男人的 脸 !

雪球直接砸在了那人的脸上！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [fiːst]
A MIDNIGHT FEAST
一个 午夜 盛宴

午夜盛宴

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [bes] , [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ! " [kraɪd] [næn] .
" My gracious , Bess , see what you have done ! " cried Nan .
" 我的 亲切 , 贝丝 , 看 什么 你 有 完毕 ! " 哭 楠 .

“我的天哪，贝丝，看看你都做了些什么！”南喊道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [ðæt] [taɪm] , " [wɒz; wəz] ['roʊdəz] ['kɒment] .

" You certainly hit the bull's eye that time , " was Rhoda's comment .

" 你 当然 打 这 公牛的 眼睛 那 时间 , " 曾是 罗达的 评论 .

“你这次真是正中靶心啊！”罗达评论道。

" [əʊ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [bes] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

" Oh ! " was the only word Bess could utter , and she stood there in the roadway ,

" 哦 ! " 曾是 这 仅有的 单词 贝丝 可以 说出 , 和 她 站立 那里 在 这 道路 ,

“哦！”贝丝只能发出这样一个声音，她呆立在路中央。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [stɪl] [pɔɪzd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['snəʊbɔːl] .

her arm still poised high in the air as when she had thrown the snowball .

她 手臂 仍然 准备 高的 在 这 空气 作为 什么时候 她 有 抛掷 这 雪球效应 .

她的手臂仍然高高举起，就像她扔雪球时那样。

" [haɪ] , [juː; jʊ] !

" Hi , you !

" 你好 , 你 !

“嗨，你！”

[wɒt] [jə(r)] [miːn] [baɪ] ['hɛvɪn] - ['snəubɔːl] [æt; ət][ˌem 'iː] ? " [skriːmd] [ðə; ði][mæn] ,

Wot yer mean by heavin ' snowballs at me ? " screamed the man ,

什么 你的 意思是 经过 赫文 - 雪球 在 我 ? " 尖叫 这 男人 ,

“你朝我扔雪球是什么意思？”那人尖叫道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as he wiped the snow from his face .

作为 他 擦拭 这 雪 从 他的 脸 .

他擦了擦脸上的雪。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !

" You let me alone !

" 你 让 我 独自的 !

你让我一个人待着！

[ai] [eɪnt] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] , [ai] [eɪnt] .

I ain't done no harm , I ain't .

我 不是 完毕 不 伤害 , 我 不是 .

我没做错任何事，真的没有。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz]['waɪldli][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

" He waved his hands wildly in the air .

" 他 挥手 他的 双手 疯狂地 在 这 空气 .

他疯狂地在空中挥舞着双手。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['tætəz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [red] [nəʊz] ,

The girls now noticed that he was in tatters and had a very red nose ,

这 女孩们 现在 注意到 那 他 曾是 在 破烂不堪 和 有 一个 非常 红色的 鼻子 ,

女孩们这才注意到他衣衫褴褛，鼻子也红得厉害。

['daʊtləs] [meɪd] [redə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][baɪ][ðə; ði] ['snəʊbɔːl] .

doubtless made redder than ever by the snowball .

毫无疑问 制成 更红 比 曾经 经过 这 雪球效应 .

毫无疑问，雪球让它比以往任何时候都更加鲜红。

" [kʌm] , [muːv] [ɒn] [naʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['smɪði] ,

" Come , move on now , " said a voice from the smithy ,

" 来 , 移动 在 现在 , " 说 一个 嗓音 从 这 铁匠铺 ,

“走吧，继续前进，”铁匠铺里传来一个声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['eɪprən] [ə'pɪəd] .
and a tall man wearing a leather apron appeared .
和 一个 高的 男人 穿着 一个 皮革 围裙 出现 .

一个身穿皮围裙的高个男子出现了。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
" I told you before I'd not have you hanging around here .
" 我 讲述 你 前 ID 不是 有 你 绞刑 大约 这里 .

“我之前就告诉过你，我不会让你在这里闲逛。”

[gɪt] ! "
Git ! "
git ! "

Git！

" [ai] [eɪnt] ['gɑːnər] [biː; bi] ['snəʊˌbɔːld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [træmp] ,
" I ain't gonner be snowballed ! " cried the tramp ,
" 我 不是 倒霉蛋 是 雪球效应 ! " 哭 这 流浪汉 ,

“我才不会被雪球砸死呢！”流浪汉喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
for such he was .
为了 这样的 他 曾是 .

他就是这样的人。

" [teɪnt] [feə(r)] .
" Tain't fair .
" 污点 公平的 .

“这不公平。”

[aɪm] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ai] [ˌeɪ 'em] .
I'm an honest man , I am .
我是 一个 诚实的 男人 , 我 是 .

我是一个诚实的人，真的。

[juː; jʊ] ['lemi] [ə'ləʊn] . "
You lemme alone . "
你 让我 独自的 . "

你别烦我。

" [aɪl] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['snəʊbɔːl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [klɪə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['maɪti]
" I'll do worse than snowball you if you don't clear out , and that mighty
" 患病的 做 更糟 比 雪球效应 你 如果 你 不 清除 出去 , 和 那 强大的
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

“如果你不赶紧滚蛋，我可不只是用雪球砸你，而且越快越好。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
" cried the blacksmith .
" 哭 这 铁匠 .

“铁匠喊道。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] — [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] ['hɔ:s,ʃu:z]
" I know what you came in this place for — you came to steal horseshoes
" 我 知道 什么 你 来了 在 这 地方 为了 — 你 来了 到 偷 马蹄铁
[ænd; ənd] [ðen] [sel] - [ɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['biːvər,taʊn] . "
and then sell ' em over to Beavertown . "
和 然后 卖 - 呃 超过 到 比弗敦 . "

“我知道你来这里是为了什么——你是来偷马蹄铁，然后卖到比弗敦去的。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] — [ai] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][gɪt] [wɔːm] , " ['snivəl] [ðə; ði][træmp] .
" I didn't — I came in to git warm , " sniveled the tramp .
" 我 没有 — 我 来了 在 到 git 温暖的 , " 抽泣着 这 流浪汉 .

“我没有——我进来是为了取暖,”流浪汉抽泣着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət]	[ðen]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['blæksmɪθ]	[riːtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wɪp]	,
But	**then**	**,**	**as**	**the**	**blacksmith**	**reached**	**for**	**a**	**whip**	**,**
但	然后	,	作为	这	铁匠	达到	为了	一个	鞭	,

但就在铁匠伸手去拿鞭子的时候，

[hiː; hi]	['feəli]	[ræn]	[daʊn]	[ðə; ði]	['snəʊi]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
he	**fairly**	**ran**	**down**	**the**	**snowy**	**road**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**.**
他	相当	跑	向下	这	下雪的	路	和	出去	的	视线	.

他沿着积雪覆盖的道路一路狂奔，很快就消失在人们的视线中。

"	['wʌznt]	[ai]	['lʌki]	?	"	[sed]	[bes]	,
"	**Wasn't**	**I**	**lucky**	**?**	**"**	**said**	**Bess**	**,**
"	不是	我	幸运的	?	"	说	贝丝	,

“我真是太幸运了！”贝丝说道。

[wen]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[hæd; həd]	[ɪk'spleɪnd]	['mætəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['blæksmɪθ]	[ænd; ənd]	[muːvd]	[ɒn]	[wʌns]
when	**the**	**girls**	**had**	**explained**	**matters**	**to**	**the**	**blacksmith**	**and**	**moved**	**on**	**once**
什么时候	这	女孩们	有	解释	事情	到	这	铁匠	和	已搬	在	一次

[mɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
more	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**hall**	**.**
更多的	在	这	方向	的	这	大厅	.

女孩们向铁匠解释完事情后，再次朝着大厅的方向走去。

"	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[træmp]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	['blæksmɪθ]	[hɪm'self]	!	"
"	**Only**	**a**	**tramp**	**,**	**and**	**it**	**might**	**have**	**been**	**the**	**blacksmith**	**himself**	**!**	**"**
"	仅有的	一个	流浪汉	,	和	它	可能	有	到过	这	铁匠	他自己	!	"

“只不过是个流浪汉，说不定就是铁匠本人！”

"	[wel]	,	[wiː; wi]	[əd'mɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[eɪm]	[wɒz; wəz]	[gʊd]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[næn]	['draɪli]	.
"	**Well**	**,**	**we**	**admit**	**your**	**aim**	**was**	**good**	**,**	**"**	**answered**	**Nan**	**drily**	**.**
"	出色地	,	我们	承认	你的	目的	曾是	好的	,	"	回答	楠	干巴巴地	.

“好吧，我们承认你的瞄准很准，”楠冷冷地回答道。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðeə(r)]	[wei]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[tɔːkt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]
As	**they**	**made**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**school**	**the**	**girls**	**talked**	**over**	**the**	**matter**	**of**
作为	他们	制成	他们的	方式	后退	到	这	学校	这	女孩们	谈话	超过	这	事情	的

['mɪsɪz]	.	-	['prɒpəti]	.
Mrs	**.**	**Bragley's**	**property**	**.**
太太	.	-	财产	.

在返回学校的路上，女孩们谈论着布拉格利太太的财产问题。

[ðeɪ]	[keɪm]	[ə'krɒs]	[greɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[ænd; ənd]	,	['beərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒf]	[tuː; tə]	[nænz]	[ruːm]	,
They	**came**	**across**	**Grace**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**,**	**bearing**	**her**	**off**	**to**	**Nan's**	**room**	**,**
他们	来了	穿过	优雅	在	这	大厅	,	和	,	轴承	她	离开	到	奶奶的	房间	,

他们在走廊里遇到了格蕾丝，然后把她带到了南的房间。

[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['sʌni]	[sləʊps]	.
told	**her**	**the**	**story**	**of**	**Sunny**	**Slopes**	**.**
讲述	她	这	故事	的	阳光明媚	连续下坡	.

给她讲了阳光山坡的故事。

"	[waɪ]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[greɪs]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	['sʌd(ə)nli]	[strʌk]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**Why**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Grace**	**,**	**as**	**a**	**thought**	**suddenly**	**struck**	**her**	**,**
"	为什么	!	"	惊呼	优雅	,	作为	一个	想法	突然	击	她	,

“为什么！”格蕾丝惊呼道，她突然想到了什么。

" [aɪl] [hæv; həv][dæd] [lʊk] [ðæt] [ʌp] [waɪl] [wɪr] [daʊn] [æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] .
" I'll have dad look that up while we're down at Palm Beach .
" 患病的 有 爸爸 看 那 向上 尽管 是 向下 在 棕榈 海滩 .

“我们去棕榈滩的时候，我会让爸爸查一下。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
You know he's a lawyer .
你 知道 他是 一个 律师 .

你知道他是律师。

['meɪbi] ['sʌni] [sləʊps] ['ɪz(ə)nt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiːl; wil][biː; bi] ['steɪˌɪŋ] .
Maybe Sunny Slopes isn't far from where we'll be staying .
或许 阳光明媚 连续下坡 不是 远的 从 在哪里 出色地 是 入住 .

也许阳光山坡离我们住的地方不远。

[aɪl] [get] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] . "
I'll get him to see what he can do . "
患病的 得到 他 到 看 什么 他 能 做 . "

我会让他看看他能做到什么程度。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['dɑːlɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn]
" That will be perfectly darling ! " exclaimed Nan
" 那 将要 是 完美 亲爱的 ! " 惊呼 楠

“那真是太可爱了！”楠惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hɑːtɪli] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
enthusiastically , and the others heartily agreed with her .
踊跃 , 和 这 其他的 衷心地 同意 和 她 .

她热情洋溢地说道，其他人也都衷心赞同她的观点。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stɒkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst]
while returning from town where they had been stocking up for the feast
尽管 返回 从 镇 在哪里 他们 有 到过 袜 向上 为了 这 盛宴
[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðəm'selvz] ,
they had promised themselves ,
他们 有 承诺 他们自己 ,

他们从镇上回来，在那里他们采购了食材，准备举办他们之前约定的盛宴。

[ðeɪ] [ə'gen] [met] ['wɔːltə] ['meɪs(ə)n] .
they again met Walter Mason .
他们 再次 遇见 沃尔特 石匠 .

他们再次遇到了沃尔特·梅森。

" [hə'ləʊ] , [g'ɜːlz] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Hello , girls , " he called , as he came up to them .
" 你好 , 女孩们 , " 他 称为 , 作为 他 来了 向上 到 他们 .

“嗨，女孩们，”他一边走近她们一边喊道。

" [hə'ləʊ] , [pɑːm] [biːtʃ] , " [rɪ'tɜːnd] ['lɔːrə] .
" Hello , Palm Beach , " returned Laura .
" 你好 , 棕榈 海滩 , " 返回 劳拉 .

“你好，棕榈滩，”劳拉回答道。

" [səʊ] [juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" So you've heard about it , have you ?
" 所以 你已经 听到 关于 它 , 有 你 ?
“所以你已经听说过这件事了，是吗？”

" ['wɔːltə] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Walter responded , with a laugh .
" 沃尔特 回应 , 和 一个 笑 .
沃尔特笑着回应道。

" [hæv; həv][wiː; wi] ? " [rɪ'plaɪd] [næn] .
" Have we ? " replied Nan .
" 有 我们 ? " 回复 楠 .
“是吗？”楠回答道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ɔː(r)] [tɔːkt] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [sɪns] [greɪs] [təʊld][juː 'es] . "
" We haven't heard or talked or thought of anything else since Grace told us . "
" 我们 还没有 听到 或者 谈话 或者 想法 的 任何事物 别的 自从 优雅 讲述 我们 . "
“自从格蕾丝告诉我们这件事之后，我们就再也没有听到、谈论或想到过其他任何事情了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ? " [sed] [bes] ['kwestʃənɪŋli] .
" Of course you're going along ? " said Bess questioningly .
" 的 课程 你是 去 沿着 ? " 说 贝丝 质疑地 .
“你当然要去啊？”贝丝疑惑地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['wɔːltə] ['ɑːnsə(r)d] .
" Of course , " Walter answered .
" 的 课程 , " 沃尔特 回答 .
“当然,”沃尔特回答道。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
" But , to tell the truth , I'm not a bit eager to go .
" 但 , 到 告诉 这 真相 , 我是 不是 一个 少量 渴望的 到 去 .
“但说实话，我一点也不想去。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .
I'd rather stay right here .
ID 相当 停留 正确的 这里 .
我宁愿待在这里。

" [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lɒŋgə(r)] ,
" They chatted a few minutes longer ,
" 他们 聊天 一个 很少 分钟 更长 ,
他们又聊了几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔːltə] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skuːl]
and then Walter left them and the girls resumed their walk toward the school
和 然后 沃尔特 左边 他们 和 这 女孩们 恢复 他们的 走 朝向 这 学校
.
.
.
然后沃尔特离开了她们，女孩们继续向学校走去。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['wɔːltə] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] ?
" Why do you suppose Walter would rather stay here than go to Palm Beach ?
" 为什么 做 你 认为 沃尔特 会 相当 停留 这里 比 去 到 棕榈 海滩 ?
你觉得沃尔特为什么宁愿留在这里也不愿去棕榈滩？

" ['lɔːrə] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
" Laura asked innocently of no one in particular .
" 劳拉 问 天真地 的 不 一 在 特别的 .
“劳拉天真地问，并没有特别问谁。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [bes] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns] [æt; ət] [næn] .
" That isn't hard to guess , " replied Bess , with a mischievous glance at Nan .
" 那 不是 难的 到 猜测 , " 回复 贝丝 , 和 一个 恶作剧 瞥一眼 在 楠 .

“这不难猜到，”贝丝回答道，同时调皮地瞥了楠一眼。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [næn] ? "
" What do you think about it , Nan ? "
" 什么 做 你 思考 关于 它 , 楠 ? "

“楠，你觉得怎么样？”

" [ai] ['hævnt] ['eni] [ə'pɪnjən] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] [dɪ'mjʊəli] .
" I haven't any opinion , " answered Nan demurely .
" 我 还没有 任何 观点 , " 回答 楠 端庄地 .

“我没有什么意见。”楠矜持地回答道。

" [wɒt] [ai][duː; də] [nəʊ] , [ðəʊ] ,
" What I do know , though ,
" 什么 我 做 知道 , 尽管 ,

但我确实知道的是，

[ɪz] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [ɪf] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
is that we'll have to hurry if we get back to the school before dark .
是 那 出色地 有 到 匆忙 如果 我们 得到 后退 到 这 学校 前 黑暗的 .

也就是说，如果我们要在天黑前赶回学校，就得抓紧时间了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

[第72页]

[ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [spred] ,
That night had been set for the " spread ,
那 夜晚 有 到过 放 为了 这 " 传播 ,

当晚原本计划举办“宴会”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [went] ['ɜːli] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" and the girls went early to their rooms to get their lessons for the
" 和 这 女孩们 去 早期的 到 他们的 房间 到 得到 他们的 课程 为了 这
[nekst] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
next day out of the way .
下一个 天 出去 的 这 方式 .

于是，女孩们早早地回房间，把第二天要上的课做完。

[ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['saɪləns] [rein] [ɪn] [nænz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː]
A most unusual and unnatural silence reigned in Nan's room for nearly two
一个 最多 异常 和 不自然 沉默 统治 在 奶奶的 房间 为了 几乎 二
['aʊəz] .
hours .
小时 .

南的房间里，近两个小时里，笼罩着一种极其不寻常、不自然的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [bʊk] ['snæpɪŋ] [ʃʌt] [æz; əz] [bes] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
It was broken by a book snapping shut as Bess sprang to her feet ,
它 曾是 破碎的 经过 一个 书 啪啪 关闭 作为 贝丝 弹簧 到 她 脚 ,
[ik'skleim] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
exclaiming with satisfaction :
惊呼 和 满意 :

贝丝猛地站起身，满意地叫道：“砰的一声，一本书合上了！”

" [ðeə(r)] , [ðæts] [dʌn] !
" There , that's done !
" 那里 , 那就是 完毕 !

“好了，完成了！”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] , [θæŋk] ['fɔːtʃuːn] . "

And it's the last , thank fortune . "

和 它是 这 最后的 , 感谢 财富 . "

谢天谢地，这是最后一个了。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] ['hæpɪli] ,

" Same here , " answered Nan happily ,

" 相同的 这里 , " 回答 楠 快乐地 ,

“我也是，”楠高兴地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [bʊks] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)]

as she gathered books and paper together and tossed them into a far

作为 她 聚集 图书 和 纸 一起 和 抛掷 他们 进入 一个 远的

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

corner of the room .

角落 的 这 房间 .

她把书和纸堆在一起，扔到房间的角落里。

" [waɪ] , [næn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] [ɪn] [sə'praɪz] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,

" Why , Nan ! " exclaimed Bess in surprise , glancing at the clock ,

" 为什么 , 楠 ! " 惊呼 贝丝 在 惊喜 , 瞥了一眼 在 这 钟 ,

“哎呀，楠！”贝丝惊讶地叫道，瞥了一眼钟。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ?

" where do you suppose the girls are ?

" 在哪里 做 你 认为 这 女孩们 是 ?

你觉得女孩们在哪里?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ɪts] [naʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] .

They were to be on hand at ten o'clock , and it's now five minutes after .

他们 是 到 是 在 手 在 十 点钟 , 和 它是 现在 五 分钟 后 .

"

"

"

他们本应在十点钟到场，现在已经过了五分钟了。

" ['lesnz] , " [rɪ'plaɪd] [næn] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

" Lessons , " replied Nan laconically .

" 课程 , " 回复 楠 简洁地 .

“教训，”楠简洁地回答道。

" [ðel] [biː; bi][hɪə(r)] ['eni] ['sekənd] [naʊ] .

" They'll be here any second now .

" 他们会 是 这里 任何 第二 现在 .

他们马上就到了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] ,

" As she spoke the door opened softly ,

" 作为 她 辐 这 门 打开 轻轻 ,

她说话间，门轻轻地开了。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [slɪpt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and Laura slipped in with a bundle of things in her arms .

和 劳拉 滑倒了 在 和 一个 捆 的 事物 在 她 武器 .

劳拉抱着一大堆东西溜了进来。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['sɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Placing them on the table , she went back and softly closed the door .

放置 他们 在 这 桌子 , 她 去 后退 和 轻轻 关闭 这 门 .

她把东西放在桌子上，然后转身轻轻地关上了门。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
" Do you know , girls , " she said in a low tone ,
" 做 你 知道 , 女孩们 , " 她 说 在 一个 低的 语气 ,

“你们知道吗，女孩们，”她低声说道。

" [ai] [met] ['lində] [rɪgz] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" I met Linda Riggs as I was coming through the hall ,
" 我 遇见 琳达 里格斯 作为 我 曾是 未来 通过 这 大厅 ,

“我穿过大厅时遇到了琳达·里格斯，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz]
and her eyes were two big bundles of curiosity when she saw the things
和 她 眼睛 是 二 大的 捆绑 的 好奇心 什么时候 她 锯 这 事物
[ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
in my arms .
在 我的 武器 .

当她看到我怀里的东西时，她的眼睛里充满了好奇。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] — —
I shouldn't be surprised — —
我 不应该 是 惊讶 — —

我不应该感到惊讶——

" ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Suddenly , without waiting to finish the sentence , she went back to the door ,
" 突然 , 没有 等待 到 结束 这 句子 , 她 去 后退 到 这 门 ,
['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
opened it quickly and
打开 它 迅速地 和

“突然，她话还没说完，就转身走向门口，迅速打开了门，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] ['lində] , ['lʊkɪŋ] [red] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , ['wɔːkɪŋ]
stepped out into the hall to see Linda , looking red and confused , walking
步 出去 进入 这 大厅 到 看 琳达 , 寻找 红色的 和 使困惑 , 步行
['hʌrɪdli] [ə'weɪ] .
hurriedly away .
匆匆 离开 .

走出走廊，看到琳达满脸通红，一脸茫然地匆匆走开。

['lɔːrə] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Laura called after her .
劳拉 称为 后 她 .

劳拉在她身后喊道。

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , ['lində] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['swiːtli] .
" Was there anything you wanted , Linda ? " she inquired sweetly .
" 曾是 那里 任何事物 你 通缉 , 琳达 ? " 她 询问 甜蜜地 .

“琳达，你想要什么吗？”她温柔地问道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [pɜːt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" No , thank you , " came the pert rejoinder .
" 不 , 感谢 你 , " 来了 这 活泼 回复 .

“不，谢谢。”对方俏皮地回答道。

" [nɒt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .

“现在不要。

['leɪtə(r)] , [pə'hæps] .
Later , perhaps .
之后 , 也许 .

或许以后吧。

" ['lɔːrə] [rɪ'tɜːnd] .
" Laura returned .
" 劳拉 返回 .

劳拉回来了。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːn] , ['sniːkɪŋ] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][næn] ['lɑːfɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Of all the mean , sneaking — — " she began , but Nan laughingly interrupted .
" 的 全部 这 意思是 , 鬼鬼祟祟 — — " 她 开始 , 但 楠 笑着 中断 .

“在所有卑鄙的行为中，偷偷摸摸——”她刚开口，就被楠笑着打断了。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['lɔːrə] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
" There , there , Laura , what's the use ?
" 那里 , 那里 , 劳拉 , 是什么 这 使用 ?

“好了好了，劳拉，这有什么用呢？”

[doʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] . "
Don't give her a second thought . "
不 给 她 一个 第二 想法 . "

别再想她了。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " ['lɔːrə] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] ,
" She isn't worth it , that's a fact , " Laura contented herself with saying ,
" 她 不是 值得 它 , 那就是 一个 事实 , " 劳拉 满足 她自己 和 说 ,

“她不值得，这是事实，”劳拉满足地说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['leɪdn] [wɪð] ['pɑːslz] [pʊt]
and the next minute the entrance of the other girls laden with parcels put
和 这 下一个 分钟 这 入口 的 这 其他 女孩们 满载 和 包裹 放
['eniθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
anything else out of her mind .
任何事物 别的 出去 的 她 头脑 .

下一刻，其他女孩提着包裹进来，让她把其他事情都抛到了脑后。

['roʊdəz] [bɒks] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [ʌn'izɪnɪs] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] ,
Rhoda's box , much to the girl's uneasiness , had been delayed ,
罗达的 盒子 , 很多 到 这 女孩们 不安 , 有 到过 延迟 ,

令罗达不安的是，她的包裹迟迟未到。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [naɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
but had come that night just before dinner .
但 有 来 那 夜晚 只是 前 晚餐 .

但他是在当晚晚餐前来的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Now she deposited it unopened on a chair .
现在 她 已存 它 未开封 在 一个 椅子 .

她把原封不动地放在椅子上。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['blesɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]
" I thought it would be fun to open it here and see what blessings it
" 我 想法 它 会 是 乐趣 到 打开 它 这里 和 看 什么 祝福 它
[hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
had in store for us ,
有 在 店铺 为了 我们 ,

“我想在这里打开它，看看它会给我们带来什么祝福，应该会很有趣。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː] .
" she explained , as she proceeded to open and unpack it .
" 她 解释 , 作为 她 继续 到 打开 和 解包 它 .

她一边解释，一边打开并取出包装。

" ['blesɪŋz] ! " ['ekəud] [næn] .
" Blessings ! " echoed Nan .
" 祝福 ! " 回声 楠 .

“祝福！”楠附和道。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
" Well , I should say they were , " she added , as , one after another ,
" 出色地 , 我 应该 说 他们 是 , " 她 额外 , 作为 , 一 后 其他 ,

“嗯，应该说他们是,”她补充道，接着，一个接一个地

[ə; eɪ][bɪg]['leɪə(r)] [keɪk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [fruːt] [keɪk] , [sʌm; səm] [keɪks] ['prɪtɪli] [aɪst] , ['bɒtlz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs]
a big layer cake , a small fruit cake , some cakes prettily iced , bottles of choice
一个 大的 层 蛋糕 , 一个 小的 水果 蛋糕 , 一些 蛋糕 漂亮 冰镇 , 瓶子 的 选择
['ɒlɪvz] ,
olives ,
橄榄 ,

一个大千层蛋糕，一个小水果蛋糕，一些装饰精美的蛋糕，几瓶精选橄榄，

['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['piːnʌts] , [dʒ'ɑːz][ɒv; əv]['dʒeli][ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] , [fruːt] ,
salted almonds and peanuts , jars of jelly and marmalade , fruit ,
咸的 杏仁 和 花生 , 罐子 的 果冻 和 果酱 , 水果 ,

咸杏仁和花生，果冻和橘子酱罐头，水果，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [freʃ] [ə'sɔːtɪd] ['bɒnbɒnz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .
and a big package of fresh assorted bonbons were drawn from the box .
和 一个 大的 包裹 的 新鲜的 各种各样的 糖果 是 绘制 从 这 盒子 .

从盒子里取出了一大包新鲜什锦糖果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [g'ɜːlz] , [lets] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['lɔːrə] .
" Oh , for pity's sake , girls , let's hurry and get at them , " cried Laura .
" 哦 , 为了 可惜 清酒 , 女孩们 , 我们来吧 匆忙 和 得到 在 他们 , " 哭 劳拉 .

“哦，看在上帝的份上，姑娘们，我们快点行动吧！”劳拉喊道。

" [maɪ] [maʊθs] ['feəli] ['wɔːtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
" My mouth's fairly watering for them .
" 我的 嘴巴 相当 浇水 为了 他们 .

“我真是垂涎三尺。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" As she spoke ,
" 作为 她 辐 ,

“她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [druː] [nænz] ['spɪrɪt] [læmp][frɒm; frəm][ɪts] [ʃelf] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
she drew Nan's spirit lamp from its shelf and soon had the water for
她 画 奶奶的 精神 灯 从 它是 架子 和 很快 有 这 水 为了
['kəʊkəʊ] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːspən] .
cocoa boiling in a small saucepan .
可可 沸腾 在 一个 小的 平底锅 .

她从架子上取下南的酒精灯，很快又在一个小平底锅里烧开了可可水。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Why in the world ,
" 为什么 在 这 世界 ,

“这到底是为什么？”

" [sed] [greɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" said Grace as she set the plates and cups and saucers on the table ,
" 说 优雅 作为 她 放 这 盘子 和 杯子 和 碟子 在 这 桌子 ,

格蕾丝一边把盘子、杯子和碟子摆到桌子上，一边说道。

" [dɪd][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" did we go and buy all these things ?
" 做过 我们 去 和 买 全部 这些 事物 ?

“我们真的把这些东西都买回来了吗？”

[ɪf] [wɪd] ['əʊnli] [nəʊn] [wɒt] [ðæt] [bɒks][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['niːdɪd]
If we'd only known what that box was going to hold we wouldn't have needed
如果 我们会 仅有的 已知 什么 那 盒子 曾是 去 到 抓住 我们 不会 有 需要
[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
half of them . "
一半 的 他们 . "

如果我们早知道那个箱子里装的是什么，我们就不需要买一半的箱子了。

" [nəʊ]['mætə(r)] , [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [wel] , " [sed] ['lɔːrə] .
" No matter , the sandwiches and ice cream will come in well , " said Laura .
" 不 事情 , 这 三明治 和 冰 奶油 将要 来 在 出色地 , " 说 劳拉 .

“没关系，三明治和冰淇淋肯定会很受欢迎，”劳拉说。

" [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [left] .
" That is , " she added , " if there's anything of the ice cream left .
" 那 是 , " 她 额外 , " 如果 有 任何事物 的 这 冰 奶油 左边 .

“也就是说，”她补充道，“如果还有冰淇淋的话。”

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
I put it outside the minute we got it here ,
我 放 它 外部 这 分钟 我们 得到 它 这里 ,

我们一把它运到这里，我就把它放到外面了。

[bʌt; bət] [ɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] . "
but it's had a long time to wait . "
但 它是 有 一个 长的 时间 到 等待 . "

但它已经等了很久了。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [ig'zʌlt] [bes] ,
" It won't have to wait much longer , " exulted Bess ,
" 它 惯于 有 到 等待 很多 更长 , " 欣喜若狂 贝丝 ,

“不用等太久了，”贝丝兴奋地说。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gæn] .
as the girls gathered around the table and the feast began .
作为 这 女孩们 聚集 大约 这 桌子 和 这 盛宴 开始 .

女孩们围坐在桌旁，盛宴开始了。

" [heɪ] ! [doʊnt] [let] [greɪs] [kʌt] [ðæt] [fruːt] [keɪk] [jet] , " [sed] [næn] ,
" Hey ! don't let Grace cut that fruit cake yet , " said Nan ,
" 嘿 ! 不 让 优雅 切 那 水果 蛋糕 然而 , " 说 楠 ,

“嘿！别让格蕾丝现在就切水果蛋糕，”南说道。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [tʃiːz] ['sænwɪtʃ] .
her mouth full of cream cheese sandwich .
她 嘴 满的 的 奶油 奶酪 三明治 .

她嘴里塞满了奶油奶酪三明治。

" [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['reɪzn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] . "
" There won't be a raisin left for the rest of us . "
" 那里 惯于 是 一个 葡萄干 左边 为了 这 休息 的 我们 . "

“我们其他人连一颗葡萄干都吃不到了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] ['meni] [mɔː(r)] ['sænwɪtʃz] , " [lɑːft] [greɪs] ,
" If you eat many more sandwiches , " laughed Grace ,
" 如果 你 吃 许多 更多的 三明治 , " 笑了 优雅 ,

“如果你再吃很多三明治的话，”格蕾丝笑着说。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [ruːm] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['reɪzn] .
" you won't have room left for even a raisin .
" 你 惯于 有 房间 左边 为了 甚至 一个 葡萄干 .

“你连一颗葡萄干都放不下了。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [prə'siːdid] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] ,
" And she calmly proceeded not only to cut the cake ,
" 和 她 平静地 继续 不是 仅有的 到 切 这 蛋糕 ,

“她平静地继续切蛋糕，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [help] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [slaɪs] .
but to help herself to a very generous slice .
但 到 帮助 她自己 到 一个 非常 慷慨的 片 .

但她却给自己取了一大块。

" [ʌm; əm] - [ʌm; əm] — [ðɪs] [ɪz] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Um - um — this is good , " she said .
" 嗯 - 嗯 — 这 是 好的 , " 她 说 .

“嗯——这很好，”她说。

" [fruːt] [keɪk] [ɪz] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['wiːknəs] .
" Fruit cake is my special weakness .
" 水果 蛋糕 是 我的 特别的 弱点 .

水果蛋糕是我的软肋。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['kɒŋkə(r)] [ðæt] ['wiːknəs] , " [ri'mɑːk] ['lɔːrə] ['vɜːtʃuəsli] ,
" Yes , and it's our duty to help you conquer that weakness , " remarked Laura virtuously ,
" 是的 , 和 它是 我们的 责任 到 帮助 你 征服 那 弱点 , " 评论 劳拉 有德行 ,

“是的，帮助你克服这个弱点是我们的责任，”劳拉端庄地说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [fruːt] [keɪk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
as she drew the fruit cake over to her side of the table .
作为 她 画 这 水果 蛋糕 超过 到 她 边 的 这 桌子 .

她把水果蛋糕端到桌子她那边。

" [naʊ] [weə(r)] [dɪd] [ai] [pʊt] [ðæt] ['ʃʊgə(r)] [bəʊl] ? " [ɑːskt] [bes] ,
" Now where did I put that sugar bowl ? " asked Bess ,
" 现在 在哪里 做过 我 放 那 糖 碗 ? " 问 贝丝 ,

“我的糖罐放哪儿了？”贝丝问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['pɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kəʊkəʊ] .
as she finished pouring her third cup of cocoa .
作为 她 完成的 浇注 她 第三 杯子 的 可可 .

她倒完第三杯可可的时候。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊdə] ,
" Here it is , " replied Rhoda ,
" 这里 它 是 , " 回复 罗达 ,

“就是这个，”罗达回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'kɑːməˌdeɪtɪŋli] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [bəʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bes] [helpt]
as she accommodatingly handed over a small glass bowl from which Bess helped
作为 她 乐于配合 递交 超过 一个 小的 玻璃 碗 从 哪个 贝丝 帮助
[hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['dʌb(ə)l] ['spuːnfʊl] .
herself to a generous double spoonful .
她自己 到 一个 慷慨的 双倍的 一勺 .

她很配合地递上一个小玻璃碗，贝丝从中舀了满满两勺。

[wʌn] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kəʊkəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spʌtə(r)] [ænd; ənd][gɑːsp] ,
One swallow of her cocoa , and she began to sputter and gasp ,
一 吞 的 她 可可 , 和 她 开始 到 发出嘶嘶声 和 喘气 ,

她喝了一口可可，就开始呛咳喘息。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk][græb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and finally made a frantic grab for a tumbler of water .
和 最后 制成 一个 疯狂的 抓住 为了 一个 不倒翁 的 水 .

最后，他慌忙抓起一杯水。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] ['lɔːrə] .
" What on earth is the matter with the child ? " asked Laura .
" 什么 在 地球 是 这 事情 和 这 孩子 ? " 问 劳拉 .

“这孩子到底怎么了？”劳拉问道。

" [sɔːlt] , " [bes] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] .
" Salt , " Bess managed to articulate .
" 盐 , " 贝丝 管理 到 能言善辩 .

“盐，”贝丝好不容易才说出这句话。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][sɔːlt] , ['roʊdə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
" You gave me the salt , Rhoda , instead of the sugar .
" 你 给予 我 这 盐 , 罗达 , 反而 的 这 糖 .

“罗达，你给我的是盐，而不是糖。”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [dəʊs] !
Oh , what a dose !
哦 , 什么 一个 剂量 !

哦，剂量真大！

" [ðə; ði][g'ɜːlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [bʌt; bət] ['kɔːʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] ['smʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" The girls wanted to shout with laughter , but caution made them smother it
" 这 女孩们 通缉 到 喊 和 笑声 , 但 警告 制成 他们 窒息 它
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as much as possible .
作为 很多 作为 可能的 .

“女孩们想放声大笑，但出于谨慎，她们还是尽可能地忍住了笑声。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [pɑːt] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][wʌn] ['lɪt(ə)l]
And just at this juncture , the door opened part way without even one little
和 只是 在 这 契机 , 这 门 打开 部分 方式 没有 甚至 一 小的
['wɔːnɪŋ] [skwiːk] ,
warning squeak ,
警告 吱 ,

就在这时，门悄无声息地打开了一半，连一声轻微的吱呀声都没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [vɔɪs] [sed] :
and a severe voice said :
和 一个 严重 嗓音 说 :

一个严厉的声音说道：

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Young ladies , report to me at my office at noon to - morrow .
" 年轻的 女士们 , 报告 到 我 在 我的 办公室 在 中午 到 - 明天 .

“各位年轻女士，明天中午到我办公室报到。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [plɒt]
A DANGEROUS PLOT
一个 危险的 阴谋

危险的阴谋

[ðə; ði][g'ɜːlz] , [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [kwentʃt] , [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
The girls , their laughter quenched , gazed at each other for a few
这 女孩们 , 他们的 笑声 淬火 , 凝视 在 每个 其他 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
seconds with stupefaction .
秒 和 震惊 .

女孩们笑声渐渐止住，目瞪口呆地对视了几秒钟。

[ðen] [næn] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then Nan sprang to the door , opened it ,
然后 楠 弹簧 到 这 门 , 打开 它 ,

然后楠跳到门口，打开了门。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪləntli] ['skɜːriːɪŋ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [biː; bi]
and caught sight of a silently scurrying figure that could not by any means be
和 捕捉 视线 的 一个 默默 匆匆忙忙 数字 那 可以 不是 经过 任何 方法 是
[kən'faʊndɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [-] ['æŋgjələ(r)] [fɔːm] [ɔː(r)] [sləʊ] ,
confounded with Mrs . Cupp's angular form or slow ,
令人困惑 和 太太 . 卡普的 角度 形式 或者 慢的 ,

然后，他瞥见一个悄无声息地匆匆而过的身影，那身影绝不会与库普太太棱角分明的身材或缓慢的步伐混淆。

['meʒəd] ['muːvmənts] .
measured movements .
测量 移动 .

有节奏的运动。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [ə'stɒnɪʃt] ,
The other girls , astonished ,
这 其他 女孩们 , 惊讶 ,

其他女孩都惊呆了，

[geɪzd] [æt; ət][næn]['əʊpən] - [maʊðd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [flʌʃt] [ænd; ənd]
gazed at Nan open - mouthed as she re - entered the room with flushed and
凝视 在 楠 打开 - 嘴巴 作为 她 关于 - 进入 这 房间 和 酡 和
[ɪn'dɪgnənt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ði][wʌn] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [wɜːd] :
indignant face and uttered the one enlightening word :
愤怒 脸 和 说出 这 一 启发性的 单词 :

他目瞪口呆地看着楠，楠满脸通红、义愤填膺地重新走进房间，说出了那句意味深长的话：

" ['lində] . "
" Linda . "
" 琳达 . "

“琳达。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ! "
" It sure was ! "
" 它 当然 曾是 ! "

“确实如此！”

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɜːv] ! " [bɪˈgæn] [ˈlɔːrə] [ˈsləʊli] .
" Of all the nerve ! " began Laura slowly .
" 的 全部 这 神经 ! " 开始 劳拉 缓慢地 .

“她怎么这么没胆！”劳拉缓缓开口道。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmiːnnəs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [əˈmendɪd] [ˈroʊdə] [ɪnˈdɪgnəntli] ,
" Of all the meanness , I should say , " amended Rhoda indignantly ,
" 的 全部 这 卑鄙 , 我 应该 说 , " 修订版 罗达 愤慨地 ,

“要我说，这才是最卑鄙的，”罗达愤愤不平地补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
as she turned the key in the door .
作为 她 转向 这 钥匙 在 这 门 .

她转动钥匙打开了门。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfʌni] [saɪd] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ˈdʌbld] [ʌp] [wɪð] [səˈprest]
Then the funny side struck them , and they sat doubled up with suppressed
然后 这 有趣的 边 击 他们 , 和 他们 卫星 双倍 向上 和 被抑制
[ˈlɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

然后他们突然觉得好笑起来，两人弯下腰，强忍着笑声。

[wɪð] [ɪnˈkriːst] [hɪˈlærəti][ðə; ði] [fiːst] [went] [ɒn] .
With increased hilarity the feast went on .
和 增加 欢闹 这 盛宴 去 在 .

宴席在越来越欢快的气氛中继续进行。

[ðə; ði][aɪs] [kriːm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] [steɪt]
The ice cream was brought in and found to be in a very creditable state
这 冰 奶油 曾是 带来 在 和 成立 到 是 在 一个 非常 可信赖的 状态
[ɒv; əv] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] ,
of preservation ,
的 保存 ,

冰淇淋送来后，经检查保存状况非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪə(r)] [keɪk]
and the layer cake
和 这 层 蛋糕

还有千层蛋糕

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ænd; ənd] [smɔːl] [aɪst] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [suːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɔbl] [ʌp] .
and small iced cakes were very soon being gobbled up .
和 小的 冰镇 蛋糕 是 非常 很快 存在 狼吞虎咽 向上 .

小小的冰霜蛋糕很快就被一扫而光。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðæt] " [vəˈraɪəti] [ɪz][ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] [laɪf] , " [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,
To illustrate that " variety is the spice of life , " so she said ,
到 阐明 那 " 种类 是 这 香料 的 生活 , " 所以 她 说 ,

她以此说明“多样性是生活的调味品”。

['lɔːrə] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɒləʊd] [sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)] ['pɪkl] ,
Laura had just followed some ice cream with a sour pickle ,
劳拉 有 只是 随后 一些 冰 奶油 和 一个 酸的 泡菜 ,
劳拉刚吃完冰淇淋，又吃了一根酸黄瓜。

[wen] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [nɪə] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
when a footstep neared the door and a stern voice commanded them to
什么时候 一个 脚步 接近 这 门 和 一个 船尾 嗓音 命令 他们 到
['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
open it .
打开 它 .
这时，一个脚步声靠近了门，一个严厉的声音命令他们开门。

" ['lində] , " ['wɪspəd] [greɪs] [tuː; tə] [bes] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Linda , " whispered Grace to Bess , who was nearest her ,
" 琳达 , " 低声说道 优雅 到 贝丝 , WHO 曾是 最近的 她 ,
“琳达，”格蕾丝低声对离她最近的贝丝说道。

[waɪl] ['lɔːrə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːdəbl] [ðəʊ] [səb'djuːd] [vɔɪs] :
while Laura said in a perfectly audible though subdued voice :
尽管 劳拉 说 在 一个 完美 可听见的 尽管 低沉的 嗓音 :
劳拉用清晰可闻但音量较低的声音说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['miːnnəs] . "
" You can just go about your business , you essence of meanness . "
" 你 能 只是 去 关于 你的 商业 , 你 本质 的 卑鄙 . "
“你这个卑鄙小人，还是继续做你的事吧。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [ðæt] [trɪk] [ɒn][ˌjuː 'es] [twaɪs] , " ['ædɪd] [greɪs] .
" You needn't think you can work that trick on us twice , " added Grace .
" 你 不必 思考 你 能 工作 那 诡计 在 我们 两次 , " 额外 优雅 .
“你别以为你能对我们用同样的伎俩两次，”格蕾丝补充道。

" [doʊnt] [dʒʌdʒ] ['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , " [skɔf, skɔːf] ['roʊdə] .
" Don't judge our intellects by your own , " scoffed Rhoda .
" 不 法官 我们的 知识分子 经过 你的 自己的 , " 嘲笑 罗达 .
“不要用你自己的智力来评判我们的智力，”罗达嘲讽道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['jestədeɪ] .
" You must think we were born yesterday .
" 你 必须 思考 我们 是 出生 昨天 .
你一定以为我们是三岁小孩吧。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['sæli] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [in'sjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The girls laughed at the sally , and silence ensued for a moment .
" 这 女孩们 笑了 在 这 莎莉 , 和 沉默 随后 为了 一个 片刻 .
“女孩们被莎莉逗笑了，现场安静了一会儿。

" [ai] [ges] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['lində] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" I guess that has disposed of Linda for the rest of the night ,
" 我 猜测 那 有 处置 的 琳达 为了 这 休息 的 这 夜晚 ,
“看来琳达今晚是没戏了。”

" [ig'zʌlt] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜː'self] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['ræpɪdli] ['meltɪŋ] [aɪs] [kriːm]
" exulted Laura , and she applied herself again to the now rapidly melting ice cream
" 欣喜若狂 劳拉 , 和 她 应用 她自己 再次 到 这 现在 快速 融化 冰 奶油
.
.
.
“劳拉兴奋地说，”她又开始摆弄起正在迅速融化的冰淇淋来。

" [lets] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [kriːm] [waɪl] [ðə; ði] [iːtɪŋz] [gʊd] , " [lɑːft] [næn] ,
" Let's finish this cream while the eating's good , " laughed Nan ,
" 我们来吧 结束 这 奶油 尽管 这 饮食 好的 , " 笑了 楠 ,

“趁着饭菜还好吃，咱们把这奶油吃完吧。”楠笑着说。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs]
when her spoon was arrested on its way to her mouth by a voice
什么时候 她 勺子 曾是 被捕 在 它是 方式 到 她 嘴 经过 一个 嗓音
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
outside the door .
外部 这 门 .

当她的勺子正要送到嘴边时，门外传来一个声音，阻止了她的行动。

" [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] .
" Nan Sherwood , I command you to open this door .
" 楠 舍伍德 , 我 命令 你 到 打开 这 门 .

“南·舍伍德，我命令你打开这扇门。”

" [ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði][g'ɜːlz] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][næn] [ˌʌn'lɒkt]
" In overwhelming consternation the girls rose to their feet , and Nan unlocked
" 在 压倒 惊愕 这 女孩们 玫瑰 到 他们的 脚 , 和 楠 已解锁
[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and opened the door .
和 打开 这 门 .

“女孩们惊恐万分地站了起来，南打开了门锁。

['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] , ['mɪsɪz] . [kʌp] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð]
Quivering with anger and outraged dignity , Mrs . Cupp swept the room with
颤抖 和 愤怒 和 义愤填膺 尊严 , 太太 . 库普 扫荡 这 房间 和
['flæʃɪŋ] [aɪz] .
flashing eyes .
闪烁 眼睛 .

库普太太怒火中烧，尊严尽失，双眼闪着寒光，环视着房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
" You will go to your rooms , young ladies ,
" 你 将要 去 到 你的 房间 , 年轻的 女士们 ,

“各位小姐，请回你们的房间去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'pɔːt] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['prɛskəts] [ruːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]
and you will all report at Dr . Prescott's room to - morrow morning at
和 你 将要 全部 报告 在 博士 . 普雷斯科特的 房间 到 - 明天 早晨 在
[ten] [ə'klɑːk] ,
ten o'clock ,
十 点钟 ,

你们所有人明天上午十点到普雷斯科特博士的房间报到。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kriːd] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [muːvd] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [blæk]
" she decreed , and , turning , moved majestically down the corridor , leaving black
" 她 颁布 , 和 , 转弯 , 已搬 雄伟地 向下 这 走廊 , 离开 黑色的
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
consternation behind her .
惊愕 在后面 她 .

她下令道，然后转身，威严地沿着走廊走去，身后留下一片漆黑的惊愕。

" [naʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [gɑːspt] ['roʊdə] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps]
" Now , we are in for it ! " gasped Rhoda , as the sound of footsteps
" 现在 , 我们 是 在 为了 它 ! " 倒吸一口气 罗达 , 作为 这 声音 的 脚步声
[daɪd] [ə'weɪ] .
died away .
死亡 离开 .

“这下我们可惨了！”罗达喘着气说，脚步声渐渐消失了。

[tuː] [ˌəʊvə'welmd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .
Too overwhelmed to say another word , the others slipped away to their rooms .
也 不堪重负 到 说 其他 单词 , 这 其他的 滑倒了 离开 到 他们的 房间 .

其他人激动得说不出话来，悄悄溜回了各自的房间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['meni] ['ɪnwəd] [kwekiŋ] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [ruːm] .
The next morning , with many inward quakings , they entered the principal's room .
这 下一个 早晨 , 和 许多 向内 地震 , 他们 进入 这 校长 房间 .

第二天早上，他们内心战战兢兢地走进了校长的房间。

['dɑːktər; draɪv] . ['prɛskəts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [kɔːt] - [ɪn] -
Dr . Prescott's voice was severe as she said to the five caught - in -
博士 . 普雷斯科特的 嗓音 曾是 严重 作为 她 说 到 这 五 捕捉 - 在 -
[ðə; ði] - [ækt] [dɪ'lɪŋkwənt] :
the - act delinquents :
这 - 行为 不良少年 :

普雷斯科特博士语气严厉地对五个当场被抓的青少年罪犯说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
" You are ready to admit , I presume ,
" 你 是 准备好 到 承认 , 我 估 ,

我想你已经准备好承认了，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
that you have broken one of the rules of the school .
那 你 有 破碎的 一 的 这 规则 的 这 学校 .

你违反了学校的一条校规。

[ðæt] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
That I can understand .
那 我 能 理解 .

我能理解。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
But that you should have been guilty of disrespect to one of the officers
但 那 你 应该 有 到过 有罪的 的 不尊重 到 一 的 这 警官
[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [θɪŋ] .
of the school is quite another and more serious thing .
的 这 学校 是 相当 其他 和 更多的 严肃的 事物 .

但是，你竟然对学校的一名官员不敬，这完全是另一回事，而且性质更为严重。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɒfə(r)] ?
Have you any explanation to offer ?
有 你 任何 解释 到 提供 ?

你有什么解释吗?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [næn] ['æktɪd] [æz; əz] ['spəʊksmən] .
" After a moment's silence , Nan acted as spokesman .
" 后 一个 瞬间 沉默 , 楠 行动 作为 发言人 .

短暂的沉默之后，楠担任了发言人。

" [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kʌp] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,
" We did not intend to be disrespectful to Mrs . Cupp , " she declared ,
" 我们 做过 不是 打算 到 是 不尊重 到 太太 . 库普 , " 她 声明 ,

“我们无意冒犯库普夫人，”她声明道。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

and then went on and told the whole story .

和 然后 去 在 和 讲述 这 所有的 故事 .

然后他继续把整个故事讲了出来。

" [ðæt] [pʊts] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [lait] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] , [wen] [næn][hæd; həd]

" That puts things in a better light , " said Dr . Prescott , when Nan had

" 那 放置 事物 在 一个 更好的 光 , " 说 博士 . 普雷斯科特 , 什么时候 楠 有

['fɪnɪʃt] .

finished .

完成的 .

“这样看来事情就好多了，”普雷斯科特医生在楠说完后说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz]

" But to make you more careful in future and to remind you that the rules

" 但 到 制作 你 更多的 小心 在 未来 和 到 提醒 你 那 这 规则

[ɒv; əv] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

of Lakeview Hall are made to be observed ,

的 湖景 大厅 是 制成 到 是 观察到 ,

“但为了让你们以后更加小心，并提醒你们湖景堂的规章制度是要遵守的，

[nɒt] [ɪg'nɔːd] , [ai] [wɪl] [fə'bɪd] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

not ignored , I will forbid you all to go outside the

不是 忽略 , 我 将要 禁止 你 全部 到 去 外部 这

不会被忽视，我会禁止你们所有人外出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 79]

[页 -]

[第79页]

[graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [fʊl] [deɪz] .

grounds for three full days .

理由 为了 三 满的 天 .

场地持续了整整三天。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] .

You can go now to your recitations .

你 能 去 现在 到 你的 朗诵 .

你现在可以去上课了。

" [ðə; ði][gɜːlz] [baʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ]

" The girls bowed and withdrew , and for the rest of the morning they

" 这 女孩们 鞠躬 和 退出 , 和 为了 这 休息 的 这 早晨 他们

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət] .

were unusually quiet .

是 异常地 安静的 .

“女孩们鞠躬退下，整个上午都异常安静。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] ['lɔːrəz] [ruːm] , [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeəz] [æt; ət][hænd] ,

At noon they gathered in Laura's room , dropped into the nearest chairs at hand ,

在 中午 他们 聚集 在 劳拉的 房间 , 掉落 进入 这 最近的 椅子 在 手 ,

中午时分，他们聚集在劳拉的房间里，随意地坐在附近的椅子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lə'guːbriəsli] .

and looked at each other lugubriously .

和 看起来 在 每个 其他 悲伤地 .

他们神情沮丧地对视了一眼。

" [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pəʊkɪŋ] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] ! " [mɔːn, məun] [bes] .

" Three days without poking our noses outside the gates ! " mourned Bess .

" 三 天 没有 戳 我们的 鼻子 外部 这 大门 ! " 哀悼 贝丝 .

“三天没能往大门外探探风了！”贝丝哀叹道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How are we ever going to stand it ? "
" 如何 是 我们 曾经 去 到 站立 它 ? "

“我们怎么能忍受下去呢？ ”

" [ai][dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [k'ɒmentɪd] ['rəʊdə] .
" I don't care much for that , " commented Rhoda .
" 我 不 关心 很多 为了 那 , " 评论 罗达 .

“我不太在意这个,”罗达评论道。

" [bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['lində] [rɪgz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)] . "
" But I hate to give that Linda Riggs anything to gloat over . "
" 但 我 恨 到 给 那 琳达 里格斯 任何事物 到 幸灾乐祸 超过 . "

“但我不想让琳达·里格斯有任何幸灾乐祸的机会。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] [greɪs] .
" And she will , " declared Grace .
" 和 她 将要 , " 声明 优雅 .

“她会的,”格蕾丝说道。

" [ʃɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] . "
" She'll make the very most of it , you can be sure . "
" 壳 制作 这 非常 最多 的 它 , 你 能 是 当然 . "

“她一定会充分利用这个机会，这一点毋庸置疑。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "
" She will . "
" 她 将要 . "

她会的。

" [əʊ] , [wel] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , " [sed] ['lɔːrə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['spɪrɪt] .
" Oh , well , let her then , " said Laura , recovering something of her usual spirits .
" 哦 , 出色地 , 让 她 然后 , " 说 劳拉 , 恢复中 某物 的 她 通常 烈酒 .

“哦，好吧，那就让她去吧。”劳拉说着，恢复了一些往常的精神。

" [seɪ] , [g'ɜːlz] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [-] [feɪs] [wen] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ?
" Say , girls , did you see the expression on Cupp's face when we opened the door ?
" 说 , 女孩们 , 做过 你 看 这 表达 在 卡普的 脸 什么时候 我们 打开 这 门 ?

“哎呀，姑娘们，你们看到我们打开门时库普脸上的表情了吗？ ”

" [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] ,
" They burst into a merry laugh at the remembrance ,
" 他们 爆裂 进入 一个 欢乐 笑 在 这 纪念 ,

“他们想起这件事后都开怀大笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] ['les(ə)nd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] [gʊd] .
and the laugh lessened the tension and did them good .
和 这 笑 减少 这 紧张 和 做过 他们 好的 .

笑声缓解了紧张气氛，对他们有好处。

" [əʊ] ! " [gɑːspt] ['lɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Oh ! " gasped Laura , as she wiped the tears from her eyes ,
" 哦 ! " 倒吸一口气 劳拉 , 作为 她 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 ,

“哦！ ”劳拉倒吸一口凉气，一边擦着眼泪。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [lʊk] [wen] [aɪm][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] . "
" I shall remember that look when I'm an old woman . "
" 我 将 记住 那 看 什么时候 我是 一个 老的 女士 . "

“等我老了，我一定会记得你当时的眼神。”

" [ai] [sə'spekt] [kʌp] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , "
" I suspect Cupp will remember the occasion , too , for many days to come , "
" 我 怀疑 库普 将要 记住 这 场合 , 也 , 为了 许多 天 到 来 , "
['prɔfɪˌsaɪd] [næn] .
prophesied Nan .
预言 楠 .

“我怀疑库普在未来的许多天里也会记住这件事，”南预言道。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [glɑːs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" I wish there had been a glass opposite the door ,
" 我 希望 那里 有 到过 一个 玻璃 对面的 这 门 ,

“我希望门对面有一块玻璃。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [ri'mɑːk] [bes] ,
so that she could have seen her face , " remarked Bess ,
所以 那 她 可以 有 已见 她 脸 , " 评论 贝丝 ,

“这样她就能看到她的脸了，”贝丝说道。

['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
going off into another gale of laughter .
去 离开 进入 其他 大风 的 笑声 .

又一阵哄笑袭来。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] ['roʊdə] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] .
" Come on , " said Rhoda , when they had settled down .
" 来 在 , " 说 罗达 , 什么时候 他们 有 定居 向下 .

“走吧，”罗达在他们安静下来后说道。

" [lets] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] .
" Let's go for a walk on the campus and get some fresh air .
" 我们来吧 去 为了 一个 走 在 这 校园 和 得到 一些 新鲜的 空气 .

“我们去校园里散散步，呼吸一下新鲜空气吧。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] , ['eniweɪ] . "
Thank goodness , we can do that , anyway . "
感谢 善良 , 我们 能 做 那 , 反正 . "

谢天谢地，反正我们也能做到。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [saɪd] [næn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
" Oh , dear , " sighed Nan , as they went downstairs .
" 哦 , 亲爱的 , " 叹了口气 楠 , 作为 他们 去 楼下 .

“哦，天哪，”楠叹了口气，她们一起下了楼。

" [nəʊ] ['kəʊstɪŋ] , [nəʊ] ['skeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
" No coasting , no skating for three days .
" 不 滑行 , 不 溜冰 为了 三 天 .

“三天内不许滑冰，不许溜冰。”

[wɒt] [ə; eɪ] [feɪt] ! "
What a fate ! "
什么 一个 命运 ! "

真是悲惨的命运！

" [nəʊ]['mætə(r)] , " ['kʌmfət] [greɪs] .
" No matter , " comforted Grace .
" 不 事情 , " 安慰 优雅 .

“没关系，”格蕾丝安慰道。

" [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" The feast was worth it .
" 这 盛宴 曾是 值得 它 .

“这顿盛宴很值得。”

[ðə; ði] ['meməri] ['liŋgəz] . "
The memory lingers . "
这 记忆 徘徊不去 . "

这段记忆挥之不去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [ə'griːd] ['lɔːrə] .
" It does , " agreed Laura .
" 它 做 , " 同意 劳拉 .

“确实如此，”劳拉同意道。

" [ai][kæn; kən] [teɪst] [ðæt] ['leɪə(r)] [keɪk] [jet] .
" I can taste that layer cake yet .
" 我 能 品尝 那 层 蛋糕 然而 .

我仿佛已经尝到了那层蛋糕的味道。

[bʌt; bət] [kʌm] , [g'ɜːlz] , [ai] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpəs] .
But come , girls , I challenge you to a race around the campus .
但 来 , 女孩们 , 我 挑战 你 到 一个 种族 大约 这 校园 .

来吧，姑娘们，我向你们发起校园赛跑的挑战。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] — [gəʊ] ! "
One , two , three — go ! "
一 , 二 , 三 — 去 ! "

一、二、三——开始！

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [maɪ] [ʃuː] [ɪz] [taɪt] , " [kraɪd] [greɪs] .
" Wait until I make certain my shoe is tight , " cried Grace .
" 等待 直到 我 制作 肯定 我的 鞋 是 紧的 , " 哭 优雅 .

“等我把鞋子系紧了再说，”格蕾丝喊道。

" [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [maɪ] [kæp] ['fɑːsənd] [ɒn] , " ['ædɪd] [næn] .
" And wait until I get my cap fastened on , " added Nan .
" 和 等待 直到 我 得到 我的 帽 系紧 在 , " 额外 楠 .

“等我把帽子戴好再说吧，”楠补充道。

" [nəʊ] [primp] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .
" No primping now ! " exclaimed Laura .
" 不 梳妆打扮 现在 ! " 惊呼 劳拉 .

“现在不许打扮！”劳拉喊道。

" ['evribɒdi] ['redi] ? "
" Everybody ready ? "
" 大家 准备好 ? "

“大家都准备好了吗？”

" [wʌts] [ðə; ði] [praɪz] ? " ['kwestʃənd] [bes] .
" What's the prize ? " questioned Bess .
" 是什么 这 奖 ? " 被质问 贝丝 .

“奖品是什么？”贝丝问道。

" [ai] [kænt] [rʌn] [wel] [ən'les] [ai] [nəʊ] [ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I can't run well unless I know it's worth it . "
" 我 不能 跑步 出色地 除非 我 知道 它是 值得 它 . "

“如果我知道这样做值得，我就跑不快。”

" [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [həʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] , " [sed] [næn] .
" You get the hole out of a doughnut , " said Nan .
" 你 得到 这 洞 出去 的 一个 油炸圈饼 , " 说 楠 .

“你要把甜甜圈的洞挖出来，”楠说道。

" [ɔːl] [ʃʊɡəd] ['əʊvə(r)] , [tuː] . "
" All sugared over , too . "
" 全部 糖 超过 , 也 . "

“而且表面还加了糖。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n][aɪs] - ['wɔːtə(r)] , " ['ædɪd] [ɡreɪs] .
" And a glass of frozen ice - water , " added Grace .
" 和 一个 玻璃 的 冷冻 冰 - 水 , " 额外 优雅 .

“还要一杯冰水，”格蕾丝补充道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpəs] , " [went] [ɒn] ['lɔːrə] .
" This is all the way around the campus , " went on Laura .
" 这 是 全部 这 方式 大约 这 校园 , " 去 在 劳拉 .

“这绕着整个校园都是，”劳拉继续说道。

" [nəʊ] ['kʌtɪŋ] ['kɔːnəs] , [rɪ'membə(r)] .
" No cutting corners , remember .
" 不 切割 角落 , 记住 .

记住，不能偷工减料。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] .
You must follow the trees and the hedge .
你 必须 跟随 这 树木 和 这 对冲 .

你必须沿着树木和树篱走。

[wʌn] [sent] [faɪn] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
One cent fine if you don't .
一 中心 美好的如果 你 不 .

不做的话罚款一分钱。

[ɔːl] ['redi] ?
All ready ?
全部 准备好 ?

准备好了吗?

[wʌn] — [tuː] — [θriː] , [ɡəʊ] !
One — two — three , go !
一 — 二 — 三 , 去 !

一、二、三，开始!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

[wɪð] [waɪld] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpəs][wɒz; wəz][ɒn] .
With wild shouts and much laughter the race around the campus was on .
和 荒野 喊叫 和 很多 笑声 这 种族 大约 这 校园 曾是 在 .

伴随着欢呼声和笑声，校园里的赛跑开始了。

[næn] [wʌn] " [baɪ][ə; eɪ] [nəʊz] , " [æz; əz] ['lɔːrə] ['rɑːðə(r)] ['slæŋɪli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡ'ɜːlz] ,
Nan won " by a nose , " as Laura rather slangily put it , and the girls ,
楠 韩元 " 经过 一个 鼻子 , " 作为 劳拉 相当 俚语 放 它 , 和 这 女孩们 ,

正如劳拉用俚语形容的那样，楠“险胜”，而女孩们……

['ɡləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [kən'fest] [lɔː] - ['brekər]
glowing and breathless , looked like anything else than confessed law - breakers
发光 和 喘不过气 , 看起来 喜欢 任何事物 别的 比 坦白 法律 - 断路器
['duːɪŋ] ['penəns] .
doing penance .
正在做 忏悔 .

他们面色红润，气喘吁吁，看起来完全不像是在忏悔的违法者。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi] ['feɪsɪz][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lində] , [huː] , [wɪð] ['kɔːrə] ,
The sight of their happy faces was too much for Linda , who , with Cora ,
这 视线 的 他们的 快乐的 面孔 曾是 也 很多 为了 琳达 , WHO , 和 科拉 ,

看到他们幸福的脸庞，琳达深受感动，她和科拉一起……

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [gɜːl][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [skeɪts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
was passing them , drawing the Gay Girl and carrying their skates over their
曾是 通过 他们 , 绘画 这 同性恋 女孩 和 携带 他们的 冰鞋 超过 他们的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他从他们身边经过，画着同性恋女孩，肩上扛着他们的溜冰鞋。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [traɪ] ['maɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ðer] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
" Some people try mighty hard to show that they're having a good time ,
" 一些 人们 尝试 强大的 难的 到 展示 那 它们是 拥有 一个 好的 时间 ,

有些人会竭尽全力地表现出自己玩得很开心，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
" she remarked to her companion .
" 她 评论 到 她 伴侣 .

她对同伴说道。

" ['blesɪŋz] ['braɪt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [flaɪt] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt]
" Blessings brighten as they take their flight , as the girl said when she couldn't
" 祝福 提亮 作为 他们 拿 他们的 航班 , 作为 这 女孩 说 什么时候 她 不能
[liːv] [ðə; ði]['kæmpəs] ,
leave the campus ,
离开 这 校园 ,

“祝福如同光芒般照耀着他们展翅高飞，正如那个无法离开校园的女孩所说。”

" [grɪnd] ['kɔːrə] [mə'lɪʃəsli] .
" grinned Cora maliciously .
" 咧嘴一笑 科拉 恶意地 .

科拉恶意地笑着说。

" [wel] , " [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ][næn] ,
" Well , " countered Nan ,
" 出色地 , " 反驳 楠 ,

“嗯，”楠反驳道。

" [æt; ət] [liːst] [wɪr] [nɒt] ['duːɪŋ] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sniːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət]
" at least we're not doing penance for sneaking in the dark and listening at
" 在 至少 是 不是 正在做 忏悔 为了 鬼鬼祟祟 在 这 黑暗的 和 聆听 在
[dɔːz] .
doors .
门 .

“至少我们不用因为在夜里偷偷摸摸地在门外偷听而受到惩罚。”

" [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒn] ['lɪndəz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɑːk] .
" The flush on Linda's face showed that the shot had reached the mark .
" 这 冲洗 在 琳达的 脸 显示 那 这 射击 有 达到 这 标记 .

“琳达脸上的红晕表明这一枪打中了目标。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [mɒkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['kɔːrə] [went]
" You think you know a lot , don't you ? " she mocked , as she and Cora went
" 你 思考 你 知道 一个 很多 , 不 你 ? " 她 嘲笑 , 作为 她 和 科拉 去
[ɒn] .
on .
在 .

“你以为你懂得很多，是吗？”她嘲讽道，然后和科拉继续往前走。

" [haʊ] [ai] [dɪ'test] [ðæt] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , " [his] ['lində] .
" How I detest that Nan Sherwood , " hissed Linda .
" 如何 我 厌恶 那 楠 舍伍德 , " 嘶嘶作响 琳达 .

“我真讨厌那个南·舍伍德,”琳达嘶嘶地说。

" [aɪl] [get] [skweə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] ['aɪðə(r)] .
" I'll get square with her some day , and that day isn't so far off either .
" 患病的 得到 正方形 和 她 一些 天 , 和 那 天 不是 所以 远的 离开 任何一个 .

“总有一天我会和她算清白，而且那一天也不会太远了。”

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] . "
I know just how I'm going to fix her . "
我 知道 只是 如何 我是 去 到 使固定 她 . "

我知道该怎么治好她了。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] [ɪm'peɪʃntli] .
" Why do you keep on being so mysterious ? " asked Cora impatiently .
" 为什么 做 你 保持 在 存在 所以 神秘 ? " 问 科拉 不耐烦地 .

“你为什么总是这么神秘？”科拉不耐烦地问道。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['hɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
" You're always hinting and getting
" 你是 总是 暗示 和 获得

你总是暗示，总是得到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] .
my curiosity aroused and then stopping short .
我的 好奇心 被唤醒 和 然后 停止 短的 .

我的好奇心被激发，然后又戛然而止。

[gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Go on and tell me now .
去 在 和 告诉 我 现在 .

现在就告诉我。

" [bʌt; bət] ['lində] [rɪ'fjuːzd] ,
" But Linda refused ,
" 但 琳达 拒绝 ,

但琳达拒绝了，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [fɜːst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [ɔːl] [raɪt]
saying that she wanted to be sure first that her plans would go through all right
说 那 她 通缉 到 是 当然 第一的 那 她 计划 会 去 通过 全部 正确的
.
.
.

她说她想先确保自己的计划能够顺利进行。

" [wen] [ai] [duː; də] [sprɪŋ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [skweə(r)] [ʌp] [ɔːl] [ə'kaʊnts] .
" When I do spring things , " she said , " I'll square up all accounts .
" 什么时候 我 做 春天 事物 , " 她 说 , " 患病的 正方形 向上 全部 账户 .

“等我做春季的事情时,”她说，“我会把所有账目都结清。”

" ['kɔːrə] [sʌlk] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [səb'mɪt] .
" Cora sulked , but had to submit .
" 科拉 生闷气 , 但 有 到 提交 .

科拉闷闷不乐，但不得不屈服。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][næn][ænd; ənd] [bes] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ,
Several days later , as Nan and Bess were studying in their room ,
一些 天 之后 , 作为 楠 和 贝丝 是 学习 在 他们的 房间 ,

几天后，当南和贝丝在房间里学习时，

[bes] [rəʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Bess wrote the final word in a French translation with a sigh of relief .
贝丝 写道 这 最终的 单词 在 一个 法语 翻译 和 一个 叹 的 宽慰 .

贝丝用法语写下最后一个字，如释重负地叹了口气。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [wʌns] , [næn] , " [ʃiː; ʃi] ['kwɪrɪd] ,
" Didn't you say once , Nan , " she queried ,
" 没有 你 说 一次 , 楠 , " 她 查询 ,

“你不是说过一次吗，楠？”她问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['mɒd(ə)l] [frentʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ? "
" that you had somewhere a book of model French conversations ? "
" 那 你 有 某处 一个 书 的 模型 法语 对话 ? "

“你是不是曾经有一本法语对话范例书？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
" Yes , " answered Nan , looking up from her work .
" 是的 , " 回答 楠 , 寻找 向上 从 她 工作 .

“是的，”楠抬起头，从工作中抬起头回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you want it ? "
" 做 你 想 它 ? "

你想要吗？

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [bes] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'd like it ever so much , " Bess answered .
" ID 喜欢 它 曾经 所以 很多 , " 贝丝 回答 .

“我非常喜欢，”贝丝回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] ['retʃɪd] ['ɪdɪəm] [ðæt] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː][səʊ] .
" I think it would help me with these wretched idioms that puzzle me so .
" 我 思考 它 会 帮助 我 和 这些 可怜 成语 那 谜 我 所以 .

“我想这或许能帮我解决这些让我困惑不已的讨厌的成语。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
Could you get it for me ? "
可以 你 得到 它 为了 我 ? "

你能帮我拿一下吗？

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [bes] , " [ə'sent] [næn] , [wɪð] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['redinəs] .
" Surely , Bess , " assented Nan , with obliging readiness .
" 一定 , 贝丝 , " 同意 楠 , 和 乐于助人 准备就绪 .

“当然可以，贝丝，”南欣然应允。

" [ɪts] [daʊn] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] .
" It's down in my trunk .
" 它是 向下 在 我的 树干 .

“它在我的后备箱里。”

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
I'll go right down to the basement to - morrow after we finish our English
患病的 去 正确的 向下 到 这 地下室 到 - 明天 后 我们 结束 我们的 英语
[ˌresɪ'teɪʃn] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
recitation at twelve o'clock and get it for you . "
背诵 在 十二 点钟 和 得到 它 为了 你 . "

明天中午十二点英语课结束后，我就直接下到地下室给你拿。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [næn] , " [rɪ'tɜːnd] [bes] ['greɪtfəli] .
" That's a darling , Nan , " returned Bess gratefully .
" 那就是 一个 亲爱的 , 楠 , " 返回 贝丝 感激不尽 .

“真是太好了，楠，”贝丝感激地回答道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [hiːps] .
" I know it will help me heaps .
" 我 知道 它 将要 帮助 我 堆积如山 .

我知道这对我帮助很大。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['lində] [rɪgz] ,
" During this conversation their door had been standing open , and Linda Riggs ,
" 期间 这 对话 他们的 门 有 到过 常设 打开 , 和 琳达 里格斯 ,

“谈话期间，他们的房门一直开着，琳达·里格斯……”

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ([ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [nænz] [dɔː(r)]) , [hɜːd] ['evri] [wɜːd] .
who was passing (she made occasion often to pass Nan's door) , heard every word .
WHO 曾是 通过 (她 制成 场合 经常 到 经过 奶奶的 门) , 听到 每一个 单词 .

路过的人（她经常有机会路过南的家门口）听到了每一句话。

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] ['kɔːrə] .
An exultant look came into her face , and she hurried off to find Cora .
一个 眉飞色舞 看 来了 进入 她 脸 , 和 她 慌忙 离开 到 寻找 科拉 .

她脸上露出欣喜的表情，急忙去找科拉。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli]
She told her eagerly
她 讲述 她 急切地

她急切地告诉了她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð]
that at last she knew just how and when she was going to get even with
那 在 最后的 她 知道 只是 如何 和 什么时候 她 曾是 去 到 得到 甚至 和
[ðæt] [mʌtʃ] - [heit] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] .
that much - hated Nan Sherwood .
那 很多 - 憎恨 楠 舍伍德 .

她终于知道该如何以及何时报复那个她恨之入骨的南·舍伍德了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] ,
" What are you going to do ? " asked Cora ,
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 科拉 ,

“你打算怎么办？”科拉问道。

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [skiːm] [ðæt] ['lɪndə] [mait] [hætʃ] .
excited and yet a little fearful of any scheme that Linda might hatch .
兴奋的 和 然而 一个 小的 可怕 的 任何 方案 那 琳达 可能 孵化 .

既兴奋又有点害怕琳达可能会耍什么花招。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [skeə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪndə] .
" I'm going to give her the scare of her life , " replied Linda .
" 我是 去 到 给 她 这 吓 的 她 生活 , " 回复 琳达 .

“我要让她吓个半死，”琳达回答道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
" The idea came to me the other day when I was in the trunk room in the
" 这 主意 来了 到 我 这 其他 天 什么时候 我 曾是 在 这 树干 房间 在 这
['beɪsmənt] .
basement .
地下室 .

"前几天我在地下室的储物间里时，突然想到了这个主意。"

[ðə; ði] [stiːm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
The steam started to blow off with such a whistle close to my ears that it made
这 蒸汽 开始 到 吹 离开 和 这样的 一个 哨 关闭 到 我的 耳朵 那 它 制成
[ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [skɪn] .
me almost jump out of my skin .
我 几乎 跳 出去 的 我的 皮肤 .

蒸汽喷涌而出，发出刺耳的啸声，几乎把我吓得魂飞魄散。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [stiːm] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [held] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
I feel sure that if the steam can only be held down for a little while
我 感觉 当然 那 如果 这 蒸汽 能 仅有的 是 握住 向下 为了 一个 小的 尽管
[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [laʊdə] .
and then go off with a rush it will be ten times louder .
和 然后 去 离开 和 一个 匆忙 它 将要 是 十 时代 更大声 .

我确信，如果蒸汽只能暂时被压制住，然后突然喷涌而出，声音会比现在大十倍。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['hæpən] [dʒʌst][æz; əz] ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][pɑːst] ,
If that could be made to happen just as Sherwood was going past ,
如果 那 可以 是 制成 到 发生 只是 作为 舍伍德 曾是 去 过去的 ,

如果能让这件事在舍伍德经过时恰好发生，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] [grəʊθ] .
it would scare her out of a year's growth .
它 会 吓 她 出去 的 一个 年 生长 .

这会让她一年的成长付诸东流。

[ʃɪd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
She'd think her last hour had come .
棚 思考 她 最后的 小时 有 来 .

她会以为自己的最后一刻已经到来。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [njuː] [dʒʌst] [wen] [ʃɪd] [biː; bi][ðeə(r)] .
The trouble has been that I never knew just when she'd be there .
这 麻烦 有 到过 那 我 绝不 知道 只是 什么时候 棚 是 那里 .

问题在于我从来不知道她什么时候会到。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [naʊ] .
But I know now .
但 我 知道 现在 .

但我现在明白了。

[ai][dʒʌst] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .
I just heard her say .
我 只是 听到 她 说 .

我刚才听到她说。

[ʃiːz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [fraɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
She's in for the biggest fright of her life .
她是 在 为了 这 最大 惊吓 的 她 生活 .

她即将经历人生中最可怕的一次惊吓。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] ? "
How does it strike you ? "
如何 做 它 罢工 你 ? "

你觉得怎么样？

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːrə] ['sləʊli] .
" It sounds all right , " answered Cora slowly .
" 它 声音 全部 正确的 , " 回答 科拉 缓慢地 .

“听起来还不错,”科拉缓缓回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But how are you going to do it ? "
" 但 如何 是 你 去 到 做 它 ? "

“但是你打算怎么做呢？”

" ['iːzəli] , " [sed] ['lində] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [rɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Easily , " said Linda , with a confident ring in her voice .
" 容易地 , " 说 琳达 , 和 一个 自信的 戒指 在 她 嗓音 .

“轻而易举,”琳达自信地说。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [hæz; həz] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" After the janitor has fixed up the fires for the day to - morrow
" 后 这 清洁工 有 固定的 向上 这 火灾 为了 这 天 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] [hiːl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
morning he'll not be in the basement .
早晨 地狱 不是 是 在 这 地下室 .

“明天早上，清洁工修好壁炉后，就不会再去地下室了。”

[aɪl] [slɪp] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [taɪ] [daʊn] [ðə; ði] [vælv] .
I'll slip down before Sherwood is due to get there and tie down the valve .
患病的 滑 向下 前 舍伍德 是 到期的 到 得到 那里 和 领带 向下 这 阀门 .

在舍伍德到达之前，我会悄悄溜下去把阀门固定好。

['ðætḷ] [kiːp] [ðə; ði] [stiːm] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃriːk] [ðæt] [mʌtʃ] ['laʊdə] [wen] [ɪts] [let]
That'll keep the steam confined and make the shriek that much louder when it's let
那将 保持 这 蒸汽 受限 和 制作 这 尖叫 那 很多 更大声 什么时候 它是 让
[luːs] .
loose .
松动的 .

这样可以限制蒸汽的逸散，使蒸汽释放时发出的尖叫声更加响亮。

[aɪl] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , [ænd; ənd] [dʒʌst]
I'll hide behind the woodpile , and just
患病的 隐藏 在后面 这 木柴堆 , 和 只是

我会躲在柴堆后面，然后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[wen] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [aɪl] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] — [vwʌ'lɑː] . "
when Sherwood is opposite the furnace , I'll cut the string and — voila . "
什么时候 舍伍德 是 对面的 这 炉 , 患病的 切 这 细绳 和 — 瞧! . "

当舍伍德走到炉子对面时，我就剪断绳子——瞧！

" [ɔːl] ['veri] [faɪn] , " [ri'mɑːk] ['kɔːrə] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] .
" All very fine , " remarked Cora half - heartedly .
" 全部 非常 美好的 , " 评论 科拉 一半 - 衷心地 .

“一切都很好,”科拉漫不经心地说道。

" [bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] ['deɪndʒərəs] ?
" But isn't it awfully dangerous ?
" 但 不是 它 非常 危险的 ?

但这难道不是非常危险吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'faɪn] [ðə; ði] [stiːm] ? "
Have you thought what might happen if you confine the steam ? "
有 你 想法 什么 可能 发生 如果 你 局限 这 蒸汽 ? "

你有没有想过如果限制蒸汽流动会发生什么?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['stjuːpɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['lində] , ['netld] [æt; ət] ['kɔːrəz] [læk]
" Of course I've thought of that , stupid , " replied Linda , nettled at Cora's lack
" 的 课程 我已经 想法 的 那 , 愚蠢的 , " 回复 琳达 , 荨麻 在 科拉的 缺少
[ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
of enthusiasm .
的 热情 .

“我当然想过，笨蛋,”琳达回答道，对科拉缺乏热情感到恼火。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stiːm] [woʊnt][biː; bi] [held] [bæk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [hɑːm] . "
" But the steam won't be held back long enough to do any harm . "
" 但 这 蒸汽 惯于 是 握住 后退 长的 足够的 到 做 任何 伤害 . "

“但蒸汽不会被阻挡足够长的时间，不会造成任何损害。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['kɔːrə] ,
" I'm not so sure of that , " said Cora ,
" 我是 不是 所以 当然 的 那 , " 说 科拉 ,

“我对此不太确定,”科拉说。

[huː] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [mə'lɪʃəs] [skiːm] .
who felt very uneasy about the possible results of her friend's malicious scheme .
WHO 毛毡 非常 不安 关于 这 可能的 结果 的 她 朋友们 恶意 方案 .

她对朋友恶意计划可能造成的后果感到非常不安。

" ['nɒns(ə)ns] , " [ri'tɔːt] ['lində] .
" Nonsense , " retorted Linda .
" 废话 , " 反驳 琳达 .

“胡说！”琳达反驳道。

" [aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] .
" I'll take all the risk , if there is any .
" 患病的 拿 全部 这 风险 , 如果 那里 是 任何 .

“如果有风险的话，我会承担所有风险。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] .
But there won't be .
但 那里 惯于 是 .

但不会有。

[aɪv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tuː] ['keəfəli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've planned it out too carefully to make any mistake about it .
我已经 计划 它 出去 也 小心 到 制作 任何 错误 关于 它 .

我已经计划得非常周全，不会出错。

[ɪts] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][baɪ] .
It's too good a chance to get even with Nan Sherwood to let it go by .
它是 也 好的 一个 机会 到 得到 甚至 和 楠 舍伍德 到 让 它 去 经过 .

这是报复南·舍伍德的绝佳机会，不容错过。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstə(r)]
ALMOST A DISASTER
几乎 一个 灾难

几乎酿成灾难

" [ai] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['lində] , " ['kɔːrə] [pə'sistid] .
" I wouldn't risk it if I were you , Linda , " Cora persisted .
" 我 不会 风险 它 如果 我 是 你 , 琳达 , " 科拉 持续 .

“如果我是你，我就不会冒这个险，琳达，”科拉坚持道。

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lində] ['æŋgrəli] .
" Oh , what's the use of talking to you ! " exclaimed Linda angrily .
" 哦 , 是什么 这 使用 的 说 到 你 ! " 惊呼 琳达 愤怒地 .

“唉，跟你说话有什么用！”琳达生气地喊道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" You haven't got enough sense to understand .
" 你 还没有 得到 足够的 感觉 到 理解 .

你没有足够的理解力。

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I wish I hadn't told you a word about it ,
我 希望 我 之前没有 讲述 你 一个 单词 关于 它 ,

我真希望我没跟你说过这件事。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
" and she turned her back upon her chum and refused to say another word .
" 和 她 转向 她 后退 之上 她 密友 和 拒绝 到 说 其他 单词 .

她转身背对着她的朋友，一句话也不肯再说。

['kɔːrə] , ['deərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Cora , daring for once to be angry in her turn , left the room ,
科拉 , 大胆 为了 一次 到 是 生气的 在 她 转动 , 左边 这 房间 ,

科拉破天荒地也生气了一次，离开了房间。

[ænd; ənd] ['lində] [suːn] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [næn] .
and Linda soon forgot her in gloating over the fright she was plotting for Nan .
和 琳达 很快 忘了 她 在 幸灾乐祸 超过 这 惊吓 她 曾是 绘制 为了 楠 .

琳达很快就忘了她，因为她正得意洋洋地策划着如何吓唬南。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ˌresɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
The next morning after the eleven o'clock recitation had begun ,
这 下一个 早晨 后 这 十一 点钟 背诵 有 开始 ,

第二天上午十一点诵经开始后，

['lində] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
Linda made a pretext for leaving the room .
琳达 制成 一个 借口 为了 离开 这 房间 .

琳达找了个借口离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .
She slipped down into the basement and then came back to her seat to await developments .
她 滑倒了 向下 进入 这 地下室 和 然后 来了 后退 到 她 座位 到 等待 发展 .

她悄悄溜到地下室，然后回到座位上等待事态发展。

['miːnwaɪl]	,	[ðə; ði]	[wel]	-	['ɔːdəd]	[ruː'tiːn]	[ɒv; əv]	['leɪkvjuː]	[hɔːl]	[wɒz; wəz]	[prə'siːdɪŋ]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	.
Meanwhile	**,**	**the**	**well**	**-**	**ordered**	**routine**	**of**	**Lakeview**	**Hall**	**was**	**proceeding**	**as**	**usual**	**.**
同时	,	这	出色地	-	订购	常规	的	湖景	大厅	曾是	进行中	作为	通常	.

与此同时，莱克维尤大厅井然有序的日常运作仍在如常进行。

[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[klɒk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ˌresɪ'teɪʃn]	[ruːm]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[twelv]	,
The	**hands**	**of**	**the**	**great**	**clock**	**in**	**the**	**English**	**recitation**	**room**	**pointed**	**to**	**a**	**quarter**	**of**	**twelve**	**,**
这	双手	的	这	伟大的	钟	在	这	英语	背诵	房间	尖	到	一个	四分之一	的	十二	,

英语朗诵室里大钟的指针指向十二点一刻，

[ænd; ənd]	['saɪdlɒŋ]	[lʊks]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	[kɑːst]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['pleʒərəbl]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nuːn]	['aʊə(r)]	.
and	**sidelong**	**looks**	**were**	**being**	**cast**	**at**	**it**	**in**	**pleasurable**	**anticipation**	**of**	**the**	**noon**	**hour**	**.**
和	横	看起来	是	存在	投掷	在	它	在	令人愉悦的	预期	的	这	中午	小时	.

人们不时侧目而视，满怀期待地盼望着正午的到来。

[bæŋ]	!
Bang	**!**
砰	!

砰!

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[kræʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[fɪld]	['evri]	[wʌn]	[wɪð]	['terə(r)]	.
Suddenly	**the**	**crash**	**of**	**a**	**loud**	**explosion**	**filled**	**every**	**one**	**with**	**terror**	**.**
突然	这	碰撞	的	一个	大声	爆炸	已填	每一个	一	和	恐怖	.

突然一声巨响，震耳欲聋的爆炸声让所有人都感到恐惧。

[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	['trembld]	[tuː; tə]	[ɪts]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	.
The	**building**	**trembled**	**to**	**its**	**foundations**	**.**
这	建筑	颤抖	到	它是	基础	.

整栋楼都摇摇欲坠，仿佛要从地基上掉下来。

[klaʊdz]	[ɒv; əv]	[stiːm]	[pɔː]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['beɪsmənt]	.
Clouds	**of**	**steam**	**poured**	**up**	**from**	**the**	**basement**	**.**
云	的	蒸汽	倾倒	向上	从	这	地下室	.

地下室冒出滚滚蒸汽。

[ə; eɪ]	[waɪld]	[kraɪ]	[rent]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
A	**wild**	**cry**	**rent**	**the**	**air**	**.**
一个	荒野	哭	租	这	空气	.

一声凄厉的嚎叫划破长空。

"	[wʌts]	[ðæt]	?	"
"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

"	['saʊndɪd]	[laɪk]	[æn; ən]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**Sounded**	**like**	**an**	**explosion**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	听起来	喜欢	一个	爆炸	到	我	.	"

“听起来像是爆炸声。”

" ['meɪbi] [ɪts] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] . "
" Maybe it's an earthquake . "
" 或许 它是 一个 地震 . "

“也许是地震。”

" [əʊ] , [siː] [ðə; ði] [sməʊk] . "
" Oh , see the smoke . "
" 哦 , 看 这 抽烟 . "

“哦，你看，那烟。”

" [ðə; ði] [skuːl] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] ! "
" The school must be on fire ! "
" 这 学校 必须 是 在 火 ! "

“学校一定着火了！”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! "
" I'm going to get out of here ! "
" 我是 去 到 得到 出去 的 这里 ! "

“我要离开这里！”

" [əʊ] , [jes] , [let][ˌem 'iː][aʊt] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [ə'laɪv] ! "
" Oh , yes , let me out ; I don't want to be burnt alive ! "
" 哦 , 是的 , 让 我 出去 ; 我 不 想 到 是 烧焦的 活 ! "

“哦，是的，放我出去；我不想被活活烧死！”

" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

“火！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] !
The Hall is on fire !
这 大厅 是 在 火 !

大厅着火了！

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['pænɪk][wɒz; wəz][ɒn] .
" In an instant a panic was on .
" 在 一个 立即的 一个 恐慌 曾是 在 .

“瞬间，恐慌蔓延开来。”

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz] [kept] [ðeə(r)] [hedz] .
The teachers alone and some of the older girls kept their heads .
这 教师 独自的 和 一些 的 这 老 女孩们 保留 他们的 头部 .

只有老师和一些年纪较大的女生保持了冷静。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pjuːp(ə)lz] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [fraɪt] .
The younger pupils rushed for the doors in a frenzy of fright .
这 年轻 学生 匆忙 为了 这 门 在 一个 狂热 的 惊吓 .

低年级的学生们惊恐万分，慌忙冲向门口。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] [ræn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] [ruːm] [ænd; ənd]
The English teacher ran to one of the doors of her recitation room and
这 英语 老师 跑 到 一 的 这 门 的 她 背诵 房间 和
[held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
held it fast .
握住 它 快速地 .

英语老师跑到她的教室门口，紧紧地抓住门。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
But there was another door in the room ,
但 那里 曾是 其他 门 在 这 房间 ,

但房间里还有另一扇门，

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðɪs] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [g'ɜːlz] [pɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [stæm'piːd] .
and toward this the frightened girls poured in a mad stampede .
和 朝向 这 这 害怕 女孩们 倾倒 在 一个 疯狂的 踩踏 .

于是，受惊的女孩们疯狂地涌向那里。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɪð] ['sevrəl] [ʃɑːp] [tɜːnz] ,
Just outside was the stairway with several sharp turns ,
只是 外部 曾是 这 楼梯 和 一些 锋利的 转弯 ,

外面就是有好几个急转弯的楼梯，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [dʒæmd] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] ['meɪmɪŋ]
and if the fugitives jammed up on one of the landings it might mean maiming
和 如果 这 逃犯 卡住 向上 在 一 的 这 着陆 它 可能 意思是 致残
[ɔː(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
or death for some of them .
或者 死亡 为了 一些 的 他们 .

如果逃犯们堵在某个楼梯平台上，他们中的一些人可能会受伤甚至死亡。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ['æktɪd] .
Quick as a flash , Nan Sherwood acted .
快的 作为 一个 闪光 , 楠 舍伍德 行动 .

南·舍伍德迅速采取了行动。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [dɔː(r)] , [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
She sprang to the danger door , slammed it shut and put her back
她 弹簧 到 这 危险 门 , 猛烈抨击 它 关闭 和 放 她 后退
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

她猛地扑向危险的门，砰地一声关上，背靠着门。

[ðə; ði] [taɪd] [sɜːrdʒd] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
The tide surged up against her .
这 潮 激增 向上 反对 她 .

潮水向她涌来。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz] [klɔːd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)]
The younger girls clawed at her , scratched her
这 年轻 女孩们 爪子 在 她 , 刮痕 她

年幼的女孩们抓挠她，撕扯她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[hændz] , [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
hands , did all in their power to force her away from the door .
双手 , 做过 全部 在 他们的 力量 到 力量 她 离开 从 这 门 .

他们竭尽全力将她从门口推开。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ,
But she held her place with desperation , though her clothes were torn ,
但 她 握住 她 地方 和 绝望 , 尽管 她 衣服 是 撕裂 ,
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] .
and her hands were bleeding .
和 她 双手 是 出血 .

但她拼死地守住了自己的位置，尽管她的衣服破烂不堪，双手鲜血淋漓。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] ['lində] [rɪgz] , ['bəʊlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [g'ɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

Then through the crowd came Linda Riggs , bowling the smaller girls out of her way ,

然后 通过 这 人群 来了 琳达 里格斯 , 保龄球 这 较小的 女孩们 出去 的 她 方式 ,

然后琳达·里格斯穿过人群冲了过来，把个子较小的女孩们撞到了一边。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [fraɪt] .

her face as pale as death and her eyes almost bulging out of her head with fright .

她 脸 作为 苍白 作为 死亡 和 她 眼睛 几乎 凸起 出去 的 她 头 和 惊吓 .

她脸色苍白如死，双眼因恐惧而几乎要从眼眶里蹦出来。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] !

" Let me get out , Nan Sherwood !

" 让 我 得到 出去 , 楠 舍伍德 !

“放我出去，南·舍伍德！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['teərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] .

" she screamed , tearing at her with all her might .

" 她 尖叫 , 撕裂 在 她 和 全部 她 可能 .

她尖叫着，用尽全力撕扯着她。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

" Let me out !

" 让 我 出去 !

“放我出去！”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Let me out !

让 我 出去 !

放我出去！

[aɪl] [daɪ] !

I'll die !

患病的 死 !

我要死了！

[ai] [woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] !

I won't stay here to be burned to death !

我 惯于 停留 这里 到 是 烧伤 到 死亡 !

我不会留在这里等死！

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɔː(r)] !

Get away from that door !

得到 离开 从 那 门 !

离那扇门远点！

[let] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] !

Let me get out !

让 我 得到 出去 !

放我出去！

" [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [æt; ət] [næn] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

" She tore at Nan and struck her in the face .

" 她 撕裂 在 楠 和 击 她 在 这 脸 .

她撕扯着楠，打了她的脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['dʌbli] [strɒŋ] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd] [fraɪt] .
She was a strong girl , and doubly strong now in her rage and fright .
她 曾是 一个 强的 女孩 , 和 双倍 强的 现在 在 她 愤怒 和 惊吓 .

她原本就是个坚强的女孩，现在又愤怒又恐惧，她的坚强更是加倍了。

[bʌt; bət][næn] [breɪst] [hɜː'self] [ænd; ənd] [stɪl] [held] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz]
But Nan braced herself and still held the door , though her strength was
但 楠 支撑 她自己 和 仍然 握住 这 门 , 尽管 她 力量 曾是
[fɑːst] ['ebɪŋ] .
fast ebbing .
快速地 退潮 .

但南强忍着疲惫，仍然扶着门，尽管她的力气正在迅速减弱。

[dʒʌst] [ðen] [help] [keɪm] .
Just then help came .
只是 然后 帮助 来了 .

就在这时，救援人员赶到了。

['roʊdə] ['hæmənd] [ænd; ənd] [bes] ['hɑːli] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]['lində] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]
Rhoda Hammond and Bess Harley caught hold of Linda and pulled her away
罗达 哈蒙德 和 贝丝 哈雷 捕捉 抓住 的 琳达 和 拉 她 离开
.
.
.

罗达·哈蒙德和贝丝·哈雷抓住琳达，把她拉走了。

[ðeɪ] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
They thrust her into a seat and held her down ,
他们 推力 她 进入 一个 座位 和 握住 她 向下 ,

他们把她硬塞进座位里，按住她不放。

[waɪl] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] ['jʌŋgə]
while Laura and others of the older girls pacified and soothed the younger
尽管 劳拉 和 其他的 的 这 老 女孩们 安抚 和 舒缓 这 年轻
[wʌnz] .
ones .
一个 .

劳拉和其他年纪较大的女孩则安抚年纪较小的女孩。

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The worst was over .
这 最差 曾是 超过 .

最糟糕的时期已经过去了。

[ðə; ði] [stiːm] [hæd; həd] [θɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
The steam had thinned out and drifted away .
这 蒸汽 有 变薄 出去 和 漂移 离开 .

蒸汽渐渐稀薄，飘散开来。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['sləʊli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
The pupils slowly went back to their seats at the command of the teacher
这 学生 缓慢地 去 后退 到 他们的 座位 在 这 命令 的 这 老师
[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ,
and sat there ,
和 卫星 那里 ,

在老师的命令下，学生们慢慢回到座位上坐下。

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .
sobbing and moaning and weak from excitement .
啜泣 和 呻吟 和 虚弱的 从 激动 .

激动得抽泣呻吟，浑身无力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænɪk][hæd; həd] [biːn] [kwel] .
But the panic had been quelled .
但 这 恐慌 有 到过 平息 .

但恐慌情绪已经平息。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [pɑːst] , [næn] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Now that the crisis had passed , Nan felt her strength leaving her ,
现在 那 这 危机 有 通过了 , 楠 毛毡 她 力量 离开 她 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [ɪ'nʌf]
and she had scarcely enough
和 她 有 几乎 足够的

危机过后，南感到自己的力量正在流逝，她几乎没有足够的力气了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[left] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
left to get back to her seat .
左边 到 得到 后退 到 她 座位 .

她转身回到座位上。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
She almost fell into it when at last she reached it .
她 几乎 跌倒 进入 它 什么时候 在 最后的 她 达到 它 .

她终于到达那里时，差点掉进去。

[dʒʌst] [ðen] , ['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] ,
Just then , Dr . Prescott ,
只是 然后 , 博士 . 普雷斯科特 ,

就在这时，普雷斯科特博士

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
who from the moment of the first alarm had been in other parts of the
WHO 从 这 片刻 的 这 第一的 警报 有 到过 在 其他 部分 的 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

从第一次警报响起的那一刻起，他们就一直在大楼的其他区域。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
helping to quell the excitement , entered the room .
帮助 到 荡平 这 激动 , 进入 这 房间 .

为了平息大家的兴奋情绪，他走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [held] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [briːf]
She took her stand beside the teacher and held with her a brief
她 采取 她 站立 旁 这 老师 和 握住 和 她 一个 简短的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
conversation in which she learned what had occurred in the room .
对话 在 哪个 她 学习 什么 有 发生 在 这 房间 .

她走到老师身边，和她进行了简短的交谈，从中了解到房间里发生了什么事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] , ['telɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd]
Then she spoke a few quiet words of assurance , telling the girls that there had
然后 她 辐 一个 很少 安静的 字 的 保证 , 讲述 这 女孩们 那 那里 有
[nɒt] [biːn] ,
not been ,
不是 到过 ,

然后她轻声说了几句安慰的话，告诉女孩们并没有发生什么事。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] ,
and was not now ,
和 曾是 不是 现在 ,

而现在并非如此。

['eni] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːmli] [kə'mend] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
any danger and warmly commending the bravery and self - control of the
任何 危险 和 热情地 表扬 这 勇敢 和 自己 - 控制 的 这
['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] [g'ɜːlz] .
teacher and the older girls .
老师 和 这 老 女孩们 .

任何危险都得不到化解，并对老师和高年级女生的勇敢和自制力表示热烈赞扬。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .
She then dismissed them .
她 然后 解雇 他们 .

然后她让他们离开。

[ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [dɪd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] ,
A refreshing half - hour in their rooms did the girls a world of good ,
一个 令人耳目一新 一半 - 小时 在 他们的 房间 做过 这 女孩们 一个 世界 的 好的 ,

在房间里放松半小时对女孩们大有裨益。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lʌntʃ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
and when the lunch gong sounded they gathered about the table in something like
和 什么时候 这 午餐 锣 听起来 他们 聚集 关于 这 桌子 在 某物 喜欢
[ðeə(r)] ['nɔːm(ə)l] ['spɪrɪt] .
their normal spirits .
他们的 普通的 烈酒 .

午餐钟响起时，他们像往常一样兴致勃勃地围坐在桌旁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [nʌn] [et; eɪt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [tʌŋz] [fluː] [fɑːst] [ɪn] ['kɒment] [ænd; ənd]
It is true that none ate very much , but tongues flew fast in comment and
它 是 真的 那 没有任何 吃 非常 很多 , 但 舌头 飞翔 快速地 在 评论 和
[kən'dʒektʃə(r)] .
conjecture .
推测 .

确实，大家都没吃多少东西，但人们却纷纷议论纷纷，猜测不已。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['hæpənd] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meni] - [taɪmz] - [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃən] .
" How could it have happened ? " was the many - times - repeated question .
" 如何 可以 它 有 发生 ? " 曾是 这 许多 - 时代 - 重复 问题 .

“这怎么可能发生？”这个问题被反复提及。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [fɔːlt] ?
Was it the janitor's fault ?
曾是 它 这 清洁工的 过错 ?

是清洁工的错吗?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [drɑːfts] [pə'hæps] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
He must have forgotten to turn off the drafts perhaps , and the
他 必须 有 被遗忘的 到 转动 离开 这 草稿 也许 , 和 这
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [gæs] [hæd; həd] [ɪk'spləʊdɪd] .
accumulated gas had exploded .
积累 气体 有 爆炸了 .

他一定是忘记关掉通风口了，积聚的气体发生了爆炸。

" ['prɒbəbli] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] , " [kən'dʒektʃəd] ['roʊdə] , ['bɪldɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
" Probably something was wrong with the safety valve , " conjectured Rhoda , building better than she knew .
" 大概 某物 曾是 错误的 和 这 安全 阀门 , " 推测 罗达 , 建筑 更好的 比 她 知道 .

“可能是安全阀出了问题，”罗达推测道，她的推测比她自己意识到的要准确得多。

" [wel] , " [sed] [næn] , [æz; əz] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" Well , " said Nan , as at last they rose from the table ,
" 出色地 , " 说 楠 , 作为 在 最后的 他们 玫瑰 从 这 桌子 ,

“好吧，”楠说道，她们终于从桌边站了起来。

" [ai] [həʊp] [ðel] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [dɪd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .
" I hope they'll find out what did cause it so that it will never happen again .
" 我 希望 他们会 寻找 出去 什么 做过 原因 它 所以 那 它 将要 绝不 发生 再次 .

“我希望他们能查明事故原因，这样就不会再发生类似的事情了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 89]
" [页 -]

[第 89 页]

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['lesnz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
Naturally , there were no more lessons that afternoon .
自然 , 那里 是 不 更多的 课程 那 下午 .

当然，那天下午没有其他课程了。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['gæðəd] [ɪn] [gruːps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɔː(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [rʊmz; ruːmz] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The girls gathered in groups in the corridors or in each others ' rooms excitedly discussing the stirring events of the morning .
这 女孩们 聚集 在 团体 在 这 走廊 或者 在 每个 其他的 - 房间 兴奋地 讨论 这 搅拌 活动 的 这 早晨 .

女孩们三五成群地聚集在走廊里或彼此的房间里，兴奋地讨论着早上发生的激动人心的事件。

[næn] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ig'zəːʃən] , [wen] [greɪs] ,
Nan lay upon the couch in her room , resting after her exertions , when Grace ,
楠 躺 之上 这 长椅 在 她 房间 , 休息 后 她 努力 , 什么时候 优雅 ,

南躺在房间的沙发上休息，刚刚结束了一天的劳累，这时格蕾丝

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːltə] , [keɪm] [ɪn] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [njuːz] .
who had been telephoning to Walter , came in bursting with news .
WHO 有 到过 电话 到 沃尔特 , 来了 在 爆发 和 消息 .

那个一直在给沃尔特打电话的人冲进来，满怀热情地带来了消息。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [hɜːd] [ˌdaʊn'steəz] !
" What do you think I heard downstairs !
" 什么 做 你 思考 我 听到 楼下 !

“你猜我从楼下听到了什么！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" she cried before she was fairly in the room .
" 她 哭 前 她 曾是 相当 在 这 房间 .

她还没真正走进房间就哭了。

" ['dɒktə(r)] ['bjuːlə] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [æt; ət] [ɔːl] ,
" Doctor Beulah thinks that it wasn't an accident at all ,
" 医生 比尤拉 思考 那 它 不是 一个 事故 在 全部 ,

“比尤拉医生认为这根本不是一场意外。”

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[θɪŋ]	[wɒz; wəz]	[kɔːzd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[wʌn]	['tæmpərɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bɔɪlə(r)]	.
but	**that**	**the**	**whole**	**thing**	**was**	**caused**	**by**	**some**	**one**	**tampering**	**with**	**the**	**boiler**	**.**
但	那	这	所有的	事物	曾是	导致	经过	一些	一	篡改	和	这	锅炉	.

但整件事都是有人动了手脚，破坏了锅炉造成的。

"	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[ɔːl]	[spəʊk]	[æt; ət]	[wʌns]	.
"	**The**	**girls**	**all**	**spoke**	**at**	**once**	**.**
"	这	女孩们	全部	辐	在	一次	.

女孩们异口同声地说话。

"	[əʊ]	,	[ðæt]	['kʊd(ə)nt]	[biː; bi]	!	"
"	**Oh**	**,**	**that**	**couldn't**	**be**	**!**	**"**
"	哦	,	那	不能	是	!	"

“哦，这不可能！”

"	[hu:d]	[hæv; həv]	['eni]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[mait]	[hæv; həv]	[kɒst]	[laɪvz; lɪvz]	?	"
"	**Who'd**	**have**	**any**	**object**	**in**	**doing**	**a**	**thing**	**that**	**might**	**have**	**cost**	**lives**	**?**	**"**
"	谁会	有	任何	目的	在	正在做	一个	事物	那	可能	有	成本	生活	?	"

“谁会反对做一件可能造成人员伤亡的事情呢？”

"	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːf(ə)l]	!	"
"	**Isn't**	**it**	**awful**	**!**	**"**
"	不是	它	可怕	!	"

“真是太糟糕了！”

"	['eniweɪ]	,	"	[greɪs]	[went]	[ɒn]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
"	**Anyway**	**,**	**"**	**Grace**	**went**	**on**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**gave**	**her**	**a**	**chance**	**to**	**speak**	**,**
"	反正	,	"	优雅	去	在	作为	很快	作为	他们	给予	她	一个	机会	到	说话	,

“总之，”格蕾丝一有机会说话就继续说道。

"	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['hevi]	[kɔːd]	[hæd; həd]	[biːn]	[taɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vælv]	[tuː; tə]	[ki:p]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]
"	**they**	**say**	**that**	**a**	**heavy**	**cord**	**had**	**been**	**tied**	**to**	**the**	**valve**	**to**	**keep**	**it**	**down**
"	他们	说	那	一个	重的	绳索	有	到过	系	到	这	阀门	到	保持	它	向下

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	[endz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːd]	[wɜː(r); wə(r)]	[faʊnd]	['hæŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**the**	**broken**	**ends**	**of**	**the**	**cord**	**were**	**found**	**hanging**	**from**	**it**	**.**
和	这	破碎的	结束	的	这	绳索	是	成立	绞刑	从	它	.

“他们说，有人用一根粗绳子把阀门压住，绳子的断端被发现挂在阀门上。”

"	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['stjuːpɪfaɪd]	[wɪð]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
"	**The**	**girls**	**were**	**stupefied**	**with**	**astonishment**	**.**
"	这	女孩们	是	目瞪口呆	和	惊讶	.

女孩们惊呆了。

['sʌd(ə)nli]	['lɔːrə]	['stɑːtɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ɪk'saɪtɪdli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Suddenly	**Laura**	**started**	**up**	**and**	**walked**	**excitedly**	**about**	**the**	**room**	**.**
突然	劳拉	开始	向上	和	步行	兴奋地	关于	这	房间	.

劳拉突然起身，兴奋地在房间里走来走去。

"	[ðeəz; ðəz]	[ðɪs]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**There's**	**this**	**much**	**about**	**it**	**!**
"	有	这	很多	关于	它	!

关于它，就这么多！

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːpəsli] , [ˈdɒktə(r)] [ˈbjuːlə] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
" If some one did do it purposely , Doctor Beulah will soon find out when it
" 如果 一些 一 做过 做 它 故意 , 医生 比尤拉 将要 很快 寻找 出去 什么时候 它
[wɒz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

“如果有人故意这么做，比尤拉医生很快就会发现是什么时候发生的。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌn] — [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
and why it was done — and who did it , too , " she added significantly .
和 为什么 它 曾是 完毕 — 和 WHO 做过 它 , 也 , " 她 额外 显著地 .

“以及为什么要这样做——还有是谁做的，”她意味深长地补充道。

[ˈlɔːrə] [njuː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz]
Laura knew by the expression on all the faces
劳拉 知道 经过 这 表达 在 全部 这 面孔

劳拉从所有人的表情中都看出来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðəʊz] [lɑːst]
that the same thought that had been in her mind when she spoke those last
那 这 相同的 想法 那 有 到过 在 她 头脑 什么时候 她 辐 那些 最后的
[wɜːdz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] ,
words was in the minds of the other girls ,
字 曾是 在 这 思想 的 这 其他 女孩们 ,

她临终前说的那些话，其他女孩当时心里想的也是同样的话。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ɪf] [tuː] [ˈveri] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [gˈɜːlz] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd]
If two very depressed and frightened girls in another room could have heard
如果 二 非常 郁闷 和 害怕 女孩们 在 其他 房间 可以 有 听到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果隔壁房间里两个非常沮丧和害怕的女孩听到了她们的对话，

[ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [stɪl] [ˈləʊə(r)] .
their spirits would have sunk still lower .
他们的 烈酒 会 有 沉没 仍然 降低 .

他们的士气会更加低落。

" [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ˈkɔːrə] [ˈwaɪldli] .
" What did I tell you ! " cried Cora wildly .
" 什么 做过 我 告诉 你 ! " 哭 科拉 疯狂地 .

“我跟你说过什么！”科拉疯狂地喊道。

" [ai] [begd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I begged you not to do it .
" 我 乞求 你 不是 到 做 它 .

我求你不要这样做。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
And what did you make by it ?
和 什么 做过 你 制作 经过 它 ?

你用它做了什么？

[dɪs'greɪst] [jɔː'self] [ænd; ənd]['əʊnli] [meɪd] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
Disgraced yourself and only made Nan Sherwood more popular than ever .
蒙羞的 你自己 和 仅有的 制成 楠 舍伍德 更多的 受欢迎的 比 曾经 .

你这样做不仅让自己蒙羞，反而让南·舍伍德更加受欢迎。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['lində] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" For once , Linda was silent .
" 为了 一次 , 琳达 曾是 沉默的 .

琳达破天荒地沉默了。

['kɔːrə] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [bæk] [æt; ət] ['lində] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Cora made the most of her chance to get back at Linda for her
科拉 制成 这 最多 的 她 机会 到 得到 后退 在 琳达 为了 她
[haɪ] - ['hændɪd] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
high - handed treatment of her .
高的 - 递交 治疗 的 她 .

科拉抓住机会报复琳达对她专横跋扈的态度。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['mɜːsɪləsli] :
She went on mercilessly :
她 去 在 无情地 :

她继续毫不留情地说道：

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was so ashamed of you , " she said .
" 我 曾是 所以 羞愧 的 你 , " 她 说 .

“我为你感到羞耻,”她说。

" [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
" You made such a show of yourself .
" 你 制成 这样的 一个 展示 的 你自己 .

你真是出尽了洋相。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] . "
I didn't think you could be such a coward . "
我 没有 思考 你 可以 是 这样的 一个 懦夫 . "

我没想到你竟然这么懦弱。

" [wel] , " [hwain] ['lində] , " [ai][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] ,
" Well , " whined Linda , " I had more to live for , with all my money ,
" 出色地 , " 抱怨 琳达 , " 我 有 更多的 到 居住 为了 , 和 全部 我的 钱 ,
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] . "
than they had . "
比 他们 有 . "

“唉,”琳达抱怨道，“我有的是钱，比他们有的钱多得多，我的生活更有追求。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [juː; jʊ] , " [dʒaib]['kɔːrə] [dɪs'gʌstɪdli] .
" That sounds like you , " gibed Cora disgustedly .
" 那 声音 喜欢 你 , " 嘲讽 科拉 厌恶地 .

“听起来像你,”科拉厌恶地嘲讽道。

" [wel] , [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] [ɪf] ['dɒktə(r)] ['bjuːlə] [faindz] [aʊt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I pity you if Doctor Beulah finds out you did it .
" 出色地 , 我 遗憾 你 如果 医生 比尤拉 发现 出去 你 做过 它 .

“如果比尤拉医生发现是你干的，我会很同情你的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] .
And she will , you can just depend on that .
和 她 将要 , 你 能 只是 依赖 在 那 .

她肯定会这么做，这一点你完全可以放心。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bes] , [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
" In the meantime Bess , with some other girls , visited the basement to look at the wreckage .
" 在 这 与此同时 贝丝 , 和 一些 其他 女孩们 , 到访 这 地下室 到 看 在 这 残骸 .

与此同时，贝丝和其他一些女孩一起去了地下室查看残骸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
When she came back she had a queer look on her face .
什么时候 她 来了 后退 她 有 一个 酷儿 看 在 她 脸 .

她回来的时候，脸上带着一种奇怪的表情。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [næn][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
She called Nan to one side .
她 称为 楠 到 一 边 .

她把楠叫到一边。

" [siː] [wɒt] [ai] [faʊnd] ,
" See what I found ,
" 看 什么 我 成立 ,

“看看我发现了什么，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪzi] [wɜːkt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .
" she said and held out a small handkerchief with a daisy worked in one corner .
" 她 说 和 握住 出去 一个 小的 手帕 和 一个 雏菊 工作 在 一 角落 .

“她说着，递出一块小手帕，手帕的一角绣着一朵雏菊。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt] ['bɔɪlə(r)] .
" It was in the basement , close to the wrecked boiler .
" 它 曾是 在 这 地下室 , 关闭 到 这 损毁 锅炉 .

“它在地下室，靠近损坏的锅炉。”

" [næn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
" Nan looked at the bit of linen and started .
" 楠 看起来 在 这 少量 的 亚麻布 和 开始 .

“楠看着那块亚麻布，顿时来了精神。”

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] ['lɪndə] [rɪgz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
remembered having seen Linda Riggs with such a handkerchief more than once .
记得 拥有 已见 琳达 里格斯 和 这样的 一个 手帕 更多的 比 一次 .

我记得不止一次见过琳达·里格斯用过这样的手帕。

" [bʌt; bət] ['lɪndə] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .
" But Linda may have dropped it down there since the explosion , " she said , quickly .
" 但 琳达 可能 有 掉落 它 向下 那里 自从 这 爆炸 , " 她 说 , 迅速地 .

“但琳达可能是在爆炸后把它掉到那里的，”她迅速说道。

" [ai] [ges] [nɒt] ! " [drɔːl] [bes] .
" I guess not ! " drawled Bess .
" 我 猜测 不是 ! " 拖长音 贝丝 .

“我想不是吧！”贝丝慢吞吞地说。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['riːəl] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" This looks like a bit of real evidence to me . "
" 这 看起来 喜欢 一个 少量 的 真实的 证据 到 我 . "

“在我看来，这看起来像是确凿的证据。”

" [əʊ] , [bes] — [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] . "
" Oh , Bess — don't say anything — at least not till you are sure . "
" 哦 , 贝丝 — 不 说 任何事物 — 在 至少 不是 直到 你 是 当然 . "

“哦，贝丝——什么都别说——至少在你确定之前不要说。”

" [ai][woʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
But I'll remember it .
但 患病的 记住 它 .

但我会记住的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ə'sembli] [hɔːl] ,
" At this moment the gong sounded a summons to the main assembly hall ,
" 在 这 片刻 这 锣 听起来 一个 传票 到 这 主要的 集会 大厅 ,

“此时，锣声响起，召集大家前往主会场。”

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [əu'bei] [wɪð] [ə'lækrəti] .
a summons which the girls obeyed with alacrity .
一个 传票 哪个 这 女孩们 服从 和 敏捷 .

女孩们欣然接受了召唤。

['nəʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [plɑːnt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
Knowing as they did that an examination of the steam plant had been going on ,
会心 作为 他们 做过 那 一个 考试 的 这 蒸汽 植物 有 到过 去 在 ,

他们知道蒸汽发电厂一直在接受检查，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['kwikən] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːməz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,
and their interest and curiosity quickened by the rumors they had heard ,
和 他们的 兴趣 和 好奇心 加速 经过 这 谣言 他们 有 听到 ,

他们听到的传闻更加激发了他们的兴趣和好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [siːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [ɪk'spektəntli] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] .
it was not long before every seat was filled and all eyes turned expectantly on Dr . Prescott .
它 曾是 不是 长的 前 每一个 座位 曾是 已填 和 全部 眼睛 转向 满怀期待地 在 博士 . 普雷斯科特 .

没过多久，所有座位都坐满了人，所有人的目光都充满期待地转向了普雷斯科特博士。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] , ['rɑːðə(r)] [peɪl] , [bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [wel] [pɔɪzd] .
She sat there , rather pale , but dignified and well poised .
她 卫星 那里 , 相当 苍白 , 但 凝重 和 出色地 准备 .

她坐在那里，脸色有些苍白，但举止端庄，仪态优雅。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	?
"	**What**	**is**	**she**	**going**	**to**	**say**	**?**
"	什么	是	她	去	到	说	?

她会说什么?

"	[iːtʃ]	[gɜːl]	[ɑːskt]	[hɜː'self]	.
"	**each**	**girl**	**asked**	**herself**	**.**
"	每个	女孩	问	她自己	.

每个女孩都问自己这个问题。

[ðə; ði]	['tenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ɪts]	[haɪt]	,	[ðə; ði]	['saɪləns]	[kʊd; kəd]	['ɔːlməʊst]	[biː; bi]	[felt]	,
The	**tension**	**was**	**at**	**its**	**height**	**,**	**the**	**silence**	**could**	**almost**	**be**	**felt**	**,**
这	紧张	曾是	在	它是	高度	,	这	沉默	可以	几乎	是	毛毡	,

气氛紧张到了极点，寂静得几乎让人窒息。

[wen]	['dɑːktər; draɪv]	.	['preskət]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
when	**Dr**	**.**	**Prescott**	**began**	**to**	**speak**	**.**
什么时候	博士	.	普雷斯科特	开始	到	说话	.

当普雷斯科特博士开始讲话时。

"	[ə; eɪ]	['θʌrə]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[ʃəʊn]	[ˌjuː 'es]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	,	"	[ðæt]	[ðə; ði]	[stiːm]	[plɑːnt]	[ɪz]	['veri]	['bædli]	['dæmɪdʒd]	,
"	**A**	**thorough**	**examination**	**has**	**shown**	**us**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**"**	**that**	**the**	**steam**	**plant**	**is**	**very**	**badly**	**damaged**	**,**
"	一个	彻底	考试	有	所示	我们	,	"	她	开始	,	"	那	这	蒸汽	植物	是	非常	糟糕	损坏的	,

她开始说道：“经过全面检查，我们发现蒸汽发电厂损坏非常严重。”

[ðəʊ]	[wiː; wi]	[həʊp]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'peə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	.
though	**we**	**hope**	**that**	**it**	**may**	**be**	**possible**	**to**	**repair**	**it**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
尽管	我们	希望	那	它	可能	是	可能的	到	维修	它	在	一个	短的	时间	.

不过我们希望它能在短时间内修复。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	,
But	**the**	**investigation**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**
但	这	调查	,	"	她	去	在	,

但调查,”她继续说道，“

"	[hæz; həz]	[rɪ'viːld]	[ðə; ði]	['ɔːlməʊst]	[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l]	[fækt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['æksɪdənt]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪbərət]	[plæn]	[ɔː(r)]	[trɪk]	.
"	**has**	**revealed**	**the**	**almost**	**unbelievable**	**fact**	**that**	**there**	**was**	**no**	**accident**	**,**	**but**	**a**	**deliberate**	**plan**	**or**	**trick**	**.**
"	有	揭晓	这	几乎	难以置信	事实	那	那里	曾是	不	事故	,	但	一个	商榷	计划	或者	诡计	.

“揭示了一个几乎令人难以置信的事实：这不是一起意外事故，而是一起蓄意策划或诡计。”

[huː]	[kən'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	[waɪ]	,	[ɪz]	[nɒt]	[jet]	[nəʊn]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]
Who	**conceived**	**it**	**or**	**why**	**,**	**is**	**not**	**yet**	**known**	**,**	**but**	**we**
WHO	构思	它	或者	为什么	,	是	不是	然而	已知	,	但	我们

是谁构思了它，以及为什么，目前尚不清楚，但我们

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

[wɪl]	[speə(r)]	[nəʊ]	['efət]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['gɪlti]	['pɑːti]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɪm]	[ɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃmənt]	.
will	**spare**	**no**	**effort**	**to**	**find**	**the**	**guilty**	**party**	**and**	**bring**	**him**	**or**	**her**	**to**	**punishment**	**.**
将要	空闲的	不	努力	到	寻找	这	有罪的	派对	和	带来	他	或者	她	到	惩罚	.

我们将不遗余力地找出罪犯，并将其绳之以法。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒəri][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [plɑːnt][ænd; ənd] [ðæt]
I am very thankful that the injury was confined to the steam plant and that
我 是 非常 感恩 那 这 受伤 曾是 受限 到 这 蒸汽 植物 和 那
[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [hɜːt] ,
no one was hurt ,
不 一 曾是 伤害 ，

我非常庆幸事故仅限于蒸汽厂内，没有造成人员伤亡。

[æz; əz] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .
as might easily have been the case .
作为 可能 容易地 有 到过 这 案件 .

这种情况很可能发生。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['breɪvəri] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]
" I am very proud of the presence of mind and bravery shown by the
" 我 是 非常 自豪的 的 这 在场 的 头脑 和 勇敢 所示 经过 这
['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
teachers and many of the students .
教师 和 许多 的 这 学生 .

“我为老师和许多学生所展现出的临场应变能力和勇气感到非常自豪。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːlz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] , [wɪð] [wʌn] ['ʃeɪmfl] [ɪk'sepʃ(ə)n] "
Many of the younger girls and all the older ones , with one shameful exception "
许多 的 这 年轻 女孩们 和 全部 这 老 一个 ， 和 一 可耻 例外 "
— [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
— she paused ,
— 她 暂停 ，

许多年纪较小的女孩和所有年纪较大的女孩，除了一个可耻的例外——”她停顿了一下，

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] ['lində] , [huː] [sæt] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] — " [ʃəʊd]
and all eyes were turned on Linda , who sat cowering in her seat — " showed
和 全部 眼睛 是 转向 在 琳达 ， WHO 卫星 畏缩 在 她 座位 — " 显示
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
remarkable self - possession ,
卓越 自己 - 拥有 ，

所有人的目光都集中在琳达身上，她蜷缩在座位上——“表现出了非凡的镇定自若”。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and I take this opportunity to thank them all .
和 我 拿 这 机会 到 感谢 他们 全部 .

我借此机会感谢他们所有人。

[ai] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [nems] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ,
I hesitate to mention any names , but I must single out Nan Sherwood ,
我 犹豫 到 提到 任何 姓名 ， 但 我 必须 单身的 出去 楠 舍伍德 ，

我不愿点名道姓，但我必须特别提到南·舍伍德。

[huː] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kuːl] ['kʌrɪdʒ] ,
who , by her prompt action and cool courage ,
WHO ， 经过 她 迅速的 行动 和 凉爽的 勇气 ，

她凭借迅速的行动和冷静的勇气，

[kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
contributed in so large a measure to avert the dreadful consequences of a
贡献 在 所以 大的 一个 措施 到 避免 这 可怕 结果 的 一个
['pænɪk] .
panic .
恐慌 .

为避免恐慌造成的可怕后果做出了巨大贡献。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .
" With these words she dismissed them .
" 和 这些 字 她 解雇 他们 .

她用这些话打发了他们。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [left] [ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd]
As the girls left the assembly hall they broke out into a Babel of excited
作为 这 女孩们 左边 这 集会 大厅 他们 打破 出去 进入 一个 巴别塔 的 兴奋的
['kɒment] .
comment .
评论 .

女孩们离开礼堂时，顿时爆发出一阵兴奋的议论声。

['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] ,
Dr . Prescott , crossing the hall on the way to her office ,
博士 . 普雷斯科特 , 过境 这 大厅 在 这 方式 到 她 办公室 ,

普雷斯科特博士正穿过走廊前往她的办公室，

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [nænz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] .
placed her arm over Nan's shoulders and thanked her personally .
放置 她 手臂 超过 奶奶的 肩膀 和 谢谢 她 亲自 .

她将手臂搭在楠的肩膀上，亲自向她道谢。

[nænz] [hɑːt] [sweld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['prɛskəts]
Nan's heart swelled at the earnest words of praise , for Dr . Prescott's
奶奶的 心 肿胀 在 这 认真 字 的 称赞 , 为了 博士 . 普雷斯科特的
[gʊd] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['væljuːd] .
good opinion was highly valued .
好的 观点 曾是 高度 有价值的 .

听到这些真诚的赞扬之词，楠心里暖暖的，因为普雷斯科特博士的好意见对她来说弥足珍贵。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] ,
" Of course , " the doctor added with a whimsical smile ,
" 的 课程 , " 这 医生 额外 和 一个 异想天开 微笑 ,

“当然，”医生带着一丝俏皮的微笑补充道。

" [ðə; ði] [θriː] - [deɪ] ['sentəns] [ɪz] [rɪ'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
" the three - day sentence is remitted for you and your friends .
" 这 三 - 天 句子 是 已汇出 为了 你 和 你的 朋友们 .

“你和你的朋友的三天刑期予以减免。”

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] .
" She passed on .
" 她 通过了 在 .

她去世了。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" Isn't she just splendid ! " exclaimed Grace .
" 不是 她 只是 灿烂 ! " 惊呼 优雅 .

“她真是太漂亮了！”格蕾丝惊叹道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

" [ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːk] ['roʊdə] .
" And how nicely she seemed to manage the whole situation , " remarked Rhoda .
" 和 如何 很好 她 似乎 到 管理 这 所有的 情况 , " 评论 罗达 .

“她处理整件事的方式真是太好了，”罗达评论道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] ! " [dɪ'kleəd] ['lɔːrə] , ['slæŋɪli] .
" She's a peach ! " declared Laura , slangily .
" 她是 一个 桃 ! " 声明 劳拉 , 俚语 .

“她真是个极品！”劳拉用俚语说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
" I should say she is !
" 我 应该 说 她 是 !

我应该说她就是！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在棕榈滩；(Nan Sherwood at Palm Beach; or,)

第5/11页

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['sʌmbədi] [els] [ai] [nəʊ] , " [ə'griːd] [bes] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nænz] [ɑːm] [θruː]
And so is somebody else I know , " agreed Bess , as she drew Nan's arm through
和 所以 是 某人 别的 我 知道 , " 同意 贝丝 , 作为 她 画 奶奶的 手臂 通过
[hɜːz] .
hers .
她的 .

“我认识的另一个人也是,”贝丝同意道，同时挽起了南的胳膊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['waɪli] ['streɪndʒə(r)]
THE WILY STRANGER
这 狡猾的 陌生人

狡猾的陌生人

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['eniweɪ] ? " [ɑːskt] [bes] .
" What is this anyway ? " asked Bess .
" 什么 是 这 反正 ? " 问 贝丝 .

“这到底是什么？”贝丝问道。

" ['griːnlənd] [ɔː(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ? "
" Greenland or the North Pole ? "
" 格陵兰 或者 这 北 极 ? "

“格陵兰岛还是北极？”

" [wel] , [ɪts] [saɪ'bɪəriə][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , " [lɑːft] [næn] , [æz; əz] , [ræpt] [ɪn] ['aʊtdɔː(r)] [kəʊts]
" Well , it's Siberia at the very least , " laughed Nan , as , wrapped in outdoor coats
" 出色地 , 它是 西伯利亚 在 这 非常 至少 , " 笑了 楠 , 作为 , 包装 在 户外的 外套
[ænd; ənd][fɜːrz] ,
and furs ,
和 毛皮 ,

“嗯，至少也算是西伯利亚吧,”楠笑着说，她裹着外套和皮草。

[ðə; ði][gɜːlz] ['entəd] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ruːm] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
the girls entered the recitation room the second morning after the explosion .
这 女孩们 进入 这 背诵 房间 这 第二 早晨 后 这 爆炸 .

爆炸发生后的第二天早上，女孩们走进了阅卷室。

[skuːl] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] [ɪn] ['weðə(r)] [ðæt] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['zɪərəʊ] [mɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri]
School without heat in weather that came close to the zero mark was not very
学校 没有 热 在 天气 那 来了 关闭 到 这 零 标记 曾是 不是 非常
[ɪn'taɪsɪŋ] ,
enticing ,
诱人的 ,

在接近零度的天气里，没有暖气的学校实在没什么吸引力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][glæd] [njuːz] [tuː; tə][ɔːl] [ðə; ði][gɜːlz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] ,

and it was glad news to all the girls when it was announced that ,

和 它 曾是 高兴的 消息 到 全部 这 女孩们 什么时候 它 曾是 宣布 那 ,

当宣布这一消息时，所有女孩都感到高兴。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [plɑːnt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]

owing to the injury to the steam plant , which was greater than was

欠款 到 这 受伤 到 这 蒸汽 植物 , 哪个 曾是 更大的 比 曾是

[æt; ət][fɜːst] [θɔːt] ,

at first thought ,

在 第一的 想法 ,

由于蒸汽设备受损程度比最初预想的要严重，

[ðə; ði] [skuːl] [tɜːm] [wʊd] [end] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] ['pendɪŋ] [ɪk'stensɪv] [rɪ'peəz] .

the school term would end nearly a week ahead of time pending extensive repairs .

这 学校 学期 会 结尾 几乎 一个 星期 前方 的 时间 待办的 广泛的 维修 .

由于需要进行大规模维修，学校学期将提前近一周结束。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] [æt; ət][wʌns] ,

Those who were going home were directed to begin to pack at once ,

那些 WHO 是 去 家 是 指导 到 开始 到 盒 在 一次 ,

那些要回家的人被指示立即开始收拾行李。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and those who were not would be provided with quarters in the village .

和 那些 WHO 是 不是 会 是 假如 和 四分之一 在 这 村庄 .

而那些没有住房的人，将在村里获得住处。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði][gɜːlz] [fluː] [ˌʌp'steəz] [ɒn] [wɪŋd] [fiːt] .

After hearing this announcement the girls flew upstairs on winged feet .

后 听力 这 公告 这 女孩们 飞翔 楼上 在 有翅膀的 脚 .

听到这个消息后，女孩们像长了翅膀一样飞上了楼。

" [æn; ən]['ekstrə] [wiːk] [æt; ət] [həʊm] !

" An extra week at home !

" 一个 额外的 星期 在 家 !

“在家多待一周！”

[wɒt] ['hæpinəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] , [hwɜːrl] [næn] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] [drɒpt] ['breθləs]

What happiness ! " exclaimed Bess , whirling Nan around until they both dropped breathless

什么 幸福 ! " 惊呼 贝丝 , 旋转 楠 大约 直到 他们 两个都 掉落 喘不过气

[ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] .

on the window seat .

在 这 窗户 座位 .

“太幸福了！”贝丝惊呼道，一把将南转了个圈，直到两人都气喘吁吁地瘫倒在窗边的座位上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 95]

[页 -]

[第95页]

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ! "

" And think of Grace with another week at Palm Beach to look forward to ! "

" 和 思考 的 优雅 和 其他 星期 在 棕榈 海滩 到 看 向前 到 ! "

[kraɪd] [næn] .

cried Nan .

哭 楠 .

“想想格蕾丝，她又可以在棕榈滩度过一周了！”南喊道。

" [wɒt] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] [bes] ['enviəsli] ,

" What luck for her ! " said Bess enviously ,

" 什么 运气 为了 她 ! " 说 贝丝 羡慕地 ,

“她真幸运！”贝丝羡慕地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dresə(r)] [drɔː(r)] .
as she began taking her things from the dresser drawer .
作为 她 开始 采取 她 事物 从 这 梳妆台 抽屉 .

她开始从梳妆台抽屉里拿出自己的东西。

[suːn] [ðə; ði][lɑːst] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] [stræpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]
Soon the last trunk was locked and strapped and they were ready to
很快 这 最后的 树干 曾是 已锁定 和 绑带 和 他们 是 准备好 到
[dɪ'pɑːt] .
depart .
离开 .

很快，最后一个行李箱也被锁好捆绑好，他们准备出发了。

" [lets] [rʌn] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , " [prə'pəʊzd] [næn] .
" Let's run to town for a last visit to Mrs . Bragley , " proposed Nan .
" 我们来吧 跑步 到 镇 为了 一个 最后的 访问 到 太太 . - , " 建议的 楠 .

“我们去镇上最后拜访一下布拉格利太太吧，”南提议道。

[bes] ['glædli] [,ækwi'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
Bess gladly acquiesced , and the two girls were off .
贝丝 乐意 默许 , 和 这 二 女孩们 是 离开 .

贝丝欣然同意，两个女孩就此离开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . - ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
They were delighted to find Mrs . Bragley sitting up and able to get
他们 是 高兴极了 到 寻找 太太 . - 坐着 向上 和 有能力的 到 得到
[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] .
around a little with a cane .
大约 一个 小的 和 一个 甘蔗 .

他们欣喜地发现布拉格利太太已经能够坐起来，并且拄着拐杖稍微走动一下。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['greɪtfəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
She greeted them gratefully and was profuse in her thanks for all the
她 问候 他们 感激不尽 和 曾是 丰富的 在 她 谢谢 为了 全部 这
[keə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
care they had shown her .
关心 他们 有 所示 她 .

她满怀感激地向他们问好，并对他们给予她的照顾表示由衷的感谢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
And she was intensely interested in their story of the explosion at the
和 她 曾是 强烈地 感兴趣的 在 他们的 故事 的 这 爆炸 在 这
[skuːl] .
school .
学校 .

她对他们讲述的学校爆炸事件非常感兴趣。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [næn] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [haʊ] [ə'baʊt]
" And now , " said Nan , after they had chatted for a while , " how about
" 和 现在 , " 说 楠 , 后 他们 有 聊天 为了 一个 尽管 , " 如何 关于
[ðəʊz] ['peɪpəz] ?
those papers ?
那些 文件 ?

“那么现在，”南在他们聊了一会儿之后说道，“那些文件怎么样了？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] ,
We are going home sooner than we thought ,
我们 是 去 家 很快 比 我们 想法 ,

我们比预想的要早回家了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡreɪs] [ˈmeɪsənz] [ˈfɑːðə(r)] .

and if you will give them to me I will show them to Grace Mason's father .

和 如果 你 将要 给 他们 到 我 我 将要 展示 他们 到 优雅 石匠的 父亲 .

如果你把它们给我，我会把它们拿给格蕾丝·梅森的父亲看。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [ɡet][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒrɪndʒ] [ɡrəʊv] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] . "

He is a very able lawyer and will get to the bottom of this orange grove if any one can . "

他 是 一个 非常 有能力的 律师 和 将要 得到 到 这 底部 的 这 橙子 树林 如果 任何 一 能 . "

他是一位非常能干的律师，如果有人能查明这片橘子园的真相，那他一定能做到。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡrætɪfaɪd] [rɪˈplaɪ] .

" That will be fine , " was the gratified reply .

" 那 将要 是 美好的 , " 曾是 这 满意 回复 .

“那没问题，”对方欣慰地回答道。

" [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] .

" The papers are right here .

" 这 文件 是 正确的 这里 .

文件就在这里。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] .

I have been looking them over .

我 有 到过 寻找 他们 超过 .

我一直在仔细查看它们。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [dɪə(r)] .

Take them if you wish , dear .

拿 他们 如果 你 希望 , 亲爱的 .

亲爱的，如果你愿意的话，就拿去吧。

" [ˈmɪsɪz] . - [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][næn] ,

" Mrs . Bragley took them from the table and handed them to Nan ,

" 太太 . - 采取 他们 从 这 桌子 和 递交 他们 到 楠 ,

布拉格利太太从桌上拿起它们，递给了南。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)] [tʌkt] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæɡ] .

and the latter tucked them safely away in her bag .

和 这 后者 塞进去 他们 安全 离开 在 她 包 .

后者将它们妥善地放进了包里。

" [ai] [meɪ] [biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] [bæɡ] ,

" I may be carrying a fortune away in this bag ,

" 我 可能 是 携带 一个 财富 离开 在 这 包 ,

“我可能把一大笔钱装在这个包里带走了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 96]

" [页 -]

[第96页]

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒəʊkɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][ɡəʊ] .

she said jokingly , as she snapped the catch and rose to go .

她 说 开玩笑地 , 作为 她 啪啪 这 抓住 和 玫瑰 到 去 .

她开玩笑地说着，啪地一声扣上钩子，起身要走。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['ðer] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ðer] ['prɪntɪd] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['djuːbiəsli]
" I'm afraid they're not worth the paper they're printed on , " said the woman dubiously
" 我是 害怕的 它们是 不是 值得 这 纸 它们是 打印 在 , " 说 这 女士 可疑地
.
.
.

"恐怕它们连印刷用的纸张都不值,"那位女士怀疑地说。

" [həʊp] [ɒn] , [həʊp] ['evə(r)] , " [kwəʊtid] [bes] ['geɪli] , [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]
" Hope on , hope ever , " quoted Bess gaily , as , with a last wave of the hand
" 希望 在 , 希望 曾经 , " 引 贝丝 兴高采烈地 , 作为 , 和 一个 最后的 海浪 的 这 手
,
,
,

"抱有希望，永远抱有希望,"贝丝兴高采烈地引用道，最后挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [næn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
she followed Nan out of the door .
她 随后 楠 出去 的 这 门 .

她跟着楠出了门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wen] [bes] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] :
They were almost to the school when Bess suddenly asked :
他们 是 几乎 到 这 学校 什么时候 贝丝 突然 问 :

她们快到学校的时候，贝丝突然问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mæn] , [næn] ?
" Do you know that man , Nan ?
" 做 你 知道 那 男人 , 楠 ?

"楠，你认识那个人吗？"

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
He looks as though he were going to speak to us .
他 看起来 作为 尽管 他 是 去 到 说话 到 我们 .

他看上去好像要跟我们说话。

" [næn] [lʊkt] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .
" Nan looked up just as a tall thin man approached them .
" 楠 看起来 向上 只是 作为 一个 高的 薄的 男人 接近 他们 .

"楠抬起头，正好看到一个又高又瘦的男人向他们走来。"

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] :
He lifted his hat and said :
他 抬起 他的 帽子 和 说 :

他摘下帽子说道：

" [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] -
" I beg pardon , young ladies , but could you inform me where the Widow Bragley
" 我 求 赦免 , 年轻的 女士们 , 但 可以 你 通知 我 在哪里 这 寡妇 -
[laɪvz; lɪvz] ?
lives ?
生活 ?

"请问各位小姐，布拉格利寡妇住在哪里？"

" [næn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
" Nan pointed out the cottage and the man thanked her and passed on .
" 楠 尖 出去 这 小屋 和 这 男人 谢谢 她 和 通过了 在 .

"楠指着小屋，那人谢过她后就走了。"

" [wɒt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [bes] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd]
" What a peculiar way he had of talking , " said Bess , as they resumed
" 什么 一个 奇特 方式 他 有 的 说 , " 说 贝丝 , 作为 他们 恢复
[ðeə(r)] [wɔːk] .
their walk .
他们的 走 .

“他说话的方式真特别,”贝丝一边说着，一边和他们继续往前走。

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [næn] .
" I noticed that he talked like a Southerner , " replied Nan .
" 我 注意到 那 他 谈话 喜欢 一个 南方人 , " 回复 楠 .

“我注意到他说话像个南方人,”楠回答说。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['bɪznəs] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [wɪð] ['mɪsɪz] . - . "
" I wonder what business he can have with Mrs . Bragley . "
" 我 想知道 什么 商业 他 能 有 和 太太 . - . "

“我很好奇他跟布拉格利太太有什么关系。”

" [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [bes] .
" Hard to tell , " said Bess .
" 难的 到 告诉 , " 说 贝丝 .

“很难说,”贝丝说。

" [ai]['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bɪl] [kə'lektə(r)] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
" I only hope it isn't a bill collector to bother the poor thing .
" 我 仅有的 希望 它 不是 一个 账单 集电极 到 打扰 这 贫穷的 事物 .

我只希望来骚扰这可怜的家伙的不是讨债的人。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skuːlgəːl] [pɑːst] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .
" And then the schoolgirls passed on their way .
" 和 然后 这 女学生 通过了 在 他们的 方式 .

然后，女学生们继续她们的路过。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .
The stranger soon reached the cottage of Mrs . Bragley .
这 陌生人 很快 达到 这 小屋 的 太太 . - .

陌生人很快就到达了布拉格利太太的小屋。

[hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ɪts] ['pɒvəti] .
He scanned it carefully and noted its poverty .
他 扫描 它 小心 和 著名的 它是 贫困 .

他仔细地扫了一眼，注意到它很贫穷。

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
A contented smile stole over his face as he said to himself :
一个 满足 微笑 偷窃 超过 他的 脸 作为 他 说 到 他自己 :

他脸上浮现出满足的笑容，自言自语道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

" [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [wɒt] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
" I imagine there won't be any trouble in getting what I came for .
" 我 想象 那里 惯于 是 任何 麻烦 在 获得 什么 我 来了 为了 .

“我想我应该不会遇到什么麻烦，就能拿到我此行的目的。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hɪə(r)] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
A little money here will go a long way .
一个 小的 钱 这里 将要 去 一个 长的 方式 .

在这里投入一点钱就能发挥很大的作用。

"	[hiː; hi]	[nɒkt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['elɪs]	['əʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**He**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**opened**	**it**	**.**
"	他	敲门	在	这	门	和	太太	.	埃利斯	打开	它	.

他敲了敲门，埃利斯太太开了门。

"	[dʌz]	['mɪsɪz]	.	['seərə]	-	[lɪv; laɪv]	[hɪə(r)]	?
"	**Does**	**Mrs**	**.**	**Sarah**	**Bragley**	**live**	**here**	**?**
"	做	太太	.	莎拉	-	居住	这里	?

莎拉·布拉格利夫人住在这里吗?

"	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[in'kwaiə]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'greɪʃieɪtɪŋ]	[smaɪl]	,	[wɪtʃ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[sæt]	['rɑːðə(r)]	['bædli]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['sʌmwɒt]	['sɪnɪstə(r)]	['kaʊntənəns]	.
"	**the**	**stranger**	**inquired**	**with**	**an**	**ingratiating**	**smile**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**	**sat**	**rather**	**badly**	**on**	**his**	**somewhat**	**sinister**	**countenance**	**.**
"	这	陌生人	询问	和	一个	讨好	微笑	,	哪个	,	然而	,	卫星	相当	糟糕	在	他的	有些	险恶	面容	.

“陌生人带着讨好的笑容问道，然而，这笑容与他略显阴险的面容却显得格格不入。”

"	[jes]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['mɪsɪz]	.	['elɪs]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**.**
"	是的	,	"	回复	太太	.	埃利斯	.

“是的，”埃利斯太太回答道。

"	[bʌt; bət]	[ʃiːz]	[nɒt]	['veri]	[wel]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[laɪ]	[daʊn]	.
"	**But**	**she's**	**not**	**very**	**well**	**and**	**has**	**gone**	**to**	**lie**	**down**	**.**
"	但	她是	不是	非常	出色地	和	有	已消失	到	说谎	向下	.

“但她身体不太舒服，已经躺下了。”

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['eniθɪŋ]	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	?	"
Is	**it**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**?**	**"**
是	它	任何事物	我	能	做	为了	你	?	"

我能为您做些什么吗?

"	[nəʊ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	.
"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**stranger**	**.**
"	不	,	感谢	你	,	"	回复	这	陌生人	.

“不，谢谢。”陌生人回答道。

"	[maɪ]	['erənd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɜːsən(ə)l]	[wʌn]	.
"	**My**	**errand**	**with**	**her**	**is**	**a**	**personal**	**one**	**.**
"	我的	差事	和	她	是	一个	个人的	一	.

“我去找她是出于私事。”

[aɪv]	[kʌm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	['praɪvət]	['bɪznəs]	.	"
I've	**come**	**all**	**the**	**way**	**from**	**the**	**South**	**to**	**see**	**her**	**on**	**a**	**matter**	**of**	**private**	**business**	**.**	**"**
我已经	来	全部	这	方式	从	这	南	到	看	她	在	一个	事情	的	私人的	商业	.	"

我特地从南方赶来，是想就一件私事见她。

"	[ɪf]	[ðæts]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ʃɪl]	[siː]	[juː; jʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[nɜːs]	,
"	**If**	**that's**	**the**	**case**	**,**	**I**	**think**	**she'll**	**see**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**nurse**	**,**
"	如果	那就是	这	案件	,	我	思考	壳	看	你	,	"	回复	这	护士	,

“如果真是那样的话，我想她会见你的，”护士回答说。

['ʌʃərɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[siːt]	.
ushering	**him**	**in**	**and**	**giving**	**him**	**a**	**seat**	**.**
引座	他	在	和	给予	他	一个	座位	.

把他迎了进去，并给他安排了座位。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] .
She excused herself and went into the bedroom , and in a few minutes Mrs .
她 已原谅 她自己 和 去 进入 这 卧室 , 和 在 一个 很少 分钟 太太 .
- [ə'pɪəd] ,
Bragley appeared ,
- 出现 ,

她找了个借口走进卧室，几分钟后，布拉格利太太出现了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['flʌstəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]
a little curious and considerably flustered by the announcement of a visitor
一个 小的 好奇的 和 相当 慌乱 经过 这 公告 的 一个 游客
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
from such a distance .
从 这样的 一个 距离 .

听到远方来访者的消息，我既感到好奇又有些慌乱。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɒmpsn] , " [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [baʊd] .
" My name is Thompson , " the visitor said , as he rose and bowed .
" 我的 姓名 是 汤普森 , " 这 游客 说 , 作为 他 玫瑰 和 鞠躬 .

“我的名字叫汤普森，”来访者说着，站起身来鞠了一躬。

" [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætə(r)] .
" I came from Florida to see you on a business matter .
" 我 来了 从 佛罗里达 到 看 你 在 一个 商业 事情 .

我从佛罗里达州来找您谈生意上的事。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ'd] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɒf] ,
I'm sorry to learn that you are not well , and I'd put the matter off ,
我是 对不起 到 学习 那 你 是 不是 出色地 , 和 ID 放 这 事情 离开 ,

得知你身体不适，我深感遗憾。我会把这件事推迟处理。

['əʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'rendʒmənts] [meɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
only that I have arrangements made to get back home as soon as possible . "
仅有的 那 我 有 安排 制成 到 得到 后退 家 作为 很快 作为 可能的 . "

我只是已经安排好尽快回家的事宜。

" [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" From Florida ? " repeated the old woman .
" 从 佛罗里达 ? " 重复 这 老的 女士 .

“来自佛罗里达州？”老妇人重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɒrɪndʒ]
" It can't be that you've come to see me about that orange
" 它 不能 是 那 你已经 来 到 看 我 关于 那 橙子

“你不可能是为了那个橙子才来找我的吧？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[grəʊv] ['prɒpəti] [ðeə(r)] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [pʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mʌni] ['ɪntuː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ? "
grove property there that my husband put all our money into before he died ? "
树林 财产 那里 那 我的 丈夫 放 全部 我们的 钱 进入 前 他 死亡 ? "

那片林地是我丈夫去世前倾尽所有积蓄买下的吗？

" [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] [æt; ət] ['sʌni] [sləʊps] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , " [juː; jʊ]
" If you refer to the property at Sunny Slopes , " returned the visitor , " you
" 如果 你 参考 到 这 财产 在 阳光明媚 连续下坡 , " 返回 这 游客 , " 你
[ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
are right .
是 正确的 .

“如果你指的是阳光山坡的房产，”访客回答说，“你说得对。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] . "
It is just that that I came to see you about . "
它 是 只是 那 那 我 来了 到 看 你 关于 . "

我来找你就是想谈这件事。

" [lɔːz] [ˌem ˈiː] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Laws me ! " ejaculated the widow in some excitement .
" 法律 我 ! " 射精 这 寡妇 在 一些 激动 .

“我的天哪！”寡妇兴奋地喊道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ][ai][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ai][ˈnevə(r)]
" And here it was only a little while ago I was saying that I never
" 和 这里 它 曾是 仅有的 一个 小的 尽管 前 我 曾是 说 那 我 绝不
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
expected to hear from it .
预期的 到 听到 从 它 .

“而就在不久前，我还说我从未想过会收到它的回复。”

[ai] [rəʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
I wrote and wrote and never heard a word from it .
我 写道 和 写道 和 绝不 听到 一个 单词 从 它 .

我写了又写，却从未收到任何回复。

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] ,
I began to think , " she went on a little apologetically ,
我 开始 到 思考 , " 她 去 在 一个 小的 带着歉意地 ,

我开始思考，”她带着些许歉意继续说道，“

" [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [frɔːd] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" that there might be some fraud or something of that kind about it . "
" 那 那里 可能 是 一些 欺诈罪 或者 某物 的 那 种类 关于 它 . "

“或许其中存在一些欺诈或其他类似的事情。”

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [sed] [ɪmˈpresɪvli] .
" Oh , nothing like that , " the visitor said impressively .
" 哦 , 没有什么 喜欢 那 , " 这 游客 说 令人印象深刻 .

“哦，完全不是那样，”来访者语气颇为得意地说。

" [ˈmɪstə(r)] . - [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
" Mr . Pacomb is the soul of honor .
" 先生 . - 是 这 灵魂 的 荣誉 .

“帕科姆先生是一位品格高尚的人。”

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈwʌznt] [streɪt] [ænd; ənd] [əˌbʌvˈbɔːd] .
I have never known him to do anything that wasn't straight and aboveboard .
我 有 绝不 已知 他 到 做 任何事物 那 不是 直的 和 光明正大 .
"
"
"

我从未见过他做过任何不光明正大的事。

" [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [əʊld] [ˈwʊmən] .
" I'm very glad to hear that , " said the simple - hearted old woman .
" 我是 非常 高兴的 到 听到 那 , " 说 这 简单的 - 心地 老的 女士 .

“听到这个消息我非常高兴，”这位心地善良的老妇人说道。

" [hiː; hi] [rəʊt] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈletəz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pʊt]
" He wrote such beautiful letters to us when he was asking us to put
" 他 写道 这样的 美丽的 信件 到 我们 什么时候 他 曾是 问 我们 到 放
[ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [mæn] .
our money into the property that I thought he must be a nice man .
我们的 钱 进入 这 财产 那 我 想法 他 必须 是 一个 好的 男人 .

“他写给我们的信非常优美，当时他请求我们把钱投资到这处房产上，我觉得他一定是个好人。”

[aɪm] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ai]['evə(r)][hæd; həd][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] .
I'm very sorry that I ever had an unkind thought about him .
我是 非常 对不起 那 我 曾经 有 一个 不友善 想法 关于 他 .

我非常抱歉我曾经对他有过不友善的想法。

[aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .
I'm so glad to know that things are all right .
我是 所以 高兴的 到 知道 那 事物 是 全部 正确的 .

得知一切安好，我真是太高兴了。

[ai] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [səʊ] ['bædli] .
I need the money so badly .
我 需要 这 钱 所以 糟糕 .

我太需要这笔钱了。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni]
And my poor husband always thought there would be a whole lot of money
和 我的 贫穷的 丈夫 总是 想法 那里 会 是 一个 所有的 很多 的 钱
[kʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
come from it .
来 从 它 .

我可怜的丈夫一直以为这会给他带来很多钱。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
" The stranger looked a little embarrassed .
" 这 陌生人 看起来 一个 小的 尴尬的 .

陌生人看起来有点尴尬。

" [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Quite right , quite right , " he said .
" 相当 正确的 , 相当 正确的 , " 他 说 .

“完全正确，完全正确,”他说。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" There ought to have been a big profit from it .
" 那里 应该 到 有 到过 一个 大的 利润 从 它 .

“这本来应该能带来丰厚的利润。”

['evribɒdi] [θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [felt] [mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
Everybody thought so , and nobody felt more sure of it than
大家 想法 所以 , 和 无人 毛毡 更多的 当然 的 它 比

大家都这么认为，而且没有人比其他人更确信这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] .
Mr . Pacomb himself .
先生 . - 他自己 .

帕科姆先生本人。

[hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] ['evri] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
He thought so well of it that he put every cent of his own money into it
他 想法 所以 出色地 的 它 那 他 放 每一个 中心 的 他的 自己的 钱 进入 它
. "
. "
. "

他非常看好这个项目，以至于把自己所有的钱都投入了进去。

" [ðen] [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['biːmɪŋ] [ɒn]
" Then he's made a fortune in it , too ! " exclaimed the old woman , beaming on
" 然后 他是 制成 一个 财富 在 它 , 也 ! " 惊呼 这 老的 女士 , 光芒四射 在
[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
her visitor .
她 游客 .

“那他也靠这个发了大财啊！”老妇人惊叹道，脸上洋溢着笑容看着来访者。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kɔːf] .
The stranger coughed .
这 陌生人 咳嗽 .

陌生人咳嗽了一声。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , " he said , " that's the unfortunate thing about it .
" 不 , " 他 说 , " 那就是 这 不幸 事物 关于 它 .

“不,”他说，“这就是不幸的地方。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [ænd; ənd]
You see , Mrs . Bragley , the thing didn't turn out as we had hoped and
你 看 , 太太 . - , 这 事物 没有 转动 出去 作为 我们 有 希望 和
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

布拉格利太太，您看，事情并没有像我们希望和预期的那样发展。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [belt] ,
The land was right in the orange belt ,
这 土地 曾是 正确的 在 这 橙子 腰带 ,

这块地正好位于橘子种植带内。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jiːld] [bɪɡ] [rɪ'zʌlts] .
and we had every reason to believe that it would yield big results .
和 我们 有 每一个 原因 到 相信 那 它 会 屈服 大的 结果 .

我们有充分的理由相信它会取得重大成果。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
But for some reason or other it didn't .
但 为了 一些 原因 或者 其他 它 没有 .

但不知何故，结果却并非如此。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The ground couldn't have been adapted to it .
这 地面 不能 有 到过 改编 到 它 .

这片土地不可能适合它生长。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] ['ɒrɪndʒ] [ɡrəʊvz] .
You never can tell about orange groves .
你 绝不 能 告诉 关于 橙子 小树林 .

橘子园的情况永远无法预料。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [feɪs] [fel] .
" The poor woman's face fell .
" 这 贫穷的 女性的 脸 跌倒 .

“可怜的女人脸色垮了下来。”

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwevərɪŋli] , " [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ɪz] [ɡɒn] ! "
" Then , " she said quaveringly , " all my money is gone ! "
" 然后 , " 她 说 颤抖地 , " 全部 我的 钱 是 已消失 ! "

“然后,”她颤抖着说，“我的钱全没了！”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

" Oh , no , not all , " the stranger hastened to say .

" 哦 , 不 , 不是 全部 , " 这 陌生人 加快 到 说 .

“哦，不，不是全部，”陌生人赶紧说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

" There is still a little money for you ,

" 那里 是 仍然 一个 小的 钱 为了 你 ,

“你还有一点钱，”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [wɒt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['prɒpəti] .

if you want to sell what interest you have in the property .

如果 你 想 到 卖 什么 兴趣 你 有 在 这 财产 .

如果你想出售你在该房产中的权益。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['prɒpəti] [hæz; həz] [pruːvd] ['præktɪkli] ['wɜːθləs] .

Of course the property has proved practically worthless .

的 课程 这 财产 有 已证实 几乎 毫无价值 .

当然，事实证明这处房产实际上毫无价值。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

But the man who has a country estate bordering on the property is willing to

但 这 男人 WHO 有 一个 国家 财产 毗邻 在 这 财产 是 愿意的 到

[peɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [dʒʌst][tuː; tə] [raʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

pay the company a small sum just to round out his estate ,

支付 这 公司 一个 小的 和 只是 到 圆形的 出去 他的 财产 ,

但与该地块相邻的乡村庄园的主人愿意向该公司支付一小笔钱，只是为了完善他的庄园。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['kælkjuleɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

and your interest in it we calculate would be about two hundred dollars .

和 你的 兴趣 在 它 我们 计算 会 是 关于 二 百 美元 .

据我们估算，您对此的兴趣大约为两百美元。

[ɪn][fækt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

In fact , " he went on with a burst of generosity ,

在 事实 , " 他 去 在 和 一个 爆裂 的 慷慨 ,

事实上，“他接着慷慨地说道，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and at the same time taking a roll of bills from his pocket ,

和 在 这 相同的 时间 采取 一个 卷 的 账单 从 他的 口袋 ,

与此同时，他从口袋里掏出一卷钞票。

" ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]

" Mr . Pacomb would be willing to give you two hundred dollars to settle the

" 先生 . - 会 是 愿意的 到 给 你 二 百 美元 到 定居 这

['mætə(r)][ʌp][æt; ət][wʌns] .

matter up at once .

事情 向上 在 一次 .

“帕科姆先生愿意给你两百美元，立即解决此事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 100]

" [页 -]

[第100页]

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪls] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

He began to count out the bills , as if the matter had been agreed upon .

他 开始 到 数数 出去 这 账单 , 作为 如果 这 事情 有 到过 同意 之上 .

他开始数钞票，仿佛这件事已经达成了协议。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[sɪns]	['mɪsɪz]	.	-	[hæd; həd]	[siːn]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['mʌni]	,
It	**was**	**a**	**long**	**time**	**since**	**Mrs**	**.**	**Bragley**	**had**	**seen**	**so**	**much**	**money**	**,**
它	曾是	一个	长的	时间	自从	太太	.	-	有	已见	所以	很多	钱	,

布拉格利太太已经很久没见过这么多钱了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['streɪtnd]	['sɜːkəmstənsɪz]	[tuː]	['hʌndrəd]	[d'ɒləz]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃuːn]	.
and	**in**	**her**	**straitened**	**circumstances**	**two**	**hundred**	**dollars**	**seemed**	**like**	**a**	**fortune**	**.**
和	在	她	拮据	情况	二	百	美元	似乎	喜欢	一个	财富	.

在她经济拮据的情况下，200美元简直就是一笔巨款。

[ðə; ði]	['vɪzɪtə(r)]	[hæd; həd]	['kaʊntɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ig'zə:tid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌni]	,
The	**visitor**	**had**	**counted**	**on**	**the**	**influence**	**exerted**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**money**	**,**
这	游客	有	计数	在	这	影响	施加	经过	这	视线	的	这	钱	,

来访者指望着金钱的视觉冲击力。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.
and	**he**	**was**	**not**	**disappointed**	**.**
和	他	曾是	不是	失望的	.

他没有失望。

"	[wel]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	-	,	"	[ai]	[sə'pəʊz]	[ɪts]	[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[ai]	[kæn; kən]
"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bragley**	**,**	**"**	**I**	**suppose**	**it's**	**the**	**best**	**thing**	**I**	**can**
"	出色地	,	"	说	太太	.	-	,	"	我	认为	它是	这	最好的	事物	我	能

[duː; də]	,
do	**,**
做	,

“嗯,”布拉格利太太说，“我想这是我能做的最好的事了。”

[sɪns]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lænd]	['ɪz(ə)nt]	['eni]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɒrɪndʒɪz]	.	"
since	**you**	**say**	**that**	**the**	**land**	**isn't**	**any**	**good**	**for**	**oranges**	**.**	**"**
自从	你	说	那	这	土地	不是	任何	好的	为了	橙子	.	"

既然你说这块地不适合种橘子。

"	[wiːl; wil]	[kən'sɪdə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['set(ə)ld]	[ðen]	,	"	[ðə; ði]	[mæn]	[əb'zɜːvd]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'siːl]
"	**We'll**	**consider**	**it**	**settled**	**then**	**,**	**"**	**the**	**man**	**observed**	**,**	**trying**	**to**	**conceal**
"	出色地	考虑	它	定居	然后	,	"	这	男人	观察到	,	尝试	到	隐藏

[hɪz; ɪz]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
his	**satisfaction**	**.**
他的	满意	.

“那我们就认为这件事已经解决了,”那人说道，试图掩饰自己的得意。

"	[naʊ]	[ɪf]	[jʊl]	[get]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['peɪpəz]	[aɪl]	[hænd]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['mʌni]	.
"	**Now**	**if**	**you'll**	**get**	**me**	**the**	**papers**	**I'll**	**hand**	**you**	**the**	**money**	**.**
"	现在	如果	你会	得到	我	这	文件	患病的	手	你	这	钱	.

“如果你能帮我拿到文件，我就把钱给你。”

"	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[dɪs'meɪ]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wʊmənz]	[feɪs]	.
"	**A**	**look**	**of**	**dismay**	**came**	**into**	**the**	**woman's**	**face**	**.**
"	一个	看	的	沮丧	来了	进入	这	女性的	脸	.

女人脸上露出了惊愕的表情。

"	[ðə; ði]	—	[ðə; ði]	['peɪpəz]	!
"	**The**	**—**	**the**	**papers**	**!**
"	这	—	这	文件	!

“那些——那些文件！”

"	[ʃiː; ʃi]	['stæmə]	.
"	**she**	**stammered**	**.**
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

"	[waɪ]	,	[ai]	['hævnt]	[gɒt]	[ðem; ðəm]	!	"
"	**Why**	**,**	**I**	**haven't**	**got**	**them**	**!**	**"**
"	为什么	,	我	还没有	得到	他们	!	"

“哎呀，我没有！”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ðem; ðəm] ?
" You haven't got them ?
" 你 还没有 得到 他们 ?

你没有吗?

" [ðə; ði][mæn] [snæpt] [ɪn]['wʌndə(r)] .
" the man snapped in wonder .
" 这 男人 啪啪 在 想知道 .

“那人惊愕地说道。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðen] ? "
" Where are they then ? "
" 在哪里 是 他们 然后 ? "

“那他们现在在哪儿呢？ ”

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz]
" I gave them to a young lady not more than an hour ago , " replied Mrs
" 我 给予 他们 到 一个 年轻的 女士 不是 更多的 比 一个 小时 前 , " 回复 太太
. - .
. Bragley .
. - .

“我一个小时前才把它们送给一位年轻女士,”布拉格利太太回答说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] . "
" She had just gone a little before you came . "
" 她 有 只是 已消失 一个 小的 前 你 来了 . "

“她刚走一会儿，你就来了。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
" Why did you give them to her ?
" 为什么 做过 你 给 他们 到 她 ?

你为什么要把它们给她?

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .

“那人问道。”

" [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" Some friends of hers are going to Florida and they were going to
" 一些 朋友们 的 她的 是 去 到 佛罗里达 和 他们 是 去 到
[lʊk] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] ,
look up the matter ,
看 向上 这 事情 ,

“她的一些朋友要去佛罗里达，她们打算去调查一下这件事。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" replied the old lady .
" 回复 这 老的 女士 .

“老太太回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] — — "
" It seems that the father of one of the girls is a lawyer and — — "
" 它 似乎 那 这 父亲 的 一 的 这 女孩们 是 一个 律师 和 — — "

“其中一个女孩的父亲似乎是位律师，而且——”

" [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A lawyer ! " interrupted the man , a look of fear coming into his face .
" 一个 律师 ! " 中断 这 男人 , 一个 看 的 害怕 未来 进入 他的 脸 .

“律师！”那人打断了他的话，脸上露出了恐惧的神色。

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] .
Then by a great effort he regained his self - control .
然后 经过 一个 伟大的 努力 他 恢复 他的 自己 - 控制 .

然后，他费了九牛二虎之力才重新控制住了自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

" [wel] , ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ɪn]
" Well , Mrs . Bragley , " he said , " it's for you to do what you choose in
" 出色地 , 太太 . - , " 他 说 , " 它是 为了 你 到 做 什么 你 选择 在
[ðɪs] ['mætə(r)] .
this matter .
这 事情 .

“好吧，布拉格利夫人,”他说，“这件事由您自己决定。”

[ɪts] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wen] [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz]
It's too bad for you to lose this two hundred dollars when you might just as
它是 也 坏的 为了 你 到 失去 这 二 百 美元 什么时候 你 可能 只是 作为
[wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɒt] .
well have it as not .
出色地 有 它 作为 不是 .

你丢了这两百美元真是太可惜了，还不如留着它呢。

[sə'pəʊz] [ai] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [bæk] . "
Suppose I see this young lady and tell her that you want the papers back . "
认为 我 看 这 年轻的 女士 和 告诉 她 那 你 想 这 文件 后退 . "

假设我看到这位年轻女士，告诉她你想把文件要回来。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" I wish you would , " replied the old lady .
" 我 希望 你 会 , " 回复 这 老的 女士 .

“我希望你能做到,”老太太回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][mæn] [nænz] [neɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Then she gave the man Nan's name and told him where she thought he could
然后 她 给予 这 男人 奶奶的 姓名 和 讲述 他 在哪里 她 想法 他 可以
[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
find her .
寻找 她 .

然后她告诉那个男人楠的名字，并告诉他她认为他可以在哪里找到楠。

[hiː; hi] ['skrɪbld] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɪn][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]
He scribbled the name and address in a notebook , and a little later
他 潦草的 这 姓名 和 地址 在 一个 笔记本 , 和 一个 小的 之后
['hʌrid] [ə'weɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .

他匆匆地把姓名和地址记在笔记本上，过了一会儿就匆匆离开了。

" [ɪf] [ai][doʊnt][faɪnd] [ðæt] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪ]
" If I don't find that Nan Sherwood and get the papers away from her my
" 如果 我 不 寻找 那 楠 舍伍德 和 得到 这 文件 离开 从 她 我的
[neɪm] ['ɪz(ə)nt]['dʒeɪkəb] - ,
name isn't Jacob Pacomb ,
姓名 不是 雅各布 - ,

“如果我找不到南·舍伍德，也拿不到她手里的文件，我就不是雅各布·帕科姆了。”

"	[hiː; hi]	['mʌtə]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
"	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**.**
"	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

[wɪð]	[ɔːl]	[spiːd]	[hiː; hi]	['hʌrid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
With	**all**	**speed**	**he**	**hurried**	**to**	**the**	**Hall**	**,**
和	全部	速度	他	慌忙	到	这	大厅	,

他飞快地赶往大厅，

['əʊnli]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ðæt]	[næn]	[hæd; həd]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['depəʊ]	.
only	**to**	**learn**	**that**	**Nan**	**had**	**left**	**for**	**the**	**depot**	**.**
仅有的	到	学习	那	楠	有	左边	为了	这	仓库	.

却得知楠已经去了车站。

[ðen]	[hiː; hi]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	.
Then	**he**	**rushed**	**to**	**the**	**station**	**.**
然后	他	匆忙	到	这	车站	.

然后他匆匆赶往车站。

"	['sɒri]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[treɪn]	[left]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ə'gəʊ]	,
"	**Sorry**	**,**	**but**	**the**	**train**	**left**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**ago**	**,**
"	对不起	,	但	这	火车	左边	四分之一	的	一个	小时	前	,

“抱歉，火车一刻钟前就开了。”

"	[dɪ'kleəd]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['mɑːstə(r)]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃən]	.
"	**declared**	**the**	**station**	**master**	**in**	**reply**	**to**	**his**	**question**	**.**
"	声明	这	车站	掌握	在	回复	到	他的	问题	.

“车站站长回答他的问题时说道。”

"	[ðeə(r)]	[woʊnt]	[biː; bi]	[ə'nʌðə(r)]	[treɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	['aʊəz]	.
"	**There**	**won't**	**be**	**another**	**train**	**for**	**three**	**hours**	**.**
"	那里	惯于	是	其他	火车	为了	三	小时	.

“三个小时内不会有下一班火车。”

"	[ɒn]	['geɪnɪŋ]	[ðɪs]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	['dʒeɪkəb]	-	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	.
"	**On**	**gaining**	**this**	**information**	**the**	**face**	**of**	**Jacob**	**Pacomb**	**became**	**a**	**study**	**.**
"	在	获得	这	信息	这	脸	的	雅各布	-	成为	一个	学习	.

“获得这些信息后，雅各布·帕科姆的面容成为了研究对象。”

['sævɪdʒli]	[hiː; hi]	[bɪt]	[ɒf]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑː(r)]	, [lɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pʌf]	[ə'weɪ]	['fjʊəriəsli]	.
Savagely	**he**	**bit**	**off**	**the**	**end**	**of**	**a**	**cigar**	**, lit**	**it**	**,**	**and**	**began**	**to**	**puff**	**away**	**furiously**	**.**
野蛮地	他	少量	离开	这	结尾	的	一个	雪茄	, 点燃	它	,	和	开始	到	噗	离开	愤怒地	.

他残忍地咬断雪茄的一端，点燃，然后开始猛吸起来。

"	[ðæt]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skuːl]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[wʌn]	,
"	**That**	**young**	**woman**	**from**	**the**	**school**	**may**	**be**	**a**	**sharp**	**one**	**,**
"	那	年轻的	女士	从	这	学校	可能	是	一个	锋利的	一	,

“学校里的那个年轻女孩可能很精明，”

"	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[strəʊd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['depəʊ]	['plætfɔːm]	.
"	**he**	**murmured**	**as**	**he**	**strode**	**up**	**and**	**down**	**the**	**little**	**depot**	**platform**	**.**
"	他	低声说道	作为	他	大步走	向上	和	向下	这	小的	仓库	平台	.

他一边在小车站站台上踱步，一边低声说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz]['aɪðə(r)] [fɔːs] [ɔː(r)] [dɪ'pləʊməsi] [ɪn] ['getɪŋ] [ðəʊz] ['peɪpəz] [frɒm; frəm]
" I'll have to use either force or diplomacy in getting those papers from
" 患病的 有 到 使用 任何一个 力量 或者 外交 在 获得 那些 文件 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我必须采取武力或外交手段才能从她那里得到那些文件。”

[ai] ['mʌsnt] [let][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] .
I mustn't let her think they are valuable .
我 不得 让 她 思考 他们 是 有价值的 .

我不能让她觉得它们很值钱。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][nekst] ?
I wonder what I can do next ?
我 想知道 什么 我 能 做 下一个 ?

我不知道接下来该做什么？

[ɪts] [tuː] [bæd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðæt] [seɪl] .
It's too bad I promised to go to Chicago to attend that sale .
它是 也 坏的 我 承诺 到 去 到 芝加哥 到 出席 那 销售 .

真可惜，我答应去芝加哥参加那次特卖会了。

[bʌt; bət][ai] [kænt]
But I can't
但 我 不能

但我不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ə'fɔːd] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] .
afford to miss that .
买得起 到 错过 那 .

不能错过这个机会。

" [hiː; hi] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He mused for a moment .
" 他 沉思 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['deɪvɪs][ænd; ənd] ['jensn] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" Wonder if I couldn't get Davis and Jensen to do this job for me ?
" 想知道 如果 我 不能 得到 戴维斯 和 詹森 到 做 这 工作 为了 我 ?

“不知道能不能让戴维斯和詹森帮我做这项工作？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
They are hanging around doing nothing and would do almost anything for
他们 是 绞刑 大约 正在做 没有什么 和 会 做 几乎 任何事物 为了
[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] .
the price of a meal .
这 价格 的 一个 一顿饭 .

他们整天无所事事，为了吃顿饭几乎什么都愿意做。

[jes] , [aɪl] [siː] ['deɪvɪs][ænd; ənd] ['jensn] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][gɜːlz] [træk] .
Yes , I'll see Davis and Jensen and set them on the girl's track .
是的 , 患病的 看 戴维斯 和 詹森 和 放 他们 在 这 女孩们 追踪 .

是的，我会见戴维斯和詹森，安排他们参加女子组的比赛。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [næn][ænd; ənd] [bes] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːl] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti]
" In the meantime Nan and Bess were being whirled at the rate of fifty
" 在 这 与此同时 楠 和 贝丝 是 存在 旋转 在 这 速度 的 五十
[maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['əʊpən] [ɑːmz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
miles an hour toward the home where love and open arms awaited them .
英里 一个 小时 朝向 这 家 在哪里 爱 和 打开 武器 等待中 他们 .

“与此同时，南和贝丝正以每小时五十英里的速度飞速奔向那个充满爱和张开双臂等待着她们的家。

[ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
Their parents had , of course , been apprised of their coming ,
他们的 父母 有 , 的 课程 , 到过 已获知 的 他们的 未来 ,

当然，他们的父母事先已经得知了他们的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wʌn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ]
and the welcome was the royal one that always greeted them after their long
和 这 欢迎 曾是 这 皇家 一 那 总是 问候 他们 后 他们的 长的
['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] .
absences from home .
缺勤 从 家 .

他们久别重逢后，受到了如同以往一样的皇家欢迎。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Nothing was too good for them .
没有什么 曾是 也 好的 为了 他们 .

没有什么比他们想要的更好。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [greɪt] [njuːz] .
Several days passed quickly , and then came great news .
一些 天 通过了 迅速地 , 和 然后 来了 伟大的 消息 .

几天时间过得很快，然后传来了一个好消息。

[ðə; ði] [fɜːst] ['aɪtəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]
The first item was a notification from Dr . Prescott that since the
这 第一的 物品 曾是 一个 通知 从 博士 . 普雷斯科特 那 自从 这
[stiːm] [plɑːnt][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [rɪ'peəz] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst][hæd; həd]
steam plant had required far more extensive repairs than at first had
蒸汽 植物 有 必需的 远的 更多的 广泛的 维修 比 在 第一的 有
[siːmd] ['nesəsəri] ,
seemed necessary ,
似乎 必要的 ,

第一件事是普雷斯科特博士的通知，称由于蒸汽发电厂需要的维修范围比最初预想的要大得多，

[ðə; ði] [ˌriː'əʊpənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] .
the reopening would be deferred for several weeks beyond the usual time .
这 重新开放 会 是 延期 为了 一些 周 超过 这 通常 时间 .

重新开放时间将比往常推迟数周。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['kləʊsli] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][frɒm; frəm] [greɪs]
And following this closely came a letter to each of the girls from Grace
和 下列的 这 密切 来了 一个 信 到 每个 的 这 女孩们 从 优雅
['meɪs(ə)n] .
Mason .
石匠 .

紧接着，格蕾丝·梅森给每个女孩都写了一封信。

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] .
They must go with her to Palm Beach .
他们 必须 去 和 她 到 棕榈 海滩 .

他们必须陪她去棕榈滩。

[ðə; ði] " [mʌst; məst] " [wɒz; wəz][ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] .
The " must " was underscored .
这 " 必须 " 曾是 下划线 .

“必须”一词被加了下划线。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][dɪ'naɪəl] .
She would take no denial .
她 会 拿 不 拒绝 .

她不接受任何否认。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['gɔːdʒəs] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
They would have such a perfectly gorgeous time if they could only come along .
他们 会 有 这样的 一个 完美 华丽的 时间 如果 他们 可以 仅有的 来 沿着 .

如果他们能一起来，一定会玩得非常开心。

[pliːz] , [pliːz] , [pliːz] !
Please , please , please !
请 , 请 , 请 !

求求你，求求你，求求你！

[ðeɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They simply must , and that was all there was about it .
他们 简单地 必须 , 和 那 曾是 全部 那里 曾是 关于 它 .

他们必须这样做，事情就是这样。

[næn][ænd; ənd] [bes] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
Nan and Bess were filled with delight and excitement .
楠 和 贝丝 是 已填 和 喜 和 激动 .

南和贝丝充满了喜悦和兴奋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][speə(r)]
But they had to reckon with their parents , who were reluctant to spare
但 他们 有 到 估计 和 他们的 父母 , WHO 是 不情愿的 到 空闲的
[ðeə(r)][g'ɜːlz]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]
their girls after having
他们的 女孩们 后 拥有

但她们不得不面对父母的反对，父母在经历了这一切之后，不愿放过自己的女儿们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðem; ðəm]
them with them
他们 和 他们

他们和他们在一起

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .
for so short a time .
为了 所以 短的 一个 时间 .

时间如此短暂。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] [kəuks] [ænd; ənd] ['hwi:dl] , [æz; əz][g'ɜːlz] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts] ['faɪnəli]
But the girls coaxed and wheedled , as girls will , and the parents finally
但 这 女孩们 哄骗 和 哄骗 , 作为 女孩们 将要 , 和 这 父母 最后
['jiːldɪd] , [æz; əz]['peərənts] [wɪl] .
yielded , as parents will .
产生 , 作为 父母 将要 .

但是女孩们像女孩子一样，软磨硬泡，父母们最终也像父母一样妥协了。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
In the next few days the matter was settled and hurried preparations were
在 这 下一个 很少 天 这 事情 曾是 定居 和 慌忙 准备工作 是
[bɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

接下来的几天里，事情得到了解决，并开始了仓促的准备工作。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
More than once they had to pinch themselves to make sure they were not
更多的 比 一次 他们 有 到 捏 他们自己 到 制作 当然 他们 是 不是
['driːmɪŋ] .
dreaming .
做梦 .

他们不止一次掐自己，以确认这不是梦。

[pɑːm] [biːtʃ] !
Palm Beach !
棕榈 海滩 !

棕榈滩!

[lænd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [lænd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [lænd] [ɒv; əv] ['bjuːti] !
Land of summer , land of flowers , land of beauty !
土地 的 夏天 , 土地 的 花朵 , 土地 的 美丽 !

夏日之乡，鲜花之乡，美丽之乡!

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd] [bes] ['hɑːli] — [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dwel]
And they — Nan Sherwood and Bess Harley — were actually going to dwell
和 他们 — 楠 舍伍德 和 贝丝 哈雷 — 是 实际上 去 到 住
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] !
for a time in that earthly Paradise !
为了 一个 时间 在 那 尘世的 天堂 !

而她们——南·舍伍德和贝丝·哈雷——真的要在那个人间天堂里居住一段时间!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
GREAT EXPECTATIONS
伟大的 期望

远大前程

[næn][wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] !
Nan was really going to Palm Beach !
楠 曾是 真的 去 到 棕榈 海滩 !

楠真的要去棕榈滩!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
She could scarcely realize her good fortune .
她 可以 几乎 意识到 她 好的 财富 .

她几乎意识不到自己是多么幸运。

[greɪs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌz(ə)nz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
Grace had written that some cousins who were to go had disappointed
优雅 有 书面 那 一些 表兄弟姐妹 WHO 是 到 去 有 失望的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

格蕾丝曾写道，一些要去的表亲让他们失望了。

[səʊ] [gʊd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tuː; tə][næn][ænd; ənd] [bes] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]
so good accommodations were assured to Nan and Bess when they reached
所以 好的 住宿 是 保证 到 楠 和 贝丝 什么时候 他们 达到
[pɑːm] [biːtʃ] .
Palm Beach .
棕榈 海滩 .

因此，楠和贝丝抵达棕榈滩后，就能保证有良好的住宿条件。

[næn][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nan was up in her bedroom in the evening looking dreamily out of the
楠 曾是 向上 在 她 卧室 在 这 晚上 寻找 梦幻般地 出去 的 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪntə(r)] [rɪ'zɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi]
window and imagining she was already at the famous winter resort when she
窗户 和 想象 她 曾是 已经 在 这 著名的 冬天 采取 什么时候 她
[geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .
gave a start .
给予 一个 开始 .

傍晚时分，南在卧室里望着窗外，神情恍惚，想象着自己已经身处著名的冬季度假胜地，突然她猛然惊醒。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sliŋk] [ə'raʊnd] , [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Two men were slinking around , behind some trees on the opposite side of the
二 男人 是 潜行 大约 , 在后面 一些 树木 在 这 对面的 边 的 这
[striːt] !
street !
街道 !

两个男人鬼鬼祟祟地躲在街对面的一些树后面！

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .
From time to time they gazed at the house as if looking for somebody .
从 时间 到 时间 他们 凝视 在 这 房子 作为 如果 寻找 为了 某人 .

他们不时地凝视着那栋房子，好像在寻找什么人。

" [ðə; ði] [seɪm] [men] !
" The same men !
" 这 相同的 男人 !

还是同一批人！

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What can it mean ?
什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思？

" [næn] [briːðd] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Nan breathed the words to herself .
" 楠 呼吸 这 字 到 她自己 .

“楠喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [men] [bɪ'fɔː(r)] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .
She had seen these men before since coming home from school .
她 有 已见 这些 男人 前 自从 未来 家 从 学校 .

她放学回家后就经常见到这些人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [liə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] ,
They had leered at her when on an errand to the drugstore ,
他们 有 斜视 在 她 什么时候 在 一个 差事 到 这 药店 ,

她去药店办事的时候，他们曾色眯眯地盯着她看。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and one of them had acted as if he wanted to speak to her
和 一 的 他们 有 行动 作为 如果 他 通缉 到 说话 到 她
[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪmteɪb(ə)l] .
while she was at the depot asking for a timetable .
尽管 她 曾是 在 这 仓库 问 为了 一个 时间表 .

其中一人表现得好像想和她说话，当时她正在车站索要时刻表。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [frend] [hæd; həd] [kʌm]
But a man friend had come
但 一个 男人 朋友 有 来

但一位男性朋友来了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ʌp][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
up to greet her and the stranger had slunk away .
向上 到 迎接 她 和 这 陌生人 有 斯伦克 离开 .

她上前迎接她，却发现陌生人已经溜走了。

[nænz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
Nan's first impulse was to call her father and mother .
奶奶的 第一的 冲动 曾是 到 称呼 她 父亲 和 母亲 .

楠的第一反应是给爸爸妈妈打电话。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
But then she hesitated .
但 然后 她 犹豫了一下 .

但她随即犹豫了。

[waɪ] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]
Why worry her parents , and especially her mother , when , after all , it
为什么 担心 她 父母 , 和 尤其 她 母亲 , 什么时候 , 后 全部 , 它
[mait] [miːn] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ?
might mean little or nothing ?
可能 意思是 小的 或者 没有什么 ?

何必让她的父母，尤其是她的母亲担心呢？毕竟，这可能无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] .
She looked again .
她 看起来 再次 .

她又看了一眼。

[sʌm; səm][men][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
Some men had come up the street .
一些 男人 有 来 向上 这 街道 .

街上来了几个男人。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] [sliŋk] [wʌnz] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['hʌrid]
At sight of them the two slinking ones shrank back and presently hurried
在 视线 的 他们 这 二 潜行 一个 缩小 后退 和 目前 慌忙
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

看到他们，那两个鬼鬼祟祟的家伙吓得缩了回去，随即匆匆逃走了。

" [ai] [həʊp] [ai]['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [hɜː'self] .
" I hope I never see them again , " said the girl to herself .
" 我 希望 我 绝不 看 他们 再次 , " 说 这 女孩 到 她自己 .

“我希望永远不要再见到他们，”女孩自言自语道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['grætɪfaɪd] .
But this wish was not to be gratified .
但 这 希望 曾是 不是 到 是 满意 .

但这个愿望未能实现。

[jet] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [næn] [geɪv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [men] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [θɔːt] .
Yet the next day Nan gave the strange men hardly a thought .
然而 这 下一个 天 楠 给予 这 奇怪的 男人 几乎 一个 想法 .

然而第二天，楠几乎没有想起那些陌生男人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [trɪp] .
There were so many things to be done in preparation for the great trip .
那里 是 所以 许多 事物 到 是 完毕 在 准备 为了 这 伟大的 旅行 .

为了这次伟大的旅行，有很多事情需要准备。

" [ɪts] [nɒt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rəʊz] [rɑːntʃ] , [weə(r)] ['eni] [əʊld] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" It's not like going out to Rose Ranch , where any old thing was good enough to
" 它是 不是 喜欢 去 出去 到 玫瑰 牧场 , 在哪里 任何 老的 事物 曾是 好的 足够的 到
[weə(r)] ,
wear ,
穿 ,

“这跟去罗斯牧场不一样，在那里随便什么衣服都能穿。”

" [næn] [kən'faid] [tuː; tə] [bes] .
" Nan confided to Bess .
" 楠 坦白 到 贝丝 .

楠向贝丝吐露了心声。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['aʊə(r)] [best] , [ɒn] ['greɪsɪz] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] . "
" We've got to look our best , on Grace's account as well as our own . "
" 我们已经 得到 到 看 我们的 最好的 , 在 格蕾丝 帐户 作为 出色地 作为 我们的 自己的 . "

“我们必须展现出最佳状态，既是为了格蕾丝，也是为了我们自己。”

" [ænd; ənd] [wɔːltərz] , " ['ædɪd] [bes] , [ænd; ənd] [ðen] [næn] ['prɒmptli] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət]
" And Walter's , " added Bess , and then Nan promptly threw a book at
" 和 沃尔特的 , " 额外 贝丝 , 和 然后 楠 及时 扔 一个 书 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
her chum .
她 密友 .

“还有沃尔特的，”贝丝补充道，然后南立刻把一本书扔向了她的朋友。

[ə; eɪ] [deɪ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
A day more , and then came the all - important time for departure .
一个 天 更多的 , 和 然后 来了 这 全部 - 重要的 时间 为了 离开 .

又过了一天，就到了最重要的出发时间。

" [əʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , just to think of it !
" 哦 , 只是 到 思考 的 它 !

“哦，想想就觉得！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['gəʊɪŋ] !
We are really and truly going !
我们 是 真的 和 真的 去 !

我们真的要出发啦！

" [næn][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['suːtkeɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] "
" Nan was seated on an overturned suitcase on the porch of the little "
" 楠 曾是 坐着 在 一个 翻覆 手提箱 在 这 门廊 的 这 小的 "
['dwelɪŋ] [ɪn]['æməti] .
dwelling in amity .
住宅 在 和睦 .

“楠坐在小‘友好住所’门廊上一个翻倒的行李箱上。

" [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
" Her hands were clasped tightly in front of her to keep her
" 她 双手 是 紧握 紧紧 在 正面 的 她 到 保持 她
[frɒm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒf] ['mædli] ['sʌmweə(r)] ,
from jumping up and running off madly somewhere ,
从 跳 向上 和 跑步 离开 疯狂地 某处 ,

“她的双手紧紧地交叠在身前，以防止她突然跳起来疯狂地跑开。”

['eniweə(r)] — [dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] .
anywhere — just to relieve her tremendous excitement .
任何地方 — 只是 到 缓解 她 巨大的 激动 .

任何地方——只是为了缓解她极度的兴奋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
Never in her life had it seemed so hard to keep still .
绝不 在 她 生活 有 它 似乎 所以 难的 到 保持 仍然 .

她一生中从未觉得保持静止如此困难。

[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)][bæg][wɒz; wəz] [pækt] ,
Her trunk had gone to the station , her bag was packed ,
她 树干 有 已消失 到 这 车站 , 她 包 曾是 包装 ,

她的行李箱已经送到车站，她的包也打包好了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ten] - [ə'klɑːk] [treɪn][fɔː(r); fə(r)][njuː] [jɔːk] .
and everything was ready to catch the ten - o'clock train for New York .
和 一切 曾是 准备好 到 抓住 这 十 - 点钟 火车 为了 新的 约克 .

一切准备就绪，可以赶上十点开往纽约的火车了。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bes] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bəʊt] ,
From there she and Bess were to take the boat ,
从 那里 她 和 贝丝 是 到 拿 这 船 ,

她和贝丝要从那里乘船离开。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði][kəʊst][tuː; tə] ['dʒæksənvɪl] , [ðə; ði] ['geɪtweɪ]
which was to carry them swiftly down the coast to Jacksonville , the gateway
哪个 曾是 到 携带 他们 迅速地 向下 这 海岸 到 杰克逊维尔 , 这 网关
[tuː; tə] ['flɒrɪdə] .
to Florida .
到 佛罗里达 .

目的是让他们迅速沿着海岸线到达杰克逊维尔，佛罗里达州的门户。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ðæt] [ɪz] [seɪv] - .
Everything was in readiness that is save Momsey .
一切 曾是 在 准备就绪 那 是 节省 - .

除了莫姆西之外，一切都准备就绪。

[ɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [steɪt] [wɒz; wəz][wʌn] [smɔːl] [ænd; ənd] ['prɪti]
All that separated her from that desirable state was one small and pretty
全部 那 分开 她 从 那 理想 状态 曾是 一 小的 和 漂亮的
[fɜː(r)][hæt] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['fɪtɪŋ] [ɒn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
fur hat which Momsey was just now fitting on in front of the mirror in the little
毛皮 帽子 哪个 - 曾是 只是 现在 配件 在 在 正面 的 这 镜子 在 这 小的
['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

她与那种理想状态之间只隔着一顶小巧漂亮的皮草帽子，而莫姆西现在正在小客厅的镜子前试戴这顶帽子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [dʒʌst][tuː; tə][pʊt] [ɒn] [wʌn] [hæt] ,
But it did take a long time just to put on one hat ,
但 它 做过 拿 一个 长的 时间 只是 到 放 在 一 帽子 ,

但光是戴一顶帽子就花了很长时间。

[θɔːt] [næn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
thought Nan with a sigh .
想法 楠 和 一个 叹 .

楠叹了口气，心想。

- ['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [sləʊ] .
Momsey never used to be so slow .
- 绝不 用过的 到 是 所以 慢的 .

莫姆西以前可没这么慢。

[ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,
Then , unable to bear it a moment longer ,
然后 , 无法 到 熊 它 一个 片刻 更长 ,

然后，他再也无法忍受了，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] "
she jumped to her feet and peeped in at the door of the little "
她 跳了起来 到 她 脚 和 偷窥 在 在 这 门 的 这 小的 "
['dwelɪŋ] [ɪn]['æməti] .
dwelling in amity .
住宅 在 和睦 .

她跳起来，向那间“和睦居所”的门里张望。

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] , [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
" What she saw made her pause , a smothered exclamation on her lips ,
" 什么 她 锯 制成 她 暂停 , 一个 窒息 感叹 在 她 嘴唇 ,
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] .
her eyes dancing .
她 眼睛 跳舞 .

她所看到的景象让她停住了脚步，她强忍着惊呼，眼神闪烁不定。

[fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
For Papa Sherwood was there with Momsey and he was looking at
为了 爸爸 舍伍德 曾是 那里 和 - 和 他 曾是 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
her with as much admiration in his eyes as though they had been
她 和 作为 很多 钦佩 在 他的 眼睛 作为 尽管 他们 有 到过
['mærid] ['əʊnli][wʌn] [jɪə(r)] ,
married only one year ,
已婚 仅有的 一 年 ,

舍伍德爸爸和莫姆西在一起，他看着莫姆西，眼中充满了爱慕，仿佛他们结婚才一年似的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] — [əʊ] , [næn] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] !
instead of — oh , Nan couldn't remember how many !
反而 的 — 哦 , 楠 不能 记住 如何 许多 !

而不是——哦，楠记不清有多少个了！

" [ðæt] [trɪp] [ˌəʊvə'siːz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] ,
" That trip overseas was just what you needed to make a girl of you again ,
" 那 旅行 海外 曾是 只是 什么 你 需要 到 制作 一个 女孩 的 你 再次 ,

那次海外旅行正是你需要的，它让你重新找回了女孩的感觉。

- , " [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
Momsey , " Papa Sherwood was saying in a tone that matched his look .
- , " 爸爸 舍伍德 曾是 说 在 一个 语气 那 匹配 他的 看 .

“莫姆西，”舍伍德爸爸用与他外表相符的语气说道。

" [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['aʊə(r)] [nænz] ['əʊldə]['sɪstə(r)] .
" You might be our Nan's older sister .
" 你 可能 是 我们的 奶奶的 老 姐姐 .

你可能是我们奶奶的姐姐。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] ?
And isn't that a new hat ?
和 不是 那 一个 新的 帽子 ?

那不是一顶新帽子吗?

" - [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] ['kɜːtsi]
" Momsey had started to make him a demure curtsey
" - 有 开始 到 制作 他 一个 端庄 屈膝礼

莫姆西开始向他行了一个端庄的屈膝礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[wen] [nænz] [klɪə(r)] [lɑːf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] .
when Nan's clear laugh interrupted the tête - à - tête .
什么时候 奶奶的 清除 笑 中断 这 头 - - - 头 .

当南清亮的笑声打断了两人的谈话时。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] .
" Excuse me , " she said , her eyes dancing .
" 原谅 我 , " 她 说 , 她 眼睛 跳舞 .

“打扰一下，”她说，眼睛闪闪发光。

" [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] , -
" Far be it from me to be in the way of anything — and , Momsey
" 远的 是 它 从 我 到 是 在 这 方式 的 任何事物 — 和 , -
,
,
,

“我绝不会妨碍任何事情——而且，莫姆西，

[juː; jʊ][duː; də] [lʊk] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [hæt] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [treɪn] [woʊnt] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] .
you do look wonderful in that hat — but you know that train won't wait all day .
你 做 看 精彩的 在 那 帽子 — 但 你 知道 那 火车 惯于 等待 全部 天 .

你戴那顶帽子真好看——但你也知道火车不会等你一整天。

[əʊ] , - !
Oh , Momsey !
哦 , - !

哦，莫姆西！

[pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] ! " — [ʃiː; ʃi] [wɔːlts] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðem; ðəm] ['geɪli] — "
Papa Sherwood ! " — she waltzed in upon them and hugged them gaily — "
爸爸 舍伍德 ! " — 她 华尔兹 在 之上 他们 和 拥抱 他们 兴高采烈地 — "
['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] , ['wʌndəfəli] ['gɔːdʒəs] ? "
isn't it perfectly , wonderfully gorgeous ? "
不是 它 完美 , 太棒了 华丽的 ? "

“舍伍德爸爸！”她轻快地走进来，兴高采烈地拥抱了他们，“这难道不是美得令人惊叹吗？”

" [wɒt] [naʊ] , ['hʌni] ? " [ɑːskt] - ,
" What now , honey ? " asked Momsey ,
" 什么 现在 , 蜂蜜 ? " 问 - ,

“现在怎么办，亲爱的？”莫姆西问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['prɪti] [hæt] [wɪtʃ] [næn] [hæd; həd] [pʊʃt] [daʊn] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] ['əʊvə(r)]
as she rearranged the pretty hat which Nan had pushed down unbecomingly over
作为 她 重新排列 这 漂亮的 帽子 哪个 楠 有 推动 向下 不合时宜的 超过
[wʌn] [aɪ] .
one eye .
一 眼睛 .

她重新整理了一下那顶漂亮的帽子，那顶帽子被南不合时宜地拉下来遮住了一只眼睛。

" [wɒt] [naʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [næn] ['breθləsli] .
" What now ? " repeated Nan breathlessly .
" 什么 现在 ? " 重复 楠 气喘吁吁 .

“现在怎么办？”楠气喘吁吁地重复道。

" [wɒt] [naʊ] ?
" What now ?
" 什么 现在 ?

现在怎么办？

[waɪ] , ['flɒrɪdə] — ['dʒæksənvɪl] — [pɑːm] [biːtʃ] !
Why , Florida — Jacksonville — Palm Beach !
为什么 , 佛罗里达 — 杰克逊维尔 — 棕榈 海滩 !

为什么是佛罗里达州——杰克逊维尔——棕榈滩！

[nəʊ] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] .
No , don't look at me as though I had gone crazy .
不 , 不 看 在 我 作为 尽管 我 有 已消失 疯狂的 .

不，别用那种好像我疯了一样的眼神看着我。

[aɪm] ['əʊnli] ['reɪvɪŋ] .
I'm only raving .
我是 仅有的 狂言 .

我只是在胡言乱语。

[kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [sləʊ] [pəʊks] .
Come on , come on , you slow pokes .
来 在 , 来 在 , 你 慢的 戳 .

快点，快点，你们这些慢吞吞的家伙。

" [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['peərənts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" She half pushed her laughing parents toward the door .
" 她 一半 推动 她 笑 父母 朝向 这 门 .

她半推着笑着的父母朝门口走去。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] , [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [hæt] [bɒks] .
" You can carry the suitcase , Papa Sherwood , and I'll carry the hat box .
" 你 能 携带 这 手提箱 , 爸爸 舍伍德 , 和 患病的 携带 这 帽子 盒子 .

“舍伍德爸爸，你来拿行李箱，我来拿帽子盒。”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] ['bʌnd(ə)l] ,
There's only one other bundle ,
有 仅有的 一 其他 捆 ，

只剩下一个捆绑包了，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd] - [kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lʌntʃ] .
and I'll take that one and Momsey can bring up the rear with the lunch .
和 患病的 拿 那 一 和 - 能 带来 向上 这 后部 和 这 午餐 .

那我就负责那一个，Momsey 可以最后来准备午餐。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [bes] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] ,
I wonder what Bess will say when she sees the lunch , " she chuckled ,
我 想知道 什么 贝丝 将要 说 什么时候 她 看到 这 午餐 , " 她 轻笑 ,

“我倒想知道贝丝看到午餐会说什么，”她轻笑着说。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['keəfəli] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]
as her father carefully locked the door of the little house and put the
作为 她 父亲 小心 已锁定 这 门 的 这 小的 房子 和 放 这
[kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
key in his pocket .
钥匙 在 他的 口袋 .

她的父亲小心翼翼地锁上小屋的门，把钥匙放进口袋里。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪsts] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , I think I know what she will say when she tastes it ,
" 出色地 , 我 思考 我 知道 什么 她 将要 说 什么时候 她 口味 它 ,

“嗯，我想我知道她尝过之后会说什么。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ɔːl] [θriː] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mɔː(r)]
" said her father as all three started down the street toward the more
" 说 她 父亲 作为 全部 三 开始 向下 这 街道 朝向 这 更多的
[prɪ'tenʃəs] [haʊs] [weə(r)] [bes] [lɪvd; 'laɪvd] .
pretentious house where Bess lived .
装腔作势 房子 在哪里 贝丝 居住地 .

“她父亲说着，三人便沿着街道朝贝丝居住的那栋更豪华的房子走去。”

" [fɔː(r); fə(r)] - [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] — [ænd; ənd][ai] [sɔː] [wɒt]
" For Momsey put up the lunch with her own hands — and I saw what
" 为了 - 放 向上 这 午餐 和 她 自己的 双手 — 和 我 锯 什么
[went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
went into it .
去 进入 它 .

“因为莫姆西亲手准备了午餐——我亲眼看到了她为此付出的努力。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['hʌni] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft]
" Yes , and you might tell her , honey , " added Mrs . Sherwood , with a soft
" 是的 , 和 你 可能 告诉 她 , 蜂蜜 , " 额外 太太 . 舍伍德 , 和 一个 柔软的
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

“是的，你或许可以告诉她，亲爱的，”舍伍德太太轻声笑着补充道。

" [wɒt] [hɑːd] [wɜːk] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" what hard work I had to keep you from eating all the nuts from the
" 什么 难的 工作 我 有 到 保持 你 从 吃 全部 这 坚果 从 这
[braʊn] [bred] ['sænwɪtʃz] . "
brown bread sandwiches . "
棕色的 面包 三明治 . "

"我费了好大劲才阻止你把黑面包三明治里的坚果全吃光。"

" [əʊ] , - , [doʊnt] , " [saɪd] [næn] .
" Oh , Momsey , don't , " sighed Nan .
" 哦 , - , 不 , " 叹了口气 楠 .

"哦，妈妈，别这样，"南叹了口气。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] ['brekfəst] .
" You will make me hungry again , and I have just had breakfast .
" 你 将要 制作 我 饥饿的 再次 , 和 我 有 只是 有 早餐 .

"你又让我饿了，而我刚吃过早饭。"

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðeəz; ðəz] [bes] .
There's Bess .
有 贝丝 .

那是贝丝。

['gʊdnəs] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['prɪti] ?
Goodness , doesn't she look pretty ?
善良 , 不 她 看 漂亮的 ?

天哪，她看起来真漂亮!

" [bəuθ] - [ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [bes] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti]
" Both Momsey and Papa Sherwood had to admit that Bess was very pretty
" 两个都 - 和 爸爸 舍伍德 有 到 承认 那 贝丝 曾是 非常 漂亮的
[ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['wɪntə(r)] ['sʌnlaɪt] ,
indeed in the bright winter sunlight ,
的确 在 这 明亮的 冬天 阳光 ,

"莫姆西和舍伍德爸爸都不得不承认，贝丝在明媚的冬日阳光下确实非常漂亮。"

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['praɪvətli] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][næn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]
but each privately thought that their Nan , with her sparkling brown eyes and
但 每个 私下 想法 那 他们的 楠 , 和 她 闪闪发光 棕色的 眼睛 和
[flʌʃt] [tʃiːks] ,
flushed cheeks ,
酡 脸颊 ,

但每个人私下里都认为，他们的奶奶，有着闪亮的棕色眼睛和红扑扑的脸颊，

[wɒz; wəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , ['iːv(ə)n] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [bes] .
was , in her own way , even prettier than Bess .
曾是 , 在 她 自己的 方式 , 甚至 更漂亮 比 贝丝 .

从某种意义上说，她甚至比贝丝更漂亮。

" [hə'ləʊ] , [juː; jʊ][fəʊks] ! " [kɔːld] [bes] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm]
" Hello , you folks ! " called Bess as she reached them , out of breath from
" 你好 , 你 各位 ! " 称为 贝丝 作为 她 达到 他们 , 出去 的 气息 从
['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
exercise and excitement .
锻炼 和 激动 .

"大家好！"贝丝一边跑到他们跟前一边喊道，她因为运动和兴奋而气喘吁吁。

"	[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['nevə(r)]	['kʌmɪŋ]	.
"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**never**	**coming**	**.**
"	我	想法	你	是	绝不	未来	.

我以为你永远不会来了。

['gʊdnəs]	!
Goodness	**!**
善良	!

天哪！

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['kæriɪŋ]	[tuː]	[grɪps]	[fɔː(r); fə(r)]	?
what	**are**	**you**	**carrying**	**two**	**grips**	**for**	**?**
什么	是	你	携带	二	握把	为了	?

你带两个握把干什么?

[wʌn]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
One	**is**	**enough**	**for**	**me**	**.**
一	是	足够的	为了	我	.

一个就够了。

"	[ðen]	,	[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[rɪ'plaɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɹ'eɪsd]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	['kwestʃən]	.
"	**Then**	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**,**	**she**	**raced**	**on**	**to**	**another**	**question**	**.**
"	然后	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	她	比赛	在	到	其他	问题	.

“然后，不等对方回答，她就急忙问了另一个问题。”

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[bɒks]	!
"	**And**	**that**	**box**	**!**
"	和	那	盒子	!

还有那个盒子！

[wʌts]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[næn]	?
What's	**in**	**it**	**,**	**Nan**	**?**
是什么	在	它	,	楠	?

里面是什么，楠?

"	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[sə'spɪʃəsli]	[æt; ət]	[nænz]	['mɪstʃɪvəs]	[feɪs]	.
"	**She**	**gazed**	**suspiciously**	**at**	**Nan's**	**mischievous**	**face**	**.**
"	她	凝视	可疑地	在	奶奶的	恶作剧	脸	.

她狐疑地盯着楠那张调皮的脸。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lʌntʃ]	[bɒks]	.
"	**It**	**looks**	**like**	**a**	**lunch**	**box**	**.**
"	它	看起来	喜欢	一个	午餐	盒子	.

它看起来像个饭盒。

[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	[ɪz]	!	"
It	**never**	**is**	**!**	**"**
它	绝不	是	!	"

绝不可能！

"	[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['evə(r)]	[ɪz]	,	"	['mɪmɪkt]	[næn]	,	[ɪn]	[ɪg'zæktli]	['bɛsɪz]	[təʊn]	,	['ædɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	:
"	**Yes**	**,**	**it**	**ever**	**is**	**,**	**"**	**mimicked**	**Nan**	**,**	**in**	**exactly**	**Bess's**	**tone**	**,**	**adding**	**with**	**a**	**laugh**	**:**
"	是的	,	它	曾经	是	,	"	模仿	楠	,	在	确切地	贝丝的	语气	,	添加	和	一个	笑	:

“是啊，的确如此,”楠模仿着贝丝的语气说道，然后笑着补充道:

"	[ænd; ənd]	[pə'pɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	['veri]	['nɪəli]	[et; eɪt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nʌts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sænwɪtʃz]	.	"
"	**And**	**Papa**	**Sherwood**	**very**	**nearly**	**ate**	**all**	**the**	**nuts**	**from**	**the**	**sandwiches**	**.**	**"**
"	和	爸爸	舍伍德	非常	几乎	吃	全部	这	坚果	从	这	三明治	.	"

“舍伍德爸爸差点把三明治里的坚果全吃光了。”

"	[næn]	—	—	"	[bɪ'gæn]	['mɪsɪz]	.	['ʃɜːˌwʊd]	[rɪ'prəʊtʃfəli]	;
"	**Nan**	**—**	**—**	**"**	**began**	**Mrs**	**.**	**Sherwood**	**reproachfully**	**;**
"	楠	—	—	"	开始	太太	.	舍伍德	责备地	;

“南——”舍伍德太太责备地开口道;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['hɑːli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'prəutʃ]
but at that moment Mrs . Harley appeared in the doorway and the reproaches
但 在 那 片刻 太太 . 哈雷 出现 在 这 门口 和 这 责备
[wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .
were forgotten .
是 被遗忘的 .

但就在这时，哈雷太太出现在门口，所有的责备都被抛诸脑后了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

- [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [treɪn] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri]
Momsey would not go inside , as the minutes to train time were getting very
- 会 不是 去 里面 , 作为 这 分钟 到 火车 时间 是 获得 非常
[fjuː] ,
few ,
很少 ,

莫姆西不愿进屋，因为离火车发车的时间已经不多了。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌdɪsə'pɪərəns] ['mɪsɪz] . ['hɑːli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]
so after a short disappearance Mrs . Harley joined them and they started
所以 后 一个 短的 消失 太太 . 哈雷 加入 他们 和 他们 开始
[tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] .
toward the station together .
朝向 这 车站 一起 .

短暂消失后，哈雷夫人加入了他们，他们一起向车站走去。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [næn][ænd; ənd] [bes] , [liːd] [ðə; ði] [wei] , ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)][bægz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
The two girls , Nan and Bess , lead the way , swinging their bags and talking
这 二 女孩们 , 楠 和 贝丝 , 带领 这 方式 , 摇摆 他们的 包 和 说
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

两个女孩，南和贝丝，走在前面，她们甩着书包，兴奋地交谈着。

" [aɪm]['ɔːlməʊst] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , " [kən'faid] [bes] ,
" I'm almost scared to death , " confided Bess ,
" 我是 几乎 害怕的 到 死亡 , " 坦白 贝丝 ,

“我简直吓死了，”贝丝悄声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ðæt]
as they turned the corner that led down to the station and the train that
作为 他们 转向 这 角落 那 引领 向下 到 这 车站 和 这 火车 那
[wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [suːn] [ɒn][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜːni] .
was to bear them so soon on their wonderful journey .
曾是 到 熊 他们 所以 很快 在 他们的 精彩的 旅行 .

当他们转过通往车站的拐角，看到即将载着他们踏上美妙旅程的火车时。

" [skeəd] ? " [ɑ:skt] [næn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
" Scared ? " asked Nan , her eyes big with wonder .
" 害怕的 ? " 问 楠 , 她 眼睛 大的 和 想知道 .

“害怕吗？”楠问道，她睁大眼睛，满脸惊奇。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [skeəd] [ə'baʊt] ? "
" What are you scared about ? "
" 什么 是 你 害怕的 关于 ? "

你害怕什么?

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [skeəd] , " [rɪ'træktɪd] [bes] .
" Oh , I don't suppose I should call it exactly scared , " retracted Bess .
" 哦 , 我 不 认为 我 应该 称呼 它 确切地 害怕的 , " 撤回 贝丝 .

“哦，我想我不应该用‘害怕’这个词来形容它，”贝丝收回了刚才的话。

" [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['nɜːvəs] .
" Just sort of excited and — and — nervous .
" 只是 种类 的 兴奋的 和 — 和 — 紧张的 .

“既兴奋又紧张。”

['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
Going all alone you know — and everything . "
去 全部 独自的 你 知道 — 和 一切 . "

你知道，一切都得独自一人——所有的一切。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ə'ləʊn] , " [sed] [næn] ['præktɪkli] .
" This isn't the first time we have traveled alone , " said Nan practically .
" 这 不是 这 第一的 时间 我们 有 旅行 独自的 , " 说 楠 几乎 .

“这并不是我们第一次独自旅行，”楠语气平淡地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] - [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] . - "
" And we have always come out ' right side up with care . ' "
" 和 我们 有 总是 来 出去 - 正确的 边 向上 和 关心 . - "

“我们总是能‘小心谨慎’，最终平安无事。”

" [əʊ] , [næn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kɑːm] , " [saɪd] [bes] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Oh , Nan , you are so calm , " sighed Bess in exasperation .
" 哦 , 楠 , 你 是 所以 冷静的 , " 叹了口气 贝丝 在 恼怒 .

“哦，楠，你真冷静，”贝丝无奈地叹了口气。

" [woʊnt] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [get] [juː; jʊ] [ɪk'saɪtɪd] ? "
" Won't anything ever get you excited ? "
" 惯于 任何事物 曾经 得到 你 兴奋的 ? "

“难道就没有什么事能让你兴奋吗？”

" [ɪk'saɪtɪd] , " [rɪ'piːtɪd] [næn] , ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" Excited , " repeated Nan , gazing in amazement at her chum .
" 兴奋的 , " 重复 楠 , 凝视 在 惊愕 在 她 密友 .

“好激动啊，”楠重复道，惊奇地望着她的朋友。

" [aɪm][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪm][ɔːl] [θril] [ˌɪn'saɪd] . "
" I'm so excited this very minute that I'm all thrilly inside . "
" 我是 所以 兴奋的 这 非常 分钟 那 我是 全部 惊险刺激 里面 . "

“我现在激动得浑身颤抖。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [bes] , ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒu'dɪʃəli] , " ['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" If you are , " said Bess , eyeing her judicially , " nobody would ever know it
" 如果 你 是 , " 说 贝丝 , 觊觎 她 司法 , " 无人 会 曾经 知道 它
.
.
.

“如果你真是那样，”贝丝审视地看着她说道，“没有人会知道的。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pleɪntɪvli] ,
That's just the trouble with you , " she added plaintively ,
那就是 只是 这 麻烦 和 你 , " 她 额外 哀怨地 ,

“这就是你的问题所在，”她哀怨地补充道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['haɪdɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ]
" you are always hiding things and having secrets from me when you
" 你 是 总是 隐藏 事物 和 拥有 秘密 从 我 什么时候 你

你总是瞒着我一些事，有很多秘密要告诉我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɔːt] ['evə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
know very well that no one ought ever to have a secret from her chum .
知道 非常 出色地 那 不 一 应该 曾经 到 有 一个 秘密 从 她 密友 .

她非常清楚，任何人都不应该对她的朋友隐瞒秘密。

" [næn] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" Nan put an arm about the waist of the girl and laughed .
" 楠 放 一个 手臂 关于 这 腰部 的 这 女孩 和 笑了 .

“楠搂住女孩的腰，笑了。”

" [juː; jʊ] [kænt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] ['suːðɪŋli] :
" You can't quarrel with me , especially this morning , Bess , " she said , adding soothingly :
" 你 不能 争吵 和 我 , 尤其 这 早晨 , 贝丝 , " 她 说 , 添加 舒缓地 :

“你不能跟我吵架，尤其是在今天早上，贝丝，”她安慰道，又补充道：

" [bɪ'saɪdz] , [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɪn] — [əʊ] , ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
" Besides , I haven't had a secret from you in — oh , ever so long .
" 除了 , 我 还没有 有 一个 秘密 从 你 在 — 哦 , 曾经 所以 长的 .

“此外，我已经很久很久没有对你隐瞒任何事情了。”

[nɒt] [sɪns] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bjuːlə] .
Not since Beautiful Beulah .
不是 自从 美丽的 比尤拉 .

自从美丽的比尤拉之后就再也没有过了。

" [fɔː(r); fə(r)] [bes] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [nænz] ['siːkrət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bjuːlə] ,
" For Bess had been very much put out indeed about Nan's secret possession of Beautiful Beulah ,
" 为了 贝丝 有 到过 非常 很多 放 出去 的确 关于 奶奶的 秘密 拥有 的 美丽的 比尤拉 ,

“贝丝对南偷偷拥有美丽的贝拉这件事非常生气，

[ðə; ði] [bɪg] [dɒl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [helpt] [næn] ['əʊvə(r)] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] .
the big doll that had formerly helped Nan over many difficulties .
这 大的 玩具娃娃 那 有 以前 帮助 楠 超过 许多 困难 .

那个曾经帮助楠克服许多困难的大玩偶。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [bes] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [nænz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
" I know , " said Bess , in answer to Nan's declaration .
" 我 知道 , " 说 贝丝 , 在 回答 到 奶奶的 宣言 .

“我知道，”贝丝回答南的话。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] .
" But that is just the reason why I expect you to start something .
" 但 那 是 只是 这 原因 为什么 我 预计 你 到 开始 某物 .

“但这正是我希望你开始做点什么的原因。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] - [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] . - "
You have been ' too good to be true . ' "
你 有 到过 - 也 好的 到 是 真的 . - "

你简直“好得不像真的”。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] , " [sed] [næn] ['æbsəntli] ,
" Well , you are a silly , " said Nan absently ,
" 出色地 , 你 是 一个 愚蠢的 , " 说 楠 心不在焉地 ,

“哎呀，你真是个傻瓜,”楠心不在焉地说。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndə] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt]
as her eyes wandered down the double line of shining rails to the spot
作为 她 眼睛 漫步 向下 这 双倍的 线 的 灼灼 铁轨 到 这 点
[weə(r)] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
where they disappeared in the distance .
在哪里 他们 消失 在 这 距离 .

她的目光沿着两排闪亮的铁轨向下移动，直到它们消失在远方。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [miːn] [əʊld] [treɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
" I wonder if that mean old train is going to be late after all . "
" 我 想知道 如果 那 意思是 老的 火车 是 去 到 是 晚的 后 全部 . "

“我倒想知道那列讨厌的老火车会不会最终还是晚点。”

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" No , there it is !
" 不 , 那里 它 是 !

“不，就在那儿！”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [næn] ! " [kraɪd] [bes] , ['sʌd(ə)nli] ['dɑːnsɪŋ] ['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm]
There it is , Nan ! " cried Bess , suddenly dancing wildly up and down the platform
那里 它 是 , 楠 ! " 哭 贝丝 , 突然 跳舞 疯狂地 向上 和 向下 这 平台
.
.
.

“在那儿，楠！”贝丝喊道，突然在站台上疯狂地跳了起来。

" [əʊ] , [tel] [ðə; ði] [fəʊks] [tuː; tə] ['hʌri] .
" Oh , tell the folks to hurry .
" 哦 , 告诉 这 各位 到 匆忙 .

“哦，告诉大家快点。”

['mʌðə(r)] [hæz; həz][maɪ][hæt][bɒks] .
Mother has my hat box .
母亲 有 我的 帽子 盒子 .

我的帽子盒在妈妈那里。

[ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [hæt] .
I never , never could go to Palm Beach without that hat .
我 绝不 , 绝不 可以 去 到 棕榈 海滩 没有 那 帽子 .

我去棕榈滩绝对不能不戴那顶帽子。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊldə] [fəʊks] ,
" And she ran back toward the older folks ,
" 和 她 跑 后退 朝向 这 老 各位 ,

然后她跑回了老人家那边。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bæg][æt; ət][ðem; ðəm] ['fræntɪkli] [waɪl] [næn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋli] .
waving her bag at them frantically while Nan looked after her laughingly .
挥手 她 包 在 他们 疯狂地 尽管 楠 看起来 后 她 笑着 .

她慌乱地挥舞着包，而楠则在一旁笑着看着她。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [bes] [wʊd] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" I wonder what Bess would do , " she thought ,
" 我 想知道 什么 贝丝 会 做 , " 她 想法 ,

“我不知道贝丝会怎么做,”她心想。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [kənˈsiːt] ,
without the slightest trace of conceit ,
没有 这 丝毫 痕迹 的 自负 ，

毫不自负，

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈæŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" if she didn't have me to anchor her down all the time .
" 如果 她 没有 有 我 到 锚 她 向下 全部 这 时间 .

“如果没有我时刻把她拴住。”

" [ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] - [ænd; ənd] [pəˈpɑː] [ˈʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd]
" The train steamed into the station just as Momsey and Papa Sherwood and
" 这 火车 蒸 进入 这 车站 只是 作为 - 和 爸爸 舍伍德 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːli] ,
Mrs . Harley ,
太太 . 哈雷 ，

“火车缓缓驶入车站，这时莫姆西、舍伍德爸爸和哈雷太太也到了。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [rʌʃt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
with the excited Elizabeth in the lead , rushed upon the platform .
和 这 兴奋的 伊丽莎白 在 这 带领 ， 匆忙 之上 这 平台 .

兴奋的伊丽莎白冲在最前面，奔上了站台。

[næn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [juːst] [tuː; tə]
Nan was very much surprised to find that though she had become used to
楠 曾是 非常 很多 惊讶 到 寻找 那 尽管 她 有 变得 用过的 到
[ˈrɑːðə(r)] [ˈfriːkwənt] [ˈpɑːtɪŋz] [wɪð] - [ænd; ənd] [pəˈpɑː] [ˈʃɜːˌwʊd] ,
rather frequent partings with Momsey and Papa Sherwood ,
相当 频繁 离别 和 - 和 爸爸 舍伍德 ，

南非常惊讶地发现，尽管她已经习惯了与莫姆西和舍伍德爸爸频繁的离别，

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [bɪt] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] .
this one was not one bit easier than the others had been .
这 一 曾是 不是 一 少量 更轻松 比 这 其他的 有 到过 .

这道题一点也不比之前的题容易。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [pəˈpɑː] [ˈʃɜːˌwʊd] , [kɪst] - [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
She hugged Papa Sherwood , kissed Momsey a dozen times ,
她 拥抱 爸爸 舍伍德 ， 亲吻 - 一个 打 时代 ，

她拥抱了舍伍德爸爸，亲吻了莫姆西十几次，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bes] [wɒz; wəz] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] ,
in spite of the fact that Bess was tugging at her elbow ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 贝丝 曾是 拉扯 在 她 弯头 ，

尽管贝丝拉着她的胳膊肘，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈstʌmb(ə)ld] [sʌm; səm] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
and finally stumbled some way up the steps and into the car .
和 最后 踉跄 一些 方式 向上 这 步骤 和 进入 这 车 .

最后跌跌撞撞地爬上台阶，钻进了车里。

" [ˈɡʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [steɪ] [fər'evə(r)] , " [gɑːspt] [bes] ,

Anybody would think you were going away to stay forever , " gasped Bess ,

任何人 会 思考 你 是 去 离开 到 停留 永远 , " 倒吸一口气 贝丝 ,

“谁都会以为你要永远离开呢,”贝丝倒吸了一口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][bæg][ænd; ənd][hæt][bɒks]

as she tried to disengage herself from a tangle of bag and hat box

作为 她 尝试 到 脱离接触 她自己 从 一个 纠纷 的 包 和 帽子 盒子

[ænd; ənd] [ʌm'brelə] .

and umbrella .

和 伞 .

她试图从纠缠在一起的包、帽盒和雨伞中解脱出来。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [lʊk] [aʊt] , [næn] .

" For goodness ' sake , look out , Nan .

" 为了 善良 - 清酒 , 看 出去 , 楠 .

“看在老天的份上，小心点，楠。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] .

We are moving .

我们 是 移动 .

我们要搬家了。

" [ðɪs] ,

" This ,

" 这 ,

“这，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][næn] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk]

because Nan stuck her head far out of the window to get a last look

因为 楠 卡住 她 头 远的 出去 的 这 窗户 到 得到 一个 最后的 看

[æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)][fəʊks][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

at the dear folks on the platform .

在 这 亲爱的 各位 在 这 平台 .

因为楠把头深深地伸出窗外，想最后看一眼站台上那些可爱的人们。

" [ai] [nəʊ] [wɪr] ['muːvɪŋ] , " [saɪd] [næn] ,

" I know we're moving , " sighed Nan ,

" 我 知道 是 移动 , " 叹了口气 楠 ,

“我知道我们要搬家了,”楠叹了口气说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['seprət] [bes]

as she turned from the window and began patiently to separate Bess

作为 她 转向 从 这 窗户 和 开始 耐心 到 分离 贝丝

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [stəʊ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] ['bɑːskɪt]

from her belongings and stow the articles away in the wire basket

从 她 财物 和 存放 这 文章 离开 在 这 金属丝 篮子

[ˌəʊvə'hed] .

overhead .

开销 .

她转过身，离开窗户，开始耐心地将贝丝和她的随身物品分开，并将这些物品收纳到头顶的铁丝篮里。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [hɑːf] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd]

" I always have a funny feeling as if I were leaving half of me behind

" 我 总是 有 一个 有趣的 感觉 作为 如果 我 是 离开 一半 的 我 在后面

['evri] [taɪm] [ai] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] . "

every time I say good - bye to Momsey and Papa Sherwood . "

每一个 时间 我 说 好的 - 再见 到 - 和 爸爸 舍伍德 . "

“每次和Momsey和Papa Sherwood道别时，我总会有一种奇怪的感觉，好像我把一半的自己留在了身后。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðɪs]
" I should think you would be used to it by this
" 我 应该 思考 你 会 是 用过的 到 它 经过 这

我想你应该已经习惯了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[taɪm] , " [sed] [bes] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [flʌf] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti]
time , " said Bess , as she removed her hat and fluffed out her pretty
时间 , " 说 贝丝 , 作为 她 已移除 她 帽子 和 蓬松的 出去 她 漂亮的
[kɜːrlz] .
curls .
卷发 .

“时间到了，”贝丝一边说着，一边摘下帽子，抖了抖她漂亮的卷发。

" [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [kænt] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] . "
" We certainly can't complain of having to stay too much in one place . "
" 我们 当然 不能 抱怨 的 拥有 到 停留 也 很多 在 一 地方 . "

“我们当然不会抱怨要在同一个地方待太久。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [næn] ,
" I should say not ! " exclaimed Nan ,
" 我 应该 说 不是 ! " 惊呼 楠 ,

“我倒觉得不是！”楠大声说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈmeni] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen]
as she thought of how many wonderful things had happened since that day when
作为 她 想法 的 如何 许多 精彩的 事物 有 发生 自从 那 天 什么时候
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [wʊdz] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] .
she had started out for the great north woods with Uncle Henry .
她 有 开始 出去 为了 这 伟大的 北 树林 和 叔叔 亨利 .

她回想起自从那天她和亨利叔叔一起前往北方大森林以来发生的许多美好的事情。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [bes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈhæpi] [aɪz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,
" But , oh , Bess , " she added , turning happy eyes upon her chum ,
" 但 , 哦 , 贝丝 , " 她 额外 , 转弯 快乐的 眼睛 之上 她 密友 ,

“但是，哦，贝丝，”她说着，高兴地看着她的朋友。

" [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [went] [ɒn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈdʒɜːni] [æz; əz] [ðɪs] — [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi]
" we never went on quite such a wonderful journey as this — not even when we
" 我们 绝不 去 在 相当 这样的 一个 精彩的 旅行 作为 这 — 不是 甚至 什么时候 我们
[went] [tuː; tə] [rəʊz] [rɑːntʃ] . "
went to Rose Ranch . "
去 到 玫瑰 牧场 . "

“我们从未有过如此美妙的旅程——即使是去玫瑰牧场的时候也没有。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [naɪs] [frendz] , " [rɪˈplaɪd] [bes] ,
" It all comes of having such nice friends , " replied Bess ,
" 它 全部 来 的 拥有 这样的 好的 朋友们 , " 回复 贝丝 ,

“这都多亏了我有这么好的朋友，”贝丝回答说。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [hænd] [ˈmɪrə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ˈkrɪtɪkli] .
taking out a tiny hand mirror and regarding the tip of her nose critically .
采取 出去 一个 微小的 手 镜子 和 关于 这 提示 的 她 鼻子 关键 .

她掏出一面小镜子，仔细端详着自己的鼻尖。

" [ænd; ənd] [frendz] [wɪð] [ˈmʌni] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
" And friends with money , " she added significantly .
" 和 朋友们 和 钱 , " 她 额外 显著地 .

“还有有钱的朋友，”她意味深长地补充道。

" [bes] !
" Bess !
" 贝丝 !

“贝丝！

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] - , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [geɪz] [ə'pɒn]
How you talk ! " cried the girl from Tillbury , turning a shocked gaze upon
如何 你 讲话 ! " 哭 这 女孩 从 - , 转弯 一个 震惊 目光 之上
[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

“你怎么能这么说！”蒂尔伯里女孩惊呼道，震惊地看着她的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs] ['veri] ['evɪdənt] [lʌv]
For Nan Sherwood never failed to be shocked at Elizabeth's very evident love
为了 楠 舍伍德 绝不 失败的 到 是 震惊 在 伊丽莎白的 非常 明显 爱
[ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [bai] .
of money and what it could buy .
的 钱 和 什么 它 可以 买 .

南·舍伍德总是对伊丽莎白对金钱及其所能买到的东西表现出的明显热爱感到震惊。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['mʌni] [wiː; wi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð]
" If it were only money we cared for we might have made friends with
" 如果 它 是 仅有的 钱 我们 关心 为了 我们 可能 有 制成 朋友们 和
['lində] [rɪgz] ,
Linda Riggs ,
琳达 里格斯 ,

“如果我们只在乎钱，我们或许就能和琳达·里格斯成为朋友了。”

[ai] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [nekst] ['sʌmə(r)] ,
I heard her say something about going to Europe next summer ,
我 听到 她 说 某物 关于 去 到 欧洲 下一个 夏天 ,

我听到她说她打算明年夏天去欧洲。

[ænd; ənd] [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['kɔːrə] ['kɔːrtni] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)]
and I shouldn't wonder if she would take Cora Courtney and one or two more
和 我 不应该 想知道 如果 她 会 拿 科拉 考特尼 和 一 或者 二 更多的
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sætlˌlaɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
of her satellites with her .
的 她 卫星 和 她 .

我也不该怀疑她会不会带上科拉·考特尼和她的一两个卫星一起走。

[pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] . "
Perhaps if we had been very good , she might have asked us . "
也许 如果 我们 有 到过 非常 好的 , 她 可能 有 问 我们 . "

如果我们表现得非常好，她或许会问我们。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fʌn] , " [sed] [bes] ,
" Well , it would have been fun , " said Bess ,
" 出色地 , 它 会 有 到过 乐趣 , " 说 贝丝 ,

“那肯定会很有趣，”贝丝说。

['wɪkɪdli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒkt] [lʊk] [ðæt] ['diːpənd] [ɒn] [nænz] [feɪs] .
wickedly enjoying the shocked look that deepened on Nan's face .
邪恶地 享受 这 震惊 看 那 加深 在 奶奶的 脸 .

看到楠脸上震惊的表情越来越深，他感到一阵恶毒的快感。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [næn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [wʌn]
" Cheer up , Nan , " she added with one
" 欢呼 向上 , 楠 , " 她 额外 和 一

“振作起来，楠,”她补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [muːd] .
of her sudden changes of mood .
的 她 突然 变化 的 情绪 .

她情绪的突然变化。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [ai] [heɪt] ['lində] .
" You know very well how I hate Linda .
" 你 知道 非常 出色地 如何 我 恨 琳达 .

你很清楚我有多讨厌琳达。

[haʊ'evə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]
However , " she continued , " I suppose we really ought to be grateful to
然而 , " 她 持续 , " 我 认为 我们 真的 应该 到 是 感激的 到
[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . "
her now . "
她 现在 . "

“但是,”她继续说道，“我想我们现在真的应该感谢她了。”

" ['greɪtf(ə)l] ? " [rɪ'piːtɪd] [næn] ['wʌndrɪŋli] .
" Grateful ? " repeated Nan wonderingly .
" 感激的 ? " 重复 楠 惊奇地 .

“感恩？”楠疑惑地重复道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [plɑːnt] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] , ['sɪli] , " [ɪk'spleɪnd] [bes] ,
" For damaging the heating plant up at school , silly , " explained Bess ,
" 为了 损害 这 加热 植物 向上 在 学校 , 愚蠢的 , " 解释 贝丝 ,

“傻瓜，你竟然损坏了学校的供暖设备,”贝丝解释道。

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['flɒrɪdə] .
" and giving us a chance to go to Florida .
" 和 给予 我们 一个 机会 到 去 到 佛罗里达 .

“并给了我们去佛罗里达的机会。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[wɪr] [ɒf] !
WE'RE OFF !
是 离开 !

我们出发！

[næn][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] ,
Nan could not help laughing at this speech of her chum's ,
楠 可以 不是 帮助 笑 在 这 演讲 的 她 朋友的 ,

楠听了朋友的这番话，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[feɪs]	[bes]	.
and	**she**	**turned**	**her**	**chair**	**about**	**to**	**face**	**Bess**	**.**
和	她	转向	她	椅子	关于	到	脸	贝丝	.

她转过椅子，面向贝丝。

[næn]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	['raɪdɪŋ]	['bækwəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[treɪn]	['veri]	[mʌtʃ]	[hɜː'self]	,
Nan	**did**	**not**	**like**	**riding**	**backward**	**in**	**a**	**train**	**very**	**much**	**herself**	**,**
楠	做过	不是	喜欢	骑术	落后	在	一个	火车	非常	很多	她自己	,

南本人不太喜欢在火车上倒着坐。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[bes]	[hæd; həd]	[dɪ'kleəd]	[ʃiː; ʃi]	"	['sɪmpli]	['kʊd(ə)nt]	[stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]
but	**as**	**Bess**	**had**	**declared**	**she**	**"**	**simply**	**couldn't**	**stand**	**it**	**,**	**"**	**it**	**was**
但	作为	贝丝	有	声明	她	"	简单地	不能	站立	它	,	"	它	曾是
[ʌn'selfɪʃ]	[næn]	,												
unselfish	**Nan**	**,**												
无私	楠	,												

但正如贝丝所说她“实在无法忍受”，这是无私的南。

[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	[huː]	[dɪd]	[ðə; ði]	[ʌn'plez(ə)nt]	[θɪŋ]	.
as	**usual**	**,**	**who**	**did**	**the**	**unpleasant**	**thing**	**.**
作为	通常	,	WHO	做过	这	令人不快的	事物	.

和往常一样，又是谁做了那件令人不快的事。

[bʌt; bət]	,	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	[tɜːnd]	,
But	**,**	**the**	**chair**	**turned**	**,**
但	,	这	椅子	转向	,

但是，椅子转过来了。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋk]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ɪts]	[lʌg'ʒʊəriəs]	[depθ]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ə'krɒs]	['greɪvli]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]
as	**she**	**sank**	**down**	**into**	**its**	**luxurious**	**depth**	**she**	**looked**	**across**	**gravely**	**at**	**her**
作为	她	沉没	向下	进入	它是	豪华	深度	她	看起来	穿过	严重地	在	她
[frend]	.												
friend	**.**												
朋友	.												

当她沉入那奢华的深处时，她神情严肃地看向对面的朋友。

"	[ai]	[doʊnt]	[siː]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	['lɪndə]	[dɪd]	[ðæt]	['ɔːf(ə)l]	[θɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[skuːl]	,
"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**you**	**say**	**that**	**Linda**	**did**	**that**	**awful**	**thing**	**up**	**at**	**school**	**,**
"	我	不	看	为什么	你	说	那	琳达	做过	那	可怕	事物	向上	在	学校	,

我不明白你为什么说琳达在学校做了那件可怕的事，

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[wiː; wi]	['hævnt]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[pruːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['gɪlti]	[wʌn]	.
"	**We**	**haven't**	**the**	**slightest**	**proof**	**in**	**the**	**world**	**that**	**she**	**was**	**the**	**guilty**	**one**	**.**
"	我们	还没有	这	丝毫	证明	在	这	世界	那	她	曾是	这	有罪的	一	.

“我们没有任何证据证明她是罪犯。”

[ðæt]	['hæŋkətʃɪf]	[juː; jʊ]	[faʊnd]	['dɪd(ə)nt]	['riːəli]	[pruːv]	['eniθɪŋ]	.
That	**handkerchief**	**you**	**found**	**didn't**	**really**	**prove**	**anything**	**.**
那	手帕	你	成立	没有	真的	证明	任何事物	.

你找到的那条手帕其实并不能证明什么。

" [bes] [snɪft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd][get] [aʊt] [frɒm; frəm]
" Bess sniffed as she reached over to open her bag and get out from
" 贝丝 嗅了嗅 作为 她 达到 超过 到 打开 她 包 和 得到 出去 从
[ə'mʌŋ] [ɪts] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['kɒntents] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [swiːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θɔːtfəli]
among its heterogeneous contents a box of sweets she had thoughtfully
之中 它是 异质 内容 一个 盒子 的 糖果 她 有 深思熟虑
[rɪ'membəd] [tuː; tə][slɪp][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .
remembered to slip in before she started .
记得 到 滑 在 前 她 开始 .

贝丝抽了抽鼻子，伸手打开包，从里面各种各样的东西中拿出一盒糖果——这是她在出发前贴心地记得放进去的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Of course we don't know that she did it , " she said ,
" 的 课程 我们 不 知道 那 她 做过 它 , " 她 说 ,

“我们当然不知道是不是她干的，”她说。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][næn] .
opening the box and offering it to Nan .
开幕 这 盒子 和 提供 它 到 楠 .

打开盒子，把它递给楠。

" [bʌt; bət]
" But
" 但

“但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [ɪz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
you know very well there isn't another girl in the school who is mean enough to
你 知道 非常 出色地 那里 不是 其他 女孩 在 这 学校 WHO 是 意思是 足够的 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
think of such a thing . "
思考 的 这样的 一个 事物 . "

你很清楚，学校里没有其他女生会坏到想出这种事。

" [waɪ] - [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] ['daʊtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði]['kændi]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ɪts]
['əʊnə(r)] .
" Y - yes , " answered Nan doubtfully , as she pushed the candy over toward its
" 是 - 是的 , " 回答 楠 怀疑地 , 作为 她 推动 这 糖果 超过 朝向 它是
owner .
所有者 .

“是、是的，”楠犹豫地回答道，同时把糖果推向它的主人。

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] ['lində] [hæd; həd] [nɜːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]
" But on the other hand , I never thought Linda had nerve enough to do
" 但 在 这 其他 手 , 我 绝不 想法 琳达 有 神经 足够的 到 做
['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
anything like that .
任何事物 喜欢 那 .

但另一方面，我从没想过琳达会胆大到做出这样的事。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dredfəli] [hɜːt] [hɜː'self] ! "
Why , she might have been dreadfully hurt herself ! "
为什么 , 她 可能 有 到过 极其糟糕 伤害 她自己 ! "

“哎呀，她自己可能也受了重伤呢！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , " [rɪ'tɔːt] [bes] ,
" Of course she didn't know that she was in danger , " retorted Bess ,
" 的 课程 她 没有 知道 那 她 曾是 在 危险 , " 反驳 贝丝 ,

“她当然不知道自己身处险境，”贝丝反驳道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
with a scornful little toss of her head .
和 一个 轻蔑的 小的 折腾 的 她 头 .

她轻蔑地甩了甩头。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [breɪnz] [ɪ'nʌf] . "
" She didn't have brains enough . "
" 她 没有 有 大脑 足够的 . "

“她脑子不够用。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [næn] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" Just the same , " said Nan decidedly ,
" 只是 这 相同的 , " 说 楠 绝对地 ,

“即便如此，”楠斩钉截铁地说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət]
" I don't think we ought to accuse her until we have something definite
" 我 不 思考 我们 应该 到 控 她 直到 我们 有 某物 定
[tuː; tə][gəʊ][ɒn] . "
to go on . "
到 去 在 . "

“我认为，在我们掌握确凿证据之前，不应该妄下断言。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ! " [kraɪd] [bes] ,
" Isn't that just like Nan Sherwood ! " cried Bess ,
" 不是 那 只是 喜欢 楠 舍伍德 ! " 哭 贝丝 ,

“那不就是南·舍伍德的作风吗！”贝丝喊道。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
regarding her chum with a mixture of fondness and irritation .
关于 她 密友 和 一个 混合物 的 喜爱 和 刺激 .

她对朋友既有喜爱又有恼怒之情。

" ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] !
" Always making excuses for everybody !
" 总是 制作 借口 为了 大家 !

总是为所有人找借口！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] ['lɪndə] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
I suppose if we had caught Linda in the act ,
我 认为 如果 我们 有 捕捉 琳达 在 这 行为 ,

我想如果我们当时抓到琳达现行的话……

[juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmbədi] [els] . "
you would still say it must have been somebody else . "
你 会 仍然 说 它 必须 有 到过 某人 别的 . "

你仍然会说那一定是别人干的。

" ['hɑːdli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [næn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] , ['ædɪŋ] ,
" Hardly as bad as that , " said Nan , with a little laugh , adding ,
" 几乎 作为 坏的 作为 那 , " 说 楠 , 和 一个 小的 笑 , 添加 ,

“远没有那么糟糕，”楠笑着说，并补充道。

[waɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :
while a cloud passed over her face :
尽管 一个 云 通过了 超过 她 脸 :

这时，一朵云飘过她的脸庞：

" ['gʊdnəs] [nəʊz] [ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]
" Goodness knows I have more reason than any of the rest of the girls
" 善良 知道 我 有 更多的 原因 比 任何 的 这 休息 的 这 女孩们
[fɔː(r); fə(r)] [dis'laik] ['lində] .
for disliking Linda .
为了 不喜欢 琳达 .

“天知道，我比其他任何女孩都更有理由讨厌琳达。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'kjuːzd] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] .
She never accused any one but me of stealing .
她 绝不 被告 任何 一 但 我 的 偷窃 .

她从未指控过除我以外的任何人偷窃。

[ai]['əʊnli] [həʊp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] . "
I only hope , " she added , " that we don't meet her somewhere on this trip . "
我 仅有的 希望 , " 她 额外 , " 那 我们 不 见面 她 某处 在 这 旅行 . "

她补充说：“我只希望我们这次旅行中不要遇到她。”

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [næn] ! " [kraɪd] [bes] , ['feəli] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn] [sə'praɪz]
" Goodness gracious , Nan ! " cried Bess , fairly jumping from her seat in surprise
" 善良 亲切 , 楠 ! " 哭 贝丝 , 相当 跳 从 她 座位 在 惊喜
,
,
,

“我的天哪，南！”贝丝惊叫道，吓得几乎从座位上跳了起来。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" you don't expect to meet her , do you ?
" 你 不 预计 到 见面 她 , 做 你 ?

你没想到会见到她，对吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]

[第116页]

" [ɪf] [ai][dɪd] , " [sed] [næn] ['ruːfəli] ,
" If I did , " said Nan ruefully ,
" 如果 我 做过 , " 说 楠 懊悔地 ,

“如果我那样做的话，”楠懊恼地说。

" [ai] [wʊd] [get] [raɪt] [ɒf] [ðɪs] [treɪn] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - ,
" I would get right off this train and go back to Tillbury ,
" 我 会 得到 正确的 离开 这 火车 和 去 后退 到 - ,

“我会立刻下火车，然后返回蒂尔伯里。”

[mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .
much as I have counted on this trip .
很多 作为 我 有 计数 在 这 旅行 .

尽管我对这次旅行寄予厚望。

[nəʊ] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'strævəgəns] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd]
No , honey , " she added , laughing at her own extravagance , " there's no need
不 , 蜂蜜 , " 她 额外 , 笑 在 她 自己的 奢侈 , " 有 不 需要
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,
of your getting excited ,
的 你的 获得 兴奋的 ,

“不，亲爱的，”她笑着补充道，为自己的夸张举动感到好笑，“你没必要这么激动。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['lində] [æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] .
for I have no idea that we shall meet Linda at Palm Beach .
为了 我 有 不 主意 那 我们 将 见面 琳达 在 棕榈 海滩 .

因为我完全不知道我们会在棕榈滩遇到琳达。

[ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] [wei] [ɒv; əv] [ˈpɒpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [liːst]
Only she has the most disconcerting way of popping up in places where you least
仅有的 她 有 这 最多 令人不安 方式 的 爆米花 向上 在 地方 在哪里 你 至少
[ɪkˈspekt][hɜː(r); hə(r)] . "
expect her . "
预计 她 . "

她总是以一种最令人不安的方式出现在你最意想不到的地方。

" [wel] , [ɔːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪˈtɜːnd] [bes] ,
" Well , all I have to say , " returned Bess ,
" 出色地 , 全部 我 有 到 说 , " 返回 贝丝 ,

“嗯，我没什么要说的了，”贝丝回答道。

[ˈbaɪtɪŋ] [ˈfɪəsli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [ˈtʃɒklət] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪndə] [ɪnˈsted] ,
biting fiercely into a fresh chocolate and wishing it were Linda instead ,
咬 激烈地 进入 一个 新鲜的 巧克力 和 祝 它 是 琳达 反而 ,

狠狠咬了一口新鲜巧克力，心里却希望咬它的是琳达。

" [ɪz] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [sʌtʃ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [aɪˈdɪəz][ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
" is that I wish you wouldn't put such uncomfortable ideas into my head .
" 是 那 我 希望 你 不会 放 这样的 不舒服 想法 进入 我的 头 .

“我希望你不要把这些令人不舒服的想法灌输到我的脑海里。”

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [fərˈget] [ˈlɪndə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʌg] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː]
Here I was just about forgetting Linda , and you have to lug her into
这里 我 曾是 只是 关于 遗忘 琳达 , 和 你 有 到 凸耳 她 进入
[ðə; ði] [ˈlaɪmlaɪt] [əˈgen] .
the limelight again .
这 聚光灯 再次 .

我本来都快把琳达忘了，你却又要把她拉到聚光灯下。

" [næn] [lɑːft] [ˈmerəli] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɛsɪz] [ˈtʃɔkəlits] [wɪˈðaʊt]
" Nan laughed merrily and helped herself to another of Bess's chocolates without
" 楠 笑了 兴高采烈地 和 帮助 她自己 到 其他 的 贝丝的 巧克力 没有
[ˈiːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] . "
even so much as a " by your leave . "
甚至 所以 很多 作为 一个 " 经过 你的 离开 . "

“南开心地笑着，又拿了贝丝的另一块巧克力，连句‘请允许’都没说。”

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
" Cheer up , " she said , with a chuckle ,
" 欢呼 向上 , " 她 说 , 和 一个 轻笑 ,

“振作起来，”她笑着说。

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] - [ˈlʌgɪŋ] - [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
" I've done all the ' lugging ' I'm going to for a little while .
" 我已经 完毕 全部 这 - 搬运 - 我是 去 到 为了 一个 小的 尽管 .

“我已经完成了接下来一段时间内该做的所有搬运工作。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
And in the meantime , " she added , her voice thrilling with anticipation ,
和 在 这 与此同时 , " 她 额外 , 她 嗓音 惊险 和 预期 ,

与此同时，”她补充道，声音中充满了激动和期待，“

" [lets] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈplez(ə)nt] — [pɑːm] [biːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] . "
" let's think of something really pleasant — Palm Beach , for instance . "
" 我们来吧 思考 的 某物 真的 令人愉快的 — 棕榈 海滩 , 为了 实例 . "

“我们来想想一些非常美好的地方——比如棕榈滩。”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] ! " [kraɪd] [bes] [əˈpruːvɪŋli] .
" Now you are talking ! " cried Bess approvingly .
" 现在 你 是 说 ! " 哭 贝丝 赞许地 .

“这才像话嘛！”贝丝赞许地喊道。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [pɪntʃ] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
" I have to pinch myself about every five minutes to realize that I'm really going there .
" 我 有 到 捏 我 关于 每一个 五 分钟 到 意识到 那 我是 真的 去 那里 .

“我大概每隔五分钟就要掐自己一下，才能意识到我真的要去那里了。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I wonder if it is really as gay as people say it is .
我 想知道 如果 它 是 真的 作为 同性恋 作为 人们 说 它 是 .

我很好奇它是否真的像人们说的那样充满同性恋元素。

[ðæts] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [gəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
That's where all the actresses go , you know .
那就是 在哪里 全部 这 女演员 去 , 你 知道 .

你知道，所有女演员都去那里。

[ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] — — "
And millionaires and authors — — "
和 百万富翁 和 作者 — — "

还有百万富翁和作家——”

" [ænd; ənd][bɔːld] - ['hedɪd] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] ['fʌsi] , ['əʊvə(r)] - [drest]
" And bald - headed business men and fussy , over - dressed
" 和 秃 - 标题 商业 男人 和 挑剔的 , 超过 - 穿着

还有秃顶的商人和爱挑剔、穿着过于讲究的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['wɪmɪn] , " ['ædɪd] [næn] [dɪ'mjʊəli] ,
women , " added Nan demurely ,
女性 , " 额外 楠 端庄地 ,

“女人们,”楠矜持地补充道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ðæt] [bes] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
her eyes twinkling at the look of horror that Bess turned upon her .
她 眼睛 闪烁 在 这 看 的 恐怖 那 贝丝 转向 之上 她 .

看到贝丝脸上惊恐的表情，她的眼睛闪闪发光。

" [næn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" Nan , how can you ?
" 楠 , 如何 能 你 ?

“楠，你怎么能这样？ ”

" [bes] [bɜːst] [aʊt] , [æz; əz][næn][hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .
" Bess burst out , as Nan had fully expected her to do .
" 贝丝 爆裂 出去 , 作为 楠 有 完全 预期的 她 到 做 .

“贝丝突然爆发了，正如南完全预料到的那样。”

" [bɔːld] - ['hedɪd] [men] , [ɪn'diːd] !
" Bald - headed men , indeed !
" 秃 - 标题 男人 , 的确 !

“秃头男人，真是！ ”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv][əʊld][bɔːld] -
Do you suppose I have come all this way just to see a lot of old bald -
做 你 认为 我 有 来 全部 这 方式 只是 到 看 一个 很多 的 老的 秃 -
['hedɪd] [men] ? "
headed men ? "
标题 男人 ? "

你以为我千里迢迢来到这里，只是为了看一群秃顶老头吗?

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [jet] , " [næn] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .
" You haven't come yet , " Nan reminded her , her eyes sparkling .
" 你 还没有 来 然而 , " 楠 提醒 她 , 她 眼睛 闪闪发光 .

“你还没来呢,”楠提醒她，眼睛闪闪发光。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][bɔːld] - ['hedɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I didn't say all the men were bald - headed , " she added ,
" 我 没有 说 全部 这 男人 是 秃 - 标题 , " 她 额外 ,

“我并没有说所有男人都是秃头,”她补充道。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtreɪdʒd] [kəm'pænjən] .
in an attempt to soothe her outraged companion .
在 一个 试图 到 舒缓 她 义愤填膺 伴侣 .

为了安抚她愤怒的同伴。

" [bʌt; bət][dæd] [sez] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] . "
" But dad says most of them are — especially the millionaires . "
" 但 爸爸 说道 最多 的 他们 是 — 尤其 这 百万富翁 . "

“但我爸爸说他们大多数都是这样——尤其是那些百万富翁。”

" [əʊ] , [haʊ] — [haʊ] — ['dredf(ə)l] ! " ['stʌtə] [bes] .
" Oh , how — how — dreadful ! " stuttered Bess .
" 哦 , 如何 — 如何 — 可怕 ! " 结巴 贝丝 .

“哦，真是——真是——太可怕了！”贝丝结结巴巴地说。

" [waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [ai]['evə(r)] [sɔː] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" Why , all the millionaires I ever saw had beautiful ,
" 为什么 , 全部 这 百万富翁 我 曾经 锯 有 美丽的 ,

“为什么，我见过的所有百万富翁都很漂亮，

['liːənaɪn] [hedz] [wɪð] ['ʃægi] ['meɪniːz][ɒv; əv] [θɪk] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] , ['klɪəli] [kʌt] [tʃɪnz]
leonine heads with shaggy manes of thick white hair and strong , clearly cut chins
狮科 头部 和 毛茸茸 鬃毛 的 厚的 白色的 头发 和 强的 , 清楚地 切 下巴
— — "
— — "
— — "

狮子般的脑袋，长着蓬乱的浓密白毛，下巴轮廓分明，十分强壮——”

" [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] , " [næn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" That's in the movies , " Nan interrupted with a chuckle .
" 那就是 在 这 电影 , " 楠 中断 和 一个 轻笑 .

“那是电影里的情节,”楠笑着打断道。

" [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [sez] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd][heə(r)][laɪk][ðə; ði] ['muːvi] ['hɪərəʊz] [ðeɪ]
" Papa Sherwood says that if all the men had hair like the movie heroes they
" 爸爸 舍伍德 说道 那 如果 全部 这 男人 有 头发 喜欢 这 电影 英雄 他们
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒi] ['grəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
would have to spend all their energy growing it and wouldn't have time to
会 有 到 花费 全部 他们的 活力 生长 它 和 不会 有 时间 到
[ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [breɪnz] .
attend to their brains .
出席 到 他们的 大脑 .

“舍伍德爸爸说，如果所有男人都像电影英雄那样拥有一头秀发，他们就必须把所有精力都花在留头发上，而没有时间关注自己的大脑。

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wʊd] [ðeə(r)] [m'ɪliənz] [biː; bi] ? "
And then where would their millions be ? "
和 然后 在哪里 会 他们的 百万 是 ? "

那他们的数百万美元又从哪里去了呢?

" [wel] , " [sed] [bes] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['kwestʃən] ,
" Well , " said Bess , unable to find an answer to this queer question ,
" 出色地 , " 说 贝丝 , 无法 到 寻找 一个 回答 到 这 酷儿 问题 ,

“嗯,”贝丝说道，她无法回答这个奇怪的问题。

[jet] [stɪl] [ɪn'dɪgnənt] , [ˌnevəðə'les] , " [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl][maɪ] [ɪ'ljʊʒən] .
yet still indignant , nevertheless , " you needn't go to work to spoil all my illusions .
然而 仍然 愤怒 , 尽管如此 , " 你 不必 去 到 工作 到 剧透 全部 我的 幻觉 .

然而，他仍然愤愤不平地说：“你不必去上班就能打破我所有的幻想。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd]
I don't believe you have a speck of romance anywhere about you , Nan Sherwood
我 不 相信 你 有 一个 斑点 的 浪漫 任何地方 关于 你 , 楠 舍伍德
. "
. "
. "

“我不认为你身上有丝毫浪漫的成分，南·舍伍德。”

" ['meɪbi] [ai] ['hævnt] , " [næn] [əd'mɪtɪd] ['tʃɪəfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt] ['wʌrid]
" Maybe I haven't , " Nan admitted cheerfully , without looking the slightest bit worried
" 或许 我 还没有 , " 楠 承认 愉快地 , 没有 寻找 这 丝毫 少量 担心
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“也许我没有,”楠愉快地承认道，脸上丝毫没有担忧的神色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

" [bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" But I expect to have lots of fun , just the same .
" 但 我 预计 到 有 很多 的 乐趣 , 只是 这 相同的 .

但我仍然期待能玩得非常开心。

[əʊ] , [bes] , [lʊk] [aʊt] !
Oh , Bess , look out !
哦 , 贝丝 , 看 出去 !

哦，贝丝，小心!

" [bes] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]
" Bess , who had stood up to pull down the shade , jumped and looked about
" 贝丝 , WHO 有 站立 向上 到 拉 向下 这 阴影 , 跳了起来 和 看起来 关于
[æt; ət][næn]['waɪldli] .
at Nan wildly .
在 楠 疯狂地 .

贝丝站起来拉下窗帘，吓了一跳，惊慌地四处张望，看着南。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" What's the matter ? " she gasped .
" 是什么 这 事情 ? " 她 倒吸一口气 .

“出什么事了? ”她喘着气问。

" [treɪn] [ɒn]['faɪə(r)] ? "
" Train on fire ? "
" 火车 在 火 ? "

“火车着火了? ”

"	[nəʊ]	.
"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['ɔːlməʊst]	[sæt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['tʃɒklət]	,	"	[sed]	[næn]	['kɑːmli]	,
But	**you**	**almost**	**sat**	**on**	**a**	**chocolate**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**calmly**	**,**
但	你	几乎	卫星	在	一个	巧克力	,	"	说	楠	平静地	,

“可是你差点就坐到巧克力上了,”楠平静地说。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'muːvd]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	['lʌʃəs]	[swiːt]	[frɒm; frəm]	['bɛsɪz]	[siːt]	.
as	**she**	**removed**	**the**	**large**	**and**	**luscious**	**sweet**	**from**	**Bess's**	**seat**	**.**
作为	她	已移除	这	大的	和	甜美	甜的	从	贝丝的	座位	.

她从贝丝的座位上拿走了那块又大又香的甜点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在棕榈滩；(Nan Sherwood at Palm Beach; or,)

第6/11页

[bes] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .
Bess stared at her reproachfully and sank back into the chair .
贝丝 凝视 在 她 责备地 和 沉没 后退 进入 这 椅子 .

贝丝责备地瞪了她一眼，然后颓然地靠回椅子里。

" [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɪl] [ˌem 'iː][æz; əz][skeə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" You might just as well kill me as scare me to death , " she said reproachfully .
" 你 可能 只是 作为 出色地 杀 我 作为 吓 我 到 死亡 , " 她 说 责备地 .

“你吓死我跟杀了我没什么区别，”她责备地说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [g'ɜːlz] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] [kən'tentɪdli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['paʊndɪd] [ɒn] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlz] ,
For a while after that the happy girls forgot to talk and sat staring contentedly out at the flying landscape while the train pounded on heavily over the rails ,
为了 一个 尽管 后 那 这 快乐的 女孩们 忘了 到 讲话 和 卫星 凝视 心满意足地 出去 在 这 飞行 景观 尽管 这 火车 猛击 在 重度 超过 这 铁轨 ,

此后的一段时间里，快乐的女孩们忘记了说话，满足地望着窗外飞驰而过的风景，火车则在铁轨上隆隆作响。

['sɪŋɪŋ] [ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] " [kætʃ] - [ɪm] [ʌp] , [kætʃ] - [ɪm] [ʌp] , [kætʃ] - [ɪm] [ʌp] .
singing its everlasting " catch ' em up , catch ' em up , catch ' em up .
歌唱 它是 永恒 " 抓住 - 呃 向上 , 抓住 - 呃 向上 , 抓住 - 呃 向上 .

唱着永恒的“抓住他们，抓住他们，抓住他们”。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bes] [spəʊk] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then suddenly Bess spoke , taking up the conversation where they had left it .
" 然后 突然 贝丝 辐 , 采取 向上 这 对话 在哪里 他们 有 左边 它 .

“然后贝丝突然开口说话了，继续她们刚才中断的谈话。”

" [ɪf] [ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] [ɪz][bɔːld][men][ænd; ənd] ['fʌsi] ['wɪmɪn] ,
" If all we are going to find at Palm Beach is bald men and fussy women ,
" 如果全部 我们 是 去 到 寻找 在 棕榈 海滩 是 秃 男人 和 挑剔的 女性 ,

“如果我们在棕榈滩看到的只有秃顶男人和爱挑剔的女人，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] . "
" she said , " I must say I don't see how we are going to have much fun . "
" 她 说 , " 我 必须 说 我 不 看 如何 我们 是 去 到 有 很多 乐趣 . "

她说：“说实话，我觉得我们不会玩得很开心。”

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , " [lɑːft] [næn] .
" Oh , don't be such a silly , " laughed Nan .
" 哦 , 不 是 这样的 一个 愚蠢的 , " 笑了 楠 .

“哦，别这么傻嘛，”楠笑着说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Of course we are going to find something else .
" 的 课程 我们 是 去 到 寻找 某物 别的 .

我们当然会找到其他办法。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] [triːz] .

There's the ocean and the palm trees .

有 这 海洋 和 这 棕榈 树木 .

这里有大海和棕榈树。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪg][həʊ'telz] ['wʌndəf(ə)l] ,

They say the scenery is perfectly gorgeous and the two big hotels wonderful ,

他们 说 这 风景 是 完美 华丽的 和 这 二 大的 酒店 精彩的 ,

他们说风景美极了，两家大酒店也很棒。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

and there'll be the crowds and crowds of people .

和 将会 是 这 人群 和 人群 的 人们 .

那里将会人山人海。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɔːltə] — —

And then we shall meet Grace and Walter — —

和 然后 我们 将 见面 优雅 和 沃尔特 — —

然后我们就会见到格蕾丝和沃尔特了——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 119]

" [页 -]

[第119页]

" [ænd; ənd] ['wɔːltə] , " [rɪ'piːtɪd] [bes] ['tiːzɪŋli] , [ðen] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːrlz] [kwɪk]

" And Walter , " repeated Bess teasingly , then laughed at the other girl's quick

" 和 沃尔特 , " 重复 贝丝 戏谑地 , 然后 笑了 在 这 其他 女孩们 快的

[blʌʃ] .

blush .

脸红 .

“还有沃尔特，”贝丝揶揄地重复道，然后看着对方脸红的样子笑了。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] , " [sed] [næn] ['krɒsli] .

" Now I know you are silly , " said Nan crossly .

" 现在 我 知道 你 是 愚蠢的 , " 说 楠 生气 .

“现在我知道你很傻了，”南生气地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd] ['wɔːltə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] . "

" You know you are glad Walter is going to be there . "

" 你 知道 你 是 高兴的 沃尔特 是 去 到 是 那里 . "

“你知道你很高兴沃尔特会来。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , " [əd'mɪtɪd] [bes] [wɪð] [sə'spɪʃəs] ['prɒmptnəs] .

" Of course I am , " admitted Bess with suspicious promptness .

" 的 课程 我 是 , " 承认 贝丝 和 可疑的 迅速 .

“当然是了，”贝丝带着可疑的迅速承认道。

" ['wɔːltə] [ɪz]['dʒɒli] [gʊd] [fʌn] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['bɑːgən] [rʌʃ] [wɪð] [hɪm] .

" Walter is jolly good fun , especially when he has his Bargain Rush with him .

" 沃尔特 是 快乐的 好的 乐趣 , 尤其 什么时候 他 有 他的 便宜货 匆忙 和 他 .

“沃尔特是个非常有趣的人，尤其是当他带着他的‘讨价还价狂潮’的时候。”

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][g'ɜːlz] — ['iːv(ə)n] [greɪs] — [hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But lately the rest of us girls — even Grace — have to hang on to his

但 最近 这 休息 的 我们 女孩们 — 甚至 优雅 — 有 到 悬挂 在 到 他的

[kəʊt] - [teɪlz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .

coat - tails to keep him from going off alone with you .

外套 - 尾巴 到 保持 他 从 去 离开 独自的 和 你 .

但最近，我们其他女孩——甚至包括格蕾丝——都得紧紧抓住他的衣角，才能阻止他单独和你走。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [els] [ə'raʊnd] .
He doesn't seem to know there's any one else around .
他 不 似乎 到 知道 有 任何 一 别的 大约 .

他似乎没意识到周围还有其他人。

[əʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [sə'praɪzd] , [mɪs] ['ɪnəs(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Oh , you don't need to look so surprised , Miss Innocence , " she added ,
哦 , 你 不 需要 到 看 所以 惊讶 , 错过 无辜 , " 她 额外 ,

“哦，你不用这么惊讶，纯真小姐,”她补充道。

[æz; əz][næn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .
as Nan regarded her with wide - open eyes .
作为 楠 认为 她 和 宽的 - 打开 眼睛 .

楠睁大眼睛看着她。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
" You know it just as well as the rest of us . "
" 你 知道 它 只是 作为 出色地 作为 这 休息 的 我们 . "

“你和我们其他人一样清楚这一点。”

" [əʊ] — [əʊ] — [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [næn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" Oh — oh — I never heard of such a thing ! " cried Nan , and her
" 哦 — 哦 — 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ! " 哭 楠 , 和 她
[ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [ʌn'feɪnd] .
amazement was unfeigned .
惊愕 曾是 慥 .

“哦——哦——我从来没听说过这种事！”南惊呼道，她的惊讶是真情流露。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] .
" I think you are perfectly horrid .
" 我 思考 你 是 完美 可怕的 .

我认为你简直糟糕透了。

[waɪ] , ['wɔːltə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['lʌvli] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Why , Walter has always been lovely to all of us .
为什么 , 沃尔特 有 总是 到过 迷人的 到 全部 的 我们 .

为什么呢？沃尔特一直对我们都很友善。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] — [waɪ] , [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
And as to his going off with me alone — why , that's nonsense , and you
和 作为 到 他的 去 离开 和 我 独自的 — 为什么 , 那就是 废话 , 和 你
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
know it ,
知道 它 ,

至于他要单独跟我走——那纯属胡说八道，你自己也知道。

[bes] ['hɑːli] !
Bess Harley !
贝丝 哈雷 !

贝丝·哈雷！

" [nænz] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Nan's amazement was rapidly giving way to indignation .
" 奶奶的 惊愕 曾是 快速 给予 方式 到 愤慨 .

“楠的惊讶很快变成了愤慨。”

" ['wɔːltə] [hæz; həz]['nevə(r)] [gɒn] [ɒf] ['eniweə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['nevə(r)] ! "
" Walter has never gone off anywhere alone with me , never ! "
" 沃尔特 有 绝不 已消失 离开 任何地方 独自的 和 我 , 绝不 ! "

“沃尔特从来没有单独和我去过任何地方，从来没有！”

" [ai] [naʊ] [hiː; hi] ['hæznt] , " [əd'mɪtɪd] [bes] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" I know he hasn't , " admitted Bess , with a chuckle .
" 我 知道 他 还没有 , " 承认 贝丝 , 和 一个 轻笑 .

“我知道他没有，”贝丝笑着承认道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
" And for a very good reason .
" 和 为了 一个 非常 好的 原因 .

“而且理由非常充分。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] .
We wouldn't let him .
我们 不会 让 他 .

我们不会让他得逞的。

" [næn] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Nan stared for a minute .
" 楠 凝视 为了 一个 分钟 .

楠愣愣地看了一分钟。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [sə'praɪzɪŋli] [laɪk] [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə]
Then something surprisingly like tears filled her eyes and she turned quickly to
然后 某物 出奇 喜欢 眼泪 已填 她 眼睛 和 她 转向 迅速地 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

然后，她眼中竟涌起一股类似泪水的情绪，她迅速转向窗外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I don't think you are nice , " she said in a low voice .
" 我 不 思考 你 是 好的 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我觉得你人不太好，”她低声说道。

" [ɪf] ['wɔːltə] [hæz; həz] [biːn] ['eni] [naɪsə][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,
" If Walter has been any nicer to me than he has to any one else ,
" 如果 沃尔特 有 到过 任何 更漂亮 到 我 比 他 有 到 任何 一 别的 ,

“如果沃尔特对我比对其他人更友善的话，

[ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hævnt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I surely haven't noticed it .
我 一定 还没有 注意到 它 .

我肯定没注意到。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .
And now you've gone and spoiled everything .
和 现在 你已经 已消失 和 被宠坏了 一切 .

现在你把一切都搞砸了。

[ai][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [juː; jʊ]
I won't want to go anywhere with him now just because I will be afraid you
我 惯于 想 到 去 任何地方 和 他 现在 只是 因为 我 将要 是 害怕的 你
[gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ['sɪli] [θɪŋz] .
girls are saying silly things .
女孩们 是 说 愚蠢的 事物 .

我现在不想跟他去任何地方，因为我怕你们女生会说些蠢话。

[ænd; ənd]	[wɔːltərz]	[sʌtʃ]	['ɔːfli]	[gʊd]	[fʌn]	!
And	**Walter's**	**such**	**awfully**	**good**	**fun**	**!**
和	沃尔特的	这样的	非常	好的	乐趣	!

沃尔特真是太有趣了！

"	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wɒz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[weɪl]	,	[ænd; ənd]	['bɛsɪz]	[hɑːt]	,
"	**The**	**last**	**was**	**very**	**much**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**wail**	**,**	**and**	**Bess's**	**heart**	**,**
"	这	最后的	曾是	非常	很多	在	这	自然	的	一个	哀号	,	和	贝丝的	心	,

“最后那一声更像是哀嚎，贝丝的心……”

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	['veri]	[hɑːd]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	,
which	**was**	**never**	**very**	**hard**	**at**	**any**	**time**	**,**
哪个	曾是	绝不	非常	难的	在	任何	时间	,

这并不难，无论何时都是如此。

['sɔfənd]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[nænz]	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[æn; ən]	[ɑːm]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	.
softened	**and**	**she**	**slipped**	**over**	**to**	**Nan's**	**chair**	**and**	**put**	**an**	**arm**	**about**	**her**	**chum**	**.**
软化	和	她	滑倒了	超过	到	奶奶的	椅子	和	放	一个	手臂	关于	她	密友	.

她语气缓和下来，走到南的椅子旁，搂住她的朋友。

"	[muːv]	['əʊvə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kə'mɑːnd]	.
"	**Move**	**over**	**,**	**"**	**she**	**commanded**	**.**
"	移动	超过	,	"	她	命令	.

“让开，”她命令道。

"	[ɪts]	['lʌki]	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	[ɪz]	['veri]	[fæt]	[ɔː(r)]	[wiː; wi]	['kʊd(ə)nt]	[bəuθ]	[sɪt]	[ɪn]	[wʌn]	[tʃeə(r)]	.
"	**It's**	**lucky**	**neither**	**of**	**us**	**is**	**very**	**fat**	**or**	**we**	**couldn't**	**both**	**sit**	**in**	**one**	**chair**	**.**
"	它是	幸运的	两者都不	的	我们	是	非常	胖的	或者	我们	不能	两个都	坐	在	一	椅子	.

“幸好我们俩都不太胖，否则我们就没法一起坐在一张椅子上了。”

[ðæts]	[raɪt]	,	"	[æz; əz]	[næn]	[ə'biːdiəntli]	"	[muːvd]	['əʊvə(r)]	"	[bʌt; bət]	[stɪl]	[kept]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
That's	**right**	**,**	**"**	**as**	**Nan**	**obediently**	**"**	**moved**	**over**	**"**	**but**	**still**	**kept**	**her**	**face**	**to**	**the**	**window**	**.**
那就是	正确的	,	"	作为	楠	顺从地	"	已搬	超过	"	但	仍然	保留	她	脸	到	这	窗户	.

“没错，”楠听话地“挪了挪”，但仍然把脸贴着窗户。

"	[naʊ]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[əʊld]	[beə(r)]	.
"	**Now**	**say**	**you**	**forgive**	**me**	**for**	**being**	**such**	**an**	**old**	**bear**	**.**
"	现在	说	你	原谅	我	为了	存在	这样的	一个	老的	熊	.

“现在请原谅我这只老熊吧。”

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	['hʌni]	,	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['pætɪd]	[nænz]	['ʃəʊldə(r)]	['suːðɪŋli]	,
After	**all**	**,**	**honey**	**,**	**"**	**and**	**she**	**patted**	**Nan's**	**shoulder**	**soothingly**	**,**
后	全部	,	蜂蜜	,	"	和	她	轻拍	奶奶的	肩膀	舒缓地	,

“毕竟，亲爱的，”她轻轻拍了拍楠的肩膀安慰道。

"	[ai]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɔːlt]	[ɪf]	['wɔːltə]	[laɪks]	[juː; jʊ]	[best]	.
"	**I**	**suppose**	**it**	**isn't**	**your**	**fault**	**if**	**Walter**	**likes**	**you**	**best**	**.**
"	我	认为	它	不是	你的	过错	如果	沃尔特	点赞	你	最好的	.

“如果沃尔特最喜欢你，我想这也不能怪你。”

"	[nænz]	['ʃəʊldə(r)]	[muːvd]	[ɪm'peɪʃntli]	.
"	**Nan's**	**shoulder**	**moved**	**impatiently**	**.**
"	奶奶的	肩膀	已搬	不耐烦地	.

楠的肩膀不耐烦地动了动。

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dʌznt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'sɪstɪd]	,	['steərɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
"	**But**	**he**	**doesn't**	**,**	**"**	**she**	**insisted**	**,**	**staring**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
"	但	他	不	,	"	她	坚持	,	凝视	出去	的	这	窗户	.

“但他没有,”她一边盯着窗外，一边坚持道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[səʊ]	.	"
"	**It**	**isn't**	**so**	**.**	**"**
"	它	不是	所以	.	"

“并非如此。”

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[ə'griːd]	[bes]	['suːðɪŋli]	.
"	**All**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Bess**	**soothingly**	**.**
"	全部	正确的	,	"	同意	贝丝	舒缓地	.

“好吧,”贝丝安慰道。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['lʌki]	[næn]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[ðə; ði]	['twɪŋk(ə)l]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	.
But	**it**	**was**	**lucky**	**Nan**	**could**	**not**	**see**	**the**	**twinkle**	**in**	**her**	**eye**	**.**
但	它	曾是	幸运的	楠	可以	不是	看	这	闪烁	在	她	眼睛	.

但幸运的是，楠没有看到她眼中闪烁的光芒。

"	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[wei]	,	[næn]	.
"	**Have**	**it**	**your**	**own**	**way**	**,**	**Nan**	**.**
"	有	它	你的	自己的	方式	,	楠	.

“随你便吧，楠。”

['əʊnli]	[stɒp]	['tɜːnɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Only	**stop**	**turning**	**your**	**back**	**to**	**me**	**.**
仅有的	停止	转弯	你的	后退	到	我	.

请你别再背对着我了。

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[pə'laɪt]	.
It	**isn't**	**polite**	**.**
它	不是	有礼貌的	.

这很不礼貌。

[ænd; ənd]	,	[əʊ]	!
And	**,**	**oh**	**!**
和	,	哦	!

哦！

"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[saɪ]	,	"	[aɪm]	['hʌŋgri]	.
"	**she**	**added**	**,**	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**,**	**"**	**I'm**	**hungry**	**.**
"	她	额外	,	和	一个	小的	叹	,	"	我是	饥饿的	.

她叹了口气，补充道：“我饿了。”

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	['veri]	[ʌnrə(ʊ)'mæntɪk]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[næn]	[lɑːft]	.
"	**At**	**this**	**sudden**	**and**	**very**	**unromantic**	**change**	**in**	**the**	**subject**	**Nan**	**laughed**	**.**
"	在	这	突然	和	非常	不浪漫的	改变	在	这	主题	楠	笑了	.

话题突然变得如此不浪漫，楠笑了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['lɑːftə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪl]	-	['tempə(r)]
And	**as**	**laughter**	**and**	**ill**	**-**	**temper**
和	作为	笑声	和	患病的	-	脾气

以及笑声和坏脾气

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**121**	**]**
[	页	-	]

[第121页]

['nevə(r)][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [næn][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt]
never go hand in hand , it was not long before Nan had forgotten all about
绝不 去 手 在 手 ， 它 曾是 不是 长的 前 楠 有 被遗忘的 全部 关于
['wɔːltə] — ['ɔːlməʊst] .
Walter — almost .
沃尔特 — 几乎 .

这两件事从来都不可能同时发生，没过多久，南就几乎完全忘记了沃尔特。

[ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ðə; ði] [lʌntʃ] [bɒks] ,
She produced the lunch box ,
她 生产 这 午餐 盒子 ,

她拿出了午餐盒，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [bes] [wɒz; wəz] [tuː] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] [tuː; tə]['prəʊtest][æt; ət][ðə; ði] "
and for once Bess was too ravenously hungry to protest at the "
和 为了 一次 贝丝 曾是 也 贪婪地 饥饿的 到 反对 在 这 "
['kɒmənnəs] " [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
commonness " of it ,
普通 " 的 它 ,

而这一次，贝丝饿得前胸贴后背，根本无暇顾及食物的“普通”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tuː; tə][æt; ət][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['kɒntents] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
and they set to at its delicious contents with a will .
和 他们 放 到 在 它是 可口的 内容 和 一个 将要 .

他们兴致勃勃地享用了它的美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] ,
It was eight o'clock when they went into the sleeping car ,
它 曾是 八 点钟 什么时候 他们 去 进入 这 睡眠 车 ,

他们进入卧铺车厢时是八点钟。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn] - ,
as they had been unable to secure a berth in Tillbury ,
作为 他们 有 到过 无法 到 安全的 一个 泊位 在 - ,

因为他们没能在蒂尔伯里找到泊位，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [ə'hed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [rɪ'zɜːvd] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊtʃ]
and had had to telegraph ahead to have one reserved on a coach
和 有 有 到 电报 前方 到 有 一 预订的 在 一个 教练
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
which was attached to the train further along the line .
哪个 曾是 随附的 到 这 火车 更远 沿着 这 线 .

他不得不提前发电报，预订一节与火车相连的客车车厢，这节车厢位于铁路线的更远处。

" [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [næn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] .
" This is more like it , " said Nan , as they entered the sleeping car .
" 这 是 更多的 喜欢 它 , " 说 楠 , 作为 他们 进入 这 睡眠 车 .

“这才像话嘛，”楠说着，和他们一起走进了卧铺车厢。

" [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [nəʊ]
" I'll be glad enough to go to bed just as soon as we can see no
" 患病的 是 高兴的 足够的 到 去 到 床 只是 作为 很快 作为 我们 能 看 不
[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] . "
more of the scenery we are passing . "
更多的 的 这 风景 我们 是 通过 . "

“只要我们再也看不到沿途的风景，我就很乐意去睡觉了。”

" [huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] , [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
" Who is to take the upper berth , you or I ? " demanded her companion .
" WHO 是 到 拿 这 上 泊位 , 你 或者 我 ? " 要求 她 伴侣 .

“谁睡上铺，你还是我？”她的同伴问道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tɒs] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [næn] .
" Maybe we had better toss up for it , " said Nan .
" 或许 我们 有 更好的 折腾 向上 为了 它 , " 说 楠 .

“或许我们最好掷硬币决定，”楠说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] ['telɪŋ] [ðə; ði]
Just then the girls observed a lady on the opposite side of the aisle telling the
只是 然后 这 女孩们 观察到 一个 女士 在 这 对面的 边 的 这 走道 讲述 这
['kʌləd] ['pɔːtə(r)][nɒt][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] [æt; ət][ɔːl] ,
colored porter not to fix the upper berth at all ,
有色 搬运工 不是 到 使固定 这 上 泊位 在 全部 ,

就在这时，女孩们看到过道对面的一位女士告诉黑人搬运工不要修理上铺。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [bəuθ] [sliːp] [bɪ'ləʊ] .
that she and her daughter would both sleep below .
那 她 和 她 女儿 会 两个都 睡觉 以下 .

她和女儿都会睡在楼下。

" [lets] [duː; də] [ðæt] , " [sə'dʒestid] [næn] .
" Let's do that , " suggested Nan .
" 我们来吧 做 那 , " 建议 楠 .

“那就这么做吧，”楠建议道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " ['ɑːnsə(r)d] [bes] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
" By all means , " answered Bess ; and so it was settled .
" 经过 全部 方法 , " 回答 贝丝 ; 和 所以 它 曾是 定居 .

“当然可以，”贝丝回答道；事情就此定了。

" [lɒts] [əʊ] - [fəʊks][doʊnt][juːz][dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] ,
" Lots o ' folks don't use dat dar upper berth ,
" 很多 o - 各位 不 使用 数据 达尔 上 泊位 ,

很多人都不用上铺，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði]['ləʊə(r)][bed]['əʊnli] .
" explained the porter as he fixed the lower bed only .
" 解释 这 搬运工 作为 他 固定的 这 降低 床 仅有的 .

“搬运工一边修理下铺，一边解释道。”

" [ðeɪ] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][dæt] [gɪvz] - [ɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ruːm] [tuː; tə][stænd][ʌp][æn; ən] -
" They leaves it up and dat gives ' em so much more room to stand up an '
" 他们 树叶 它 向上 和 数据 给予 - 呃 所以 很多 更多的 房间 到 站立 向上 一个 -
[dres] [æn; ən] - [ʌn'dres] .
dress an ' undress .
裙子 一个 - 脱衣服 .

“他们把衣服敞开着，这样就给了他们更大的空间站起来穿衣脱衣。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 122]
" [页 -]

[第122页]

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [suːt] [ˌjuː 'es] , " [dɪ'kleəd] [bes] .
" It will just suit us , " declared Bess .
" 它 将要 只是 套装 我们 , " 声明 贝丝 .

“这正适合我们，”贝丝说道。

[suːn] [ðə; ði] [bɜːθ] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'taɪəd] .
Soon the berth was ready and a little later the girls retired .
很快 这 泊位 曾是 准备好 和 一个 小的 之后 这 女孩们 退休 .

很快，泊位就准备好了，过了一会儿，姑娘们就休息了。

['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] " [tɔːk] - [fest] , " [æz; əz] [bes]
Being together they had thought to have a good " talk - fest , " as Bess
存在 一起 他们 有 想法 到 有 一个 好的 " 讲话 - 节日 , " 作为 贝丝
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
called it .
称为 它 .

他们聚在一起，想好好“畅谈一番”，就像贝丝说的那样。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
both were so tired out that they fell asleep almost before they knew it .
两个都 是 所以 疲劳的 出去 那 他们 跌倒 睡着了 几乎 前 他们 知道 它 .

两人都累得筋疲力尽，几乎没反应过来就睡着了。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wəʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
And neither woke up until morning , when they were rolling into New York City .
和 两者都不 觉醒 向上 直到 早晨 , 什么时候 他们 是 滚动 进入 新的 约克 城市 .

两人直到早上才醒来，那时他们正乘车驶入纽约市。

" ['greɪʃəs] ; [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] !
" Gracious ; time to get up !
" 亲切 ; 时间 到 得到 向上 !

“天哪；该起床了！”

" [ænd; ənd][næn] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [bes] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" and Nan lost no time in dressing and Bess followed her example .
" 和 楠 丢失的 不 时间 在 敷料 和 贝丝 随后 她 例子 .

南迅速穿好衣服，贝丝也效仿了她的做法。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'mentəs] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] .
The first part of their momentous journey had come to an end .
这 第一的 部分 的 他们的 意义重大 旅行 有 来 到 一个 结尾 .

他们意义非凡的旅程的第一阶段已经结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[fʌn] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns]
FUN AND NONSENSE
乐趣 和 废话

趣味与荒诞

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bes] ['hɑːli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə]
In her impatience Bess Harley thought she had never known a crowd to
在 她 不耐烦 贝丝 哈雷 想法 她 有 绝不 已知 一个 人群 到
[muːv] [səʊ] ['sləʊli] .
move so slowly .
移动 所以 缓慢地 .

贝丝·哈雷不耐烦地想，她从未见过人群移动得如此缓慢。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,
Of course all the people on the train were getting out at New York ,
的 课程 全部 这 人们 在 这 火车 是 获得 出去 在 新的 约克 ,

当然，火车上的所有乘客都会在纽约下车。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
for the simple reason that the train did not go any farther .
为了 这 简单的 原因 那 这 火车 做过 不是 去 任何 更远 .

原因很简单，火车没有继续行驶了。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [trə'mendəsli] [pliːzd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
At any other time the girls would have been tremendously pleased about going to New York .
在 任何 其他 时间 这 女孩们 会 有 到过 非常 高兴 关于 去 到 新的 约克 .

换作平时，这些女孩都会非常高兴能去纽约。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ['luːmɪŋ] [ʌp] ,
But now , with the even more wonderful prospect of Florida looming up ,
但 现在 , 和 这 甚至 更多的 精彩的 前景 的 佛罗里达 迫在眉睫 向上 ,

但现在，随着佛罗里达州这个更加美好的目的地近在眼前，

[njuː] [jɔːk] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
New York appealed to them simply as a means to an end .
新的 约克 上诉 到 他们 简单地 作为 一个 方法 到 一个 结尾 .

对他们来说，纽约仅仅是实现目标的手段。

" [ɪts] [ðæt] [fæt] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , " [his] [bes] [ɪn] [nænz] [ɪə(r)] .
" It's that fat man at the end , " hissed Bess in Nan's ear .
" 它是 那 胖的 男人 在 这 结尾 , " 嘶嘶作响 贝丝 在 奶奶的 耳朵 .

“是尽头那个胖子，”贝丝在南的耳边低声说道。

" [hiːz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] .
" He's holding up the whole procession .
" 他是 保持 向上 这 所有的 游行 .

“他阻碍了整个游行队伍。”

[wʌts] [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ? "
What's he talking about , anyway ? "
是什么 他 说 关于 , 反正 ? "

他到底在说什么？

" [ʃ] - [eɪtʃ] , " ['wɪspəd] [næn] .
" Sh - h , " whispered Nan .
" 什 - h , " 低声说道 楠 .

“嘘，”楠低声说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
" He may hear you .
" 他 可能 听到 你 .

他可能会听到你的话。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , ['hʌni] ?
Are you sure you have everything , honey ?
是 你 当然 你 有 一切 , 蜂蜜 ?

亲爱的，你确定你带齐了吗？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

她补充道：“

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɛsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['keələs]
making a mental count of Bess's belongings to make certain that her careless
制作 一个 精神的 数数 的 贝丝的 财物 到 制作 肯定 那 她 粗心
[tʃʌm] [hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
chum had left nothing behind .
密友 有 左边 没有什么 在后面 .

她默默地清点了一下贝丝的物品，确保她那粗心的朋友没有留下任何东西。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ,
" For goodness ' sake , Nan Sherwood ,
" 为了 善良 - 清酒 , 楠 舍伍德 ,

“看在老天的份上，南·舍伍德，

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn]
I wonder you don't have a record made of that question and then turn
我 想知道 你 不 有 一个 记录 制成 的 那 问题 和 然后 转动
[ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] ,
it on every five minutes or so ,
它 在 每一个 五 分钟 或者 所以 ,

我真纳闷你有没有把这个问题录下来，然后每隔五分钟左右就播放一次。

" [sed] [bes] ,
" said Bess ,
" 说 贝丝 ,

贝丝说道：“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[huːz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
whose temper was beginning to be ruffled by the delay .
谁 脾气 曾是 开始 到 是 褶皱的 经过 这 延迟 .

由于延误，他的脾气开始变得烦躁起来。

" [ðæts] [ɔːl][ai][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
" That's all I hear from morning to night .
" 那就是 全部 我 听到 从 早晨 到 夜晚 .

“我从早到晚听到的都是这些话。”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ? -
' Are you sure you have everything ? '
- 是 你 当然 你 有 一切 ? -

你确定东西都带齐了吗?

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I think I'll try it on you and see how you like it . "
我 思考 患病的 尝试 它 在 你 和 看 如何 你 喜欢 它 . "

我想在你身上试试，看看你感觉如何。

" [əʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [næn] , [wɪð] [sʌtʃ] ['fɜːvə(r)] [ðæt] [bes] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
" Oh , I'd love it , " cried Nan , with such fervor that Bess looked at her in
" 哦 , ID 爱 它 , " 哭 楠 , 和 这样的 热情 那 贝丝 看起来 在 她 在
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“哦，我太喜欢了！”南喊道，语气如此热情，以至于贝丝惊讶地看着她。

" [ɪts] [ðɪs] [bæg] , " [ɪk'spleɪnd] [næn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hænsəm] ['suːtkeɪs] .
" It's this bag , " explained Nan , looking down at her own handsome suitcase .
" 它是 这 包 , " 解释 楠 , 寻找 向下 在 她 自己的 英俊的 手提箱 .

“就是这个包，”楠一边解释，一边低头看着自己漂亮的行李箱。

" [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['stəʊlən] [ɔː(r)] [aɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] . "

" I'm certain it will be stolen or I'll lose it or something before we can get to Florida . "

" 我是 肯定 它 将要 是 被盗 或者 患病的 失去 它 或者 某物 前 我们 能 得到 到 佛罗里达 . "

“我确信在我们到达佛罗里达之前，它要么会被偷走，要么会丢失，或者发生其他什么事。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['suːtkeɪs] , " [bes] [əd'mɪtɪd] ,

" Well , it is an expensive suitcase , " Bess admitted ,

" 出色地 , 它 是 一个 昂贵的 手提箱 , " 贝丝 承认 ,

“嗯，这的确是个昂贵的行李箱,”贝丝承认道。

[æz; əz] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [muːvd] ['sləʊli] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

as the fat man at the front of the car finished his argument with the conductor and the line of passengers moved slowly on toward the door .

作为 这 胖的 男人 在 这 正面 的 这 车 完成的 他的 争论 和 这 导体 和 这 线 的 乘客 已搬 缓慢地 在 朝向 这 门 .

车厢前部的胖子和列车员争论完毕，乘客们缓缓地向车门走去。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" But you never used to lie awake at night worrying about it .

" 但 你 绝不 用过的 到 说谎 醒 在 夜晚 令人担忧 关于 它 .

但你以前从来不会为此彻夜难眠。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nænz] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] .

" It was Nan's turn to look her amazement .

" 它 曾是 奶奶的 转动 到 看 她 惊愕 .

轮到楠露出惊讶的表情了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [bæg] [aɪm] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ,

" It isn't the bag I'm worrying about , and you ought to know that ,

" 它 不是 这 包 我是 令人担忧 关于 , 和 你 应该 到 知道 那 ,

“我担心的不是那个包，你应该明白这一点。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

" she said in a low voice .

" 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

她低声说道。

" [ɪts] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] . "

" It's what is in the bag . "

" 它是 什么 是 在 这 包 . "

“关键在于袋子里装的是什么。”

" [əʊ] ! " [sed] [bes] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðəʊz] ['peɪpəz] ['mɪsɪz] . - [geɪv] [juː; jʊ] ?

" Oh ! " said Bess , suddenly remembering , " you mean those papers Mrs . Bragley gave you ?

" 哦 ! " 说 贝丝 , 突然 记住 , " 你 意思是 那些 文件 太太 . - 给予 你 ?

“哦！”贝丝突然想起来了，“你是说布拉格利太太给你的那些文件吗？”

[wel] , [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['keələsli] .

Well , I wouldn't worry about them , " she added carelessly .

出色地 , 我 不会 担心 关于 他们 , " 她 额外 粗心大意 .

“嗯，我不会担心他们的,”她漫不经心地补充道。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] . "

" I don't believe they are really worth anything , anyway . "

" 我 不 相信 他们 是 真的 值得 任何事物 , 反正 . "

“反正我觉得它们根本没什么价值。”

" [əʊ] , [hʌʃ] ,
" Oh , hush ,
" 哦 , 嘘 ,

“哦，嘘，

" [næn] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [tɜːnd]
" Nan begged her as they stepped upon the platform and a man turned
" 楠 乞求 她 作为 他们 步 之上 这 平台 和 一个 男人 转向
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .
to look at them curiously .
到 看 在 他们 奇怪的是 .

“楠恳求道，她们走上站台时，一个男人好奇地转过头来看她们。”

" [pliːz] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] ['eni] [nems] , [bes] .
" Please don't mention any names , Bess .
" 请 不 提到 任何 姓名 , 贝丝 .

贝丝，请不要提及任何人的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . "
It might make trouble . "
它 可能 制作 麻烦 . "

这可能会惹麻烦。

" [waɪ] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! " [kraɪd] [bes] ,
" Why , Nan Sherwood , how you talk ! " cried Bess ,
" 为什么 , 楠 舍伍德 , 如何 你 讲话 ! " 哭 贝丝 ,

“哎呀，南·舍伍德，你怎么说话！”贝丝喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
turning to look curiously at her chum .
转弯 到 看 奇怪的是 在 她 密友 .

她转过头，好奇地看着她的朋友。

" [juː; jʊ] [mait] ['riːəli] [θɪŋk] [ðəʊz] [əʊld] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] . "
" You might really think those old papers were worth something . "
" 你 可能 真的 思考 那些 老的 文件 是 值得 某物 . "

“你或许真的会觉得那些旧文件很有价值。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [næn] ['sɪəriəsli] , [æz; əz] , [wɪð] [bæg] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn]
" I believe they are , " said Nan seriously , as , with bag clutched tightly in
" 我 相信 他们 是 , " 说 楠 严重地 , 作为 , 和 包 紧握 紧紧 在
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

“我相信他们是,”楠严肃地说，手里紧紧攥着包。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [bes] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bʌslɪŋ] ['plætfɔːm] .
she started with Bess down the long bustling platform .
她 开始 和 贝丝 向下 这 长的 繁华 平台 .

她和贝丝一起沿着熙熙攘攘的长站台走下去。

" ['eniweɪ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .
" Anyway , I want to do my best to help the poor woman .
" 反正 , 我 想 到 做 我的 最好的 到 帮助 这 贫穷的 女士 .

总之，我想尽我所能帮助这位可怜的妇女。

[ai] [felt] ['dredfəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
I felt dreadfully sorry for her . "
我 毛毡 极其糟糕 对不起 为了 她 . "
我真心为她感到难过。

" [ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [huː] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] , " [kraɪd] [bes] ['geɪli] ,
" I feel sorry for everybody who isn't going to Palm Beach , " cried Bess gaily ,
" 我 感觉 对不起 为了 大家 WHO 不是 去 到 棕榈 海滩 , " 哭 贝丝 兴高采烈地 ,
“我真为那些没去棕榈滩的人感到难过,”贝丝兴高采烈地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
as she looked about her with sparkling eyes .
作为 她 看起来 关于 她 和 闪闪发光 眼睛 .
她目光闪亮地环顾四周。

" [əʊ] , [næn] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɑːk] ? "
" Oh , Nan , isn't this a lark ? "
" 哦 , 楠 , 不是 这 一个 云雀 ? "
“哦，楠，这难道不是一场闹剧吗？”

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , " [kraɪd] [næn] ['ʃɑːpli] ,
" You'd better look out , " cried Nan sharply ,
" 你会 更好的 看 出去 , " 哭 楠 尖锐地 ,
“你最好小心点！”南厉声喊道。

[æz; əz] [bes] [stept] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːpt] - [ʌp] ['bægɪdʒ] [trʌk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
as Bess stepped directly in front of a heaped - up baggage truck that was being
作为 贝丝 步 直接地 在 正面 的 一个 堆积如山 - 向上 行李 卡车 那 曾是 存在
['trʌnd(ə)ld] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
trundled heavily down the platform ,
隆隆地 重度 向下 这 平台 ,
贝丝径直走到一辆满载行李的货车前面，那辆货车正沉重地沿着站台缓缓驶来。

" [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪn'sted] .
" or it will be a tragedy instead .
" 或者 它 将要 是 一个 悲剧 反而 .
否则，这将是一场悲剧。

" [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz]
" The girls had supposed they had become accustomed to the noise
" 这 女孩们 有 据称 他们 有 变得 习惯 到 这 噪音
[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['vɪzɪt][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
and confusion of a big city during their visit in Chicago ,
和 困惑 的 一个 大的 城市 期间 他们的 访问 在 芝加哥 ,
“女孩们以为她们在芝加哥游玩期间已经习惯了大城市的喧嚣和混乱，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
but as they stepped from the great Pennsylvania Station on to the crowded
但 作为 他们 步 从 这 伟大的 宾夕法尼亚州 车站 在 到 这 挤
[njuː] [jɔːk] [striːt] [ðeɪ] [felt] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋli] [laɪk] ['stɑːtld] ['kʌntri] [g'ɜːlz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
New York street they felt disconcertingly like startled country girls arriving in the city
新的 约克 街道 他们 毛毡 令人不安地 喜欢 惊慌 国家 女孩们 抵达 在 这 城市
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .
但当她们从宏伟的宾夕法尼亚车站踏上拥挤的纽约街道时，她们感到不安，就像第一次来到这座城市的受惊的乡下女孩一样。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !
“天哪！

[ai] [θɔːt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , " ['wɪspəd] [bes] [ɪn] [nænz] [ɪə(r)] .
I thought Chicago was awful , " whispered Bess in Nan's ear .
我 想法 芝加哥 曾是 可怕 , " 低声说道 贝丝 在 奶奶的 耳朵 .

“我以为芝加哥糟透了,”贝丝在南的耳边低语道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] .
" But this is worse .
" 但 这 是 更糟 .

但这更糟糕。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] [næn] , ['teɪkɪŋ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['juːʒuəl] .
" That's easy , " said Nan , taking command of the situation as usual .
" 那就是 简单的 , " 说 楠 , 采取 命令 的 这 情况 作为 通常 .

“那很简单,”楠说道，像往常一样掌控了局面。

" [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] [streɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][nɒt]
" Papa Sherwood told me to take a taxi straight over to the dock and not
" 爸爸 舍伍德 讲述 我 到 拿 一个 出租车 直的 超过 到 这 码头 和 不是
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
to speak to any one on the way .
到 说话 到 任何 一 在 这 方式 .

“舍伍德爸爸告诉我直接打车去码头，路上不要和任何人说话。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 126]
" [页 -]

[第126页]

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['tæksɪs] , " [ri'mɑːk] [bes] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Well , I think we'll have our choice of taxis , " remarked Bess , with a
" 出色地 , 我 思考 出色地 有 我们的 选择 的 出租车 , " 评论 贝丝 , 和 一个
['tʃʌk(ə)l] ,
chuckle ,
轻笑 ,

“嗯，我想我们有很多出租车可以选择,”贝丝笑着说。

[æz; əz] ['sevrəl] ['ʃəufə, ʃəu'fəː] ['stændɪŋ] [baɪ][ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][kæbz] [drɔːn] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːb] [i'spai]
as several chauffeurs standing by or sitting in cabs drawn up along the curb espied
作为 一些 司机 常设 经过 或者 坐着 在 出租车 绘制 向上 沿着 这 抑制 窥视
[ðə; ði] [wel] - [drest] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ʌp] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " ['tæksi] ,
the well - dressed girls and immediately set up a cry of " Taxi ,
这 出色地 - 穿着 女孩们 和 立即地 放 向上 一个 哭 的 " 出租车 ,

几名站在路边或坐在停在路边的出租车里的司机看到了这些衣着光鲜的女孩，立即大声喊道：“出租车，

['tæksi] !
taxi !
出租车 !

出租车！

[raɪt] [ðɪs] [wei] , ['leɪdi] !
Right this way , lady !
正确的 这 方式 , 女士 !

这边请，女士！

" ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]['tæksiˌkæb][ɪn] [streɪndʒ]
" Looking as if she had been used to riding around in taxicabs in strange
" 寻找 作为 如果 她 有 到过 用过的 到 骑术 大约 在 出租车 在 奇怪的
[ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['sɪtɪz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
and noisy cities all her life ,
和 嘈杂 城市 全部 她 生活 ,

“看起来她好像一辈子都在陌生嘈杂的城市里乘坐出租车。”

[næn] [wɔːkt] ['fɔːwəd] ,
Nan walked forward ,
楠 步行 向前 ,

楠向前走了一步，

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [bæg] [ðæt] [held] ['mɪsɪz] . - ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [sɪ'lektɪd]
still clutching the precious bag that held Mrs . Bragley's papers and calmly selected
仍然 紧握 这 宝贵的 包 那 握住 太太 . - 文件 和 平静地 已选
[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [kæb] [huːz] ['draɪvə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektfəli] .
a brilliant yellow cab whose driver opened the door to her respectfully .
一个 杰出的 黄色的 出租车 谁 司机 打开 这 门 到 她 尊敬 .

她仍然紧紧攥着装有布拉格利太太文件的珍贵手提包，镇定地选择了一辆亮黄色的出租车，司机恭敬地为她打开了车门。

[bes] ['fɒləʊd] , [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
Bess followed , all eyes and ears for the noise and confusion of the street
贝丝 随后 , 全部 眼睛 和 耳朵 为了 这 噪音 和 困惑 的 这 街道
.
:
.

贝丝跟在后面，时刻留意着街上的喧闹和混乱。

[næn] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] ,
Nan gave instructions to the chauffeur , who touched his cap ,
楠 给予 指示 到 这 司机 , WHO 感动 他的 帽 ,

楠向司机交代了几句，司机摸了摸帽子。

[slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ɒn][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .
slammed the door shut on the girls and sprang to his seat in front .
猛烈抨击 这 门 关闭 在 这 女孩们 和 弹簧 到 他的 座位 在 正面 .

他砰地一声关上门，把女孩们挡在外面，然后跳到前面的座位上。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , " [sed] [bes] ,
" I think you are just wonderful , Nan Sherwood , " said Bess ,
" 我 思考 你 是 只是 精彩的 , 楠 舍伍德 , " 说 贝丝 ,

“我觉得你真是太棒了，南·舍伍德，”贝丝说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['træfɪk] .
when they were gliding swiftly off through the bewildering traffic .
什么时候 他们 是 滑翔 迅速地 离开 通过 这 扑朔迷离 交通 .

当他们迅速穿过令人眼花缭乱的车流时。

" [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ɔːl] [ðəʊz] [men] ['stɑːtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][juː 'es][æt; ət]
" I was frightened to death when all those men started shouting at us at
" 我 曾是 害怕 到 死亡 什么时候 全部 那些 男人 开始 喊叫 在 我们 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“当那些男人同时对我们大喊大叫时，我吓坏了。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪd] .
I wanted to run back into the station and hide .
我 通缉 到 跑步 后退 进入 这 车站 和 隐藏 .

我想跑回车站躲起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
But you didn't , and of course I didn't , and here we are !
但 你 没有 , 和 的 课程 我 没有 , 和 这里 我们 是 !

但你没有，我当然也没有，所以我们才落到今天这个地步！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [baʊns] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .
" She gave an excited little bounce on the seat .
" 她 给予 一个 兴奋的 小的 弹跳 在 这 座位 .

她在座位上兴奋地轻轻跳了一下。

" ['əʊnli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['tæksi] .
" Only , " she added reproachfully , " I don't see why you picked out a yellow taxi .
" 仅有的 , " 她 额外 责备地 , " 我 不 看 为什么 你 挑选 出去 一个 黄色的 出租车 .

“只是，”她责备地补充道，“我不明白你为什么选择了一辆黄色出租车。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [heɪt] ['jeləʊ] . "
You know I hate yellow . "
你 知道 我 恨 黄色的 . "

你知道我讨厌黄色。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['kʌlə(r)] , " [sed] [næn] ,
I didn't even notice the color , " said Nan ,
我 没有 甚至 注意 这 颜色 , " 说 楠 ,

“我根本没注意到颜色，”楠说道。

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
feeling her suitcase with one foot to be sure it was still there .
感觉 她 手提箱 和 一 脚 到 是 当然 它 曾是 仍然 那里 .

用一只脚摸了摸行李箱，确认它还在那里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt]
" If you will just tell me what
" 如果 你 将要 只是 告诉 我 什么

“如果你能告诉我什么的话……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['kʌlə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [best] [aɪl] [send] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv]
color you like best I'll send a note to the governor and ask him to have
颜色 你 喜欢 最好的 患病的 发送 一个 笔记 到 这 州长 和 问 他 到 有
[ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [ðæt] [wei] . "
them painted that way . "
他们 绘 那 方式 . "

如果你喜欢你最喜欢的颜色，我会给州长写封信，请他把房子漆成那种颜色。

" [haʊ] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [mɒkt] [bes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)]
" How sweet of you , " mocked Bess , and a moment later grasped her
" 如何 甜的 的 你 , " 嘲笑 贝丝 , 和 一个 片刻 之后 抓住 她
[tʃʌmz] [ɑːm] [ɪn] [fraɪt] .
chum's arm in fright .
朋友的 手臂 在 惊吓 .

“你真贴心，”贝丝嘲讽道，片刻之后，她吓得抓住了朋友的胳膊。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
" Did you see that ?
" 做过 你 看 那 ?

你看到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭了起来,

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]
as the driver put on his brakes and they stopped within about two inches of
作为 这 司机 放 在 他的 刹车 和 他们 停止 之内 关于 二 英寸 的
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] [trʌk] .
the back of a great lumbering truck .
这 后退 的 一个 伟大的 伐木 卡车 .

司机踩下刹车，车子停在了离一辆笨重的大卡车尾部大约两英寸的地方。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] ['draɪvə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ðə; ði]
" I'm afraid this driver is going to kill us before ever we can get to the
" 我是 害怕的 这 司机 是 去 到 杀 我们 前 曾经 我们 能 得到 到 这
[dɒk] . "
dock . "
码头 . "

“我担心这个司机在我们到达码头之前就会把我们撞死。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['hʌni] , " [sed] [næn] ['suːðɪŋli] ,
" Never mind , honey , " said Nan soothingly ,
" 绝不 头脑 , 蜂蜜 , " 说 楠 舒缓地 ,

“没关系，宝贝,”楠温柔地说。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [kɔːl] .
though she herself had been considerably startled at the close call .
尽管 她 她自己 有 到过 相当 惊慌 在 这 关闭 称呼 .

虽然她本人也被这次险情吓了一跳。

" [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [sez] [ɔːl][ðə; ði]['draɪvəz][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
" Papa Sherwood says all the drivers are like that in New York ,
" 爸爸 舍伍德 说道 全部 这 司机 是 喜欢 那 在 新的 约克 ,

“舍伍德爸爸说纽约所有的司机都这样。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['æksɪdənts] .
and yet there are very few accidents .
和 然而 那里 是 非常 很少 事故 .

然而，事故却很少发生。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [dɒk] , ['eniweɪ] . "
We must be near the dock , anyway . "
我们 必须 是 靠近 这 码头 , 反正 . "

无论如何，我们肯定离码头很近了。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['hɒrɪd] ? " [kraɪd] [bes] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
" Isn't that horrid ? " cried Bess with one of her quick changes of interest .
" 不是 那 可怕的 ? " 哭 贝丝 和 一 的 她 快的 变化 的 兴趣 .

“那岂不是很可怕吗? ”贝丝突然转移了注意力，喊道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] ,
" Just think ,
" 只是 思考 ,

想想看,

[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[liːv]	[njuː]	[jɔːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['riːəli]	[siːn]	['eniθɪŋ]
we'll	**have**	**to**	**go**	**and**	**leave**	**New**	**York**	**before**	**we**	**have**	**really**	**seen**	**anything**
出色地	有	到	去	和	离开	新的	约克	前	我们	有	真的	已见	任何事物

[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
of	**it**	**.**
的	它	.

我们还没来得及真正领略纽约的风采，就得离开那里了。

"	[næn]	[ʃrʌg]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəuldəz]	['helpləsli]	.
"	**Nan**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**helplessly**	**.**
"	楠	耸了耸肩	她	肩膀	无助地	.

楠无奈地耸了耸肩。

"	[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɜːrnt]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[raɪd]	,	"	[ʃiː; ʃi] [sed]	,
"	**I**	**thought**	**you**	**weren't**	**enjoying**	**your**	**ride**	**,**	**"**	**she said**	**,**
"	我	想法	你	不是	享受	你的	骑	,	"	她 说	,

“我还以为你不太享受这次乘车之旅呢，”她说。

"	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[be'məun]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nɪəli]	['əʊvə(r)]	.
"	**and**	**here**	**you**	**are**	**bemoaning**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**is**	**nearly**	**over**	**.**
"	和	这里	你	是	哀叹	这	事实	那	它	是	几乎	超过	.

“而你却在这里哀叹这一切即将结束。”

[bes]	,	[ai]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ʌp]	.
Bess	**,**	**I**	**give**	**you**	**up**	**.**
贝丝	,	我	给	你	向上	.

贝丝，我放弃你了。

"	[bes]	['mɪəli]	['tʃʌkl]	,
"	**Bess**	**merely**	**chuckled**	**,**
"	贝丝	仅仅	轻笑	,

贝丝只是轻笑了一声。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['leɪtə(r)]	[ɪn'sɪstɪd]	[ə'pɒn]	['stɒpɪŋ]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[aʊt]
and	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**insisted**	**upon**	**stopping**	**the**	**machine**	**while**	**she**	**got**	**out**
和	一个	很少	分钟	之后	坚持	之上	停止	这	机器	尽管	她	得到	出去

[ænd; ənd]	[bɔːt]	[sʌm; səm]	['ɒrɪndʒɪz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['temptɪŋ]	[fruːt]	-	[stænd]	.
and	**bought**	**some**	**oranges**	**from**	**a**	**tempting**	**fruit**	**-**	**stand**	**.**
和	买	一些	橙子	从	一个	诱人的	水果	-	站立	.

几分钟后，她坚持要停下机器，然后下车从一个诱人的水果摊买了一些橙子。

"	[naʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**Now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	现在	,	"	她	说	,

“现在，”她说。

['praʊdli]	[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːtʃəs]	[tuː; tə]	[næn]	[wen]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[mɔː(r)]
proudly	**exhibiting**	**her**	**purchase**	**to**	**Nan**	**when**	**the**	**car**	**was**	**once**	**more**
自豪地	展出	她	购买	到	楠	什么时候	这	车	曾是	一次	更多的

['bʌmpɪŋ]	['ɒnwəd]	['əʊvə(r)]	['kɔbl,stəun]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[dɒk]	,
bumping	**onward**	**over**	**cobblestones**	**toward**	**the**	**dock**	**,**
碰撞	向前	超过	鹅卵石	朝向	这	码头	,

当汽车再次颠簸地驶过鹅卵石路，朝着码头驶去时，她自豪地向南展示她买的东西。

"	[wiː; wi]	['ʃɑːnt]
"	**we**	**sha'n't**
"	我们	不会

我们不会

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**128**	**]**
[	页	-	]

[第128页]

[stɑːv] [ɒn]['aʊə(r)][trɪp] , ['eniweɪ] .
starve on our trip , anyway .
饿死 在 我们的 旅行 , 反正 .

反正我们这次旅行肯定会饿死。

[əʊ] , [lʊk] , [næn] ; [wɪr] [ðeə(r)] !
Oh , look , Nan ; we're there !
哦 , 看 , 楠 ; 是 那里 !

哦，看，楠，我们到了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" she cried , pointing excitedly out of the window .
" 她 哭 , 指向 兴奋地 出去 的 这 窗户 .

她兴奋地指着窗外，喊道。

" [siː] [ðæt] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːn]
" See that thing over there that looks like something between a cave and a barn
" 看 那 事物 超过 那里 那 看起来 喜欢 某物 之间 一个 洞穴 和 一个 谷仓
[wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
with a sign over it ?
和 一个 符号 超过 它 ?

“看到那边那个看起来像山洞和谷仓之间的东西了吗？上面还有个牌子？”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒks] .
That must be the entrance to one of the docks .
那 必须 是 这 入口 到 一 的 这 码头 .

那一定是通往某个码头的入口。

[jes] , [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ?
Yes , see the people going in ?
是的 , 看 这 人们 去 在 ?

是的，看到进去的人了吗？

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
And there's another and another .
和 有 其他 和 其他 .

还有另一个，又一个。

[əʊ] , [əʊ] ! "
Oh , oh ! "
哦 , 哦 ! "

哦，哦！

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [sɪt] [stɪl] , " [kə'mɑːnd] [næn] .
" For goodness ' sake , sit still , " commanded Nan .
" 为了 善良 - 清酒 , 坐 仍然 , " 命令 楠 .

“看在上帝的份上，别动！”楠命令道。

" [jʊr; jər] ['spɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] . "
" You're spilling all the oranges . "
" 你是 溢出 全部 这 橙子 . "

你把所有的橘子都洒出来了。

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ]['kɪlə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , " [saɪd] [bes] ,
" My , what a joy killer you are , Nan Sherwood , " sighed Bess ,
" 我的 , 什么 一个 喜悦 杀手 你 是 , 楠 舍伍德 , " 叹了口气 贝丝 ,

“哎呀，你真是个扫兴鬼，南·舍伍德，”贝丝叹了口气。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'beljəsli]	[stʌft]	[ðə; ði]	[bæg]	[ɒv; əv]	['ɒrɪndʒɪz]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl'redi]	['əʊvə(r)]	-	[fɪld]	['suːtkeɪs]	.
as	**she**	**rebelliously**	**stuffed**	**the**	**bag**	**of**	**oranges**	**into**	**her**	**already**	**over**	**-**	**filled**	**suitcase**	**.**
作为	她	反叛地	填充	这	包	的	橙子	进入	她	已经	超过	-	已填	手提箱	.

她叛逆地把那袋橘子塞进了已经塞得满满当当的行李箱里。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ɒrɪndʒɪz]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[taɪm]	[laɪk]	[ðɪs]	?
"	**What**	**are**	**a**	**few**	**oranges**	**more**	**or**	**less**	**at**	**a**	**glorious**	**time**	**like**	**this**	**?**
"	什么	是	一个	很少	橙子	更多的	或者	较少的	在	一个	辉煌	时间	喜欢	这	?

在这样美好的时光里，多几个橙子又有什么关系呢?

"	[ðen]	[ðə; ði]	['tæksiˌkæb]	[left]	[ðə; ði]	[rʌf]	['peɪvmənt]	[ænd; ənd]	[rəʊld]	[ə'lɒŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[smuːð]	['æsfælt]	.
"	**Then**	**the**	**taxicab**	**left**	**the**	**rough**	**pavement**	**and**	**rolled**	**along**	**over**	**the**	**smooth**	**asphalt**	**.**
"	然后	这	出租车	左边	这	粗糙的	路面	和	滚动	沿着	超过	这	光滑的	沥青	.

然后出租车离开了粗糙的人行道，沿着光滑的沥青路面行驶。

[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[trʌks]	[ænd; ənd]	['ɔːtəʊz]	,	[wɪð]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	-	[drɔːn]	['viːəkl]	.
On	**all**	**sides**	**of**	**them**	**were**	**trucks**	**and**	**autos**	**,**	**with**	**here**	**and**	**there**	**a**	**horse**	**-**	**drawn**	**vehicle**	**.**
在	全部	侧面	的	他们	是	卡车	和	汽车	,	和	这里	和	那里	一个	马	-	绘制	车辆	.

他们周围都是卡车和汽车，偶尔还能看到马车。

[ðə; ði]	[nɔɪz]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	['ɔːf(ə)l]	.
The	**noise**	**was**	**something**	**awful**	**.**
这	噪音	曾是	某物	可怕	.

那噪音简直太可怕了。

"	['gʊdnəs]	['greɪʃəs]	,	[haʊ]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kwaɪətnəs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɔːl]	!	"	[ri'mɑːk]	[bes]	.
"	**Goodness**	**gracious**	**,**	**how**	**different**	**from**	**the**	**quietness**	**at**	**the**	**Hall**	**!**	**"**	**remarked**	**Bess**	**.**
"	善良	亲切	,	如何	不同的	从	这	寂静	在	这	大厅	!	"	评论	贝丝	.

“天哪，这和大厅里的宁静多么不同啊！”贝丝说道。

"	[ænd; ənd]	[haʊ]	['dɪfrənt]	['iːv(ə)n]	[frɒm; frəm]	-	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[næn]	.
"	**And**	**how**	**different**	**even**	**from**	**Tillbury**	**,**	**"**	**returned**	**Nan**	**.**
"	和	如何	不同的	甚至	从	-	,	"	返回	楠	.

“这和蒂尔伯里也截然不同啊,”南回答道。

"	[wɒt]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['fɒrənəz]	[hɪə(r)]	,	[næn]	.	"
"	**What**	**a**	**lot**	**of**	**foreigners**	**here**	**,**	**Nan**	**.**	**"**
"	什么	一个	很多	的	外国人	这里	,	楠	.	"

“楠，这里好多外国人啊。”

"	[ai]	[ges]	[ðeɪ]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	.
"	**I**	**guess**	**they**	**come**	**from**	**the**	**ships**	**.**
"	我	猜测	他们	来	从	这	船舶	.

我猜它们来自船上。

[ðə; ði]	[dɒks]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ə'lɒŋ]	[hɪə(r)]	,	[səʊ]	[aɪv]	[biːn]	[təʊld]	.	"
The	**docks**	**are**	**all**	**along**	**here**	**,**	**so**	**I've**	**been**	**told**	**.**	**"**
这	码头	是	全部	沿着	这里	,	所以	我已经	到过	讲述	.	"

有人告诉我，码头都沿着这边。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'ləʊn] . "
" I wouldn't want to come down here after dark and all alone . "
" 我 不会 想 到 来 向下 这里 后 黑暗的 和 全部 独自的 . "

“我不想天黑以后一个人下来。”

" [nəʊ] , [aɪ'd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] , [bes] .
" No , I'd not like that myself , Bess .
" 不 , ID 不是 喜欢 那 我 , 贝丝 .

“不，我自己也不喜欢那样，贝丝。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 129]
" [页 -]

[第129页]

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [lʊk] [laɪk] ['regjələ(r)] [ɪ'tæliən] ['brigənd] . "
" Some of those men look like regular Italian brigands . "
" 一些 的 那些 男人 看 喜欢 常规的 意大利语 强盗 . "

“这些人看起来就像普通的意大利强盗。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [lʊk] [laɪk] ['rʌʃ(ə)n] ['ænəkists] .
" Yes , and others look like Russian anarchists .
" 是的 , 和 其他的 看 喜欢 俄语 无政府主义者 .

“是的，还有一些看起来像俄罗斯无政府主义者。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [lʊkt] [ə'baʊt]
" Suddenly the machine came to a standstill and the man in front looked about
" 突然 这 机器 来了 到 一个 停顿 和 这 男人 在 正面 看起来 关于
[æt; ət] [næn] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi]
at Nan and repeated the instructions she had given him to make sure he
在 楠 和 重复 这 指示 她 有 给定 他 到 制作 当然 他
[hæd; həd] [ðem; ðəm] [kə'rektli] .
had them correctly .
有 他们 正确 .

“突然，机器停了下来，前面的男人环顾四周，看了看楠，又重复了一遍她给他的指示，以确保他理解正确。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] , ['nɒdɪŋ] .
" That's right , " answered Nan , nodding .
" 那就是 正确的 , " 回答 楠 , 点头 .

“没错,”楠点点头回答道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ðeə(r)] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "
" We must be almost there , aren't we ? "
" 我们 必须 是 几乎 那里 , 不是 我们 ? "

我们是不是快到了?

" [jes] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'gen] .
" Yes , Miss , " said the man , as he started the car again .
" 是的 , 错过 , " 说 这 男人 , 作为 他 开始 这 车 再次 .

“是的，小姐,”男人说着，再次发动了汽车。

" [siː] [ðæt] [dɒk] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] ?
" See that dock over yonder ?
" 看 那 码头 超过 远处 ?

“看到那边那个码头了吗？”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

" And he swung the machine about in a semicircle and headed for one

" 和 他 摇摆 这 机器 关于 在 一个 半圆 和 标题 为了 一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [bes] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [keɪv]

of the openings which Bess had described as " something between a cave

的 这 开口 哪个 贝丝 有 描述 作为 " 某物 之间 一个 洞穴

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːn] . "

and a barn . "

和 一个 谷仓 . "

“他转动机器，画了个半圆，朝着贝丝形容为‘介于洞穴和谷仓之间的某种东西’的其中一个开口走去。”

" [næn] , [ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['fʌni] [bɪ'fɔː(r)] , " [bes] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

" Nan , I never felt so funny before , " Bess confided to her chum .

" 楠 , 我 绝不 毛毡 所以 有趣的 前 , " 贝丝 坦白 到 她 密友 .

“南，我以前从来没有感觉这么奇怪过,”贝丝向她的朋友倾诉道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

" I think I am going to faint or something . "

" 我 思考 我 是 去 到 头晕的 或者 某物 . "

“我觉得我快要晕倒了。”

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] , " [sed] [næn] , [ɪn] [ə'lɑːm] .

" And I think you had better not , " said Nan , in alarm .

" 和 我 思考 你 有 更好的 不是 , " 说 楠 , 在 警报 .

“我觉得你最好不要,”楠惊恐地说。

" [ai][hæv; həv][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [əʊn] ['lʌgɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [paɪld] [ɒn]

" I have all I can do to carry my own luggage without having you piled on

" 我 有 全部 我 能 做 到 携带 我的 自己的 行李 没有 拥有 你 堆积 在

[tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

top of it . "

顶部 的 它 . "

“我连自己的行李都拿不动，你还往我身上堆。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] , " ['gɪg(ə)ld] [bes] [ɪn'kɒrɪdʒəbli] .

" You wouldn't have to carry me , " giggled Bess incorrigibly .

" 你 不会 有 到 携带 我 , " 咯咯地笑 贝丝 无可救药地 .

“你不用背我,”贝丝咯咯地笑着说，笑个不停。

" [aɪ'd][ɑːsk][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

" I'd ask the good - looking chauffeur to do it . "

" ID 问 这 好的 - 寻找 司机 到 做 它 . "

“我会让那位英俊的司机去做这件事。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['feɪntɪd] ? " [ɑːskt] [næn] ,

" How could you ask him anything if you had fainted ? " asked Nan ,

" 如何 可以 你 问 他 任何事物 如果 你 有 昏厥 ? " 问 楠 ,

“如果你昏过去了，怎么可能问他问题呢? ”楠问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .

beginning systematically to get her things together .

开始 系统地 到 得到 她 事物 一起 .

她开始有条不紊地收拾自己的东西。

" ['hʌri] [ʌp] , [bes] .

" Hurry up , Bess .

" 匆忙 向上 , 贝丝 .

“快点，贝丝。”

[ai] [ges] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [get] [ɒf] .

I guess this is where we get off .

我 猜测 这 是 在哪里 我们 得到 离开 .

我想我们今天就到此为止吧。

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃʊə(r)]	—	—	"
Are	**you**	**sure**	**—**	**—**	**"**
是	你	当然	—	—	"

你确定吗 - ”

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['evriθɪŋ]	?	"	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	[ˌɪrɪ'presəb(ə)l]
"	**You**	**have**	**everything**	**?**	**"**	**finished**	**the**	**irrepressible**
"	你	有	一切	?	"	完成的	这	不可抑制的

“你什么都有了吗？”那位无法抑制的家伙最后问道。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**130**	**]**
[	页	-	]

[第130页]

[bes]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	['gɪg(ə)l]	.
Bess	**with**	**another**	**giggle**	**.**
贝丝	和	其他	傻笑	.

贝丝又咯咯地笑了起来。

"	[ai]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	.
"	**I**	**was**	**just**	**waiting**	**for**	**that**	**.**
"	我	曾是	只是	等待	为了	那	.

我一直在等这一刻。

[lʊk]	[aʊt]	,	[næn]	.
Look	**out**	**,**	**Nan**	**.**
看	出去	,	楠	.

小心，楠。

[juː; jʊ]	[stept]	[ɒn]	[maɪ]	[təʊ]	.	"
You	**stepped**	**on**	**my**	**toe**	**.**	**"**
你	步	在	我的	脚趾	.	"

你踩到我的脚趾了。

"	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	[næn]	['kɑːmli]	.
"	**I**	**know**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**calmly**	**.**
"	我	知道	它	,	"	说	楠	平静地	.

“我知道,”楠平静地说。

"	[ai]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	['pɜːpəs]	.
"	**I**	**did**	**it**	**on**	**purpose**	**.**
"	我	做过	它	在	目的	.

我是故意的。

"	[næn]	[siːzd]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[meɪk]	[gʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'skeɪp]	,	[ænd; ənd]	[bes]	,	['fɒləʊɪŋ]
"	**Nan**	**seized**	**the**	**opportunity**	**to**	**make**	**good**	**her**	**escape**	**,**	**and**	**Bess**	**,**	**following**
"	楠	查获	这	机会	到	制作	好的	她	逃脱	,	和	贝丝	,	下列的

[kləʊz]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiːlz]	,
close	**upon**	**her**	**heels**	**,**
关闭	之上	她	高跟鞋	,

“南抓住机会成功逃脱，贝丝紧随其后，

['wɪspəd]	[drə'mætɪkli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪə(r)]	:	"	[teɪk]	[keə(r)]	,	['wʊmən]	!
whispered	**dramatically**	**in**	**her**	**ear**	**:**	**"**	**Take**	**care**	**,**	**woman**	**!**
低声说道	戏剧性地	在	她	耳朵	:	"	拿	关心	,	女士	!

他戏剧性地在她耳边低语：“保重，女人！”

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[ə'gen]	[ɪ'skeɪp]	[ˌem 'iː]	.
You	**shall**	**not**	**again**	**escape**	**me**	**.**
你	将	不是	再次	逃脱	我	.

你再也逃不出我的手掌心了。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [spɪt] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡuːs] . "
Next time I will spit thee like a goose . "
下一个 时间 我 将要 吐 你 喜欢 一个 鹅 . "

下次我非把你像鹅一样吐出来不可。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [næn] , ['tɜːnɪŋ] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" All right , " said Nan , turning calmly to the driver who was waiting for
" 全部 正确的 , " 说 楠 , 转弯 平静地 到 这 司机 WHO 曾是 等待 为了
[hɪz; ɪz] [fiː] .
his fee .
他的 费用 .

“好的,”南平静地说着，转身看向正在等车费的司机。

" ['əʊnli] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Only wait a minute , will you ?
" 仅有的 等待 一个 分钟 , 将要 你 ?

“请稍等片刻好吗？”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][feə(r)] .
I have to pay the fare .
我 有 到 支付 这 票价 .

我得付车费。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 131]
" [页 -]

[第131页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [men]

THE MYSTERIOUS MEN

这 神秘 男士

神秘人

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [drəʊv] [ə'weɪ] ['sevrəl] [striːt] ['ɜːtʃɪnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] ,
As the machine drove away several street urchins came running toward the girls ,
作为 这 机器 驾驶 离开 一些 街道 海胆 来了 跑步 朝向 这 女孩们 ,

机器开走后，几个街头流浪儿朝女孩们跑了过来。

['beɡɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)][bæɡz] .
begging the privilege of carrying their bags .
乞讨 这 特权 的 携带 他们的 包 .

恳求帮忙提行李。

[næn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] ,
Nan would have refused ,
楠 会 有 拒绝 ,

楠会拒绝的。

[ðə; ði][bæɡz] ['biːɪŋ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk]
the bags being not at all heavy and the walk to the end of the dock
这 包 存在 不是 在 全部 重的 和 这 走 到 这 结尾 的 这 码头
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] ,
from the entrance not very far ,
从 这 入口 不是 非常 远的 ,

由于行李一点也不重，而且从入口走到码头尽头的路程也不远，

[bʌt; bət]	[bes]	[nʌdʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃɑːpli]	.
but	**Bess**	**nudged**	**her**	**sharply**	**.**
但	贝丝	轻推	她	尖锐地	.

但贝丝狠狠地推了她一下。

"	[gəʊ]	[ə'hed]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɜːrdʒd]	.
"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**she**	**urged**	**.**
"	去	前方	,	"	她	敦促	.

“继续吧,”她催促道。

"	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**have**	**a**	**quarter**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**.**
"	我	有	一个	四分之一	到	支付	为了	它	.

我还有25美分可以付钱。

[doʊnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sɪli]	.
Don't	**be**	**a**	**silly**	**.**
不	是	一个	愚蠢的	.

别犯傻了。

"	[səʊ]	[næn]	[əu'bei]	[ænd; ənd]	[rɪ'lʌktəntli]	['hændɪd]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːgə(r)]	[striːt]	['ɜːtʃɪnz]	[ðə; ði]	['hænsəm]	[bæg]	[wɪtʃ]	[kən'teɪnd]	,
"	**So**	**Nan**	**obeyed**	**and**	**reluctantly**	**handed**	**over**	**to**	**one**	**of**	**the**	**eager**	**street**	**urchins**	**the**	**handsome**	**bag**	**which**	**contained**	**,**
"	所以	楠	服从	和	勉强	递交	超过	到	一	的	这	渴望的	街道	海胆	这	英俊的	包	哪个	包含	,

于是南只好听从吩咐，不情愿地把那个漂亮的袋子交给了一个急切的街头顽童，袋子里装着：

[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	,	['mɪsɪz]	.	-	['peɪpəz]	.
among	**other**	**things**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bragley's**	**papers**	**.**
之中	其他	事物	,	太太	.	-	文件	.

其中还包括布拉格利夫人的文件。

[bes]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['ləʊdɪd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[bɔɪ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[bɪ'lɒŋɪŋz]	,
Bess	**had**	**already**	**loaded**	**the**	**small**	**boy**	**with**	**her**	**own**	**belongings**	**,**
贝丝	有	已经	已加载	这	小的	男生	和	她	自己的	财物	,

贝丝已经把自己的东西都搬进了小男孩的肚子里。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[næn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[læd]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
and	**it**	**seemed**	**impossible**	**to**	**Nan**	**that**	**the**	**lad**	**could**	**be**	**able**	**to**	**carry**	**it**	**all**	**.**
和	它	似乎	不可能的	到	楠	那	这	小伙子	可以	是	有能力的	到	携带	它	全部	.

南觉得这孩子不可能把所有东西都搬走。

[jet]	[hiː; hi]	['sɔːntə, 'sɑːn-]	[ə'hed]	[kwaɪt]	['tʃɪəfəli]	[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[bɔɪz]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	[ə'raɪv(ə)l]	.
Yet	**he**	**sauntered**	**ahead**	**quite**	**cheerfully**	**while**	**the**	**other**	**boys**	**turned**	**away**	**disappointed**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**next**	**arrival**	**.**
然而	他	漫步	前方	相当	愉快地	尽管	这	其他	男孩们	转向	离开	失望的	到	等待	为了	这	下一个	到达	.

然而，他却兴高采烈地大步向前，而其他男孩则失望地转身等待下一个到来的人。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[ɪ'mɜːdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,
As	**the**	**girls**	**emerged**	**from**	**the**	**long**	**,**
作为	这	女孩们	出现	从	这	长的	,

女孩们从长长的……中走出来

['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [ðeɪ] ['kwikən] [ðeə(r)] [steps]
tunnel - like entrance into the bright sunshine of the dock they quickened their steps
隧道 - 喜欢 入口 进入 这 明亮的 阳光 的 这 码头 他们 加速 他们的 步骤
[ɪn'stɪŋktɪvli] .
instinctively .
本能地 .

他们本能地加快脚步，穿过隧道般的入口，来到阳光明媚的码头。

[ðə; ði] ['stiːmʃɪp]
The steamship
这 轮船

蒸汽船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['dɔːrɪən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['flɒrɪdə] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Dorian , which was to carry them to Florida , was already waiting for
多里安 , 哪个 曾是 到 携带 他们 到 佛罗里达 , 曾是 已经 等待 为了
[ðə; ði] ['pæsndʒər] .
the passengers .
这 乘客 .

飓风“多里安”原本要将他们送往佛罗里达，当时它已经在等候乘客了。

[næn][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['hɑːbə(r)] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
Nan had never seen a harbor like this before ,
楠 有 绝不 已见 一个 港口 喜欢 这 前 ,

南以前从未见过这样的港口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
and she gazed with fascinated eyes out over the glistening water ,
和 她 凝视 和 着迷 眼睛 出去 超过 这 闪闪发光 水 ,

她用着迷的目光凝视着波光粼粼的水面，

['dɒtɪd] ['θɪkli] [wɪð] [krɑːft][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
dotted thickly with craft of all sizes and descriptions .
虚线 浓密 和 工艺 的 全部 尺寸 和 描述 .

上面密密麻麻地散落着各种尺寸和类型的工艺品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɒks] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bes]
There were a great many docks like the kind upon which she and Bess
那里 是 一个 伟大的 许多 码头 喜欢 这 种类 之上 哪个 她 和 贝丝
[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,
were standing ,
是 常设 ,

像她和贝丝现在站的这种码头有很多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] [legz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒktəpəs] ,
and they stretched out into the harbor like so many legs of an octopus ,
和 他们 拉伸 出去 进入 这 港口 喜欢 所以 许多 腿 的 一个 章鱼 ,

它们像章鱼的许多触手一样伸入港口，

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [dɑːk] ['ʌgli] [gæʃ] .
cleaving the brilliant water with dark ugly gashes .
劈裂 这 杰出的 水 和 黑暗的 丑陋的 伤口 .

用丑陋的黑色裂口撕裂了清澈的水面。

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['hɑːbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] , [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]
Over all the bustling harbor was a sense of feverish activity , of mystery
超过 全部 这 繁华 港口 曾是 一个 感觉 的 发烧 活动 , 的 神秘
[ænd; ənd][rəʊ'mæns] ,
and romance ,
和 浪漫 ,

整个熙熙攘攘的港口弥漫着一种兴奋的气氛，既神秘又浪漫。

[ɒv; əv][əd'ventʃə, æd-][ɪn][fɑː(r)] , [feə(r)][lændz] [ðæt] [set] [nænz] [blʌd] [ə'tɪŋgl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
of adventuring in far , fair lands that set Nan's blood atingle and made her
的 冒险 在 远的 , 公平的 土地 那 放 奶奶的 血 atingle 和 制成 她
[breθ] [kʌm] ['kwɪkli] .
breath come quickly .
气息 来 迅速地 .

在遥远而美丽的土地上冒险的经历让楠热血沸腾，呼吸急促。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you waiting for ?
" 什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

" [bes] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][næn] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" Bess asked impatiently , and Nan roused from her reverie with a start .
" 贝丝 问 不耐烦地 , 和 楠 唤醒 从 她 遐想 和 一个 开始 .

“贝丝不耐烦地问道，南猛地从沉思中惊醒过来。”

" [ai] ['wʌznt] ['weɪtɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] , " [sed] [næn][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ,
" I wasn't waiting , I was just looking , " said Nan in a soft voice ,
" 我 不是 等待 , 我 曾是 只是 寻找 , " 说 楠 在 一个 柔软的 嗓音 ,

“我没在等，我只是看看而已。”楠轻声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːrɪən] .
as they started up the gangplank that led to the deck of the Dorian .
作为 他们 开始 向上 这 跳板 那 引领 到 这 甲板 的 这 多里安 .

他们开始走上通往“多里安”号甲板的舷梯。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] . "
" I never saw anything so wonderful . "
" 我 绝不 锯 任何事物 所以 精彩的 . "

我从未见过如此美妙的景象。

" [beg]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
" Beg pardon , Miss , " said a voice in her ear ,
" 求 赦免 , 错过 , " 说 一个 嗓音 在 她 耳朵 ,

“对不起，小姐,”一个声音在她耳边响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][wɒz; wəz][leɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
and a small hand was laid upon her arm .
和 一个 小的 手 曾是 铺设 之上 她 手臂 .

一只小手放在了她的手臂上。

[næn] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [smɔːl] ['lʌgɪdʒ] ['kæriə(r)] .
Nan turned quickly and saw that it was their small luggage carrier .
楠 转向 迅速地 和 锯 那 它 曾是 他们的 小的 行李 载体 .

楠迅速转过身，发现那是他们的小行李箱。

[ɪn][ðeə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['preʃəs]
In their preoccupation the girls had both of them forgotten about their precious
在 他们的 专注 这 女孩们 有 两个都 的 他们 被遗忘的 关于 他们的 宝贵的
[bægz] .
bags .
包 .

女孩们全神贯注，竟把她们珍贵的包包都忘了。

[wɪð] [kwɪk] ['fɪŋgəz] [næn] [fɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
With quick fingers Nan fished in her purse for
和 快的 手指 楠 钓鱼 在 她 钱包 为了

楠手指飞快地从钱包里摸索着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['kwɔːtə(r)] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ɪn] [rɪ'tɜːn]
the necessary quarter , gave it to the boy and received her bag in return
这 必要的 四分之一 , 给予 它 到 这 男生 和 已收到 她 包 在 返回
.
:
.

她把所需的硬币给了男孩，男孩则把她的包还给了她。

" [əʊ] , [bes] !
" Oh , Bess !
" 哦 , 贝丝 !

“哦，贝丝！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tɪpt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] ,
" she cried as the boy tipped his cap and started on ,
" 她 哭 作为 这 男生 倾斜 他的 帽 和 开始 在 ,

“男孩摘下帽子致意，然后继续往前走，她哭了起来。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" how could I ever have done such a thing ?
" 如何 可以 我 曾经 有 完毕 这样的 一个 事物 ?

“我怎么可能做出那样的事呢？”

[waɪ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ðɪs] [bæg][ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [feɪs] ['mɪsɪz] . - [ə'gen] .
Why , if I had lost this bag I never would have dared face Mrs . Bragley again .
为什么 , 如果 我 有 丢失的 这 包 我 绝不 会 有 敢于 脸 太太 . - 再次 .

如果我丢了这个包，我再也不敢见布拉格利太太了。

['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːld] ! "
Never in this wide world ! "
绝不 在 这 宽的 世界 ! "

绝无可能，这世上绝无可能！

" [ai] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['gɪni] , " [sed] [bes] ['krɒsli] .
" I wish Mrs . Bragley were in Guinea , " said Bess crossly .
" 我 希望 太太 . - 是 在 几内亚 , " 说 贝丝 生气 .

“我真希望布拉格利太太在几内亚，”贝丝生气地说。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [trɪp] .
" She and her old papers are just about going to spoil our trip .
" 她 和 她 老的 文件 是 只是 关于 去 到 剧透 我们的 旅行 .

她和她那些旧文件简直要毁了我们的旅行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] . "
They are making you as nervous as a cat . "
他们 是 制作 你 作为 紧张的 作为 一个 猫 . "

他们让你紧张得像只猫一样。

" [ʃ] - [eɪtʃ] , [bes] , [nɒt] [səʊ] [laʊd] , " ['kɔːʃən] [næn] ,
" Sh - h , Bess , not so loud , " cautioned Nan ,
" 什 - h , 贝丝 , 不是 所以 大声 , " 警告 楠 ,

“嘘，贝丝，小声点，”楠叮嘱道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrɪən] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tɪkɪts]
as they stepped upon the deck of the Dorian and handed over the tickets
作为 他们 步 之上 这 甲板 的 这 多里安 和 递交 超过 这 门票
[wɪtʃ] [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
which Papa Sherwood had secured for them .
哪个 爸爸 舍伍德 有 安全 为了 他们 .

他们踏上“多里安号”的甲板，递上了舍伍德爸爸为他们弄到的船票。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
It was perhaps fortunate for the girls ' peace of mind that they did not
它 曾是 也许 幸运 为了 这 女孩们 - 和平 的 头脑 那 他们 做过 不是
['nəʊtɪs] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
notice two men who were closely behind them .
注意 二 男人 WHO 是 密切 在后面 他们 .

也许幸运的是，女孩们没有注意到身后紧跟着的两个男人，这让她们得以安心。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [fæt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːld]
One of the men was fat and short and had little eyes and a bald
一 的 这 男人 曾是 胖的 和 短的 和 有 小的 眼睛 和 一个 秃
[hed] ,
head ,
头 ,

其中一名男子身材矮胖，眼睛很小，而且秃顶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɒp] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [sɔɪld] ['hæŋkətʃɪf] .
which he was now mopping vigorously with a rather soiled handkerchief .
哪个 他 曾是 现在 拖地 大力 和 一个 相当 脏的 手帕 .

他现在正用一块相当脏的手帕用力擦拭着地面。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['ɒpəzɪt] .
His companion was his complete opposite .
他的 伴侣 曾是 他的 完全的 对面的 .

他的同伴和他截然相反。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] , [streɪt] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]
He was tall and thin , with a severe , straight line for a mouth and
他 曾是 高的 和 薄的 , 和 一个 严重 , 直的 线 为了 一个 嘴 和
[lɒŋ] , ['nɜːvəs] [hændz] ,
long , nervous hands ,
长的 , 紧张的 双手 ,

他身材高瘦，嘴唇线条硬朗笔直，双手修长而略显紧张。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪədlɪs] [tʃɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [bɪəd]
and had a habit of caressing his beardless chin as though a beard
和 有 一个 习惯 的 爱抚 他的 无胡须 下巴 作为 尽管 一个 胡须
[hæd; həd] [wʌns] [grəʊn] [ðeə(r)] .
had once grown there .
有 一次 生长 那里 .

他有个习惯，就是抚摸自己光秃秃的下巴，仿佛那里曾经长过胡子一样。

[æz; əz] [ðə; ði] [tɔːl] [θɪn] [mæn] , [huːm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kɔːld] ['jensn] ,
As the tall thin man , whom his companion called Jensen ,
作为 这 高的 薄的 男人 , 谁 他的 伴侣 称为 詹森 ,

那个身材高瘦的男人，他的同伴称他为詹森，

[ˌəʊvər'hɜːrd] [nænz] ['stɑːtld] ['refrəns] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - ['peɪpəz] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn]
overheard Nan's startled reference to Mrs . Bragley's papers , he put a hand upon
无意中听到 奶奶的 惊慌 参考 到 太太 . - 文件 , 他 放 一个 手 之上
[ðə; ði] [fæt] [mænz]
the fat man's
这 胖的 男人的

他无意中听到南惊愕地提到布拉格利太太的文件，便把手放在了胖子的……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ɑːm] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
arm and nodded once with a sort of jerk of satisfaction .
手臂 和 点头 一次 和 一个 种类 的 混蛋 的 满意 .

他抬起手臂，满意地点了点头。

" [wɒt] [dɪd] [ai] [seɪ] , [ˈdeɪvɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkeəfəli] [ˈɡɑːdɪd] [vɔɪs] .
" What did I say , Davis ? " he asked , in a carefully guarded voice .
" 什么 做过 我 说 , 戴维斯 ? " 他 问 , 在 一个 小心 守卫 嗓音 .

“我说什么了，戴维斯？”他小心翼翼地问道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈnevə(r)] [rɒŋ] .
" I tell you , I am never wrong .
" 我 告诉 你 , 我 是 绝不 错误的 .

我告诉你，我从来没有错过。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ɡˈɜːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkæbɪn] .
" And his eyes followed the girls as they started down the deck in the direction of their cabin .
" 和 他的 眼睛 随后 这 女孩们 作为 他们 开始 向下 这 甲板 在 这 方向 的 他们的 舱 .

“他的目光追随着女孩们，看着她们沿着甲板朝她们的船舱走去。

[æz; əz] [ðeɪ] , [ɪn] [tɜːn] , [stept] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dek] ,
As they , in turn , stepped upon the deck ,
作为 他们 , 在 转动 , 步 之上 这 甲板 ,

他们依次踏上甲板时，

[ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [sed] [ˈrɑːðə(r)] [ˌenɪɡˈmætɪkli] :
the short man looked up at his tall companion and said rather enigmatically :
这 短的 男人 看起来 向上 在 他的 高的 伴侣 和 说 相当 神秘地 :

矮个子男人抬头看了看他高个子的同伴，意味深长地说：

" [ˈsʌmtaɪmz] [ai] [ˈwʌndə(r)] , [ˈjensn] , [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fuːl] .
" Sometimes I wonder , Jensen , whether you are a great man , or a great fool .
" 有时 我 想知道 , 詹森 , 无论 你 是 一个 伟大的 男人 , 或者 一个 伟大的 傻子 .

“詹森，我有时会想，你究竟是一个伟大的人，还是一个伟大的傻瓜。”

[ɪts] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɡreɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] [ˈflɒrɪdə] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
It's certainly great to have them on this trip to Florida with us .
它是 当然 伟大的 到 有 他们 在 这 旅行 到 佛罗里达 和 我们 .

能和他们一起去佛罗里达旅行真是太好了。

" [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ɡˈɜːlz] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
" Although the girls knew nothing of this strange conversation ,
" 虽然 这 女孩们 知道 没有什么 的 这 奇怪的 对话 ,

尽管女孩们对这段奇怪的对话一无所知，

[næn] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [stəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bæɡ] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrʊm] [ænd; ənd] [paɪld] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [siːn] [baɪ] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] .
Nan was extremely careful to stow her bag away in a corner of their stateroom and piled several things on it and about it so that it could not be easily seen by curious eyes .
楠 曾是 极其 小心 到 存放 她 包 离开 在 一个 角落 的 他们的 客舱 和 堆积 一些 事物 在 它 和 关于 它 所以 那 它 可以 不是 是 容易地 已见 经过 好奇的 眼睛 .

南非常小心地把她的包藏在船舱的一个角落里，并在包上和周围堆放了好几样东西，以免被好奇的目光轻易发现。

" [næn] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [ðæt] [əʊld] [θɪŋ] [əˈləʊn] [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvəbɔːd] ,
" Nan , if you don't leave that old thing alone I'm going to throw it overboard ,
" 楠 , 如果 你 不 离开 那 老的 事物 独自的 我是 去 到 扔 它 落水 ,

“楠，你要是再不放开那件旧东西，我就把它扔到海里去。”

" [bes] [ˈfaɪnəli] [sed] [kəmˈpleɪnɪŋli] .
" Bess finally said complainingly .
" 贝丝 最后 说 抱怨地 .

“贝丝终于抱怨道。”

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [ˈruːbiz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] — — "
" You act as if it contained diamonds and rubies instead of — — "
" 你 行为 作为 如果 它 包含 钻石 和 红宝石 反而 的 — — "

“你表现得好像里面装的是钻石和红宝石，而不是——”

" [əʊ] , [pliːz] [hʌʃ] , " [sed] [næn] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈkwɪkli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]
" Oh , please hush , " said Nan , rising quickly from her knees and coming
" 哦 , 请 嘘 , " 说 楠 , 上升 迅速地 从 她 膝盖 和 未来
[ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [bes] .
over to Bess .
超过 到 贝丝 .

“哦，请安静，”南说着，迅速从跪姿站起身，走到贝丝身边。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [ˈɡɒtn] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] [ˈleɪtli] , [bes] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I don't know what has gotten into me lately , Bess dear , " she said ,
" 我 不 知道 什么 有 获得 进入 我 最近 , 贝丝 亲爱的 , " 她 说 ,

“贝丝，亲爱的，我不知道我最近是怎么了，”她说。

[ˈspiːkɪŋ] [səʊ] [ˈɜːnɪstli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [səˈpraɪz] ;
speaking so earnestly that her chum regarded her in surprise ;
请讲 所以 切实 那 她 密友 认为 她 在 惊喜 ;

她说话如此认真，以至于她的朋友都感到惊讶；

" [bʌt; bət][ˈevə(r)] [sɪns] [ai] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpeɪpəz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst]
" but ever since I took charge of those papers I have had the strangest
" 但 曾经 自从 我 采取 收费 的 那些 文件 我 有 有 这 最奇怪的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [wɒtʃ(t)] . "
impression that I am being watched . "
印象 那 我 是 存在 观看 . "

“但自从我接管这些文件以来，我一直有一种奇怪的感觉，觉得有人在监视我。”

" [næn] ! " [kraɪd] [bes] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Nan ! " cried Bess , looking uneasily over her
" 楠 ! " 哭 贝丝 , 寻找 不安地 超过 她

“楠！”贝丝惊呼一声，不安地看着她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ˈʃəʊldə(r)] , " [wɒt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] .
shoulder , " what a terrible thing .
肩膀 , " 什么 一个 糟糕的 事物 .

肩膀，“多么可怕的事情。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ˈəʊnli][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈiːzəli] ,
But , of course , it's only imagination , " she added easily ,
但 , 的 课程 , 它是 仅有的 想像力 , " 她 额外 容易地 ,

当然，这只是想象而已，”她轻松地补充道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [bes] [tuː; tə][kɑːst][ə'saɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]
for it was instinct with Bess to cast aside anything that threatened to
为了 它 曾是 本能 和 贝丝 到 投掷 旁边 任何事物 那 威胁 到
['wʌri] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʌn] .
worry her or interfere with her fun .
担心 她 或者 干扰 和 她 乐趣 .

因为贝丝的本能就是抛弃任何可能让她担忧或干扰她玩乐的事物。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][əʊld] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] . "
" I told you the old papers were getting on your nerves . "
" 我 讲述 你 这 老的 文件 是 获得 在 你的 神经 . "

“我早就跟你说过，那些旧报纸让你心烦意乱了。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [næn] ,
" You're right , " said Nan ,
" 你是 正确的 , " 说 楠 ,

“你说得对,”楠说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd]
with a little sigh as she rose to take off her coat and hat and
和 一个 小的 叹 作为 她 玫瑰 到 拿 离开 她 外套 和 帽子 和
['streɪtn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['taɪni]['mɪrə(r)] .
straighten her hair before the tiny mirror .
拉直 她 头发 前 这 微小的 镜子 .

她轻轻叹了口气，起身脱下外套和帽子，在小镜子前整理头发。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] . "
" They certainly are getting on my nerves . "
" 他们 当然 是 获得 在 我的 神经 . "

“他们真是让我心烦意乱。”

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [get][ðem; ðəm] [ɒf] [ðen] , " [kə'mɑːnd] [bes] , ['baʊnsɪŋ]
" Well , for goodness ' sake get them off then , " commanded Bess , bouncing
" 出色地 , 为了 善良 - 清酒 得到 他们 离开 然后 , " 命令 贝丝 , 弹跳
[ɪm'peɪʃntli] [ɒn][ə; eɪ] [bɜːθ] .
impatiently on a berth .
不耐烦地 在 一个 泊位 .

“看在老天的份上，快把他们弄下来！”贝丝不耐烦地在卧铺上蹦来蹦去，命令道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [teɪk] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" I never saw such a girl to take everybody else's troubles on her own
" 我 绝不 锯 这样的 一个 女孩 到 拿 大家 其他人的 麻烦 在 她 自己的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“我从未见过像她这样的女孩，能把别人的烦恼都扛在自己肩上。”

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .
I'll be glad when you turn the papers over to Mr . Mason .
患病的 是 高兴的 什么时候 你 转动 这 文件 超过 到 先生 . 石匠 .

我很高兴你把文件交给梅森先生。

" [næn] [smaɪld] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
" Nan smiled a resigned little smile at her reflection in the mirror .
" 楠 微笑 一个 辞职 小的 微笑 在 她 反射 在 这 镜子 .

“楠对着镜子里的自己露出了一个无奈的微笑。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊtɪŋ] [tʃʌm] .
Then she came over and put an arm about her pouting chum .
然后 她 来了 超过 和 放 一个 手臂 关于 她 撅嘴 密友 .

然后她走过来，搂住了撅着嘴的朋友。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ['geɪli] , " [ai][woʊnt]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" All right , " she promised gaily , " I won't ever do it again .
" 全部 正确的 , " 她 承诺 兴高采烈地 , " 我 惯于 曾经 做 它 再次 .

“好吧,”她高兴地保证道,“我再也不会那样做了。”

['əʊnli] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [smaɪl] , ['hʌni] .
Only come on and smile , honey .
仅有的 来 在 和 微笑 , 蜂蜜 .

来，笑一笑，宝贝。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .
If you knew how pretty you look when you do , you would never do anything else .
如果 你 知道 如何 漂亮的 你 看 什么时候 你 做 , 你 会 绝不 做 任何事物 别的 .

如果你知道自己这样做有多漂亮，你肯定不会再做别的事了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [g'ɜːlz] [huː] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [æn; ən] [ə'piːl] [laɪk] [ðæt] ,
" There are very few girls who can withstand an appeal like that ,
" 那里 是 非常 很少 女孩们 WHO 能 经受 一个 上诉 喜欢 那 ,

“很少有女孩能经受住这样的上诉。”

[ænd; ənd] [bes] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and Bess was not one of them .
和 贝丝 曾是 不是 一 的 他们 .

而贝丝并不在其中。

[ə; eɪ] [smaɪl] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [fraʊn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['nærəʊ] [bɜːrθs] ,
A smile replaced the frown immediately and the next minute she was chatting merrily about their crowded little stateroom and the two narrow berths ,
一个 微笑 替换 这 皱眉 立即地 和 这 下一个 分钟 她 曾是 聊天 兴高采烈地 关于 他们的 挤 小的 客舱 和 这 二 狭窄的 泊位 ,

她脸上的愁容立刻被笑容取代，下一秒，她就兴高采烈地聊起了他们拥挤的小船舱和那两张狭窄的床铺。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['siːsɪk] [ɔː(r)] [nɒt] ,
one above the other , wondering with a grimace whether they would be seasick or not ,
一 多于 这 其他 , 好奇 和 一个 鬼脸 无论 他们 会 是 晕船 或者 不是 ,

两人上下叠着，皱着眉头琢磨着会不会晕船。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [tɪl]
and so , on and on , till
和 所以 , 在 和 在 , 直到

如此往复，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[nænz] ['məʊmənt(ə)ri] [dɪ'preʃn] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] ,
Nan's momentary depression forsook her and she felt again the thrill that had quickened her blood as they had stood on the dock ,
奶奶的 瞬间 沮丧 放弃 她 和 她 毛毡 再次 这 刺激 那 有 加速 她 血 作为 他们 有 站立 在 这 码头 ,

楠的短暂沮丧很快消散，她再次感受到了站在码头上时那种令她热血沸腾的兴奋感。

['geɪzɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
gazing out over the harbor .
凝视 出去 超过 这 港口 .

眺望海港。

[jet] , ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][næn] [hɜː'self] , [ðeə(r)] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
Yet , almost unknown to Nan herself , there lingered in the back of her mind
然而 , 几乎 未知 到 楠 她自己 , 那里 徘徊不去 在 这 后退 的 她 头脑
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
a strange ,
一个 奇怪的 ,

然而，几乎连楠自己都浑然不觉，在她内心深处却一直萦绕着一种奇怪的感觉。

[ʌn'iːzi] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ,
uneasy premonition of trouble to come ,
不安 预感 的 麻烦 到 来 ,

不安的预感，似乎预示着即将到来的麻烦。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][bæg] [wɪð] ['mɪsɪz] .
and again and again her eyes sought the spot where the bag with Mrs .
和 再次 和 再次 她 眼睛 寻求 这 点 在哪里 这 包 和 太太 .
- ['peɪpəz] [stəʊd] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .
Bragley's papers stowed safely inside lay hidden .
- 文件 已存放 安全 里面 躺 隐 .

她的目光一次又一次地寻找着那个藏着布拉格利太太文件的地方，文件安全地放在那个袋子里。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] ,
" I wonder which one of us is going to take the upper berth ,
" 我 想知道 哪个 一 的 我们 是 去 到 拿 这 上 泊位 ,

“我想知道我们俩谁会睡上铺。”

" [bes] ['tʃætə] ['geɪli] [ɒn] .
" Bess chattered gaily on .
" 贝丝 喋喋不休 兴高采烈地 在 .

贝丝兴高采烈地喋喋不休。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] , [næn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][ai] .
" You had better , Nan , because you're thinner than I .
" 你 有 更好的 , 楠 , 因为 你是 更薄 比 我 .

“你最好是这样，楠，因为你比我瘦。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [bɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [keɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And then if the berth should cave in it wouldn't hurt you so much because
和 然后 如果 这 泊位 应该 洞穴 在 它 不会 伤害 你 所以 很多 因为
[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] .
there would be something soft to fall on .
那里 会 是 某物 柔软的 到 落下 在 .

而且，如果床铺塌了，你也不会受太大伤害，因为会有柔软的东西可以让你摔下来。

[ɪts] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
It's a snug little place , isn't it ? "
它是 一个 舒适 小的 地方 , 不是 它 ? "

这地方真温馨，不是吗？

" [snʌg] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [næn] , [wɪð] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .
" Snug is right , " said Nan , with a giggle .
" 舒适 是 正确的 , " 说 楠 , 和 一个 傻笑 .

“斯纳格说得对,”南咯咯笑着说。

" [juː; jʊ][kænt] [tɜːn] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . "
" You can't turn around without running in to something . "
" 你 不能 转动 大约 没有 跑步 在 到 某物 . "

“你一转身就会撞到什么东西。”

" [ðæts] ['lɪndəz] [fɔːlt] .
" That's Linda's fault .
" 那就是 琳达的 过错 .

“那是琳达的错。”

[ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [æt; ət] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] [biːtʃ] ['siːz(ə)n]
She shouldn't have wrecked the heating system at school in the Palm Beach season
她 不应该 有 损毁 这 加热 系统 在 学校 在 这 棕榈 海滩 季节
.
.
.

在棕榈滩的雨季，她不应该把学校的供暖系统弄坏。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [naʊ] , [ɔː(r)] [mɑːtʃ] ,
If it had been in December now , or March ,
如果 它 有 到过 在 十二月 现在 , 或者 行进 ,

如果现在是12月，或者3月，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl]
there wouldn't have been such a crowd and we could have had a real
那里 不会 有 到过 这样的 一个 人群 和 我们 可以 有 有 一个 真实的
['ɒnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,
honest to goodness stateroom ,
诚实的 到 善良 客舱 ,

那样就不会有那么多人，我们也能拥有一个真正意义上的豪华舱房了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː] - [baɪ] - [wʌn] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . "
instead of this two - by - one hole in the wall . "
反而 的 这 二 - 经过 - 一 洞 在 这 墙 . "

而不是墙上这个两乘一的洞。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [haʊ] ['ʃɒkɪŋ] , " [lɑːft] [næn] .
" Elizabeth , how shocking , " laughed Nan .
" 伊丽莎白 , 如何 令人震惊 , " 笑了 楠 .

“伊丽莎白，真是太令人震惊了，”南笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [frɒm; frəm] ['wɔːltə] .
" You must have been taking lessons from Walter .
" 你 必须 有 到过 采取 课程 从 沃尔特 .

你一定是跟沃尔特学过东西。

" [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
" And then , for no apparent reason at all ,
" 和 然后 , 为了 不 明显 原因 在 全部 ,

然后，没有任何明显的原因，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
or perhaps because of the expression in her chum's eyes as they
或者 也许 因为 的 这 表达 在 她 朋友的 眼睛 作为 他们

或许是因为她朋友眼中的表情，当他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [næn] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
rested upon her , Nan became suddenly confused and hurriedly changed the
休息 之上 她 , 楠 成为 突然 使困惑 和 匆匆 已更改 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

楠靠在她身上，突然感到困惑，连忙转移了话题。

"	[lets]	[gəʊ]	[ˌaʊt'saɪd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sə'dʒestid]	,	['raɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['steɪtruːm; 'steɪtrʊm]	,
"	**Let's**	**go**	**outside**	**,**	**"**	**she**	**suggested**	**,**	**rising**	**and**	**making**	**toward**	**the**	**door**	**of**	**the**	**stateroom**	**,**
"	我们来吧	去	外部	,	"	她	建议	,	上升	和	制作	朝向	这	门	的	这	客舱	,

“我们出去走走吧，”她提议道，起身走向船舱门口。

[wɪtʃ]	['əʊpənd]	[də'rektli]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[dek]	.
which	**opened**	**directly**	**out**	**upon**	**the**	**deck**	**.**
哪个	打开	直接地	出去	之上	这	甲板	.

直接通向甲板。

"	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ɪts]	['ɔːfli]	[hɒt]	[ɪn]	[hɪə(r)]	.
"	**It**	**—**	**it's**	**awfully**	**hot**	**in**	**here**	**.**
"	它	—	它是	非常	热的	在	这里	.

这里——这里真热。

"	[bes]	[lɑːft]	['tæntəlaɪzɪŋli]	[ænd; ənd]	[stretʃt]	['leɪzɪli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	.
"	**Bess**	**laughed**	**tantalizingly**	**and**	**stretched**	**lazily**	**as**	**she**	**prepared**	**to**	**follow**	**her**	**chum**	**.**
"	贝丝	笑了	令人垂涎地	和	拉伸	懒洋洋	作为	她	准备	到	跟随	她	密友	.

贝丝发出诱人的笑声，懒洋洋地伸了个懒腰，准备跟上她的朋友。

"	[næn]	,	['hʌni]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[drɔːl]	,	[ɪ'reləvəntli]	,	[ɔː(r)]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[næn]	,	"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]
"	**Nan**	**,**	**honey**	**,**	**"**	**she**	**drawled**	**,**	**irrelevantly**	**,**	**or**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**Nan**	**,**	**"**	**you**	**are**	**a**
"	楠	,	蜂蜜	,	"	她	拖长音	,	无关紧要	,	或者	所以	它	似乎	到	楠	,	"	你	是	一个

['dɑːlɪŋ]	,
darling	**,**
亲爱的	,

“楠，亲爱的，”她慢条斯理地说，似乎与主题无关，至少楠是这么认为的，“你真是个小可爱。”

[bʌt; bət]	,	[əʊ]	,	[jʊr; jər]	['ɔːfli]	['fuːlɪʃ]	.
but	**,**	**oh**	**,**	**you're**	**awfully**	**foolish**	**.**
但	,	哦	,	你是	非常	愚蠢	.

但是，哦，你真是太愚蠢了。

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**138**	**]**
"	[	页	-	]

[第138页]

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[ə; eɪ]	['stɑːtlɪŋ]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
A	**STARTLING**	**REVELATION**
一个	令人震惊	启示

一个惊人的发现

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	['dʒɜːni]	,	[ðæt]	[wʌn]	[tuː; tə]	['dʒæksənvɪl]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	['nevə(r)]	[fə'gɒt]	.
It	**was**	**a**	**wonderful**	**journey**	**,**	**that**	**one**	**to**	**Jacksonville**	**,**	**and**	**one**	**the**	**girls**	**never**	**forgot**	**.**
它	曾是	一个	精彩的	旅行	,	那	一	到	杰克逊维尔	,	和	一	这	女孩们	绝不	忘了	.

去杰克逊维尔的那次旅行真是太棒了，女孩们至今难忘。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['bləʊɪ] ,
At first the weather was unpleasant , cold and blowy ,
在 第一的 这 天气 曾是 令人不快的 ， 寒冷的 和 吹风 ，

起初天气恶劣，寒冷多风。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but toward the afternoon of the second day the gentle winds of the
但 朝向 这 下午 的 这 第二 天 这 温和的 风 的 这
[saʊθ] [fænd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['welkəmɪŋ] [breθ] ,
south fanned them with their welcoming breath ,
南 扇形 他们 和 他们的 欢迎 气息 ，

但到了第二天下午，和煦的南风吹拂着他们，带来一丝温暖的气息。

[ænd; ənd] ['hevi] [ræps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['bɜːd(ə)nsəm] .
and heavy wraps began to feel burdensome .
和 重的 卷饼 开始 到 感觉 负担 .

沉重的绷带开始让人感到负担。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['siːsɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd]
At first the girls had been afraid that they would become seasick and had
在 第一的 这 女孩们 有 到过 害怕的 那 他们 会 变得 晕船 和 有
[w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
wondered what they would do should such a weakness overtake them .
想知道 什么 他们 会 做 应该 这样的 一个 弱点 超过 他们 .

起初，女孩们很害怕自己会晕船，她们想知道如果真的晕船了该怎么办。

" [ai] [nəʊ] [aɪl] [dʒʌst] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] , [ɪf] [ai] [get] [sɪk] [ɒn] [ðɪs] ['stiːmə(r)] ,
" I know I'll just lie down and die , if I get sick on this steamer ,
" 我 知道 患病的 只是 说谎 向下 和 死 , 如果 我 得到 生病的 在 这 汽船 ,

“我知道如果我在这艘轮船上生病，我就会躺下等死。”

" [bes] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] .
" Bess had declared .
" 贝丝 有 声明 .

贝丝曾这样说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] , [bes] , " [næn] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , no , you won't , Bess , " Nan had made reply .
" 哦 , 不 , 你 惯于 , 贝丝 , " 楠 有 制成 回复 .

“哦，不，你不会的，贝丝，”南回答道。

" [jʊl] [duː; də] [æz; əz] ['evribɒdi] [els] [hæz; həz] [tuː; tə] — [grɪn] [ænd; ənd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You'll do as everybody else has to — grin and bear it . "
" 你会 做 作为 大家 别的 有 到 — 咧嘴笑 和 熊 它 . "

“你只能像其他人一样——忍气吞声。”

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — — "
" But to be sick on a ship that is rolling and pitching all the time — — "
" 但 到 是 生病的 在 一个 船 那 是 滚动 和 投球 全部 这 时间 — — "

“但是，在一艘不断摇晃颠簸的船上晕船——”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" You can keep in your berth , you know . "
" 你 能 保持 在 你的 泊位 , 你 知道 . "

“你可以待在你的泊位上，你知道的。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fʌn] [ɪn] [ðæt] . "
" There is no fun in that . "
" 那里 是 不 乐趣 在 那 . "

“那样一点乐趣都没有。”

" [ðen] [gəʊ][ɒn] [dek] — [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
" Then go on deck — and make an exhibition of yourself .
" 然后 去 在 甲板 — 和 制作 一个 展览 的 你自己 .

“然后到甲板上去——好好出风头。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 139]
" [页 -]

[第139页]

" [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['hɑːtləs] . "
" Nan Sherwood , I think that , on occasion , you are utterly heartless . "
" 楠 舍伍德 , 我 思考 那 , 在 场合 , 你 是 完全地 狠心 . "

“南·舍伍德，我觉得你有时候真是冷酷无情。”

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . "
" So are you . "
" 所以 是 你 . "

你也是。

" [əʊ] , [ai] [siː] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [skweə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] ['wɔːltə] ['meɪs(ə)n] . "
Trying to get square for what I said about Walter Mason . "
尝试 到 得到 正方形 为了 什么 我 说 关于 沃尔特 石匠 . "

我想为我之前对沃尔特·梅森的言论讨回公道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] — —
I am only — —
我 是 仅有的 — —

我只是——

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [næn] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] ,
" But there Nan had had to stop ,
" 但 那里 楠 有 有 到 停止 ,

但楠不得不停下脚步，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] .
for a sudden lurch of the steamer had thrown her against the wash - stand .
为了 一个 突然 困境 的 这 汽船 有 抛掷 她 反对 这 洗 - 站立 .

轮船突然一晃，把她甩到了盥洗台上。

[bes] [hæd; həd] [gɒn] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
Bess had gone sprawling on the floor .
贝丝 有 已消失 蔓延 在 这 地面 .

贝丝瘫倒在地板上。

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [rʌf] , " [bes] [hæd; həd] [gɑːspt] [aʊt] , [ɒn] [ə'raɪzɪŋ] .
" I — I didn't think it would be so rough , " Bess had gasped out , on arising .
" 我 — 我 没有 思考 它 会 是 所以 粗糙的 , " 贝丝 有 倒吸一口气 出去 , 在 产生 .

“我……我没想到会这么艰难，”贝丝喘着气站起来说道。

" [ai] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˈɔːf(ə)l][bæd] , " [næn][hæd; həd] [dɪˈkleəd] .
" I — I don't think it is going to be so awful bad , " Nan had declared .
" 我 — 我 不 思考 它 是 去 到 是 所以 可怕 坏的 , " 楠 有 声明 .

“我……我觉得情况不会那么糟糕，”楠说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
And she had been right .
和 她 有 到过 正确的 .

她的判断是对的。

[baɪ] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [smuːð] .
By noon of the second day the sea was quite smooth .
经过 中午 的 这 第二 天 这 海 曾是 相当 光滑的 .

第二天中午时分，海面已经相当平静了。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡˈɜːlz] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈsiːsɪknəs] [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)][ɡlæd][tuː; tə][ɡəʊ]
Neither of the girls felt a bit of seasickness and both were glad to go
两者都不 的 这 女孩们 毛毡 一个 少量 的 晕船 和 两个都 是 高兴的 到 去
[ɒn] [dek] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
on deck and enjoy the sunshine .
在 甲板 和 享受 这 阳光 .

两个女孩都没有丝毫晕船的迹象，她们都很高兴能到甲板上享受阳光。

" [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ˈjestədeɪ] , " [sed] [bes] ,
" What a change since yesterday , " said Bess ,
" 什么 一个 改变 自从 昨天 , " 说 贝丝 ,

“和昨天相比，变化真大啊，”贝丝说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɡˈɜːlz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈleɪzɪli] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
as the two girls stood by the rail looking out over the lazily rolling water .
作为 这 二 女孩们 站立 经过 这 轨 寻找 出去 超过 这 懒洋洋 滚动 水 .

两个女孩站在栏杆旁，眺望着缓缓流淌的河水。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ˈmædʒɪk] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" It seems almost like magic , doesn't it ? "
" 它 似乎 几乎 喜欢 魔法 , 不 它 ? "

“这简直就像魔法一样，不是吗？”

" [ɪts] [ˈwʌndəf(ə)l] , " [briːðd] [næn] [ˈhæpɪli] .
" It's wonderful , " breathed Nan happily .
" 它是 精彩的 , " 呼吸 楠 快乐地 .

“太好了，”楠高兴地叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [ˈsɪli] [tuː; tə] [pæk] [ɔːl][maɪ] [ˈsʌmə(r)] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ]
" It seemed so silly to pack all my summer things when the wind was blowing
" 它 似乎 所以 愚蠢的 到 盒 全部 我的 夏天 事物 什么时候 这 风 曾是 吹
[laɪk] [mæd]
like mad
喜欢 疯狂的

“当时风刮得那么大，收拾我所有的夏季用品感觉真是太傻了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ten] [əˈbʌv] [ˈzɪərəʊ][ɪn] - .
and it was ten above zero in Tillbury .
和 它 曾是 十 多于 零 在 - .

蒂尔伯里气温为零上十度。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ˈmaɪti] [ɡlæd][wiː; wi][dɪd] .
But now I'm mighty glad we did .
但 现在 我是 强大的 高兴的 我们 做过 .

但现在我非常庆幸我们这么做了。

[hwjuː] , [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [kəʊt] [wɔːm] ! "
Whew , isn't this coat warm ! "
呼! , 不是 这 外套 温暖的 ! "

哇，这件外套真暖和！

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [kraɪd] [bes] [ˈgeɪli] .
" Cheer up , " cried Bess gaily .
" 欢呼 向上 , " 哭 贝丝 兴高采烈地 .

“振作起来！”贝丝高兴地喊道。

" [ˈmeɪbi] [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [wɔːm] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɔːl] [ˈaʊə(r)][ˈwɪntə(r)] [θɪŋz]
" Maybe by to - night it will be so warm we can put all our winter things
" 或许 经过 到 - 夜晚 它 将要 是 所以 温暖的 我们 能 放 全部 我们的 冬天 事物
[ɪn] [ˈstɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈblɒsəm] [aʊt] [ɪn] [sɪlk] [ˌdʒɔːˈdʒet] [ænd; ənd] [waɪt] [flˈænəlz] [laɪk] [ˈverɪtəb(ə)l]
in storage and blossom out in silk georgette and white flannels like veritable
在 贮存 和 开花 出去 在 丝绸 乔其纱 和 白色的 法兰绒 喜欢 真正的
[ˈbʌtəflaɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] —
butterflies from a crystal —
蝴蝶 从 一个 水晶 —

“也许今晚天气就会暖和到我们可以把所有的冬装都收起来，然后像水晶里翩翩起舞的蝴蝶一样，穿上丝绸乔其纱和白色法兰绒——”

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[miːn] [ˈkrɪsəlɪs] .
mean chrysalis .
意思是 蛹 .

意思是蛹。

[næn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Nan , are you listening to me ?
楠 , 是 你 聆听 到 我 ?

楠，你在听我说话吗?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] [sɪˈvɪəli] ,
" she demanded severely ,
" 她 要求 严重 ,

她严厉地要求道：

[fɔː(r); fə(r)] [nænz] [aɪz] [hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈleɪzi] [ˈkoʊmərz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
for Nan's eyes had deserted the long line of lazy combers and were
为了 奶奶的 眼睛 有 荒凉的 这 长的 线 的 懒惰的 梳子 和 是
[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [tuː] [men] ,
following the figures of two men ,
下列的 这 数据 的 二 男人 ,

因为南的目光已经离开了长长的一排懒散的梳头者，转而追随着两个男人的身影。

[wʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
one long and one short , who were strolling slowly down the deck .
一 长的 和 一 短的 , WHO 是 漫步 缓慢地 向下 这 甲板 .

一个高个子和一个矮个子，正沿着甲板缓缓走来。

"	[bes]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðəʊz]	[men]	?	"	[ɑːskt]	[næn]	,
"	**Bess**	**,**	**do**	**you**	**see**	**those**	**men**	**?**	**"**	**asked**	**Nan**	**,**
"	贝丝	,	做	你	看	那些	男人	?	"	问	楠	,

“贝丝，你看到那些人了吗？”南问道。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈtrʌbld]	[ɪnˈflekʃn]	[ðæt]	[kɔːzd]	[bes]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈʃɑːpli]	.
with	**a**	**troubled**	**inflection**	**that**	**caused**	**Bess**	**to**	**look**	**at**	**her**	**sharply**	**.**
和	一个	麻烦	拐点	那	导致	贝丝	到	看	在	她	尖锐地	.

她语气中带着不安，这让贝丝锐利地看了她一眼。

"	[jes]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ˈɑːnsə(r)d]	.
"	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	是的	,	我的	亲爱的	,	"	她	回答	.

“是的，亲爱的,”她回答道。

"	[maɪ]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[ɪn]	[gʊd]	[ˈwɜːkɪŋ]	[kənˈdɪʃn]	.	"
"	**My**	**eyes**	**are**	**still**	**in**	**good**	**working**	**condition**	**.**	**"**
"	我的	眼睛	是	仍然	在	好的	在职的	状况	.	"

“我的眼睛目前状况良好。”

"	[dʌz]	[ðeə(r)]	[siːm]	[ˈeniθɪŋ]	[streɪndʒ]	[əˈbaʊt]	[ðem; ðəm]	?
"	**Does**	**there**	**seem**	**anything**	**strange**	**about**	**them**	**?**
"	做	那里	似乎	任何事物	奇怪的	关于	他们	?

“它们看起来有什么奇怪的地方吗？”

"	[næn]	[ɪnˈsɪstɪd]	.
"	**Nan**	**insisted**	**.**
"	楠	坚持	.

“楠坚持道。”

"	[ˈeniθɪŋ]	[laɪk]	[ˈspaɪɪŋ]	?
"	**Anything**	**like**	**spying**	**?**
"	任何事物	喜欢	间谍活动	?

“类似间谍活动之类的吗？”

"	[bes]	[dʒʌmpt]	[ænd; ənd]	[rɪˈgɑːdɪd]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌmz]	[hed]	[rɪˈprəʊtʃfəli]	.
"	**Bess**	**jumped**	**and**	**regarded**	**the**	**back**	**of**	**her**	**chum's**	**head**	**reproachfully**	**.**
"	贝丝	跳了起来	和	认为	这	后退	的	她	朋友的	头	责备地	.

贝丝吓了一跳，责备地看了看她朋友的后脑勺。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈgʊdnəs]	-	[seɪk]	,	[næn]	!	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈnevə(r)]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[ðæt]
"	**For**	**goodness**	**'**	**sake**	**,**	**Nan**	**!**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**you**	**are**	**never**	**going**	**to**	**start**	**that**
"	为了	善良	-	清酒	,	楠	!	"	她	哭	,	"	你	是	绝不	去	到	开始	那

[ɔːl]	[ˈəʊvə(r)]	[əˈgen]	,
all	**over**	**again**	**,**
全部	超过	再次	,

“看在老天的份上，楠！”她喊道，“你绝对不能再从头开始了！”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?
are	**you**	**?**
是	你	?

你是?

[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[gɒt]	[ˈəʊvə(r)]	[ðæt]	[ˈsɪli]	[ˈnəʊʃ(ə)n]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ɒv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈfɒləʊd]	.	"
I	**thought**	**you**	**had**	**got**	**over**	**that**	**silly**	**notion**	**you**	**had**	**of**	**being**	**followed**	**.**	**"**
我	想法	你	有	得到	超过	那	愚蠢的	概念	你	有	的	存在	随后	.	"

我以为你已经不再有被人跟踪这种愚蠢的想法了。

"	[ai]	[wɪʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈnəʊʃ(ə)n]	,	[bes]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,
"	**I**	**wish**	**it**	**were**	**only**	**a**	**notion**	**,**	**Bess**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**
"	我	希望	它	是	仅有的	一个	概念	,	贝丝	,	"	说	这	女孩	,

“我希望这只是一种想法，贝丝,”女孩说。

['tɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['iːv(ə)n] ['keələs] [bes]
turning such a serious face to her chum that for once even careless Bess
转弯 这样的 一个 严肃的 脸 到 她 密友 那 为了 一次 甚至 粗心 贝丝
[wɒz; wəz] ['səubəd] .
was sobered .
曾是 清醒 .

她对着朋友摆出一副严肃的表情，就连一向漫不经心的贝丝也难得地严肃起来。

" [waɪ] , [næn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Why , Nan , what do you mean ? " she asked .
" 为什么 , 楠 , 什么 做 你 意思是 ? " 她 问 .

“楠，你这是什么意思？”她问道。

" [juː; jʊ] [kænt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['sʌmbədi] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ! "
" You can't mean that there is really somebody spying upon you ! "
" 你 不能 意思是 那 那里 是 真的 某人 间谍活动 之上 你 ! "

“你不可能真的觉得有人在监视你吧！”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][duː; də] [miːn] , " [sed] [næn] ['səʊbəli] .
" That's just what I do mean , " said Nan soberly .
" 那就是 只是 什么 我 做 意思是 , " 说 楠 清醒地 .

“我的意思正是如此,”楠严肃地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] , [bes] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] .
" I didn't want to worry you , Bess , so I didn't tell you .
" 我 没有 想 到 担心 你 , 贝丝 , 所以 我 没有 告诉 你 .

“贝丝，我不想让你担心，所以我就没告诉你。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] — — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [men]
But something happened last night — — " She stopped suddenly , for the two men
但 某物 发生 最后的 夜晚 — — " 她 停止 突然 , 为了 这 二 男人
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
were coming back again ,
是 未来 后退 再次 ,

但昨晚发生了一件事——”她突然停了下来，因为那两个男人又回来了。

[ə'pærəntli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
apparently absorbed in conversation .
显然 吸收 在 对话 .

显然正全神贯注于谈话中。

[nænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [tuː] [men] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
Nan's eyes were following the figures of two men strolling down the deck .
奶奶的 眼睛 是 下列的 这 数据 的 二 男人 漫步 向下 这 甲板 .

南的目光追随着两个男人沿着甲板漫步的身影。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 140)
(看 页 -)

（参见第140页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [kəm'pænjən] [pɑːst] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ]
Presently the tall man and his short companion passed and as they did so
目前 这 高的 男人 和 他的 短的 伴侣 通过了 和 作为 他们 做过 所以
[næn] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] .
Nan gave each a searching look .
楠 给予 每个 一个 搜索 看 .

这时，那个高个子男人和他的矮个子同伴走了过来，楠在他们经过时，仔细地打量了他们两人。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,
The men did not happen to see the girls ,
这 男人 做过 不是 发生 到 看 这 女孩们 ,

男人们碰巧没看到那些女孩。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] .
and soon were out of sight around a turn .
和 很快 是 出去 的 视线 大约 一个 转动 .

很快，他们就消失在一个弯道后面。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , " [m'ɜːməd] [næn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" I am almost sure they are the same , " murmured Nan and her face
" 我 是 几乎 当然 他们 是 这 相同的 , " 低声说道 楠 和 她 脸
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
was a study .
曾是 一个 学习 .

“我几乎可以肯定它们是同一个,”楠喃喃自语道，脸上表情十分严肃。

" [næn] , [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] ['rɪdlz] ! " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" Nan , you talk in riddles ! " cried her chum .
" 楠 , 你 讲话 在 谜语 ! " 哭 她 密友 .

“楠，你说话像在猜谜语！”她的朋友喊道。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" What does it mean ? "
" 什么 做 它 意思是 ? "

“这是什么意思？ ”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bes] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔː(r)] .
" I'll tell you , Bess , even though I don't want to frighten you still more .
" 患病的 告诉 你 , 贝丝 , 甚至 尽管 我 不 想 到 吓唬 你 仍然 更多的 .

“贝丝，我还是告诉你吧，虽然我不想再吓唬你了。”

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [næn] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [streɪndʒ] [men] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" And thereupon Nan related how she had seen two strange men near her
" 和 于是 楠 有关的 如何 她 有 已见 二 奇怪的 男人 靠近 她
[həʊm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['drʌgstɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
home and at the local drugstore and the railroad station ,
家 和 在 这 当地的 药店 和 这 铁路 车站 ,

于是，南讲述了她如何在自家附近、当地药店和火车站看到两个陌生男人的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][hæd; həd] [stept] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen]
and how one had stepped up as if to speak to her and then
和 如何 一 有 步 向上 作为 如果 到 说话 到 她 和 然后
['hʌrid] [ə'weɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .

其中一人走上前去，似乎要和她说话，然后又匆匆离开了。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [bes] ,
" I am almost sure they are the same , and , oh , Bess ,
" 我 是 几乎 当然 他们 是 这 相同的 , 和 , 哦 , 贝丝 ,

“我几乎可以肯定它们是同一个，哦，贝丝，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] !
one of them has such an awful look in his eyes !
一 的 他们 有 这样的 一个 可怕 看 在 他的 眼睛 !

其中一个人的眼神好可怕！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [naɪs] . "
I am sure they cannot be at all nice . "
我 是 当然 他们 不能 是 在 全部 好的 . "

我敢肯定他们一点也不友善。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼!

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [streɪndʒ] , " [m'ɜːməd] [bes] .
That is certainly strange , " murmured Bess .
那 是 当然 奇怪的 , " 低声说道 贝丝 .

"这真是奇怪,"贝丝低声说道。

" [ai] [ges] [ðəʊz] [tʃæps] [wɪl] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
" I guess those chaps will bear watching .
" 我 猜测 那些 小伙子们 将要 熊 观看 .

我想这些人值得关注。

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] — ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]
What can they be up to , do you think — watching your house and
什么 能 他们 是 向上 到 , 做 你 思考 — 观看 你的 房子 和
['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
following you like that ? "
下列的 你 喜欢 那 ? "

你觉得他们到底在搞什么鬼?监视你的房子,跟踪你?

" [ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] .
" I haven't finished .
" 我 还没有 完成的 .

我还没完成。

[lɑːst] [naɪt] — — "
Last night — — "
最后的 夜晚 — — "

昨夜 - "

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] .
" Oh , yes , you started to tell about last night .
" 哦 , 是的 , 你 开始 到 告诉 关于 最后的 夜晚 .

"哦,是的,你开始讲昨晚的事了。"

[gəʊ] [ə'hed] — [əʊ] , [ɪts] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [muːvɪz] ! "
Go ahead — oh , it's so exciting — just like a movies ! "
去 前方 — 哦 , 它是 所以 激动人心 — 只是 喜欢 一个 电影 ! "

来吧——哦,太刺激了——就像电影一样!

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tə'geðə(r)] , " [næn] [went] [ɒn] [ɪn]
" You remember we went down to the dining - room together , " Nan went on in
" 你 记住 我们 去 向下 到 这 用餐 - 房间 一起 , " 楠 去 在 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
a low tone ,
一个 低的 语气 ,

"你还记得我们一起下楼去餐厅吗?"楠低声说道。

" [ænd; ənd] [ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" and I suddenly remembered that we had forgotten to lock the door .
" 和 我 突然 记得 那 我们 有 被遗忘的 到 锁 这 门 .

"我突然想起我们忘记锁门了。"

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv]
I was a little frightened , for I thought of
我 曾是 一个 小的 害怕 , 为了 我 想法 的

我有点害怕,因为我想到了......

[第142页]

['mɪsɪz] . - ['peɪpəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst][ræn] [bæk] .
Mrs . Bragley's papers and our jewelry , and I almost ran back .
太太 . - 文件 和 我们的 珠宝 , 和 我 几乎 跑 后退 .

布拉格利太太的文件和我们的珠宝，我几乎是跑回去的。

" [dʒʌst][æz; əz][ai]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [nænz] [vɔɪs] ['kwikən] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [bes]
" Just as I opened the door , " Nan's voice quickened with excitement and Bess
" 只是 作为 我 打开 这 门 , " 奶奶的 嗓音 加速 和 激动 和 贝丝
[liːpt] ['fɔːwəd] ['iːgəli] ,
leaped forward eagerly ,
跳跃 向前 急切地 ,

“我刚一打开门，”楠的声音因兴奋而加快，贝丝也急切地跳了上前。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['əupənz][ə'pɒn]
" I saw a shadow on the glass of the other door — the one that opens upon
" 我 锯 一个 阴影 在 这 玻璃 的 这 其他 门 — 这 一 那 打开 之上
[ðə; ði] [dek] . "
the deck . "
这 甲板 . "

“我看到另一扇门——通往甲板的那扇门——的玻璃上有一道影子。”

" [waɪ] , [næn] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [gɑːspt] [bes] , ['kætʃɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
" Why , Nan ! are you sure ? " gasped Bess , catching herself up quickly to add
" 为什么 , 楠 ! 是 你 当然 ? " 倒吸一口气 贝丝 , 捕捉 她自己 向上 迅速地 到 添加
, " ['nevə(r)][maɪnd] .
, " Never mind .
, " 绝不 头脑 .

“南，你确定吗？”贝丝倒吸一口凉气，连忙回过神来补充道：“没事了。”

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .
Don't bother to answer me .
不 打扰 到 回答 我 .

不用回答我。

[wɒt] ['hæpənd] [nekst] ? "
What happened next ? "
什么 发生 下一个 ? "

接下来发生了什么?

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , " [sed] [næn] ,
" Well , for a minute I just stood there , " said Nan ,
" 出色地 , 为了 一个 分钟 我 只是 站立 那里 , " 说 楠 ,

“嗯，我当时就站在那里愣了一会儿，”楠说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] ['nɜːvəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɒn] [dek] .
her eyes searching nervously for the reappearance of the two men on deck .
她 眼睛 搜索 紧张地 为了 这 再次出现 的 这 二 男人 在 甲板 .

她焦急地四处张望，等待着甲板上那两个男人再次出现。

" [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [sə'praɪzd] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] ,
" I guess I was just too surprised or frightened to speak ,
" 我 猜测 我 曾是 只是 也 惊讶 或者 害怕 到 说话 ,

“我想我当时只是太惊讶或太害怕了，说不出话来。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

for the shadow on the door was that of a man , and he was

为了 这 阴影 在 这 门 曾是 那 的 一个 男人 , 和 他 曾是

[ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ! "

trying the door ! "

尝试 这 门 ! "

因为门上的影子是一个人的影子，他正在试开门!

" [əʊ] , [næn] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - [aɪd] [tʃʌm] .

" Oh , Nan , what did you do ? " demanded her wide - eyed chum .

" 哦 , 楠 , 什么 做过 你 做 ? " 要求 她 宽的 - 眼睛 密友 .

“哦，楠，你做了什么？”她睁大眼睛的朋友问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][hæv; həv] [skriːmd] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] . "

" I should just have screamed and run away . "

" 我 应该 只是 有 尖叫 和 跑步 离开 . "

“我当时应该尖叫着跑掉的。”

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [næn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtemptʃuəsli] .

" A lot of good that would have done , " said Nan , a little contemptuously .

" 一个 很多 的 好的 那 会 有 完毕 , " 说 楠 , 一个 小的 轻蔑地 .

“那本来能起到多大作用呢？”楠有些轻蔑地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在棕榈滩；(Nan Sherwood at Palm Beach; or,)

第7/11页

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "
" I wanted to scream , but I didn't think of running away . "
" 我 通缉 到 尖叫 , 但 我 没有 思考 的 跑步 离开 . "

“我当时想尖叫，但我没想到要逃跑。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " [sed] [bes] ['hʌmbli] .
" Of course you wouldn't , " said Bess humbly .
" 的 课程 你 不会 , " 说 贝丝 谦卑地 .

“你当然不会，”贝丝谦虚地说。

" [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , [næn] .
" But go on , Nan .
" 但 去 在 , 楠 .

“但是，继续吧，楠。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "
What did you do ? "
什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

" [ai] [θruː] [ə; eɪ] ['bɑːθrəʊb] ['əʊvə(r)][maɪ][grɪp][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [sed] [næn] .
" I threw a bathrobe over my grip in the first place , " said Nan .
" 我 扔 一个 浴衣 超过 我的 紧握 在 这 第一的 地方 , " 说 楠 .

“我一开始只是用浴袍盖住了我的手，”楠说道。

" [ai][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" I had left it standing out in the room .
" 我 有 左边 它 常设 出去 在 这 房间 .

我把它放在房间里显眼的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]
And then I pulled the door open just as the man started to open it
和 然后 我 拉 这 门 打开 只是 作为 这 男人 开始 到 打开 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . "
from the outside . "
从 这 外部 . "

然后，就在这时，我一把拉开了门，而那人也开始从外面开门。

" [əʊ] , [næn] ! " [kraɪd] [bes] [ə'gen] .
" Oh , Nan ! " cried Bess again .
" 哦 , 楠 ! " 哭 贝丝 再次 .

“哦，南！”贝丝又喊道。

" [ðen] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
" Then he really meant to come in ?
" 然后 他 真的 意思是 到 来 在 ?

“那他真的打算进来吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 143]
" [页 -]

[第143页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [næn] ['grɪmli] .
" Of course he did — although he said he didn't , " said Nan grimly .
" 的 课程 他 做过 — 虽然 他 说 他 没有 , " 说 楠 阴沉地 .

“他当然做了——尽管他嘴上说没有，”南冷冷地说。

" [wen] [ai] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][hiː; hi]['æktɪd]
" When I pulled the door open suddenly and stood looking at him he acted
" 什么时候 我 拉 这 门 打开 突然 和 站立 寻找 在 他 他 行动
[æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
as if I was a ghost or something .
作为 如果 我 曾是 一个 鬼 或者 某物 .

“当我突然拉开门站在那里看着他时，他表现得好像我是个鬼魂似的。”

[hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæt] [ɪz] .
He did for a minute , that is .
他 做过 为了 一个 分钟 ， 那 是 .

他确实有那么一分钟。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [smaɪl] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Then he straightened up and sort of put on a smile — you know ,
然后 他 拉直 向上 和 种类 的 放 在 一个 微笑 — 你 知道 ，

然后他直起身子，挤出一个笑容——你知道的。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔɪld] [dres] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — —
the way you would put on a coat to cover up a soiled dress or something — —
这 方式 你 会 放 在 一个 外套 到 覆盖 向上 一个 脏的 裙子 或者 某物 — —
"
"
"

就像你穿上外套来遮盖脏衣服一样——

" [waɪ] , [næn] , [ai]['nevə(r)] — — " [bes] [bɪ'gæn] [ɪn'dɪgnəntli] , [ðen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː'self] [ə'gen] .
" Why , Nan , I never — — " Bess began indignantly , then interrupted herself again .
" 为什么 ， 楠 ， 我 绝不 — — " 贝丝 开始 愤慨地 ， 然后 中断 她自己 再次 .

“为什么，楠，我从来——”贝丝愤愤不平地开口，然后又打断了自己。

" ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Never mind me , " she begged .
" 绝不 头脑 我 ， " 她 乞求 .

“别理我，”她恳求道。

" [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
" You've got me so excited that I don't know just what I'm saying .
" 你已经 得到 我 所以 兴奋的 那 我 不 知道 只是 什么 我是 说 .

“你让我太兴奋了，我都不知道该说什么了。”

[wɒt] ['hæpənd] [ðen] , [næn] ?
What happened then , Nan ?
什么 发生 然后 ， 楠 ?

后来发生了什么事，楠?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "
Didn't you say something ? "
没有 你 说 某物 ? "

你刚才是不是说了什么?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [næn] .
" Of course I said something , " returned Nan .
" 的 课程 我 说 某物 ， " 返回 楠 .

“我当然说了些什么,”楠回答道。

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][maɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]
" I asked him what he was doing at my stateroom door and what he
" 我 问 他 什么 他 曾是 正在做 在 我的 客舱 门 和 什么 他
['wɒntɪd] . "
wanted . "
通缉 . "

我问他为什么在我的船舱门口，想要什么。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " ['wɪspəd] [bes] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [ɪn]['wʌndə(r)] .
" What did he say ? " whispered Bess , her eyes wide in wonder .
" 什么 做过 他 说 ? " 低声说道 贝丝 , 她 眼睛 宽的 在 想知道 .

“他说了什么？”贝丝低声问道，她睁大了眼睛，满脸惊奇。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] .
" He said that he was very sorry .
" 他 说 那 他 曾是 非常 对不起 .

他说他非常抱歉。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
That he thought this was his stateroom .
那 他 想法 这 曾是 他的 客舱 .

他以为这是他的船舱。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
That he wouldn't have startled me for the world .
那 他 不会 有 惊慌 我 为了 这 世界 .

他就算给我全世界，也丝毫不会让我感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd][ai] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] . "
And then he bowed himself out and I slammed the door after him . "
和 然后 他 鞠躬 他自己 出去 和 我 猛烈抨击 这 门 后 他 . "

然后他鞠躬退出了，我砰地一声关上了门。

" [bʌt; bət] , [næn] , " [bes] [hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][ðə; ði] [muːd]
" But , Nan , " Bess had regained her breath again and felt in the mood
" 但 , 楠 , " 贝丝 有 恢复 她 气息 再次 和 毛毡 在 这 情绪
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːgjumənt] ,
for an argument ,
为了 一个 争论 ,

“可是，楠，”贝丝喘了口气，又有了争辩的兴致。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['riːəli] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?
" how do you know that the man really hadn't made a mistake ?
" 如何 做 你 知道 那 这 男人 真的 之前没有 制成 一个 错误 ?

“你怎么知道这个人真的没有犯错呢？”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] . "
I suppose it would be easy enough to get mixed up . "
我 认为 它 会 是 简单的 足够的 到 得到 混合 向上 . "

我想很容易就会搞混。

" [bes] , [ðæt] [mæn]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] ,
" Bess , that man didn't make any mistake ,
" 贝丝 , 那 男人 没有 制作 任何 错误 ,

“贝丝，那个人没有犯任何错误。”

" [sed] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] [bes] [wɒz; wəz]
" said Nan Sherwood with such conviction in her voice that once more Bess was
" 说 楠 舍伍德 和 这样的 定罪 在 她 嗓音 那 一次 更多的 贝丝 曾是
['stɑːtld] .
startled .
惊慌 .

“南·舍伍德的声音如此坚定，让贝丝再次大吃一惊。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 144]
" [页 -]

[第144页]

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [mæn][ai][ˈevə(r)] [sɔː] — [hɪz; ɪz] [lʊks] [ai] [miːn] , " [sed] [næn] ,
" He was the meanest man I ever saw — his looks I mean , " said Nan ,
" 他 曾是 这 最卑鄙的 男人 我 曾经 锯 — 他的 看起来 我 意思是 , " 说 楠 ,
“他是我见过的最凶恶的人——我是指他的外表，”楠说道。

[əˈpærəntli] [nɒt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
apparently not noticing her chum's interruption .
显然 不是 注意到 她 朋友的 中断 .
她似乎没有注意到朋友的打断。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm][æz; əz][ai] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" If you could have seen him as I opened the door ,
" 如果 你 可以 有 已见 他 作为 我 打开 这 门 ,
“如果你能看到我开门时的情景，

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai][duː; də] .
you would feel just the way I do .
你 会 感觉 只是 这 方式 我 做 .
你会和我感同身受。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [siːn] [ˌjuː ˈes][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
He had probably seen us going down to dinner and thought it was
他 有 大概 已见 我们 去 向下 到 晚餐 和 想法 它 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrʊm][ænd; ənd] [stiːl] — — "
a good chance to get into the stateroom and steal — — "
一个 好的 机会 到 得到 进入 这 客舱 和 偷 — — "
他大概是看到我们下楼吃饭，觉得这是个好机会，可以潜入船舱偷东西——”

" [stiːl] ! " [gɑːspt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bes] , [fɔː(r); fə(r)][næn][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈθʌrəli]
" Steal ! " gasped poor Bess , for Nan was getting her pretty thoroughly
" 偷 ! " 倒吸一口气 贫穷的 贝丝 , 为了 楠 曾是 获得 她 漂亮的 彻底
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .
“偷东西！”可怜的贝丝惊呼道，因为南把她吓得不轻。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [næn] ? "
" You mean he was a thief , Nan ? "
" 你 意思是 他 曾是 一个 贼 , 楠 ? "
“你是说他是个小偷，楠？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [næn] [rɪˈtɜːnd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Of course , " Nan returned impatiently .
" 的 课程 , " 楠 返回 不耐烦地 .
“当然，”楠不耐烦地回答道。

" [ai][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈɒnɪst] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈsniːkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈempti]
" I don't suppose honest men are in the habit of sneaking into empty
" 我 不 认为 诚实的 男人 是 在 这 习惯 的 鬼鬼祟祟 进入 空的
[ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrʊm] . "
staterooms . "
客舱 . "
“我想，诚实的人应该不会有偷偷溜进空船舱的习惯吧。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] — — " [bes] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈgrɑːspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .
" But if it was a mistake — — " Bess interrupted , grasping at a straw .
" 但 如果 它 曾是 一个 错误 — — " 贝丝 中断 , 抓握 在 一个 稻草 .
“但如果这是个错误——”贝丝打断道，试图抓住一线生机。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [mis'teik] , " [næn] [rɪ'piːtɪd] ['greɪvli] .
" It wasn't any mistake , " Nan repeated gravely .
" 它 不是 任何 错误 , " 楠 重复 严重地 .

“这不是什么错误，”楠严肃地重复道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
" If he had thought it was his own door , he would have opened it
" 如果 他 有 想法 它 曾是 他的 自己的 门 , 他 会 有 打开 它
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“如果他认为那是他自己的门，他就会迅速打开它。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
He wouldn't have been so slow and cautious about it . "
他 不会 有 到过 所以 慢的 和 谨慎 关于 它 . "

他不会那么慢吞吞、小心翼翼的。

" [bʌt; bət] , [næn] !
" But , Nan !
" 但 , 楠 !

“但是，楠！

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?
what could he have wanted to steal from us ?
什么 可以 他 有 通缉 到 偷 从 我们 ?

他究竟想从我们这里偷走什么？

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hænsəm] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [daʊn]
It isn't as though we had one of those handsome staterooms down
它 不是 作为 尽管 我们 有 一 的 那些 英俊的 客舱 向下
[bɪ'ləʊ] [ðæt] [kɒst] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['haɪə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] .
below that cost a fortune to hire even for a night .
以下 那 成本 一个 财富 到 聘请 甚至 为了 一个 夜晚 .

我们住的并不是那种下层豪华客舱，即使只租一晚也要花费一大笔钱。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] . "
We haven't anything so very valuable . "
我们 还没有 任何事物 所以 非常 有价值的 . "

我们没有那么贵重的东西。

" [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . - ['peɪpəz] , " [sed] [næn] ['grɪmli] .
" Except Mrs . Bragley's papers , " said Nan grimly .
" 除了 太太 . - 文件 , " 说 楠 阴沉地 .

“除了布拉格利太太的文件，”南冷冷地说。

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" I wonder you didn't think of them . "
" 我 想知道 你 没有 思考 的 他们 . "

“真奇怪你竟然没想到他们。”

" [əʊ] ! " [sed] [bes] .
" Oh ! " said Bess .
" 哦 ! " 说 贝丝 .

“哦！”贝丝说道。

" [ðə; ði] ['peɪpəz] !
" The papers !
" 这 文件 !

“报纸！”

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
Yes , of course there were the papers .
是的 , 的 课程 那里 是 这 文件 .

是的，当然有那些文件。

[waɪ] , [næn] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɪk'saɪtɪdli] , " [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [sə'pəʊz]
Why , Nan , " she turned upon her chum excitedly , " do you really suppose
为什么 , 楠 , " 她 转向 之上 她 密友 兴奋地 , " 做 你 真的 认为

“南,”她兴奋地转向她的朋友，“你真的觉得……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] ?
they can be as important as that ?
他们 能 是 作为 重要的 作为 那 ?

它们真的有那么重要吗?

[waɪ] , [ai] ['nevə(r)] [driːmd] — — "
Why , I never dreamed — — "
为什么 , 我 绝不 梦见 — — "

我做梦也没想到——

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] .
" I know you didn't .
" 我 知道 你 没有 .

我知道你没有。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] , " [sed] [næn] [dɪ'saɪdɪdli] .
But I did , " said Nan decidedly .
但 我 做过 , " 说 楠 绝对地 .

“但我确实做了,”楠坚定地说。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['ædɪd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd]
She then added under her breath as the two men turned a corner and
她 然后 额外 在下面 她 气息 作为 这 二 男人 转向 一个 角落 和
[ə'gen] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] :
again headed down the deck toward them :
再次 标题 向下 这 甲板 朝向 他们 :

然后，当那两个男人转过拐角，再次沿着甲板朝他们走来时，她低声补充道:

" [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Don't say anything .
" 不 说 任何事物 .

“什么都别说。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tɔːl] , [θɪn] [wʌn]
Wait until these men have passed and then look at them , the tall , thin one
等待 直到 这些 男人 有 通过了 和 然后 看 在 他们 , 这 高的 , 薄的 一
[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
in particular .
在 特别的 .

等这些人走过之后再看看他们，特别是那个又高又瘦的人。

" [bes] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] ,
" Bess was about to exclaim ,
" 贝丝 曾是 关于 到 惊叹 ,

贝丝正要惊呼,

[bʌt; bət][næn] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði]
but Nan silenced her with a look and they waited quietly while the
但 楠 沉默 她 和 一个 看 和 他们 等待 悄悄 尽管 这
['strendʒər] [wʌns] [mɔː(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-][pɑːst][ðem; ðəm] .
strangers once more sauntered past them .
陌生人 一次 更多的 漫步 过去的 他们 .

但楠用一个眼神制止了她，她们静静地等待着，陌生人再次踱步走过。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .
Evidently they were taking a prolonged constitutional about the deck .
显然 他们 是 采取 一个 延长 宪法 关于 这 甲板 .

显然，他们当时正在甲板上进行长时间的散步。

[bes] [stəʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
Bess stole a quick glance at them and then turned back to her chum .
贝丝 偷窃 一个 快的 瞥一眼 在 他们 和 然后 转向 后退 到 她 密友 .

贝丝迅速瞥了他们一眼，然后转过身去和她的朋友聊天。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [pɑːst] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
" They are the same men who passed us just a little while ago ,
" 他们 是 这 相同的 男人 WHO 通过了 我们 只是 一个 小的 尽管 前 ,

“他们就是刚才从我们身边经过的那几个人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" she said with a puzzled frown .
" 她 说 和 一个 困惑 皱眉 .

她皱着眉头，一脸困惑地说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tɔːl] , [θɪn] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊθ] ,
And one of them , the tall , thin one with a slit for a mouth ,
和 一 的 他们 , 这 高的 , 薄的 一 和 一个 缝隙 为了 一个 嘴 ,

其中一个，又高又瘦，嘴巴只有一条缝，

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)]['aʊə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , " [sed] [næn] ['ɜːnɪstli] .
is the man who tried to enter our stateroom , " said Nan earnestly .
是 这 男人 WHO 尝试 到 进入 我们的 客舱 , " 说 楠 切实 .

“就是那个试图闯入我们船舱的人，”南认真地说。

" [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [lɒk] ['aʊə(r)]
" I'm just telling you this so that you will be more careful to lock our
" 我是 只是 讲述 你 这 所以 那 你 将要 是 更多的 小心 到 锁 我们的
['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][dɔː(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ɔː(r)] [aʊt] . "
stateroom door whenever you go in or out . "
客舱 门 每当 你 去 在 或者 出去 . "

“我这么说只是想提醒你，每次进出船舱时都要更加注意锁好门。”

" ['gʊdnəs] — ['greɪʃəs] — ['ægnəs] ! " [gɑːspt] [bes] , ['mɪmɪkɪŋ] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [bɑːgz] [ɪn]
" Goodness — Gracious — Agnes ! " gasped Bess , mimicking Procrastination Boggs in
" 善良 — 亲切 — 艾格尼丝 ! " 倒吸一口气 贝丝 , 模仿 拖延 博格斯 在
[hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
her agitation .
她 搅动 .

“天哪——我的天哪——艾格尼丝！”贝丝惊呼道，模仿着拖延症博格斯激动的神情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] .
" You are actually making me nervous , Nan Sherwood .
" 你 是 实际上 制作 我 紧张的 , 楠 舍伍德 .

“你真的让我感到紧张，南·舍伍德。”

[lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn'diːd] !
Lock the door , indeed !
锁 这 门 , 的确 !

务必锁好门！

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɜːdə] [ɪn]['aʊə(r)][bedz] !
As if we were afraid of being murdered in our beds !
作为 如果 我们 是 害怕的 的 存在 被谋杀 在 我们的 床 !

好像我们害怕在睡梦中被谋杀似的！

[waɪ] , [ai] ['ʃɑːnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] .
Why , I sha'n't sleep a wink to - night .
为什么 , 我 不会 睡觉 一个 眨眼 到 - 夜晚 .

我今晚肯定睡不着了。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never heard of such a thing .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

我从未听说过这种事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

" [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] , " [sed] [næn] [wɪð] ['spɪrɪt] .
" You needn't look at me as if I were to blame , " said Nan with spirit .
" 你 不必 看 在 我 作为 如果 我 是 到 责备 , " 说 楠 和 精神 .

“你不必用那种好像是我做错事的眼神看着我，”楠精神抖擞地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] [ðæt] ['hɒrɪd] [θɪn] [θɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt] [frend] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl]
" I didn't ask that horrid thin thing and his little fat friend to follow us all
" 我 没有 问 那 可怕的 薄的 事物 和 他的 小的 胖的 朋友 到 跟随 我们 全部
['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɑːt] ['feɪljə(r)] .
over and nearly give me heart failure .
超过 和 几乎 给 我 心 失败 .

“我可没要求那个可怕的瘦子和他那个胖朋友一直跟着我们，差点让我心脏病发作。”

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðɪs] [trɪp][ɪz]['əʊvə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "
I'll be glad when this trip is over , I'll tell you that . "
患病的 是 高兴的 什么时候 这 旅行 是 超过 , 患病的 告诉 你 那 . "

我真希望这次旅行赶紧结束。

" [səʊ] [wɪl] [ai] , " [sed] [bes] [mə'rəʊsli] .
" So will I , " said Bess morosely .
" 所以 将要 我 , " 说 贝丝 忧郁地 .

“我也会，”贝丝闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [gl'ædɐ] [stɪl] [wen] [juː; jʊ][get][rɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['peɪpəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
" But I'll be gladder still when you get rid of those old papers of Mrs .
" 但 患病的 是 格拉德 仍然 什么时候 你 得到 摆脱 的 那些 老的 文件 的 太太 .
- — [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] . "
Bragley's — if that is what they are after . "
- — 如果 那 是 什么 他们 是 后 . "

“不过，如果他们想要的是布拉格利太太的那些旧文件，那我更希望你们能把它们处理掉。”

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] , " [sed] [næn] ['θɔːtfəli] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ]
" The one thing that makes me feel good , " said Nan thoughtfully , as if speaking
" 这 一 事物 那 制作 我 感觉 好的 , " 说 楠 深思熟虑 , 作为 如果 请讲
[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

“唯一让我感到快乐的事情，”楠若有所思地说，仿佛在自言自语。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ðiːz] ['hɒrɪd] [men] [ˌwʊdnt] [biː; bi]
" is that the papers must be worth something or these horrid men wouldn't be
" 是 那 这 文件 必须 是 值得 某物 或者 这些 可怕的 男人 不会 是
[səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] .
so anxious to get them back .
所以 焦虑的 到 得到 他们 后退 .

“这说明这些文件一定有价值，否则这些可恶的人就不会如此急于把它们找回来。”

['meɪbi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . - [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [jet] . "
Maybe we shall find that poor Mrs . Bragley is a rich woman yet . "
或许 我们 将 寻找 那 贫穷的 太太 . - 是 一个 富有的 女士 然而 . "

或许我们终会发现，可怜的布拉格利太太其实是个富婆。

" ['aɪðə(r)] [ðæt] ,
" Either that ,
" 任何一个 那 ,

要么是这样，

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
or else that we have made a big mistake and the men are not after the
或者 别的 那 我们 有 制成 一个 大的 错误 和 这 男人 是 不是 后 这
['peɪpəz] [æt; ət] [ɔːl] . "
papers at all . "
文件 在 全部 . "

否则，我们就犯了一个大错，这些人根本不是冲着文件来的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] , [wɒt] ? "
" But if not after the papers , what ? "
" 但 如果 不是 后 这 文件 , 什么 ? "

“但如果文件出来之后还不行，那会怎样？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

[第147页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER XIX

章 十九

第十九章

[æn; ən] [ə'temptɪd] [θeft]

AN ATTEMPTED THEFT

一个 尝试过 盗窃

企图盗窃

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [lɒk] [bəuθ] [dɔːz] [ænd; ənd] [bes] ['iːv(ə)n] [went]
That night the girls were very careful to lock both doors and Bess even went
那 夜晚 这 女孩们 是 非常 小心 到 锁 两个都 门 和 贝丝 甚至 去
[tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [paɪl] [sʌm; səm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
to the length of suggesting that they pile some furniture against them .
到 这 长度 的 建议 那 他们 桩 一些 家具 反对 他们 .

那天晚上，女孩们非常小心地锁上了两扇门，贝丝甚至建议用一些家具抵住门。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [næn][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" It might be a good idea , " Nan had replied , laughing at her ,
" 它 可能 是 一个 好的 主意 , " 楠 有 回复 , 笑 在 她 ,

“这或许是个好主意，”楠笑着回答她。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [paɪl] .
" if there were only some furniture to pile .
" 如果 那里 是 仅有的 一些 家具 到 桩 .

“如果能堆放一些家具就好了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [bes] ?
What are you doing , Bess ?
什么 是 你 正在做 , 贝丝 ?

贝丝，你在做什么？

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['stʌfɪŋ] ['kɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ? "
You aren't stuffing cotton in the keyhole ? "
你 不是 馅 棉布 在 这 锁孔 ? "

你没在钥匙孔里塞棉花吧？

" [juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] , [mɪs] ['smɑːti] , " [bes] [hæd; həd] [ri'tɔːt] ,
" You needn't laugh , Miss Smarty , " Bess had retorted ,
" 你 不必 笑 , 错过 聪明人 , " 贝丝 有 反驳 ,

“你不用笑，小机灵鬼，”贝丝反驳道。

['streɪtnɪŋ] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
straightening up defiantly with a large wad of the cotton still in her hand
拉直 向上 公然挑衅 和 一个 大的 瓦德 的 这 棉布 仍然 在 她 手
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['telteɪl] [tʌft] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
and a telltale tuft of it protruding from the keyhole .
和 一个 蛛丝马迹 簇 的 它 突出 从 这 锁孔 .

她昂首挺胸，手里还拿着一大团棉花，钥匙孔里露出一小撮棉花，显得十分不合时宜。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['skɪni] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [maʊθ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət]
" I'm not going to have any skinny old man with a funny mouth looking in at
" 我是 不是 去 到 有 任何 瘦骨嶙峋的 老的 男人 和 一个 有趣的 嘴 寻找 在 在
[ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [sliːp] ,
me while I sleep ,
我 尽管 我 睡觉 ,

“我可不想让一个瘦骨嶙峋、嘴巴怪异的老头在我睡觉的时候盯着我看。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
I can tell you !
我 能 告诉 你 !

我可以告诉你！

[næn] ['ʃɜːˌwʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θretnɪŋli] , [æz; əz][næn] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv]
Nan Sherwood , " she added threateningly , as Nan went off into a gale of
楠 舍伍德 , " 她 额外 威胁地 , 作为 楠 去 离开 进入 一个 大风 的
[ˌʌnkən'trəʊləbl] [mɜːθ] ,
uncontrollable mirth ,
不可控的 欢笑 ,

“南·舍伍德，”她威胁地补充道，南随即爆发出一阵无法抑制的欢笑。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] , [aɪl] [stʌf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒtn] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] ,
" if you don't stop laughing , I'll stuff the rest of this cotton down your throat ,
" 如果 你 不 停止 笑 , 患病的 东西 这 休息 的 这 棉布 向下 你的 喉 ,

“你要是再笑，我就把剩下的棉花塞进你喉咙里。”

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [həʊp] [jʊl] [tʃəʊk] . "
and I just hope you'll choke . "
和 我 只是 希望 你会 呛 . "

我只希望你噎到。

" [əʊ] , [bes] ! [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɑːli] ! " [gɑːspt] [næn] .
" Oh , Bess ! Elizabeth Harley ! " gasped Nan .
" 哦 , 贝丝 ! 伊丽莎白 哈雷 ! " 倒吸一口气 楠 .

“哦，贝丝！伊丽莎白·哈雷！”南惊呼道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['fuːlɪʃ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] [wɒd]
" You look so foolish standing there with that wad
" 你 看 所以 愚蠢 常设 那里 和 那 瓦德

你拿着那一叠钞票站在那里，看起来真傻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ɒv; əv] ['kɒtn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
of cotton in your hand .
的 棉布 在 你的 手 .

你手里拿着棉花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:həul] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪəreɪk] .
And the keyholes look as if they had the earache .
和 这 钥匙孔 看 作为 如果 他们 有 这 耳痛 .

钥匙孔看起来像是得了耳痛。

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ə'gen] ['ɪntuː][hɑːf] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] .
" and she went off again into half hysterical laughter .
" 和 她 去 离开 再次 进入 一半 歇斯底里的 笑声 .

“然后她又开始半歇斯底里地大笑起来。”

[bes] , ['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Bess , after staring at her a minute ,
贝丝 , 后 凝视 在 她 一个 分钟 ,

贝丝盯着她看了一分钟后，

[geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] ['merəli] .
gave up all attempt at being dignified and joined in merrily .
给予 向上 全部 试图 在 存在 凝重 和 加入 在 兴高采烈地 .

放弃了保持尊严的努力，兴高采烈地加入了进来。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] [lɑːf] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , " [sed] [bes] ,
you would make an Egyptian mummy laugh , Nan Sherwood , " said Bess ,
你 会 制作 一个 埃及人 木乃伊 笑 , 楠 舍伍德 , " 说 贝丝 ,

“你连埃及木乃伊都会笑出来，南·舍伍德，”贝丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
as she wiped away the tears of mirth .
作为 她 擦拭 离开 这 眼泪 的 欢笑 .

她擦去了喜悦的泪水。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ki:həul] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɪəreɪk] !
" Who ever heard of keyholes having the earache !
" WHO 曾经 听到 的 钥匙孔 拥有 这 耳痛 !

谁听说过耳洞会引起耳痛呢！

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [mɔː(r)] [ˈsəʊbəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ʌnˈfɑːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
Just the same , " she added more soberly , as she started to unfasten her
只是 这 相同的 , " 她 额外 更多的 清醒地 , 作为 她 开始 到 解开 她
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

“即便如此，”她语气更加严肃地补充道，一边开始解开裙子的扣子。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌem ˈiː] [ˈterəbli] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [men] .
" you have got me terribly worried about those men .
" 你 有 得到 我 可怕 担心 关于 那些 男人 .

“你让我非常担心那些人。”

[ai] [nəʊ] [aɪl] [driːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] . "
I know I'll dream of them all night . "
我 知道 患病的 梦 的 他们 全部 夜晚 . "

我知道我今晚会整夜梦到他们。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [sed] [næn] [səˈriːnli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv]
" Oh , no , you won't , " said Nan serenely , as she set about the business of
" 哦 , 不 , 你 惯于 , " 说 楠 平静地 , 作为 她 放 关于 这 商业 的
[ʌnˈdresɪŋ] .
undressing .
脱衣服 .

“哦，不，你不会的，”南平静地说着，开始脱衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] : " [ai] [fiːl] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkiːhəul] [ɑː(r); ə(r)]
Then she added , with a chuckle : " I feel perfectly safe now that the keyholes are
然后 她 额外 , 和 一个 轻笑 : " 我 感觉 完美 安全的 现在 那 这 钥匙孔 是
[stʌft] !
stuffed !
填充 !

然后她笑着补充道：“现在钥匙孔都被堵住了，我感觉非常安全了！ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
" It was not long after this that the two girls laid down to sleep .
" 它 曾是 不是 长的 后 这 那 这 二 女孩们 铺设 向下 到 睡觉 .

不久之后，两个女孩就躺下睡觉了。

[bʌt; bət][næn][wɒz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
But Nan was restless and could hardly close her eyes .
但 楠 曾是 不安 和 可以 几乎 关闭 她 眼睛 .

但楠却坐立不安，几乎无法闭上眼睛。

" [ðəʊz] [əʊld] [ˈpeɪpəz] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
" Those old papers , " she murmured to herself .
" 那些 老的 文件 , " 她 低声说道 到 她自己 .

“那些旧文件，”她喃喃自语道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] , [ɔː(r)] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
" I should have turned them over to Mr . Mason , or put them in the
" 我 应该 有 转向 他们 超过 到 先生 . 石匠 , 或者 放 他们 在 这
[ʃɪps] [seɪf] .
ship's safe .
船的 安全的 .

“我应该把它们交给梅森先生，或者放在船上的保险箱里。”

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [meɪk] [maɪˈself] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
I don't see why I make myself keep them ,
我 不 看 为什么 我 制作 我 保持 他们 ,

我不明白我为什么要强迫自己留着它们。

[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[pruːv]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['bækbəʊn]	.
unless	**it**	**is**	**that**	**I**	**want**	**to**	**prove**	**to**	**myself**	**that**	**I**	**have**	**some**	**backbone**	**.**
除非	它	是	那	我	想	到	证明	到	我	那	我	有	一些	骨干	.

除非我想向自己证明我还有点骨气。

"	['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[bes]	['briːðɪŋ]	['hevɪli]	,	['ʃəʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['slʌmbə(r)]
"	**Presently**	**she**	**heard**	**Bess**	**breathing**	**heavily**	**,**	**showing**	**her**	**chum**	**was**	**in**	**the**	**land**	**of**	**slumber**
"	目前	她	听到	贝丝	呼吸	重度	,	显示	她	密友	曾是	在	这	土地	的	睡眠

,	
,	
,	

“这时她听到贝丝沉重的呼吸声，知道她的朋友已经睡着了。”

[ænd; ənd]	[ðen]	['grædʒuəli]	[ʃiː; ʃi]	[dəuz]	[ɒf]	.
and	**then**	**gradually**	**she**	**dozed**	**off**	**.**
和	然后	逐步地	她	打盹	离开	.

然后她渐渐睡着了。

[næn]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'sliːp]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'wəʊk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stɑːt]	.
Nan	**had**	**been**	**asleep**	**about**	**an**	**hour**	**when**	**she**	**awoke**	**with**	**a**	**start**	**.**
楠	有	到过	睡着了	关于	一个	小时	什么时候	她	醒来	和	一个	开始	.

楠睡了一个小时左右，突然惊醒了。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**149**	**]**
[	页	-	]

[第149页]

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	,
She	**had**	**heard**	**a**	**noise**	**,**
她	有	听到	一个	噪音	,

她听到了一声响动。

[ɒv; əv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	['sɜːt(ə)n]	—	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]
of	**that**	**she**	**felt**	**certain**	**—**	**a**	**noise**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**and**	**not**	**connected**	**with**	**the**	**running**	**of**	**the**	**ship**
的	那	她	毛毡	肯定	—	一个	噪音	出去	的	这	普通的	和	不是	连接	和	这	跑步	的	这	船

.	
.	
.	

她对此深信不疑——那是一种不寻常的声音，与船舶的运行无关。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么？

[wɒz; wəz]	['sʌmbədi]	['traɪɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	?
Was	**somebody**	**trying**	**the**	**door**	**?**
曾是	某人	尝试	这	门	?

有人在试探开门吗？

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	,	['fiːlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pʊʃ]	['bʌt(ə)n]	,	[tɜːnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[lait]
She	**turned**	**over**	**and**	**,**	**feeling**	**for**	**the**	**push**	**button**	**,**	**turned**	**on**	**the**	**electric**	**light**
她	转向	超过	和	,	感觉	为了	这	推	按钮	,	转向	在	这	电的	光

.	
.	
.	

她翻了个身，摸索着找到按钮，打开了电灯。

[ðɪs]	[muːv]	[ə'weɪkənd]	[bes]	.
This	**move**	**awakened**	**Bess**	**.**
这	移动	觉醒	贝丝	.

这一举动唤醒了贝丝。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" What's the matter , are you sick ? " asked the latter .
" 是什么 这 事情 , 是 你 生病的 ? " 问 这 后者 .

“你怎么了，生病了吗？”后者问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ai] — [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [næn] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
I — I heard something — it woke me up , " Nan replied and got to her feet .
我 — 我 听到 某物 — 它 觉醒 我 向上 , " 楠 回复 和 得到 到 她 脚 .

“我——我听到了一些声音——把我吵醒了，”楠回答道，然后站了起来。

" ['meɪbi] [ðəʊz] [men] — — "
" Maybe those men — — "
" 或许 那些 男人 — — "

“也许那些人——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] , [bes] .
If they are outside the door they may hear you , Bess .
如果 他们 是 外部 这 门 他们 可能 听到 你 , 贝丝 .

如果他们就在门外，可能会听到你说话，贝丝。

" [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['tiptəu] [tuː; tə] [fɜːst] [wʌn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .
" With caution the two girls tiptoed to first one door and then the other and peered out .
" 和 警告 这 二 女孩们 踮着脚尖 到 第一的 一 门 和 然后 这 其他 和 窥视 出去 .

“两个女孩小心翼翼地踮着脚尖，先走到一扇门前，然后走到另一扇门前，向外张望。

[ɪn] [ðə; ði]['kæbɪn]['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
In the cabin only a porter sleeping in an armchair was to be seen ,
在 这 舱 仅有的 一个 搬运工 睡眠 在 一个 扶手椅 曾是 到 是 已见 ,

船舱里只有一名搬运工睡在扶手椅上。

[waɪl] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
while out on the deck not a soul was in sight .
尽管 出去 在 这 甲板 不是 一个 灵魂 曾是 在 视线 .

甲板上一个人影也没有。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] , [næn] , " [sed] [bes] , ['jɔːnɪŋ] .
" You must have been dreaming , Nan , " said Bess , yawning .
" 你 必须 有 到过 做梦 , 楠 , " 说 贝丝 , 打哈欠 .

“你一定是在做梦，南，”贝丝打着哈欠说。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
" Come , let us try to get some more rest before morning .
" 来 , 让 我们 尝试 到 得到 一些 更多的 休息 前 早晨 .

“来吧，让我们在天亮前再休息一会儿。”

" [næn][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]
" Nan was not satisfied and looked all around the stateroom , thinking a
" 楠 曾是 不是 使满意 和 看起来 全部 大约 这 客舱 ， 思维 一个
[maʊs] [mait] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] .
mouse might be wandering around .
老鼠 可能 是 漫游 大约 .

“南并不满意，她环顾船舱四周，心想可能有老鼠在里面游荡。

[bʌt; bət][nəʊ] [maʊs] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][bəʊθ][gɜːlz] [rɪ'taɪəd] [ə'gen] .
But no mouse was found , and at last both girls retired again .
但 不 老鼠 曾是 成立 ， 和 在 最后的 两个都 女孩们 退休 再次 .

但是并没有找到老鼠，最后两个女孩又都回房休息了。

[bʌt; bət][næn][dɪd] [nɒt] [sliːp] ['veri] [wel] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [prə'kleɪmd]
But Nan did not sleep very well and was glad when the rising sun proclaimed
但 楠 做过 不是 睡觉 非常 出色地 和 曾是 高兴的 什么时候 这 上升 太阳 宣布
[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət][hænd] .
another day at hand .
其他 天 在 手 .

但楠睡得并不好，当太阳升起，宣告新的一天到来时，她很高兴。

[næn] , ['swɪŋɪŋ] [wʌn][beə(r)] [fʊt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['əʊvə(r)]
Nan , swinging one bare foot experimentally over
楠 ， 摇摆 一 裸 脚 实验 超过

楠，一只光着的脚试探性地晃了晃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [taɪt] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]
the edge of her berth , felt it caught and held tight by an invisible
这 边缘 的 她 泊位 ， 毛毡 它 捕捉 和 握住 紧的 经过 一个 无形的
[hænd] .
hand .
手 .

她感觉自己被一只无形的手抓住了床沿，紧紧地按住了。

[ʃiː; ʃi] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]
She peered over the edge of the berth at the imminent risk of falling over
她 窥视 超过 这 边缘 的 这 泊位 在 这 迫在眉睫 风险 的 坠落 超过
[hɜː'self] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
herself and breaking her neck ,
她自己 和 打破 她 脖子 ，

她探头看向床沿，生怕自己会摔下去摔断脖子。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [bes] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)] .
and found , as she had expected , that Bess was her captor .
和 成立 ， 作为 她 有 预期的 ， 那 贝丝 曾是 她 俘虏者 .

正如她所料，她发现贝丝就是绑架她的人。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The latter was holding on to her foot with one hand and rubbing her
这 后者 曾是 保持 在 到 她 脚 和 一 手 和 擦 她
[aɪz] ['sliːpɪli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
eyes sleepily with the other .
眼睛 昏昏欲睡地 和 这 其他 .

后者一手扶着脚，另一只手睡眼惺忪地揉着眼睛。

" [seɪ] , [let] [gəʊ] [maɪ] [fʊt] , " [næn] [heild] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'elɪgəntli] .
" Say , let go my foot , " Nan hailed her inelegantly .
" 说 , 让 去 我的 脚 , " 楠 赞誉 她 笨拙地 .

“说，放开我的脚，”楠笨拙地向她喊道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stiːl] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] ?
" Haven't you got enough of your own that you have to steal one of mine ?
" 还没有 你 得到 足够的 的 你的 自己的 那 你 有 到 偷 一 的 矿 ?
"
"
"

“你自己的东西还不够多吗，竟然还要偷我的东西？”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sentɪ'piːdz] , " [sed] [bes] ,
" You talk as if we were centipedes , " said Bess ,
" 你 讲话 作为 如果 我们 是 蜈蚣 , " 说 贝丝 ,

“你说话的口气好像我们是蜈蚣似的，”贝丝说。

[rɪ'liːsɪŋ] [nænz] [fʊt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['grʌmpɪli] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːθ] .
releasing Nan's foot and sitting up grumpily in the berth .
发布 奶奶的 脚 和 坐着 向上 闷闷不乐地 在 这 泊位 .

松开楠的脚，闷闷不乐地在卧铺上坐了起来。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] . "
" I told you I wouldn't sleep a wink last night , and I didn't . "
" 我 讲述 你 我 不会 睡觉 一个 眨眼 最后的 夜晚 , 和 我 没有 . "

“我告诉过你我昨晚肯定彻夜未眠，结果真的没睡。”

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] , " [sed] [næn] ,
" You aren't the only one , " said Nan ,
" 你 不是 这 仅有的 一 , " 说 楠 ,

“你不是唯一一个，”楠说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [fʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [felt]
as she swung her other foot over the edge of the berth and felt
作为 她 摇摆 她 其他 脚 超过 这 边缘 的 这 泊位 和 毛毡
['dʒɪndʒəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'ləʊ] .
gingerly for a footing on the one below .
小心翼翼地 为了 一个 立足点 在 这 一 以下 .

她将另一只脚也跨过床沿，小心翼翼地在下铺的床上寻找落脚点。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [sliːp] ['veri] [wel] [maɪ'self] .
" I didn't sleep very well myself .
" 我 没有 睡觉 非常 出色地 我 .

“我自己也没睡好。”

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
But never mind , " she added , as she slipped safely to the floor ,
但 绝不 头脑 , " 她 额外 , 作为 她 滑倒了 安全 到 这 地面 ,

“不过没关系，”她说着，安全地滑倒在地。

[ʌn'hɑːmd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['perələs] [dɪ'sent] .
unharmed by her perilous descent .
毫发无损 经过 她 危险的 下降 .

她从危险的坠落中毫发无损。

" [wiːl; wil] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] ['sliːpləs] [naɪts] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒn]
" We'll forget all about such little things as sleepless nights when we get out on
" 出色地 忘记 全部 关于 这样的 小的 事物 作为 失眠 夜晚 什么时候 我们 得到 出去 在
[dek] .
deck .
甲板 .

“当我们走到甲板上时，就会忘记失眠之类的小事。”

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[fə'gɒtn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[riːtʃ]	['flɒrɪdə]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?
Have	**you**	**forgotten**	**that**	**we**	**reach**	**Florida**	**to**	**-**	**day**	**?**
有	你	被遗忘的	那	我们	抵达	佛罗里达	到	-	天	?

你忘了我们今天到达佛罗里达州吗?

"	[bes]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,
"	**Bess**	**stared**	**at**	**her**	**a**	**minute**	**,**
"	贝丝	凝视	在	她	一个	分钟	,

贝丝盯着她看了一分钟，

[ðen]	['skræmb(ə)ld]	['kwɪkli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[bed]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['pʊlɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊðz]	['heɪstɪli]	,
then	**scrambled**	**quickly**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**began**	**pulling**	**on**	**her**	**clothes**	**hastily**	**,**
然后	打乱	迅速地	出去	的	床	和	开始	拉	在	她	衣服	草草	,

然后她迅速爬下床，开始匆忙地穿上衣服。

['getɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'raɪ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['iːgənəs]	[tuː; tə]	[get]	[drest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɔːtɪst]	[taɪm]	['pɒsəb(ə)l]	.
getting	**them**	**awry**	**in**	**her**	**eagerness**	**to**	**get**	**dressed**	**in**	**the**	**shortest**	**time**	**possible**	**.**
获得	他们	错误	在	她	渴望	到	得到	穿着	在	这	最短	时间	可能的	.

她急于尽快穿好衣服，结果把衣服穿歪了。

"	['greɪʃəs]	,	[næn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[rɪ'prəʊtʃfəli]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dræg]	[ðə; ði]	[kəʊm]	[ɪm'peɪʃntli]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]
"	**Gracious**	**,**	**Nan**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**reproachfully**	**,**	**as**	**she**	**began**	**to**	**drag**	**the**	**comb**	**impatiently**	**through**	**her**
"	亲切	,	楠	,	"	她	哭	责备地	,	作为	她	开始	到	拖	这	梳子	不耐烦地	通过	她

“真是的，楠，”她责备地喊道，同时不耐烦地用梳子梳着她的头发。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**151**	**]**
[	页	-	]

[第151页]

['tʌmbld]	[kɜːrlz]	,
tumbled	**curls**	**,**
翻滚	卷发	,

蓬松的卷发，

"	[juː; jʊ]	[skeəd]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[wɪð]	[ðəʊz]	[men]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	-	['hɒrəb(ə)l]	['peɪpəz]	[ðæt]	[ai]	[fə'gɒt]	['evriθɪŋ]	[els]	.
"	**you**	**scared**	**me**	**so**	**with**	**those**	**men**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bragley's**	**horrible**	**papers**	**that**	**I**	**forgot**	**everything**	**else**	**.**
"	你	害怕的	我	所以	和	那些	男人	和	太太	.	-	可怕	文件	那	我	忘了	一切	别的	.

“那些男人和布拉格利太太那些可怕的文件把我吓坏了，以至于我把其他一切都忘了。”

['fænsi]	!
Fancy	**!**
想要	!

想要！

[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪn]	['flɒrɪdə]	!
A	**few**	**hours**	**more**	**and**	**we**	**shall**	**be**	**in**	**Florida**	**!**
一个	很少	小时	更多的	和	我们	将	是	在	佛罗里达	!

再过几个小时我们就到佛罗里达了！

" [ɪ'miːdiətli] [ðɪs] [θɔːt] [pʊt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['keələs]
" Immediately this thought put all other thoughts to flight in the mind of careless
" 立即地 这 想法 放 全部 其他 想法 到 航班 在 这 头脑 的 粗心
[bʌt; bət] ['lʌvəbl] [bes] ['hɑːli] ,
but lovable Bess Harley ,
但 可爱的 贝丝 哈雷 ,

“这个念头立刻让粗心但可爱的贝丝·哈雷脑海中所有其他想法都烟消云散了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [waɪd] ['əʊpən][hæd; həd]
and she would have left the door of their stateroom wide open had
和 她 会 有 左边 这 门 的 他们的 客舱 宽的 打开 有
[nɒt] [næn] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
not Nan reminded her to close it and turn the key in the lock .
不是 楠 提醒 她 到 关闭 它 和 转动 这 钥匙 在 这 锁 .

如果不是南提醒她关上舱门并转动钥匙锁上，她就会把舱门大敞着。

[ðə; ði][gɜːlz][et; eɪt] ['brekfəst] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [dek] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The girls ate breakfast hurriedly , and when they came out on deck it was
这 女孩们 吃 早餐 匆匆 , 和 什么时候 他们 来了 出去 在 甲板 它 曾是
['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] .
after eight o'clock .
后 八 点钟 .

女孩们匆匆吃完早餐，走到甲板上时已经过了八点钟。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ðeə(r)] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɔːrɪən] [stiːmd]
That gave them just time to pack their few belongings before the Dorian steamed
那 给予 他们 只是 时间 到 盒 他们的 很少 财物 前 这 多里安 蒸
[ʌp] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]['rɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪzi] ['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['dʒæksənvɪl] .
up the St . Johns River into the busy harbor of Jacksonville .
向上 这 英石 . 约翰斯 河 进入 这 忙碌的 港口 的 杰克逊维尔 .

这让他们有时间收拾好为数不多的行李，然后多里安飓风便沿着圣约翰河驶入繁忙的杰克逊维尔港。

['bɛsɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .
Bess's prediction had come true .
贝丝的 预言 有 来 真的 .

贝丝的预言成真了。

['əʊvə(r)] [naɪt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [maɪld] [ðæt] ['hevi] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz]
Over night the weather had become so delightfully mild that heavy clothing was
超过 夜晚 这 天气 有 变得 所以 令人愉悦 温和的 那 重的 衣服 曾是
[nɒt]['əʊnli][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
not only unnecessary ,
不是 仅有的 不必要 ,

一夜之间，天气变得异常温和宜人，厚重的衣物不仅不再必要，

[bʌt; bət] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
but very uncomfortable ,
但 非常 不舒服 ,

但非常不舒服，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [dɒn] [waɪt] [suːts] [ænd; ənd] [waɪt] [hæts] [wɪð] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]
and the girls had donned white suits and white hats with stockings and
和 这 女孩们 有 穿戴 白色的 西装 和 白色的 帽子 和 长筒袜 和
['ʃuːz] [tuː; tə] [mætʃ] .
shoes to match .
鞋 到 匹配 .

女孩们穿上了白色套装，戴上了白色帽子，还搭配了白色长袜和鞋子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'træktɪv] — [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
They were looking distinctly attractive — and knew it .
他们 是 寻找 明显地 吸引人的 — 和 知道 它 .

她们看起来非常迷人——而且她们也知道这一点。

[æt; ət] [liːst] [bes] [dɪd] .

At least Bess did .

在 至少 贝丝 做过 .

至少贝丝做到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mɒdɪst] [næn][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd]

And it must be admitted that even modest Nan had been surprised

和 它 必须 是 承认 那 甚至 谦虚的 楠 有 到过 惊讶

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['mɪrə(r)][ɪn][ðeə(r)]

and not a little pleased by her radiant reflection in the tiny mirror in their

和 不是 一个 小的 高兴 经过 她 辐射状 反射 在 这 微小的 镜子 在 他们的

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

stateroom .

客舱 .

必须承认，即使是谦逊的南，看到自己在船舱小镜子中容光焕发的倒影，也感到既惊讶又颇为高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] ['pækɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [fɜːst] ,

And now , though they knew that the last minute packing should be done first ,

和 现在 , 尽管 他们 知道 那 这 最后的 分钟 包装 应该 是 完毕 第一的 ,

虽然他们知道应该先完成最后的打包工作，

[ðeɪ] [stɪl] ['lɪŋgəd] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ,

they still lingered by the rail ,

他们 仍然 徘徊不去 经过 这 轨 ,

他们仍然在铁轨旁徘徊，

['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɪliəntli] [kɑːm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['trɔpikli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flɒrɪdə] [kəʊst]

gazing over the brilliantly calm water to where the tropically beautiful Florida coast

凝视 超过 这 精彩 冷静的 水 到 在哪里 这 热带 美丽的 佛罗里达 海岸

[stʊd] [aʊt] ['bəʊldli] [ə'genst] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

stood out boldly against the skyline .

站立 出去 大胆地 反对 这 天际线 .

眺望波光粼粼的平静水面，热带风情浓郁的佛罗里达海岸线在天际线的映衬下显得格外醒目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 152]

[页 -]

[第152页]

" [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] ['weðə(r)] ! " [saɪd] [næn] ,

" What wonderful , wonderful weather ! " sighed Nan ,

" 什么 精彩的 , 精彩的 天气 ! " 叹了口气 楠 ,

“天气真是太好了！”楠叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] —

as they finally deserted the rail and made their way through the excited crowd —

作为 他们 最后 荒凉的 这 轨 和 制成 他们的 方式 通过 这 兴奋的 人群 —

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['dɔːrɪən][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [dek] ,

for nearly every one on board the Dorian had come out on deck ,

为了 几乎 每一个 一 在 木板 这 多里安 有 来 出去 在 甲板 ,

当他们最终离开栏杆，穿过兴奋的人群时——因为“多里安”号上几乎所有人都来到了甲板上——

[klæd][ɪn] [waɪt] [fl'ænəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sʌməri] [ə'taɪə(r)] ,

clad in white flannels and other summery attire ,

覆膜 在 白色的 法兰绒 和 其他 夏季 服装 ,

身着白色法兰绒衬衫和其他夏季服装，

['iːgə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] — [ænd; ənd][ɒn] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

eager to get their first glimpse of Florida — and on toward their stateroom .

渴望的 到 得到 他们的 第一的 一瞥 的 佛罗里达 — 和 在 朝向 他们的 客舱 .

他们迫不及待地想要一睹佛罗里达的风采——然后前往他们的船舱。

['sʌd(ə)nli] [næn] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
Suddenly Nan clutched her friend's arm and pointed excitedly .
突然 楠 紧握 她 朋友们 手臂 和 尖 兴奋地 .

突然，楠抓住朋友的胳膊，兴奋地指着什么。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" she cried in a low voice .
" 她 哭 在 一个 低的 嗓音 .

她低声哭了起来。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] !
" The tall man !
" 这 高的 男人 !

“那个高个子男人！”

[hiːz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fæt] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] .
He's there with the fat one in front of our door .
他是 那里 和 这 胖的 一 在 正面 的 我们的 门 .

他和那个胖子一起站在我们门口。

[ænd; ənd] , [bes] , [lʊk] !
And , Bess , look !
和 , 贝丝 , 看 !

贝丝，快看！

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He has something in his hand .
他 有 某物 在 他的 手 .

他手里拿着东西。

[ɪts] [ə; eɪ] [kiː] ! "
It's a key ! "
它是 一个 钥匙 ! "

这是一把钥匙！

" [əʊ] , [næn] ! " [gɑːspt] [bes] , " [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [deə(r)] .
" Oh , Nan ! " gasped Bess , " he would never dare .
" 哦 , 楠 ! " 倒吸一口气 贝丝 , " 他 会 绝不 敢 .

“哦，南！”贝丝倒吸一口凉气，“他绝不敢的。”

[nɒt] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] ! "
Not in this crowd ! "
不是 在 这 人群 ! "

不属于这群人！

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [næn] ['tensli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['elbəʊd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
" ejaculated Nan tensely , as she elbowed and pushed her way through the crowd .
" 射精 楠 紧张地 , 作为 她 肘击 和 推动 她 方式 通过 这 人群 .

“楠紧张地呻吟着，一边用手肘推搡着挤过人群。”

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðə; ði] [θɪn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
The two girls were almost upon the thin man and his companion before they
这 二 女孩们 是 几乎 之上 这 薄的 男人 和 他的 伴侣 前 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
were discovered .
是 发现 .

两个女孩几乎就要追上那个瘦弱的男人和他的同伴时才被发现。

[ðen] [ðə; ði][fæt][mæn] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] ['ʃɑːpli] ,
Then the fat man nudged his friend sharply ,
然后 这 胖的 男人 轻推 他的 朋友 尖锐地 ,

然后，胖子猛地推了推他的朋友，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [blɪŋk] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
and before the girls could blink the men had slipped around the corner of
和 前 这 女孩们 可以 眨 这 男人 有 滑倒了 大约 这 角落 的
[ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
the cabin and were lost to view among the crowd .
这 舱 和 是 丢失的 到 看法 之中 这 人群 .

女孩们还没来得及眨眼，男人们就已经绕过小屋的拐角，消失在人群中。

" [lets] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , " [kraɪd] [bes] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Let's go after them , " cried Bess excitedly .
" 我们来吧 去 后 他们 , " 哭 贝丝 兴奋地 .

“我们去追他们吧！”贝丝兴奋地喊道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [næn] .
" We mustn't let them get away from us , Nan .
" 我们 不得 让 他们 得到 离开 从 我们 , 楠 .

“我们不能让他们从我们身边逃走，楠。”

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ruːm] .
Why , they were trying to get into our room .
为什么 , 他们 是 尝试 到 得到 进入 我们的 房间 .

为什么？他们想闯进我们的房间。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] . "
I saw them . "
我 锯 他们 . "

我看见他们了。

" [əʊ] , [bes] , [hʌʃ] , " [begd] [næn][æz; əz] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz]
" Oh , Bess , hush , " begged Nan as several people turned to look at the girls
" 哦 , 贝丝 , 嘘 , " 乞求 楠 作为 一些 人们 转向 到 看 在 这 女孩们
['kjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“哦，贝丝，安静点，”楠恳求道，因为好几个人都好奇地转头看着女孩们。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Come inside a minute .
" 来 里面 一个 分钟 .

“请进一分钟。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 153]
" [页 -]

[第153页]

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hɑːf] [pʊʃt] ,
She opened the door and half pushed ,
她 打开 这 门 和 一半 推动 ，

她打开门，半推着，

[hɑːf] [dræɡd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [bes] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrʊm] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlætə(r)][sæŋk] [əˈpɒn]
half dragged the excited Bess inside the stateroom where the latter sank upon
一半 拖拽 这 兴奋的 贝丝 里面 这 客舱 在哪里 这 后者 沉没 之上
[ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
the berth and stared at her friend indignantly .
这 泊位 和 凝视 在 她 朋友 愤慨地 .

半拖半拽地把兴奋的贝丝拉进船舱，贝丝瘫倒在床上，愤愤不平地瞪着她的朋友。

" [juːv] [ɡɒn] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɡet] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɒtli] .
" You've gone and let them get away , " she accused her hotly .
" 你已经 已消失 和 让 他们 得到 离开 ，" 她 被告 她 热 .

“你竟然放他们跑了！”她愤怒地指责道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌɡli] [θɪn] [mæn][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ɪn] .
" And that ugly thin man was trying to get in .
" 和 那 丑陋的 薄的 男人 曾是 尝试 到 得到 在 .

“那个又丑又瘦的男人想进来。”

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] . "
We saw him . "
我们 锯 他 . "

我们见过他。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [næn][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" I know all that , " said Nan a trifle impatiently .
" 我 知道 全部 那 ，" 说 楠 一个 琐事 不耐烦地 .

“这些我都知道,”楠有些不耐烦地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [streɪn] [ænd; ənd]
For several days her nerves had been under a considerable strain and
为了 一些 天 她 神经 有 到过 在下面 一个 大量 拉紧 和
[ðə; ði] [ˈefət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔː(r); fə(r)] [bes] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ]
the effort to think and act for Bess as well as herself was beginning
这 努力 到 思考 和 行为 为了 贝丝 作为 出色地 作为 她自己 曾是 开始
[tuː; tə] [tel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
to tell on her .
到 告诉 在 她 .

好几天来，她的神经一直处于高度紧张状态，既要为贝丝思考和行动，又要为自己思考和行动，这让她开始感到疲惫不堪。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn]
" It wouldn't have done us the slightest good in the world to have gone
" 它 不会 有 完毕 我们 这 丝毫 好的 在 这 世界 到 有 已消失
[ˈɑːftə(r)][hɪm] .
after him .
后 他 .

“追捕他，对我们一点好处也没有。”

[wiː; wi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] . "
We never could have found him . "
我们 绝不 可以 有 成立 他 . "

我们根本不可能找到他。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [rɪ'tɜːnd] [bes] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə]
" But we can at least tell the captain , " returned Bess , jumping to
" 但 我们 能 在 至少 告诉 这 队长 , " 返回 贝丝 , 跳 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪm'peɪʃntli] .
her feet impatiently .
她 脚 不耐烦地 .

“但我们至少可以告诉船长，”贝丝不耐烦地跳起来回答道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] , [næn] .
" I never saw a girl like you , Nan .
" 我 绝不 锯 一个 女孩 喜欢 你 , 楠 .

“我从没见过像你这样的女孩，楠。”

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] . "
I really believe you intend to let him get away . "
我 真的 相信 你 打算 到 让 他 得到 离开 . "

我真的相信你是打算放他走的。

" [wel] , [wɒt] [els] [kæn; kən][ai][duː; də] ? " [ɑːskt] [næn]['kwaɪətli] .
" Well , what else can I do ? " asked Nan quietly .
" 出色地 , 什么 别的 能 我 做 ? " 问 楠 悄悄 .

“那我还能怎么办呢？”楠轻声问道。

" [ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][men] ['stændɪŋ] [ɪn]
" If I go to the captain and tell him I found a couple of men standing in
" 如果 我 去 到 这 队长 和 告诉 他 我 成立 一个 夫妻 的 男人 常设 在
[frʌnt] [ɒv; əv][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ə'restɪd] ,
front of my door and that I want them arrested ,
正面 的 我的 门 和 那 我 想 他们 被捕 ,

“如果我去告诉队长，我发现有两个人站在我家门口，我想把他们逮捕，

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm]['kreɪzi] . "
he will think that I'm crazy . "
他 将要 思考 那 我是 疯狂的 . "

他会觉得我疯了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] !
" But they had a key !
" 但 他们 有 一个 钥匙 !

但他们有钥匙！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] !
They were trying to get in !
他们 是 尝试 到 得到 在 !

他们试图闯入！

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ! " [ɪn'sɪstɪd] [bes] , ['peɪsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl]
We saw them ! " insisted Bess , pacing excitedly up and down the small
我们 锯 他们 ! " 坚持 贝丝 , 踱步 兴奋地 向上 和 向下 这 小的
['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
stateroom .
客舱 .

“我们看到他们了！”贝丝激动地在狭小的船舱里来回踱步，坚持道。

" [ai] [nəʊ] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [næn] ['peɪʃntli] .
" I know we did , " said Nan patiently .
" 我 知道 我们 做过 , " 说 楠 耐心 .

“我知道我们做到了，”楠耐心地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'rest] [ðə; ði] [men] [ɒn] [sʌtʃ] ['evɪdəns] .
" But the captain could never arrest the men on such evidence .
" 但 这 队长 可以 绝不 逮捕 这 男人 在 这样的 证据 .

“但是，仅凭这样的证据，船长是不可能逮捕这些人的。”

[hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [pruːf] .
He would want proof .
他 会 想 证明 .

他会想要证据。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] .
And you know as well as I do that we haven't any .
和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 我们 还没有 任何 .

你我都清楚，我们一个也没有。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

" [wiː; wi] - [el] , " [sed] [bes] [ɪ'rezəluːtli] ,
" We - el , " said Bess irresolutely ,
" 我们 - el , " 说 贝丝 犹豫不决 ,

“嗯,”贝丝犹豫地说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['blækli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl]
sitting down on the edge of the berth and staring blackly at the opposite wall
坐着 向下 在 这 边缘 的 这 泊位 和 凝视 黑 在 这 对面的 墙
,
,
,

他坐在床边，目光空洞地盯着对面的墙壁。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] .
" I suppose you are right , Nan Sherwood .
" 我 认为 你 是 正确的 , 楠 舍伍德 .

“我想你是对的，南·舍伍德。”

[juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] .
You usually are .
你 通常 是 .

你通常是这样的。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] .
But I do know one thing .
但 我 做 知道 一 事物 .

但我确实知道一件事。

" [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [hæt] .
" She stirred impatiently and mechanically straightened her pretty white hat .
" 她 搅拌 不耐烦地 和 机械地 拉直 她 漂亮的 白色的 帽子 .

她不耐烦地动了动，机械地整理了一下她漂亮的白色帽子。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ai][woʊnt][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][wʌn] [bɪt] [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ðəʊz] [men] [stɒp]
" And that is that I won't enjoy myself one bit till we make those men stop
" 和 那 是 那 我 惯于 享受 我 一 少量 直到 我们 制作 那些 男人 停止
['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ruːm] [wɪð] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] .
following us around and trying to get into our room with skeleton keys .
下列的 我们 大约 和 尝试 到 得到 进入 我们的 房间 和 骨骼 钥匙 .

“除非我们让那些人停止跟踪我们，停止用万能钥匙试图进入我们的房间，否则我一点也享受不到。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] .
I suppose that is what he had .
我 认为 那 是 什么 他 有 .

我想他大概就是那个吧。

[əʊ] , [dɪə(r)] ,
Oh , dear ,
哦 , 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ] [aʊt]
it does seem as if something were always happening to take the joy out
它 做 似乎 作为 如果 某物 是 总是 发生 到 拿 这 喜悦 出去
[ɒv; əv] [laɪf] !
of life !
的 生活 !

似乎总有什么事发生，让生活失去乐趣！

" [næn] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [ˈʃeɪki] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp]
" Nan ventured a shaky little laugh at this and began automatically picking up
" 楠 冒险 一个 摇晃 小的 笑 在 这 和 开始 自动地 挑选 向上
[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈstʌfɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bæɡ] .
her things and stuffing them into her bag .
她 事物 和 馅 他们 进入 她 包 .

“南对此发出了一声颤抖的轻笑，然后开始下意识地拿起自己的东西，把它们塞进包里。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [ɡet] [ˈredi] , [bes] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] .
" You had better get ready , Bess , " she advised .
" 你 有 更好的 得到 准备好 , 贝丝 , " 她 建议 .

“贝丝，你最好做好准备,”她叮嘱道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˈdʒæksənvɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
" We shall reach Jacksonville in a little while .
" 我们 将 抵达 杰克逊维尔 在 一个 小的 尽管 .

我们很快就要到达杰克逊维尔了。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] . "
We don't want to be left behind . "
我们 不 想 到 是 左边 在后面 . "

我们不想落后。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [sed] [bes] [ˈviːəməntli] .
" I should say not ! " said Bess vehemently .
" 我 应该 说 不是 ! " 说 贝丝 强烈地 .

“我倒要说，绝不！”贝丝斩钉截铁地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] [əʊld] [bəʊt] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] — [nɒt]
" I wouldn't stay on this old boat another night after what happened this morning — not
" 我 不会 停留 在 这 老的 船 其他 夜晚 后 什么 发生 这 早晨 — 不是
[fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

“经历了今天早上发生的事，我再也不会在这艘破船上待一晚了——就算给我再多钱我也不会。”

[ai] [həʊp] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slæmd] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈsuːtkeɪs] ,
I hope , " she added , as she slammed her brush into her suitcase ,
我 希望 , " 她 额外 , 作为 她 猛烈抨击 她 刷子 进入 她 手提箱 ,

“我希望,”她说着，把画笔重重地摔在行李箱上。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃɑːnt] [siː] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhɒrɪd] [men] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [wʌns] [ɡet] [ɒn] [ʃɔː(r)] . "
" that we sha'n't see any more of those horrid men after we once get on shore . "
" 那 我们 不会 看 任何 更多的 的 那些 可怕的 男人 后 我们 一次 得到 在 支撑 . "

“希望我们上岸后再也见不到那些可怕的男人。”

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃɑːnt] .
" I hope we sha'n't .
" 我 希望 我们 不会 .

我希望我们不会。

" [næn] ['ekəud] [ðə; ði] [wɪʃ] ['fɜːvəntli] ,
" Nan echoed the wish fervently ,
" 楠 回声 这 希望 热切地 ,

楠热情地附和着这个愿望，

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]
but in her heart she was very sure that they had not seen the last of
但 在 她 心 她 曾是 非常 当然 那 他们 有 不是 已见 这 最后的 的
[ðə; ði] [tɔːl] ,
the tall ,
这 高的 ,

但她内心深处非常确定，他们还没有彻底见到那个高个子。

[θɪn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [kəm'pænjən] .
thin man and his chubby companion .
薄的 男人 和 他的 胖乎乎的 伴侣 .

瘦男人和他的胖同伴。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][baɪ]
That they were after the papers that had been entrusted to her care by
那 他们 是 后 这 文件 那 有 到过 受托 到 她 关心 经过
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

他们想要的是那些穷人委托她保管的文件。

[kən'faɪdɪŋ] ['seərə] - ,
confiding Sarah Bragley ,
倾诉 莎拉 - ,

向莎拉·布拉格利倾诉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] .
she had little doubt .
她 有 小的 怀疑 .

她几乎没有怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [huː'evə(r)] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ,
And the fact that whoever these men were ,
和 这 事实 那 谁 这些 男人 是 ,

而事实上，无论这些人是谁，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['taɪt(ə)l]
they were desperately anxious to recover the papers showing the widow's title
他们 是 绝望地 焦虑的 到 恢复 这 文件 显示 这 寡妇的 标题
[tuː; tə][ðə; ði][trækt][ɒv; əv][lænd][ɪn] ['flɒrɪdə] ,
to the tract of land in Florida ,
到 这 通道 的 土地 在 佛罗里达 ,

他们迫切希望找回证明寡妇在佛罗里达州拥有那块土地所有权的证件。

[ˈfɔstə] [nænz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈvæljuː][ænd; ənd]
fostered Nan's belief that the property must be of considerable value and
寄养 奶奶的 信仰 那 这 财产 必须 是 的 大量 价值 和
[ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈstreŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [æt; ət][ɔːl]
automatically strengthened her determination to hold on to the papers at all
自动地 加强 她 决心 到 抓住 在 到 这 文件 在 全部
[kɒst] .
cost .
成本 .

这更加坚定了楠的信念，她认为这件财产一定价值不菲，也更加坚定了她不惜一切代价保住这些文件的决心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈgrəʊst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ðæt] [bes] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
She was so engrossed with her own thoughts that Bess had to speak to
她 曾是 所以 全神贯注 和 她 自己的 想法 那 贝丝 有 到 说话 到
[hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv]
her twice before she could bring her back to a realization of
她 两次 前 她 可以 带来 她 后退 到 一个 实现 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

她完全沉浸在自己的思绪中，贝丝不得不跟她说话两次，才让她回过神来，意识到眼前的现实。

" [ˈhʌri] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈhændɪŋ] [næn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsuːtkeɪs] [ænd; ənd] [ˈfeəli] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Hurry up , " she cried , handing Nan her suitcase and fairly pushing her
" 匆忙 向上 , " 她 哭 , 处理 楠 她 手提箱 和 相当 推动 她
[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
out on the deck .
出去 在 这 甲板 .

“快点！”她喊道，把行李箱递给南，几乎是把她推到了甲板上。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ˈevribɒdi] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] , [ai] [ges] [wɪr] [ðeə(r)] .
" From the noise everybody is making , I guess we're there .
" 从 这 噪音 大家 是 制作 , 我 猜测 是 那里 .

“听大家的喧闹声，我想我们已经到了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [næn] !
For goodness ' sake , Nan !
为了 善良 - 清酒 , 楠 !

看在老天的份上，楠！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [swɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsuːtkeɪs] [frɒm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə]
" she exclaimed as her chum switched her suitcase from one hand to
" 她 惊呼 作为 她 密友 切换 她 手提箱 从 一 手 到
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

她惊呼一声，因为她的朋友把她的行李箱从一只手换到了另一只手上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈtwiːn] [bes] [ænd; ənd] [hɜːˈself] ,
so that it would be between Bess and herself ,
所以 那 它 会 是 之间 贝丝 和 她自己 ,

这样一来，这件事就只关乎贝丝和她自己了。

" [doʊnt] [bʌmp] [ðæt] [bæg][ˈɪntuː][ˌem ˈiː] — [ɪˈspeʃəli] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [niːz] .
" don't bump that bag into me — especially right behind the knees .
" 不 撞 那 包 进入 我 — 尤其 正确的 在后面 这 膝盖 .

“别用那个包撞我——尤其是膝盖后面。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] . "
You are apt to make me sit down suddenly . "
你 是 易于 到 制作 我 坐 向下 突然 . "

你很容易让我突然坐下。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .
" You couldn't .
" 你 不能 .

你做不到。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] , " [lɑːft] [næn] , [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] ,
There's too much of a crowd , " laughed Nan , then added in a lower tone ,
有 也 很多 的 一个 人群 , " 笑了 楠 , 然后 额外 在 一个 降低 语气 ,

“人太多了,”楠笑着说，然后又压低声音补充道。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nɜːvəsli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] :
while her eyes nervously searched the crowd about her :
尽管 她 眼睛 紧张地 搜索 这 人群 关于 她 :

她的目光紧张地扫视着周围的人群：

" [pliːz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][bæg] , ['hʌni] .
" Please help me to look out for my bag , honey .
" 请 帮助 我 到 看 出去 为了 我的 包 , 蜂蜜 .

亲爱的，请帮我找找我的包。

[aɪm] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ai] [mait] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm awfully afraid I might lose it .
我是 非常 害怕的 我 可能 失去 它 .

我非常害怕我会失去它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 156]
" [页 -]

[第156页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðəʊz] [men] [ə'gen]
THOSE MEN AGAIN
那些 男士 再次

又是那些人

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]
The two girls saw nothing more of the men who had played such a mysterious
这 二 女孩们 锯 没有什么 更多的 的 这 男人 WHO 有 玩 这样的 一个 神秘
[pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [trɪp] ,
part in their trip ,
部分 在 他们的 旅行 ,

这两个女孩再也没有见过那些在她们旅途中扮演神秘角色的男人们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['geɪli] [drest] ['piːp(ə)l] ,
and before they had started , with hundreds of other gaily dressed people ,
和 前 他们 有 开始 , 和 数百 的 其他 兴高采烈地 穿着 人们 ,

在他们出发之前，还有数百名其他穿着艳丽服装的人，

[daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːrɪən] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [streɪndʒ]
down the gangplank of the Dorian they had almost forgotten their strange
向下 这 跳板 的 这 多里安 他们 有 几乎 被遗忘的 他们的 奇怪的
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

沿着多里安号的舷梯往下走，他们几乎忘记了那段奇特的冒险经历。

[nɔː(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] .
Nor , under the circumstances , could this be wondered at .
也不 , 在下面 这 情况 , 可以 这 是 想知道 在 .

在这种情况下，这也不足为奇。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendənt] [əˈpɒn] [ˈɡəʊɪŋ] [əˈʃɔː(r)] .
All about them was the bustle and excitement that is always attendant upon going ashore .
全部 关于 他们 曾是 这 忙碌 和 激动 那 是 总是 服务员 之上 去 岸上 .

他们周围充满了上岸时总会伴随而来的喧闹和兴奋。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [hɪˈleəriəs] [ˈhɒlədeɪ] [muːd] ,
Every one was in hilarious holiday mood ,
每一个 一 曾是 在 太搞笑了 假期 情绪 ,

每个人都沉浸在欢乐的节日气氛中，

[ænd; ənd][næn][ænd; ənd] [bes] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwɪə(r)] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] .
and Nan and Bess would have been queer indeed if they had not entered into the spirit of the day with all their hearts .
和 楠 和 贝丝 会 有 到过 酷儿 的确 如果 他们 有 不是 进入 进入 这 精神 的 这 天 和 全部 他们的 心 .

如果南和贝丝没有全心全意地融入节日气氛，那她们才真是古怪呢。

" [ai][dʒʌst] [kænt] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [stɪl] , " [bes] [kənˈfaid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,
" I just can't keep my feet still , " Bess confided to her chum ,
" 我 只是 不能 保持 我的 脚 仍然 , " 贝丝 坦白 到 她 密友 ,

“我就是停不下来,”贝丝向她的朋友吐露心声。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡæŋplæŋk] .
as they filed slowly down the gangplank .
作为 他们 已提交 缓慢地 向下 这 跳板 .

他们缓缓地沿着舷梯走下来。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [deɪ] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [næn] ?
" Isn't this the most wonderful day you ever saw in your life , Nan ?
" 不是 这 这 最多 精彩的 天 你 曾经 锯 在 你的 生活 , 楠 ?

“楠，这难道不是你一生中最美好的一天吗？”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [ɪn] [ˈfebruəri] !
Just think , this kind of weather in February !
只是 思考 , 这 种类 的 天气 在 二月 !

想想看，二月份居然会有这样的天气！

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] ,
It does me good , " she added , her eyes sparkling ,
它 做 我 好的 , " 她 额外 , 她 眼睛 闪闪发光 ,

“这对我有好处,”她补充道，眼睛闪闪发光。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɡˈɜːlz][æt; ət] [həʊm] [ˈɡəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð] [fɜːrz][ɒn][ænd; ənd] [θɪk] [kəʊts] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ]
" to think of all the other girls at home going around with furs on and thick coats and complaining
" 到 思考 的 全部 这 其他 女孩们 在 家 去 大约 和 毛皮 在 和 厚的 外套 和 抱怨

“想想家里其他女孩穿着皮草和厚外套到处走来走去，还抱怨个不停……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
of the cold .
的 这 寒冷的 .

寒冷。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] . "
Oh , how I wish I could see them now . "
哦 , 如何 我 希望 我 可以 看 他们 现在 . "

哦，我多么希望现在就能见到他们。

" [ɪ'lɪzəbəθ] !
" Elizabeth !
" 伊丽莎白 !

“伊丽莎白！

[wɒt] [ə; eɪ] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃn] , " [sed] [næn] [dɪ'mjʊəli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
what a mean disposition , " said Nan demurely , adding with a twinkle in her
什么 一个 意思是 处置 , " 说 楠 端庄地 , 添加 和 一个 闪烁 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“真是个坏脾气,”楠羞涩地说，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][fɒks] - ['trɒtɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
while she tried hard to keep her feet from fox - trotting away with her
尽管 她 尝试 难的 到 保持 她 脚 从 狐狸 - 小跑 离开 和 她
[daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] :
down the gangplank :
向下 这 跳板 :

她努力控制着自己的双脚，不让自己像狐步舞一样跟着她顺着舷梯滑下去:

" [ðəʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] ['lɪndə] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
" Though I would like to send a little note to Linda and tell her to
" 尽管 我 会 喜欢 到 发送 一个 小的 笔记 到 琳达 和 告诉 她 到
[biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
be careful not to go out in the cold .
是 小心 不是 到 去 出去 在 这 寒冷的 .

“不过，我想给琳达写个便条，告诉她要小心，不要在寒冷的天气里外出。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [red] .
It might make her nose red .
它 可能 制作 她 鼻子 红色的 .

可能会让她的鼻子变红。

[əʊ] , [bes] , [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] !
Oh , Bess , look down there !
哦 , 贝丝 , 看 向下 那里 !

哦，贝丝，快看下面！

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] .
" She leaned forward suddenly , her eyes shining with eagerness .
" 她 倾斜 向前 突然 , 她 眼睛 灼灼 和 渴望 .

她突然向前倾身，眼中闪烁着渴望的光芒。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [greɪs] ?
" Isn't that Grace ?
" 不是 那 优雅 ?

那不是格蕾丝吗？

[ænd; ənd] ['wɔːltə] — — "
And Walter — — "
和 沃尔特 — — "

还有沃尔特——”

" [ænd; ənd] ['roʊdə] !
" And Rhoda !
" 和 罗达 !

还有罗达!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [kraɪd] [bes] ['iːɡəli] .
Yes , it is , and they are waving to us , " cried Bess eagerly .
是的 , 它 是 , 和 他们 是 挥手 到 我们 , " 哭 贝丝 急切地 .

“是的，他们正在向我们挥手！”贝丝急切地喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,
" Of course Grace and Walter said they would be here to meet us ,
" 的 课程 优雅 和 沃尔特 说 他们 会 是 这里 到 见面 我们 ,

“当然，格蕾丝和沃尔特说过他们会来这里和我们见面。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] .
but I was afraid they never would find us in all this crowd .
但 我 曾是 害怕的 他们 绝不 会 寻找 我们 在 全部 这 人群 .

但我担心在这么多人中他们永远也找不到我们。

" ['sʌmweɪ] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz][ɡɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] , [wɜː(r); wə(r)] [hʌɡd] [baɪ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['roʊdə]
" Someway the girls got down to the dock , were hugged by Grace and Rhoda
" 以某种方式 这 女孩们 得到 向下 到 这 码头 , 是 拥抱 经过 优雅 和 罗达
,
,
,

“女孩们不知怎么地来到了码头，格蕾丝和罗达拥抱了她们。”

['ɡriːtɪd] [hɪ'leəriəsli] [baɪ] ['wɔːltə] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hʌsl] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [θruː] [ðə; ði]
greeted hilariously by Walter , and were hustled , out of breath , through the
问候 滑稽地 经过 沃尔特 , 和 是 匆忙 , 出去 的 气息 , 通过 这
[kraʊd] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
crowd that thronged about them .
人群 那 熙熙攘攘 关于 他们 .

沃尔特以滑稽的方式迎接了他们，然后他们气喘吁吁地被人群簇拥着匆匆带过。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][ɡet][hɪə(r)] , ['roʊdə] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][næn] ,
" How in the world did you get here , Rhoda ? " demanded Nan ,
" 如何 在 这 世界 做过 你 得到 这里 , 罗达 ? " 要求 楠 ,

“罗达，你到底是怎么到这儿来的？”南质问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡet][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .
when she could get a chance to ask the question .
什么时候 她 可以 得到 一个 机会 到 问 这 问题 .

当她有机会问出这个问题的时候。

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][ɡɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
" I thought I'd surprise you , " declared the girl from Rose Ranch .
" 我 想法 ID 惊喜 你 , " 声明 这 女孩 从 玫瑰 牧场 .

“我想给你一个惊喜，”来自玫瑰牧场的女孩说道。

" [ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ɡreɪs] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
" I fixed it all up with Grace and told her not to say a word . "
" 我 固定的 它 全部 向上 和 优雅 和 讲述 她 不是 到 说 一个 单词 . "

“我已经和格蕾丝把事情都解决了，并告诉她一个字都不要说出去。”

" [ɪts] [ɡrænd] ! " [dɪ'kleəd] [næn] , ['biːmɪŋ] .
" It's grand ! " declared Nan , beaming .
" 它是 盛大 ! " 声明 楠 , 光芒四射 .

“太棒了！”楠笑容满面地说道。

" [ðə; ði] [best] ['evə(r)] , " ['ædɪd] [bes] .
" The best ever , " added Bess .
" 这 最好的 曾经 , " 额外 贝丝 .

“有史以来最好的,”贝丝补充道。

" [əʊ] , [wɒt] [grænd] [taɪmz] [wiː; wi] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ! "
" Oh , what grand times we girls are going to have ! "
" 哦 , 什么 盛大 时代 我们 女孩们 是 去 到 有 ! "

“哦，我们女孩子将会拥有多么美好的时光啊！”

" [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] , " [sed]
" Sure we are going to have a grand time , " said
" 当然 我们 是 去 到 有 一个 盛大 时间 , " 说

“我们一定会玩得很开心,”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
the girl from Rose Ranch .
这 女孩 从 玫瑰 牧场 .

来自玫瑰牧场的女孩。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [biːn] [θruː] . "
" I think I deserve it , after all the trouble I've been through . "
" 我 思考 我 应得 它 , 后 全部 这 麻烦 我已经 到过 通过 . "

“我觉得我罪有应得，毕竟我经历了这么多磨难。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [rek] , " [bɜːst] [aʊt] [greɪs] .
" What do you suppose , she was in a railroad wreck , " burst out Grace .
" 什么 做 你 认为 , 她 曾是 在 一个 铁路 破坏 , " 爆裂 出去 优雅 .

“你觉得呢，她是不是出了火车事故？”格蕾丝脱口而出。

" [ə; eɪ] ['riːəl] , [lɪv; laɪv] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [rek] , [tuː] . "
" A real , live - to - goodness wreck , too . "
" 一个 真实的 , 居住 - 到 - 善良 破坏 , 也 . "

“真是个从悲剧中走出来的可怜虫。”

" [əʊ] , ['roʊdə] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['ɪndʒəd] ? " [kraɪd] [næn] ['kwɪkli] .
" Oh , Rhoda , were you injured ? " cried Nan quickly .
" 哦 , 罗达 , 是 你 受伤 ? " 哭 楠 迅速地 .

“哦，罗达，你受伤了吗？”楠急忙问道。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] — [ɒn] [maɪ] [left] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [ʃɪnz] .
" Just a few scratches — on my left elbow and my shins .
" 只是 一个 很少 划痕 — 在 我的 左边 弯头 和 我的 小腿 .

“只是几处擦伤——左肘和小腿上都有。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
But it was a close call , I can tell you . "
但 它 曾是 一个 关闭 称呼 , 我 能 告诉 你 . "

但我可以告诉你，真是千钧一发。

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [bes] .
" Where was it ? " asked Bess .
" 在哪里 曾是 它 ? " 问 贝丝 .

“它在哪儿？”贝丝问道。

" [aʊt] [ɪn] [kə'netɪkət] .
" Out in Connecticut .
" 出去 在 康涅狄格州 .

“在康涅狄格州。”

[ai] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪ] [dæd] .
I went there to visit a distant relative of my dad .
我 去 那里 到 访问 一个 遥远 相对的 的 我的 爸爸 .

我去那里拜访了我父亲的一位远房亲戚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [laɪn] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [treɪn] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [freɪt] .
It was a little side line and our train ran into a freight .
它 曾是 一个 小的 边 线 和 我们的 火车 跑 进入 一个 货运 .

那是一条小支线，我们的火车撞上了一列货运火车。

[wiː; wi] [nɒkt] ['əʊpən] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
We knocked open a car full of chickens and what do you think ?
我们 敲门 打开 一个 车 满的 的 鸡 和 什么 做 你 思考 ?

我们撬开了一辆装满鸡的汽车，你觉得怎么样?

[ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] ['skætəd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
Those chickens scattered far and wide .
那些 鸡 疏散 远的 和 宽的 .

那些鸡四散奔逃。

[aɪl] [bet] ['meni] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪz] ['hævɪŋ] ['tʃɪkɪn] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] [ðɪs] [wiːk] ! "
I'll bet many a family is having chicken dinner on the sly this week ! "
患病的 赌注 许多 一个 家庭 是 拥有 鸡 晚餐 在 这 狡猾 这 星期 ! "

我敢打赌，这周很多家庭都在偷偷摸摸地吃炸鸡！

" [ðen] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [hɜːt] ? "
" Then nobody was hurt ? "
" 然后 无人 曾是 伤害 ? "

“那么没有人受伤吗? ”

" [əʊ] , [jes] , ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [bruːzd] [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːm]
" Oh , yes , several were more or less bruised and one man had an arm
" 哦 , 是的 , 一些 是 更多的 或者 较少的 瘀伤 和 一 男人 有 一个 手臂
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

“哦，是的，好几个人都受了轻伤，还有一个人的胳膊骨折了。”

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [wɜːs]
But everybody was thankful , for they said it might have been much worse
但 大家 曾是 感恩 , 为了 他们 说 它 可能 有 到过 很多 更糟
.
.
.

但大家都心存感激，因为他们说情况本来可能会更糟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] ['skætərɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]
But it certainly was funny to see those chickens scattering in every direction
但 它 当然 曾是 有趣的 到 看 那些 鸡 散射 在 每一个 方向
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['fiːldz] ,
over the snow - covered fields ,
超过 这 雪 - 涵盖 字段 ,

但看到那些鸡在白雪皑皑的田野上四处逃窜，确实很有趣。

" [ænd; ənd] ['roʊdə] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
" and Rhoda laughed at the recollection .
" 和 罗达 笑了 在 这 回忆 .

罗达回忆起这件事，不禁笑了起来。

" [dʒiː] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] ,
" Gee , if a fellow had been there with a gun he might have had some hunting ,
" 吉 , 如果 一个 同伴 有 到过 那里 和 一个 枪 他 可能 有 有 一些 打猎 ,

“哎呀，要是当时有个家伙带着枪在那儿，说不定就能打到猎物了。”

" [kraɪd] ['wɔːltə] .
" cried Walter .
" 哭 沃尔特 .

“沃尔特喊道。”

" [əʊ] , ['wɔːltə] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hʌnt] ['tʃɪkɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [næn] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Oh , Walter , you wouldn't hunt chickens with a gun , would you ? " asked Nan , reproachfully .
" 哦 , 沃尔特 , 你 不会 打猎 鸡 和 一个 枪 , 会 你 ? " 问 楠 , 责备地 .

“哦，沃尔特，你不会用枪打鸡吧？”南责备地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

" [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ai] [wʊd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Don't know as I would , " was the quick reply .
" 不 知道 作为 我 会 , " 曾是 这 快的 回复 .

“我也不清楚，”对方迅速回答道。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] , [woʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lʌvli] [taɪmz] , " [kraɪd] [bes] .
" Oh , but now we are together , won't we have lovely times , " cried Bess .
" 哦 , 但 现在 我们 是 一起 , 惯于 我们 有 迷人的 时代 , " 哭 贝丝 .

“哦，但现在我们在一起了，我们一定会度过美好的时光啊！”贝丝喊道。

" [ðə; ði] ['veri] [best] ['evə(r)] , " ['ekəud] [næn] .
" The very best ever , " echoed Nan .
" 这 非常 最好的 曾经 , " 回声 楠 .

“真是太棒了！”楠附和道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['wɔːltə] .
" Going to let me out ? " demanded Walter .
" 去 到 让 我 出去 ? " 要求 沃尔特 .

“你们打算放我出去吗？”沃尔特质问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['wɔːltə] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .
" No , indeed , Walter , you are included .
" 不 , 的确 , 沃尔特 , 你 是 包括 .

“不，沃尔特，你当然也包括在内。”

" [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [nəʊts] , [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['roʊdə] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] .
" The girls and Walter continued to compare notes , when all of a sudden Rhoda uttered a cry .
" 这 女孩们 和 沃尔特 持续 到 比较 笔记 , 什么时候 全部 的 一个 突然 罗达 说出 一个 哭 .

“女孩们和沃尔特继续交流心得，突然罗达发出了一声哭喊。

" [g'ɜːlz] , [ˌeɪ 'em] [ai] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Girls , am I seeing a ghost ? " she asked ,
" 女孩们 , 是 我 看到 一个 鬼 ? " 她 问 ,

“姑娘们，我是不是看到鬼了？”她问道。

['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] [drest] ['piːp(ə)l] [huː]
staring straight ahead of her toward a group of richly dressed people who
凝视 直的 前方 的 她 朝向 一个 团体 的 丰富 穿着 人们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] .
were talking and laughing together .
是 说 和 笑 一起 .

她目不转睛地盯着前方，一群衣着华丽的人正在谈笑风生。

" [ɔː(r)][ɪz] [ðæt] ['lində] [rɪgz] ? "
" Or is that Linda Riggs ? "
" 或者 是 那 琳达 里格斯 ? "

“还是琳达·里格斯？”

" ['gʊdnəs] , [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['roʊdə] ! " [kraɪd] [bes] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Goodness , don't say it , Rhoda ! " cried Bess in dismay .
" 善良 , 不 说 它 , 罗达 ! " 哭 贝丝 在 沮丧 .

“天哪，别这么说，罗达！”贝丝惊恐地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['lində] !
" It can't be Linda !
" 它 不能 是 琳达 !

“不可能是琳达！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
" But it was !
" 但 它 曾是 !

但事实的确如此！

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] - [drest] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
For at that moment the youngest of the much over - dressed women in the
为了 在 那 片刻 这 最小的 的 这 很多 超过 - 穿着 女性 在 这
[gruːp] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
group turned with a laugh to speak to someone behind her ,
团体 转向 和 一个 笑 到 说话 到 某人 在后面 她 ,

就在这时，这群穿着过于讲究的女子中最年轻的一位笑着转过身，和她身后的人说了几句话。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðeə(r)] ['skuːlgɜːl] ['enəmi] , ['lində]
and the girls found themselves face to face with their schoolgirl enemy , Linda
和 这 女孩们 成立 他们自己 脸 到 脸 和 他们的 女学生 敌人 , 琳达
[rɪgz] .
Riggs .
里格斯 .

于是，女孩们发现自己与她们的校园死对头琳达·里格斯正面相遇了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [ðə; ði] [tʃʌm] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
For all their dislike of the girl , the chums would have spoken to her .
为了 全部 他们的 不喜欢 的 这 女孩 , 这 朋友们 会 有 说 到 她 .

尽管他们都很讨厌这个女孩，但这些朋友还是会和她说话。

[bʌt; bət] ['lində] [steərd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kuːlli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,
But Linda stared at them coolly for a second ,
但 琳达 凝视 在 他们 冷静地 为了 一个 第二 ,

但琳达冷冷地盯着他们看了一秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk]
and then deliberately turned her back upon them and began to speak
和 然后 故意地 转向 她 后退 之上 他们 和 开始 到 说话
[tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] ,
to a tall ,
到 一个 高的 ,

然后她故意背过身去，开始和一个高个子男人说话，

[greɪ] - [heəd] [mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [huː] [ðə; ði][gɜːlz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [mʌst; məst][biː; bi]
gray - haired man at her right , who the girls instinctively felt must be
灰色的 - 头发 男人 在 她 正确的 , WHO 这 女孩们 本能地 毛毡 必须 是
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] .
her father , the railroad president .
她 父亲 , 这 铁路 总统 .

她右边是一位头发花白的男人，女孩们本能地觉得他一定是她的父亲，铁路公司总裁。

" [ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" Those young ladies seemed to know you , my dear ,
" 那些 年轻的 女士们 似乎 到 知道 你 , 我的 亲爱的 ,

“那些年轻女士似乎认识你，亲爱的。”

" [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [seɪ] [tuː; tə] ['lində] , [æz; əz] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ,
" they heard the tall man say to Linda , as , flushed and indignant ,
" 他们 听到 这 高的 男人 说 到 琳达 , 作为 , 酡 和 愤怒 ,

他们听到那个高个子男人脸涨得通红，义愤填膺地对琳达说：

[ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] ['wɔːltə] [prest] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
the girls and Walter pressed on through the crowd .
这 女孩们 和 沃尔特 按下 在 通过 这 人群 .

女孩们和沃尔特继续穿过人群。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

" [ðeɪ] [duː; də] , " [ðeɪ] [hɜːd] ['lində] ['ɑːnsə(r)] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]
" They do , " they heard Linda answer contemptuously , and with no attempt to
" 他们 做 , " 他们 听到 琳达 回答 轻蔑地 , 和 和 不 试图 到
['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
lower her voice .
降低 她 嗓音 .

“他们确实如此，”他们听到琳达轻蔑地回答，而且丝毫没有降低音量的意思。

" [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] — [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['ʃɜːˌwʊd] [gɜːl] .
" But I prefer not to know them — especially that Sherwood girl .
" 但 我 更喜欢 不是 到 知道 他们 — 尤其 那 舍伍德 女孩 .

“但我宁愿不认识他们——尤其是那个舍伍德女孩。”

" [wɒt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði][gɜːlz][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ,
" What the tall man said in answer , the girls could not hear ,
" 什么 这 高的 男人 说 在 回答 , 这 女孩们 可以 不是 听到 ,

高个男人回答了什么，女孩们听不清楚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [in'gʌlf] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] [hjuː'mænəti] [huːz] [dɪn]
for they were once more engulfed in a sea of chattering humanity whose din
为了 他们 是 一次 更多的 吞噬 在 一个 海 的 喋喋不休 人类 谁 din
[sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [saʊnd] .
swallowed up all individual sound .
吞咽 向上 全部 个人 声音 .

因为他们再次被淹没在熙熙攘攘的人群中，喧嚣声吞噬了所有个人的声音。

[ɪm'pʌlsɪv] [bes] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [tel] " [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [rɪgz] [gɜːl] " [wɒt] [ʃiː; ʃi]
Impulsive Bess wanted to turn back and tell " that horrible Riggs girl " what she
冲动 贝丝 通缉 到 转动 后退 和 告诉 " 那 可怕 里格斯 女孩 " 什么 她
[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
thought of her ,
想法 的 她 ,

冲动的贝丝很想转身回去，告诉“那个可怕的里格斯女孩”她对她的看法。

[bʌt; bət][næn] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .
but Nan put an arm about her angry chum and hurried her on .
但 楠 放 一个 手臂 关于 她 生气的 密友 和 慌忙 她 在 .

但楠搂着生气的朋友，催促她快点走。

" [bʌt; bət] , [næn] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ]
" But , Nan , I don't see how you can stand such things and never say a
" 但 , 楠 , 我 不 看 如何 你 能 站立 这样的 事物 和 绝不 说 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“但是，楠，我不明白你怎么能忍受这种事却一句话也不说。”

" [kraɪd] [bes] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" cried Bess , indignantly .
" 哭 贝丝 , 愤慨地 .

“贝丝愤愤不平地喊道。”

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['spɪrɪt] .
" I do believe you haven't any spirit .
" 我 做 相信 你 还没有 任何 精神 .

“我相信你没有精神。”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [laɪk] [ðæt] [səʊ] ['kɑːmli] . "
I never could take an insult like that so calmly . "
我 绝不 可以 拿 一个 侮辱 喜欢 那 所以 平静地 . "

我绝对不可能如此平静地接受这样的侮辱。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [kɑːm] , " [rɪ'plaɪd] [næn] , ['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bæg] ['fɪəsli] .
" I'm not a bit calm , " replied Nan , gripping her bag fiercely .
" 我是 不是 一个 少量 冷静的 , " 回复 楠 , 扣人心弦 她 包 激烈地 .

“我一点也不冷静，”楠回答道，紧紧地抓着她的包。

" [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" Right this minute ,
" 正确的 这 分钟 ,

就在此刻，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv] ['lɪndə] [rɪgz] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
I'd like to get hold of Linda Riggs and tear her hair out by the roots .
ID 喜欢 到 得到 抓住 的 琳达 里格斯 和 撕 她 头发 出去 经过 这 根 .
"
"
"

我想抓住琳达·里格斯，把她的头发连根拔起。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪk'saɪtɪd] [bes] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs]
" Why didn't you do it then ? " demanded excited Bess , and at this
" 为什么 没有 你 做 它 然后 ? " 要求 兴奋的 贝丝 , 和 在 这
['kwɪəri]['iːv(ə)n] ['wɔːltə] ,
query even Walter ,
询问 甚至 沃尔特 ,

“那你当时为什么不做呢？”贝丝兴奋地问道，就连沃尔特也对这个问题感到疑惑。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ɪn'senst] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [spiːtʃ]
who had been more incensed than any of the girls at the insolent speech
WHO 有 到过 更多的 愤怒 比 任何 的 这 女孩们 在 这 傲慢的 演讲
[ɒv; əv] ['lɪndəz] ,
of Linda's ,
的 琳达的 ,

琳达那番傲慢无礼的演讲，让在场的所有女孩都更加愤怒的是他。

[hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .
had to laugh .
有 到 笑 .

忍不住笑了。

" [jes] , [ai] [wʊd] [lʊk] ['prɪti] , [ˌwʊdnt] [ai] ? " [lɑːft] [næn] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] ['vænɪʃɪŋ] [ɒn]
" Yes , I would look pretty , wouldn't I ? " laughed Nan , all her wrath vanishing on
" 是的 , 我 会 看 漂亮的 , 不会 我 ? " 笑了 楠 , 全部 她 愤怒 消失 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
the instant ,
这 立即的 ,

“是啊，我会很漂亮，对吧？”楠笑着说，瞬间怒气全消了。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [pɜːs] - [praʊd] ['lində] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['riːəl] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
although her dislike of purse - proud Linda was more real than ever ,
虽然 她 不喜欢 的 钱包 - 自豪的 琳达 曾是 更多的 真实的 比 曾经 ,

尽管她对爱炫耀手提包的琳达的厌恶比以往任何时候都更加强烈，

" [ə'naʊnsɪŋ] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['dʒæksənvɪl] [baɪ][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] ?
" announcing my arrival in Jacksonville by a street fight ?
" 宣布 我的 到达 在 杰克逊维尔 经过 一个 街道 斗争 ?

“以街头斗殴来宣告我抵达杰克逊维尔？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 161]
" [页 -]

[第161页]

" [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['prɪti] ['eni] [wei] — ['iːv(ə)n] ['pʊlɪŋ] ['lɪndəz] [heə(r)] [aʊt] , " [lɑːft] ['wɔːltə] [ɪn]
" You would look pretty any way — even pulling Linda's hair out , " laughed Walter in
" 你 会 看 漂亮的 任何 方式 — 甚至 拉 琳达的 头发 出去 , " 笑了 沃尔特 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
her ear .
她 耳朵 .

“你不管怎样都会很漂亮——即使把琳达的头发都扯下来，”沃尔特在她耳边笑着说。

" [pliːz] [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['wɔːltə] , " [rɪ'tɜːnd] [næn] ['lɒftɪli] , [æt; ət] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
" Please don't be foolish , Walter , " returned Nan loftily , at which , for some
" 请 不 是 愚蠢 , 沃尔特 , " 返回 楠 傲慢地 , 在 哪个 , 为了 一些
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
unaccountable reason ,
无法解释 原因 ,

“别犯傻了，沃尔特，”南傲慢地回答道，而不知何故，

['wɔːltə] ['əʊnli] ['tʃʌkl] [ðə; ði][mɔː(r)] .
Walter only chuckled the more .
沃尔特 仅有的 轻笑 这 更多的 .

沃尔特反而笑得更厉害了。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] ['trʌbld] [næn] .
The speech and the chuckle troubled Nan .
这 演讲 和 这 轻笑 麻烦 楠 .

那番话和那声轻笑让南感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][beə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [bes] [hæd; həd] [sed]
It seemed in some ridiculous fashion to bear out the silly things Bess had said
它 似乎 在 一些 荒谬的 时尚 到 熊 出去 这 愚蠢的 事物 贝丝 有 说
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɔːltə] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [trɪp] .
about her and Walter earlier in the trip .
关于 她 和 沃尔特 早些时候 在 这 旅行 .

这似乎以一种荒谬的方式证实了贝丝在旅途中早些时候对她和沃尔特说的那些愚蠢的话。

[ʃiː; ʃi] [fə'ɡɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
She forgot all about her perplexity a few moments later , however ,
她 忘了 全部 关于 她 困惑 一个 很少 时刻 之后 ， 然而 ，

然而，片刻之后，她便将心中的困惑抛诸脑后。

[wen] ['wɔːltə] [helpt] [næn][ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv]
when Walter helped Nan and Bess and Grace into the roomy tonneau of
什么时候 沃尔特 帮助 楠 和 贝丝 和 优雅 进入 这 宽敞 货箱盖 的
[hɪz; ɪz][bɪɡ][kɑː(r)] ,
his big car ,
他的 大的 车 ，

当沃尔特扶着南、贝丝和格蕾丝坐进他那辆大车的宽敞后车厢时，

[pʊt] ['roʊdə] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [skwiːzd] [hɪm'self] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
put Rhoda in the front seat , squeezed himself in behind the wheel , and started
放 罗达 在 这 正面 座位 ， 挤压 他自己 在 在后面 这 车轮 ， 和 开始
[ðə; ði]['məʊtə(r)] .
the motor .
这 发动机 .

他把罗达放在前排座位上，自己挤进驾驶座，发动了汽车。

" [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['dʒæksənvɪl] , [ɡ'ɜːlz] ?
" Well , how do you like Jacksonville , girls ?
" 出色地 ， 如何 做 你 喜欢 杰克逊维尔 ，女孩们 ？

“姑娘们，你们觉得杰克逊维尔怎么样？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [glaidid] ['iːzəli] ['fɔːwəd] .
" he called back to them as the machine glided easily forward .
" 他 称为 后退 到 他们 作为 这 机器 滑翔 容易地 向前 .

“他一边说着，一边看着机器轻松地向前滑行。”

" [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət][næn][ænd; ənd]
" As good as Tillbury , is it ? " he added , with a glance at Nan and
" 作为 好的 作为 - ， 是 它 ？ " 他 额外 ， 和 一个 瞥一眼 在 楠 和
[bes] .
Bess .
贝丝 .

“跟蒂尔伯里一样好吗？”他一边说着，一边瞥了一眼南和贝丝。

" [nɒt] ['nɪəli] , " ['ɑːnsə(r)d] [bes] ['lɔɪəli] ,
" Not nearly , " answered Bess loyally ,
" 不是 几乎 ， " 回答 贝丝 忠诚地 ，

“远非如此，”贝丝忠诚地回答道。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] - [ɪn]
although in her heart she knew that they could put two or three Tillburys in
虽然 在 她 心 她 知道 那 他们 可以 放 二 或者 三 - 在
['dʒæksənvɪl] [ænd; ənd]['nevə(r)] [mɪs] [ðem; ðəm] .
Jacksonville and never miss them .
杰克逊维尔 和 绝不 错过 他们 .

虽然她内心深处知道，在杰克逊维尔建两三个蒂尔伯里家也不会有什么损失。

[ðə; ði][ɡ'ɜːlz][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [veɪɡ] [wei] [ðæt] ['dʒæksənvɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] ,
The girls had known in a rather vague way that Jacksonville was a big place ,
这 女孩们 有 已知 在 一个 相当 模糊的 方式 那 杰克逊维尔 曾是 一个 大的 地方 ，

女孩们隐约知道杰克逊维尔是个大地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] , ['θraɪvɪŋ] ,
but they had never expected to see anything like the bustling , thriving ,
但 他们 有 绝不 预期的 到 看 任何事物 喜欢 这 繁华 ， 熙 ，

但他们从未想过会看到如此繁华繁荣的景象。

[waɪd]	-	[ə'weɪk]	['sɪti]	[ðeɪ]	[naʊ]	[drəʊv]	[θruː]	.
wide	**-**	**awake**	**city**	**they**	**now**	**drove**	**through**	**.**
宽的	-	醒	城市	他们	现在	驾驶	通过	.

他们驱车穿过这座灯火通明的城市。

"	[waɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	['nɔɪzi]	[ænd; ənd]	['kraʊdɪd]	[æz; əz]	[njuː]	[jɔːk]	,	"	[sed]	[bes]	,
"	**Why**	**,**	**it**	**is**	**almost**	**as**	**noisy**	**and**	**crowded**	**as**	**New**	**York**	**,**	**"**	**said**	**Bess**	**,**
"	为什么	,	它	是	几乎	作为	嘈杂	和	挤	作为	新的	约克	,	"	说	贝丝	,

“哎呀，这里几乎和纽约一样嘈杂拥挤，”贝丝说。

[waɪd]	-	[aɪd]	,	[æz; əz]	['wɔːltə]	['skɪlfəli]	['θredɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	['hevi]	['træfɪk]	.
wide	**-**	**eyed**	**,**	**as**	**Walter**	**skilfully**	**threaded**	**his**	**way**	**through**	**the**	**heavy**	**traffic**	**.**
宽的	-	眼睛	,	作为	沃尔特	巧妙地	螺纹	他的	方式	通过	这	重的	交通	.

沃尔特熟练地穿梭在拥挤的车流中，众人睁大了眼睛。

"	[ænd; ənd]
"	**And**
"	和

“和

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**162**	**]**
[	页	-	]

[第162页]

[wiː; wi]	[θɔːt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	['ɔːf(ə)l]	.
we	**thought**	**that**	**was**	**simply**	**awful**	**.**
我们	想法	那	曾是	简单地	可怕	.

我们觉得这简直太糟糕了。

['wɔːltə]	,	[pliːz]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	.	"
Walter	**,**	**please**	**be**	**careful**	**.**	**"**
沃尔特	,	请	是	小心	.	"

沃尔特，请务必小心。

"	[dəʊnt]	['wʌri]	,	"	['wɔːltə]	[sæŋ]	[bæk]	,
"	**Don't**	**worry**	**,**	**"**	**Walter**	**sang**	**back**	**,**
"	不	担心	,	"	沃尔特	唱	后退	,

“别担心，”沃尔特唱着回应道。

['greɪzɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[wiːl]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[mə'ʃiːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['veri]	[n'æɹəʊəst]	['mɑːdʒɪn]	['pɒsəb(ə)l]	.
grazing	**the**	**rear**	**wheel**	**of**	**another**	**machine**	**by**	**the**	**very**	**narrowest**	**margin**	**possible**	**.**
放牧	这	后部	车轮	的	其他	机器	经过	这	非常	最窄	利润	可能的	.

以极其微弱的距离擦过另一辆车的后轮。

"	[ɪf]	[wiː; wi]	[dɪd]	[hɪt]	['eniθɪŋ]	,	[wiː; wi]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wʌnz]	[tuː; tə]	[get]	[hɜːt]	.
"	**If**	**we**	**did**	**hit**	**anything**	**,**	**we**	**wouldn't**	**be**	**the**	**ones**	**to**	**get**	**hurt**	**.**
"	如果	我们	做过	打	任何事物	,	我们	不会	是	这	一个	到	得到	伤害	.

“如果我们撞到什么东西，受伤的也不会是我们。”

[ðɪs]	[əʊld]	[bʌs]	[kʊd; kəd]	[stɒp]	[æn; ən]	[ɪk'spres]	[treɪn]	.	"
This	**old**	**bus**	**could**	**stop**	**an**	**express**	**train**	**.**	**"**
这	老的	公共汽车	可以	停止	一个	表达	火车	.	"

这辆老旧的公交车竟然能拦住一列特快列车。

"	['meɪbi]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	,	"	[ri'tɔːt]	[bes]	.
"	**Maybe**	**it**	**could**	**,**	**"**	**retorted**	**Bess**	**.**
"	或许	它	可以	,	"	反驳	贝丝	.

“也许吧，”贝丝反驳道。

"	[bʌt; bət]	[pliːz]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'ləʊn]	.	"
"	**But**	**please**	**try**	**it**	**some**	**time**	**when**	**you**	**are**	**alone**	**.**	**"**
"	但	请	尝试	它	一些	时间	什么时候	你	是	独自的	.	"

“但请你找个独处的时候试试。”

" [doʊnt][maɪnd][hɪm] , " [sed] [greɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [smaɪl] .
" Don't mind him , " said Grace , with her quiet smile .
" 不 头脑 他 , " 说 优雅 , 和 她 安静的 微笑 .

“别理他,”格蕾丝带着淡淡的微笑说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['wɔːltə] ['nevə(r)] [dʌz] [ɔːl][hiː; hi] [sez] . "
" You know Walter never does all he says . "
" 你 知道 沃尔特 绝不 做 全部 他 说道 . "

“你知道沃尔特从来不会说到做到。”

" [doʊnt][ai] [ðəʊ] — — " ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" Don't I though — — " Walter was beginning ,
" 不 我 尽管 — — " 沃尔特 曾是 开始 ,

“难道我没想过——”沃尔特刚开口，

[wen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə][næn][ænd; ənd] [bes] .
when his sister cut him off by turning eagerly to Nan and Bess .
什么时候 他的 姐姐 切 他 离开 经过 转弯 急切地 到 楠 和 贝丝 .

这时，他的妹妹急切地转向楠和贝丝，打断了他的话。

" [wɪr] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæmptən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We're stopping at the Hampton , " she said ,
" 是 停止 在 这 汉普顿 , " 她 说 ,

“我们要在汉普顿酒店停留,”她说。

[ðə; ði] ['hæmptən] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɑːdʒ]
the Hampton being one of the largest and most important of all the large
这 汉普顿 存在 一 的 这 最大 和 最多 重要的 的 全部 这 大的
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [həʊ'telz][ɪn] ['dʒæksənvɪl] .
and important hotels in Jacksonville .
和 重要的 酒店 在 杰克逊维尔 .

汉普顿酒店是杰克逊维尔所有大型重要酒店中规模最大、最重要的酒店之一。

" ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz] .
" Mother has engaged a perfectly lovely room for you girls .
" 母亲 有 已订婚的 一个 完美 迷人的 房间 为了 你 女孩们 .

“妈妈给你们几个女孩订了一间非常漂亮的房间。”

['roʊdə] [ænd; ənd][ai] [ruːm] [tə'geðə(r)] .
Rhoda and I room together .
罗达 和 我 房间 一起 .

我和罗达住一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It is just for one night , you know ,
它 是 只是 为了 一 夜晚 , 你 知道 ,

你知道，只是一晚而已。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][pɑːm] [biːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
for we are going to take the train for Palm Beach to - morrow
为了 我们 是 去 到 拿 这 火车 为了 棕榈 海滩 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

因为我们明天早上要坐火车去棕榈滩。

" [ðen] , " [kraɪd] [næn] , ['hæpɪli] ,
" Then , " cried Nan , happily ,
" 然后 , " 哭 楠 , 快乐地 ,

“然后,”楠高兴地喊道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ɪn] . "
" we shall have all the rest of to - day to do as we please in . "
" 我们 将 有 全部 这 休息 的 到 - 天 到 做 作为 我们 请 在 . "

“今天剩下的时间我们可以自由支配。”

" [wɒt] [blɪs] , " [briːðd] [bes] .
" What bliss , " breathed Bess .
" 什么 极乐 , " 呼吸 贝丝 .

“真是太幸福了,”贝丝轻声说道。

" ['wɔːltə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['eɪndʒl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ,
" Walter , you are going to be a perfect angel , aren't you ,
" 沃尔特 , 你 是 去 到 是 一个 完美的 天使 , 不是 你 ,

“沃尔特，你一定会成为完美的天使，对吧？”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [lɒŋ] , [lɒŋ] [raɪd] ? "
and take us for a lovely long , long ride ? "
和 拿 我们 为了 一个 迷人的 长的 , 长的 骑 ? "

带我们来一次美妙的长途旅行吗?

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [feə(r)] ['dæmzl] , " [sed] ['wɔːltə] ['gæləntli] .
" At your service , fair damsel , " said Walter gallantly .
" 在 你的 服务 , 公平的 闺女 , " 说 沃尔特 英勇地 .

“为您效劳，美丽的姑娘,”沃尔特风度翩翩地说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [ðæt] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [went]
" We were planning that anyway , " he went
" 我们 是 规划 那 反正 , " 他 去

“反正我们本来就打算这么做,”他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
on to explain .
在 到 解释 .

接下来解释一下。

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [tuː] . "
" Mother and dad thought they would like to come along , too . "
" 母亲 和 爸爸 想法 他们 会 喜欢 到 来 沿着 , 也 . "

“爸爸妈妈也想一起来。”

" [mɔː(r)] [blɪs] , " [kraɪd] [bes] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :
" More bliss , " cried Bess , adding , as a cloud suddenly darkened her face :
" 更多的 极乐 , " 哭 贝丝 , 添加 , 作为 一个 云 突然 变暗 她 脸 :

“更幸福了！”贝丝喊道，话音未落，她的脸上突然阴云密布：

" [ai][duː; də] [həʊp] [wiː; wi] [doʊnt] [rʌn] [ə'krɒs] ['lində] ['eni] [mɔː(r)] .
" I do hope we don't run across Linda any more .
" 我 做 希望 我们 不 跑步 穿过 琳达 任何 更多的 .

“我真希望我们以后不要再遇到琳达了。”

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪf] [ai]['evə(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['nænsi] ['ʃɜːˌwʊd] ,
I declare , if I ever hear her say another word against you , Nancy Sherwood ,
我 宣布 , 如果 我 曾经 听到 她 说 其他 单词 反对 你 , 南希 舍伍德 ,

我在此声明，如果我再听到她说一句关于你的坏话，南希·舍伍德，

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæts] [ɔːl] . "
I shall just have to kill her , that's all . "
我 将 只是 有 到 杀 她 , 那就是 全部 . "

我只能杀了她，仅此而已。

"	[wel]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ai]	[duː; də]	[wɪʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[steɪ]	[həʊm]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[bi'lɒŋz]	,
"	**Well**	**,**	**I**	**must**	**say**	**I**	**do**	**wish**	**she**	**would**	**stay**	**home**	**where**	**she**	**belongs**	**,**
"	出色地	,	我	必须	说	我	做	希望	她	会	停留	家	在哪里	她	属于	,

“嗯，我得说，我真希望她能待在家里，那才是她应该待的地方。”

"	[sed]	[næn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['trʌbld]	[fraʊn]	.
"	**said**	**Nan**	**with**	**a**	**troubled**	**frown**	**.**
"	说	楠	和	一个	麻烦	皱眉	.

“楠皱着眉头，一脸忧虑地说。”

"	[weər'evə(r)]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[siːm]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[spɔɪl]	['evriθɪŋ]	—	[ɔː(r)]	[traɪ]	[tuː; tə]
"	**Wherever**	**we**	**go**	**she**	**seems**	**sure**	**to**	**turn**	**up**	**and**	**spoil**	**everything**	**—**	**or**	**try**	**to**
"	无论	我们	去	她	似乎	当然	到	转动	向上	和	剧透	一切	—	或者	尝试	到
.																
.																
.																

“无论我们去哪里，她似乎都会出现并破坏一切——或者试图破坏一切。”

[ai]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	['kɔːrə]	[ɪz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	.
I	**wonder**	**if**	**Cora**	**is**	**with**	**her**	**,**	**"**	**she**	**added**	**.**
我	想知道	如果	科拉	是	和	她	,	"	她	额外	.

“我不知道科拉是不是和她在一起,”她补充道。

"	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɒk]	.	"
"	**I**	**didn't**	**see**	**her**	**at**	**the**	**dock**	**.**	**"**
"	我	没有	看	她	在	这	码头	.	"

“我没在码头看到她。”

"	[həmf]	,	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɒk]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	?	"	[ɑːskt]	['wɔːltə]	,
"	**Humph**	**,**	**you**	**don't**	**think**	**she**	**would**	**be**	**at**	**the**	**dock**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Walter**	**,**
"	哼	,	你	不	思考	她	会	是	在	这	码头	,	做	你	?	"	问	沃尔特	,

“哼，你不会认为她会在码头吧？”沃尔特问道。

['dʒɔɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
joining	**in**	**the**	**conversation**	**.**
加入	在	这	对话	.

加入对话。

"	['kɔːrə]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	['leɪdiz]	[meɪd]	[tuː; tə]	['lɪndə]	[naʊ]	,	[səʊ]	[greɪs]	[sez]	.
"	**Cora**	**is**	**a**	**regular**	**lady's**	**maid**	**to**	**Linda**	**now**	**,**	**so**	**Grace**	**says**	**.**
"	科拉	是	一个	常规的	女士的	女佣	到	琳达	现在	,	所以	优雅	说道	.

“科拉现在是琳达的正式女佣了,”格蕾丝说。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[gɜːl]	[tuː; tə]	[stænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋ]	.	"
She	**must**	**be**	**a**	**funny**	**kind**	**of**	**girl**	**to**	**stand**	**for**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**	**"**
她	必须	是	一个	有趣的	种类	的	女孩	到	站立	为了	那	种类	的	事物	.	"

她一定是个很奇怪的女孩，才会支持那种事。

"	[əʊ]	,	['kɔːrə]	['ɪz(ə)nt]	[səʊ]	[bæd]	,	"	[sed]	[næn]	.
"	**Oh**	**,**	**Cora**	**isn't**	**so**	**bad**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**.**
"	哦	,	科拉	不是	所以	坏的	,	"	说	楠	.

“哦，科拉也没那么糟糕,”楠说道。

"	[ai]	[ɪ'mædʒɪn]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	['lɪndə]	,
"	**I**	**imagine**	**she**	**would**	**like**	**to**	**break**	**away**	**from**	**Linda**	**,**
"	我	想象	她	会	喜欢	到	休息	离开	从	琳达	,

我想她应该很想摆脱琳达。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[nəʊ]	[dʒʌst]	[haʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**she**	**doesn't**	**know**	**just**	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
但	她	不	知道	只是	如何	到	做	它	.

但她不知道该怎么做。

[ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [get] [aʊt] , ['wɔːltə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
Is this where we get out , Walter ? " she asked ,
是 这 在哪里 我们 得到 出去 , 沃尔特 ? " 她 问 ,

“沃尔特，我们能从这里出去吗？”她问。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [sləu] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ][həʊ'tel] .
as the car slowed down before a building that looked more like a palace than a hotel .
作为 这 车 减速 向下 前 一个 建筑 那 看起来 更多的 喜欢 一个 宫殿 比 一个 酒店 .

汽车在一栋看起来更像宫殿而不是酒店的建筑物前减速。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [get] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] ,
" This is where we get out , " replied Walter ,
" 这 是 在哪里 我们 得到 出去 , " 回复 沃尔特 ,

“我们就从这里出去,”沃尔特回答道。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɜːlz] .
jumping from his seat and running around to open the door for the girls .
跳 从 他的 座位 和 跑步 大约 到 打开 这 门 为了 这 女孩们 .

他从座位上跳起来，跑过去给女孩们开门。

" [raɪt] [ðɪs] [wei] , ['leɪdɪz] .
" Right this way , ladies .
" 正确的 这 方式 , 女士们 .

女士们，这边请。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [jʊl] [weə(r)]['daɪəməndz] .
Follow me and you'll wear diamonds .
跟随 我 和 你会 穿 钻石 .

跟随我，你将佩戴钻石。

[hɪə(r)] , [bɔɪ] !
Here , boy !
这里 , 男生 !

来，孩子！

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪtərɪŋ] ['kʌləd] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['entrəns] .
" he spoke to a loitering colored boy who stood at the hotel entrance .
" 他 辐 到 一个 游荡 有色 男生 WHO 站立 在 这 酒店 入口 .

“他跟一个在酒店门口闲逛的黑人男孩说了几句话。”

" ['kæri] [ðiːz] [grɪps] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] - ['twenti] .
" Carry these grips up to three - twenty .
" 携带 这些 握把 向上 到 三 - 二十 .

“将这些握把携带至三点二十分。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ðə; ði][hæt]['bɒksɪz] , [tuː] .
The hat boxes , too .
这 帽子 盒子 , 也 .

帽子盒也是。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][hæt]['bɒksɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
I suppose you want the hat boxes , " he said , turning to the girls with a grin .
我 认为 你 想 这 帽子 盒子 , " 他 说 , 转弯 到 这 女孩们 和 一个 咧嘴笑 .

“我想你们想要的是帽子盒吧,”他笑着转向女孩们说道。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [bes] .
" Well , I should say ! " replied Bess .
" 出色地 , 我 应该 说 ! " 回复 贝丝 .

“嗯，应该这么说吧！”贝丝回答道。

" ['naɪðə(r)] [næn][nɔː(r)][ai] [wʊd] ['evə(r)] [smaɪl] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hæts] .
" Neither Nan nor I would ever smile again if we should lose one of those hats .
" 两者都不 楠 也不 我 会 曾经 微笑 再次 如果 我们 应该 失去 一 的 那些 帽子 .

“如果我们丢了其中一顶帽子，我和楠都再也笑不出来了。”

[wʊd] [wiː; wi] , [næn] ?
Would we , Nan ?
会 我们 , 楠 ?

好吗，楠?

" [bʌt; bət][næn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['kwestʃən] .
" But Nan was looking behind her with startled eyes and never even heard her friend's question .
" 但 楠 曾是 寻找 在后面 她 和 惊慌 眼睛 和 绝不 甚至 听到 她 朋友们 问题 .

“但是楠惊恐地回头张望，根本没听到朋友的问题。

" ['wɔːltə] !
" Walter !
" 沃尔特 !

“沃尔特！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" she cried , grasping the boy's arm and pointing excitedly down the street ,
" 她 哭 , 抓握 这 男孩们 手臂 和 指向 兴奋地 向下 这 街道 ,

她哭着抓住男孩的胳膊，兴奋地指着街道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [men] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tæksi] ?
" do you see those men over there getting out of that taxi ?
" 做 你 看 那些 男人 超过 那里 获得 出去 的 那 出租车 ?

“你看到那边那些人从出租车里出来了吗？”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [həʊ'tel] . "
They are turning into that hotel . "
他们 是 转弯 进入 那 酒店 . "

他们正在把那里变成那家酒店。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] ['feləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪn] [mæn] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] ,
" The little fat fellow and the long , thin man ? " asked Walter ,
" 这 小的 胖的 同伴 和 这 长的 , 薄的 男人 ? " 问 沃尔特 ,

“是那个矮胖子和那个瘦高个吗？”沃尔特问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] [laɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
with a mystified line between his brows .
和 一个 困惑 线 之间 他的 眉毛 .

他眉间露出一丝困惑的表情。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
" What about them ?
" 什么 关于 他们 ?

他们呢?

[frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "
Friends of yours ? "
朋友们 的 你的 ? "

你的朋友?

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [næn] [kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
" Take a good look at them , " Nan cried , impatiently shaking his arm ,
" 拿 一个 好的 看 在 他们 , " 楠 哭 , 不耐烦地 摇晃 他的 手臂 ,

“好好看看他们！”南喊道，不耐烦地摇着胳膊。

[waɪl] [greɪs] [ænd; ənd] ['roʊdə] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
while Grace and Rhoda looked on in amazement .
尽管 优雅 和 罗达 看起来 在 在 惊愕 .

格蕾丝和罗达在一旁惊奇地看着。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
" If you should see them again , I want you should know them .
" 如果 你 应该 看 他们 再次 , 我 想 你 应该 知道 他们 .

“如果你再次见到他们，我希望你能认识他们。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 165]
" [页 -]

[第165页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]
THE BEGINNING OF ROMANCE
这 开始 的 浪漫

浪漫的开始

['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Walter was frankly bewildered by this time .
沃尔特 曾是 坦率地说 困惑 经过 这 时间 .

沃尔特当时完全摸不着头脑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːt] , [fæt][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪn] [wʌn] .
But he obediently took a long look at the short , fat man and the long , thin one .
但 他 顺从地 采取 一个 长的 看 在 这 短的 , 胖的 男人 和 这 长的 , 薄的 一 .

但他还是乖乖地仔细看了看那个矮胖的男人和那个高瘦的男人。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
Then , as they disappeared around a corner ,
然后 , 作为 他们 消失 大约 一个 角落 ,

然后，当他们消失在拐角处时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][næn][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊ'tel] ['entrəns] .
he turned back to Nan and led her toward the hotel entrance .
他 转向 后退 到 楠 和 引领 她 朝向 这 酒店 入口 .

他转身走向楠，领着她朝酒店入口走去。

"	[waɪ]	,	[næn]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tremblɪŋ]	, "	[hiː; hi]	[sed] ,
"	**Why**	**,**	**Nan**	**,**	**you**	**are**	**trembling**	**, "**	**he**	**said ,**
"	为什么	,	楠	,	你	是	发抖	, "	他	说 ,

“哎呀，楠，你在发抖啊,”他说。

[æz; əz]	[ðeɪ]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['kʌləd]	[bɔɪ]	[θruː]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['kɔːtjɑːd]	[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]
as	**they**	**followed**	**the**	**colored**	**boy**	**through**	**a**	**handsome**	**courtyard**	**and**	**between**
作为	他们	随后	这	有色	男生	通过	一个	英俊的	庭院	和	之间

[rəʊz]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	[pɑːm]	[triːz]	.
rows	**of**	**beautiful**	**palm**	**trees**	**.**
行	的	美丽的	棕榈	树木	.

他们跟着那个黑人男孩穿过一个漂亮的庭院，来到一排排美丽的棕榈树之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在棕榈滩；(Nan Sherwood at Palm Beach; or,)

第8/11页

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
" I never knew you to be like this before .
" 我 绝不 知道 你 到 是 喜欢 这 前 .

我以前从没见过你这样。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hæv; həv] ['bɒðəd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glaʊərɪŋ] ['fɪəsli] , " [aɪl]
If either of those men have bothered you , " he added , glowering fiercely , " I'll
如果任何一个 的 那些 男人 有 烦恼 你 , " 他 额外 , 忧郁 激烈地 , " 患病的
[rɪŋ] [ðeə(r)] [neks] .
wring their necks .
拧 他们的 脖子 .

“如果那两个人胆敢骚扰你,”他恶狠狠地瞪着你补充道，“我就扭断他们的脖子。”

" [næn] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪk(ə)l] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Nan gave a funny little hysterical laugh at this ,
" 楠 给予 一个 有趣的 小的 歇斯底里的 笑 在 这 ,

“楠听到这话，发出了一阵滑稽的、歇斯底里的笑声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [helpt] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
and the laugh helped to steady her after the shock she had had
和 这 笑 帮助 到 稳定的 她 后 这 震惊 她 有 有
[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
at the unexpected reappearance of the two men .
在 这 意外 再次出现 的 这 二 男人 .

两个男人的突然出现让她震惊不已，而笑声也帮助她平静了下来。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪŋ] ['ɛniˌbɑːdiz] [nek] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I don't want you to wring anybody's neck , " she said ,
" 我 不 想 你 到 拧 任何人的 脖子 , " 她 说 ,

“我不想让你掐死任何人,”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [dɔː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .
as they passed through another big door and stopped before an elevator .
作为 他们 通过了 通过 其他 大的 门 和 停止 前 一个 电梯 .

他们穿过另一扇大门，停在电梯前。

" ['əʊnli] [pliːz] , ['wɔːltə] , " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ə'piːlɪŋli] ,
" Only please , Walter , " she looked up at him appealingly ,
" 仅有的 请 , 沃尔特 , " 她 看起来 向上 在 他 吸引人的 ,

“拜托了，沃尔特,”她抬头恳求地看着他。

" [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
" watch out for them and let me know if you see them again .
" 手表 出去 为了 他们 和 让 我 知道 如果 你 看 他们 再次 .

“注意他们，如果再见到他们请告诉我。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .
They are following us .
他们 是 下列的 我们 .

他们正在跟踪我们。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 166]
" [页 -]

[第166页]

[wɔːltərz] [bɪ'wɪldəmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] ,
Walter's bewilderment was beginning to change to alarm ,
沃尔特的 困惑 曾是 开始 到 改变 到 警报 ,

沃尔特的困惑开始转变为惊恐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
and he would have demanded to know all about the strange affair at once ,
和 他 会 有 要求 到 知道 全部 关于 这 奇怪的 事务 在 一次 ,

他肯定会立刻要求了解这件怪事的全部经过。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [θriː] [ɡ'ɜːlz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] .
had not the three girls come up to them at that minute .
有 不是 这 三 女孩们 来 向上 到 他们 在 那 分钟 .

如果不是那三个女孩在那一刻走过来。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
On the ride up to the third floor of the hotel ,
在 这 骑 向上 到 这 第三 地面 的 这 酒店 ,

在前往酒店三楼的路上，

[weə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn'ɡeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [næn] [ænd; ənd] [bes] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] ,
where the room engaged for Nan and Bess was located ,
在哪里 这 房间 已订婚的 为了 楠 和 贝丝 曾是 位于 ,

南和贝丝订的房间在哪里?

[ɡreɪs] [rɪ'maɪndid] [næn] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n] [mɑːk] .
Grace reminded Nan of nothing so much as a human interrogation mark .
优雅 提醒 楠 的 没有什么 所以 很多 作为 一个 人类 审讯 标记 .

格蕾丝让南想起了一个人形的问号。

[ʃiː; ʃi] ['feəli] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] [ɡɜːl] [frɒm; frəm] - [wɪð] ['kwestʃənz] ,
She fairly besieged the girl from Tillbury with questions ,
她 相当 被围困 这 女孩 从 - 和 问题 ,

她几乎是连珠炮似地向那个来自蒂尔伯里的女孩抛出了一连串问题。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [næn] [hæd; həd] [nɒt] ['rəʊdə] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .
which would have been very embarrassing to poor Nan had not Rhoda interposed in her behalf .
哪个 会 有 到过 非常 尴尬的 到 贫穷的 楠 有 不是 罗达 插入 在 她 代表 .

如果不是罗达出面替可怜的南说话，那将会是件非常尴尬的事。

" [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [næn] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɡreɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't suppose Nan wants to tell us about it now , Grace , " she said .
" 我 不 认为 楠 想要 到 告诉 我们 关于 它 现在 , 优雅 , " 她 说 .

“我想南现在不想告诉我们这件事了，格蕾丝，”她说。

" [lets] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [ɡet] [ˌʌp'steəz] .
" Let's wait till we get upstairs .
" 我们来吧 等待 直到 我们 得到 楼上 .

“我们上楼再说吧。”

"	[ˌweərə'pɒn]	[greɪs]	[wɒz; wəz]	['saɪlənst]	['temprərəli]	.
"	**Whereupon**	**Grace**	**was**	**silenced**	**temporarily**	**.**
"	于是	优雅	曾是	沉默	暂时地	.

于是格蕾丝暂时沉默了。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[bes]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[æz; əz]	[dɪ'stɜːbd]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	,
As	**for**	**Bess**	**,**	**she**	**was**	**nearly**	**as**	**disturbed**	**as**	**her**	**chum**	**,**
作为	为了	贝丝	,	她	曾是	几乎	作为	不安	作为	她	密友	,

至于贝丝，她几乎和她的朋友一样心神不宁。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[flɔː(r)]	[siːmd]	[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]	.
and	**the**	**journey**	**up**	**to**	**the**	**third**	**floor**	**seemed**	**interminable**	**.**
和	这	旅行	向上	到	这	第三	地面	似乎	没完没了	.

上到三楼的路似乎永无止境。

[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[haʊ'evə(r)]	,
They	**reached**	**it**	**,**	**however**	**,**
他们	达到	它	,	然而	,

然而，他们最终还是到达了那里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[stept]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['kɒrɪdɔː(r)]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[priː'siːd, pri-]	[baɪ]	[ðə; ði]	['velvɪt]	-	['fʊtɪd]	['belbɔɪ]	[pɑːst]	[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]	[kləʊzd]
and	**the**	**girls**	**stepped**	**out**	**into**	**a**	**handsome**	**corridor**	**and**	**were**	**preceded**	**by**	**the**	**velvet**	**-**	**footed**	**bellboy**	**past**	**interminable**	**closed**
和	这	女孩们	步	出去	进入	一个	英俊的	走廊	和	是	之前	经过	这	天鹅绒	-	有脚的	门童	过去的	没完没了	关闭

[dɔːz]	,
doors	**,**
门	,

女孩们走出房间，来到一条漂亮的走廊，走在前面的是一位穿着天鹅绒般柔软鞋子的侍者，她们穿过一扇扇紧闭的大门。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[stɒpt]	['faɪnəli]	[bɪ'fɔː(r)]	[wʌn]	[pə'tɪkjələ(r)]	[dɔː(r)]	,	[kləʊzd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rest]	,	[bʌt; bət]	['evɪdəntli]	[bɪ'lɒŋɪŋ]
to	**be**	**stopped**	**finally**	**before**	**one**	**particular**	**door**	**,**	**closed**	**like**	**the**	**rest**	**,**	**but**	**evidently**	**belonging**
到	是	停止	最后	前	一	特别的	门	,	关闭	喜欢	这	休息	,	但	显然	属于

,
,
,

最终，他们被拦在了一扇特殊的门前，这扇门和其他门一样紧闭，但显然属于其中一扇。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	[æt; ət]	[liːst]	,	[tuː; tə]	[næn]	[ænd; ənd]	[bes]	.
for	**the**	**space**	**of**	**a**	**day**	**and**	**night**	**at**	**least**	**,**	**to**	**Nan**	**and**	**Bess**	**.**
为了	这	空间	的	一个	天	和	夜晚	在	至少	,	到	楠	和	贝丝	.

至少在一天一夜的时间里，对楠和贝丝来说是这样。

['wɔːltə]	[dɪs'mɪst]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tɪp]	,	[ænd; ənd]	,	['drɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[kiː]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	,
Walter	**dismissed**	**the**	**boy**	**with**	**a**	**tip**	**,**	**and**	**,**	**drawing**	**a**	**long**	**key**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
沃尔特	解雇	这	男生	和	一个	提示	,	和	,	绘画	一个	长的	钥匙	从	他的	口袋	,

沃尔特给了男孩一些小费打发他走，然后从口袋里掏出一把长钥匙，

[ɪn'sɜːtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
inserted	**it**	**in**	**the**	**door**	**.**
插入	它	在	这	门	.

把它插进门里。

[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[stept]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]
A	**moment**	**more**	**and**	**they**	**had**	**stepped**	**into**	**a**	**beautiful**
一个	片刻	更多的	和	他们	有	步	进入	一个	美丽的

又过了一会儿，他们就踏入了一个美丽的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ruːm] , [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] ,
room , all blue and gold , and with deep ,
房间 , 全部 蓝色的 和 金子 , 和 和 深的 ,

房间以蓝色和金色为主色调，氛围深邃。

['leɪsɪlɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [twɪn] [bedz] [set] ['əʊvə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,
lacily curtained windows and twin beds set over in one corner ,
蕾丝花边 帘幕 视窗 和 双 床 放 超过 在 一 角落 ,

窗户上挂着蕾丝窗帘，角落里摆放着两张单人床。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [læmp] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [wʌn] .
with a small table and a reading lamp beside each one .
和 一个 小的 桌子 和 一个 阅读 灯 旁 每个 一 .

每张桌子旁边都放着一盏阅读灯。

[ɪf] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['hænsəm] [sə'raʊndɪŋz] ,
If the girls had not been used to handsome surroundings ,
如果 这 女孩们 有 不是 到过 用过的 到 英俊的 周围环境 ,

如果这些女孩不习惯优美的环境，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [mait] [hæv; həv] [ˌəʊvə'welmd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
the beauty of the room might have overwhelmed them a little .
这 美丽 的 这 房间 可能 有 不堪重负 他们 一个 小的 .

房间的精美程度可能让他们有些不知所措。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [dɪ'laɪtɪd] .
As it was , they were merely delighted .
作为 它 曾是 , 他们 是 仅仅 高兴极了 .

事实上，他们只是感到无比高兴。

['wɔːltə] [set] [ðə; ði][bægz][ænd; ənd][hæt]['bɒksɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]
Walter set the bags and hat boxes inside the door for them , and then
沃尔特 放 这 包 和 帽子 盒子 里面 这 门 为了 他们 , 和 然后
[tɜːnd] [tuː; tə][næn] ,
turned to Nan ,
转向 到 楠 ,

沃尔特把包和帽盒放在门内，然后转向南。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [bæg] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] .
who was regarding her own particular bag with a disturbed little frown .
WHO 曾是 关于 她 自己的 特别的 包 和 一个 不安 小的 皱眉 .

她皱着眉头，一脸不安地看着自己的包。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [næn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I don't know what the matter is , Nan , " he said in a low voice .
" 我 不 知道 什么 这 事情 是 , 楠 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我不知道发生了什么事，楠，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [men] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt]
" But if there is anything about those men you don't like I'll see that they don't
" 但 如果 那里 是 任何事物 关于 那些 男人 你 不 喜欢 患病的 看 那 他们 不
['wʌri] [juː; jʊ] . "
worry you . "
担心 你 . "

“但如果你对那些人有任何不满，我会确保他们不会再给你带来困扰。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɔːltə] .
" Thank you , Walter .
" 感谢 你 ， 沃尔特 .

谢谢你，沃尔特。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] , " [sed] [næn] ['ɡreɪtfəli] .
You're a dear , " said Nan gratefully .
你是 一个 亲爱的 , " 说 楠 感激不尽 .

“你真是个好人,”楠感激地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
" I'll tell you all about it just as soon as I can .
" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 只是 作为 很快 作为 我 能 .

“我会尽快把事情的来龙去脉告诉你们。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , ['wɔːltə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "
And you really can help me , Walter , if you want to . "
和 你 真的 能 帮助 我 , 沃尔特 , 如果 你 想 到 . "

“如果你愿意，你真的可以帮帮我，沃尔特。”

" [aɪl] [seɪ] [ai][duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] ['wɔːltə] ['bɔɪɪʃli] .
" I'll say I do , " returned Walter boyishly .
" 患病的 说 我 做 , " 返回 沃尔特 男孩气地 .

“我会说我愿意,”沃尔特孩子气地回答道。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['kwɪkli] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" See you later , " and he went out quickly , closing the door behind him .
" 看 你 之后 , " 和 他 去 出去 迅速地 , 结束 这 门 在后面 他 .

“再见,”说完，他迅速走了出去，随手关上了门。

[æz; əz][næn] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bes] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
As Nan turned back into the room she found Bess regarding her with a
作为 楠 转向 后退 进入 这 房间 她 成立 贝丝 关于 她 和 一个
['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] :
mischievous little smile that said as plainly as words :
恶作剧 小的 微笑 那 说 作为 显然 作为 字 :

楠转身回到房间时，发现贝丝正带着一丝狡黠的微笑看着她，那笑容仿佛在说：

" [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ?
" What did I tell you , Nan Sherwood ?
" 什么 做过 我 告诉 你 , 楠 舍伍德 ?

“我跟你说过什么来着，南·舍伍德？ ”

" [næn] [felt] [ʌn'riːznəbli] ['æŋɡri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɡɪv(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [nɜːs]
" Nan felt unreasonably angry , but she was not given very much time to nurse
" 楠 毛毡 不合理地 生气的 , 但 她 曾是 不是 给定 非常 很多 时间 到 护士
[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
the feeling .
这 感觉 .

“楠感到莫名其妙的愤怒，但她没有太多时间来消化这种情绪。

[ɡreɪs]
Grace
优雅

优雅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːlwɪnd] ,
was upon her like a young whirlwind ,
曾是 之上 她 喜欢 一个 年轻的 旋风 ,

像一阵年轻的旋风般席卷了她，

['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n]
dragging her over to one of the beds and demanding in no uncertain
拖拽 她 超过 到 一 的 这 床 和 要求 在 不 不确定
[təʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [fjuː]
tone what she had to say in explanation of her queer conduct a few
语气 什么 她 有 到 说 在 解释 的 她 酷儿 执行 一个 很少
['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
minutes before .
分钟 前 .

他把她拖到一张床上，毫不含糊地质问她，几分钟前她那古怪的行为该如何解释。

['rəʊdə] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][næn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['iːgəli] [flʌʃt] .
Rhoda sat down on the other side of Nan , her face eagerly flushed .
罗达 卫星 向下 在 这 其他 边 的 楠 , 她 脸 急切地 酡 .

罗达在南的另一边坐了下来，脸颊泛起了兴奋的红晕。

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['kjʊəriəs] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I never was so curious in my life , Nan Sherwood , " she said .
" 我 绝不 曾是 所以 好奇的 在 我的 生活 , 楠 舍伍德 , " 她 说 .

“我这辈子从来没有这么好奇过，南·舍伍德，”她说。

" ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Hurry up and tell us all about it .
" 匆忙 向上 和 告诉 我们 全部 关于 它 .

快点告诉我们所有细节。

" [næn] [ə'biːdiəntli] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
" Nan obediently went over the whole story .
" 楠 顺从地 去 超过 这 所有的 故事 .

“楠乖乖地把整个故事讲了一遍。”

[ʃiː; ʃi][təʊld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
She told where she was carrying Mrs . Bragley's papers , and of her ,
她 讲述 在哪里 她 曾是 携带 太太 . - 文件 , 和 的 她 ,
[nænz] ,
Nan's ,
奶奶的 ,

她告诉了她带着布拉格利太太的文件去了哪里，以及她自己，也就是南的文件去了哪里。

[streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
strange impression of being watched ever since the papers had come into her
奇怪的 印象 的 存在 观看 曾经 自从 这 文件 有 来 进入 她
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

自从她得到那些文件后，就一直有一种被人监视的奇怪感觉。

[ðen] [waɪl] [greɪs] [ænd; ənd] ['roʊdəz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
Then while Grace and Rhoda's eyes became wider and wider she told of the
然后 尽管 优雅 和 罗达的 眼睛 成为 更广泛 和 更广泛 她 讲述 的 这

[tuː] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [wʌnz] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get]
two men they had met on the boat and the tall one's evident desire to get
二 男人 他们 有 遇见 在 这 船 和 这 高的 一个人的 明显 欲望 到 得到

['ɪntuː][ðeə(r)]['kæbɪn] ,
into their cabin ,
进入 他们的 舱 ,

然后，格蕾丝和罗达的眼睛越睁越大，她便讲述了她们在船上遇到的两个男人，以及那个高个子男人明显想要进入她们船舱的愿望。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] .
for some reason known only to himself .
为了 一些 原因 已知 仅有的 到 他自己 .

出于某种只有他自己知道的原因。

[ænd; ənd]['lɑːstli][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ɒn] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
And lastly she related how on that very morning they had found the mysterious
和 最后 她 有关的 如何 在 那 非常 早晨 他们 有 成立 这 神秘

[men] [ɪn] [sə'spɪʃəs] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tuː]
men in suspicious proximity to their stateroom again and how the two
男人 在 可疑的 邻近 到 他们的 客舱 再次 和 如何 这 二

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə'pɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] .
had disappeared upon catching sight of the girls .
有 消失 之上 捕捉 视线 的 这 女孩们 .

最后，她讲述了当天早上她们如何再次发现那两个神秘男子在她们的船舱附近可疑地出现，以及那两人一看到女孩们就消失得无影无踪。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['mɪst(ə)ri] !
" Why , it's a regular mystery !
" 为什么 , 它是 一个 常规的 神秘 !

“哎呀，这真是个谜啊！”

" [greɪs] [kraɪd] ['iːgəli] ,
" Grace cried eagerly ,
" 优雅 哭 急切地 ,

格蕾丝急切地哭了起来，

[ænd; ənd] [bes] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
and Bess turned away from the mirror where she was fixing her hair
和 贝丝 转向 离开 从 这 镜子 在哪里 她 曾是 定影 她 头发

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and looked at her .
和 看起来 在 她 .

贝丝转过身，放下正在整理头发的镜子，看向了她。

" [ə; eɪ]['riːəl] ['mɪst(ə)ri] ! "
" A real mystery ! "
" 一个 真实的 神秘 ! "

真是个谜！

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" You speak as if you liked it , " she said impatiently .
" 你 说话 作为 如果 你 喜欢 它 , " 她 说 不耐烦地 .

“你说话的口气好像很喜欢似的,”她不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][næn]
" It is lots of fun , I must say , to have Nan
" 它 是 很多 的 乐趣 , 我 必须 说 , 到 有 楠

“不得不说，和楠在一起真的很有趣。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[səʊ] [wɜːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [buː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
so worked up and nervous all the time that you can't say boo to her
所以 工作 向上 和 紧张的 全部 这 时间 那 你 不能 说 嘘 到 她
[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌmp] .
without making her jump .
没有 制作 她 跳 .

她总是那么紧张焦虑，你跟她说“嘘”一声都会吓她一跳。

[ɪf] [ðəʊz] [əʊld] [men] [doʊnt] [get] [əˈrestɪd] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
If those old men don't get arrested or something pretty soon , " she added ,
如果 那些 老的 男人 不 得到 被捕 或者 某物 漂亮的 很快 , " 她 额外 ,

“如果那些老头子不尽快被逮捕或受到惩罚的话，”她补充道。

[ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] , " [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespərət] , [ðæts] [ɔːl] .
turning back to the mirror , " I'll have to do something desperate , that's all .
转弯 后退 到 这 镜子 , " 患病的 有 到 做 某物 绝望的 , 那就是 全部 .
"
"
"

她转过身对着镜子说：“我必须做些孤注一掷的事，仅此而已。”

" [pliːz] [doʊnt] , " [sed] [næn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Please don't , " said Nan , with a laugh .
" 请 不 , " 说 楠 , 和 一个 笑 .

“请不要这样，”楠笑着说。

" [ɪˈnʌf] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] , [ˈɡʊdnəs] [nəʊz] , [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [ˈstɑrtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] .
" Enough is happening , goodness knows , without you starting something , too .
" 足够的 是 发生 , 善良 知道 , 没有 你 开始 某物 , 也 .

“天知道现在事情已经够多了，你可别再挑起事端了。”

[əʊ] , [kʌm] [ɒn] , [ɡˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fliŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd]
Oh , come on , girls , " she added , jumping up and flinging off her hat and
哦 , 来 在 , 女孩们 , " 她 额外 , 跳 向上 和 投掷 离开 她 帽子 和
[kəʊt] .
coat .
外套 .

“哦，来吧，姑娘们，”她说着，跳起来，脱下帽子和外套。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈprɒpəti] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [ai] [həʊp] ,
" I'll find out something definite about Mrs . Bragley's property before long , I hope ,
" 患病的 寻找 出去 某物 定 关于 太太 . - 财产 前 长的 , 我 希望 ,

“我希望不久就能确切地了解布拉格利太太的财产情况。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhɒrɪd] [əʊld] [ˈpeɪpəz] .
and then I'll be able to get rid of these horrid old papers .
和 然后 患病的 是 有能力的 到 得到 摆脱 的 这些 可怕的 老的 文件 .

这样我就能处理掉这些讨厌的旧文件了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈdʒæksənvɪl] ,
In the meantime , here we are in Jacksonville ,
在 这 与此同时 , 这里 我们 是 在 杰克逊维尔 ,

与此同时，我们现在身处杰克逊维尔。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːm] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l]
and to - morrow we start for Palm Beach and everything is wonderful
和 到 - 明天 我们 开始 为了 棕榈 海滩 和 一切 是 精彩的
[ænd; ənd] ['lʌvli] .
and lovely .
和 迷人的 .

明天我们就要出发去棕榈滩了，一切都美好极了。

[huz] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁?

" [ə; eɪ][tæp][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] .
" A tap had sounded on the door and the girls started .
" 一个 轻敲 有 听起来 在 这 门 和 这 女孩们 开始 .

“门上传来敲门声，女孩们吓了一跳。”

" [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [bes] .
" You open it , Bess .
" 你 打开 它 , 贝丝 .

“你打开它，贝丝。”

[ai][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] . "
I have my hands full . "
我 有 我的 双手 满的 . "

我忙得不可开交。

" ['gʊdnəs] ! [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][dʒʌmp] [ðen] ?
" Goodness ! did you see me jump then ?
" 善良 ! 做过 你 看 我 跳 然后 ?

“天哪！你当时看到我跳起来了吗？”

" [bes] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['grʌmpɪli] .
" Bess demanded grumpily .
" 贝丝 要求 闷闷不乐地 .

贝丝闷闷不乐地问道。

" [aɪl] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][næn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll be as bad as Nan before you know it .
" 患病的 是 作为 坏的 作为 楠 前 你 知道 它 .

“用不了多久，我就会变得像楠一样坏。”

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['greɪsɪz] ['mʌðə(r)] ,
" The visitor proved to be no one more formidable than Grace's mother ,
" 这 游客 已证实 到 是 不 一 更多的 强大 比 格蕾丝 母亲 ,

“事实证明，这位来访者并不比格蕾丝的母亲更令人畏惧。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
and as the girls were very fond of her , they greeted her with
和 作为 这 女孩们 是 非常 喜爱 的 她 , 他们 问候 她 和
['lɪtərəli] ['əʊpən] [ɑːmz] .
literally open arms .
字面上地 打开 武器 .

女孩们都很喜欢她，她们张开双臂热情地迎接了她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [greɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːri] [næn]
Of course Grace had to recount to her all over again the story Nan
的 课程 优雅 有 到 叙事 到 她 全部 超过 再次 这 故事 楠
[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['roʊdə] ,
had told her and Rhoda ,
有 讲述 她 和 罗达 ,

当然，格蕾丝不得不把南告诉她和罗达的故事再讲一遍。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [greɪv] .
and before she finished Mrs . Mason was looking rather grave .
和 前 她 完成的 太太 . 石匠 曾是 寻找 相当 严重 .

话音未落，梅森太太的脸色就变得十分严肃。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [næn]
" It certainly does look as though those papers of yours were important , Nan
" 它 当然 做 看 作为 尽管 那些 文件 的 你的 是 重要的 , 楠
, " [ʃiː; ʃi] [sed] .
, " she said .
, " 她 说 .

“看来你的那些文件确实很重要，楠，”她说。

" [ðæt] [ɪz] ['evɪdəntli]
" That is evidently
" 那 是 显然

“这显然是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[wɒt] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] .
what the rascals are after .
什么 这 无赖 是 后 .

这些恶棍到底想要什么?

[aɪl] [tel] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] — — "
I'll tell Mr . Mason , if you say so — — "
患病的 告诉 先生 . 石匠 , 如果 你 说 所以 — — "

如果你这么说，我就告诉梅森先生——”

" [əʊ] , [jes] , " [næn] [pʊt] [ɪn] ['iːgəli] .
" Oh , yes , " Nan put in eagerly .
" 哦 , 是的 , " 楠 放 在 急切地 .

“哦，是的，”楠急切地插嘴道。

" [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] — [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] . "
" And between us we ought to solve the mystery — if there is one . "
" 和 之间 我们 我们 应该 到 解决 这 神秘 — 如果 那里 是 一 . "

“我们应该携手解开这个谜团——如果真有谜团的话。”

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] !
" If there is one !
" 如果 那里 是 一 !

“如果真有的话！”

" [greɪs] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Grace exclaimed indignantly .
" 优雅 惊呼 愤慨地 .

格蕾丝愤愤不平地喊道。

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] ! "
" Well , I never ! "
" 出色地 , 我 绝不 ! "

“真是没想到！”

" [kʌm] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ['mɪəli] [sed] ,
" Come , dear , " Mrs . Mason merely said ,
" 来 , 亲爱的 , " 太太 . 石匠 仅仅 说 ,

“来吧，亲爱的，”梅森太太只是淡淡地说。

" [ai] [nəʊ] [næn][ænd; ənd] [bes] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][trɪp] ,
" I know Nan and Bess must be a little tired after their trip ,
" 我 知道 楠 和 贝丝 必须 是 一个 小的 疲劳的 后 他们的 旅行 ,

我知道楠和贝丝旅行回来一定有点累了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['freʃn] [ʌp]
and they will just have time to rest for an hour and freshen up
和 他们 将要 只是 有 时间 到 休息 为了 一个 小时 和 清新 向上
[bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] .
before lunch .
前 午餐 .

他们将有时间休息一个小时，并在午餐前稍作梳洗。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [greɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" She led the reluctant Grace from the room .
" 她 引领 这 不情愿的 优雅 从 这 房间 .

她领着不情愿的格蕾丝离开了房间。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [wɜːd] ['roʊdə] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
With a laughing word Rhoda followed them , and the chums were left alone .
和 一个 笑 单词 罗达 随后 他们 , 和 这 朋友们 是 左边 独自的 .

罗达笑着跟在他们身后，留下了那几个朋友单独相处。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [went] [aʊt] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [tuː; tə] [siː] ['dʒæksənvɪl] .
That afternoon they went out right after lunch to see Jacksonville .
那 下午 他们 去 出去 正确的 后 午餐 到 看 杰克逊维尔 .

那天下午，他们午饭后就直接去了杰克逊维尔。

[ðə; ði] ['meɪsənz] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ə'pɒn]
The Mason's car was waiting for them outside as they stepped out upon
这 石匠的 车 曾是 等待 为了 他们 外部 作为 他们 步 出去 之上
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
the sidewalk in front of the hotel ,
这 人行道 在 正面 的 这 酒店 ,

他们走出酒店，来到人行道上时，梅森家的车已经在外面等着他们了。

[bʌt; bət][næn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] [sʌn]
but Nan was surprised to find Mr . Mason instead of the lawyer's son
但 楠 曾是 惊讶 到 寻找 先生 . 石匠 反而 的 这 律师 儿子
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .
behind the wheel .
在后面 这 车轮 .

但令南惊讶的是，开车的竟然是梅森先生，而不是律师的儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wɔːltə] !
And then she saw Walter !
和 然后 她 锯 沃尔特 !

然后她看到了沃尔特!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [brænd] [njuː] ['lɪt(ə)l] [tuː] - ['siːtə] ,
He was in a beautiful , brand new little two - seater ,
他 曾是 在 一个 美丽的 , 品牌 新的 小的 二 - 座位 ,

他坐在一辆漂亮的新双座小车里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][ænd; ənd] [keɪm] ['smɑːtli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
which was shaped very much like a torpedo and came smartly close to the
哪个 曾是 形状 非常 很多 喜欢 一个 鱼雷 和 来了 聪明地 关闭 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

它的形状很像鱼雷，并迅速贴近地面飞行。

[næn] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] ,
Nan , who was following her chums into the big car ,
楠 , WHO 曾是 下列的 她 朋友们 进入 这 大的 车 ,

楠跟着她的朋友们上了那辆大车，

[stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz]
stopped short at this strange apparition and uttered an exclamation of surprise
停止 短的 在 这 奇怪的 幻影 和 说出 一个 感叹 的 惊喜
.
.
.

看到这奇怪的景象，他猛地停住脚步，惊呼出声。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [ænd; ənd] [bes] [stʊd] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli]
The others followed the direction of her glance , and Bess stood up excitedly
这 其他的 随后 这 方向 的 她 瞥一眼 , 和 贝丝 站立 向上 兴奋地
.
.
.

其他人顺着她的目光望去，贝丝兴奋地站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

" [heɪ] , ['wɔːltə] ! [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [njuː] [kɑː(r)] ?
" Hey , Walter ! Where did you get the new car ?
" 嘿 , 沃尔特 ! 在哪里 做过 你 得到 这 新的 车 ?

“嘿，沃尔特！你的新车是从哪儿弄来的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['gʊdnəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ! "
" Goodness , isn't it a beauty ! "
" 善良 , 不是 它 一个 美丽 ! "

“哇，真漂亮！”

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['praʊdli] ,
" Do you like it ? " asked the boy proudly ,
" 做 你 喜欢 它 ? " 问 这 男生 自豪地 ,

“你喜欢吗？”男孩骄傲地问道。

[æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [stɒpt] [ʃɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt]
as the nose of the impertinent - looking little runabout stopped short within about
作为 这 鼻子 的 这 无礼 - 寻找 小的 小型快艇 停止 短的 之内 关于
[tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] .
two inches of the back of the big car .
二 英寸 的 这 后退 的 这 大的 车 .

那辆看起来有点儿不守规矩的小型敞篷车的车头在距离大汽车尾部大约两英寸的地方戛然而止。

" [dæd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ai] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ði]['dʒʌmbəʊ] ,
" Dad said he was afraid I would smash the jumbo ,
" 爸爸 说 他 曾是 害怕的 我 会 粉碎 这 巨型 ,

“爸爸说他怕我会把巨型电视机砸坏，

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
so he bought this little toy for me .
所以 他 买 这 小的 玩具 为了 我 .

所以他给我买了这件小玩具。

[sʌm; səm] [klɑːs] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
Some class , isn't it ?
一些 班级 , 不是 它 ?

真是没品位啊!

" [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli]
" The girls were enthusiastic , and , indeed , it was an unusually
" 这 女孩们 是 热情的 , 和 , 的确 , 它 曾是 一个 异常地
[ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l][kɑː(r)] ,
handsome little car ,
英俊的 小的 车 ,

“女孩们都很兴奋，而且，这的确是一辆非常漂亮的小车。”

[ænd; ənd][næn][ræn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [get][ə; eɪ][ˈkləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
and Nan ran around to get a closer look at it .
和 楠 跑 大约 到 得到 一个 更近 看 在 它 .

楠跑过去想看得更清楚些。

" [dæd] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [ˈwɔːltə] [sed] ,
" Dad got it for me just in time , " Walter said ,
" 爸爸 得到 它 为了 我 只是 在 时间 , " 沃尔特 说 ,

“爸爸及时帮我买到了,”沃尔特说。

[ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɒsi] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [stiːd] .
patting the glossy side of his new steed .
轻拍 这 光滑 边 的 他的 新的 骏马 .

他轻轻拍了拍新坐骑光滑的侧面。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [næn] [ˈɪnəsntli] .
" Why ? " asked Nan innocently .
" 为什么 ? " 问 楠 天真地 .

“为什么？”楠天真地问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːti] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] ,
" Because there are too many in the party to ride in the big car ,
" 因为 那里 是 也 许多 在 这 派对 到 骑 在 这 大的 车 ,

“因为党内人太多，坐不了那辆大车。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] .
and we can have a much better time in the little fellow , I am sure .
和 我们 能 有 一个 很多 更好的 时间 在 这 小的 同伴 , 我 是 当然 .

我相信，我们和这个小家伙在一起会过得更开心。

[kʌm] [ɒn] , [dʒʌmp][ɪn] .
Come on , jump in .
来 在 , 跳 在 .

来吧，跳进来。

" [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [njuː] [kɑː(r)] ,
" Although she was eager to try the new car ,
" 虽然 她 曾是 渴望的 到 尝试 这 新的 车 ,

尽管她很想试驾这辆新车，

[næn][ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ˈwɔːltə] [æt; ət] [ðæt]
Nan never wanted anything so little as she did to ride with Walter at that
楠 绝不 通缉 任何事物 所以 小的 作为 她 做过 到 骑 和 沃尔特 在 那
[pəˈtɪkjələ(r)] [taɪm] .
particular time .
特别的 时间 .

南从未有过像当时那样小小的愿望，那就是和沃尔特一起骑马。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] ,
But Mr . Mason had already started his motor ,
但 先生 . 石匠 有 已经 开始 他的 发动机 ,

但梅森先生已经发动了引擎。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][næn][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][ə'beɪ] ['wɔːltə] [ænd; ənd] " [dʒʌmp][ɪn] .
and there was nothing for Nan to do but to obey Walter and " jump in .
和 那里 曾是 没有什么 为了 楠 到 做 但 到 服从 沃尔特 和 " 跳 在 .

南别无选择，只能听从沃尔特的指示，“跳进去”。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [diːp] , [waɪd] ['tɒnəʊ] , [ænd; ənd][næn][sæŋk] [bæk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [lʌg'ʒʊəriəsli] .
" The little car had a surprisingly deep , wide tonneau , and Nan sank back in it luxuriously .
" 这 小的 车 有 一个 出奇 深的 , 宽的 货箱盖 , 和 楠 沉没 后退 在 它 奢华地 .

“这辆小车的后备箱出乎意料地深而宽，南舒服地靠在里面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['skruːtəni][ɒv; əv] [spek'tetər] ,
She was conscious of the admiring scrutiny of spectators ,
她 曾是 有意识的 的 这 钦佩 审查 的 观众 ,

她意识到观众们正用赞赏的目光审视着她。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔːltə] [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['skɪlfl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['pɜːrɪŋli] ['fɔːwəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] ,
and then Walter did a few skilful things to the machine and it started purringly forward after the big car ,
和 然后 沃尔特 做过 一个 很少 熟练 事物 到 这 机器 和 它 开始 咕噜咕噜地 向前 后 这 大的 车 ,

然后沃尔特对机器进行了一些巧妙的调整，机器便发出轻柔的轰鸣声，跟在大车后面向前行驶起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [hɔːs] [ænd; ənd][ɪts][kəʊlt] .
both for all the world like a full - grown horse and its colt .
两个都 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 满的 - 生长 马 和 它是 小马 .

就像一匹成年马和它的小马驹一样。

[næn] [saɪd] [kən'tentɪdli] .
Nan sighed contentedly .
楠 叹了口气 心满意足地 .

楠满足地叹了口气。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [bes] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ,
If it had not been for Bess and the teasing she was sure to get when they were alone together in their room ,
如果 它 有 不是 到过 为了 贝丝 和 这 戏弄 她 曾是 当然 到 得到 什么时候 他们 是 独自的 一起 在 他们的 房间 ,

如果不是因为贝丝，以及当她们单独待在房间里时她肯定会受到的戏弄，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] ['hæpi] .
she would have been completely happy .
她 会 有 到过 完全地 快乐的 .

她本该非常开心。

[bes] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
Bess turned and waved to her , and the action ,
贝丝 转向 和 挥手 到 她 , 和 这 行动 ,

贝丝转过身向她挥了挥手，然后，

[næn] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] ,
Nan knew as well as if her chum had put it into words ,
楠 知道 作为 出色地 作为 如果 她 密友 有 放 它 进入 字 ,

楠对此心知肚明，就好像她的朋友亲口说出来一样。

[ment] : " [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ?
meant : " What did I tell you , Nan Sherwood ?
意思是 : " 什么 做过 我 告诉 你 , 楠 舍伍德 ?

意思是：“我跟你说过什么，南·舍伍德？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

[第173页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[pɑːm] [biːtʃ] [æt; ət] [lɑːst]

PALM BEACH AT LAST

棕榈 海滩 在 最后的

棕榈滩终于来了

[ðə; ði] ['tʊərɪsts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ,
The tourists had a beautiful time ,
这 游客 有 一个 美丽的 时间 ,

游客们玩得很开心。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [pɑːm] [biːtʃ] [went] [ə'hed] [ɒv; əv] ['dʒæksənvɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and everybody decided that if Palm Beach went ahead of Jacksonville it would
和 大家 决定 那 如果 棕榈 海滩 去 前方 的 杰克逊维尔 它 会
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'diːd] .
have to be very wonderful indeed .
有 到 是 非常 精彩的 的确 .

大家都认为，如果棕榈滩能胜过杰克逊维尔，那它一定非常了不起。

['dʒæksənvɪl] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['bɪzi] , ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] — [ɪk'sept]
Jacksonville itself seemed to them very much like any busy , thriving city — except
杰克逊维尔 本身 似乎 到 他们 非常 很多 喜欢 任何 忙碌的 , 熙 城市 — 除了
[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][həʊ'telz] .
that there were more hotels .
那 那里 是 更多的 酒店 .

在他们看来，杰克逊维尔和任何一座繁华热闹的城市非常相似——只是酒店更多一些。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] [ænd; ənd]
But when they came to the outskirts of the city they were charmed and
但 什么时候 他们 来了 到 这 郊区 的 这 城市 他们 是 迷住了 和
['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .
wanted to go on forever .
通缉 到 去 在 永远 .

但当他们来到城市郊区时，他们被这里的美景深深吸引，想要永远待在这里。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] ,
Having lived all their lives in a temperate climate ,
拥有 居住地 全部 他们的 生活 在 一个 温带 气候 ,

他们一生都生活在温带气候中，

[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɒrɪdə] ['kʌntri] [ɪn'trɑːnst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd]
the tropical beauty of the Florida country entranced them and they exclaimed
这 热带 美丽 的 这 佛罗里达 国家 着迷 他们 和 他们 惊呼
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [ˌpænə'rɑːməz] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
again and again as beautiful new panoramas opened before them .
再次 和 再次 作为 美丽的 新的 全景 打开 前 他们 .

佛罗里达乡村的热带美景令他们着迷，美丽的景色在他们眼前徐徐展开，他们不禁发出阵阵惊叹。

[ðə; ði] [mɒs] - [hʌŋ] [lɪv; laɪv] [əʊks] [ɪ'speʃəli] [druː] [,eksklə'meiʃən] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][frɒm; frəm][næn] .
The moss - hung live oaks especially drew exclamations of wonder from Nan .
这 苔藓 - 悬挂 居住 橡树 尤其 画 感叹词 的 想知道 从 楠 .

那些挂满苔藓的活橡树尤其让楠惊叹不已。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [fɔːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What a perfect picture they form , " she said .
" 什么 一个 完美的 图片 他们 形式 , " 她 说 .

“他们组成了一幅多么完美的画面啊！”她说。

" [əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "
" Oh , how I wish I could make sketches of them ! "
" 哦 , 如何 我 希望 我 可以 制作 草图 的 他们 ! "

“哦，我多么希望我能为他们画素描啊！”

" [jʊl] [siː] ['plenti] [tuː; tə] [sketʃ] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] , " [sed] ['wɔːltə] .
" You'll see plenty to sketch when you get to Palm Beach , " said Walter .
" 你会 看 很多 到 草图 什么时候 你 得到 到 棕榈 海滩 , " 说 沃尔特 .

“到了棕榈滩，你会看到很多可以素描的景色,”沃尔特说。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [p'ɑːks] [ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
They visited the public parks and drove out to some of the suburbs .
他们 到访 这 民众 公园 和 驾驶 出去 到 一些 的 这 郊区 .

他们参观了公园，还开车去了郊区。

['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fræŋkli] [sed] [səʊ] .
Everything interested the girls very much and they frankly said so .
一切 感兴趣的 这 女孩们 非常 很多 和 他们 坦率地说 说 所以 .

女孩们对所有事情都非常感兴趣，她们也坦率地表达了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

" ['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['pɜːfɪkt] , " [dɪ'kleəd] [bes] .
" Everything is just about perfect , " declared Bess .
" 一切 是 只是 关于 完美的 , " 声明 贝丝 .

“一切都近乎完美,”贝丝说道。

" [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːkɪ] ! " [saɪd] ['roʊdə] .
" All but the darkeys ! " sighed Rhoda .
" 全部 但 这 黑人 ! " 叹了口气 罗达 .

“除了黑人以外！”罗达叹了口气。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [bʌt; bət][ðə; ði] ['niːgrəuz] .
" I think it is all perfectly lovely but the negroes .
" 我 思考 它 是 全部 完美 迷人的 但 这 黑人 .

“我觉得一切都很美好，除了那些黑人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [lʊk] ['θʌrəli]
There are so many of them , and they one and all look thoroughly
那里 是 所以 许多 的 他们 ， 和 他们 一 和 全部 看 彻底
['ʃɪftləs] . "
shiftless . "
无所事事 . "

他们人很多，而且看起来都游手好闲。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] ['ʃɪftləs] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .
" Oh , no , not shiftless , " put in Mr . Mason .
" 哦 ， 不 ， 不是 无所事事 ， " 放 在 先生 . 石匠 .

“哦，不，不是游手好闲，”梅森先生插话道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][keə(r)] - [friː] . "
" They are just care - free . "
" 他们 是 只是 关心 - 自由的 . "

“他们就是无忧无虑。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
All right , then .
全部 正确的 ， 然后 .

好吧。

[keə(r)] - [friː] .
Care - free .
关心 - 自由的 .

畅快。

[dʒʌst] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
Just too lazy to care for anything at all , if they can get enough to eat ,
只是 也 懒惰的 到 关心 为了 任何事物 在 全部 ，如果 他们 能 得到 足够的 到 吃 ，

只要能吃饱穿暖，他们就懒得管任何事了。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɑːd] [daʊn] [hɪə(r)] . "
and I suppose that is not hard down here . "
和 我 认为 那 是 不是 难的 向下 这里 . "

我想在这里这并不难吧。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .
" They are quite all right when you get used to them , " put in Mrs . Mason .
" 他们 是 相当 全部 正确的 什么时候 你 得到 用过的 到 他们 ， " 放 在 太太 . 石匠 .

“习惯了之后，它们其实还不错，”梅森太太插话道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
It was nearing dusk when they at last turned back toward the city ,
它 曾是 临近 黄昏 什么时候 他们 在 最后的 转向 后退 朝向 这 城市 ，

临近黄昏时分，他们终于转身返回城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['wɔːltə] [rɪ'maɪndid] [næn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm]
and it was then that Walter reminded Nan of her promise to tell him
和 它 曾是 然后 那 沃尔特 提醒 楠 的 她 承诺 到 告诉 他
[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [men] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
all about the mysterious men who had startled her so .
全部 关于 这 神秘 男人 WHO 有 惊慌 她 所以 .

就在这时，沃尔特提醒南，她曾答应过要告诉他那些让她如此惊恐的神秘男子的一切。

[næn] [əu'bei] , [bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Nan obeyed , but , strangely enough ,

楠 服从 , 但 , 奇怪的 足够的 ,

楠服从了，但奇怪的是，

[felt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊ'tel] .

felt none of the uneasiness that she had felt on board the boat and in the hotel .

毛毡 没有任何 的 这 不安 那 她 有 毛毡 在 木板 这 船 和 在 这 酒店 .

她丝毫没有感受到在船上和酒店里感受到的那种不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [wɔːltərz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] .

There was something about the luxurious comfort of the car and Walter's reassuring presence that made her feel quite safe .

那里 曾是 某物 关于 这 豪华 舒适 的 这 车 和 沃尔特的 令人安心 在场 那 制成 她 感觉 相当 安全的 .

车内的豪华舒适感以及沃尔特令人安心的存在，让她感到非常安全。

[bʌt; bət] ['wɔːltə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kɑːm] .

But Walter himself was anything but calm .

但 沃尔特 他自己 曾是 任何事物 但 冷静的 .

但沃尔特本人却一点也不平静。

[hiː; hi] [gləuə] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] ['taɪtli] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] .

He glowered fiercely at the road ahead of them and his hands clenched tightly on the wheel .

他 怒目而视 激烈地 在 这 路 前方 的 他们 和 他的 双手 紧握 紧紧 在 这 车轮 .

他怒目而视地盯着前方的道路，双手紧紧地握着方向盘。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [ʃeɪm] !

" It's a rotten shame !

" 它是 一个 烂 耻辱 !

真是太可惜了！

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , [wen] [næn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

" he burst out , when Nan had finished her story .

" 他 爆裂 出去 , 什么时候 楠 有 完成的 她 故事 .

“当楠讲完她的故事时，他突然爆发了。”

" [ɪf] [ai] [wʌns] [get] [həʊld][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] .

" If I once get hold of those fellows there won't be enough left of them to identify .

" 如果 我 一次 得到 抓住 的 那些 伙伴们 那里 惯于 是 足够的 左边 的 他们 到 确认 .

“如果我抓到那些家伙，恐怕连辨认身份的余地都没有了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 175]

" [页 -]

[第175页]

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][faɪnd]['mɪsɪz] . - ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" But you will help me find Mrs . Bragley's property for her , won't you ?
" 但 你 将要 帮助 我 寻找 太太 . - 财产 为了 她 , 惯于 你 ?
" [ɪn'sɪstɪd] [næn] .
" insisted Nan .
" 坚持 楠 .

“但是你会帮我帮布拉格利太太找到她的房产，对吧？”南坚持道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['sʌni] [sləʊps] . "
" She said it was at a place called Sunny Slopes . "
" 她 说 它 曾是 在 一个 地方 称为 阳光明媚 连续下坡 . "

“她说那是在一个叫阳光山坡的地方。”

" ['sʌni] [sləʊps] , ['sʌni] [sləʊps] , " ['wɔːltə] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .
" Sunny Slopes , Sunny Slopes , " Walter repeated thoughtfully .
" 阳光明媚 连续下坡 , 阳光明媚 连续下坡 , " 沃尔特 重复 深思熟虑 .

“阳光山坡，阳光山坡，”沃尔特若有所思地重复道。

" [ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] ['rɑːðə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" The name sounds rather familiar to me .
" 这 姓名 声音 相当 熟悉的 到 我 .

这个名字听起来有点耳熟。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][næn] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I tell you what I'll do , " he said , turning to Nan with sudden decision .
我 告诉 你 什么 患病的 做 , " 他 说 , 转弯 到 楠 和 突然 决定 .

“我告诉你我会怎么做，”他突然转向楠，语气中带着一丝决绝。

" [dæd] [nəʊz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [θruː] [hɪə(r)] .
" Dad knows the names of nearly all the places through here .
" 爸爸 知道 这 姓名 的 几乎 全部 这 地方 通过 这里 .

“爸爸几乎知道这里所有地方的名字。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['sʌni] [sləʊps] [ɪz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][pɑːm] [biːtʃ] [wiːl; wil] [draɪv] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
And if this Sunny Slopes is anywhere near Palm Beach we'll drive over in the car .
和 如果 这 阳光明媚 连续下坡 是 任何地方 靠近 棕榈 海滩 出色地 驾驶 超过 在 这 车 .

如果这个阳光山坡度假村离棕榈滩很近，我们就开车过去。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? "
How does that suit you ? "
如何 做 那 套装 你 ? "

你觉得这样可以吗？

" [əʊ] , [faɪn] , " [sed] [næn] ['hæpɪli] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] [glɑːns] :
" Oh , fine , " said Nan happily , adding as she gave him a demure glance :
" 哦 , 美好的 , " 说 楠 快乐地 , 添加 作为 她 给予 他 一个 端庄 瞥一眼 :

“哦，好吧，”楠高兴地说，同时羞涩地看了他一眼，补充道：

" ['əʊnli][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][gɜːlz] [ə'lɒŋ] . "
" Only we will drive over in the big car and take the girls along . "
" 仅有的 我们 将要 驾驶 超过 在 这 大的 车 和 拿 这 女孩们 沿着 . "

“只有我们会开着大车过去，带上女孩们一起。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [kɑː(r)] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" What's the matter with this car ? " asked Walter , turning to look at her .
" 是什么 这 事情 和 这 车 ? " 问 沃尔特 , 转弯 到 看 在 她 .

“这辆车怎么了？”沃尔特转头看着她问道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I thought you liked it . "
" 我 想法 你 喜欢 它 . "

“我还以为你喜欢呢。”

" [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [næn] ['fɜːvəntli] ,
" I love it ! " said Nan fervently ,
" 我 爱 它 ! " 说 楠 热切地 ,

“我太喜欢了！”楠热情地说。

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] ['wɔːltə] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] : " [ai] [θɪŋk] [ɒn] [ðæt]
adding with a funny little smile that Walter did not understand : " I think on that
添加 和 一个 有趣的 小的 微笑 那 沃尔特 做过 不是 理解 : " 我 思考 在 那
[pə'tɪkjələ(r)] [trɪp] ,
particular trip ,
特别的 旅行 ,

带着一丝滑稽的微笑，沃尔特听不懂，他补充道：“我想在那次旅行中，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] .
I would like to go in the big car .
我 会 喜欢 到 去 在 这 大的 车 .

我想坐那辆大车。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪd] [ə'baʊt] ['dʒæksənvɪl] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]
" The morning after their delightful ride about Jacksonville , they took the train for
" 这 早晨 后 他们的 愉快 骑 关于 杰克逊维尔 , 他们 采取 这 火车 为了
[pɑːm] [biːtʃ] .
Palm Beach .
棕榈 海滩 .

在杰克逊维尔愉快游览后的第二天早上，他们乘火车前往棕榈滩。

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['lɪndə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒn] [bɔːd] .
They found to their disgust that Linda and her party were also on board .
他们 成立 到 他们的 厌恶 那 琳达 和 她 派对 是 还 在 木板 .

他们厌恶地发现，琳达和她的同伴们也参与其中。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[ai] [θɪŋk] ['lɪndə] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , [tuː] , " [bes] ['grʌmbld] [tuː; tə][næn] ,
I think Linda must be following us , too , " Bess grumbled to Nan ,
我 思考 琳达 必须 是 下列的 我们 , 也 , " 贝丝 咕哝 到 楠 ,

“我觉得琳达肯定也跟着我们，”贝丝向南抱怨道。

['lʊkɪŋ] ['blækli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['skuːlmeɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['hɔːtɪli] [daʊn] [ðə; ði][kɑː(r)] [aɪl] .
looking blackly after their schoolmate as she walked haughtily down the car aisle .
寻找 黑 后 他们的 同学 作为 她 步行 傲慢地 向下 这 车 走道 .

她们阴沉地看着自己的同学傲慢地沿着汽车通道走下去。

" [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [liːst] .
" To look at her you would think she owned the world at least .
" 到 看 在 她 你 会 思考 她 拥有 这 世界 在 至少 .

“从外表上看，你会觉得她至少拥有全世界。”

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [plɑːnt][ʌp]
Oh , if I could only prove that it was she who damaged the heating plant up
哦 , 如果 我 可以 仅有的 证明 那 它 曾是 她 WHO 损坏的 这 加热 植物 向上

哦，如果我能证明是她损坏了供暖设备就好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[æt; ət] [skuːl] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
at school , wouldn't it be a wonderful chance to get even with her ? "
在 学校 , 不会 它 是 一个 精彩的 机会 到 得到 甚至 和 她 ? "

在学校里，这难道不是一个报复她的好机会吗?

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I don't see why you should want to waste time getting even with her ,
" 我 不 看 为什么 你 应该 想 到 浪费 时间 获得 甚至 和 她 ,

我不明白你为什么要浪费时间去报复她。

" [næn] [ri'mɑ:k] ['kɑːmli] .
" Nan remarked calmly .
" 楠 评论 平静地 .

“楠平静地说道。”

" [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)][taɪm] . "
" We have more interesting things to occupy our time . "
" 我们 有 更多的 有趣的 事物 到 占据 我们的 时间 . "

“我们有更有趣的事情要做。”

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['grʌmbld] [bes] ,
" That's all very well for you , " grumbled Bess ,
" 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 , " 咕哝 贝丝 ,

“那对你来说当然很好,”贝丝嘟囔道。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['lində] .
still feeling cross and injured by the unexpected appearance of Linda .
仍然 感觉 叉 和 受伤 经过 这 意外 外貌 的 琳达 .

琳达的突然出现仍然让我感到生气和受伤。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['eni] ['wɔ:ltə] .
" But I haven't any Walter .
" 但 我 还没有 任何 沃尔特 .

但我没有沃尔特。

" [næn][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [wen] ['wɔ:ltə] [hɪm'self] [heild]
" Nan was just about to say something unpleasant when Walter himself hailed
" 楠 曾是 只是 关于 到 说 某物 令人不快的 什么时候 沃尔特 他自己 赞誉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“南正要说些不中听的话，沃尔特亲自向他们打招呼。”

[greɪs] [ænd; ənd] ['roʊdə] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl][wɔː(r)] [smaɪlz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Grace and Rhoda were with him and all wore smiles to match the morning
优雅 和 罗达 是 和 他 和 全部 穿着 微笑 到 匹配 这 早晨
.
.
.

格蕾丝和罗达陪着他，大家脸上都洋溢着笑容，与这美好的早晨相得益彰。

" [kʌm] [ɒn] [bæk] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'vaɪtɪd] .
" Come on back , " the boy invited .
" 来 在 后退 , " 这 男生 受邀 .

“回来吧,”男孩邀请道。

" [dædz] [gɒt] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuː] .
" Dad's got chairs for the whole crowd where we can get the finest view .
" 爸爸的 得到 椅子 为了 这 所有的 人群 在哪里 我们 能 得到 这 最好的 看法 .

“爸爸准备了椅子，可以坐下所有人，让我们都能拥有最佳的视野。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][græb] - [ɪm] [kwɪk] ,
But he said we had better grab ' em quick ,
但 他 说 我们 有 更好的 抓住 - 呃 快的 ,

但他说我们最好赶紧抓住他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːst][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] .
because there's no knowing how long they will last in this crowd .
因为 有 不 会心 如何 长的 他们 将要 最后的 在 这 人群 .

因为谁也不知道他们能在人群中待多久。

" [səʊ][ðə; ði][gɜːlz] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)][ænd; ənd] [wʊd] ['veri] ['prɒbəbli]
" So the girls followed him to the observation car and would very probably
" 所以 这 女孩们 随后 他 到 这 观察 车 和 会 非常 大概
[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lində] ,
have forgotten all about Linda ,
有 被遗忘的 全部 关于 琳达 ,

“于是，女孩们跟着他去了观景车厢，很可能就把琳达忘得一干二净了。”

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
had not the girl herself made that impossible .
有 不是 这 女孩 她自己 制成 那 不可能的 .

如果不是女孩自己使这一切成为不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
It was hot , and there were few people in the car ,
它 曾是 热的 , 和 那里 是 很少 人们 在 这 车 ,

天气很热，车里几乎没人。

[bʌt; bət] ['lində] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
but Linda and one of the ladies in her party walked up and down ,
但 琳达 和 一 的 这 女士们 在 她 派对 步行 向上 和 向下 ,

但琳达和她同行的一位女士来回走动，

['lʊkɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
looking occasionally out of the windows , as if their energy was inexhaustible .
寻找 偶尔 出去 的 这 视窗 , 作为 如果 他们的 活力 曾是 取之不尽的 .

他们时不时地向窗外望去，仿佛他们的精力无穷无尽。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd] , [hæd; həd][nɒt] ['lində] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][gɜːlz][səʊ]
That would not have been so bad , had not Linda chosen to ignore the girls so
那 会 不是 有 到过 所以 坏的 , 有 不是 琳达 选定 到 忽略 这 女孩们 所以
['pɔɪntɪdli] ,
pointedly ,
尖锐地 ,

如果琳达没有如此刻意地无视那些女孩，那倒也还好。

['brʌʃɪŋ] [pɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [held] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [sed] ['veri]
brushing past with her head held in the air and a manner which said very
刷牙 过去的 和 她 头 握住 在 这 空气 和 一个 方式 哪个 说 非常
['pleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

她昂着头，轻快地从我身边走过，姿态非常明确地表达着：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [speks] [ɒv; əv]
" Who are those little specks of
" WHO 是 那些 小的 斑点 的

“那些小黑点是谁？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[dʌst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
dust over there ?
灰尘 超过 那里 ?

那边有灰尘吗?

[nəʊ] [ðem; ðəm] ?
Know them ?
知道 他们 ?

认识他们吗?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
Why , of course not !
为什么 , 的 课程 不是 !

当然不是!

" ['faɪnəli] [bes] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] .
" Finally Bess felt as though she could not stand it a moment longer .
" 最后 贝丝 毛毡 作为 尽管 她 可以 不是 站立 它 一个 片刻 更长 .

“最后，贝丝感觉自己一刻也忍不下去了。”

" [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] , " [bes] [fjuːmd] [tuː; tə] [næn] .
" She's doing it on purpose , the horrid thing , " Bess fumed to Nan .
" 她是 正在做 它 在 目的 , 这 可怕的 事物 , " 贝丝 怒气冲冲 到 楠 .

“她这是故意的，太可恶了！”贝丝气愤地对南说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [stɒp] ['prɪti] [suːn] , [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['tɒp(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] .
" If she doesn't stop pretty soon , I'll give her a push and topple her over .
" 如果 她 不 停止 漂亮的 很快 , 患病的 给 她 一个 推 和 倾倒 她 超过 .

“如果她再不停下来，我就推她一把，把她推倒。”

[ʃɪl] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['hɔːti] [ðen] , [ai] ['fænsi] .
She'll not look so haughty then , I fancy .
壳 不是 看 所以 傲慢 然后 , 我 想要 .

我想，到那时她就不会显得那么傲慢了。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ðæt] ['lində] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [bæd] - ['mænəd] [pə'fɔːməns] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" Perhaps it was just as well for all concerned that Linda stopped her bad - mannered performance shortly after that ,
" 也许 它 曾是 只是 作为 出色地 为了 全部 担心的 那 琳达 停止 她 坏的 - 有礼貌的 表现 不久 后 那 ,

“或许对所有相关人员来说，琳达在那之后不久就停止了她那无礼的行为，这反而是一件好事。”

[fɔː(r); fə(r)] [bes] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'streɪnd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
for Bess could not have been restrained much longer .
为了 贝丝 可以 不是 有 到过 克制 很多 更长 .

贝丝再也无法被束缚太久了。

[wɪð] [ðɪs] [ə'nɔɪəns] [rɪ'muːvd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
With this annoyance removed , they had opportunity to enjoy the ride to the full .
和 这 烦恼 已移除 , 他们 有 机会 到 享受 这 骑 到 这 满的 .

摆脱了这种烦恼，他们就能尽情享受旅程了。

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] ,
Mr . Mason proved a very interesting companion ,
先生 . 石匠 已证实 一个 非常 有趣的 伴侣 ,

梅森先生是一位非常有趣的旅伴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [pɑːst] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][g'ɜːlz] ['fʌni]
for he knew the names of the places they passed and told the girls funny
为了 他 知道 这 姓名 的 这 地方 他们 通过了 和 讲述 这 女孩们 有趣的
['stɔːriz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
stories about things that had happened in each one of them until they were
故事 关于 事物 那 有 发生 在 每个 一 的 他们 直到 他们 是
['taɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .
tired out from the laughter .
疲劳的 出去 从 这 笑声 .

因为他知道他们经过的地方的名字，就给女孩们讲每个地方发生的趣事，直到她们笑得筋疲力尽。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [rɪ'zɔːrts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [saɪd] [næn] ,
" I never knew there were so many resorts in the world , " sighed Nan ,
" 我 绝不 知道 那里 是 所以 许多 度假村 在 这 世界 , " 叹了口气 楠 ,

“我以前都不知道世界上有这么多度假村,”楠叹了口气说道。

['liːnɪŋ] [bæk] ['leɪzɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
leaning back lazily in her chair .
倾斜 后退 懒洋洋 在 她 椅子 .

她懒洋洋地向后靠在椅子上。

" [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ai] ['riːəli] ['evə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['flɒrɪdə] [wɒz; wəz] [pɑːm] [biːtʃ] .
" The only place I really ever connected with Florida was Palm Beach .
" 这 仅有的 地方 我 真的 曾经 连接 和 佛罗里达 曾是 棕榈 海滩 .

“我唯一真正与佛罗里达产生共鸣的地方是棕榈滩。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] . "
But it seems that is only one of about a million . "
但 它 似乎 那 是 仅有的 一 的 关于 一个 百万 . "

但似乎这只是大约一百万个案例中的一个。

" ['hɑːdli] [ðæt] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .
" Hardly that , " laughed Mr . Mason .
" 几乎 那 , " 笑了 先生 . 石匠 .

“未必如此,”梅森先生笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪ'zɔːrts] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,
" It is true there are a great many resorts in Florida ,
" 它 是 真的 那里 是 一个 伟大的 许多 度假村 在 佛罗里达 ,

“佛罗里达州确实有很多度假胜地，这是事实。”

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][pɑːm] [biːtʃ] . "
but the most beautiful and famous of them is Palm Beach . "
但 这 最多 美丽的 和 著名的 的 他们 是 棕榈 海滩 . "

但其中最美丽、最著名的当属棕榈滩。

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , " [spəʊk] [ʌp] [bes] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [æt; ət][næn] ,
" Mr . Mason , " spoke up Bess , with a wicked little look at Nan ,
" 先生 . 石匠 , " 辐 向上 贝丝 , 和 一个 邪恶 小的 看 在 楠 ,

“梅森先生,”贝丝开口说道，同时恶狠狠地瞥了南一眼。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][bɔːld] -
" is it true that most of the people who go to Palm Beach are either bald -
" 是 它 真的 那 最多 的 这 人们 WHO 去 到 棕榈 海滩 是 任何一个 秃 -
['hedɪd] [ˌmiljə'nɛəz]
headed millionaires
标题 百万富翁

“据说去棕榈滩的大多数人都是秃顶百万富翁，这是真的吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ɔː(r)] ['fʌsi] ['wɪmɪn] [huː] [dʒʌst][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] ?
or fussy women who just go there to show off their clothes ?
或者 挑剔的 女性 WHO 只是 去 那里 到 展示 离开 他们的 衣服 ?

还是那些爱挑剔的女人，只是去那里炫耀自己的衣服?

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [dʒɔɪnd] [ɪn]
" Mr . Mason laughed heartily at this , and the rest of his family joined in
" 先生 . 石匠 笑了 衷心地 在 这 , 和 这 休息 的 他的 家庭 加入 在
,
,
,

梅森先生听后开怀大笑，他的其他家人也跟着笑了起来。

[waɪl] [næn] [ʃɒt] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
while Nan shot a reproachful glance at her chum .
尽管 楠 射击 一个 责备的 瞥一眼 在 她 密友 .

楠则带着责备的神情瞥了她的朋友一眼。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]
" No , my dear , " said the gentleman finally , a humorous twist in the corners of
" 不 , 我的 亲爱的 , " 说 这 绅士 最后 , 一个 幽默 捻 在 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

“不，亲爱的，”这位先生最后说道，嘴角带着一丝幽默的笑意。

" [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] [pɑːm] [biːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [və'raɪətiz]
" I can't say that all the guests at Palm Beach are of the particular varieties
" 我 不能 说 那 全部 这 客人 在 棕榈 海滩 是 的 这 特别的 品种
[juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
you have mentioned .
你 有 提及 .

“我不能说棕榈滩的所有客人都是你提到的那种类型。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bɔːld] - ['hedɪd] [ˌmiljə'nɛəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['fʌsi] , ['əʊvə(r)] -
There are bald - headed millionaires , of course , and plenty of fussy , over -
那里 是 秃 - 标题 百万富翁 , 的 课程 , 和 很多 的 挑剔的 , 超过 -
[drest] ['wɪmɪn] ,
dressed women ,
穿着 女性 ,

当然，也有秃头百万富翁，还有很多爱打扮、过于讲究的女性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv]['məʊstli] [met] [ɪn][ðə; ði][həʊ'telz][hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]
but the people that I have mostly met in the hotels have struck me as
但 这 人们 那 我 有 大多 遇见 在 这 酒店 有 击 我 作为
['biːɪŋ] [naɪs] [fəʊks] ,
being nice folks ,
存在 好的 各位 ,

但我遇到的大多数酒店客人给我的印象都是很友善的人。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ɑː'selvz] — — "
very much like ourselves — — "
非常 很多 喜欢 我们自己 — — "

和我们非常像——”

" [stɒp] ['hændɪŋ] [jɔː'self] ['bukeiz] , [dæd] , " ['wɔːltə] [brəʊk] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Stop handing yourself bouquets , Dad , " Walter broke in , with a chuckle .
" 停止 处理 你自己 花束 , 爸爸 , " 沃尔特 打破 在 , 和 一个 轻笑 .

“爸爸，别再自吹自擂了，”沃尔特笑着插嘴道。

" [ai] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ['greɪvli] .
" I included the whole family , " said Mr . Mason gravely .
" 我 包括 这 所有的 家庭 , " 说 先生 . 石匠 严重地 .

“我把全家人都包括进来了,”梅森先生严肃地说。

" [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'telz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
" The millionaires , " he went on , " don't come to the hotels as a rule .
" 这 百万富翁 , " 他 去 在 , " 不 来 到 这 酒店 作为 一个 规则 .

“百万富翁们,”他继续说道,“通常不会来酒店。”

[ðeɪ] [bɪld] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌŋgələuz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)]
They build themselves beautiful bungalows along the shore and take their
他们 建造 他们自己 美丽的 平房 沿着 这 支撑 和 拿 他们的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['məʊstli][ɪn] ['praɪvət] [klʌbz] . "
recreation mostly in private clubs . "
娱乐 大多 在 私人的 俱乐部 . "

他们在海岸边建造漂亮的别墅，休闲娱乐主要在私人俱乐部进行。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ai] [θɪŋk] [ðæts] ['hɒrɪd] , " [paut] [bes] .
I think that's horrid , " pouted Bess .
我 思考 那就是 可怕的 , " 撅嘴 贝丝 .

“我觉得太糟糕了,”贝丝嘟着嘴说。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'speʃəli] .
" That's one of the things I came for especially .
" 那就是 一 的 这 事物 我 来了 为了 尤其 .

“这正是我此行的目的之一。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['riːəl][lɪv; laɪv] [ˌmiljə'nɛəz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [spɒt] . "
I wanted to see a dozen real live millionaires all in one spot . "
我 通缉 到 看 一个 打 真实的 居住 百万富翁 全部 在 一 点 . "

我想亲眼见到十几位真正的百万富翁齐聚一堂。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] , " ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .
" You shall see plenty of millionaires , " promised Mr . Mason .
" 你 将 看 很多 的 百万富翁 , " 承诺 先生 . 石匠 .

“你会看到很多百万富翁,”梅森先生承诺道。

" [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][woʊnt] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] [spɒt] .
" Although we won't guarantee to have them all in one spot .
" 虽然 我们 惯于 保证 到 有 他们 全部 在 一 点 .

“虽然我们不能保证它们都集中在一个地方。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [pɑːm]
" A few hours later the tide of passengers flowed from the train at Palm
" 一个 很少 小时 之后 这 潮 的 乘客 流动 从 这 火车 在 棕榈
[biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
Beach and the girls ,
海滩 和 这 女孩们 ,

几个小时后，乘客们从棕榈滩的火车上下来，女孩们也跟着下来了。

[bɔːn]
borne
出生

出生

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈiːgəli] .
along with the crowd , looked about them eagerly .
沿着 和 这 人群 , 看起来 关于 他们 急切地 .

和人群一起，他们急切地四处张望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈwɪntə(r)] [rɪˈzɔːt] ,
They had heard a great deal about the beauty of this famous winter resort ,
他们 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 美丽 的 这 著名的 冬天 采取 ,

他们早就听说过这个著名的冬季度假胜地的美景。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [swɪft] [glɑːns] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [hæd; həd]
but they realized in that one swift glance that nothing they had ever heard had
但 他们 已实现 在 那 一 迅速 瞥一眼 那 没有什么 他们 有 曾经 听到 有
[hɑːf] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒʌstɪs] .
half done it justice .
一半 完毕 它 正义 .

但他们只消一眼就意识到，他们以前听到的任何说法都远远不足以形容它的精彩。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][həʊˈtel][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [næn][ɒv; əv] [greɪs] ,
" Is that a hotel over there ? " asked Nan of Grace ,
" 是 那 一个 酒店 超过 那里 ? " 问 楠 的 优雅 ,

“那边那边是家酒店吗？”格蕾丝的南问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [ˈmeri] [kraʊd] .
as they allowed themselves to be swept on by the merry crowd .
作为 他们 允许 他们自己 到 是 扫荡 在 经过 这 欢乐 人群 .

他们任由自己被欢乐的人群裹挟着向前。

[bes] [ænd; ənd] [ˈroʊdə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
Bess and Rhoda were coming slowly along behind them .
贝丝 和 罗达 是 未来 缓慢地 沿着 在后面 他们 .

贝丝和罗达慢慢地跟在她们身后。

" [ðæt] [ɪˈmens] [ˈjeləʊ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [blaɪndz] ? "
" That immense yellow building with the green blinds ? "
" 那 巨大 黄色的 建筑 和 这 绿色的 百叶窗 ? "

“那栋有着绿色百叶窗的巨大黄色建筑？ ”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌpɒɪnsɪˈɑːnə] , " [ˈɑːnsə(r)d] [greɪs] .
" Yes , that's the Royal Poinciana , " answered Grace .
" 是的 , 那就是 这 皇家 凤凰木 , " 回答 优雅 .

“是的，那是凤凰木，”格蕾丝回答道。

" [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Where we are going to stay , you know . "
" 在哪里 我们 是 去 到 停留 , 你 知道 . "

“你知道，我们要住在哪里。”

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [ɑːskt] [næn] [ˈfeɪntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌpɒɪnsɪˈɑːnə]
" Oh , are we ? " asked Nan faintly , as she gazed up at the Royal Poinciana
" 哦 , 是 我们 ? " 问 楠 淡淡的 , 作为 她 凝视 向上 在 这 皇家 凤凰木
[həʊˈtel] ,
Hotel ,
酒店 ,

“哦，是吗？”楠望着皇家波因西亚纳酒店，轻声问道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sɪks] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['sevrəl] ['eɪkəz][ɒv; əv] [graʊnd] .
which was six stories in height and seemed to cover several acres of ground .
哪个 曾是 六 故事 在 高度 和 似乎 到 覆盖 一些 英亩 的 地面 .

它有六层楼高，似乎占地好几英亩。

" ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] [ðeə(r)] .
" Goodness , it seems as if the whole world ought to be able to get in there .
" 善良 , 它 似乎 作为 如果 这 所有的 世界 应该 到 是 有能力的 到 得到 在 那里 .

“天哪，好像全世界的人都应该能进去。”

[ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ?
And what's that ?
和 是什么 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['jeləʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [griːn] [blaɪndz] .
" she went on , pointing to another yellow building with green blinds .
" 她 去 在 , 指向 到 其他 黄色的 建筑 和 绿色的 百叶窗 .

她继续说道，指着另一栋有着绿色百叶窗的黄色建筑。

" [ɪts] [twɪn] ? "
" Its twin ? "
" 它是 双 ? "

“它的孪生兄弟? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['brekər] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] , ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [roʊl] [ɒv; əv] [gaɪd] .
They call it The Breakers , " returned Grace , rather enjoying her new rôle of guide .
他们 称呼 它 这 断路器 , " 返回 优雅 , 相当 享受 她 新的 角色 的 指导 .

“他们称之为‘破浪者’,”格蕾丝回答道，她很享受自己作为导游的新角色。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɒɪnsɪ'ɑːnə] , [bʌt; bət][dæd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] .
" It isn't quite as large as the Royal Poinciana , but dad says it is just as good .
" 它 不是 相当 作为 大的 作为 这 皇家 凤凰木 , 但 爸爸 说道 它 是 只是 作为 好的 .

“它没有皇家凤凰木那么大，但爸爸说它一样好。”

" [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] ['wɔːltə] , [bes] ,
" Before long they reached the hotel and they waited while Walter , Bess ,
" 前 长的 他们 达到 这 酒店 和 他们 等待 尽管 沃尔特 , 贝丝 ,

“不久他们就到了酒店，在那里等着沃尔特、贝丝……”

['roʊdə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Rhoda and Mr . and Mrs . Mason came puffing up to them ,
罗达 和 先生 . 和 太太 . 石匠 来了 抽气 向上 到 他们 ,

罗达和梅森夫妇气冲冲地朝他们走来，

[wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] .
warm from the heat of the afternoon sun .
温暖的 从 这 热 的 这 下午 太阳 .

被午后阳光晒得暖洋洋的。

" [kʌm] [ə'hed] , [fəʊks] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ,
" Come ahead , folks , " said Mr . Mason ,
" 来 前方 , 各位 , " 说 先生 . 石匠 ,

“请进，各位，”梅森先生说道。

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
engineering his flock up the steps of the hotel to the porch .
工程 他的 群 向上 这 步骤 的 这 酒店 到 这 门廊 .

他指挥着他的羊群走上酒店的台阶，来到门廊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

" [lets] [get] [kuːld] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" Let's get cooled and brushed up a bit ,
" 我们来吧 得到 冷却 和 刷过 向上 一个 少量 ,

“让我们冷静下来，稍微整理一下仪容吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .
and then we can come out and see the sights .
和 然后 我们 能 来 出去 和 看 这 景点 .

然后我们就可以出来观光了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kraʊd] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
This is the biggest crowd I have ever found here , " he added ,
这 是 这 最大 人群 我 有 曾经 成立 这里 , " 他 额外 ,

“这是我在这里见过的最大规模的人群,”他补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['daːkənd] , [kuːl] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [saɪ]
as they entered the darkened , cool lobby of the hotel with a conscious sigh
作为 他们 进入 这 变暗 , 凉爽的 大厅 的 这 酒店 和 一个 有意识的 叹
[ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
of relief ,
的 宽慰 ,

他们走进酒店昏暗凉爽的大堂，不由自主地松了口气。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" and that is saying a good deal .
" 和 那 是 说 一个 好的 交易 .

“这可不是随便说说。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 181]
" [页 -]

[第181页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] ['pærədaɪs]
A TROPICAL PARADISE
一个 热带 天堂

热带天堂

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['redʒɪstə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,
The signing of the hotel register was not an easy task ,
这 签名 的 这 酒店 登记 曾是 不是 一个 简单的 任务 ,

在酒店登记簿上签字并非易事。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [gests] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
for there were many other guests waiting to do the same thing .
为了 那里 是 许多 其他 客人 等待 到 做 这 相同的 事物 .

因为还有许多其他客人等着做同样的事情。

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,
Mr . Mason finally managed it , however ,
先生 . 石匠 最后 管理 它 , 然而 ,

梅森先生最终还是成功了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi]
and he and his rather large family were whirled up in a roomy
和 他 和 他的 相当 大的 家庭 是 旋转 向上 在 一个 宽敞
['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][baɪ][ə; eɪ] [wel] -
elevator to the fifth floor and were shown to their rooms by a well -
电梯 到 这 第五 地面 和 是 所示 到 他们的 房间 经过 一个 出色地 -
['mænəd] [ænd; ənd] ['frendli] ['belbɔɪ] .
mannered and friendly bellboy .
有礼貌的 和 友好的 门童 .

他和他的大家庭乘坐宽敞的电梯来到五楼，一位彬彬有礼、热情友好的门童将他们带到了房间。

[bes] [ænd; ənd][næn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ruːm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['roʊdə] [hæd; həd][ə; eɪ]
Bess and Nan were to room together and Grace and Rhoda had a
贝丝 和 楠 是 到 房间 一起 和 优雅 和 罗达 有 一个
[ruːm] [raɪt] [ɒf] [ðeəz] ,
room right off theirs ,
房间 正确的 离开 他们的 ,

贝丝和南住一个房间，格蕾丝和罗达的房间就在她们房间隔壁。

[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
connected by a door ,
连接 经过 一个 门 ,

通过一扇门连接，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][wʌn] [ruːm] .
so that it was really as if the girls were all in one room .
所以 那 它 曾是 真的 作为 如果 这 女孩们 是 全部 在 一 房间 .

感觉就像所有女孩都在一个房间里一样。

" [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [g'ɜːlz] , " [sed] ['wɔːltə] ,
" Come down on the porch when you are ready , girls , " said Walter ,
" 来 向下 在 这 门廊 什么时候 你 是 准备好 , 女孩们 , " 说 沃尔特 ,

“姑娘们，准备好了就到门廊下来吧,”沃尔特说。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , " [ænd; ənd][wiːl; wil]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd]
just before he disappeared into his own room , " and we'll wander around
只是 前 他 消失 进入 他的 自己的 房间 , " 和 出色地 漫步 大约
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .
and see the sights .
和 看 这 景点 .

就在他消失在自己房间之前，“我们会四处逛逛，看看风景。”

" [næn][ænd; ənd] [bes] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ruːm] ,
" Nan and Bess were delighted with their room ,
" 楠 和 贝丝 是 高兴极了 和 他们的 房间 ,

“楠和贝丝对她们的房间非常满意，

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[ˈeəri]	[ænd; ənd]	[kəˈmɑːnd]	[ə; eɪ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[leɪk]	[wɜːθ]	,
for	**it**	**was**	**large**	**and**	**airy**	**and**	**commanded**	**a**	**beautiful**	**view**	**of**	**Lake**	**Worth**	**,**
为了	它	曾是	大的	和	轻盈的	和	命令	一个	美丽的	看法	的	湖	值得	,

因为它宽敞明亮，还能欣赏到沃思湖的美丽景色。

[əˈpɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈrɔɪəl]	[ˌpɒɪnsɪˈɑːnə]	[həʊˈtel]	[ɪz]	[ˈsɪtʃueɪtɪd]	.
upon	**which**	**the**	**Royal**	**Poinciana**	**Hotel**	**is**	**situated**	**.**
之上	哪个	这	皇家	凤凰木	酒店	是	位于	.

皇家波因西亚纳酒店就坐落于此。

[ˈgreɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ˈroʊdəz]	[ruːm]	[ˈɔːlsəʊ]	[feɪst]	[ðə; ði]	[leɪk]	.
Grace's	**and**	**Rhoda's**	**room**	**also**	**faced**	**the**	**lake**	**.**
格蕾丝	和	罗达的	房间	还	面对	这	湖	.

格蕾丝和罗达的房间也面向湖泊。

"	[əʊ]	,	[gˈɜːlz]	,	[lʊk]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[boʊts]	!	"	[skwiːl]	[bes]	,
"	**Oh**	**,**	**girls**	**,**	**look**	**at**	**all**	**the**	**boats**	**!**	**"**	**squealed**	**Bess**	**,**
"	哦	,	女孩们	,	看	在	全部	这	船	!	"	尖叫	贝丝	,

“哦，女孩们，快看，好多船啊！”贝丝尖叫道。

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**182**	**]**
[	页	-	]

[第182页]

[ˈdɑːnsɪŋ]	[dɪˈlaɪtɪdli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[bɪˈfɔː(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊz]	.
dancing	**delightedly**	**up**	**and**	**down**	**before**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**.**
跳舞	欣喜地	向上	和	向下	前	一	的	这	视窗	.

在一扇窗户前欢快地跳上跳下。

"	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[θɪk]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ˈhɑːdli]	[siː]	[ˈeni]	[ˈwɔːtə(r)]	[bɪˈtwiːn]	[ðem; ðəm]	. "
"	**They**	**are**	**so**	**thick**	**you**	**can**	**hardly**	**see**	**any**	**water**	**between**	**them**	**. "**
"	他们	是	所以	厚的	你	能	几乎	看	任何	水	之间	他们	. "

“它们太厚了，几乎看不到它们之间的水。”

"	[ðə; ði]	[ˈbɑːgən]	[rʌʃ]	[ɪz]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[ˈsʌmweə(r)]	, "	[sed]	[greɪs]	,
"	**The**	**Bargain**	**Rush**	**is**	**down**	**there**	**somewhere**	**, "**	**said**	**Grace**	**,**
"	这	便宜货	匆忙	是	向下	那里	某处	, "	说	优雅	,

“抢购热潮就在那边某个地方，”格蕾丝说。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[næn]	[ræn]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tuː; tə]	[piːk]	[ˈəʊvə(r)]	[ˈbɛsɪz]	[ˈʃəʊldə(r)]	.
as	**she**	**and**	**Nan**	**ran**	**across**	**the**	**room**	**to**	**peek**	**over**	**Bess's**	**shoulder**	**.**
作为	她	和	楠	跑	穿过	这	房间	到	窥视	超过	贝丝的	肩膀	.

她和南跑过房间，从贝丝的肩膀后面偷看。

"	[dæd]	[meɪd]	[æn; ən]	[ˈɔːf(ə)l]	[fʌs]	[əˈbaʊt]	[ˈhævɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃɪpt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	,
"	**Dad**	**made**	**an**	**awful**	**fuss**	**about**	**having**	**it**	**shipped**	**all**	**the**	**way**	**,**
"	爸爸	制成	一个	可怕	大惊小怪	关于	拥有	它	已发货	全部	这	方式	,

“爸爸对要从那么远的地方运过来这件事大发雷霆。”

[bʌt; bət]	[ˈwɔːltə]	[sed]	[hiː; hi]	[ˈdɪd(ə)nt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ˈkʊd(ə)nt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	. "
but	**Walter**	**said**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**come**	**if**	**he**	**couldn't**	**have**	**it**	**. "**
但	沃尔特	说	他	没有	想	到	来	如果	他	不能	有	它	. "

但沃尔特说，如果得不到，他就不想来。

"	[bʌt; bət]	,	[greɪs]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[wɜːd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sed]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈbɑːgən]	[rʌʃ]	,
"	**But**	**,**	**Grace**	**,**	**this**	**is**	**the**	**first**	**word**	**you**	**have**	**said**	**about**	**the**	**Bargain**	**Rush**	**,**
"	但	,	优雅	,	这	是	这	第一的	单词	你	有	说	关于	这	便宜货	匆忙	,

“但是，格蕾丝，这是你第一次提到抢购热潮，”

" [sed] [bes] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" said Bess reproachfully .
" 说 贝丝 责备地 .

“贝丝责备地说。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʌn'hæpi] [wɪd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] [daʊn] [hɪə(r)] . "
" And you know just how unhappy we'd be if we did not have a boat down here . "
" 和 你 知道 只是 如何 不开心 我们会 是 如果 我们 做过 不是 有 一个 船 向下 这里 . "

“你知道如果我们没有船来这里，我们会多么不开心。”

" [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [leɪk] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [bəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] [biːtʃ] ['tʊərɪsts] ,
" I've heard about Lake Worth being such a beautiful harbor for the pleasure boats of the Palm Beach tourists ,
" 我已经 听到 关于 湖 值得 存在 这样的 一个 美丽的 港口 为了 这 乐趣 船 的 这 棕榈 海滩 游客 ,

“我听说沃思湖是棕榈滩游客游艇停泊的美丽港口，

" [sed] ['rəʊdə] ['hæpɪli] , " [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" said Rhoda happily , " but I never imagined it was half so beautiful . "
" 说 罗达 快乐地 , " 但 我 绝不 想象 它 曾是 一半 所以 美丽的 . "

罗达高兴地说：“但我从未想过它会如此美丽。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [bes] ,
" But where is the ocean ? " asked Bess ,
" 但 在哪里 是 这 海洋 ? " 问 贝丝 ,

“可是大海在哪里呢？”贝丝问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hʌrid] " ['freʃnɪŋ] ['prəʊses] . "
as they turned from the window and began a hurried " freshening process . "
作为 他们 转向 从 这 窗户 和 开始 一个 慌忙 " 清新 过程 . "

他们转身离开窗户，开始匆忙地进行“清爽仪式”。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] . "
" I declare , I'm all mixed up . "
" 我 宣布 , 我是 全部 混合 向上 . "

“我承认，我彻底糊涂了。”

" [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][juː 'es] , ['sɪli] , " [næn] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
" The ocean is in back of us , silly , " Nan informed her .
" 这 海洋 是 在 后退 的 我们 , 愚蠢的 , " 楠 知情的 她 .

“傻瓜，大海就在我们身后，”南告诉她。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːtʃ] [daʊn] [ðeə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ?
" Didn't you notice the beautiful beach down there as we came along ?
" 没有 你 注意 这 美丽的 海滩 向下 那里 作为 我们 来了 沿着 ?

“我们一路走来，你没注意到下面那片美丽的海滩吗？ ”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['beɪðɪŋ] , [tuː] .
There were people in bathing , too .
那里 是 人们 在 洗澡 , 也 .

当时也有人在洗澡。

[əʊ] , [doʊnt][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][maɪ'self] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
Oh , don't I wish I could go in myself this very minute .
哦 , 不 我 希望 我 可以 去 在 我 这 非常 分钟 .

哦，我多么希望现在就能亲自进去。

[dʒʌst]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	—	[sɜːf]	[ˈbeɪðɪŋ]	[ɪn]	[ˈfebruəri]	!	"
Just	**think**	**of**	**it**	**—**	**surf**	**bathing**	**in**	**February**	**!**	**"**
只是	思考	的	它	—	冲浪	洗澡	在	二月	!	"

想想看——二月份还能冲浪游泳！

"	[ˌbiː ˈɑːr]	-	[ɑː(r)]	-	[ɑː(r)]	,	[stɒp]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[kəˈmɑːnd]	[bes]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈʃɪvə(r)]	.
"	**Br**	**-**	**r**	**-**	**r**	**,**	**stop**	**it**	**,**	**"**	**commanded**	**Bess**	**with**	**a**	**shiver**	**.**
"	Br	-	r	-	r	,	停止	它	,	"	命令	贝丝	和	一个	颤抖	.

“嘶——停下！”贝丝打了个寒颤，命令道。

"	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[ˈtʃɪli]	.
"	**You**	**make**	**me**	**chilly**	**.**
"	你	制作	我	寒冷	.

你让我感到不寒而栗。

"	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[saɪts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[səˈpraɪzɪŋli]	[ʃɔːt]	[taɪm]	,
"	**They**	**were**	**ready**	**to**	**see**	**the**	**sights**	**in**	**a**	**surprisingly**	**short**	**time**	**,**
"	他们	是	准备好	到	看	这	景点	在	一个	出奇	短的	时间	,

“他们准备在出乎意料的短时间内游览景点,”

[ænd; ənd]	[bes]	[ˈnəʊtɪst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stept]	[aʊt]	[ˈɪntuː]
and	**Bess**	**noticed**	**as**	**they**	**stepped**	**out**	**into**
和	贝丝	注意到	作为	他们	步	出去	进入

贝丝注意到他们走出去的时候......

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**183**	**]**
[	页	-	]

[第183页]

[ðə; ði]	[ˈkɒrɪdɔː(r)]	[ðæt]	[næn]	[lɒkt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ˈveri]	[ˈkeəfəli]	[ænd; ənd]	[slɪpt]	[ðə; ði]	[kiː]	[ˈɪntuː]
the	**corridor**	**that**	**Nan**	**locked**	**the**	**door**	**very**	**carefully**	**and**	**slipped**	**the**	**key**	**into**
这	走廊	那	楠	已锁定	这	门	非常	小心	和	滑倒了	这	钥匙	进入

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpɒkɪt]	.
her	**pocket**	**.**
她	口袋	.

南小心翼翼地锁上走廊的门，然后把钥匙放进口袋里。

"	[juː; jʊ]	[ɑːrnt]	[ˈwʌriɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ðəʊz]	[men]	[jet]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
"	**You**	**aren't**	**worrying**	**about**	**those**	**men**	**yet**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	你	不是	令人担忧	关于	那些	男人	然而	,	是	你	?	"	她	问	.

“你现在还没开始担心那些男人吧？”她问道。

"	[nəʊ]	-	[əʊ]	,	"	[sed]	[næn]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdaʊtfəli]	.
"	**No**	**-**	**o**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**a**	**little**	**doubtfully**	**.**
"	不	-	o	,	"	说	楠	一个	小的	怀疑地	.

“不，不是吗？”楠有些犹豫地说。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈɔːlweɪz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪf]	[saɪd]	.
"	**But**	**it**	**is**	**always**	**just**	**as**	**well**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**.**
"	但	它	是	总是	只是	作为	出色地	到	是	在	这	安全的	边	.

“但谨慎总是没错的。”

"	[təˈgeðə(r)]	[wɪð]	[ˈʌðə(r)]	[gˈɜːlz]	[ænd; ənd]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[men]	[ænd; ənd]	[ˈwɪmɪn]	,	[ɔːl]	,	[laɪk]	[ðəmˈselvz]
"	**Together**	**with**	**other**	**girls**	**and**	**boys**	**and**	**men**	**and**	**women**	**,**	**all**	**,**	**like**	**themselves**
"	一起	和	其他	女孩们	和	男孩们	和	男人	和	女性	,	全部	,	喜欢	他们自己

,
,
,

“与其他女孩、男孩、男人和女人一起，所有人都像他们自己一样，

[ɒn]	['pleʒə(r)]	[bent]	,	[ðə; ði]	[ɡɜːlz]	[meɪd]	[ðeə(r)]	[wei]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɒbi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[həʊ'tel]
on	**pleasure**	**bent**	**,**	**the**	**girls**	**made**	**their**	**way**	**down**	**to**	**the**	**lobby**	**of**	**the**	**great**	**hotel**
在	乐趣	弯曲	,	这	女孩们	制成	他们的	方式	向下	到	这	大厅	的	这	伟大的	酒店

.
:
.

一心寻欢作乐，女孩们来到了这家豪华酒店的大堂。

['siːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	['wɔːltə]	[ðeə(r)]	,	[ðeɪ]	['rɑːðə(r)]	['tɪmɪdli]	[stept]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	.
Seeing	**nothing**	**of**	**Walter**	**there**	**,**	**they**	**rather**	**timidly**	**stepped**	**out**	**upon**	**the**	**veranda**	**.**
看到	没有什么	的	沃尔特	那里	,	他们	相当	胆怯地	步	出去	之上	这	阳台	.

他们没看到沃尔特，便有些胆怯地走到了阳台上。

[ðə; ði]	[saɪz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[ɡɑːsp]	,
The	**size**	**of**	**it**	**made**	**them**	**gasp**	**,**
这	尺寸	的	它	制成	他们	喘气	,

它的大小让他们倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðeɪ]	[dʒʌst]	[stʊd]	['steərɪŋ]	['stjuːpɪdli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['siːmɪŋli]	['endləs]
and	**for**	**a**	**moment**	**they**	**just**	**stood**	**staring**	**stupidly**	**at**	**the**	**seemingly**	**endless**
和	为了	一个	片刻	他们	只是	站立	凝视	愚蠢地	在	这	似乎	无尽的

['vɪstə]	[ɒv; əv]	[tʃeəz]	[ænd; ənd]	['teɪblz]	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	—	[næn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃʊə(r)]
vista	**of**	**chairs**	**and**	**tables**	**and**	**people**	**—**	**Nan**	**and**	**the**	**others**	**were**	**sure**
景色	的	椅子	和	表格	和	人们	—	楠	和	这	其他的	是	当然

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	.
there	**were**	**millions**	**of**	**people**	**.**
那里	是	百万	的	人们	.

他们呆呆地站在那里，盯着眼前似乎无穷无尽的椅子、桌子和人群——南和其他人确信那里有数百万人。

[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[fər'evə(r)]	,
They	**might**	**have**	**stood**	**there**	**forever**	**,**
他们	可能	有	站立	那里	永远	,

他们或许会永远站在那里。

[hæd; həd]	[nɒt]	[næn]	[bɪ'kʌm]	['sʌd(ə)nli]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əd'maɪərɪŋ]	['ɡlɑːnsɪz]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	[ɒv; əv]
had	**not**	**Nan**	**become**	**suddenly**	**aware**	**of**	**the**	**admiring**	**glances**	**of**	**several**	**of**
有	不是	楠	变得	突然	意识到的	的	这	钦佩	眼神	的	一些	的

[ðə; ði]	[kraʊd]	[ðæt]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	.
the	**crowd**	**that**	**thronged**	**the**	**piazza**	**.**
这	人群	那	熙熙攘攘	这	广场	.

南没有突然注意到广场上熙熙攘攘的人群中，有好几个人投来赞赏的目光吗?

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['moʊdɪʃli]	[drest]	[ɡɜːlz]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	['veri]	['prɪti]	[ænd; ənd]	['straɪkɪŋ]	['pɪktʃə(r)]	.
For	**the**	**four**	**modishly**	**dressed**	**girls**	**formed**	**a**	**very**	**pretty**	**and**	**striking**	**picture**	**.**
为了	这	四	时尚地	穿着	女孩们	形成	一个	非常	漂亮的	和	引人注目	图片	.

这四个穿着时髦的女孩组成了一幅非常漂亮、引人注目的画面。

"	[lets]	[sɪt]	[daʊn]	[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	—	['evribɒdi]	[ɪz]	['steərɪŋ]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	[tuː; tə]
"	**Let's**	**sit**	**down**	**or**	**something**	**—**	**everybody**	**is**	**staring**	**at**	**us**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**to**
"	我们来吧	坐	向下	或者	某物	—	大家	是	凝视	在	我们	,	"	她	低声说道	到

['roʊdə]	,
Rhoda	**,**
罗达	,

“咱们坐下吧——大家都盯着我们看呢,”她低声对罗达说。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	['roʊdə]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['wɔːltə]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[ə; eɪ]	[kə'mɑːndɪŋ]
but	**at**	**that**	**moment**	**Rhoda**	**caught**	**sight**	**of**	**Walter**	**and**	**waved**	**a**	**commanding**
但	在	那	片刻	罗达	捕捉	视线	的	沃尔特	和	挥手	一个	指挥

[hænd]	.
hand	**.**
手	.

但就在这时，罗达看到了沃尔特，并挥了挥手，示意他注意自己。

" [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" So here you are , " said the boy ,
" 所以 这里 你 是 , " 说 这 男生 ,

“你来了，”男孩说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
his face lighting up with pleasure at the unexpected sight of the girls .
他的 脸 灯光 向上 和 乐趣 在 这 意外 视线 的 这 女孩们 .

看到女孩们的意外身影，他脸上露出了欣喜的笑容。

" [raɪt] [ðɪs] [weɪ] , ['leɪdɪz] .
" Right this way , ladies .
" 正确的 这 方式 , 女士们 .

女士们，这边请。

[seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'geðə(r)] , " [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ]
Say , " he added , as they started down the steps together , " you're looking
说 , " 他 额外 , 作为 他们 开始 向下 这 步骤 一起 , " 你是 寻找

“比如说，”他补充道，两人一起走下台阶，“你看着呢。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[greɪt] , [g'ɜːlz] .
great , girls .
伟大的 , 女孩们 .

太棒了，姑娘们。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['eskɔːt] [fɔː(r)] ['pɪpɪn] [æt; ət][pɑːm] [biːtʃ]
It isn't every fellow who has the chance to escort four pippins at Palm Beach
它 不是 每一个 同伴 WHO 有 这 机会 到 护送 四 皮平斯 在 棕榈 海滩

. "
. "
. "

不是每个人都有机会在棕榈滩护送四只小母狗。

" ['pɪpɪn] ! " [rɪ'piːtɪd] [greɪs] [ɪm'fætɪkli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gɪg(ə)ld] .
" Pippins ! " repeated Grace emphatically , while the others giggled .
" 皮平斯 ! " 重复 优雅 强调地 , 尽管 这 其他的 咯咯地笑 .

“皮平斯！”格蕾丝强调地重复道，其他人则咯咯地笑了起来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] ['vʌlgə(r)] , ['wɔːltə] . "
" You know that's vulgar , Walter . "
" 你 知道 那就是 庸俗 , 沃尔特 . "

“你知道那样很粗俗，沃尔特。”

" ['vʌlgə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['wɔːltə] ['tʃɪəfəli] .
" Vulgar or not , it's the truth , " said Walter cheerfully .
" 庸俗 或者 不是 , 它是 这 真相 , " 说 沃尔特 愉快地 .

“不管这话粗俗与否，这都是事实，”沃尔特兴高采烈地说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [sʌm; səm]['gɑːd(ə)n] ? " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Isn't this some garden ? " he went on .
" 不是 这 一些 花园 ? " 他 去 在 .

“这难道不是一座花园吗？”他继续说道。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɒɪnsɪ'ɑːnə][həʊ'tel][wɒz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['flaʊəz]
The Royal Poinciana Hotel was set in a tropical paradise of gorgeous flowers
这 皇家 凤凰木 酒店 曾是 放 在 一个 热带 天堂 的 华丽的 花朵
[ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] ,
and shrubs and trees ,
和 灌木 和 树木 ，

皇家波因西亚纳酒店坐落在热带天堂般的环境中，四周环绕着绚丽的花卉、灌木和树木。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
the beauty of which no one who has not seen it can imagine .
这 美丽 的 哪个 不 一 WHO 有 不是 已见 它 能 想象 .

它的美，非亲眼所见者，难以想象。

[wʌn] [triː] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [kɔːt] [nænz] [aɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['iːgəli] .
One tree in particular caught Nan's eye and she pointed it out eagerly .
一 树 在 特别的 捕捉 奶奶的 眼睛 和 她 尖 它 出去 急切地 .

有一棵树特别吸引了楠的目光，她兴奋地指给她看。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['gɔːdʒəs] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Look at that gorgeous thing , " she cried .
" 看 在 那 华丽的 事物 , " 她 哭 .

“看看那漂亮的东西！”她喊道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːltə] — [ə; eɪ] [ʃrʌb] [ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
" What is it , Walter — a shrub or a tree or a flower ,
" 什么 是 它 , 沃尔特 — 一个 灌木 或者 一个 树 或者 一个 花 ,

“那是什么，沃尔特——灌木、树木还是花？”

[ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
or a mixture of all of them ? "
或者 一个 混合物 的 全部 的 他们 ? "

或者它们三者的混合?

" [ðæts] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɒɪnsɪ'ɑːnə] [triː] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɔːltə] .
" That's the Royal Poinciana tree , " explained Walter .
" 那就是 这 皇家 凤凰木 树 , " 解释 沃尔特 .

“那是凤凰木，”沃尔特解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It is a beauty , isn't it ?
" 它 是 一个 美丽 , 不是 它 ?

“它真漂亮，不是吗？”

[ðə; ði][həʊ'tel][ɪz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The hotel is named for the tree , you know .
这 酒店 是 命名 为了 这 树 , 你 知道 .

你知道吗？这家酒店是以那棵树命名的。

" [ðeɪ] ['wɔndə] [ɒn] [ə'gen] , [ik'skleim] [æt; ət] ['evri] [step] ,
" They wandered on again , exclaiming at every step ,
" 他们 漫步 在 再次 , 惊呼 在 每一个 步 ,

他们继续前行，每走一步都发出惊叹声。

[səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
so happy and excited that more than one person in passing turned to look after
所以 快乐的 和 兴奋的 那 更多的 比 一 人 在 通过 转向 到 看 后
[ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .
them with an indulgent smile .
他们 和 一个 放纵的 微笑 .

他们如此开心兴奋，以至于不止一个路人回头看着他们，脸上带着宠溺的微笑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [həʊ'telz] ,
There were the golf links between the two hotels ,
那里 是 这 高尔夫球 链接 之间 这 二 酒店 ,
两家酒店之间有高尔夫球场。

[ænd; ənd] [men] [huː] " [lʊkt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , " [tuː; tə] [kwəʊt] [bes] ,
and men who " looked old enough to know better , " to quote Bess ,
和 男人 WHO " 看起来 老的 足够的 到 知道 更好的 , " 到 引用 贝丝 ,
还有一些男人，用贝丝的话来说，就是“看起来年纪足够大，应该更懂事一些”。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['velvɪt] [griːn] [swɔːd] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] ['kædi] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn]
were wandering over the velvet green sward with faithful caddies trailing along in
是 漫游 超过 这 天鹅绒 绿色的 草 和 忠实 球童 尾随 沿着 在
[ðə; ði][rɪə(r)] .
the rear .
这 后部 .
他们漫步在如天鹅绒般翠绿的草坪上，忠实的球童跟在后面。

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fʌn] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][dʒʌst] ['bætɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl]
" I don't see what possible fun they can find in just batting a foolish little ball
" 我 不 看 什么 可能的 乐趣 他们 能 寻找 在 只是 击球 一个 愚蠢 小的 球
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
“我不明白他们只是胡乱拍打一个小小的球能有什么乐趣可言。”

" [wɒz; wəz] [nænz]
" was Nan's
" 曾是 奶奶的
是楠的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]
[第185页]

['kɒment] , [ænd; ənd] ['roʊdə] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
comment , and Rhoda turned to her with a laugh .
评论 , 和 罗达 转向 到 她 和 一个 笑 .
罗达笑着转过头来看着她，评论道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['bætɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['tenɪs] [bɔːl] [ə'baʊt] ,
" About the same pleasure that you find in batting a foolish little tennis ball about ,
" 关于 这 相同的 乐趣 那 你 寻找 在 击球 一个 愚蠢 小的 网球 球 关于 ,
“就像你随意拍打一个愚蠢的小网球一样，从中获得的乐趣差不多。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][næn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she said , and Nan caught her up indignantly .
" 她 说 , 和 楠 捕捉 她 向上 愤慨地 .
“她说完，楠愤愤不平地追了上去。”

" [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] !
" But that's different !
" 但 那就是 不同的 !
但这不一样！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" she said , and they laughed at her .
" 她 说 , 和 他们 笑了 在 她 .
她说完，他们都嘲笑她。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [greɪs] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
" Look ! " cried Grace , a moment later ,
" 看 ! " 哭 优雅 , 一个 片刻 之后 ,
“看！”格蕾丝过了一会儿喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lev(ə)l] ['tenɪs] [kɔːts] [weə(r)] ['sevrəl] ['ænɪmeɪtɪd] [sets] [ɒv; əv]
pointing to some beautiful level tennis courts where several animated sets of
指向 到 一些 美丽的 等级 网球 法院 在哪里 一些 动画 套 的
['sɪŋglz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prəʊgres] .
singles were in progress .
单打 是 在 进步 .
他指着几块平坦漂亮的网球场，那里正在进行几场激烈的单打比赛。

" [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [wiː; wi][dəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [hɪə(r)] , [næn] . "
" You can't say we don't give you every kind of amusement here , Nan . "
" 你 不能 说 我们 不 给 你 每一个 种类 的 娱乐 这里 , 楠 . "
“你不能说我们这里没有给你提供各种各样的娱乐，楠。”

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , " [saɪd] [næn] ['hæpɪli] .
" It's wonderful , " sighed Nan happily .
" 它是 精彩的 , " 叹了口气 楠 快乐地 .
“太好了,”楠高兴地叹了口气。

" [aɪm][glæd] [naʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [pæk] [maɪ] ['rækɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] .
" I'm glad now that I thought to pack my racket before I started .
" 我是 高兴的 现在 那 我 想法 到 盒 我的 球拍 前 我 开始 .
“现在我很庆幸出发前想到要带上球拍。”

[maɪ] , [haʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] .
My , how I would like to be out there now .
我的 , 如何 我 会 喜欢 到 是 出去 那里 现在 .
唉，我现在多么想出去玩啊。

" [fɔː(r); fə(r)][næn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tenɪs] [ɪn'θjuːziæst] , [ænd; ənd] ['riːəli] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wel] .
" For Nan was a tennis enthusiast , and really could play the game well .
" 为了 楠 曾是 一个 网球 爱好者 , 和 真的 可以 玩 这 游戏 出色地 .
“因为南是一位网球爱好者，而且网球打得非常好。”

" [aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " ['tʃælɪndʒd] ['wɔːltə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk]
" I'll play you a game to - morrow morning , " challenged Walter , and she took
" 患病的 玩 你 一个 游戏 到 - 明天 早晨 , " 挑战 沃尔特 , 和 她 采取
[hɪm] [ʌp] ['iːgəli] .
him up eagerly .
他 向上 急切地 .
“明天早上我跟你玩游戏,”沃尔特向她发起挑战，她欣然接受了挑战。

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" Any time you say , " she laughed .
" 任何 时间 你 说 , " 她 笑了 .
“只要你允许,”她笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][maɪ] [aɪz] !
" And I'll take the court with the sun in my eyes !
" 和 患病的 拿 这 法庭 和 这 太阳 在 我的 眼睛 !
“我愿顶着刺眼的阳光走上法庭！”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndə] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" They must have wandered on for a long time ,
" 他们 必须 有 漫步 在 为了 一个 长的 时间 ,
他们一定走了很久，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
for the sun was getting low when they finally turned to go back .
为了 这 太阳 曾是 获得 低的 什么时候 他们 最后 转向 到 去 后退 .

当他们最终转身返回时，太阳已经西沉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] " ['kɔtidʒz] " [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ə; eɪ] [smɔːl]
They had passed " cottages " which must have cost their owners a small
他们 有 通过了 " 小屋 " 哪个 必须 有 成本 他们的 所有者 一个 小的
['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
fortune to build and several small fortunes to maintain .
财富 到 建造 和 一些 小的 财富 到 维持 .

他们路过一些“小屋”，建造这些小屋肯定花费了主人一大笔钱，而维护这些小屋则肯定花费了好几笔钱。

['wɔːltə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] [huːz] ['membəʃɪp] [wɒz; wəz]
Walter pointed out to them a club of millionaires whose membership was
沃尔特 尖 出去 到 他们 一个 俱乐部 的 百万富翁 谁 会员资格 曾是
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] ['hʌndrəd] ,
something like two hundred ,
某物 喜欢 二 百 ,

沃尔特向他们指出了一个百万富翁俱乐部，会员大约有两百人。

[wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [prə'spektɪv] ['membəz] [ɒn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lɪst] .
with three hundred more prospective members on the waiting list .
和 三 百 更多的 预期 成员 在 这 等待 列表 .

还有三百多名潜在会员在候补名单上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

" ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] , " [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm]
" Goodness ! " exclaimed Bess , " I think I shall have to break in there some time
" 善良 ! " 惊呼 贝丝 , " 我 思考 我 将 有 到 休息 在 那里 一些 时间
.
.
.

“天哪！”贝丝惊呼道，“我想我得找个时间闯进去看看。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌmiljə'nɛəz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] !
Think of seeing two hundred millionaires all in one place , instead of only a dozen !
思考 的 看到 二 百 百万富翁 全部 在 一 地方 , 反而 的 仅有的 一个 打 !
"
"
"

想象一下，两百位百万富翁齐聚一堂，而不是只有十几位！

" [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ɪn] , [bes] , [juː; jʊ] [meɪ] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['wɔːltə] ,
" If you break in , Bess , you may get into trouble , " said Walter ,
" 如果 你 休息 在 , 贝丝 , 你 可能 得到 进入 麻烦 , " 说 沃尔特 ,

“贝丝，如果你擅闯民宅，可能会惹上麻烦，”沃尔特说。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a twinkle in his eye .
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪着光芒。

" [wɒt] [ɪf] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ?
" What if several of the millionaires proposed to you at once ?
" 什么 如果 一些 的 这 百万富翁 建议的 到 你 在 一次 ?

“如果好几个百万富翁同时向你求婚呢？”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] . "
You wouldn't know which one to take , you know you wouldn't . "
你 不会 知道 哪个 一 到 拿 , 你 知道 你 不会 . "

你不知道该选哪个，你知道你肯定选不了。

" [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] -
" Then I wouldn't take any of them , " announced the girl from Tillbury
" 然后 我 不会 拿 任何 的 他们 , " 宣布 这 女孩 从 -
['prɒmptli] .
promptly .
及时 .

“那我就一个也不带了,”来自蒂尔伯里的女孩立刻宣布道。

" [wɒt] , [θrəʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌmɪljə'neə(r)] ['əʊvəbɔːd] ? " [ænd; ənd] ['wɔːltə] [geɪv] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [gɑːsp] .
" What , throw a real millionaire overboard ? " and Walter gave a pretended gasp .
" 什么 , 扔 一个 真实的 百万富翁 落水 ? " 和 沃尔特 给予 一个 假装 喘气 .

“什么？把一个真正的百万富翁扔下船？”沃尔特假装倒吸了一口气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [mait] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd] ['veri] ['heɪtfl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ,
A millionaire might be nice to look at and very hateful to live with ,
一个 百万富翁 可能 是 好的 到 看 在 和 非常 可恶 到 居住 和 ,

百万富翁外表可能很讨人喜欢，但和他们一起生活可能会非常令人讨厌。

" [ænd; ənd] [bes] [flʌŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .
" and Bess flung back her head as if that settled it .
" 和 贝丝 扔 后退 她 头 作为 如果 那 定居 它 .

“然后贝丝仰头一甩，好像这样就定了事似的。”

" [əʊ] , [lets] [gɪv] [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [ə; eɪ] [rest] , " [pʊt] [ɪn] ['roʊdə] .
" Oh , let's give the millionaires a rest , " put in Rhoda .
" 哦 , 我们来吧 给 这 百万富翁 一个 休息 , " 放 在 罗达 .

“哦，咱们就让百万富翁们休息一下吧,”罗达插嘴道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] . "
" I know what I'd like . "
" 我 知道 什么 ID 喜欢 . "

我知道我想要什么。

" [wɒt] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" What ? " came from several of the others .
" 什么 ? " 来了 从 一些 的 这 其他的 .

“什么？”其他几个人异口同声地问道。

" [ə; eɪ] ['hɔːsbæk] [raɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] . "
" A horseback ride down there on the beach . "
" 一个 马背 骑 向下 那里 在 这 海滩 . "

“去海滩骑马。”

" ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] , " [sed] ['wɔːltə] .
" Nothing easier , " said Walter .
" 没有什么 更轻松 , " 说 沃尔特 .

“再简单不过了,”沃尔特说。

" [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , [naʊ] ?
" When do you want to go , now ?
" 什么时候 做 你 想 到 去 , 现在 ?

“你现在想什么时候走？ ”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːs] — ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][stænd]['jɒndə(r)] . "
If you do , I'll get you a horse — over at the stand yonder . "
如果 你 做 , 患病的 得到 你 一个 马 — 超过 在 这 站立 远处 . "

如果你这么做，我就给你弄匹马——就在那边的马厩那儿。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [tʃʌm] .
" Will you go ? " questioned the girl from Rose Ranch , turning to her school chums .
" 将要 你 去 ? " 被质问 这 女孩 从 玫瑰 牧场 , 转弯 到 她 学校 朋友们 .

“你们会去吗？”来自玫瑰牧场的女孩转向她的同学们问道。

" ['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] ? " ['kwestʃənd] [næn] .
" Hadn't we better wait until we are a little better acquainted ? " questioned Nan :
" 之前没有 我们 更好的 等待 直到 我们 是 一个 小的 更好的 熟人 ? " 被质问 楠 .

“我们是不是应该等彼此更熟悉一些再说？”楠问道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [hɒt][tuː; tə] - [deɪ] ['eniweɪ] , " [sed] ['roʊdə] .
I suppose it's a bit hot to - day anyway , " said Rhoda .
我 认为 它是 一个 少量 热的 到 - 天 反正 , " 说 罗达 .

“我想今天确实有点热，”罗达说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði]['raɪdɪŋ][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] , " [sed] [greɪs] .
" I guess you miss the riding you used to do on the ranch , " said Grace .
" 我 猜测 你 错过 这 骑术 你 用过的 到 做 在 这 牧场 , " 说 优雅 .

“我想你一定很怀念以前在牧场骑马的日子吧，”格蕾丝说。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .
" I certainly do .
" 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Not but what this is very nice for a change .
不是 但 什么 这 是 非常 好的 为了 一个 改变 .

不，不过这倒也挺好的，换换口味。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət][lɑːst] ,
" It was late when they reached the hotel at last ,
" 它 曾是 晚的 什么时候 他们 达到 这 酒店 在 最后的 ,

“他们最终到达酒店时已经很晚了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .
and the girls began to realize for the first time that they were tired .
和 这 女孩们 开始 到 意识到 为了 这 第一的 时间 那 他们 是 疲劳的 .

女孩们这才第一次意识到自己累了。

" [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " ['wɪspəd] ['wɔːltə] [tuː; tə][næn] , [æz; əz] [greɪs] , [bes] [ænd; ənd] ['roʊdə]
" See you to - night , " whispered Walter to Nan , as Grace , Bess and Rhoda
" 看 你 到 - 夜晚 , " 低声说道 沃尔特 到 楠 , 作为 优雅 , 贝丝 和 罗达
[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] .
disappeared into the lobby .
消失 进入 这 大厅 .

“今晚见，”沃尔特低声对南说道，格蕾丝、贝丝和罗达消失在大厅里。

" [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðæt] ['tenɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" And don't forget that tennis engagement for to - morrow .
" 和 不 忘记 那 网球 订婚 为了 到 - 明天 .

“还有，别忘了明天还有网球比赛。”

[ten] [ə'klɑːk] [ʃɑːp] .
Ten o'clock sharp .
十 点钟 锋利的 .

十点整。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 188]
" [页 -]

[第188页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[næn] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd]
NAN IS FRIGHTENED
纳米 是 害怕

楠很害怕

[næn] [pleɪd] ['tenɪs] [wɪð] ['wɔːltə] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɪm] ,
Nan played tennis with Walter the next day , and what is more , she beat him ,
楠 玩 网球 和 沃尔特 这 下一个 天 , 和 什么 是 更多的 , 她 打 他 ,

第二天，南和沃尔特打网球，而且她还赢了。

[fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][sɪks] .
four out of six .
四 出去 的 六 .

六个人中有四个。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)][pjʊə(r)] [lʌk] ,
She declared later that it must have been either pure luck ,
她 声明 之后 那 它 必须 有 到过 任何一个 纯的 运气 ,

她后来宣称，这一定是纯粹的运气，

[ɔː(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɔːltə] [wɒz; wəz][səʊ] [deɪzd] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
or the fact that Walter was so dazed with surprise at finding that it was
或者 这 事实 那 沃尔特 曾是 所以 茫然 和 惊喜 在 寻找 那 它 曾是
['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [biːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sets] [bɪ'fɔː(r)]
possible for a girl to beat him that he had given her two sets before
可能的 为了 一个 女孩 到 打 他 那 他 有 给定 她 二 套 前
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .
he had recovered from the shock .
他 有 恢复 从 这 震惊 .

或者说，沃尔特惊讶地发现一个女孩竟然能打败他，以至于在震惊过后，他已经和女孩打了两局。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [næn][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ][set]
the fact remained that Nan had to work her hardest to wrest a set
这 事实 剩余 那 楠 有 到 工作 她 最难 到 夺取 一个 放
[frɒm; frəm][hɪm]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
from him after that ,
从 他 后 那 ，

事实是，在那之后，楠必须付出巨大的努力才能从他手中赢下一盘牌。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['lʌki] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪn] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] .
and felt very lucky if she managed to win one out of three .
和 毛毡 非常 幸运的 如果 她 管理 到 赢 一 出去 的 三 .

她觉得如果能赢三局中的一局，就已经非常幸运了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

['wɔːltə] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [kiːp] [næn][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [fuːl] " [ɒv; əv]
Walter had to work his hardest to keep Nan from making a " fool " of
沃尔特 有 到 工作 他的 最难 到 保持 楠 从 制作 一个 " 傻子 " 的
[hɪm][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .
him and winning everything .
他 和 获胜 一切 .

沃尔特必须竭尽全力，才能不让南把他当成“傻瓜”，不让他赢得一切。

['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] - [rəʊz] [æt; ət] [liːst] [ten]
Consequently his admiration for the girl from Tillbury rose at least ten
最后 他的 钦佩 为了 这 女孩 从 - 玫瑰 在 至少 十
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

因此，他对来自蒂尔伯里的那位女孩的好感度至少提高了十分。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ['ɔːlsəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
The other girls were interested in the game also , although of the three ,
这 其他 女孩们 是 感兴趣的 在 这 游戏 还 ， 虽然 的 这 三 ，

其他女孩也对这个游戏感兴趣，尽管她们三个中，

[greɪs] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] ['pleɪə(r)] .
Grace was by far the best player .
优雅 曾是 经过 远的 这 最好的 玩家 .

格蕾丝是所有球员中表现最好的。

['leɪzi] [bes] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mens] [pi'ætsə][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]
Lazy Bess much preferred reading a magazine on the immense piazza of the hotel
懒惰的 贝丝 很多 首选 阅读 一个 杂志 在 这 巨大 广场 的 这 酒店
[tuː; tə] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] .
to chasing a ball around in the hot sun .
到 追逐 一个 球 大约 在 这 热的 太阳 .

懒惰的贝丝宁愿在酒店巨大的广场上看杂志，也不愿在烈日下追着球跑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ]
There were so many wonderful things to occupy
那里 是 所以 许多 精彩的 事物 到 占据

有太多美好的事物可以消磨时间了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [fluː] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
their attention that a week flew by before they knew it .
他们的 注意力 那 一个 星期 飞翔 经过 前 他们 知道 它 .

他们注意力高度集中，不知不觉一周就过去了。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['sensɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Almost without sensing it ,
几乎 没有 传感 它 ,

几乎毫无察觉，

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [geɪ] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [prɪ'veɪld] [æt; ət][ðə; ði]
the girls had drifted into the routine of gay activities that prevailed at the
这 女孩们 有 漂移 进入 这 常规 的 同性恋 活动 那 最终获胜 在 这
[rɪ'zɔːt] .
resort .
采取 .

这些女孩渐渐融入了度假村里盛行的同性恋活动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
There was usually a brisk walk before breakfast .
那里 曾是 通常 一个 轻快 走 前 早餐 .

早餐前通常会进行一次快走。

[ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [næn] , ['roʊdə] , [greɪs] [ænd; ənd] ['wɔːltə] .
That is , there was for Nan , Rhoda , Grace and Walter .
那 是 , 那里 曾是 为了 楠 , 罗达 , 优雅 和 沃尔特 .

也就是说，南、罗达、格蕾丝和沃尔特都曾有过这样的经历。

[bes] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [tuː] ['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
Bess was often too tired after the gaiety of the day before to get up before
贝丝 曾是 经常 也 疲劳的 后 这 欢乐 的 这 天 前 到 得到 向上 前
['brekfəst] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːk] .
breakfast to take anything so uninteresting as a walk .
早餐 到 拿 任何事物 所以 无聊 作为 一个 走 .

贝丝常常因为前一天玩得太开心而感到疲惫，以至于在早餐前都懒得起床去做像散步这样无聊的事情。

[ðen] [keɪm] ['brekfəst] , [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [ɪt'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ,
Then came breakfast , an event in itself , for the food was delicious ,
然后 来了 早餐 , 一个 事件 在 本身 , 为了 这 食物 曾是 可口的 ,

接下来是早餐，这本身就是一件大事，因为食物非常美味。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['rævənəs] ['æpitait] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɔːltə] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]
especially to such ravenous appetites as the girls and Walter brought back to
尤其 到 这样的 贪婪的 食欲 作为 这 女孩们 和 沃尔特 带来 后退 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

尤其是对于像女孩们和沃尔特那样对它充满渴望的人来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
and the beautiful dining - room of the hotel was a treat to the eye .
和 这 美丽的 用餐 - 房间 的 这 酒店 曾是 一个 对待 到 这 眼睛 .

酒店漂亮的餐厅令人赏心悦目。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪts]
After breakfast the majority of the guests sallied forth to the delights
后 早餐 这 多数 的 这 客人 突袭 前进 到 这 美味
[ɒv; əv] ['məʊtərɪŋ] [ɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['tenɪs] ,
of motoring or sailing or tennis ,
的 汽车 或者 帆船 或者 网球 ,

早餐后，大部分客人都去享受驾车、帆船或网球等户外活动的乐趣。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['aɪðə(r)] ['lɪŋɡəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɔː(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɒlf]
while the others either lingered on the porch or sauntered over to the golf
尽管 这 其他的 任何一个 徘徊不去 在 这 门廊 或者 漫步 超过 到 这 高尔夫球
[lɪŋks] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ɡɒlf] ,
links to play a game of golf ,
链接 到 玩 一个 游戏 的 高尔夫球 ,

其他人要么在门廊上闲逛，要么漫步到高尔夫球场去打高尔夫球。

[ɔː(r)] , [ɪf] ['æŋɡləz] , [went] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] .
or , if anglers , went out on a fishing excursion .
或者 , 如果 垂钓者 , 去 出去 在 一个 钓鱼 短途旅行 .

或者，如果是垂钓爱好者，就去进行一次钓鱼之旅。

[ðə; ði] [ɡɒlf] [kɔːs] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [həʊ'telz] ,
The golf course was between the two hotels ,
这 高尔夫球 课程 曾是 之间 这 二 酒店 ,

高尔夫球场位于两家酒店之间。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pleər] [nɒt] ['əʊnli] ['fɜːnɪʃt] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
so that the players not only furnished amusement for themselves but for all
所以 那 这 玩家 不是 仅有的 提供 娱乐 为了 他们自己 但 为了 全部
[ðəʊz] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
those who cared to watch them .
那些 WHO 关心 到 手表 他们 .

这样一来，球员们不仅为自己带来了娱乐，也为所有愿意观看他们比赛的人带来了娱乐。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [nuːn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Later in the morning , somewhere between eleven o'clock and noon , was the
之后 在 这 早晨 , 某处 之间 十一 点钟 和 中午 , 曾是 这
['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] .
hour for bathing .
小时 为了 洗澡 .

上午晚些时候，大约在十一点到中午之间，是洗澡的时间。

[ðen] [ɔːl] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][ɡəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Then all who cared to go in the water made a dash for the ocean ,
然后 全部 WHO 关心 到 去 在 这 水 制成 一个 短跑 为了 这 海洋 ,

然后，所有想下水的人都冲向大海。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kuːl] , [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] [plʌndʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['lʌntʃən] .
and had a cool , invigorating plunge before luncheon .
和 有 一个 凉爽的 , 令人精神振奋 暴跌 前 午餐 .

午餐前，他们还进行了一次清凉提神的游泳。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [næn] [laɪkt] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
This was the hour that Nan liked best of all .
这 曾是 这 小时 那 楠 喜欢 最好的 的 全部 .

这是楠最喜欢的时刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Later in the afternoon ,
之后 在 这 下午 ,

当天下午晚些时候，

[wʌn] [kʊd; kəd] ['aɪðə(r)] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [grəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
one could either go over to the cocoanut grove for afternoon tea and a
一 可以 任何一个 去 超过 到 这 椰子 树林 为了 下午 茶 和 一个
[dɑːns] [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [teɪk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .
dance or two or take what was in many cases a much - needed rest .
舞蹈 或者 二 或者 拿 什么 曾是 在 许多 案例 一个 很多 - 需要 休息 .

人们可以选择去椰林享用下午茶，跳一两支舞，或者好好休息一下，这在很多情况下都是非常必要的。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [lʌvd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [grɪl] ,
At night the girls loved to have dinner in the Garden Grill ,
在 夜晚 这 女孩们 喜爱 到 有 晚餐 在 这 花园 炙烤 ,

晚上，女孩们喜欢在花园烧烤餐厅吃晚餐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [driːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪð] [ɪts] [pɑːm] [triːz]
for the place itself was a romantic dream of beauty with its palm trees
为了 这 地方 本身 曾是 一个 浪漫的 梦 的 美丽 和 它是 棕榈 树木
[ænd; ənd] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] .
and boxes of shrubs .
和 盒子 的 灌木 .

这个地方本身就是一个充满浪漫情调的美丽梦境，有棕榈树和成片的灌木丛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] — [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['kærid] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɒn]
And the music — the music carried them far away from the present on
和 这 音乐 — 这 音乐 携带 他们 远的 离开 从 这 展示 在
['gəʊldən] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['melədi] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['sɔːdɪd]
golden wings of melody and made them forget that there was anything sordid
金的 翅膀 的 旋律 和 制成 他们 忘记 那 那里 曾是 任何事物 肮脏的
[ɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
or unpleasant in all the world .
或者 令人不快的 在 全部 这 世界 .

音乐——音乐乘着旋律的金色翅膀，将他们带离了现实，让他们忘记了世间一切肮脏不堪、令人不快的事情。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] [biːtʃ] ['vɪzɪtəz] [lɪvd; 'laɪvd]
Perhaps the evening was the time that most of the Palm Beach visitors lived
也许 这 晚上 曾是 这 时间 那 最多 的 这 棕榈 海滩 访客 居住地
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

或许，夜晚才是大多数棕榈滩游客最期待的时光。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] ['fæbjələs]
Then came the chance to display beautiful gowns and flashing jewels of fabulous
然后 来了 这 机会 到 展示 美丽的 礼服 和 闪烁 珠宝 的 太棒了
[wɜːθ] .
worth .
值得 .

接下来就到了展示华丽礼服和价值连城的闪亮珠宝的机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glæmə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz]
There was a glamor about the lights and music and gowns and jewels
那里 曾是 一个 魅力 关于 这 灯 和 音乐 和 礼服 和 珠宝
[ðæt] [kwaɪt] [went] [tuː; tə] [welθ] - ['lʌvɪŋ] ['bɛsɪz] [hed] ,
that quite went to wealth - loving Bess's head ,
那 相当 去 到 财富 - 爱 贝丝的 头 ,

灯光、音乐、礼服和珠宝营造出的那种光鲜亮丽的氛围，让爱财如命的贝丝彻底飘飘然了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [meɪd] ['stedi] ['roʊdəz] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [ʃaɪn] [braɪtə] .
and even made steady Rhoda's heart beat faster and eyes shine brighter .
和 甚至 制成 稳定的 罗达的 心 打 快点 和 眼睛 闪耀 更亮 .

甚至让稳定的罗达心跳加速，双眼闪闪发光。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][næn][ænd; ənd] [greɪs] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][ðeə(r)] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
As for Nan and Grace — they were just in their element , and showed it .
作为 为了 楠 和 优雅 — 他们 是 只是 在 他们的 元素 , 和 显示 它 .

至于楠和格蕾丝——她们如鱼得水，表现得淋漓尽致。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [met] ['lɪndə] [rɪgz] [ə'keɪʒnəli] .
Of course they met Linda Riggs occasionally .
的 课程 他们 遇见 琳达 里格斯 偶尔 .

当然，他们偶尔也会见到琳达·里格斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
It would have been impossible for them not to have done so .
它 会 有 到过 不可能的 为了 他们 不是 到 有 完毕 所以 .

他们不可能不这样做。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [gɜːl] [kən'tɪnjuːd] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] ,
But as the disagreeable girl continued consistently to ignore them ,
但 作为 这 令人不快的 女孩 持续 始终 到 忽略 他们 ,

但是，那个令人讨厌的女孩却始终无视他们，

[ðə; ði] [tʃʌm] [dʒʌst][æz; əz] [kən'sɪstəntli] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] .
the chums just as consistently adopted the same attitude .
这 朋友们 只是 作为 始终 已采用 这 相同的 态度 .

朋友们也始终如一地采取了同样的态度。

[ðeɪ] [met] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
They met several other girls of about their own age ,
他们 遇见 一些 其他 女孩们 的 关于 他们的 自己的 年龄 ,

她们遇到了几个和她们年龄相仿的女孩，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [g'ɜːlz][hæd; həd][ðeə(r)] ['brʌðəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [juːðz] [hæd; həd] [tuː] [tʃʌm] [ə'lɒŋ] — [səʊ]
and two of these girls had their brothers with them , and these youths had two chums along — so
和 二 的 这些 女孩们 有 他们的 兄弟 和 他们 , 和 这些 青年 有 二 朋友们 沿着 — 所以

其中两个女孩带着她们的兄弟，而这些年轻人则带着两个朋友——所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtnə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .
none of the girls wanted for partners when it came to dancing or playing tennis .
没有任何 的 这 女孩们 通缉 为了 合作伙伴 什么时候 它 来了 到 跳舞 或者 玩耍 网球 .

在跳舞或打网球方面，这些女孩都不愁找不到舞伴。

[ɪn][fækt] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] " [mɔː(r)] ['pɑːtnə] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['niːdɪd] , " [æz; əz] [bes] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
In fact , sometimes they had " more partners than were really needed , " as Bess put it .
在 事实 , 有时 他们 有 " 更多的 合作伙伴 比 是 真的 需要 , " 作为 贝丝 放 它 .

事实上，正如贝丝所说，他们有时“拥有的合作伙伴比实际需要的还要多”。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['pɑːtnə] ,
" But you are not going to complain because you have enough partners ,
" 但 你 是 不是 去 到 抱怨 因为 你 有 足够的 合作伙伴 ,
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [ɡreɪs] .
are you ? " queried Grace .
是 你 ? " 查询 优雅 .

“但你不会抱怨吧，因为你的伴侣足够多了？”格蕾丝问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [bes] .
" Oh , no , indeed , " cried Bess .
" 哦 , 不 , 的确 , " 哭 贝丝 .

“哦，不，真的！”贝丝喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɡlæd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [bɔɪz] [hɪə(r)] .
" I am glad there are more boys here .
" 我 是 高兴的 那里 是 更多的 男孩们 这里 .

“我很高兴这里有更多男孩。”

[ɪ'mædʒɪn] ['wɔːltə] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Imagine Walter having to take care of all of us .
想象 沃尔特 拥有 到 拿 关心 的 全部 的 我们 .

想象一下沃尔特要照顾我们所有人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在棕榈滩；(Nan Sherwood at Palm Beach; or,)
第9/11页

" [wʌn] [deɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɔːsbæk] [raɪd] .
" One day all of them went for a horseback ride .
" 一 天 全部 的 他们 去 为了 一个 马背 骑 .
有一天，他们一起去骑马。

[ðɪs] [pʊt] ['roʊdə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] , ['spɪrɪtɪd] [stiːd] ,
This put Rhoda in her element , and , seated on a fine , spirited steed ,
这 放 罗达 在 她 元素 , 和 , 坐着 在 一个 美好的 , 精神抖擞 骏马 ,
这让罗达如鱼得水，她骑上一匹英俊潇洒、精神抖擞的骏马，

[ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] [geɪv] [æz; əz] [faɪn] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] [æz; əz]
the girl from Rose Ranch gave as fine an exhibition of horsemanship as
这 女孩 从 玫瑰 牧场 给予 作为 美好的 一个 展览 的 马术 作为
[hæd; həd] [biːn] [siːn] [æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
had been seen at Palm Beach for a long time .
有 到过 已见 在 棕榈 海滩 为了 一个 长的 时间 .
来自罗斯牧场的这位女孩展现了棕榈滩许久以来最精彩的马术表演。

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] [raɪdz] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['westən] [gɜːl] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['prez(ə)nt] ,
" Your chum rides like a regular western girl , " said one of the boys present ,
" 你的 密友 骑行 喜欢 一个 常规的 西 女孩 , " 说 一 的 这 男孩们 展示 ,
[tuː; tə][næn] .
to Nan .
到 楠 .
“你朋友骑马的样子就像个正经的西部女孩，”在场的一个男孩对楠说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] .
" And that is just what she is , " answered Nan .
" 和 那 是 只是 什么 她 是 , " 回答 楠 .
“她就是这样的人，”楠回答道。

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] . "
" And one of the best girls in the world besides . "
" 和 一 的 这 最好的 女孩们 在 这 世界 除了 . "
“而且她还是世界上最优秀的女孩之一。”

" [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't doubt it .
" 我 不 怀疑 它 .
我对此毫不怀疑。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [raɪd] [hɑːf] [æz; əz] [wel] . "
I wish I could ride half as well . "
我 希望 我 可以 骑 一半 作为 出色地 . "
我希望我的骑术能有他一半好。

" ['meɪbi] ['roʊdə] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['lesnz] . "
" Maybe Rhoda will give you lessons . "
" 或许 罗达 将要 给 你 课程 . "
“或许罗达会教你一些技巧。”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" No such luck , I'm afraid , " said the boy .
" 不 这样的 运气 , 我是 害怕的 , " 说 这 男生 .
“恐怕没那么幸运，”男孩说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,
" But I'll ask her anyway , " and he did ,
" 但 患病的 问 她 反正 , " 和 他 做过 ,

“但我还是会问她，”然后他就问了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['roʊdə] [went] [aʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
with the result that he and Rhoda went out half a dozen times ,
和 这 结果 那 他 和 罗达 去 出去 一半 一个 打 时代 ,

结果，他和罗达约会了六次。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] [tɔːt] [hɪm] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] ['raɪdɪŋ] [trɪks] .
and the girl from Rose Ranch taught him many of her best riding tricks .
和 这 女孩 从 玫瑰 牧场 教授 他 许多 的 她 最好的 骑术 技巧 .

来自玫瑰牧场的那个女孩教会了他许多她最厉害的骑马技巧。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] , [wɪl] ['hæləˌdeɪ] [ɪz] , " [sed] ['roʊdə] [tuː; tə][næn] .
" He's a splendid fellow , Will Halliday is , " said Rhoda to Nan .
" 他是 一个 灿烂 同伴 , 将要 哈利迪 是 , " 说 罗达 到 楠 .

“威尔·哈利迪真是个了不起的人，”罗达对南说。

" [hiː; hi] [laɪks] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [ðeə(r)] [ɪz] .
" He likes outdoor life — and that's the best there is .
" 他 点赞 户外的 生活 — 和 那就是 这 最好的 那里 是 .

“他喜欢户外生活——而户外生活是最好的。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 192]
" [页 -]

[第192页]

" [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] [aʊt] [west] ? "
" Does he come from out West ? "
" 做 他 来 从 出去 西方 ? "

“他是西部人吗？”

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] — ['aɪəwə] . "
" The middle West — Iowa . "
" 这 中间 西方 — 爱荷华州 . "

“美国中西部——爱荷华州。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ['roʊdə] . "
" You are making a good rider of him , Rhoda . "
" 你 是 制作 一个 好的 骑士 的 他 , 罗达 . "

“罗达，你把他训练得很好，骑术很棒。”

" [wel] , [ai] [laɪk] ['sʌmbədi] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ,
" Well , I like somebody who takes a real interest in a horse ,
" 出色地 , 我 喜欢 某人 WHO 需要 一个 真实的 兴趣 在 一个 马 ,

“嗯，我喜欢真正对马感兴趣的人。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
" answered the girl from Rose Ranch .
" 回答 这 女孩 从 玫瑰 牧场 .

“来自玫瑰牧场的女孩回答道。”

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
One night in the ballroom ,
一 夜晚 在 这 舞厅 ,

舞厅里的一夜，

['roʊdə] [iˈspai] ['lində] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [lʊkt]
Rhoda espied Linda across the room and with her was a girl who looked
罗达 窥视 琳达 穿过 这 房间 和 和 她 曾是 一个 女孩 WHO 看起来
[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

罗达瞥见琳达在房间的另一边，琳达身边还有一个看起来很眼熟的女孩。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [nænz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
She called Nan's attention to the fact .
她 称为 奶奶的 注意力 到 这 事实 .

她提醒南注意这件事。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [næn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" Why , yes , " said Nan with a puzzled frown .
" 为什么 , 是的 , " 说 楠 和 一个 困惑 皱眉 .

“是啊，”楠皱着眉头，一脸疑惑地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] — [waɪ] , ['roʊdə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — "
" It looks like — why , Rhoda , it is — — "
" 它 看起来 喜欢 — 为什么 , 罗达 , 它 是 — — "

“看起来——哎呀，罗达，它就是——”

" ['kɔːrə] ['kɔːrtni] ! " ['fɪnɪʃt] ['roʊdə] [ɪn][ə; eɪ] " [wɒt] - [wɪl] - ['hæpən] [nekst] " [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" Cora Courtney ! " finished Rhoda in a " what - will - happen next " tone of voice .
" 科拉 考特尼 ! " 完成的 罗达 在 一个 " 什么 - 将要 - 发生 下一个 " 语气 的 嗓音 .

“科拉·考特尼！”罗达用一种“接下来会发生什么”的语气说道。

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " [sed] [næn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skɜːt] [ðə; ði]
" Let's go over and make sure , " said Nan , and they started to skirt the
" 我们来吧 去 超过 和 制作 当然 , " 说 楠 , 和 他们 开始 到 裙子 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

“我们过去确认一下吧，”楠说道，然后她们开始沿着地板边缘走去。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd]
hugging the wall to escape the dancers , for the floor was already crowded
拥抱 这 墙 到 逃脱 这 舞者 , 为了 这 地面 曾是 已经 挤
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

为了躲避舞者，他紧贴着墙壁，因为舞池里已经挤满了人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['lində] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd]
But when they reached the spot where Linda and her companion had
但 什么时候 他们 达到 这 点 在哪里 琳达 和 她 伴侣 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

但当他们到达琳达和她同伴所在的地方时，

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] , [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]
the latter were gone , and , try as they would , the girls could not find
这 后者 是 已消失 , 和 , 尝试 作为 他们 会 , 这 女孩们 可以 不是 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

后者已经不见了，女孩们无论如何努力也找不到他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːfli] [streɪndʒ] , " [sed] [næn][æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] ,
" It seems awfully strange , " said Nan as they disappointedly found their way back to their seats ,
" 它 似乎 非常 奇怪的 , " 说 楠 作为 他们 失望地 成立 他们的 方式 后退 到 他们的 座位 ,

“这真是太奇怪了,”楠说着，失望地和她们一起回到了座位上。

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['riːəli] ['kɔːrə][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
" that if the girl was really Cora we haven't seen her before .
" 那 如果 这 女孩 曾是 真的 科拉 我们 还没有 已见 她 前 .

“如果这个女孩真的是科拉，那我们以前就没见过她。”

" [ðeɪ] [təʊld] [bes] [ænd; ənd] [greɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [lʊkt] [kwɪə(r)] ,
" They told Bess and Grace about it later , and they agreed that the incident looked queer ,
" 他们 讲述 贝丝 和 优雅 关于 它 之后 , 和 他们 同意 那 这 事件 看起来 酷儿 ,

“他们后来把这件事告诉了贝丝和格蕾丝，她们也觉得这件事看起来很奇怪。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
However , they had so many things to think about in the days that followed ,
然而 , 他们 有 所以 许多 事物 到 思考 关于 在 这 天 那 随后 ,

然而，在接下来的几天里，他们有很多事情需要考虑。

[ðæt] ['lində] [slɪpt] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz] .
that Linda slipped entirely from their minds .
那 琳达 滑倒了 完全 从 他们的 思想 .

他们彻底忘记了琳达。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðeə(r)]
One morning the girls decided to forego their
一 早晨 这 女孩们 决定 到 放弃 他们的

一天早上，女孩们决定放弃她们的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

['juːʒuəl] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [dɪp] [ɪn'sted] .
usual game of tennis and take an early dip instead .
通常 游戏 的 网球 和 拿 一个 早期的 蘸 反而 .

打完平常的网球比赛，改去提前游泳。

[næn][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] ,
Nan had complained of an ache in the muscles of her right arm ,
楠 有 抱怨 的 一个 疼痛 在 这 肌肉 的 她 正确的 手臂 ,

楠抱怨说她右臂肌肉酸痛。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlməʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [keɪm] [frɒm; frəm] ['əʊvəstreɪn] ,
and as the trouble almost undoubtedly came from overstrain ,
和 作为 这 麻烦 几乎 无疑 来了 从 过劳 ,

而问题几乎可以肯定是由过度劳累造成的，

['wɔːltə] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] " [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] .
Walter had insisted that she take " a day off .
沃尔特 有 坚持 那 她 拿 " 一个 天 离开 .

沃尔特坚持让她“休息一天”。

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [siːmd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɔːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,
" The weather had seemed uncomfortably warm at the hotel ,
" 这 天气 有 似乎 不舒服地 温暖的 在 这 酒店 ,

“酒店里的天气感觉热得让人不舒服。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ]
but when they reached the beach the girls were surprised to find that they
但 什么时候 他们 达到 这 海滩 这 女孩们 是 惊讶 到 寻找 那 他们
[felt] ['tʃɪli] .
felt chilly .
毛毡 寒冷 .

但当她们到达海滩时，女孩们惊讶地发现她们感到冷。

" ['gʊdnəs] ! " [sed] [bes] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,
" Goodness ! " said Bess with a shiver ,
" 善良 ! " 说 贝丝 和 一个 颤抖 ,

“天哪！”贝丝打了个寒颤说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [let][juː; jʊ][gɜːlz][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .
" I think I will let you girls go in and I'll stay here .
" 我 思考 我 将要 让 你 女孩们 去 在 和 患病的 停留 这里 .

“我想我会让你们进去，我留在这里。”

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['əʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] [pɑːts] ['ɪz(ə)nt]
Experience has taught me that the beautiful green ocean about these parts isn't
经验 有 教授 我 那 这 美丽的 绿色的 海洋 关于 这些 部分 不是
['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['bɑːmi] [ænd; ənd] [wɔːm] [æz; əz] [ɪts] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] . "
always as balmy and warm as it's reported to be . "
总是 作为 芳香 和 温暖的 作为 它是 据报道 到 是 . "

经验告诉我，这片海域美丽的碧绿海洋并不总是像人们所说的那样温暖宜人。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , " [sed] [næn] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No , you don't , " said Nan decidedly .
" 不 , 你 不 , " 说 楠 绝对地 .

“不，你不需要，”南斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bæks] [aʊt] .
" You know very well it spoils all the fun if one of us backs out .
" 你 知道 非常 出色地 它 战利品 全部 这 乐趣 如果 一 的 我们 背部 出去 .

“你很清楚，如果我们其中一人退出，所有的乐趣就都白费了。”

[kʌm] [ɒn] , ['rəʊdə] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] .
Come on , Rhoda , you take the other arm .
来 在 , 罗达 , 你 拿 这 其他 手臂 .

来吧，罗达，你来扶另一只胳膊。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [gəʊ] !
One — two — three — go !
一 — 二 — 三 — 去 !

一二三，开始!

" [ænd; ənd] [bes] [wɒz; wəz] ['hʌrid] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['həʊlli] [prəʊ'testɪŋ]
" and Bess was hurried , half laughing and half angry and wholly protesting
" 和 贝丝 曾是 慌忙 , 一半 笑 和 一半 生气的 和 完全 抗议
,
,
,

“贝丝很着急，半笑半怒，极力抗议。”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [dʌk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fəʊm] - [tɪpt] , ['hʌŋgri] ,
down to the water's edge and promptly ducked under a foam - tipped , hungry ,
向下 到 这 水的 边缘 和 及时 躲闪 在下面 一个 泡沫 - 倾斜 , 饥饿的 ,
[mæn] - ['iːtɪŋ] [weɪv] .
man - eating wave .
男人 - 吃 海浪 .

走到水边，迅速躲过一个泡沫翻滚、凶猛无比、吞噬人类的巨浪。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['mænfəli] ,
She came out on the other side and struck out manfully ,
她 来了 出去 在 这 其他 边 和 击 出去 勇敢地 ,

她从另一边出来，勇敢地挥杆击球。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [weɪl] .
puffing and steaming like a young whale .
抽气 和 蒸煮 喜欢 一个 年轻的 鲸 .

像一头小鲸鱼一样喘着粗气，冒着蒸汽。

[ðə; ði][gɜːlz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [plʌndʒd] [ɪn]['ɑːftə(r)]
The girls watched her laughingly for a minute , then plunged in after
这 女孩们 观看 她 笑着 为了 一个 分钟 , 然后 暴跌 在 后
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

女孩们笑着看了她一会儿，然后也跟着跳了进去。

" [maɪ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][kəʊld] , " ['spʌtəd] [greɪs] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːlz] [strʌk] [aʊt] [ə'brest] [wɪð]
" My , the water is cold , " sputtered Grace , as the girls struck out abreast with
" 我的 , 这 水 是 寒冷的 , " 溅射 优雅 , 作为 这 女孩们 击 出去 并排 和
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

“哎呀，水好冷啊,”格蕾丝结结巴巴地说，女孩们并排挥动长桨，

['bjuːtɪfli] ['iːv(ə)n] [strəʊks] .
beautifully even strokes .
非常漂亮 甚至 笔画 .

笔画均匀优美。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bes] !
" Poor Bess !
" 贫穷的 贝丝 !

可怜的贝丝！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I don't know but what she had the right idea after all .
我 不 知道 但 什么 她 有 这 正确的 主意 后 全部 .

我不知道，但她最终的想法是对的。

" [ðə; ði]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ɜːli] , [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]
" The hour being so early , the girls had that particular
" 这 小时 存在 所以 早期的 , 这 女孩们 有 那 特别的

由于时间太早，女孩们有那种特殊的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld][mæn]['əʊʃ(ə)n]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
portion of Old Man Ocean almost to themselves .
部分 的 老的 男人 海洋 几乎 到 他们自己 .

几乎独占了老海的一部分。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈɜːli]	[ˈbeɪðəz]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ænd; ənd]	[əˈmʌŋ]	[ðiːz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]
There	**were**	**a**	**few**	**early**	**bathers**	**,**	**however**	**,**	**and**	**among**	**these**	**was**	**a**	**man**
那里	是	一个	很少	早期的	沐浴者	，	然而	，	和	之中	这些	曾是	一个	男人

[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,
with	**a**	**long**	**,**
和	一个	长的	，

不过，早早下水游泳的人也有一些，其中有一位身材高挑的男子，

[θɪn]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[maʊθ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[set]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	,	[streɪt]	[laɪn]	.
thin	**face**	**and**	**a**	**mouth**	**that**	**was**	**set**	**in**	**a**	**hard**	**,**	**straight**	**line**	**.**
薄的	脸	和	一个	嘴	那	曾是	放	在	一个	难的	，	直的	线	.

脸型瘦削，嘴唇呈一条硬朗的直线。

[næn]	,	[ˈduːɪŋ]	[ðə; ði]	[krɔːl]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ˈʌndə(r)]	[ˈwɔːtə(r)]	,
Nan	**,**	**doing**	**the**	**crawl**	**with**	**her**	**head**	**under**	**water**	**,**
楠	，	正在做	这	爬行	和	她	头	在下面	水	，

楠，头埋在水下，正在匍匐前进。

[keɪm]	[ʌp]	[dəˈrektli]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ʌnˈplez(ə)nt]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈpɜːs(ə)n]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˈstɑːtld]
came	**up**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**this**	**unpleasant**	**-**	**looking**	**person**	**and**	**was**	**so**	**startled**
来了	向上	直接地	在	正面	的	这	令人不快的	-	寻找	人	和	曾是	所以	惊慌

[ænd; ənd]	[səˈpraɪzd]	[ɪn]	[ˈkɒnsɪkwəns]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈɔːlməʊst]	[fəˈɡɒt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜːˈself]	[əˈfləʊt]	.
and	**surprised**	**in**	**consequence**	**that**	**she**	**almost**	**forgot**	**to**	**keep**	**herself**	**afloat**	**.**
和	惊讶	在	结果	那	她	几乎	忘了	到	保持	她自己	漂浮	.

她径直走到这个长相丑陋的人面前，结果吓了一跳，差点忘了保持平衡。

[hɜː(r); hə(r)]	[pəˈræləsɪs]	[rɪˈmeɪnd]	[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	,	[haʊˈevə(r)]	,
Her	**paralysis**	**remained**	**only**	**a**	**moment**	**,**	**however**	**,**
她	麻痹	剩余	仅有的	一个	片刻	，	然而	，

然而，她的瘫痪只是短暂的。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈswɪmɪŋ]	[bæk]	[təˈwɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəmˈpænjənz]	.
and	**in**	**a**	**flash**	**of**	**time**	**she**	**was**	**swimming**	**back**	**toward**	**her**	**companions**	**.**
和	在	一个	闪光	的	时间	她	曾是	游泳	后退	朝向	她	同伴	.

转眼间，她就游回了同伴身边。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[ˈhævɪŋ]	[ˈɡɪv(ə)n]	[næn]	[ə; eɪ]	[ˈkeəf(ə)l]	[lʊk]	,
As	**for**	**the**	**man**	**,**	**having**	**given**	**Nan**	**a**	**careful**	**look**	**,**
作为	为了	这	男人	，	拥有	给定	楠	一个	小心	看	，

至于那男人，他仔细地看了楠一眼后，

[hiː; hi]	[ˈsʌd(ə)nli]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɑːθhaʊs]	.
he	**suddenly**	**made**	**a**	**dash**	**for**	**the**	**shore**	**and**	**one**	**of**	**the**	**bathhouses**	**.**
他	突然	制成	一个	短跑	为了	这	支撑	和	一	的	这	澡堂	.

他突然冲向岸边，朝其中一间澡堂跑去。

"	[ai]	[ˈrekən]	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	[tʃɑːns]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**I**	**reckon**	**this**	**is**	**my**	**chance**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	估计	这	是	我的	机会	，	"	他	说	，

“我觉得这是我的机会，”他说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɡɒt]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈkləʊðɪŋ]	[wɪð]	[ɔːl]	[spiːd]	.
as	**he**	**got**	**into**	**his**	**clothing**	**with**	**all**	**speed**	**.**
作为	他	得到	进入	他的	衣服	和	全部	速度	.

他飞快地穿好衣服。

"	[aɪl]	[duː; də]	[ðə; ði]	[trɪk]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɪn]	[ˈbeɪðɪŋ]	.
"	**I'll**	**do**	**the**	**trick**	**while**	**she**	**is**	**in**	**bathing**	**.**
"	患病的	做	这	诡计	尽管	她	是	在	洗澡	.

“趁她洗澡的时候，我来施展这个魔法。”

" [næn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" Nan was almost out of breath when she reached her chums .
" 楠 曾是 几乎 出去 的 气息 什么时候 她 达到 她 朋友们 .
“楠到达她的朋友们身边时，几乎气喘吁吁。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Listen to me !
" 听 到 我 !
“听我说！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .
她倒吸了一口气。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] — [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ! "
" I've got to get up to the hotel — and at once ! "
" 我已经 得到 到 得到 向上 到 这 酒店 — 和 在 一次 ! "
“我得赶紧回酒店！”

" [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] [ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tæks] ?
" Nan Sherwood , is it serious this time , or is this only another of your attacks ?
" 楠 舍伍德 , 是 它 严肃的 这 时间 , 或者 是 这 仅有的 其他 的 你的 攻击 ?
“南·舍伍德，这次是真的严重吗？还是这只是你又一次的袭击？”

" [ɑːskt] [bes] [ɪm'peɪʃntli] .
" asked Bess impatiently .
" 问 贝丝 不耐烦地 .
“贝丝不耐烦地问道。”

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [drægd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,
" Here you are the one who dragged us into the water at this early hour ,
" 这里 你 是 这 一 WHO 拖拽 我们 进入 这 水 在 这 早期的 小时 ,
“是你一大早就把我们拖进水里去的！”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːti] .
and now you want to spoil all the fun by breaking up the party .
和 现在 你 想 到 剧透 全部 这 乐趣 经过 打破 向上 这 派对 .
现在你却想破坏大家的兴致，搅局开派对。

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , [æz; əz][næn] ,
For goodness ' sake , listen to reason , " she wailed , as Nan ,
为了 善良 - 清酒 , 听 到 原因 , " 她 哀嚎 , 作为 楠 ,
“看在上帝的份上，听听道理吧，”她哀嚎道，而楠则说，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [red] - [kæpt] [hed] , ['stɑːtɪd] [ɪn] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .
with a determined shake of her red - capped head , started in toward shore .
和 一个 决定 摇 的 她 红色的 - 封顶 头 , 开始 在 朝向 支撑 .
她坚定地摇了摇戴着红色帽子的脑袋，开始向岸边走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]
[第195页]

" ['hævnt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] .
" Haven't time , " she flung back .
" 还没有 时间 , " 她 扔 后退 .
“没时间，”她反驳道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , " [kɔːld] [greɪs] ,
" You can at least tell us what the matter is , " called Grace ,
" 你 能 在 至少 告诉 我们 什么 这 事情 是 , " 称为 优雅 ,
“你至少可以告诉我们到底出了什么事，”格蕾丝说道。

[æz; əz] [rɪ'lʌktənt] [æz; əz] [bes] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [fʌn] .
as reluctant as Bess to cut short the fun .
作为 不情愿的 作为 贝丝 到 切 短的 这 乐趣 .

和贝丝一样，她也不舍得结束这美好的时光。

" ['hævnt] [taɪm] , " [næn] [rɪ'piːtɪd] , [hɑːf] [wei] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [naʊ] .
" Haven't time , " Nan repeated , half way in to shore now .
" 还没有 时间 , " 楠 重复 , 一半 方式 在 到 支撑 现在 .

“没时间了,”楠重复道，此时她已经走到岸边一半了。

[bes] [ænd; ənd] [greɪs] ['pæd(ə)ld][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['helpləsli] .
Bess and Grace paddled the water and looked at each other helplessly .
贝丝 和 优雅 划桨 这 水 和 看起来 在 每个 其他 无助地 .

贝丝和格蕾丝在水中划水，无助地对视着。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , [tuː] ? " [ɑːskt] ['roʊdə] [ʌn'sɜːtnli] .
" Don't you think we had better go , too ? " asked Rhoda uncertainly .
" 不 你 思考 我们 有 更好的 去 , 也 ? " 问 罗达 不确定性 .

“你不觉得我们也最好去吗？”罗达犹豫地问道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [wɒz; wəz] ['bɛsɪz] [krɒs] ['ɑːnsə(r)] .
" No , I don't , " was Bess's cross answer .
" 不 , 我 不 , " 曾是 贝丝的 叉 回答 .

“不，我没有。”贝丝不耐烦地回答道。

" [nænz] ['æktɪŋ] ['ɔːfli] ['fʌni] [ðiːz] [deɪz] , ['eniweɪ] .
" Nan's acting awfully funny these days , anyway .
" 奶奶的 表演 非常 有趣的 这些 天 , 反正 .

“总之，楠最近的行为举止非常古怪。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] .
I think she has another secret .
我 思考 她 有 其他 秘密 .

我觉得她还有另一个秘密。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][næn] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ]
" As for Nan , she did not wait to see whether the girls were following
" 作为 为了 楠 , 她 做过 不是 等待 到 看 无论 这 女孩们 是 下列的
[hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [nɒt] ,
her or not ,
她 或者 不是 ,

至于楠，她没有等看那些女孩是否跟着她，

[bʌt; bət][ræn] [ˌpəʊst'heɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːθhaʊs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːt]
but ran posthaste to her bathhouse , where she exchanged her bathing suit
但 跑 急如星火 到 她 澡堂 , 在哪里 她 交换 她 洗澡 套装
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l][ə'taɪə(r)] .
for more formal attire .
为了 更多的 正式的 服装 .

但她立刻跑到澡堂，把泳衣换成了更正式的服装。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
Then she hurried on to the hotel .
然后 她 慌忙 在 到 这 酒店 .

然后她匆匆赶往酒店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðɪs] [mæn] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] ,
She had not seen this man since his arrival at Palm Beach ,
她 有 不是 已见 这 男人 自从 他的 到达 在 棕榈 海滩 ,

自从他抵达棕榈滩后，她就再也没见过这个人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
and the sudden appearance of his face so close to hers in the water
和 这 突然 外貌 的 他的 脸 所以 关闭 到 她的 在 这 水
[hæd; həd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrəbli] .
had startled her horribly .
有 惊慌 她 糟糕透了 .

他的脸突然出现在离她如此之近的水中，把她吓了一跳。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd]
Her first thought had been of the documents in her suitcase and
她 第一的 想法 有 到过 的 这 文件 在 她 手提箱 和
[hɜː(r); hə(r)][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
her one desire to get to them as soon as possible .
她 一 欲望 到 得到 到 他们 作为 很快 作为 可能的 .

她首先想到的是手提箱里的文件，她唯一的愿望就是尽快拿到它们。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] ['peɪpəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ,
" Oh , what a fool I was not to give those papers to Mr . Mason ,
" 哦 , 什么 一个 傻子 我 曾是 不是 到 给 那些 文件 到 先生 . 石匠 ,

“哦，我真是个傻瓜，竟然没把那些文件交给梅森先生。”

[ɔː(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [tuː; tə] [hɜː'self] .
or have them placed in the hotel safe , " she scolded to herself .
或者 有 他们 放置 在 这 酒店 安全的 , " 她 责骂 到 她自己 .

“或者把它们放在酒店保险箱里,”她暗自责备道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː'self] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət]['kɒrɪdɔː(r)]
She called herself several kinds of a goose as she ran down the quiet corridor
她 称为 她自己 一些 种类 的 一个 鹅 作为 她 跑 向下 这 安静的 走廊
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
to her room .
到 她 房间 .

她一边沿着安静的走廊跑回房间，一边自嘲地称自己是好几种鹅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)]
As she stood before the door
作为 她 站立 前 这 门

她站在门前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
a slight noise within sent her heart suddenly into her mouth ,
一个 轻微 噪音 之内 发送 她 心 突然 进入 她 嘴 ,

体内轻微的声响让她心跳骤然加速，仿佛心脏都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nɒb] .
and she hesitated before turning the knob .
和 她 犹豫了一下 前 转弯 这 旋钮 .

她犹豫了一下才转动旋钮。

[ðen] , [wɪð] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Then , with desperate courage , she flung the door wide and stepped into the room .
然后 , 和 绝望的 勇气 , 她 扔 这 门 宽的 和 步 进入 这 房间 .

然后，她鼓起勇气，猛地推开门，走进了房间。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz]
Before her bed a tall , thin man was standing , and on the bed was
前 她 床 一个 高的 , 薄的 男人 曾是 常设 , 和 在 这 床 曾是
[ə; eɪ] [bæg] ,
a bag ,
一个 包 ,

她床前站着一个高瘦的男人，床上放着一个袋子。

[hɜː(r); hə(r)] [bæg] , ['pɑːtli] ['əʊpən] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] ['ʃəʊɪŋ] !
her bag , partly open , with the contents showing !
她 包 , 部分 打开 , 和 这 内容 显示 !

她的包半开着，里面的东西都露出来了！

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ]
In a moment her fear changed to flaming indignation , and she sprang
在 一个 片刻 她 害怕 已更改 到 炽盛 愤慨 , 和 她 弹簧
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

刹那间，她的恐惧变成了熊熊燃烧的愤怒，她猛地向前跃去。

[fliŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
flinging herself before the bag and pushing the man away from her with
投掷 她自己 前 这 包 和 推动 这 男人 离开 从 她 和
['fjʊəriəs] , ['ɪmpətənt] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] .
furious , impotent little fists .
狂怒 , 阳痿 小的 拳头 .

她猛地扑到包前，用愤怒而无力的小拳头把男人推开。

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] !
" You little imp !
" 你 小的 重要 !

你这个小淘气鬼！

" [ðə; ði] ['feləʊ] [snɑːrld] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['aɪən] [ɡrɪp]
" the fellow snarled , catching her wrists and holding them in an iron grip
" 这 同伴 纠缠 , 捕捉 她 手腕 和 保持 他们 在 一个 铁 紧握
.
.
.

“那家伙咆哮着，抓住她的手腕，用铁钳般的力道将它们牢牢抓住。”

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [deə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huz] [bɒs] .
" You just dare make a noise , and I'll show you who's boss .
" 你 只是 敢 制作 一个 噪音 , 和 患病的 展示 你 谁是 老板 .

“你敢出声，我就让你知道谁才是老大。”

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] — — "
You little — — "
你 小的 — — "

你这小——”

" [næn] !
" Nan !
" 楠 !

“楠！

[əʊ] , [næn] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Oh , Nan , what's the matter ?
哦 , 楠 , 是什么 这 事情 ?

哦，楠，你怎么了？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [nəʊt] ,
" The voice held a frightened note ,
" 这 嗓音 握住 一个 害怕 笔记 ,

“那声音里带着一丝恐惧，

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [nænz] ['əʊpən] [dɔː(r)] .
and its owner was evidently running along the corridor toward Nan's open door .
和 它是 所有者 曾是 显然 跑步 沿着 这 走廊 朝向 奶奶的 打开 门 .

它的主人显然正沿着走廊向楠敞开的房门跑去。

[ðə; ði] [mæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , [rɪ'liːst] [nænz] [rɪsts] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd]
The man said something under his breath , released Nan's wrists , and darted
这 男人 说 某物 在下面 他的 气息 , 发布 奶奶的 手腕 , 和 飞镖
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
toward the window .
朝向 这 窗户 .

那人低声说了些什么，松开了楠的手腕，然后冲向窗户。

[næn] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] , ['fɒləʊd] [hɪm] ,
Nan , conscious of a stabbing pain in her wrists , followed him ,
楠 , 有意识的 的 一个 刺 疼痛 在 她 手腕 , 随后 他 ,

楠感到手腕一阵剧痛，便跟在他身后。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
but not in time to stop his flight .
但 不是 在 时间 到 停止 他的 航班 .

但为时已晚，无法阻止他的飞行。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['staɪf(ə)ld]
She saw him disappear down the fire escape and then , with a little stifled
她 锯 他 消失 向下 这 火 逃脱 和 然后 , 和 一个 小的 窒息
[ˌes əʊ 'biː] ,
sob ,
哭泣 ,

她看见他消失在防火梯下，然后，她压抑着低声抽泣了一下。

[tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld]
turned back into the room and found herself face to face with her startled
转向 后退 进入 这 房间 和 成立 她自己 脸 到 脸 和 她 惊慌
[tʃʌm] .
chums .
朋友们 .

她转身回到房间，发现自己正面对着惊愕的朋友们。

" [næn] !
" Nan !
" 楠 !

“楠！

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] , " [kraɪd] [bes] , [fliŋ]
you look like a ghost , " cried Bess , flinging
你 看 喜欢 一个 鬼 , " 哭 贝丝 , 投掷

“你看起来像个鬼！”贝丝喊道，扔掉了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .
an arm about the girl and drawing her to the bed .
一个 手臂 关于 这 女孩 和 绘画 她 到 这 床 .

一只手臂搂着女孩，把她拉到床上。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , " ['ædɪd] ['roʊdə] ,
" We thought we heard a man's voice , " added Rhoda ,
" 我们 想法 我们 听到 一个 男人的 嗓音 , " 额外 罗达 ,

罗达补充说：“我们好像听到了一个男人的声音。”

['steərɪŋ] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [frɒm; frəm] [næn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpənd] [bæg] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
staring with fascinated eyes from Nan to the half - opened bag on the bed .
凝视 和 着迷 眼睛 从 楠 到 这 一半 - 打开 包 在 这 床 .

目光从楠身上移开，落在床上半开的包上，充满了好奇。

[greɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['fraɪt(ə)nd] .
Grace was plainly frightened .
优雅 曾是 显然 害怕 .

格蕾丝显然很害怕。

" [næn] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] [hɪə(r)] ? "
" Nan ! was that man here ? "
" 楠 ! 曾是 那 男人 这里 ? "

“楠！那个人来过这里吗？”

" [jes] , " [sed] [næn] ['feɪntli] .
" Yes , " said Nan faintly .
" 是的 , " 说 楠 淡淡的 .

“嗯，”楠轻声说道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] — [əʊ] , [g'ɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] !
" He was here and he — oh , girls , it was dreadful !
" 他 曾是 这里 和 他 — 哦 , 女孩们 , 它 曾是 可怕 !

“他来过这里，他——哦，姑娘们，太可怕了！”

[ai] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't talk about it .
我 不能 讲话 关于 它 .

我不能谈论这件事。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] ['bɛsɪz]
" And she broke down with a sob and buried her head on Bess's
" 和 她 打破 向下 和 一个 哭泣 和 埋葬 她 头 在 贝丝的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“然后她嚎啕大哭，把头埋在贝丝的肩膀上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['muːnlaɪt]
MOONLIGHT
月光

月光

[wen] [næn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪsnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli]
When Nan told her story to the Masons a little later they were not only
什么时候 楠 讲述 她 故事 到 这 共济会 一个 小的 之后 他们 是 不是 仅有的
[ɪn'dɪgnənt] [bʌt; bət] ['veri] ['dʒenjuɪnli] ['wʌrid] .
indignant but very genuinely worried .
愤怒 但 非常 真的 担心 .

后来，当南把她的遭遇告诉共济会成员时，他们不仅感到愤慨，而且非常担心。

['wɔːltə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [kætʃ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ]
Walter declared that he would " catch that man and wring his neck before the day
沃尔特 声明 那 他 会 " 抓住 那 男人 和 拧 他的 脖子 前 这 天
[wɒz; wəz][ʌp] ,
was up ,
曾是 向上 ,

沃尔特宣称，他“会在今天结束之前抓住那个人，扭断他的脖子”。

" [wɪtʃ] [bəʊst] , [ðəʊ] [ɪk'striːmli] [ɪk'strævəgənt] , [brɔːt] [streɪndʒ] ['kʌmfət] [tuː; tə][næn] ,
" which boast , though extremely extravagant , brought strange comfort to Nan ,
" 哪个 夸 , 尽管 极其 靡 , 带来 奇怪的 舒适 到 楠 ,

“这种自夸虽然极其夸张，却给楠带来了一种奇特的安慰。”

[ʃɒkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
shocked as she had been by the events of the morning .
震惊 作为 她 有 到过 经过 这 活动 的 这 早晨 .

她和早上一样，对发生的事情感到震惊。

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [ðə; ði][mæn] ,
Mr . Mason wanted to shadow the man ,
先生 . 石匠 通缉 到 阴影 这 男人 ,

梅森先生想跟踪这个人。

[bʌt; bət][næn] [begd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]
but Nan begged him not to do that until after they had had a chance
但 楠 乞求 他 不是 到 做 那 直到 后 他们 有 有 一个 机会
[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['mɪsɪz] . - ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
to look up Mrs . Bragley's property for her and see what it was
到 看 向上 太太 . - 财产 为了 她 和 看 什么 它 曾是
[wɜːθ] .
worth .
值得 .

但南恳求他不要这样做，直到他们有机会帮布拉格利太太查一下她的财产，看看它值多少钱。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] , " ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
" If that's the way you feel , " Mr . Mason decided sympathetically ,
" 如果 那就是 这 方式 你 感觉 , " 先生 . 石匠 决定 同情地 ,

“如果你真是这么想的,”梅森先生同情地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə] ['sʌni] [sləʊps] [æz; əz]
" it seems to me the best thing to do is to get to Sunny Slopes as
" 它 似乎 到 我 这 最好的 事物 到 做 是 到 得到 到 阳光明媚 连续下坡 作为
[suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
soon as possible ,
很快 作为 可能的 ,

“依我看，最好的办法就是尽快赶到阳光山坡滑雪场。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] [ə'tɜːni] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
take a look at this land , and employ an attorney , if need be ,
拿 一个 看 在 这 土地 , 和 采用 一个 律师 , 如果 需要 是 ,

看看这块地，必要时聘请律师。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][ɪz][klɪə(r)] .
to be sure her title is clear .
到 是 当然 她 标题 是 清除 .

确保她的头衔清晰明确。

[ðen] [ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ɪ'liːgəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] ,
Then if this man is illegally trying to wrest the land from its rightful owner ,
然后 如果 这 男人 是 非法 尝试 到 夺取 这 土地 从 它是 正当的 所有者 ,

如果这个人非法试图从合法所有者手中夺取土地，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
we will employ a detective and see that the fellow is brought to justice .
我们 将要 采用 一个 侦探 和 看 那 这 同伴 是 带来 到 正义 .

我们将聘请侦探，确保将这名罪犯绳之以法。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ləʊd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] , " [hiː; hi] [sed] ,
I want to lift the load from these young shoulders , " he said ,
我 想 到 举起 这 加载 从 这些 年轻的 肩膀 , " 他 说 ,

“我想减轻这些年轻人肩上的负担,”他说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][næn] [wɪð] [ðə; ði][naɪs] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] ['evribɒdi] [laɪk]
looking down at Nan with the nice smile that made everybody like
寻找 向下 在 楠 和 这 好的 微笑 那 制成 大家 喜欢

她低头看着楠，脸上带着那令人喜欢的甜美笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [jet] .
" They are too young to carry the troubles of other people yet .
" 他们 是 也 年轻的 到 携带 这 麻烦 的 其他 人们 然而 .

“他们年纪太小，还不能承担别人的烦恼。”

" [næn] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['greɪtfəli] ,
" Nan smiled up at him gratefully ,
" 楠 微笑 向上 在 他 感激不尽 ,

楠感激地抬头对他笑了笑，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [mait] [hæv; həv] [endid] [ðeə(r)][hæd; həd] ['wɔːltə] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː]
and perhaps the interview might have ended there had Walter allowed it
和 也许 这 面试 可能 有 结束 那里 有 沃尔特 允许 它
[tuː; tə] .
to .
到 .

如果沃尔特允许的话，采访或许就此结束了。

[bʌt; bət] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [stɪl] [trə'mendəsli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [næn] .
But Walter was still tremendously worried about Nan .
但 沃尔特 曾是 仍然 非常 担心 关于 楠 .

但沃尔特仍然非常担心南。

" [bʌt; bət][dæd] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'kjuːzɪŋli] ,
" But Dad , " he said , turning to his father accusingly ,
" 但 爸爸 , " 他 说 , 转弯 到 他的 父亲 指责地 ,

“可是爸爸,”他转过身，带着责备的语气看着父亲说道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [mæn]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [luːs]
" you certainly can't mean that you are going to let that man wander around loose
" 你 当然 不能 意思是 那 你 是 去 到 让 那 男人 漫步 大约 松动的
[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['wʌri] [næn][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .
so that he can worry Nan all he wants to .
所以 那 他 能 担心 楠 全部 他 想要 到 .

“你肯定不是要放任那个人到处乱跑，让他尽情地去烦扰楠吧。”

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [ɔːl'redi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Why , this is four or five times already that he has nearly frightened her to
为什么 , 这 是 四 或者 五 时代 已经 那 他 有 几乎 害怕 她 到
[deθ] .
death .
死亡 .

这已经是他四五次差点把她吓死的了。

[waɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Why , " he continued ,
为什么 , " 他 持续 ,

“为什么？”他继续说道。

['wæksɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɡleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəs]
waxing more excited as he thought about it and glaring at the anxious
打蜡 更多的 兴奋的 作为 他 想法 关于 它 和 刺眼 在 这 焦虑的
[ɡruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːl][ðeə(r)] [fɔːlt] ,
group of people as though it were in some way all their fault ,
团体 的 人们 作为 尽管 它 是 在 一些 方式 全部 他们的 过错 ,

他越想越兴奋，怒视着那群焦虑不安的人们，仿佛这一切都是他们的错。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [wen] [hiː; hi][səʊ] ['nɪəli] [ɡɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
" he isn't going to stop when he so nearly got what he wanted to - day .
" 他 不是 去 到 停止 什么时候 他 所以 几乎 得到 什么 他 通缉 到 - 天 .

“他今天几乎就要得逞了，但他不会就此罢休。”

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'ɡen] [tuː; tə] - [naɪt] — — "
He may come back again to - night — — "
他 可能 来 后退 再次 到 - 夜晚 — — "

他今晚可能还会回来——

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] , " ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [brəʊk] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]
" That is very unlikely , " Mr . Mason broke in , in a cheerful , matter - of - fact
" 那 是 非常 不太可能 , " 先生 . 石匠 打破 在 , 在 一个 快乐 , 事情 - 的 - 事实
[təʊn] .
tone .
语气 .

“这不太可能，”梅森先生插话道，语气轻松而务实。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [ɡɑːd] [naʊ] .
" He knows that we are on our guard now .
" 他 知道 那 我们 是 在 我们的 警卫 现在 .

他知道我们现在很警惕。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [tel] ,
For all he can tell ,
为了 全部 他 能 告诉 ,

就他所知，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'tektɪv] [ɪn] ['evri] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi]

we may have detectives in every corridor and he will be very careful how he

我们 可能 有 侦探 在 每一个 走廊 和 他 将要 是 非常 小心 如何 他

['ventʃəz] [nɪə(r)] [nænz] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .

ventures near Nan's room to - night .

风险投资 靠近 奶奶的 房间 到 - 夜晚 .

我们可能会在每个走廊都安排侦探，他今晚靠近楠的房间时一定会非常小心。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [sɪns] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [feɪld] .

No , he will try some other way since this one has failed .

不 , 他 将要 尝试 一些 其他 方式 自从 这 一 有 失败的 .

不，他会尝试其他方法，因为这种方法失败了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi] [wɪl] ['məʊtə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌni] [sləʊps] [ænd; ənd] [rɪ'liːv]

And in a day or two we will motor down to Sunny Slopes and relieve

和 在 一个 天 或者 二 我们 将要 发动机 向下 到 阳光明媚 连续下坡 和 缓解

[nænz] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmənz] ['prɒpəti] .

Nan's mind about this woman's property .

奶奶的 头脑 关于 这 女性的 财产 .

过一两天，我们就开车去阳光山坡，让楠安心，别再为这个女人的房产操心了。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['meɪsənz] ['veri] ['riːznəbl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɒt]

" In spite of Mr . Mason's very reasonable conviction that the man would not

" 在 尽管如此 的 先生 . 石匠的 非常 合理的 定罪 那 这 男人 会 不是

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [nænz] [ruːm] ,

return to Nan's room ,

返回 到 奶奶的 房间 ,

尽管梅森先生非常有道理地确信那个人不会回到南的房间，

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] [ðæt] [naɪt] , [ɪ'speʃəli] [bes] ,

the girls were nervous that night , especially Bess ,

这 女孩们 是 紧张的 那 夜晚 , 尤其 贝丝 ,

那天晚上女孩们都很紧张，尤其是贝丝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 200]

[页 -]

[第200页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] , ['kriːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and they were all glad when the sun , creeping in through the window ,

和 他们 是 全部 高兴的 什么时候 这 太阳 , 爬行 在 通过 这 窗户 ,

当阳光透过窗户照进来时，他们都非常高兴。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

announced that another beautiful day had begun .

宣布 那 其他 美丽的 天 有 开始 .

宣布又一个美好的一天开始了。

" ['gʊdnəs] ! " [sed] [bes] , ['stretʃɪŋ] ['fretfəli] , " [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [næn]

" Goodness ! " said Bess , stretching fretfully , " if this keeps up much longer , Nan

" 善良 ! " 说 贝丝 , 伸展 忧心忡忡地 , " 如果 这 保持 向上 很多 更长 , 楠

['ʃɜːˌwʊd] ,

Sherwood ,

舍伍德 ,

“天哪！”贝丝烦躁地伸了个懒腰说，“如果这种情况再持续下去，南·舍伍德……”

[aɪl] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] [rek] , [ðæts] [ɔːl] . "

I'll just be a wreck , that's all . "

患病的 只是 是 一个 破坏 , 那就是 全部 . "

我肯定会崩溃的，仅此而已。

" [get] [jɔː(r); jə(r)][kəʊld]['wɔːtə(r)] [plʌndʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] , " [sed] [næn] ,
" Get your cold water plunge and you will feel better , " said Nan ,
" 得到 你的 寒冷的 水 暴跌 和 你 将要 感觉 更好的 , " 说 楠 ,

“去泡个冷水澡，你会感觉好些的，”楠说道。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃən] [bes] ['mɪəli] [grʌnt] .
at which practical suggestion Bess merely grunted .
在 哪个 实际的 建议 贝丝 仅仅 哼哼 .

对于这个实际的建议，贝丝只是哼了一声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['tenɪs] [mætʃ] [ðæt] [deɪ] , ['roʊdə] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [ə'genst] [næn]
They were to play a tennis match that day , Rhoda and Walter against Nan
他们 是 到 玩 一个 网球 匹配 那 天 , 罗达 和 沃尔特 反对 楠
[ænd; ənd] [greɪs] ,
and Grace ,
和 优雅 ,

那天他们要进行一场网球比赛，罗达和沃尔特对阵南和格蕾丝。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][set][ðeə(r)] [hɑːts] [ə'pɒn] ['wɪnɪŋ] .
and naturally they all had set their hearts upon winning .
和 自然 他们 全部 有 放 他们的 心 之上 获胜 .

当然，他们都一心想要赢得比赛。

[bes] [hæd; həd] [begd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] [pleɪ] .
Bess had begged off on the ground that it was too warm to play .
贝丝 有 乞求 离开 在 这 地面 那 它 曾是 也 温暖的 到 玩 .

贝丝以天气太热不适合玩耍为由推辞了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] , ['sʌnʃaɪni] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [jet] [kuːl] ,
It was a glorious morning for the sport , sunshiny and clear , yet cool ,
它 曾是 一个 辉煌 早晨 为了 这 运动 , 阳光明媚 和 清除 , 然而 凉爽的 ,

这是一个非常适合这项运动的美好早晨，阳光明媚，天气晴朗，但又凉爽宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['restləs] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːt] .
and the girls forgot their restless night as they stepped out upon the court .
和 这 女孩们 忘了 他们的 不安 夜晚 作为 他们 步 出去 之上 这 法庭 .

女孩们踏上球场的那一刻，便忘却了昨晚辗转难眠的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] " [wɔːm] [ʌp] " [ænd; ənd][næn] [wuːnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
It was not till they started to " warm up " and Nan wound up for
它 曾是 不是 直到 他们 开始 到 " 温暖的 向上 " 和 楠 伤口 向上 为了
[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [swɪft] [sɜːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
her usual swift serve that they had an inkling of the thing that was
她 通常 迅速 服务 那 他们 有 一个 暗示 的 这 事物 那 曾是
[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
to spoil the fun for that morning ,
到 剧透 这 乐趣 为了 那 早晨 ,

直到她们开始“热身”，楠像往常一样准备快速发球时，她们才隐约意识到，有什么事情会破坏那天上午的乐趣。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[næn] [strʌk] ['wiːkli] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,
Nan struck weakly at the ball ,
楠 击 弱 在 这 球 ,

楠击球无力。

[wɪtʃ]	['lændɪd]	[ˌɪɡnə'mɪniəsli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[net]	[ænd; ənd]	[ðen]	[drɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	['rækɪt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[peɪn]	.
which	**landed**	**ignominiously**	**in**	**the**	**net**	**and**	**then**	**dropped**	**her**	**racket**	**with**	**a**	**little**	**cry**	**of**	**pain**	**.**
哪个	登陆	耻辱地	在	这	网	和	然后	掉落	她	球拍	和	一个	小的	哭	的	疼痛	.

球狼狈地落入网中，她痛苦地低叫一声，扔掉了球拍。

[ðə; ði]	[ɡ'ɜːlz]	[ænd; ənd]	['wɔːltə]	[ræn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋkʃəsli]	,
The	**girls**	**and**	**Walter**	**ran**	**to**	**her**	**anxiously**	**,**
这	女孩们	和	沃尔特	跑	到	她	焦虑地	,

女孩们和沃尔特焦急地跑向她。

['wɔːltə]	['dʒʌmpɪŋ]	[ðə; ði]	[net]	[ænd; ənd]	['skuːpɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	.
Walter	**jumping**	**the**	**net**	**and**	**scooping**	**up**	**the**	**ball**	**as**	**he**	**came**	**.**
沃尔特	跳	这	网	和	舀取	向上	这	球	作为	他	来了	.

沃尔特跃过球网，边跑边将球捞起。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,	[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	?
"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Nan**	**Sherwood**	**?**
"	什么	是	这	事情	,	楠	舍伍德	?

“南·舍伍德，你怎么了？”

"	[bes]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	.
"	**Bess**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	贝丝	通缉	到	知道	.

贝丝想知道。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	['fʌnɪəst]	[bɔːl]	[ai]	['evə(r)]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[sɜːv]	.
"	**That's**	**the**	**funniest**	**ball**	**I**	**ever**	**saw**	**you**	**serve**	**.**
"	那就是	这	最搞笑	球	我	曾经	锯	你	服务	.

“这是我见过你发的最搞笑的球。”

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**201**	**]**
"	[	页	-	]

[第201页]

"	[ɪts]	[maɪ]	[rɪst]	,	"	[sed]	[næn]	[əˌpɒlə'dʒetɪkli]	.
"	**It's**	**my**	**wrist**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**apologetically**	**.**
"	它是	我的	手腕	,	"	说	楠	带着歉意地	.

“是我的手腕,”楠歉意地说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnd]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	['mɪnɪt]	.
"	**It**	**turned**	**just**	**at**	**the**	**wrong**	**minute**	**.**
"	它	转向	只是	在	这	错误的	分钟	.

“转折点偏偏在了不该出现的时候。”

[ai]	[doʊnt]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	['paʊə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
I	**don't**	**seem**	**to**	**have**	**any**	**power**	**in**	**it**	**.**	**"**
我	不	似乎	到	有	任何	力量	在	它	.	"

我似乎对此没有任何影响力。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	,	"	['wɔːltə]	[di'mɑːnd, -'mænd]	['mɑːstəfəli]	,
"	**Let**	**me**	**see**	**,**	**"**	**Walter**	**demanded**	**masterfully**	**,**
"	让	我	看	,	"	沃尔特	要求	精湛地	,

“让我看看,”沃尔特老练地说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][næn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and as he held her little wrist in his hand Nan noticed that it was
和 作为 他 握住 她 小的 手腕 在 他的 手 楠 注意到 那 它 曾是
[red] [ænd; ənd] ['swəʊlən] .
red and swollen .
红色的 和 肿 .

当他用手握住她的小手腕时，南注意到她的手腕又红又肿。

" [əʊ] - [eɪtʃ] !
" Oh - h !
" 哦 - h !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði][mæn] [græbd] [ˌem 'iː][səʊ] [taɪt]
" she said impulsively , " that must be where the man grabbed me so tight
" 她 说 冲动地 , " 那 必须 是 在哪里 这 男人 抓住 我 所以 紧的
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

她脱口而出：“那一定是昨天那个男人紧紧抓住我的地方。”

[aɪm] ['dredfəli] ['sɒri] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
I'm dreadfully sorry to spoil your game , " she added , thinking , as always ,
我是 极其糟糕 对不起 到 剧透 你的 游戏 , " 她 额外 , 思维 , 作为 总是 ,

“非常抱歉破坏了你的游戏，”她补充道，心里想着，一如既往。

[mɔː(r)][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [els] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [hɜː'self] .
more of every one else than of herself .
更多的 的 每一个 一 别的 比 的 她自己 .

她更看重别人，而不是自己。

" [hæŋ] [ðə; ði][əʊld] [geɪm] , " [sed] ['wɔːltə] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .
" Hang the old game , " said Walter explosively .
" 悬挂 这 老的 游戏 , " 说 沃尔特 爆炸性地 .

“别玩那套老把戏了！”沃尔特怒气冲冲地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] ['eni] [taɪm] .
" We can play that any time .
" 我们 能 玩 那 任何 时间 .

“我们随时都可以玩这个游戏。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz][ɒn] [ðæt] — [ðæt] — — "
But if I could get my hands on that — that — — "
但 如果 我 可以 得到 我的 双手 在 那 — 那 — — "

但如果我能弄到那东西——那——”

" [dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [begd] [næn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" Don't say it , " begged Nan , with a little laugh .
" 不 说 它 , " 乞求 楠 , 和 一个 小的 笑 .

“别说了，”楠笑着恳求道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" You mustn't talk about people behind their backs , you know . "
" 你 不得 讲话 关于 人们 在后面 他们的 背部 , 你 知道 . "

“你不能在背后议论别人，你知道的。”

" [bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] [geɪm] [ɪz] [spɔɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]
" But now our game is spoiled , and we have a whole long morning on
" 但 现在 我们的 游戏 是 被宠坏了 , 和 我们 有 一个 所有的 长的 早晨 在
['aʊə(r)][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ,

“但现在我们的游戏泡汤了，我们得花一整个上午的时间了。”

" [weɪld] [greɪs] .

" wailed Grace .

" 哀嚎 优雅 .

“格蕾丝哀嚎道。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] . "

" I wish I had slept a couple of hours longer . "

" 我 希望 我 有 睡着了 一个 夫妻 的 小时 更长 . "

“我真希望自己能多睡几个小时。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , " [sed] ['wɔːltə] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

" I tell you what we'll do , " said Walter , with sudden inspiration .

" 我 告诉 你 什么 出色地 做 , " 说 沃尔特 , 和 突然 灵感 .

“我告诉你我们该怎么做，”沃尔特突然灵光一闪说道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] — [greɪs] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] —

" We'll take some fishing tackle — Grace and I have enough to go round —

" 出色地 拿 一些 钓鱼 处理 — 优雅 和 我 有 足够的 到 去 圆形的 —

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['bɑːgən] [rʌʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði]

and go out in the little old Bargain Rush to a place I know of where the

和 去 出去 在 这 小的 老的 便宜货 匆忙 到 一个 地方 我 知道 的 在哪里 这

[fɪʃ] [dʒʌst] [kʌm] ['trɒtɪŋ] [ʌp] ['begɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

fish just come trotting up begging to be caught .

鱼 只是 来 小跑 向上 乞讨 到 是 捕捉 .

“我们会带上一些渔具——我和格蕾丝的渔具足够我们用——然后开着那辆老旧的巴金拉什号去一个我知道的地方，那里的鱼儿会自己游过来，等着被钓上来。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [g'ɜːlz] ?

How about it , girls ?

如何 关于 它 , 女孩们 ?

怎么样，姑娘们？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ?

Are you on ?

是 你 在 ?

你在线吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [səʊ] ,

" It seemed that they were , enthusiastically so ,

" 它 似乎 那 他们 是 , 踊跃 所以 ,

“他们似乎非常热情地如此，”

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ə'baʊt]

and half an hour later Grace was declaring that she was sorry about

和 一半 一个 小时 之后 优雅 曾是 声明 那 她 曾是 对不起 关于

[pɔː(r); pʊə(r)] [nænz] [rɪst] ,

poor Nan's wrist ,

贫穷的 奶奶的 手腕 ,

半小时后，格蕾丝开始为可怜的奶奶的手腕道歉。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['wʌznt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɒt] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs]

of course , but if this wasn't better than playing a hot game of tennis

的 课程 , 但 如果 这 不是 更好的 比 玩耍 一个 热的 游戏 的 网球

[ænd; ənd]

and

和

当然，但如果这还不如打一场精彩的网球比赛来得好呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 202]

[页 -]

[第202页]

['prɒbəbli] ['getɪŋ] ['biːt(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['wʌznt] [greɪs] ['meɪs(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] .
probably getting beaten , her name wasn't Grace Mason , that's all .
大概 获得 被打败 , 她 姓名 不是 优雅 石匠 , 那就是 全部 .

她可能挨了打，她的名字不是格蕾丝·梅森，仅此而已。

['wɔːltə] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] — [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [kɔːt] , [ænd; ənd]
Walter was right about the fish — they seemed to enjoy being caught , and
沃尔特 曾是 正确的 关于 这 鱼 — 他们 似乎 到 享受 存在 捕捉 , 和
[wen] , ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [nuːn] [taɪm] ,
when , almost at noon time ,
什么时候 , 几乎 在 中午 时间 ,

沃尔特对鱼的判断是对的——它们似乎很享受被钓上来的感觉，而且，差不多到了中午时分，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɪð] ['wɔːltə] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
they came back to the hotel with Walter bringing up the rear with the result of
他们 来了 后退 到 这 酒店 和 沃尔特 带来 向上 这 后部 和 这 结果 的
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [spɔːt] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] ,
the morning's sport proudly displayed ,
这 早晨 运动 自豪地 显示 ,

他们回到酒店，沃尔特走在最后，骄傲地展示着上午体育比赛的成绩。

['strendʒər] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['enviəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [njuː] [stɒpt] [ðem; ðəm]
strangers followed them with envious eyes and people they knew stopped them
陌生人 随后 他们 和 羡慕 眼睛 和 人们 他们 知道 停止 他们
[tuː; tə] [ɑːsk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ] .
to ask where they had found the fish .
到 问 在哪里 他们 有 成立 这 鱼 .

陌生人带着羡慕的目光跟着他们，他们认识的人也拦住他们问他们在哪里找到的鱼。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [næn] ,
As for Nan ,
作为 为了 楠 ,

至于楠，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [raʊnd] [ɒv; əv] ['geiəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl]
she tried hard to enter into the old round of gaieties with her usual
她 尝试 难的 到 进入 进入 这 老的 圆形的 的 欢乐 和 她 通常
[ɪn'θjuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

她努力想用她一贯的热情融入到往日的欢乐气氛中。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['wʌrid] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʊd] ['əʊnli] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv]
for she knew that to show how worried she was would only spoil the fun of
为了 她 知道 那 到 展示 如何 担心 她 曾是 会 仅有的 剧透 这 乐趣 的
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

因为她知道，如果表现出自己的担忧，只会破坏朋友们的乐趣。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['riːəli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
But to herself she acknowledged that she would not really be able to enjoy
但 到 她自己 她 已确认 那 她 会 不是 真的 是 有能力的 到 享受
['eniθɪŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] ['peɪpəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [wɒz; wəz]
anything again until the mystery of those dangerous papers in her bag was
任何事物 再次 直到 这 神秘 的 那些 危险的 文件 在 她 包 曾是
['faɪnəli] [klɪəd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] ['espiənɑːʒ] [wʌns] [mɔː(r)] .
finally cleared up and she was free from espionage once more .
最后 已清除 向上 和 她 曾是 自由的 从 间谍 一次 更多的 .

但她心里明白，只有当包里那些危险文件的谜团最终解开，她再次摆脱间谍活动的阴影后，她才能真正享受生活。

['wɔːltə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]
Walter seemed to be the only one who really understood her state of mind
沃尔特 似乎 到 是 这 仅有的 一 WHO 真的 理解 她 状态 的 头脑
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [brəʊk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]
and when she pleaded a headache that afternoon and broke an engagement
和 什么时候 她 恳求 一个 头痛 那 下午 和 打破 一个 订婚
[wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [grəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
with the girls to go to the cocoanut grove for tea ,
和 这 女孩们 到 去 到 这 椰子 树林 为了 茶 ,

沃尔特似乎是唯一真正了解她心境的人，那天下午她以头痛为由取消了和女孩们的约会，要去椰林喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːltə] [huː] ['saɪlənst] [ðeə(r)]['prəʊtests; prə'tests][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] [ʌp]
it was Walter who silenced their protests and took her himself up
它 曾是 沃尔特 WHO 沉默 他们的 抗议活动 和 采取 她 他自己 向上
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
to her room .
到 她 房间 .

是沃尔特制止了他们的抗议，并亲自把她带回了房间。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪst] ,
" I'm awfully sorry about this , " he said , taking the wrist ,
" 我是 非常 对不起 关于 这 , " 他 说 , 采取 这 手腕 ,

“对此我深感抱歉,”他一边说着，一边握住她的手腕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [wɪð] ['lɪnəmənt] [ænd; ənd] ['niːtli] ['bændɪdʒd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ,
which had been rubbed with liniment and neatly bandaged by Mrs . Mason ,
哪个 有 到过 摩擦 和 擦剂 和 整齐地 包扎 经过 太太 . 石匠 ,

伤口已被梅森太太涂抹了药膏并仔细包扎好。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnd] [hændz][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwədli] .
in one of his sunburned hands and patting it awkwardly .
在 一 的 他的 晒伤 双手 和 轻拍 它 尴尬地 .

他用一只晒伤的手笨拙地拍了拍手。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪk] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] ? "
" Does it ache very much now ? "
" 做 它 疼痛 非常 很多 现在 ? "

现在很疼吗?

" [en] - [nəʊ] .
" N - no .
" N - 不 .

“N-no.

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [eɪk] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [næn] , ['ædɪŋ]
It doesn't ache at all , " said Nan , adding
它 不 疼痛 在 全部 , " 说 楠 , 添加

“一点也不疼,”楠说道，并补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

['kwɪkli] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] ,
quickly to cover her confusion as she drew her hand away ,
迅速地 到 覆盖 她 困惑 作为 她 画 她 手 离开 ,

她迅速掩饰住自己的困惑，把手抽了回去。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] [naʊ] , ['wɔːltə] .
" I think you had better go down to the girls now , Walter .
" 我 思考 你 有 更好的 去 向下 到 这 女孩们 现在 , 沃尔特 .

“沃尔特，我觉得你最好现在就下去和姑娘们在一起。”

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juːv] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] . "
They will think you've deserted them . "
他们 将要 思考 你已经 荒凉的 他们 . "

他们会认为你抛弃了他们。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɔːltə] ,
" Oh , all right , " said Walter ,
" 哦 , 全部 正确的 , " 说 沃尔特 ,

“哦，好吧,”沃尔特说。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [nænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi]
and perhaps it was only Nan's imagination that made her think he
和 也许 它 曾是 仅有的 奶奶的 想像力 那 制成 她 思考 他
[lʊkt] [hɜːt] .
looked hurt .
看起来 伤害 .

或许只是楠的想象让她觉得他看起来很受伤。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['dɑːnsɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
" Be sure and save the first two dances for me to - night .
" 是 当然 和 节省 这 第一的 二 舞蹈 为了 我 到 - 夜晚 .

“今晚一定要把前两支舞留给我。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] ['kwaɪətli] ,
" He went out quietly ,
" 他 去 出去 悄悄 ,

他悄悄地走了出去。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [næn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and for a long time after he had gone Nan stood looking at the
和 为了 一个 长的 时间 后 他 有 已消失 楠 站立 寻找 在 这
[kləʊzd] [dɔː(r)] .
closed door .
关闭 门 .

他走后，楠一直站在那里，望着紧闭的大门。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒd] [rɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Then her glance dropped to her bandaged wrist and she smiled a little .
然后 她 瞥一眼 掉落 到 她 包扎 手腕 和 她 微笑 一个 小的 .

然后她的目光落到缠着绷带的手腕上，微微一笑。

" [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] — [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
" Boys are so funny , " she murmured — to no one in particular .
" 男孩们 是 所以 有趣的 , " 她 低声说道 — 到 不 一 在 特别的 .

“男孩子真有趣,”她喃喃自语——自言自语道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [dɑːns] [ðæt] [naɪt] ,
There was a big dance that night ,
那里 曾是 一个 大的 舞蹈 那 夜晚 ,

当晚举行了一场盛大的舞会。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [dres] [næn] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'senst] [ðə; ði][g'ɜːlz][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ]
and when the time came to dress Nan still further incensed the girls by refusing
和 什么时候 这 时间 来了 到 裙子 楠 仍然 更远 愤怒 这 女孩们 经过 拒绝
[tuː; tə] [dres] .
to dress .
到 裙子 .

到了穿衣服的时候，楠却拒绝穿衣服，这更加激怒了女孩们。

" [haʊ] [wʊd] [ai] [lʊk] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] — [ðɪs] [θɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" How would I look in an evening dress and — this thing ? " she asked ,
" 如何 会 我 看 在 一个 晚上 裙子 和 — 这 事物 ? " 她 问 ,

“我穿上晚礼服，再配上——这个东西——会是什么样子呢？”她问道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒd] [rɪst] .
holding up her bandaged wrist .
保持 向上 她 包扎 手腕 .

她举起缠着绷带的手腕。

" [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [ə'lɒŋ] ,
" No one ever would look at your wrist when your face is along ,
" 不 一 曾经 会 看 在 你的 手腕 什么时候 你的 脸 是 沿着 ,

“当你的脸露出来的时候，没有人会去看你的手腕。”

[næn] ['ʃɜːˌwʊd] , " [sed] ['roʊdə] , [æt; ət] [wɪtʃ] [næn] [lɑːft] [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] .
Nan Sherwood , " said Rhoda , at which Nan laughed but still remained firm .
楠 舍伍德 , " 说 罗达 , 在 哪个 楠 笑了 但 仍然 剩余 公司 .

“南·舍伍德，”罗达说道，南笑了，但仍然态度坚决。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [bes] ,
" Oh , well , " said Bess ,
" 哦 , 出色地 , " 说 贝丝 ,

“哦，好吧，”贝丝说。

['flaʊnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [net] [ænd; ənd] [bluː]
flouncing over to her closet and taking out a pretty white net and blue
扭动 超过 到 她 壁橱 和 采取 出去 一个 漂亮的 白色的 网 和 蓝色的
['sætɪn] [dres] ,
satin dress ,
缎 裙子 ,

她轻盈地走到衣橱前，拿出一件漂亮的白色网纱和蓝色缎面连衣裙。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [næn] .
" I suppose you will have your own way , Nan .
" 我 认为 你 将要 有 你的 自己的 方式 , 楠 .

“我想你一定会如愿以偿的，楠。”

[bʌt; bət] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
But one way or another ,
但 一 方式 或者 其他 ,

但无论如何，

[ðæt] [əʊld] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ['peɪpəz] [hæv; həv] [dʒʌst] [spɔɪld] ['aʊə(r)] [trɪp] .
that old Mrs . Bragley and her miserable papers have just spoiled our trip .
那 老的 太太 . - 和 她 悲惨的 文件 有 只是 被宠坏了 我们的 旅行 .

那位老布拉格利太太和她那些糟糕的文件毁了我们的旅行。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒerɪkəʊ] ! "
I wish she was in Jericho ! "
我 希望 她 曾是 在 耶利哥 ! "

我真希望她身在耶利哥！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪni] [lɑːst] [taɪm] , " [næn] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" It was Guinea last time , " Nan laughed at her .
" 它 曾是 几内亚 最后的 时间 , " 楠 笑了 在 她 .

“上次是几内亚，”楠笑着对她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[sɪns] [næn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɑːns] [ðæt] [naɪt] , ['wɔːltə] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'fjuːzd] .
Since Nan refused to dance that night , Walter also refused .
自从 楠 拒绝 到 舞蹈 那 夜晚 , 沃尔特 还 拒绝 .

当晚，由于楠拒绝跳舞，沃尔特也拒绝了。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [næn][kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɪm][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Try as she might , Nan could not get him to alter his decision ,
尝试 作为 她 可能 , 楠 可以 不是 得到 他 到 改变 他的 决定 ,

尽管楠想尽办法，但还是无法让他改变决定。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
and finally gave up the attempt in despair .
和 最后 给予 向上 这 试图 在 绝望 .

最后绝望地放弃了尝试。

" [greɪs] [ænd; ənd] [bes] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊəriəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Grace and Bess will be furious , " she said .
" 优雅 和 贝丝 将要 是 狂怒 , " 她 说 .

“格蕾丝和贝丝会非常生气,”她说。

" [let] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['rekləsli] .
" Let them , " he answered recklessly .
" 让 他们 , " 他 回答 鲁莽地 .

“随他们去吧,”他鲁莽地回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ə'raʊnd] .
" There are plenty of other fellows around .
" 那里 是 很多 的 其他 伙伴们 大约 .

“周围还有很多其他的家伙。”

[siː] [ðæt] [muːn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
See that moon over there ?
看 那 月亮 超过 那里 ?

看到那边的月亮了吗?

[seɪ] , [næn] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊli] [aɪ'dɪə] .
Say , Nan , I have a bully idea .
说 , 楠 , 我 有 一个 欺负 主意 .

楠，我有个欺凌他人的好主意。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɒɪnsɪ'ɑːnə] .
" They were standing in one corner of the veranda of the Royal Poinciana .
" 他们 是 常设 在 一 角落 的 这 阳台 的 这 皇家 凤凰木 .

“他们站在皇家波因西亚纳酒店走廊的一个角落里。”

[ðə; ði] [və'rændə] [lʊkt] ['streɪndʒli] [dɪ'zɜːtɪd] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [dɑːns] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [ɪn]
The veranda looked strangely deserted that night , the dance being at its height in
这 阳台 看起来 奇怪的 荒凉的 那 夜晚 , 这 舞蹈 存在 在 它是 高度 在
[ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [wɪ'ðɪn] ,
the ballroom within ,
这 舞厅 之内 ,

当晚，阳台显得异常冷清，而舞厅内的舞会正进行得如火如荼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['drɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌplz]
and it being still a little early for the inevitable drifting of couples
和 它 存在 仍然 一个 小的 早期的 为了 这 不可避免的 漂流 的 情侣
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
from the heat of the ballroom to the cool breezes of the porch .
从 这 热 的 这 舞厅 到 这 凉爽的 微风 的 这 门廊 .

现在距离情侣们不可避免地从炎热的舞厅移步到凉爽的门廊还有一段时间。

" [æn; ən][aɪ'dɪə] ? " [ɑːskt] [næn] , ['fiːlɪŋ] [əd'ventʃərəs] [hɜː'self] .
" An idea ? " asked Nan , feeling adventurous herself .
" 一个 主意 ? " 问 楠 , 感觉 冒险的 她自己 .

“有什么想法吗？”楠问道，她自己也跃跃欲试。

" [tel] [ˌem ˈiː] . "
" Tell me . "
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" [bæk] [ðeə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [ðə; ði] [ˈbɑːɡən] [rʌʃ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , " [sed] [ˈwɔːltə] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈbɔɪɪʃli]
" Back there somewhere the Bargain Rush is waiting , " said Walter , his voice boyishly
" 后退 那里 某处 这 便宜货 匆忙 是 等待 , " 说 沃尔特 , 他的 嗓音 男孩气地
[ˈiːɡə(r)] .
eager .
渴望的 .

“抢购热潮正在某个地方等着你呢，”沃尔特说道，语气中带着孩子般的兴奋。

" [sɪns] [wiː; wi] [kænt] [dɑːns] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] - [pʌt] . -
" Since we can't dance , we might as well ' putt . '
" 自从 我们 不能 舞蹈 , 我们 可能 作为 出色地 - 推杆 . -

“既然我们不能跳舞，那我们不如打高尔夫吧。”

[ænd; ənd] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [muːn] .
And — it seems too bad to waste that moon .
和 — 它 似乎 也 坏的 到 浪费 那 月亮 .

而且——浪费那轮月亮似乎太可惜了。

" [næn] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] ,
" Nan thought so , too ,
" 楠 想法 所以 , 也 ,

楠也这么认为。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [tuː; tə]
and a moment later they were running hand in hand through the garden to
和 一个 片刻 之后 他们 是 跑步 手 在 手 通过 这 花园 到
[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbɑːɡən] [rʌʃ] [ˈweɪtɪd] .
the spot where the Bargain Rush waited .
这 点 在哪里 这 便宜货 匆忙 等待 .

片刻之后，他们手牵着手穿过花园，奔向抢购热潮等待着他们的地方。

[ðeɪ] [ˈskræmb(ə)ld] [ɒn] [bɔːd] , [ˈwɔːltə] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
They scrambled on board , Walter started the engine ,
他们 打乱 在 木板 , 沃尔特 开始 这 引擎 ,

他们争先恐后地爬上船，沃尔特发动了引擎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
and they drifted out into the magic stillness of the night .
和 他们 漂移 出去 进入 这 魔法 寂静 的 这 夜晚 .

于是，他们渐渐融入了夜晚的静谧之中。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈwɔːltə] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" Now tell me , " said Walter after a while ,
" 现在 告诉 我 , " 说 沃尔特 后 一个 尽管 ,

“现在告诉我，”过了一会儿，沃尔特说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [næn]
his eyes shifting from the moonlit waters of the lake to Nan
他的 眼睛 转变 从 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 的 这 湖 到 楠
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeəz] ,
where she sat curled up in one of the chairs ,
在哪里 她 卫星 卷曲 向上 在 一 的 这 椅子 ,

他的目光从月光下的湖面移到蜷缩在椅子里的楠身上。

[ˈɡeɪzɪŋ]
gazing
凝视

凝视

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

['driːmɪli] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['wɔːtə(r)] , " ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['dɑːnsɪŋ] ? "
dreamily out over the shadowy water , " isn't this better than dancing ? "
梦幻般地 出去 超过 这 阴暗的 水 , " 不是 这 更好的 比 跳舞 ? "

梦幻般地望着朦胧的水面，"这难道不比跳舞更好吗？"

" [ɪts] ['ɔːfli] [naɪs] , " [əd'mɪtɪd] [næn] .
" It's awfully nice , " admitted Nan .
" 它是 非常 好的 , " 承认 楠 .

"真是太好了,"楠承认道。

" [ai] [get] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I get so tired of the hot ballroom , and the bright lights , " went on the boy ,
" 我 得到 所以 疲劳的 的 这 热的 舞厅 , 和 这 明亮的 灯 , " 去 在 这 男生 ,

"我真是厌倦了闷热的舞厅和刺眼的灯光,"男孩继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['prɒpəli] .
as he bent over the engine , to see that it was running properly .
作为 他 弯曲 超过 这 引擎 , 到 看 那 它 曾是 跑步 适当地 .

他弯下腰查看发动机，看看它是否运转正常。

" [wel] , [ai] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [maɪ'self] , ['wɔːltə] . "
" Well , I get tired of the lights myself , Walter . "
" 出色地 , 我 得到 疲劳的 的 这 灯 我 , 沃尔特 . "

"嗯，我自己也会厌倦灯光，沃尔特。"

" [ænd; ənd] [ðəʊz] ['flæʃɪŋ] ['dʒuːəlz] !
" And those flashing jewels !
" 和 那些 闪烁 珠宝 !

"还有那些闪闪发光的珠宝！"

[waɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ləʊd] [ðəm'selvz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] ? "
Why will some of the women load themselves with so much jewelry ? "
为什么 将要 一些 的 这 女性 加载 他们自己 和 所以 很多 珠宝 ? "

为什么有些女性会佩戴那么多珠宝?

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] .
" I'm sure I don't know .
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[ai] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] [ɪz] ['hɒrɪd] . "
I think too much jewelry is horrid . "
我 思考 也 很多 珠宝 是 可怕的 . "

我觉得佩戴太多首饰很丑。

" [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [fəʊks] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [let] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] .
" I suppose some folks think that is the one way to let others know that they have money .
" 我 认为 一些 各位 思考 那 是 这 一 方式 到 让 其他的 知道 那 他们 有 钱 .

"我想有些人认为这是向别人炫耀自己有钱的唯一方法。"

" [næn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Nan drew a deep breath .
" 楠 画 一个 深的 气息 .

楠深吸了一口气。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , ['wɔːltə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] ? "
" Look at the moon , Walter , isn't it simply wonderful ? "
" 看 在 这 月亮 , 沃尔特 , 不是 它 简单地 精彩的 ? "

“沃尔特，看看月亮，它是不是美极了？”

" [ʃʊə(r)][ɪz] .
" Sure is .
" 当然 是 .

确实如此。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] — —
And I think — —
和 我 思考 — —

而且我认为——

" ['wɔːltə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .
" Walter came to a sudden stop .
" 沃尔特 来了 到 一个 突然 停止 .

沃尔特突然停了下来。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [luːm] [ʌp] , ['rʌnɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːgən] [rʌʃ] .
Another motor boat had loomed up , running dangerously close to the Bargain Rush .
其他 发动机 船 有 迫近 向上 , 跑步 危险地 关闭 到 这 便宜货 匆忙 .

另一艘摩托艇驶来，危险地靠近“抢购热潮”号。

" [haɪ] , [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Hi , keep away from there ! " called out the boy .
" 你好 , 保持 离开 从 那里 ! " 称为 出去 这 男生 .

“嗨，离那里远点！”男孩喊道。

" [ðel] [rʌn] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] .
" They'll run into us ! " exclaimed Nan , in sudden alarm .
" 他们会 跑步 进入 我们 ! " 惊呼 楠 , 在 突然 警报 .

“他们会撞到我们的！”楠突然惊恐地喊道。

" [doʊnt][get] [skeəd] , ['sʌni] !
" Don't get scared , sonny !
" 不 得到 害怕的 , 桑尼 !

“别害怕，孩子！”

" [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['məʊtə(r)][bəʊt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [viə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" sang out a man in the other motor boat and then he suddenly veered out of the way ,
" 唱 出去 一个 男人 在 这 其他 发动机 船 和 然后 他 突然 转向 出去 的 这 方式 ,

“另一艘摩托艇上的一个男人喊了一声，然后突然转向避开了。”

[bʌt; bət] [wɪð] ['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][speə(r)] .
but with only an inch or two to spare .
但 和 仅有的 一个 英寸 或者 二 到 空闲的 .

但只剩下一两英寸的余量。

" [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [klaʊn] ! " [bɜːst] [aʊt] ['wɔːltə] , [ɪn][dʒʌst]['æŋgə(r)] .
" The great big clown ! " burst out Walter , in just anger .
" 这 伟大的 大的 小丑 ! " 爆裂 出去 沃尔特 , 在 只是 愤怒 .

“那个大丑角！”沃尔特怒吼道。

" [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][skeə(r)] . "
" He did that just to give us a scare . "
" 他 做过 那 只是 到 给 我们 一个 吓 . "

“他这么做只是为了吓唬我们。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [næn] .
" It was no way to do , " said Nan .
" 它 曾是 不 方式 到 做 , " 说 楠 .

“这样做是行不通的,”楠说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənɪŋ] .
She was not a little shaken by the unexpected happening .
她 曾是 不是 一个 小的 摇晃 经过 这 意外 发生 .

这件意想不到的事情让她颇感震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] [rʌnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɒk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
" I hope he runs into a tree , or a rock , or something . "
" 我 希望 他 跑步 进入 一个 树 , 或者 一个 岩石 , 或者 某物 . "

“我希望他撞到树上、石头上或者其他什么东西上。”

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , " [sed] [næn] , [ə; eɪ] [fjuː]
" There he goes , along the other shore of the lake , " said Nan , a few
" 那里 他 去 , 沿着 这 其他 支撑 的 这 湖 , " 说 楠 , 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] .
seconds later .
秒 之后 .

“他沿着湖的另一边走了,”几秒钟后，楠说道。

" [siː] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði][fəʊks][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] . "
" See , I think he is trying to scare the folks in that other motor boat . "
" 看 , 我 思考 他 是 尝试 到 吓 这 各位 在 那 其他 发动机 船 . "

“你看，我觉得他是在吓唬另一艘摩托艇上的人。”

" [hiːz] ['aɪðə(r)] ['kreɪzi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] , " [m'ɜːməd] ['wɔːltə] .
" He's either crazy or a fool , " murmured Walter .
" 他是 任何一个 疯狂的 或者 一个 傻子 , " 低声说道 沃尔特 .

“他要么疯了，要么傻了,”沃尔特低声说道。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['məʊtərɪst][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðəʊz]
The unknown motorist was evidently amusing himself at the expense of those
这 未知 驾车者 曾是 显然 有趣 他自己 在 这 费用 的 那些
[les] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
less daring than himself ,
较少的 大胆 比 他自己 ,

这位身份不明的司机显然是在取乐，嘲笑那些不如他大胆的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ['sevrəl] [taɪmz] .
and he raced up and down the lake several times .
和 他 比赛 向上 和 向下 这 湖 一些 时代 .

他多次在湖面上来回奔跑。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
But soon a larger motor boat put out and bore down upon him .
但 很快 一个 更大的 发动机 船 放 出去 和 钻孔 向下 之上 他 .
但很快，一艘更大的机动船驶来，向他疾驰而来。

" [wɪv] [biːn] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" We've been laying for you , " said a man who was evidently an official .
" 我们已经 到过 躺下 为了 你 , " 说 一个 男人 WHO 曾是 显然 一个 官方的 .
“我们一直在为你铺路,”一个显然是官员的人说道。

" [jʊl] [nɒt][traɪ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [trɪks] . "
" You'll not try any more of those tricks . "
" 你会 不是 尝试 任何 更多的 的 那些 技巧 . "
“你以后不许再用那些伎俩了。”

" [ðæts] [raɪt] — [pleɪs] [hɪm]['ʌndə(r)] [ə'rest] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
" That's right — place him under arrest , " said another man ,
" 那就是 正确的 — 地方 他 在下面 逮捕 , " 说 其他 男人 ,
“没错——逮捕他,”另一名男子说道。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .
one who had come close to suffering a collision .
一 WHO 有 来 关闭 到 痛苦 一个 碰撞 .
差点遭遇车祸的人。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] . "
" I'll make a charge against him . "
" 患病的 制作 一个 收费 反对 他 . "
“我会对他提出指控。”

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , " [hwain] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['reɪsɪŋ]
" I was only having a little fun , " whined the man who had been racing
" 我 曾是 仅有的 拥有 一个 小的 乐趣 , " 抱怨 这 男人 WHO 有 到过 赛车
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .
“我只是稍微玩玩而已,”那个四处奔跑的男人抱怨道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" You can tell your story at the police station , " was the answer .
" 你 能 告诉 你的 故事 在 这 警察 车站 , " 曾是 这 回答 .
“你可以去警察局讲述你的遭遇,”对方回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .
And then the fellow was placed under arrest .
和 然后 这 同伴 曾是 放置 在下面 逮捕 .
然后，那人被逮捕了。

[næn][ænd; ənd] ['wɔːltə] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)][raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]
Nan and Walter continued their ride in the moonlight , and soon the unpleasant
楠 和 沃尔特 持续 他们的 骑 在 这 月光 , 和 很快 这 令人不快的
['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
incident was forgotten .
事件 曾是 被遗忘的 .
南和沃尔特继续在月光下骑行，很快，那件不愉快的事情就被遗忘了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] [pɑːm] [biːtʃ] ,
They talked of their good times at Palm Beach ,
他们 谈话 的 他们的 好的 时代 在 棕榈 海滩 ,
他们谈起了在棕榈滩的美好时光，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒt] [næn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .
and then the youth referred to what Nan proposed to do for Mrs .
和 然后 这 青年 指 到 什么 楠 建议的 到 做 为了 太太 .
- .
Bragley .
- .

然后，这位年轻人提到了南打算为布拉格利太太做的事情。

" [næn] , [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðəʊz] [əʊld] ['prɒpəti] ['peɪpəz] , "
" Nan , I'm awfully sorry you are so worried about those old property papers , "
" 楠 , 我是 非常 对不起 你 是 所以 担心 关于 那些 老的 财产 文件 , "
[ri'mɑːk] ['wɔːltə] ['prez(ə)ntli] .
remarked Walter presently .
评论 沃尔特 目前 .

“楠，我很抱歉你这么担心那些旧房产文件，”沃尔特过了一会儿说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][dæd] ? "
" Why don't you turn them over to my dad ? "
" 为什么 不 你 转动 他们 超过 到 我的 爸爸 ? "

“为什么不把它们交给我爸爸呢？ ”

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [seɪ] [ðæt] , ['wɔːltə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
" I thought you'd say that , Walter , " she returned .
" 我 想法 你会 说 那 , 沃尔特 , " 她 返回 .

“我就知道你会这么说，沃尔特，”她回答道。

" [aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've been expecting it .
" 我已经 到过 期待 它 .

“我早就预料到了。”

[waɪ] [doʊnt][ai] ?
Why don't I ?
为什么 不 我 ?

我为什么不呢?

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Well , to tell the truth , I don't know .
出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 不 知道 .

说实话，我不知道。

[ai] — [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedstrɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I — I guess I am a little headstrong about it . "
我 — 我 猜测 我 是 一个 小的 固执己见 关于 它 . "

我——我想我在这件事上有点固执己见。

" ['hedstrɒŋ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] .
" Headstrong ? " he repeated , plainly puzzled .
" 固执己见 ? " 他 重复 , 显然 困惑 .

“固执己见？”他重复道，显然很困惑。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [siː] [bes] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] — [səʊ] — [wel] ,
You see Bess and the others think I am so — so — well ,
你 看 贝丝 和 这 其他的 思考 我 是 所以 — 所以 — 出色地 ,

你看，贝丝和其他人都觉得我——他们——人很好，

[səʊ] [skeəd] [ai] [kænt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
so scared I can't keep them in my possession .
所以 害怕的 我 不能 保持 他们 在 我的 拥有 .

我太害怕了，不敢把它们留在自己身边。

[wel] , " [næn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , " [ai][ˌeɪ 'em] [skeəd] .
Well , " Nan drew a deep breath , " I am scared .
出色地 , " 楠 画 一个 深的 气息 , " 我 是 害怕的 .

“嗯，”楠深吸了一口气，“我很害怕。”

[bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But , just the same ,
但 , 只是 这 相同的 ,

但是，即便如此，

[aɪm][nɒt][səʊ] [skeəd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [səʊ]
I'm not so scared as all that — and I'm going to prove it to them , so
我是 不是 所以 害怕的 作为 全部 那 — 和 我是 去 到 证明 它 到 他们 , 所以
[ðeə(r)] !
there !
那里 !

我没那么害怕——我会向他们证明这一点，就这么定了！

" ['wɔːltə] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Walter gazed at her in open admiration for a moment .
" 沃尔特 凝视 在 她 在 打开 钦佩 为了 一个 片刻 .

沃尔特满怀钦佩地凝视了她一会儿。

" [næn] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] !
" Nan , you're a brick !
" 楠 , 你是 一个 砖 !

“楠，你真是个笨蛋！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]
WORTH A FORTUNE
值得 一个 财富

价值连城

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [baɪ][ɪn'kwaɪəri] ,
Mr . Mason , by inquiry ,
先生 . 石匠 , 经过 询问 ,

梅森先生，通过询问，

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nəʊn] [æz; əz] ['sʌni] [sləʊps] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz]
had found out that the district known as Sunny Slopes was about sixty miles
有 成立 出去 那 这 区 已知 作为 阳光明媚 连续下坡 曾是 关于 六十 英里
[frɒm; frəm] [pɑːm] [biːtʃ] ,
from Palm Beach ,
从 棕榈 海滩 ,

经查明，被称为阳光山坡的地区距离棕榈滩大约六十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [set] [ɒf] [baɪ]['məʊtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
and the next morning they set off by motor for the place ,
和 这 下一个 早晨 他们 放 离开 经过 发动机 为了 这 地方 ,

第二天早上，他们乘车前往目的地。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː]
Mrs . Mason having declared to her husband the night before that " it
太太 . 石匠 拥有 声明 到 她 丈夫 这 夜晚 前 那 " 它
[wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
was of no use to put the thing off any longer .
曾是 的 不 使用 到 放 这 事物 离开 任何 更长 .

梅森太太前一天晚上曾对丈夫说：“再拖延下去也没用了。”

[ðə; ði][gɜːrlz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn] [edʒ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [kwɪə(r)] ['wɪdoʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['peɪpəz] .
The girl's nerves were all on edge over that queer widow's mysterious papers .
这 女孩们 神经 是 全部 在 边缘 超过 那 酷儿 寡妇的 神秘 文件 .

那位古怪寡妇的神秘文件让女孩神经紧绷。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [næn] ['veri] ['kləʊsli] .
He may not have noticed it , but she had been watching Nan very closely .
他 可能 不是 有 注意到 它 , 但 她 有 到过 观看 楠 非常 密切 .

他可能没有注意到，但她一直在密切关注着楠。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] , ['kæriɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ,
" So it came about that a big machine , carrying Mr . and Mrs . Mason ,
" 所以 它 来了 关于 那 一个 大的 机器 , 携带 先生 . 和 太太 . 石匠 ,

于是，一辆载着梅森夫妇的大机器出现了，

[næn][ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd] ['roʊdə] ,
Nan and Bess and Rhoda ,
楠 和 贝丝 和 罗达 ,

楠、贝丝和罗达，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
and enough luggage to last them at a hotel for a few days ,
和 足够的 行李 到 最后的 他们 在 一个 酒店 为了 一个 很少 天 ,

还有足够他们在酒店住几天的行李。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l][kɑː(r)] ['beərɪŋ] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [greɪs] [set] [aʊt] [braɪt]
and a torpedo - shaped little car bearing Walter and Grace set out bright
和 一个 鱼雷 - 形状 小的 车 轴承 沃尔特 和 优雅 放 出去 明亮的
[ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['sʌni] [sləʊps] .
and early to make the trip to Sunny Slopes .
和 早期的 到 制作 这 旅行 到 阳光明媚 连续下坡 .

沃尔特和格蕾丝乘坐一辆鱼雷形状的小汽车，一大早就出发前往阳光山坡。

['wɔːltə] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [næn] [wʊd] [raɪd] [wɪð] [hɪm] ,
Walter had taken it for granted that Nan would ride with him ,
沃尔特 有 已采取 它 为了 的确 那 楠 会 骑 和 他 ,

沃尔特一直认为南会和他一起骑车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sʌlk] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fjuːzd] .
and had seemed inclined to sulk when she decidedly refused .
和 有 似乎 倾斜 到 闷闷不乐什么时候 她 绝对地 拒绝 .

当她断然拒绝时，他似乎有些闷闷不乐。

[fɔː(r); fə(r)][næn][hæd; həd]['teɪkən] [hɜː'self] ['veri] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə][tɑːsk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt]
For Nan had taken herself very severely to task when she had reached
为了 楠 有 已采取 她自己 非常 严重 到 任务 什么时候 她 有 达到
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
her room the night before .
她 房间 这 夜晚 前 .

因为前一天晚上回到房间后，楠就对自己进行了非常严厉的责备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] ['wɔːltə] [ən'les] [ðə; ði][g'ɜːlz]
She had broken her rule never to go anywhere with Walter unless the girls
她 有 破碎的 她 规则 绝不 到 去 任何地方 和 沃尔特 除非 这 女孩们
[wɜː(r); wə(r)]
were
是

她打破了自己的原则，除非女孩们在场，否则绝不和沃尔特一起去任何地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
along , and she would never , never do it again .
沿着 , 和 她 会 绝不 , 绝不 做 它 再次 .

她独自一人，并且发誓，她永远、永远不会再做第二次了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [hɑːd] [ɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːltə] —
She was particularly hard on herself to - day — and on poor Walter —
她 曾是 特别 难的 在 她自己 到 - 天 — 和 在 贫穷的 沃尔特 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['driːmlaɪk] [seɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
because of the fact that she had enjoyed that dreamlike sail over the
因为 的 这 事实 那 她 有 享受 那 如梦似幻 帆 超过 这
['muːnlaɪt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
moonlight waters of Lake Worth more than she had ever enjoyed anything before
月光 水 的 湖 值得 更多的 比 她 有 曾经 享受 任何事物 前
.
:
.

今天她对自己和可怜的沃尔特都格外苛刻，因为她比以往任何时候都更享受在沃斯湖月光下航行的那段如梦似幻的时光。

[səʊ] ['wɔːltə] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [wɪð] [greɪs] , [sʌlk] , [ænd; ənd] [greɪs] [skəuldid]
So Walter , coming behind the big machine with Grace , sulked , and Grace scolded
所以 沃尔特 , 未来 在后面 这 大的 机器 和 优雅 , 生闷气 , 和 优雅 责骂
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

于是，沃尔特跟在大机器后面，和格蕾丝一起闷闷不乐，格蕾丝责备他，因为：

[ɪn][hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] , [hiː; hi] ['nɪəli] [ræn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
in his preoccupation , he nearly ran her and himself into a ditch .
在 他的 专注 , 他 几乎 跑 她 和 他自己 进入 一个 沟 .

他一心想着这件事，差点和她一起掉进沟里。

[ðeə(r)] [ruːt] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [west] [pɑːm] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Their route lay over the lake to West Palm Beach and then along a beautiful
他们的 路线 躺 超过 这 湖 到 西方 棕榈 海滩 和 然后 沿着 一个 美丽的
['haɪweɪ] [laɪnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] ['gɔːdʒəs] [pɑːmz] .
highway lined on either side with gorgeous palms .
公路 衬里 在 任何一个 边 和 华丽的 棕榈树 .

他们的路线是越过湖泊到达西棕榈滩，然后沿着一条两旁种满美丽棕榈树的美丽公路行驶。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [pɑːm] [biːtʃ] , " [rɪ'mɑːk] ['roʊdə] .
" I don't wonder the place is called Palm Beach , " remarked Rhoda .
" 我 不 想知道 这 地方 是 称为 棕榈 海滩 , " 评论 罗达 .

“难怪这个地方叫棕榈滩，”罗达说道。

" [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] [faɪn] [pɑːm] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] .
" I never dreamed of seeing so many fine palm trees before .
" 我 绝不 梦见 的 看到 所以 许多 美好的 棕榈 树木 前 .

“我以前从未想过会看到这么多美丽的棕榈树。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['keəf(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,
" They had made careful inquiries concerning the route ,
" 他们 有 制成 小心 查询 有关 这 路线 ,

“他们曾仔细打听过路线情况，

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bʌŋgələuz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [ðeɪ] " [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] "
and once the houses and bungalows were left behind they " hit it up "
和 一次 这 房屋 和 平房 是 左边 在后面 他们 " 打 它 向上 "
[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .
to a very respectable rate of speed .
到 一个 非常 可敬 速度 的 速度 .

一旦把那些房屋和简易别墅抛在身后，他们就以相当可观的速度“疾驰”而去。

[ðə; ði] [rəʊdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ,
The roads , for the most part , were very good ,
这 道路 , 为了 这 最多 部分 , 是 非常 好的 ,

大部分道路路况都非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [spɒts] ['kʌvəd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [weə(r)]
and the only spots covered where they had to be careful were where
和 这 仅有的 地点 涵盖 在哪里 他们 有 到 是 小心 是 在哪里
[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɔʃaut, 'wɔːʃ-] .
there had been washouts .
那里 有 到过 冲刷 .

他们唯一需要小心处理的地方是那些被冲毁的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lændskeɪp] , " [rɪ'mɑːk] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [pɑːst][wʌn]
" It is certainly a pretty landscape , " remarked Grace , as they sped past one
" 它 是 当然 一个 漂亮的 景观 , " 评论 优雅 , 作为 他们 加速 过去的 一
['set(ə)lmənt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
settlement after another .
沉降 后 其他 .

“这风景真漂亮，”格蕾丝一边说着，一边驾车飞驰而过一个又一个村庄。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['sketʃɪz] , [næn] . "
" I don't wonder that you said you'd like to make sketches , Nan . "
" 我 不 想知道 那 你 说 你会 喜欢 到 制作 草图 , 楠 . "

“难怪你说你想画素描，楠。”

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [jet] , " [wɒz; wəz] [nænz] ['ɑːnsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði]
" But I haven't made any yet , " was Nan's answer , with a slight shrug of the
" 但 我 还没有 制成 任何 然而 , " 曾是 奶奶的 回答 , 和 一个 轻微 耸肩 的 这
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“但我还没有做过呢。”楠耸了耸肩回答道。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['sʌni] [sləʊps] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] — [æt; ət]
They reached Sunny Slopes about noon , and decided — at
他们 达到 阳光明媚 连续下坡 关于 中午 , 和 决定 — 在

他们大约中午到达了阳光山坡，并决定——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[liːst] [ðeə(r)] [ˈrævənəs] [ˈæpitait] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbetə(r)][hæv; həv]
least their ravenous appetites decided for them — that they had better have
至少 他们的 贪婪的 食欲 决定 为了 他们 — 那 他们 有 更好的 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [in'kwaiə] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . -
something to eat before they inquired further into the mystery of Mrs . Bragley's
某物 到 吃 前 他们 询问 更远 进入 这 神秘 的 太太 . -
[ˈpeɪpəz] .
papers .
文件 .

至少他们贪婪的食欲替他们做了决定——在进一步调查布拉格利太太的文件之谜之前，他们最好先吃点东西。

[næn][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
Nan was the only one who seemed very much excited ,
楠 曾是 这 仅有的 一 WHO 似乎 非常 很多 兴奋的 ,

只有楠看起来很兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [ˈskeəsli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] .
and the others did not notice that the girl scarcely touched her lunch .
和 这 其他的 做过 不是 注意 那 这 女孩 几乎 感动 她 午餐 .

其他人都没有注意到，这个女孩几乎没动她的午餐。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
It seemed an age to her before the meal was finished and Mr .
它 似乎 一个 年龄 到 她 前 这 一顿饭 曾是 完成的 和 先生 .
[ˈmeɪs(ə)n] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪnˌvestəˈgeʃən] .
Mason declared that they were ready to make their investigations .
石匠 声明 那 他们 是 准备好 到 制作 他们的 调查 .

在她看来，饭菜吃完似乎过了很久，梅森先生才宣布他们准备开始调查。

[næn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn]
Nan and her friends would have been very much surprised had they known
楠 和 她 朋友们 会 有 到过 非常 很多 惊讶 有 他们 已知
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɒləʊd] [ɒn][ðeə(r)][trɪp][tuː; tə] [ˈsʌni] [sləʊps] ,
that they were being followed on their trip to Sunny Slopes ,
那 他们 是 存在 随后 在 他们的 旅行 到 阳光明媚 连续下坡 ,

如果楠和她的朋友们知道他们在去阳光山坡的旅途中被人跟踪，他们一定会非常惊讶。

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
yet such was a fact .
然而 这样的 曾是 一个 事实 .

然而，这却是事实。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [geɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈseərə] -
The two men who had tried so hard to gain possession of Sarah Bragley's
这 二 男人 WHO 有 尝试 所以 难的 到 获得 拥有 的 莎拉 -
[ˈdɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈdespərət] .
documents were growing desperate .
文件 是 生长 绝望的 .

两个费尽心思想要获得莎拉·布拉格利文件的男子越来越绝望了。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] , " [snæpt] [ðə; ði] [tɔːl] , [θɪn]
" We've got to do something and do it quick , " snapped the tall , thin
" 我们已经 得到 到 做 某物 和 做 它 快的 , " 啪啪 这 高的 , 薄的
[mæn] .
man .
男人 .

“我们必须做点什么，而且要快，”那个又高又瘦的男人厉声说道。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ? "
" Do you hear me ? "
" 做 你 听到 我 ? "

你听见我说话了吗?

" [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] , " [graul] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
" I certainly do , " growled the other .
" 我 当然 做 , " 咆哮 这 其他 .

“我当然这么想,”另一个人咆哮道。

" [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [wiː; wi] [woʊnt] [get] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
" If we fail we won't get a cent of the cash that was promised to us .
" 如果 我们 失败 我们 惯于 得到 一个 中心 的 这 现金 那 曾是 承诺 到 我们 .
"
"
"

“如果我们失败了，我们一分钱也拿不到之前承诺给我们的钱。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] , [ænd; ənd] [skaul] [ˈdiːpli] .
" I know that , too , " answered the short man , and scowled deeply .
" 我 知道 那 , 也 , " 回答 这 短的 男人 , 和 皱着眉头 深 .

“我也知道,”矮个子男人回答道，同时深深地皱起了眉头。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n][hæd; həd] [wʌns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [les] [ˈæfluənt] [deɪz] , [biːn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈbrəʊkə(r)]
Mr . Mason had once , in his less affluent days , been a real estate broker
先生 . 石匠 有 一次 , 在 他的 较少的 富裕的 天 , 到过 一个 真实的 财产 经纪人
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

梅森先生在经济条件较差的时候，也曾做过房地产经纪人。

[ænd; ənd][səʊ] [puː] - [puːd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [njuː]
and so pooh - poohed his wife's suggestion that he get some one who knew
和 所以 呸 - 嘲笑 他的 妻子的 建议 那 他 得到 一些 一 WHO 知道
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][dəˈrekt][ðem; ðəm] .
the country to direct them .
这 国家 到 直接的 他们 .

因此，他断然拒绝了妻子让他找个了解这个国家的人来执导的建议。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz] [ˈeni] [ˈprɒpəti] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [aɪl]
" My dear , " he said , " if this Mrs . Bragley has any property around here , I'll
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 如果 这 太太 . - 有 任何 财产 大约 这里 , 患病的
[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
find it .
寻找 它 .

“亲爱的,”他说，“如果这位布拉格利太太在这附近有任何房产，我一定会找到的。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 211]
" [页 -]

[第211页]

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð] [nænz] [kənˈsent] , [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənts] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
He had , with Nan's consent , examined the documents the widow had given
他 有 , 和 奶奶的 同意 , 检查 这 文件 这 寡妇 有 给定
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] ,
her and had seemed ,
她 和 有 似乎 ,

经楠同意，他查看了寡妇交给她的文件，并且似乎……

[tuː; tə] [nænz] ['iːgə(r)] [aɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðem; ðəm] .
to Nan's eager eyes , to have been considerably impressed by them .
到 奶奶的 渴望的 眼睛 , 到 有 到过 相当 印象深刻 经过 他们 .

在楠的注视下，他们显然给她留下了深刻的印象。

[səʊ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðeɪ]
So now as they crowded out of the restaurant — it was the first one they
所以 现在 作为 他们 挤 出去 的 这 餐厅 — 它 曾是 这 第一的 一 他们
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ,
had come to ,
有 来 到 ,

于是，当他们涌出餐厅时——这是他们来的第一家餐厅——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ɪts] ['elɪgəns] [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
and they had been too hungry to argue about its elegance or lack of it —
和 他们 有 到过 也 饥饿的 到 争论 关于 它是 优雅 或者 缺少 的 它 —
[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːz] [ə'gen] ,
and climbed into the cars again ,
和 攀登 进入 这 汽车 再次 ,

他们饿得没力气争论它的优雅与否，又爬进了车里。

[næn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][wʌns] .
Nan could hardly keep still in her eagerness to know the truth at once .
楠 可以 几乎 保持 仍然 在 她 渴望 到 知道 这 真相 在 一次 .

楠迫不及待地想知道真相，几乎无法静下心来。

[ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['bɪznəs] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] ,
They passed down a short business street , and then , making a turn ,
他们 通过了 向下 一个 短的 商业 街道 , 和 然后 , 制作 一个 转动 ,

他们沿着一条短短的商业街走了一段，然后拐了个弯，

[keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] ['kʌntri] [rəʊd] .
came out on a broad country road .
来了 出去 在 一个 广阔 国家 路 .

来到一条宽阔的乡村道路上。

" ['sʌni] [sləʊps] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .
" Sunny Slopes begins about a mile from here , " said Mr . Mason .
" 阳光明媚 连续下坡 开始 关于 一个 英里 从 这里 , " 说 先生 . 石匠 .

“阳光山坡距离这里大约一英里,”梅森先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['terətri] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .
" It covers quite a bit of territory , I am told .
" 它 封面 相当 一个 少量 的 领土 , 我 是 讲述 .

据我所知，它覆盖的面积相当大。

[waɪl] [wʌn] [end] [ɪz] [kwaɪt] ['bærən] ,
While one end is quite barren ,
尽管 一 结尾 是 相当 荒芜 ,

一端相当荒芜,

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɪz] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrɪndʒ] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['beərɪŋ] [triːz] .
the other end is excellent for orange growing and is covered with bearing trees .
这 其他 结尾 是 出色的 为了 橙子 生长 和 是 涵盖 和 轴承 树木 .
"
"
"

另一端非常适合种植柑橘，到处都是结果树。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [həʊp] ['mɪsɪz] . - [end] [ɪz][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['grəʊɪŋ] [end] ! " [kraɪd] [næn] .
" Oh , dear , I hope Mrs . Bragley's end is the orange - growing end ! " cried Nan .
" 哦 , 亲爱的 , 我 希望 太太 . - 结尾 是 这 橙子 - 生长 结尾 ! " 哭 楠 .

“哦，天哪，我希望布拉格利太太的结局就是种橘子的结局！”南喊道。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n][ˈkaɪndli] .
" Don't be too much disappointed if it isn't , " said Mrs . Mason kindly .
" 不 是 也 很多 失望的 如果 它 不是 , " 说 太太 . 石匠 亲切地 .

“如果不是这样，也别太失望,”梅森太太和蔼地说。

[ˈsʌd(ə)nli] [bes] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ˈroʊdə] [əˈbaʊt] [skuːl] [əˈfeəz]
Suddenly Bess , who had been laughing and talking with Rhoda about school affairs
突然 贝丝 , WHO 有 到过 笑 和 说 和 罗达 关于 学校 事务
,
,
,

突然，贝丝——她之前一直在和罗达有说有笑地谈论学校的事情——

[geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [baʊns] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪkˈsaɪtɪdli] :
gave a little bounce and cried out excitedly :
给予 一个 小的 弹跳 和 哭 出去 兴奋地 :

他轻轻一弹，兴奋地叫了起来：

" [lʊk] [ðeə(r)] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] [ɡrəʊv] ? "
Isn't that an orange grove ? "
不是 那 一个 橙子 树林 ? "

那不是一片橘子园吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ɪz] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" It surely is , " Mr . Mason called back to her ,
" 它 一定 是 , " 先生 . 石匠 称为 后退 到 她 ,

“的确如此,”梅森先生回应道。

[ˈædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] : " [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪdoʊz] [ˈprɒpəti] [ɔːt]
adding in a voice that showed his rising excitement : " Your widow's property ought
添加 在 一个 嗓音 那 显示 他的 上升 激动 : " 你的 寡妇的 财产 应该
[tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn]
to be somewhere in
到 是 某处 在

他语气中带着越来越激动的神情补充道：“你遗孀的财产应该在某个地方......”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[hɪə(r)] , [næn] .
here , Nan .
这里 , 楠 .

楠，给你。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɡəʊ] [ˈfɔːwəd] [ɒn] [fʊt] . "
I think I'll stop the car and we can go forward on foot . "
我 思考 患病的 停止 这 车 和 我们 能 去 向前 在 脚 . "

我想我会停车，然后我们步行前进。

" [əʊ] ! " [sed] [næn] [ˈsɒftli] , [æz; əz] , [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .
" Oh ! " said Nan softly , as , a moment later , she jumped out into the road .
" 哦 ! " 说 楠 轻轻 , 作为 , 一个 片刻 之后 , 她 跳了起来 出去 进入 这 路 .

“哦！”楠轻声说道，片刻之后，她跳到了马路上。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [bɪ'fɔː(r)] .
" I never saw an orange grove before .
" 我 绝不 锯 一个 橙子 树林 前 .

我以前从未见过橘子园。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ! "
Isn't it wonderful ! "
不是 它 精彩的 ! "

真是太棒了！

" ['gʊdnəs] ! " [sed] [bes] ,
" Goodness ! " said Bess ,
" 善良 ! " 说 贝丝 ,

“天哪！”贝丝说道。

[æz; əz] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [druː] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
as Grace and Walter drew up behind the big car and ran around and
作为 优雅 和 沃尔特 画 向上 在后面 这 大的 车 和 跑 大约 和
[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
joined them ,
加入 他们 ,

格蕾丝和沃尔特把车停在大车后面，绕到他们身后，加入了他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [drɔːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] — [ðə; ði] [triːz] ,
" it looks as if they had all been drawn after the same pattern — the trees ,
" 它 看起来 作为 如果 他们 有 全部 到过 绘制 后 这 相同的 图案 — 这 树木 ,
[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

“看起来它们好像都是按照同样的图案画的——我是指这些树。”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?
Did you ever see anything so symmetrical in all your life ?
做过 你 曾经 看 任何事物 所以 对称的 在 全部 你的 生活 ?

你这辈子见过这么对称的东西吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['meɪsnz] ,
" It was the first time any of them , except the Masons ,
" 它 曾是 这 第一的 时间 任何 的 他们 , 除了 这 共济会 ,

“这是除了共济会成员之外，他们所有人第一次这样做，

[hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ,
had been close to an orange grove ,
有 到过 关闭 到 一个 橙子 树林 ,

之前曾靠近一片橘子园，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and they all went forward for a closer look at it .
和 他们 全部 去 向前 为了 一个 更近 看 在 它 .

于是他们都上前仔细查看。

[ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz] [set] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)]
The grove was set quite a way back from the road and seemed to cover
这 树林 曾是 放 相当 一个 方式 后退 从 这 路 和 似乎 到 覆盖
['meni] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
many acres of ground ,
许多 英亩 的 地面 ,

这片树林离公路有一段距离，似乎占地好几英亩。

['stretʃɪŋ] [sɪ'metrɪkli] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
stretching symmetrically back as far as the eye could see .
伸展 对称地 后退 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 .

对称地向后延伸，直至视线尽头。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɔːl] ,
The orange trees were not tall ,
这 橙子 树木 是 不是 高的 ,

这些橘子树并不高。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [triːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːz] [tuː; tə] [bɪld]
and were shaped very much like the little toy trees the children use to build
和 是 形状 非常 很多 喜欢 这 小的 玩具 树木 这 孩子们 使用 到 建造
[ðeə(r)] ['lændskeɪp] ['gaːdnz] — [brɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ]
their landscape gardens — broad at the bottom and tapering up almost to a
他们的 景观 花园 — 广阔 在 这 底部 和 逐渐变细 向上 几乎 到 一个
[pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
point at the top .
观点 在 这 顶部 .

它们的形状很像孩子们用来搭建景观花园的小玩具树——底部宽阔，顶部逐渐变细，几乎变成尖状。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] ['kærid] [baɪ] [næn] ,
From his examination of the documents carried by Nan ,
从 他的 考试 的 这 文件 携带 经过 楠 ,

从他对楠所携带文件的检查来看，

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [hæd; həd] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fækts] [ænd; ənd] ['fɪgəz] .
Mr . Mason had jotted down a number of facts and figures .
先生 . 石匠 有 随手记下 向下 一个 数字 的 事实 和 数据 .

梅森先生记下了一些事实和数据。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɔːkt] ['fɔːwəd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn]
Now the lawyer walked forward slowly and presently examined a number of stone
现在 这 律师 步行 向前 缓慢地 和 目前 检查 一个 数字 的 石头
['mɑːrkərz] [hiː; hi] [faʊnd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
markers he found set in the ground .
标记 他 成立 放 在 这 地面 .

律师缓缓向前走去，仔细查看了地面上发现的几块石碑。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [rəʊd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ˌðeər'ɒn] .
Then he walked to a side road and read the signs thereon .
然后 他 步行 到 一个 边 路 和 读 这 标志 其上 .

然后他走到一条岔路上，读起了路上的路标。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A smile of satisfaction crossed his face .
一个 微笑 的 满意 交叉 他的 脸 .

他脸上露出了满意的笑容。

[næn] , ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['tɪmɪdli] .
Nan , standing close to Mr . Mason , touched his arm timidly .
楠 , 常设 关闭 到 先生 . 石匠 , 感动 他的 手臂 胆怯地 .

南站在梅森先生旁边，怯生生地碰了碰他的胳膊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . - ['prɒpəti] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [təʊn] .
" Is this Mrs . Bragley's property ? " she asked in an awed tone .
" 是 这 太太 . - 财产 ? " 她 问 在 一个 敬畏 语气 .

“这是布拉格利太太的房产吗？”她带着敬畏的语气问道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɒkjumənts] , "
" These are most certainly the orange groves mentioned in her documents , "
" 这些 是 最多 当然 这 橙子 小树林 提及 在 她 文件 , "
[hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
he said gravely .
他 说 严重地 .

“这些肯定就是她在文件中提到的橘子园,”他严肃地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [əʊnz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][æn; ən] [ə'tɜːni] .
" How much of it she owns will have to be determined by an attorney .
" 如何 很多 的 它 她 拥有 将要 有 到 是 决定 经过 一个 律师 .

“她究竟拥有多少财产，需要由律师来确定。”

[bʌt; bət][ai] [ges] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][næn] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] ,
But I guess , " he added , looking down at Nan with a kindly smile ,
但 我 猜测 , " 他 额外 , 寻找 向下 在 楠 和 一个 亲切地 微笑 ,

但我想,”他补充道，低头看着楠，脸上带着和蔼的微笑。

" [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ʃiː; ʃi][həʊldz][hɪə(r)][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['taɪdi] [sʌm] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æt; ət]
" that the property she holds here is worth a tidy sum , several thousand dollars at
" 那 这 财产 她 持有 这里 是 值得 一个 整齐的 和 , 一些 千 美元 在
[liːst] .
least .
至少 .

“她在这里拥有的房产价值不菲，至少有几千美元。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [ɪt'self] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] . "
Of course the orange grove itself is worth a fortune . "
的 课程 这 橙子 树林 本身 是 值得 一个 财富 . "

当然，这片橘子园本身就价值连城。

" [aɪm][səʊ][glæd] ! " [kraɪd] [næn] ['hæpɪli] .
" I'm so glad ! " cried Nan happily .
" 我是 所以 高兴的 ! " 哭 楠 快乐地 .

“我太高兴了！”楠高兴地喊道。

" [ai][dʒʌst] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [let] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . - [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I just can't wait to let poor Mrs . Bragley know about it . "
" 我 只是 不能 等待 到 让 贫穷的 太太 . - 知道 关于 它 . "

“我迫不及待地想把这件事告诉可怜的布拉格利太太。”

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , " [sed] [bes] ,
" Well , I must say , " said Bess ,
" 出色地 , 我 必须 说 , " 说 贝丝 ,

“嗯，我得说,”贝丝说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['riːəli] [θɔːt] [ðəʊz] [əʊld] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['eniθɪŋ]
" that this is the first time I've really thought those old papers were worth anything
" 那 这 是 这 第一的 时间 我已经 真的 想法 那些 老的 文件 是 值得 任何事物
, [næn] .
, Nan .
, 楠 .

“这是我第一次真正觉得那些旧文件有价值，楠。”

[pə'hæps] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
Perhaps now we can get rid of them so we won't have any more trouble .
也许 现在 我们 能 得到 摆脱 的 他们 所以 我们 惯于 有 任何 更多的 麻烦 .
"
"
"

或许现在我们可以摆脱它们，这样就不会再有麻烦了。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] [ˈʃædəuiŋ] [næn] , " [sed] [ˈwɔːltə] ,
" Then there was a real reason for those men shadowing Nan , " said Walter ,
" 然后 那里 曾是 一个 真实的 原因 为了 那些 男人 阴影 楠 , " 说 沃尔特 ,

“那么，那些人跟踪楠是有真正原因的，”沃尔特说。

[ˈædɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [fɪəs] [skaʊl] : " [ɪf] [ðeɪ] [tɜːn] [ʌp] [əˈgen] , [ai] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
adding with an unusually fierce scowl : " If they turn up again , I will kill them ,
添加 和 一个 异常地 凶猛的 皱眉头 : " 如果 他们 转动 向上 再次 , 我 将要 杀 他们 ,

他带着异常凶狠的表情补充道：“如果他们再出现，我就杀了他们。”

[ðæts] [ɔːl] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [lændz] [ˌem ˈiː] [ɪn] [dʒeɪl] . "
that's all , even if it lands me in jail . "
那就是 全部 , 甚至 如果 它 土地 我 在 监狱 . "

就这样吧，就算因此坐牢也无所谓。

" [maɪ] , [ɑːrnt] [wiː; wi] [ˈdeɪndʒərəs] , " [sed] [næn] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" My , aren't we dangerous , " said Nan , laughing at him .
" 我的 , 不是 我们 危险的 , " 说 楠 , 笑 在 他 .

“哎呀，我们可真危险啊，”楠笑着对他说。

[næn] [ˈnevə(r)] [ˈɑːftəwəd] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] ,
Nan never afterward knew just how it happened , but some way or other ,
楠 绝不 之后 知道 只是 如何 它 发生 , 但 一些 方式 或者 其他 ,

南后来始终不知道事情究竟是如何发生的，但无论如何，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .
among the orange trees , she managed to get separated from the rest of the party .
之中 这 橙子 树木 , 她 管理 到 得到 分开 从 这 休息 的 这 派对 .

在橘子树丛中，她设法与其他人走散了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪnˈgrəʊst] [wɪð] [ˈhæpi] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] [tuː; tə] [help] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm]
She was so engrossed with happy thoughts of the success of her plan to help Mrs . Bragley and so absorbed in imagining the woman's surprise and joy at the news she was about to receive that it was some
她 曾是 所以 全神贯注 和 快乐的 想法 的 这 成功 的 她 计划 到 帮助 太太 . - 和 所以 吸收 在 想象 这 女性的 惊喜 和 喜悦 在 这 消息 她 曾是 关于 到 收到 那 它 曾是 一些

她满脑子都是帮助布拉格利太太的计划成功后的喜悦，也全神贯注地想象着布拉格利太太即将听到消息时的惊喜和喜悦，以至于……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] .
time before she woke up to the fact that she was alone .
时间 前 她 觉醒 向上 到 这 事实 那 她 曾是 独自的 .

在她醒来意识到自己孤身一人之前的那段时间。

[ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] — [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] — [dɪd] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [ˈwʌri] [hɜː(r); hə(r)] ,
The predicament — if indeed it was one — did not particularly worry her ,
这 困境 — 如果 的确 它 曾是 一 — 做过 不是 特别 担心 她 ,

这种困境——如果真能称之为困境的话——并没有让她特别担忧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf]
for she knew that she could find her way back to the road easily enough
为了 她 知道 那 她 可以 寻找 她 方式 后退 到 这 路 容易地 足够的
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['riːəli] [lɒst]
and that there was no possibility in the world of her becoming really lost
和 那 那里 曾是 不 可能性 在 这 世界 的 她 成为 真的 丢失的
.
.
.

因为她知道自己很容易就能找到回路上的路，而且她绝对不可能真正迷路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['revəl] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli]
As she stood reveling in the tropical beauty of the scene and smiling happily
作为 她 站立 狂欢 在 这 热带 美丽 的 这 场景 和 微笑 快乐地
[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

她站在那里，沉浸在热带美景之中，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ə; eɪ] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [smaɪl] [frɒm; frəm]
a thought suddenly flashed through her mind that banished the smile from
一个 想法 突然 闪光灯 通过 她 头脑 那 被放逐 这 微笑 从
[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
her lips and brought an anxious frown to her brow .
她 嘴唇 和 带来 一个 焦虑的 皱眉 到 她 眉头 .

一个念头突然闪过她的脑海，让她脸上的笑容消失，取而代之的是焦虑的皱眉。

" [aɪv] [left] [maɪ][bæg][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] !
" I've left my bag in the car !
" 我已经 左边 我的 包 在 这 车 !

“我的包落在车里了！”

" [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .
" she told herself .
" 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['mɪsɪz] . - ['peɪpəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" And with all Mrs . Bragley's papers in it !
" 和 和 全部 太太 . - 文件 在 它 !

“里面还有布拉格利太太的所有文件！”

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɔːl] [ðɪs] [wei] — —
If I should lose them now , after bringing them safely all this way — —
如果 我 应该 失去 他们 现在 , 后 带来 他们 安全 全部 这 方式 — —

如果我现在把它们弄丢了，好不容易才把它们安全地带到这里——

" ['ækʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [swɪft] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɔːt] ,
" Action followed swift upon the thought ,
" 行动 随后 迅速 之上 这 想法 ,

想到这里，行动便迅速展开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
and she started through the grove in the direction she had come .
和 她 开始 通过 这 树林 在 这 方向 她 有 来 .

于是她穿过树林，朝着她来的方向走去。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] !
" Not so fast !
" 不是 所以 快速地 !

别那么快！

[nɒt] [səʊ][fɑːst] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Not so fast ! " said a voice beside her ,
不是 所以 快速地 ! " 说 一个 嗓音 旁 她 ,

“别那么快！”她旁边传来一个声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] [dɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
and the next moment a man darted out from the shelter of the trees
和 这 下一个 片刻 一个 男人 飞镖 出去 从 这 庇护所 的 这 树木
[ænd; ənd] [stept] [də'rektli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .
and stepped directly in her path .
和 步 直接地 在 她 小路 .

下一刻，一个男人从树荫下窜出，径直挡在了她的面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][næn] [njuː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tɔːl] ,
He was , as Nan knew the minute she heard his voice , the tall ,
他 曾是 , 作为 楠 知道 这 分钟 她 听到 他的 嗓音 , 这 高的 ,

正如楠一听到他的声音就知道的那样，他是个高个子男人。

[θɪn] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊθ] ,
thin man with the straight line for a mouth ,
薄的 男人 和 这 直的 线 为了 一个 嘴 ,

身材瘦削，嘴巴呈直线状。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] ['miːtiŋz] [bɪ'fɔː(r)] .
with whom she had had so many unpleasant meetings before .
和 谁 她 有 有 所以 许多 令人不快的 会议 前 .

她之前曾与他有过多次不愉快的会面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
His face showed a desperate expression .
他的 脸 显示 一个 绝望的 表达 .

他脸上露出绝望的表情。

[næn][dɪd][nɒt] [skriːm] , [ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .
Nan did not scream , although much alarmed .
楠 做过 不是 尖叫 , 虽然 很多 惊慌 .

虽然南非常惊恐，但她没有尖叫。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [fɔːmd]
She glanced over her shoulder with a half - formed
她 瞥了一眼 超过 她 肩膀 和 一个 一半 - 形成

她回头瞥了一眼，眼神中带着一丝模糊的表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [rʌf] [hænd][ɒn]
thought of escape , but the man sprang forward and laid a rough hand on
想法 的 逃脱 , 但 这 男人 弹簧 向前 和 铺设 一个 粗糙的 手 在
[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
her arm .
她 手臂 .

她想逃跑，但那人猛地扑上前去，粗糙的手抓住了她的胳膊。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [vɔɪs] .
" None of that , my little lady , " said the sneering voice .
" 没有任何 的 那 , 我的 小的 女士 , " 说 这 冷笑 嗓音 .

“别想了，我的小姑娘，”那声音带着嘲讽的意味说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [wɒt] [wiː; wi]

" You are not going to get away from us this time until we get what we

" 你 是 不是 去 到 得到 离开 从 我们 这 时间 直到 我们 得到 什么 我们

[wɒnt] .

want .

想 .

“这次你们休想逃脱，直到我们得到我们想要的为止。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɒkjumənt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] .

Just a little document or two is all we want .

只是 一个 小的 文档 或者 二 是 全部 我们 想 .

我们只需要一两份文件。

[kwɪk] [naʊ] — [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] . "

Quick now — hand it over . "

快的 现在 — 手 它 超过 . "

快，把它交出来。

" [ai] — [ai] ['hævnt] ['eni] ['dɒkjumənt] ! " [gɑːspt] [næn] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fleə(r)] [ɒv; əv] ['tempə(r)] :

" I — I haven't any document ! " gasped Nan , adding with a little flare of temper :

" 我 — 我 还没有 任何 文档 ! " 倒吸一口气 楠 , 添加 和 一个 小的 耀斑 的 脾气 :

“我……我没有任何文件！”楠喘着气说，语气中带着一丝恼怒：

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] [ai] — [aɪl] [skriːm] . "

" If you don't let go of my arm I — I'll scream . "

" 如果 你 不 让 去 的 我的 手臂 我 — 患病的 尖叫 . "

“如果你不放开我的胳膊，我就——我就尖叫。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] !

" Oh , no , you won't !

" 哦 , 不 , 你 惯于 !

“哦，不，你不会的！”

['slɪkə(r)] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] .

Slicker , that's your job .

雨衣 , 那就是 你的 工作 .

更干脆利落点，那是你的工作。

" [bɪ'fɔː(r)] [næn] [kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] [sɒft] ,

" Before Nan could move a soft ,

" 前 楠 可以 移动 一个 柔软的 ,

“在楠能动弹之前，

[fæt] [hænd] [wɒz; wəz] [prest] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ə'baʊt]

fat hand was pressed over her mouth from behind and she twisted about

胖的 手 曾是 按下 超过 她 嘴 从 在后面 和 她 扭曲 关于

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['kæptə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːt] ,

to find that her second captor was the short ,

到 寻找 那 她 第二 俘虏者 曾是 这 短的 ,

一只肥胖的手从后面捂住了她的嘴，她扭过身去发现第二个绑架她的人是那个矮个子，

[fæt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ɒn] [ðə; ði]

fat man who had been the companion of her more dangerous enemy on the

胖的 男人 WHO 有 到过 这 伴侣 的 她 更多的 危险的 敌人 在 这

[bəʊt] .

boat .

船 .

那个胖男人曾是她更危险的敌人在船上的同伴。

" [kʌm] , [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [snæpt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] [nænz] ['terɪfaɪd] [aɪz] [keɪm]
" Come , we're in a hurry , " snapped the latter , and Nan's terrified eyes came
" 来 , 是 在 一个 匆忙 , " 啪啪 这 后者 , 和 奶奶的 恐惧 眼睛 来了
[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
back to his .
后退 到 他的 .

“快点，我们赶时间，”后者厉声说道，楠惊恐的目光再次与他对视。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔː(r)][duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
" Will you give ' em to us or do we have to take them ?
" 将要 你 给 - 呃 到 我们 或者 做 我们 有 到 拿 他们 ?

“你们会把它们给我们，还是我们得自己拿？”

" [næn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Nan shook her head ,
" 楠 摇晃 她 头 ,

楠摇了摇头，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði][mæn] [leɪd] [rʌf] [hændz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
and with a snort of impatience the man laid rough hands upon her and
和 和 一个 哼声 的 不耐烦 这 男人 铺设 粗糙的 双手 之上 她 和
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] .
began to search her clothing for the papers .
开始 到 搜索 她 衣服 为了 这 文件 .

男人不耐烦地哼了一声，粗暴地把手放在她身上，开始在她衣服里翻找文件。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .
Then , finding nothing , he turned upon her in a towering rage .
然后 , 寻找 没有什么 , 他 转向 之上 她 在 一个 参天 愤怒 .

然后，他一无所获，勃然大怒，转而对她发火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][slaɪ][wʌn] , " [hiː; hi] [graul] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" You're a sly one , " he growled between his teeth .
" 你是 一个 狡猾 一 , " 他 咆哮 之间 他的 牙齿 .

“你这家伙真狡猾,”他咬牙切齿地低吼道。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
" But let me tell you this ,
" 但 让 我 告诉 你 这 ,

但让我告诉你，

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] — — "
you little imp — — "
你 小的 重要 — — "

你这个小淘气——”

" ['iːzi] , ['jensn] , ['iːzi] , " ['kɔːʃən] [ðə; ði] [fæt] [mæn] , [huːz] [hænd] [stɪl] ['kʌvəd] [nænz] [maʊθ] .
" Easy , Jensen , easy , " cautioned the fat man , whose hand still covered Nan's mouth .
" 简单的 , 詹森 , 简单的 , " 警告 这 胖的 男人 , 谁 手 仍然 涵盖 奶奶的 嘴 .

“冷静点，詹森，冷静点,”胖子提醒道，他的手仍然捂着南的嘴。

" [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [faɪnd] [ðəʊz] ['peɪpəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst]
" If we don't find those papers within the next
" 如果 我们 不 寻找 那些 文件 之内 这 下一个

“如果我们在接下来的时间里找不到这些文件……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , " [reɪdʒd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['sɒri] .
forty - eight hours , " raged the other , not noticing his companion , " you will be mighty sorry .
四十 - 八 小时 , " 愤怒 这 其他 , 不是 注意到 他的 伴侣 , " 你 将要 是 强大的 对不起 .

“四十八小时,”另一个人怒吼道，没有注意到他的同伴，“你会非常后悔的。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Something is going to happen to you !
某物 是 去 到 发生 到 你 !

你身上会有不好的事情发生！

[get] [ˌem 'iː] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗？

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [bruːt] ! " [gɑːspt] [næn] , [æz; əz] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" You — you brute ! " gasped Nan , as the fat man removed his hand from her mouth .
" 你 — 你 蛮力 ! " 倒吸一口气 楠 , 作为 这 胖的 男人 已移除 他的 手 从 她 嘴 .

“你——你这个畜生！”胖子把手从楠的嘴上拿开时，楠喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][kɔːl] [nems] , [mɪs] .
" It won't do you any good to call names , Miss .
" 它 惯于 做 你 任何 好的 到 称呼 姓名 , 错过 .

“小姐，骂人对你没有任何好处。”

[juː; jʊ][get] [ðəʊz] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
You get those papers for us .
你 得到 那些 文件 为了 我们 .

你帮我们把那些文件拿过来。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][hænd] - [ɪm] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['aɪðə(r)] .
And don't you dare to hand ' em to any of your friends either .
和 不 你 敢 到 手 - 呃 到 任何 的 你的 朋友们 任何一个 .

你也别想把它们交给你的任何朋友。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] — [wel] , [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] .
If you do — well , you'll be sorry .
如果 你 做 — 出色地 , 你会 是 对不起 .

如果你这么做——你会后悔的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
We are out for those papers , and we are bound to have ' em .
我们 是 出去 为了 那些 文件 , 和 我们 是 边界 到 有 - 呃 .

我们正在努力获取那些文件，而且我们肯定能拿到。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [næn][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [fʊl]
" He pushed Nan from him with such force that she stumbled and fell full
" 他 推动 楠 从 他 和 这样的 力量 那 她 踉跄 和 跌倒 满的
[leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
length on the ground ,
长度 在 这 地面 ,

“他用力推开南，南踉跄了一下，整个人摔倒在地。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [hiːp] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['gɜːlhʊd] .
where she lay , a bewildered heap of indignant girlhood .
在哪里 她 躺 , 一个 困惑 堆 的 愤怒 少女时代 .

她躺在那里，像一堆茫然无措、愤慨不已的少女残骸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [smaɪl] ['tʌtʃɪŋ]
For a moment the tall man looked at her with a cruel smile touching
为了 一个 片刻 这 高的 男人 看起来 在 她 和 一个 残忍的 微笑 接触
[hɪz; ɪz] [θɪn] [maʊθ] .
his thin mouth .
他的 薄的 嘴 .

高个子男人盯着她看了一会儿，嘴角勾起一丝残酷的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
Then he took his companion by the arm and disappeared through the trees .
然后 他 采取 他的 伴侣 经过 这 手臂 和 消失 通过 这 树木 .

然后他挽着同伴的胳膊，消失在树林中。

[hiː; hi] [pʊʃt] [næn][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] .
He pushed Nan from him with such force that she stumbled and fell .
他 推动 楠 从 他 和 这样的 力量 那 她 踉跄 和 跌倒 .

他用力推开楠，楠踉跄了一下，摔倒在地。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 216)
(看 页 -)

（参见第216页）

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**217**	**]**
[	页	-	]

[第217页]

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**XXVII**
章	xxvii

第二十七章

['wɔːltə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reskjuː]
WALTER	**TO**	**THE**	**RESCUE**
沃尔特	到	这	救援

沃尔特前来救援

[ə; eɪ]	[fə'mɪliə(r)]	[ʃaʊt]	[raʊzd]	[næn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ʌp]	,	['pʊʃɪŋ]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
A	**familiar**	**shout**	**roused**	**Nan**	**,**	**and**	**she**	**sat**	**up**	**,**	**pushing**	**the**	**hair**	**back**	**from**	**her**	**face**	**,**
一个	熟悉的	喊	唤醒	楠	,	和	她	卫星	向上	,	推动	这	头发	后退	从	她	脸	,

一声熟悉的喊叫声惊醒了楠，她坐起身，把头发从脸上拨开。

[ænd; ənd]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	['streɪt(ə)nd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	.
and	**instinctively**	**straightened**	**her**	**dress**	**.**
和	本能地	拉直	她	裙子	.

她下意识地整理了一下裙子。

[ʃiː; ʃi]	[pɪkt]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæt]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɒf]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	,
She	**picked**	**up**	**her**	**hat**	**,**	**which**	**had**	**fallen**	**off**	**when**	**she**	**fell**	**,**
她	挑选	向上	她	帽子	,	哪个	有	倒下	离开	什么时候	她	跌倒	,

她捡起摔倒时掉落的帽子。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[pʊʃt]	[ðɪs]	[daʊn]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒft]	[heə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['stʌmb(ə)ld]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	.
and	**she**	**pushed**	**this**	**down**	**over**	**her**	**soft**	**hair**	**as**	**she**	**stumbled**	**to**	**her**	**feet**	**.**
和	她	推动	这	向下	超过	她	柔软的	头发	作为	她	踉跄	到	她	脚	.

她踉跄着站起身，把那东西往下压，盖住她柔软的头发。

[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[fə'mɪliə(r)]	[heɪl]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	['məʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	['wɔːltə]	['rʌnɪŋ]	[tə'wɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**answered**	**the**	**familiar**	**hail**	**,**	**and**	**in**	**another**	**moment**	**she**	**saw**	**Walter**	**running**	**toward**	**her**	**,**
她	回答	这	熟悉的	冰雹	,	和	在	其他	片刻	她	锯	沃尔特	跑步	朝向	她	,

她回应了那熟悉的呼喊，片刻之后，她看到沃尔特朝她跑来。

['lʊkɪŋ]	['veri]	['æŋkʃəs]	[ænd; ənd]	[ˌʌp'set]	.
looking	**very**	**anxious**	**and**	**upset**	**.**
寻找	非常	焦虑的	和	沮丧的	.

看起来很焦虑和不安。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[juːθ]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[hiː; hi]	[stʊd]	[stɪl]	,	['steərɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['stjuːpɪdli]	.
But	**when**	**the**	**youth**	**saw**	**her**	**face**	**he**	**stood**	**still**	**,**	**staring**	**at**	**her**	**stupidly**	**.**
但	什么时候	这	青年	锯	她	脸	他	站立	仍然	,	凝视	在	她	愚蠢地	.

但当年轻人看到她的脸时，他呆立不动，呆呆地盯着她。

" [waɪ] , [næn] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , Nan ! " he cried , " what is it ?
" 为什么 , 楠 ! " 他 哭 , " 什么 是 它 ?

“哎呀，楠！”他喊道，“怎么了？”

[juː; jʊ] — [waɪ] , [juːv] [biːn] ['kraɪɪŋ] ! "
You — why , you've been crying ! "
你 — 为什么 , 你已经 到过 哭泣 ! "

你——你哭了！

" ['dʌbljuː] - [wɪð] [reɪdʒ] , " [sed] [næn] , [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" W - with rage , " said Nan , a sob rising in her throat .
" W - 和 愤怒 , " 说 楠 , 一个 哭泣 上升 在 她 喉 .

“气……气，”楠说着，喉咙里发出呜咽声。

" [ɪts] [ðəʊz] [men] , ['wɔːltə] .
" It's those men , Walter .
" 它是 那些 男人 , 沃尔特 .

“就是那些人，沃尔特。”

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ˌem 'iː] !
They searched me !
他们 搜索 我 !

他们搜查了我！

[əʊ] , [aɪl] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] !
Oh , I'll never get over it — never !
哦 , 患病的 绝不 得到 超过 它 — 绝不 !

哦，我永远也无法释怀——永远！

" [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]
" This time she broke down completely and Walter ran to her , putting a
" 这 时间 她 打破 向下 完全地 和 沃尔特 跑 到 她 , 推杆 一个
[prə'tektɪŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
protecting arm about her ,
保护 手臂 关于 她 ,

“这一次她彻底崩溃了，沃尔特跑过去，用手臂护住她。”

['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [huː]
glancing about him at the same time as if he hoped to see the men who
瞥了一眼 关于 他 在 这 相同的 时间 作为 如果 他 希望 到 看 这 男人 WHO
[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [riːk] ['vendʒəns] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
had frightened her and wreak vengeance then and there .
有 害怕 她 和 破坏 复仇 然后 和 那里 .

他一边环顾四周，一边似乎希望看到那些吓唬她的人，并当场对他们进行报复。

" [sɜːrtʃt] [juː; jʊ] !
" Searched you !
" 搜索 你 !

“我搜过你了！”

[huː] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ; [ðen] , [bɪ'fɔː(r)]
Who ? " he demanded ; then , before
WHO ? " 他 要求 ; 然后 , 前

“谁？”他问道；然后，在……之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃən] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
she could speak , he added as though answering his own question : " It was
她 可以 说话 ， 他 额外 作为 尽管 回答 他的 自己的 问题 ： " 它 曾是
[ðəʊz] [men] , [næn] .
those men , Nan .
那些 男人 ， 楠 .

她会说话，他补充道，仿佛在回答自己的问题：“是那些人，南。”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] .
You told me .
你 讲述 我 .

你告诉我了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ?
Which way did they go ?
哪个 方式 做过 他们 去 ?

他们往哪个方向走了?

" [bʌt; bət][næn]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
" But Nan only shook her head and clung to him a little as though she
" 但 楠 仅有的 摇晃 她 头 和 紧紧抓住 到 他 一个 小的 作为 尽管 她
[faʊnd] ['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
found comfort in his being there .
成立 舒适 在 他的 存在 那里 .

“但楠只是摇了摇头，轻轻地抱住他，仿佛他的存在让她感到安慰。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" You couldn't catch them — they have had too much of a start , " she said
" 你 不能 抓住 他们 — 他们 有 有 也 很多 的 一个 开始 , " 她 说
.
:
.

“你追不上他们——他们起步太快了，”她说。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [wɔːltərz] [grɑːsp]
Then , with a shudder of remembrance , she drew herself from Walter's grasp
然后 ， 和 一个 不寒而栗 的 纪念 ， 她 画 她自己 从 沃尔特的 抓牢
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['waɪldli] .
and looked at him wildly .
和 看起来 在 他 疯狂地 .

然后，她猛然想起什么，浑身一颤，挣脱了沃尔特的怀抱，疯狂地看着他。

" ['wɔːltə] !
" Walter !
" 沃尔特 !

“沃尔特！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [bægz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] — ['mɪsɪz] . - ['peɪpəz] — [ænd; ənd] [ðəʊz] —
" There are all our bags in the auto — Mrs . Bragley's papers — and those —
" 那里 是 全部 我们的 包 在 这 汽车 — 太太 . - 文件 — 和 那些 —
[ðəʊz] — [biːsts] [ə'raʊnd] [luːs] !
those — beasts around loose !
那些 — 野兽 大约 松动的 !

“我们的行李都在车里——布拉格利太太的文件——还有那些——那些——四处乱窜的畜生！”

[əʊ] — [əʊ] — — " [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ]
Oh — oh — — " Before she had finished she had started toward the road on a
哦 — 哦 — — " 前 她 有 完成的 她 有 开始 朝向 这 路 在 一个
[rʌn] [wɪð] ['wɔːltə] [ɪn] [kləʊz] [pə'sjuːt] .
run with Walter in close pursuit .
跑步 和 沃尔特 在 关闭 追逐 .

“哦——”她话还没说完，就朝着马路跑去，沃尔特紧随其后。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['pɑːti] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
They met the rest of the anxious party on the way ,
他们 遇见 这 休息 的 这 焦虑的 派对 在 这 方式 ,

他们在路上遇到了其他焦急等待的同伴。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɒpt] [næn] [ðen] .
but nothing less than an earthquake could have stopped Nan then .
但 没有什么 较少的 比 一个 地震 可以 有 停止 楠 然后 .

但当时只有地震才能阻止楠。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd]
She waved to them and Walter shouted something unintelligible as he raced
她 挥手 到 他们 和 沃尔特 喊叫 某物 无法理解 作为 他 比赛
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

她朝他们挥了挥手，沃尔特边跑边喊着什么听不清的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ljuːnətik] —
and they had nothing else to do but to follow the young lunatics —
和 他们 有 没有什么 别的 到 做 但 到 跟随 这 年轻的 疯子 —
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
for that is what they called them .
为了 那 是 什么 他们 称为 他们 .

他们除了跟随这些年轻的疯子之外，别无他事可做——因为他们就是这么称呼这些疯子的。

[wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ]
When Mr . and Mrs . Mason and the girls arrived at the spot where they
什么时候 先生 . 和 太太 . 石匠 和 这 女孩们 到达的 在 这 点 在哪里 他们
[hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [kɑː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [næn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd]
had left their car they found Walter and Nan sitting on the running board
有 左边 他们的 车 他们 成立 沃尔特 和 楠 坐着 在 这 跑步 木板
[ænd; ənd] [næn] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] ['waɪldli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and Nan holding something in her hand which she waved wildly at them .
和 楠 保持 某物 在 她 手 哪个 她 挥手 疯狂地 在 他们 .

梅森先生、梅森太太和女孩们到达他们停车的地方时，发现沃尔特和南坐在汽车踏板上，南手里拿着什么东西，疯狂地向他们挥舞着。

" ['ðer] [seɪf] !
" They're safe !
" 它们是 安全的 !

“他们安全了！”

['ðer] [seɪf] !
They're safe !
它们是 安全的 !

他们安全了！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz]
" she called , as
" 她 称为 , 作为

她打电话说：“

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

['roʊdə] ,
Rhoda ,
罗达 ,

罗达，

[greɪs] [ænd; ənd] [bes] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈʃev(ə)ld]
Grace and Bess ran up to her and then stopped short at the disheveled
优雅 和 贝丝 跑 向上 到 她 和 然后 停止 短的 在 这 蓬头垢面
['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
picture she made .
图片 她 制成 .

格蕾丝和贝丝跑到她跟前，看到她狼狈不堪的样子，顿时停住了脚步。

" [waɪ] , [næn] [ˈʃɜːˌwʊd] ! " [bɪˈgæn] [bes] , [əˈmeɪzd] , " [wɒt] — — "
" Why , Nan Sherwood ! " began Bess , amazed , " what — — "
" 为什么 , 楠 舍伍德 ! " 开始 贝丝 , 惊叹 , " 什么 — — "

“为什么，南·舍伍德！”贝丝惊讶地开口，“什么——”

" [waɪ] , [næn] , [juːv] [biːn] [ˈkraɪɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈroʊdə] ,
" Why , Nan , you've been crying ! " exclaimed Rhoda ,
" 为什么 , 楠 , 你已经 到过 哭泣 ! " 惊呼 罗达 ,

“哎呀，楠，你哭了！”罗达惊呼道。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
running forward and putting a protecting arm about her friend .
跑步 向前 和 推杆 一个 保护 手臂 关于 她 朋友 .

跑上前去，用手臂护住她的朋友。

" [juː; jʊ] [ˈnidnt] [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [næn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˌes əʊ ˈbiː] .
" You needn't remind me of it , " said Nan with a hysterical little sob .
" 你 不必 提醒 我 的 它 , " 说 楠 和 一个 歇斯底里的 小的 哭泣 .

“你不用提醒我了,”楠一边歇斯底里地抽泣着一边说。

" [ai] [meɪ] [stɑːt] [əˈgen] . "
" I may start again . "
" 我 可能 开始 再次 . "

“我可能会重新开始。”

" [bʌt; bət] , [næn] [dɪə(r)] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
" But , Nan dear , something very dreadful must have happened to make you
" 但 , 楠 亲爱的 , 某物 非常 可怕 必须 有 发生 到 制作 你
[kraɪ] [səʊ] ,
cry so ,
哭 所以 ,

“但是，亲爱的楠，一定发生了什么非常可怕的事情才让你哭成这样吧。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ['greɪvli] .
" said Mrs . Mason gravely .
" 说 太太 . 石匠 严重地 .
“梅森太太严肃地说。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" We have been worried about you .
" 我们 有 到过 担心 关于 你 .
我们一直很担心你。

" [næn][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [kætʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
" Nan told them all about it , with little catches of her breath in between ,
" 楠 讲述 他们 全部 关于 它 , 和 小的 捕获物 的 她 气息 在 之间 ,
“楠一边喘着粗气，一边把事情的经过告诉了他们。”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [bes] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['haɪə(r)]
while her listeners grew more and more agitated and Bess wanted to hire
尽管 她 听众 生长 更多的 和 更多的 激动 和 贝丝 通缉 到 聘请
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'tektɪv] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [gɪv] [tʃeɪs] .
a dozen detectives immediately and give chase .
一个 打 侦探 立即地 和 给 追赶 .
听众们越来越激动，贝丝恨不得立刻雇佣十二名侦探展开追捕。

" [səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , [dɪd] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ,
" So they gave you forty - eight hours , did they ? " asked Mr . Mason ,
" 所以 他们 给予 你 四十 - 八 小时 , 做过 他们 ? " 问 先生 . 石匠 ,
“所以他们给了你四十八小时，是吗？”梅森先生问道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [laɪn] .
his mouth tightening in a grim line .
他的 嘴 收紧 在 一个 严峻 线 .
他的嘴唇紧抿成一条直线，表情十分严肃。

" [wel] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [lænd][ɪn][dʒeɪl] .
" Well , I'll give them just twenty - four hours before they land in jail .
" 出色地 , 患病的 给 他们 只是 二十 - 四 小时 前 他们 土地 在 监狱 .
“好吧，我只给他们24小时，否则他们就会被送进监狱。”

[kʌm] [ɒn] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
Come on , let us get back to the town .
来 在 , 让 我们 得到 后退 到 这 镇 .
走吧，我们回镇上去。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [sʌm; səm] [wiːlz] [ɪn] ['məʊʃn] . "
I want to set some wheels in motion . "
我 想 到 放 一些 车轮 在 运动 . "
我想启动一些事情。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [ɑː'selvz] [fɜːst] , " ['pliːdɪd] ['wɔːltə] .
" But let us look for the rascals ourselves first , " pleaded Walter .
" 但 让 我们 看 为了 这 无赖 我们自己 第一的 , " 恳求 沃尔特 .
“但是让我们先自己去找找那些恶棍吧，”沃尔特恳求道。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][rʌn] [ɒf] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
" They may not have run off as far as you think . "
" 他们 可能 不是 有 跑步 离开 作为 远的 作为 你 思考 . "
“他们可能没有你想象的跑得那么远。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .
" Well , it won't do any harm to take a look around , " said Mr . Mason .
" 出色地 , 它 惯于 做 任何 伤害 到 拿 一个 看 大约 , " 说 先生 . 石匠 .
“嗯，四处看看也没什么坏处，”梅森先生说。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [ænd; ənd][ðeə(r)] [spent] [ðə; ði] [best]
He and his son went back into the orange grove and there spent the best
他 和 他的 儿子 去 后退 进入 这 橙子 树林 和 那里 花费 这 最好的
[pɑːt] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ]
part of half an hour trying
部分 的 一半 一个 小时 尝试

他和儿子回到橘子园，在那里花了将近半个小时尝试……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [nænz] [ə'seilənt] .
to get some trace of Nan's assailants .
到 得到 一些 痕迹 的 奶奶的 袭击者 .

找出袭击楠的凶手的线索。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['fʊtˌprɪnt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðiːz] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mɑːrks]
They found some footprints and followed these , but presently the marks
他们 成立 一些 脚印 和 随后 这些 , 但 目前 这 标记
[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] .
were lost in crossing a brook .
是 丢失的 在 过境 一个 溪 .

他们发现了一些脚印并循着这些脚印前进，但很快在过河时脚印就消失了。

[sʌm; səm] [men] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɒntɪd]
Some men working in the far end of the orange grove came up and wanted
一些 男人 在职的 在 这 远的 结尾 的 这 橙子 树林 来了 向上 和 通缉
[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
to know what was the matter .
到 知道 什么 曾是 这 事情 .

在橘子园远端干活的几个男人走过来，想知道发生了什么事。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['blʌdhaʊnd] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪl] ,
" You ought to get some bloodhounds on their trail ,
" 你 应该 到 得到 一些 寻血猎犬 在 他们的 踪迹 ,

你应该派几条猎犬去追踪他们。

" [sed] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [ðeə(r)] ['stɔːri] .
" said one when they had told their story .
" 说 一 什么时候 他们 有 讲述 他们的 故事 .

“当他们讲述完自己的故事后，其中一人说道。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] [dɒgz] [tuː; tə] [treɪl] [ə; eɪ] [mæn] . "
" Nothing like them dogs to trail a man . "
" 没有什么 喜欢 他们 狗 到 踪迹 一个 男人 . "

“没有什么比这些狗更能追踪男人了。”

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , "
" We haven't any bloodhounds and we haven't any time to get them , "
" 我们 还没有 任何 寻血猎犬 和 我们 还没有 任何 时间 到 得到 他们 , "
[rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .
replied Mr . Mason .
回复 先生 . 石匠 .

“我们没有猎犬，也没有时间去弄，”梅森先生回答说。

" [wiː; wi] [mait] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kæptʃə(r)] , " [sə'dʒestid] ['wɔːltə] .
" We might offer a reward for their capture , " suggested Walter .
" 我们 可能 提供 一个 报酬 为了 他们的 捕获 , " 建议 沃尔特 .

“我们可以悬赏捉拿他们，”沃尔特建议道。

" [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] — [ɪf] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['kænɒt] [eɪd][ˌjuː 'es] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" We'll do that — if the authorities cannot aid us , " said his father .
" 出色地 做 那 — 如果 这 当局 不能 援助 我们 , " 说 他的 父亲 .
“如果当局不能帮助我们，我们就自己动手，”他父亲说。

" [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , [dæd] . "
" Those rascals ought to be hung , Dad . "
" 那些 无赖 应该 到 是 悬挂 , 爸爸 . "
“爸，那些恶棍应该被绞死。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [hʌŋ] , ['wɔːltə] .
" I wouldn't say hung , Walter .
" 我 不会 说 悬挂 , 沃尔特 .
“我不会说他被吊死了，沃尔特。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .
But they ought to be severely punished .
但 他们 应该 到 是 严重 受到惩罚 .
但他们应该受到严惩。

[ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [skeəd] [næn][səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['flɒrɪdə] . "
I fear they have scared Nan so she will not enjoy her visit to Florida . "
我 害怕 他们 有 害怕的 楠 所以 她 将要 不是 享受 她 访问 到 佛罗里达 . "
我担心他们吓到了南，让她无法享受佛罗里达之旅。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðəʊz] ['peɪpəz] , [dæd] . "
" You had better take those papers , Dad . "
" 你 有 更好的 拿 那些 文件 , 爸爸 . "
“爸爸，你最好把那些文件带上。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] .
" I think so myself .
" 我 思考 所以 我 .
我自己也这么认为。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [næn] [kept] [ðem; ðəm] . "
I can't understand why Nan kept them . "
我 不能 理解 为什么 楠 保留 他们 . "
我不明白楠为什么要把它们留着。

" [əʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz] [θɔːt] [ʃɪd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
" Oh , some of the other girls thought she'd be afraid to keep them ,
" 哦 , 一些 的 这 其他 女孩们 想法 棚 是 害怕的 到 保持 他们 ,
“哦，其他一些女孩认为她会害怕留下她们。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'freɪd] .
and she wanted to show them that she wasn't afraid .
和 她 通缉 到 展示 他们 那 她 不是 害怕的 .
她想向他们证明她并不害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .
But now I guess she had better give them up .
但 现在 我 猜测 她 有 更好的 给 他们 向上 .
但现在看来，她最好还是放弃它们吧。

" [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn]
" The search was continued for a while longer and then father and son
" 这 搜索 曾是 持续 为了 一个 尽管 更长 和 然后 父亲 和 儿子
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
returned to the others .
返回 到 这 其他的 .
“搜寻工作又持续了一段时间，然后父子俩回到了其他人身边。”

[ðen] [ɔːl] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .
Then all set out for town .
然后 全部 放 出去 为了 镇 .

然后大家一起动身前往镇上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[ðə; ði][gˈɜːlz] [plaɪ] [næn] [wɪð] [ˈkwestʃənz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] ,
The girls plied Nan with questions on the way back ,
这 女孩们 合拢 楠 和 问题 在 这 方式 后退 ,

回来的路上，女孩们不停地问楠各种问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .
but she was too worn out with her terrible experience to answer them .
但 她 曾是 也 磨损 出去 和 她 糟糕的 经验 到 回答 他们 .

但她因之前的可怕经历而精疲力竭，无力回答这些问题。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
The reaction was upon her ,
这 反应 曾是 之上 她 ,

她立刻做出了反应。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [krɔːl] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [ænd; ənd]
and all she wanted to do was crawl off in a corner somewhere and
和 全部 她 通缉 到 做 曾是 爬行 离开 在 一个 角落 某处 和
[θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .
think things out .
思考 事物 出去 .

她只想找个角落躲起来，好好想想。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [həʊˈtel] [ɪn] [ˈsʌni] [sləʊps] , [ænd; ənd] , [ˈʌndə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪsənz] [ˈekspɜːt]
They found the only hotel in Sunny Slopes , and , under Mr . Mason's expert
他们 成立 这 仅有的 酒店 在 阳光明媚 连续下坡 , 和 , 在下面 先生 . 石匠的 专家
[ˈmænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

他们在阳光山坡找到了唯一一家酒店，并且在梅森先生的专业管理下，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)]
were soon comfortably installed in a suite of rooms on the second floor
是 很快 舒适地 已安装 在 一个 套房 的 房间 在 这 第二 地面
.
.
.

很快，他们便舒适地入住了二楼的一套房间。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] , [næn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] [ˈkaɪndli] .
" You must rest a bit , Nan , " said Mrs . Mason kindly .
" 你 必须 休息 一个 少量 , 楠 , " 说 太太 . 石匠 亲切地 .

“楠，你得休息一会儿，”梅森太太和蔼地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [sɪk] . "
" If you don't you may get sick . "
" 如果 你 不 你 可能 得到 生病的 . "

“如果你不这样做，你可能会生病。”

" [əʊ] , [ai] [kænt] [rest] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Oh , I can't rest , " declared the girl .
" 哦 , 我 不能 休息 , " 声明 这 女孩 .

“哦，我睡不着觉，”女孩说道。

[ˌnevəðə'les] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [næn] [drɒpt] [ɒf]
Nevertheless , Mrs . Mason made her lie down , and presently Nan dropped off
尽管如此 , 太太 . 石匠 制成 她 说谎 向下 , 和 目前 楠 掉落 离开
['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [dəʊz] .
into a troubled doze .
进入 一个 麻烦 瞌睡 .

然而，梅森太太让她躺下，不久，南就迷迷糊糊地睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['wɔːltə] , [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː]
In the meanwhile Mr . Mason , followed by Walter , had raced off to interview
在 这 同时 先生 . 石匠 , 随后 经过 沃尔特 , 有 比赛 离开 到 面试
[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
the authorities .
这 当局 .

与此同时，梅森先生和沃尔特一起飞奔去采访当局。

[wen] [næn] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
When Nan opened her eyes she found the other girls impatiently waiting to speak
什么时候 楠 打开 她 眼睛 她 成立 这 其他 女孩们 不耐烦地 等待 到 说话
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

楠睁开眼睛时，发现其他女孩都迫不及待地想和她说话。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [fər'evə(r)] , " [sed] [bes] ,
I thought you were going to sleep forever , " said Bess ,
我 想法 你 是 去 到 睡觉 永远 , " 说 贝丝 ,

“我还以为你要永远睡下去了呢，”贝丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðæt] [nænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .
as she saw with relief that Nan's eyes were open .
作为 她 锯 和 宽慰 那 奶奶的 眼睛 是 打开 .

她松了口气，看到楠的眼睛睁开了。

['roʊdə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
Rhoda , who had been moving around in the other room , came to the door
罗达 , WHO 有 到过 移动 大约 在 这 其他 房间 , 来了 到 这 门
[ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .
and peeped in .
和 偷窥 在 .

罗达一直在另一个房间里走动，她走到门口，向里窥视。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [njuːz] , " [sed] [greɪs]
" And here we've been waiting all this time to tell you the news , " said Grace
" 和 这里 我们已经 到过 等待 全部 这 时间 到 告诉 你 这 消息 , " 说 优雅
['pleɪntɪvli] .
plaintively .
哀怨地 .

“我们一直等着告诉你这个消息呢，”格蕾丝哀怨地说。

" [njuːz] !
" News !
" 消息 !

“消息！

[wɒt] [njuːz] ? " [ɑːskt] [næn] , [stɪl] ['hevi] [wɪð] [sliːp] .
What news ? " asked Nan , still heavy with sleep .
什么 消息 ? " 问 楠 , 仍然 重的 和 睡觉 .

“什么消息？”楠问道，她睡意朦胧。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [bes] ,
" Who do you suppose is here ? " asked Bess ,
" WHO 做 你 认为 是 这里 ? " 问 贝丝 ,

“你觉得这里是谁？”贝丝问道。

[ðen] [went] [ɒn] ['iːgəli] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
then went on eagerly without waiting for an answer .
然后 去 在 急切地 没有 等待 为了 一个 回答 .

然后不等回答就迫不及待地继续往下读。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

" [ɪts] ['lində] , [næn] .
" It's Linda , Nan .
" 它是 琳达 , 楠 .

“是琳达，南。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['kɔːrə] ['kɔːrtni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
And she has Cora Courtney with her .
和 她 有 科拉 考特尼 和 她 .

她身边还有科拉·考特尼。

[wiː; wi] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [naʊ] . "
We met them in the hall just now . "
我们 遇见 他们 在 这 大厅 只是 现在 . "

我们刚才在大厅里碰到了他们。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['lində] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɜːrnt]
" I don't think Linda would have spoken to us , and I'm sure we weren't
" 我 不 思考 琳达 会 有 说 到 我们 , 和 我是 当然 我们 不是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,
going to ,
去 到 ,

“我不认为琳达会跟我们说话，而且我肯定我们也不会跟她说话。”

" [greɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [bʌt; bət]['kɔːrə] [stɒpt] , [ænd; ənd][səʊ] ['lində] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] .
" Grace took up the story , " but Cora stopped , and so Linda really had to .
" 优雅 采取 向上 这 故事 , " 但 科拉 停止 , 和 所以 琳达 真的 有 到 .

“格蕾丝接着讲故事，但科拉停了下来，所以琳达不得不继续讲下去。”

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] ['frendli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['æktɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I imagine they are none too friendly from the way they acted to each other .
我 想象 他们 是 没有任何 也 友好的 从 这 方式 他们 行动 到 每个 其他 .
"
"
"

从他们彼此的态度来看，我猜他们之间关系并不友好。

" [ɪts] [streɪndʒ] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['kɔːrə][bʌt; bət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] ['lində] [ɔːl]
" It's strange we haven't seen Cora but once before if she has been with Linda all
" 它是 奇怪的 我们 还没有 已见 科拉 但 一次 前 如果 她 有 到过 和 琳达 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

“如果科拉一直和琳达在一起，那我们之前只见过她一次，这很奇怪。”

" [bes] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [dɪveləpmənt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kwaɪt] ['drɪvn] [nænz]
" Bess added excitedly , for this new development had evidently quite driven Nan's
" 贝丝 额外 兴奋地 , 为了 这 新的 发展 有 显然 相当 驱动 奶奶的
['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
trouble from her mind .
麻烦 从 她 头脑 .

贝丝兴奋地补充道，因为这一新进展显然已经让南的烦恼烟消云散了。

" [wɪv] [siːn] ['lɪndə] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [taɪmz] . "
" We've seen Linda innumerable times . "
" 我们已经 已见 琳达 无数 时代 . "

“我们已经见过琳达无数次了。”

" ['prɒbəbli] ['lɪndə] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] [meɪd] [ɒv; əv]['kɔːrə][ðæn; ðən]['juːʒuəl]
" Probably Linda has been making more of a lady's maid of Cora than usual
" 大概 琳达 有 到过 制作 更多的 的 一个 女士的 女佣 的 科拉 比 通常
,
,
,

“琳达可能比平时更像个女仆一样伺候科拉了。”

" [sed] [næn] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" said Nan , putting a hand to her forehead , which was beginning to
" 说 楠 , 推杆 一个 手 到 她 前额 , 哪个 曾是 开始 到
[θrɒb] ['dʌlli] .
throb dully .
搏动 沉闷地 .

“南说着，用手按住开始隐隐作痛的额头。”

" [ænd; ənd] ['leɪdiz] [meɪdz] [ɑːrnt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [siːn] [wɪð] [ðeə(r)] ['mistrisiz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" And lady's maids aren't very often seen with their mistresses , you know . "
" 和 女士的 女佣 不是 非常 经常 已见 和 他们的 情妇们 , 你 知道 . "

“而且，你知道，女仆很少会和女主人待在一起。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['roʊdə] ['θɔːtfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
" But what I can't understand , " said Rhoda thoughtfully from the doorway ,
" 但 什么 我 不能 理解 , " 说 罗达 深思熟虑 从 这 门口 ,

“但我无法理解的是，”罗达若有所思地站在门口说道。

" [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [æt; ət] [pɑːm] [biːtʃ] .
" is why they didn't stay at Palm Beach .
" 是 为什么 他们 没有 停留 在 棕榈 海滩 .

这就是他们没有留在棕榈滩的原因。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] . "
I should like to know what they are doing here . "
我 应该 喜欢 到 知道 什么 他们 是 正在做 这里 . "

我想知道他们在这里做什么。

" ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] , ['prɒbəbli] , " [sed] [næn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" Following me , probably , " said Nan , sitting up in bed with a wry little laugh .
" 下列的 我 , 大概 , " 说 楠 , 坐着 向上 在 床 和 一个 讽刺 小的 笑 .

“大概会跟着我吧，”楠说着，从床上坐了起来，带着一丝苦笑。

" ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] !
" People seem to be getting in the habit !
" 人们 似乎 到 是 获得 在 这 习惯 !

“人们似乎都养成了这种习惯！”

" [næn] [drest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
" Nan dressed a little while after that and went downstairs for dinner ,
" 楠 穿着 一个 小的 尽管 后 那 和 去 楼下 为了 晚餐 ,

“过了一会儿，楠穿好衣服下楼吃晚饭了。”

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] ['eɪkɪŋ] ['peɪnfəli] .
although her head was still aching painfully .
虽然 她 头 曾是 仍然 疼痛 痛苦地 .

虽然她的头仍然剧烈疼痛。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] - [θret] [tuː; tə][næn][hæd; həd] [naʊ]
The attack in the orange grove and the rascals ' threat to Nan had now
这 攻击 在 这 橙子 树林 和 这 无赖 - 威胁 到 楠 有 现在
['θʌrəli] [ə'raʊzd] ['mɪstə(r)] .
thoroughly aroused Mr .
彻底 被唤醒 先生 .

橘子园的袭击以及恶棍们对楠的威胁，彻底激起了先生的愤怒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [næn] [slept] ,
Mason , and he had been out all afternoon while Nan slept ,
石匠 , 和 他 有 到过 出去 全部 下午 尽管 楠 睡着了 ,

梅森整个下午都出去了，而南则在睡觉。

['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] ['setɪŋ] [wiːlz] [ɪn] ['məʊʃn] .
making inquiries and setting wheels in motion .
制作 查询 和 环境 车轮 在 运动 .

进行调查并启动相关程序。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
For the short time he had been at work on the case he had made
为了 这 短的 时间 他 有 到过 在 工作 在 这 案件 他 有 制成
['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [straɪdz] .
really remarkable strides .
真的 卓越 步幅 .

虽然他接手这个案子的时间不长，但他已经取得了非常显著的进展。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [θruː] [æn; ən] [ə'tɜːni] [ɪn] ['sʌni] [sləʊps] ,
He had found out first of all , through an attorney in Sunny Slopes ,
他 有 成立 出去 第一的 的 全部 , 通过 一个 律师 在 阳光明媚 连续下坡 ,

他首先是通过桑尼山坡的一位律师得知此事的。

[ðæt] ['mɪsɪz] . - ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ə; eɪ] [sɪksθ]
that Mrs . Bragley's papers were perfectly legal and that she owned a sixth
那 太太 . - 文件 是 完美 合法的 和 那 她 拥有 一个 第六
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ,
interest in the orange grove ,
兴趣 在 这 橙子 树林 ,

布拉格利夫人的文件完全合法，而且她拥有橘子园六分之一的股份。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
which was worth a little over thirty thousand dollars .
哪个 曾是 值得 一个 小的 超过 三十 千 美元 .

这笔钱价值略高于三万美元。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
This gave the widow five thousand dollars — a veritable fortune to the poor
这 给予 这 寡妇 五 千 美元 — 一个 真正的 财富 到 这 贫穷的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

这让这位寡妇得到了五千美元——对于这位贫困的妇女来说，这简直是一笔巨款。

"	[aɪl]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	"	[næn]	[dɪ'kleəd]	,
"	**I'll**	**write**	**to**	**her**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**Nan**	**declared**	**,**
"	患病的	写	到	她	到	-	夜晚	,	"	楠	声明	,

“我今晚就给她写信,”南说道。

['iːv(ə)n]	[fər'get]	[ðə; ði]	[eɪk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['pleʒə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[gʊd]	[njuːz]	.
even	**forgetting**	**the**	**ache**	**in**	**her**	**head**	**in**	**her**	**pleasure**	**at**	**the**	**good**	**news**	**.**
甚至	遗忘	这	疼痛	在	她	头	在	她	乐趣	在	这	好的	消息	.

听到这个好消息，她高兴得甚至忘记了头痛。

"	['mɪstə(r)]	.	['meɪs(ə)n]	,	[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['wʌndəf(ə)l]	! "
"	**Mr**	**.**	**Mason**	**,**	**I**	**think**	**you**	**are**	**wonderful**	**! "**
"	先生	.	石匠	,	我	思考	你	是	精彩的	! "

“梅森先生，我觉得您太棒了！ ”

"	[nəʊ]	,	[aɪm]	[nɒt]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	"	['mɪstə(r)]	.	['meɪs(ə)n]	[dɪ'naɪd]	['grɪmli]	.
"	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Mason**	**denied**	**grimly**	**.**
"	不	,	我是	不是	,	我的	亲爱的	,	"	先生	.	石匠	否认	阴沉地	.

“不，我不是，亲爱的,”梅森先生严肃地否认道。

"	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['lændɪd]	[ðəʊz]	['rɑːskəl, 'ræ-]	[huː]	[ə'tækt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]
"	**If**	**I**	**had**	**been**	**I**	**should**	**have**	**landed**	**those**	**rascals**	**who**	**attacked**	**you**	**and**
"	如果	我	有	到过	我	应该	有	登陆	那些	无赖	WHO	遭到攻击	你	和

[ðæt]	['krʊkɪd]	-	[huː]	[ɪm'plɒɪd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[dʒeɪl]	[bɪ'fɔː(r)]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	"
that	**crooked**	**Pacomb**	**who**	**employed**	**them**	**in**	**jail**	**before**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
那	歪	-	WHO	受雇	他们	在	监狱	前	到	-	夜晚	.	"

“如果我在的话，我今晚之前就会把那些袭击你的恶棍和雇佣他们的奸诈的帕科姆关进监狱。”

"	-	!	"	[rɪ'piːtɪd]	[næn]	['breθləsli]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[lʊkt]	['ɪntrəstɪd]	.
"	**Pacomb**	**!**	**"**	**repeated**	**Nan**	**breathlessly**	**,**	**while**	**the**	**others**	**looked**	**interested**	**.**
"	-	!	"	重复	楠	气喘吁吁	,	尽管	这	其他的	看起来	感兴趣的	.

“帕科姆！”楠气喘吁吁地重复道，其他人则看起来很感兴趣。

"	['dʒeɪkəb]	-	.
"	**Jacob**	**Pacomb**	**.**
"	雅各布	-	.

“雅各布·帕科姆。

[waɪ]	,	[hiːz]	[ðə; ði]	[mæn]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[huː]	[səʊld]	[ðə; ði]	['prɒpəti]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	-	. "
Why	**,**	**he's**	**the**	**man**	**I**	**told**	**you**	**about**	**who**	**sold**	**the**	**property**	**to**	**Mrs**	**.**	**Bragley**	**. "**
为什么	,	他是	这	男人	我	讲述	你	关于	WHO	卖	这	财产	到	太太	.	-	. "

“哦，他就是我跟你说过的那个把房子卖给布拉格利太太的人。”

"	[juː; jʊ]	[sed]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['krʊkɪd]	,	[dæd]	,	"	[sed]	['wɔːltə]	[wɪð]	['ɪntrəst]	.
"	**You**	**said**	**he**	**was**	**crooked**	**,**	**Dad**	**,**	**"**	**said**	**Walter**	**with**	**interest**	**.**
"	你	说	他	曾是	歪	,	爸爸	,	"	说	沃尔特	和	兴趣	.

“爸爸，您说过他很狡猾,”沃尔特饶有兴致地说道。

"	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	? "
"	**How**	**do**	**you**	**know**	**? "**
"	如何	做	你	知道	? "

“你怎么知道？ ”

"	[aɪv]	[meɪd]	[ɪn'kwaɪəriz]	, "	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['meɪs(ə)n]	[sɪg'nɪfɪkəntli]	.
"	**I've**	**made**	**inquiries**	**, "**	**said**	**Mr**	**.**	**Mason**	**significantly**	**.**
"	我已经	制成	查询	, "	说	先生	.	石匠	显著地	.

“我已经打听过了,”梅森先生意味深长地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)] [doʊnt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb]
" And I've found out that people out here don't think very much of Mr . Jacob
" 和 我已经 成立 出去 那 人们 出去 这里 不 思考 非常 很多 的 先生 . 雅各布
- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['meθədz] .
Pacomb and his business methods .
- 和 他的 商业 方法 .

“我发现这里的人们不太看好雅各布·帕科姆先生和他的商业手段。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt]
I haven't the slightest doubt
我 还没有 这 丝毫 怀疑

我对此毫不怀疑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɜːnɪstli] ,
in the world , " he added earnestly ,
在 这 世界 , " 他 额外 切实 ,

“在世界上,”他认真地补充道，“

" [bʌt; bət] [wɒt] - [hæz; həz] [biːn] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['peɪpəz]
" but what Pacomb has been behind all these attempts to get the papers
" 但 什么 - 有 到过 在后面 全部 这些 尝试 到 得到 这 文件
[frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [næn] . "
from you , Nan . "
从 你 , 楠 . "

“但是，南，帕科姆才是所有这些试图从你那里获取文件的幕后黑手。”

" [kænt] [juː; jʊ] [ə'rest] [hɪm] ?
" Can't you arrest him ?
" 不能 你 逮捕 他 ?

“你不能逮捕他吗？”

" [greɪs] [ɑːskt] ['breθləsli] .
" Grace asked breathlessly .
" 优雅 问 气喘吁吁 .

格蕾丝气喘吁吁地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! "
" Of course you can ! "
" 的 课程 你 能 ! "

当然可以！

" [aɪ] [kæn; kən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [pruːv] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] , " [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" I can as soon as I prove that he's a thief , " her father answered .
" 我 能 作为 很快 作为 我 证明 那 他是 一个 贼 , " 她 父亲 回答 .

“只要我能证明他是小偷，我就可以,”她父亲回答说。

[bes] , [greɪs] [ænd; ənd] ['roʊdə] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [aʊt] [wɪð]
Bess , Grace and Rhoda slept well that night , for they were tired out with
贝丝 , 优雅 和 罗达 睡着了 出色地 那 夜晚 , 为了 他们 是 疲劳的 出去 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

贝丝、格蕾丝和罗达那天晚上睡得很好，因为她们兴奋得筋疲力尽。

[bʌt; bət] [næn] ['skeəsli] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
but Nan scarcely closed her eyes .
但 楠 几乎 关闭 她 眼睛 .

但南几乎没闭上眼睛。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ['vɪvɪdli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
Again and again the incidents of the day came vividly back to her and
再次 和 再次 这 事件 的 这 天 来了 生动地 后退 到 她 和
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [ʌp] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .
she would start up nervously at the slightest sound .
她 会 开始 向上 紧张地 在 这 丝毫 声音 .

当天的种种事件一次又一次地清晰地浮现在她的脑海中，哪怕最轻微的声音都会让她紧张地惊醒。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][bɪg] - [aɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
When morning came she was white and big - eyed , and the girls were
什么时候 早晨 来了 她 曾是 白色的 和 大的 - 眼睛 , 和 这 女孩们 是
[ʃɒkt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
shocked when they saw her .
震惊 什么时候 他们 锯 她 .

早晨到来时，她脸色苍白，眼睛睁得大大的，女孩们看到她都惊呆了。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , " [bes] [skəuldid] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['hɒvərɪŋ]
" For goodness ' sake , Nan Sherwood , " Bess scolded , all the time hovering
" 为了 善良 - 清酒 , 楠 舍伍德 , " 贝丝 责骂 , 全部 这 时间 悬停
['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
anxiously over her ,
焦虑地 超过 她 ,

“看在老天的份上，南·舍伍德,”贝丝责备道，同时一直焦急地在她身边徘徊。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðæt] [əʊld] ['wʊmənz] ['hɒrəb(ə)l] ['peɪpəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" I always said that that old woman's horrible papers would be the death of you ,
" 我 总是 说 那 那 老的 女性的 可怕 文件 会 是 这 死亡 的 你 ,

“我一直都说，那个老太太那些可怕的文件会要了你的命。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ges] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] .
and from the way you look this morning I guess I'm a good prophet .
和 从 这 方式 你 看 这 早晨 我 猜测 我是 一个 好的 先知 .

从你今天早上的样子来看，看来我的预言还算准。

[hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [wiː; wi][get] ! "
Here we come to Florida for a good time , and look what we get ! "
这里 我们 来 到 佛罗里达 为了 一个 好的 时间 , 和 看 什么 我们 得到 ! "

我们来佛罗里达是为了好好玩玩，结果看看我们得到了什么！

" [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [ɔːl] [wɔːn] [aʊt] , ['hʌni] , " [sed] ['roʊdə] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" You do look all worn out , honey , " said Rhoda , putting an arm about her
" 你 做 看 全部 磨损 出去 , 蜂蜜 , " 说 罗达 , 推杆 一个 手臂 关于 她
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

“亲爱的，你看上去很疲惫,”罗达说着，搂住了她的朋友。

" [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
" Come down on the porch for a little while in the sunshine .
" 来 向下 在 这 门廊 为了 一个 小的 尽管 在 这 阳光 .

“来门廊上晒晒太阳吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . "
It will do you good . "
它 将要 做 你 好的 . "

这对你有好处。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][næn] .
" I'm all right , " protested Nan .
" 我是 全部 正确的 , " 抗议 楠 .

“我没事,”楠说道。

" [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I just have a little headache , that's all . "
" 我 只是 有 一个 小的 头痛 , 那就是 全部 . "

“我只是有点头疼，仅此而已。”

" [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [əʊld] ['peɪpəz] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] ,
" And no wonder , after all those old papers have made you go through ,
" 和 不 想知道 , 后 全部 那些 老的 文件 有 制成 你 去 通过 ,

“难怪，毕竟你翻阅了那么多旧文件之后……”

" ['grʌmbld] [bes] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['fɒləʊd]
" grumbled Bess , as she followed
" 咕哝 贝丝 , 作为 她 随后

“贝丝一边嘟囔着，一边跟了上去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði][g'ɜːlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
the girls out into the hall .
这 女孩们 出去 进入 这 大厅 .

女孩们走到走廊里。

" [aɪm]['əʊnli] [sə'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" I'm only surprised that we are not all dead by this time . "
" 我是 仅有的 惊讶 那 我们 是 不是 全部 死的 经过 这 时间 . "

“我只是惊讶我们到现在居然还没全死了。”

" [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] ['hæpi] , " ['tʃʌkl] [næn] ,
" Now all that we need to make us completely happy , " chuckled Nan ,
" 现在 全部 那 我们 需要 到 制作 我们 完全地 快乐的 , " 轻笑 楠 ,

“现在我们只需要这些就能让我们完全幸福了,”楠笑着说。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['spɪrɪt] , " [ɪz][tuː; tə] [miːt] [dɪə(r)] ['lɪndə] .
recovering a little of her old spirits , " is to meet dear Linda .
恢复中 一个 小的 的 她 老的 烈酒 , " 是 到 见面 亲爱的 琳达 .

恢复了一点往日的活力，“就是遇见了亲爱的琳达。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['piːp(ə)l] . "
She always has such a pleasant effect upon people . "
她 总是 有 这样的 一个 令人愉快的 影响 之上 人们 . "

她总是能给人们带来愉悦的感受。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪt] , [dəʊnt] ['wʌri] , " [sed] [bes] ['gluːmɪli] .
" Oh , we'll meet her all right , don't worry , " said Bess gloomily .
" 哦 , 出色地 见面 她 全部 正确的 , 不 担心 , " 说 贝丝 阴郁地 .

“哦，我们肯定会见到她的，别担心,”贝丝沮丧地说。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [liːst] ['wɒntɪd] .
" She always turns up when she is least wanted .
" 她 总是 转弯 向上什么时候 她 是 至少 通缉 .

她总是在最不受欢迎的时候出现。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['wɔːltə] , [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['wʌrid] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] ['əʊvə(r)]
" After breakfast , Walter , shocked and worried as were all the rest over
" 后 早餐 , 沃尔特 , 震惊 和 担心 作为 是 全部 这 休息 超过
[nænz] [ə'pɪərəns] ,
Nan's appearance ,
奶奶的 外貌 ,

“早餐后，沃尔特和其他人一样，对奶奶的状况感到震惊和担忧，

[sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,
suggested that he take her and the other girls , if they wanted to go ,
建议 那 他 拿 她 和 这 其他 女孩们 , 如果 他们 通缉 到 去 ,
他建议他带她和其他女孩一起去，如果她们想去的话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
for a little ride in the automobile .
为了 一个 小的 骑 在 这 汽车 .
乘车兜风一会儿。

[bes] [rɪ'fjuːzd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] ,
Bess refused on the ground that she had to write some letters ,
贝丝 拒绝 在 这 地面 那 她 有 到 写 一些 信件 ,
贝丝以要写信为由拒绝了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] .
but the other three said they would go .
但 这 其他 三 说 他们 会 去 .
但另外三人表示他们会去。

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['peɪpəz] ,
Mr . Mason had taken charge of Mrs . Bragley's papers ,
先生 . 石匠 有 已采取 收费 的 太太 . - 文件 ,
梅森先生接管了布拉格利太太的文件。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [les] [fɔː(r); fə(r)] [næn][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
so that there was that much less for Nan to worry about .
所以 那 那里 曾是 那 很多 较少的 为了 楠 到 担心 关于 .
这样一来，楠就少了很多烦心事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
She was thankful for this ,
她 曾是 感恩 为了 这 ,
她对此心存感激。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] ['lɪstləsli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['roʊdə] .
as she rather listlessly climbed into the back seat with Grace and Rhoda .
作为 她 相当 百无聊赖地 攀登 进入 这 后退 座位 和 优雅 和 罗达 .
她百无聊赖地爬进后座，和格蕾丝、罗达坐在一起。

" [lets] [gəʊ] , ['wɔːltə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] .
" Let's go , Walter , " she said , as she sank back luxuriously into her corner .
" 我们来吧 去 , 沃尔特 , " 她 说 , 作为 她 沉没 后退 奢华地 进入 她 角落 .
“走吧，沃尔特，”她说着，慵懒地靠回角落里。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] ['veri] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)][get] [bæk] .
" And I don't very much care if we never get back .
" 和 我 不 非常 很多 关心 如果 我们 绝不 得到 后退 .
“就算我们再也回不去了，我也不太在意。”

" ['miːnwaɪl] , [bes] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] .
" Meanwhile , Bess was having an adventure all by herself .
" 同时 , 贝丝 曾是 拥有 一个 冒险 全部 经过 她自己 .
与此同时，贝丝独自一人展开了一场冒险。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [left] [ænd; ənd] ['djuːtɪfəli] [rəʊt] [tuː] ['lɛtəz] ,
She went up to her room after the girls left and dutifully wrote two letters ,
她 去 向上 到 她 房间 后 这 女孩们 左边 和 尽职尽责地 写道 二 信件 ,
女孩们离开后，她回到自己的房间，认真地写了两封信。

[wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
one to her father and one to her mother .
一 到 她 父亲 和 一 到 她 母亲 .
一份给她父亲，一份给她母亲。

[ðen] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [jɔːn] [ænd; ənd]
Then , having had enough of duty for the present , she yawned and
然后 , 拥有 有 足够的 的 责任 为了 这 展示 , 她 打哈欠 和
[stretʃt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wen]
stretched and wondered when
拉伸 和 想知道 什么时候

然后，她觉得眼下的工作已经够了，便打了个哈欠，伸了个懒腰，心想什么时候才能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

['wɔːltə] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl]
Walter and the girls were coming back — or whether they intended to stay all
沃尔特 和 这 女孩们 是 未来 后退 — 或者 无论 他们 故意的 到 停留 全部
[deɪ] .
day .
天 .

沃尔特和女孩们要回来了——或者他们打算待上一整天。

[ðen] [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [spraɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Then an impish sprite of mischief whispered in her ear and her eyes
然后 一个 顽皮的 精灵 的 恶作剧 低声说道 在 她 耳朵 和 她 眼睛
[dɑːnst] ['merəli] .
danced merrily .
跳舞 兴高采烈地 .

这时，一个调皮捣蛋的小精灵在她耳边低语，她的眼睛也随之欢快地跳动起来。

[ɒn] [ðæt] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['lɪndə] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['kɔːrə][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
On that chance meeting with Cora and Linda in the hall Cora had told her
在 那 机会 会议 和 科拉 和 琳达 在 这 大厅 科拉 有 讲述 她
[ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] ,
and Grace that they were staying in a suite of rooms on the third floor ,
和 优雅 那 他们 是 入住 在 一个 套房 的 房间 在 这 第三 地面 ,

在走廊里与科拉和琳达的偶然相遇中，科拉告诉她和格蕾丝，她们住在三楼的套房里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɪndə] .
and had asked them to come to see her and Linda .
和 有 问 他们 到 来 到 看 她 和 琳达 .

并邀请他们来看望她和琳达。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] - [rɪ'tɜːn] ,
And now , to while away the time till the girls ' return ,
和 现在 , 到 尽管 离开 这 时间 直到 这 女孩们 - 返回 ,

现在，为了打发时间，直到女孩们回来，

[bes] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːrəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] —
Bess proposed to take advantage of Cora's invitation and call upon her —
贝丝 建议的 到 拿 优势 的 科拉的 邀请 和 称呼 之上 她 —
[ænd; ənd] ['lɪndə] .
and Linda .
和 琳达 .

贝丝提议接受科拉的邀请，去拜访她和琳达。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [seɪv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,
She slipped along the hall , ran up the stairs to save waiting for the elevator ,
她 滑倒了 沿着 这 大厅 , 跑 向上 这 楼梯 到 节省 等待 为了 这 电梯 ,

她沿着走廊溜走，跑上楼梯，以免等电梯。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɔːrə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
and finally found the door , the number of which Cora had given her
和 最后 成立 这 门 , 这 数字 的 哪个 科拉 有 给定 她
[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
some time before .
一些 时间 前 .

最后她找到了那扇门，门牌号是科拉之前告诉她的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] ['nɒkɪŋ] .
She heard voices raised in altercation within , and paused before knocking .
她 听到 声音 提高 在 争吵 之内 , 和 暂停 前 敲门 .

她听到里面传来争吵声，停顿了一下才敲门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nænz] [neɪm] ['spəʊkən][ɪn] ['lɪndəz] [ʌn'plez(ə)nt] [təʊnz] , [ænd; ənd] , [kwaɪt]
Then she heard Nan's name spoken in Linda's unpleasant tones , and , quite
然后 她 听到 奶奶的 姓名 说 在 琳达的 令人不快的 音调 , 和 , 相当
[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,
unintentionally ,
无意中 ,

然后她听到琳达用不愉快的语气叫南的名字，而且，完全是无意的，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['pleɪɪŋ] ['iːvzdrɒpə(r)] .
she stood a moment playing eavesdropper .
她 站立 一个 片刻 玩耍 偷听者 .

她站在那里，装作偷听者的样子。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] !
" I tell you , she is a thief !
" 我 告诉 你 , 她 是 一个 贼 !

我告诉你，她是个小偷!

" ['lɪndə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Linda was saying , in a voice that showed she was in one of her
" 琳达 曾是 说 , 在 一个 嗓音 那 显示 她 曾是 在 一 的 她
['friːkwənt] ['reɪdʒɪz] .
frequent rages .
频繁 愤怒 .

“琳达说着，语气中带着她经常有的那种愤怒。

" [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪŋ] ['fʌni] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] ,
" Nan Sherwood has been acting funny ever since she came to Palm Beach ,
" 楠 舍伍德 有 到过 表演 有趣的 曾经 自从 她 来了 到 棕榈 海滩 ,

“自从南·舍伍德来到棕榈滩以来，她的行为就一直很奇怪。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][tuː; tə] . "
and that's why I've followed her here to see what she is up to . "
和 那就是 为什么 我已经 随后 她 这里 到 看 什么 她 是 向上 到 . "

这就是我一路跟踪她到这里来的原因，想看看她到底在搞什么名堂。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " ['kɔːrə] [ʃɒt] [bæk] ,
" Well , I'll tell you one thing , " Cora shot back ,
" 出色地 , 患病的 告诉 你 一 事物 , " 科拉 射击 后退 ,

“好吧，我告诉你一件事，”科拉反驳道。

[ænd; ənd] [bes] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [wɜːm] .
and Bess was curiously reminded of the turning worm .
和 贝丝 曾是 奇怪的是 提醒 的 这 转弯 蠕虫 .

贝丝不禁想起了翻身的虫子。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪz] ['eni] [θiːf] .
" I don't believe Nan Sherwood is any thief .
" 我 不 相信 楠 舍伍德 是 任何 贼 .

“我不认为南·舍伍德是小偷。”

[ai]	[θɪŋk]	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[naɪs]	[gɜːl]	.
I	**think**	**she's**	**a**	**mighty**	**nice**	**girl**	**.**
我	思考	她是	一个	强大的	好的	女孩	.

我觉得她是个非常好的女孩。

[ænd; ənd]	['evri]	[taɪm]	[ai]
And	**every**	**time**	**I**
和	每一个	时间	我

每次我

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**227**	**]**
[	页	-	]

[第227页]

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[miːn]	[trɪk]	[juː; jʊ]	[pleɪd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
think	**of**	**the**	**mean**	**trick**	**you**	**played**	**on**	**her**	**,**
思考	的	这	意思是	诡计	你	玩	在	她	,

想想你对她耍的那些卑鄙的伎俩，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[juː; jʊ]	['nɪəli]	[rekt]	[ðə; ði]	[skuːl]	[æz; əz]	[wel]	—	—
and	**how**	**you**	**nearly**	**wrecked**	**the**	**school**	**as**	**well**	**—**	**—**
和	如何	你	几乎	损毁	这	学校	作为	出色地	—	—

还有你差点把学校也毁了——

"	[bes]	[druː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[breθ]	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sensɪz]	.
"	**Bess**	**drew**	**in**	**a**	**sharp**	**breath**	**and**	**immediately**	**came**	**to**	**her**	**senses**	**.**
"	贝丝	画	在	一个	锋利的	气息	和	立即地	来了	到	她	感官	.

贝丝倒吸一口凉气，立刻回过神来。

[ʃiː; ʃi]	[nɒkt]	['laʊdli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[reɪzd]	['vɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɪ'ðɪn]	['draʊnd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	.
She	**knocked**	**loudly**	**on**	**the**	**door**	**,**	**but**	**the**	**raised**	**voices**	**of**	**the**	**girls**	**within**	**drowned**	**the**	**sound**	**.**
她	敲门	高声	在	这	门	,	但	这	提高	声音	的	这	女孩们	之内	溺水	这	声音	.

她用力敲门，但门内女孩们的大声喧哗盖过了敲门声。

['lində]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[ɒn]	['kɔːrə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fjʊəri]	.
Linda	**had**	**turned**	**on**	**Cora**	**in**	**a**	**fury**	**.**
琳达	有	转向	在	科拉	在	一个	愤怒	.

琳达勃然大怒，转而与科拉翻脸。

"	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ðæt]	[bæk]	, "	[ʃiː; ʃi]	[ʃril]	.
"	**You**	**take**	**that**	**back**	**, "**	**she**	**shrilled**	**.**
"	你	拿	那	后退	, "	她	尖锐的	.

“你把那句话收回去！”她尖声说道。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[deə(r)]	[tel]	['enibɒdi]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['rekɪŋ]	[ðæt]	[stiːm]	[plɑːnt]	—	—
"	**If**	**you**	**dare**	**tell**	**anybody**	**about**	**my**	**wrecking**	**that**	**steam**	**plant**	**—**	**—**
"	如果	你	敢	告诉	任何人	关于	我的	破坏	那	蒸汽	植物	—	—

“如果你胆敢把我破坏蒸汽发电厂的事告诉任何人——”

"	[bʌt; bət]	[bes]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'teɪn]	[hɜː'self]	[ə'nʌðə(r)]	['məʊmənt]	,	[traɪd]	[ðə; ði]	[nɒb]	,	[felt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[jiːld]	,
"	**But**	**Bess**	**,**	**unable**	**to**	**contain**	**herself**	**another**	**moment**	**,**	**tried**	**the**	**knob**	**,**	**felt**	**the**	**door**	**yield**	**,**
"	但	贝丝	,	无法	到	包含	她自己	其他	片刻	,	尝试	这	旋钮	,	毛毡	这	门	屈服	,

“但是贝丝再也按捺不住，她试着转动门把手，感觉门开了。”

[ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [g'ɜːlz] .
and burst in upon the astonished girls .
和 爆裂 在 之上 这 惊讶 女孩们 .

然后闯了进去，惊愕的女孩们目瞪口呆。

" [əʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ai] [njuː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [rɒŋ] !
" Oh ! " she cried triumphantly , " I knew I couldn't be wrong !
" 哦 ! " 她 哭 凯旋而归 , " 我 知道 我 不能 是 错误的 !

“哦！”她得意地喊道，“我就知道我不会错！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['lində] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
It was you , Linda , after all !
它 曾是 你 , 琳达 , 后 全部 !

果然是你，琳达！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 228]
" [页 -]

[第228页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[kɔːt]
CAUGHT
捕捉

捕捉

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [bes] [ðæt] ['lɪndəz] ['fɑːðə(r)] ['hæpənd] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
It was lucky for Bess that Linda's father happened in at that moment ,
它 曾是 幸运的 为了 贝丝 那 琳达的 父亲 发生 在 在 那 片刻 ,

对贝丝来说真是幸运，琳达的父亲当时正好路过。

[fɔː(r); fə(r)] ['lində] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][æt; ət] [ðʌs] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ,
for Linda , in her rage at thus being found out ,
为了 琳达 , 在 她 愤怒 在 因此 存在 成立 出去 ,

琳达因为事情败露而怒不可遏。

[lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] .
looked as though she would like to tear her enemy limb from limb .
看起来 作为 尽管 她 会 喜欢 到 撕 她 敌人 肢 从 肢 .

她看起来好像要把敌人撕成碎片。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['kɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] ['hɒrɪfaɪd] [lʊk] [æt; ət] [bes] , [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
As for Cora , she gave one horrified look at Bess , burst into tears ,
作为 为了 科拉 , 她 给予 一 惊恐万分 看 在 贝丝 , 爆裂 进入 眼泪 ,

至于科拉，她惊恐地看了贝丝一眼，随即嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
and fled from the room .
和 逃亡 从 这 房间 .

然后逃出了房间。

['mɪstə(r)] . [rɪgz] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒmpəs] ,
Mr . Riggs , who was not at all the pompous ,
先生 . 里格斯 , WHO 曾是 不是 在 全部 这 傲慢 ,

里格斯先生一点也不傲慢自大，

[kən'siːtɪd] [mæn] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] ,
conceited man that the girls at Lakeview Hall had come to think him ,
自负 男人 那 这 女孩们 在 湖景 大厅 有 来 到 思考 他 ,

湖景楼的女生们都认为他是个自负的男人。

[lʊkt] ['ɑːftə(r)]['kɔːrə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [sə'praɪz] ,
looked after Cora for a moment in surprise ,
看起来 后 科拉 为了 一个 片刻 在 惊喜 ,

惊讶地照看着科拉一会儿，

[ðen] [tɜːnd] ['smaɪlɪŋli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [ɑ:skt] ['lində] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm]
then turned smilingly back to the two girls and asked Linda to introduce him
然后 转向 微笑着 后退 到 这 二 女孩们 和 问 琳达 到 介绍 他
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
to her friend .
到 她 朋友 .

然后他笑着转过身来，对着两个女孩，请琳达把他介绍给她的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪ'lektrɪk] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['lində] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
For one electric moment it looked as though Linda were about to refuse .
为了 一 电的 片刻 它 看起来 作为 尽管 琳达 是 关于 到 拒绝 .

那一瞬间，琳达似乎要拒绝。

[ðen] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] ,
Then what little common sense she had coming to her rescue ,
然后 什么 小的 常见的 感觉 她 有 未来 到 她 救援 ,

然后，她仅存的一点常识帮她脱困了。

[ʃiː; ʃi] ['sʌlənli] [dɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rɪgz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː]
she sullenly did as she was bid and Mr . Riggs began to ask a few
她 闷闷不乐地 做过 作为 她 曾是 出价 和 先生 . 里格斯 开始 到 问 一个 很少
['kæʒuəl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [bes] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['flɒrɪdə] ,
casual questions of Bess about how she liked Florida ,
随意的 问题 的 贝丝 关于 如何 她 喜欢 佛罗里达 ,

她闷闷不乐地照做了，里格斯先生开始随意地问贝丝几个关于她对佛罗里达的感受的问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [bes] ['ɑ:nsə(r)d]
if she had been there before , and other questions , which Bess answered
如果 她 有 到过 那里 前 , 和 其他 问题 , 哪个 贝丝 回答
[mə'kænɪkli] .
mechanically .
机械地 .

她是否曾经到过那里，以及其他一些问题，贝丝都机械地回答了这些问题。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] ['lində] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
Her eyes were upon Linda as she stood at a window with her back
她 眼睛 是 之上 琳达 作为 她 站立 在 一个 窗户 和 她 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
to the room ,
到 这 房间 ,

她的目光落在琳达身上，琳达背对着房间站在窗边。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] .
her fingers beating a nervous tattoo on the windowsill .
她 手指 殴打 一个 紧张的 纹身 在 这 窗台 .

她的手指紧张地在窗台上敲打着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[æt; ət][lɑːst] [bes] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen]
At last Bess managed to break away and was starting toward the door when
在 最后的 贝丝 管理 到 休息 离开 和 曾是 开始 朝向 这 门 什么时候
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lində] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
she was surprised to find that Linda was following her .
她 曾是 惊讶 到 寻找 那 琳达 曾是 下列的 她 .

贝丝终于挣脱了束缚，正要走向门口时，却惊讶地发现琳达正跟着她。

[ðə; ði][gɜːl] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The girl stopped her at the door ,
这 女孩 停止 她 在 这 门 ，

女孩在门口拦住了她。

[ænd; ənd] [bes] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn][æz; əz] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [æz; əz]
and Bess thought she had never seen any one as subdued and beaten as
和 贝丝 想法 她 有 绝不 已见 任何 一 作为 低沉的 和 被打败 作为
['lində] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
Linda looked at that moment .
琳达 看起来 在 那 片刻 .

贝丝心想，她从未见过像琳达此刻那样沮丧和沮丧的人。

" [pliːz] , [bes] , " [ʃiː; ʃi] [begd] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt]
" Please , Bess , " she begged , lowering her voice so that her father would not
" 请 ， 贝丝 ， " 她 乞求 ， 降低 她 嗓音 所以 那 她 父亲 会 不是
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ，

“求求你，贝丝，”她压低声音哀求道，以免被父亲听到。

" [doʊnt] [tel] [ɒn][ˌem 'iː] !
" don't tell on me !
" 不 告诉 在 我 !

“别告发我！”

[nəʊ][wʌn][æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [nəʊz] [ðæt] [ai] — [ai][dɪd] [ðæt] .
No one at Lakeview Hall knows that I — I did that .
不 一 在 湖景 大厅 知道 那 我 — 我 做过 那 .

湖景堂里没有人知道是我做的。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .
And no one will unless you tell them .
和 不 一 将要 除非 你 告诉 他们 .

除非你告诉他们，否则没人会知道。

[pliːz] , [bes] ! "
Please , Bess ! "
请 ， 贝丝 ！ "

拜托了，贝丝！

" [en] - [nəʊ] , [ai][woʊnt] [tel] , " [sed] [bes] ['hezɪtəntli] .
" N - no , I won't tell , " said Bess hesitantly .
" N - 不 ， 我 惯于 告诉 ， " 说 贝丝 犹豫地 .

“不，我不会说的。”贝丝犹豫地说。

" [ɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , ['lində] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .
" If was a horrible thing for you to do , Linda , and Dr .
" 如果 曾是 一个 可怕 事物 为了 你 到 做 ， 琳达 ， 和 博士 .
['bjuːlə] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Beulah ought to know .
比尤拉 应该 到 知道 .

“琳达，如果你做了那样一件很糟糕的事，比尤拉医生应该知道。”

[bʌt; bət][ai] — [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['tæt(ə)l] - [teɪl] .
But I — I'm not a tattle - tale .
但 我 — 我是 不是 一个 告密 - 故事 .

但我——我不是个爱打小报告的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ə'gen] .
" Then she fled down the hall , down the stairs , and into her room again .
" 然后 她 逃亡 向下 这 大厅 , 向下 这 楼梯 , 和 进入 她 房间 再次 .

然后她逃下走廊，跑下楼梯，又回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] ['wɔːltə] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
She told the story to the girls and Walter that night , and they listened in amazement .
她 讲述 这 故事 到 这 女孩们 和 沃尔特 那 夜晚 , 和 他们 听着 在 惊愕 .

那天晚上，她把这个故事讲给了女孩们和沃尔特听，他们都听得十分惊讶。

" [wel] ! " [sed] [greɪs] .
" Well ! " said Grace .
" 出色地 ! " 说 优雅 .

“好！”格蕾丝说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kɔːrə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] ['lində] [ə'weɪ] . "
" And to think that Cora would be the one to give Linda away . "
" 和 到 思考 那 科拉 会 是 这 一 到 给 琳达 离开 . "

“真没想到科拉竟然会是那个把琳达送走的人。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['prɒmɪsɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['dɒktə(r)] ['bjuːlə] , " [sed] [næn] ['θɔːtfəli] .
" I don't know about promising not to tell Doctor Beulah , " said Nan thoughtfully .
" 我 不 知道 关于 有前途 不是 到 告诉 医生 比尤拉 , " 说 楠 深思熟虑 .

“我不知道答应不告诉比尤拉医生这件事该怎么办,”南若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] — — "
" It seems to me she ought to know — — "
" 它 似乎 到 我 她 应该 到 知道 — — "

“我觉得她应该知道——”

" [wel] , [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , " [sə'dʒestid] ['roʊdə] .
" Well , you tell her then , " suggested Rhoda .
" 出色地 , 你 告诉 她 然后 , " 建议 罗达 .

“那你告诉她吧,”罗达建议道。

" [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] !
" Oh , I couldn't !
" 哦 , 我 不能 !

“哦，我做不到！”

" [næn] [flæʃt] [bæk] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] ['roʊdə] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Nan flashed back indignantly , and Rhoda laughed at her .
" 楠 闪光灯 后退 愤慨地 , 和 罗达 笑了 在 她 .

“楠愤愤不平地回过神来，罗达嘲笑她。”

" [juː; jʊ] [siː] !
" You see !
" 你 看 !

“你看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wel] , " [saɪd] [greɪs] , " [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['wʌri]
" Well , " sighed Grace , " it's of no use to worry
" 出色地 , " 叹了口气 优雅 , " 它是 的 不 使用 到 担心

“唉，”格蕾丝叹了口气，“担心也没用。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['eniweɪ] .
about it now , anyway .
关于 它 现在 , 反正 .

至少现在是这样。

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['leɪkvjuː] [hɔːl] .
We can't do a thing till we get back to Lakeview Hall .
我们 不能 做 一个 事物 直到 我们 得到 后退 到 湖景 大厅 .

回到湖景大厅之前，我们什么都做不了。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] ['iːgəli] ,
" When Mr . Mason came in that night they questioned him eagerly ,
" 什么时候 先生 . 石匠 来了 在 那 夜晚 他们 被质问 他 急切地 ,

“那天晚上梅森先生进来后，他们急切地盘问他，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
but he had no real news to tell them .
但 他 有 不 真实的 消息 到 告诉 他们 .

但他并没有什么实质性的消息要告诉他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ə'genst] ['dʒeɪkəb] - ,
He had been able to prove nothing definite against Jacob Pacomb ,
他 有 到过 有能力的 到 证明 没有什么 定 反对 雅各布 - ,

他始终未能找到任何确凿的证据来指控雅各布·帕科姆。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [næn]
and as yet had found no trace of the men who had so frightened Nan
和 作为 然而 有 成立 不 痕迹 的 这 男人 WHO 有 所以 害怕 楠
.
.
.

而且至今仍未找到那些吓坏了南的家伙的踪迹。

[ænd; ənd][næn] , [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]
And Nan , away down in her heart , was still frightened , there could be
和 楠 , 离开 向下 在 她 心 , 曾是 仍然 害怕 , 那里 可以 是
[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
no doubt of that .
不 怀疑 的 那 .

而楠，在她内心深处，仍然感到害怕，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [tuː; tə]
The man had threatened her , had given her forty - eight hours to
这 男人 有 威胁 她 , 有 给定 她 四十 - 八 小时 到
[tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
turn over the papers ,
转动 超过 这 文件 ,

那名男子威胁她，给了她48小时交出文件。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] !
and more than twenty - four hours of that time had already passed !
和 更多的 比 二十 - 四 小时 的 那 时间 有 已经 通过了 !

而此时已经过去了超过24小时！

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['skaundrəl] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə]
If they did not succeed in tracing the scoundrels and handing them over to
如果 他们 做过 不是 成功 在 追踪 这 无赖 和 处理 他们 超过 到
['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
justice in the next twenty - four hours ,
正义 在 这 下一个 二十 - 四 小时 ,

如果他们在接下来的24小时内未能成功追踪到这些恶棍并将他们移交给司法机关，

[wɒt] [mait] [nɒt] ['hæpən] !
what might not happen !
什么 可能 不是 发生 !

可能不会发生的事情！

[bəuθ] ['roʊdə] [ænd; ənd] [greɪs] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] ,
Both Rhoda and Grace shared her uneasiness ,
两个都 罗达 和 优雅 共享 她 不安 ,

罗达和格蕾丝都和她一样感到不安。

[ænd; ənd]['leɪzi] [bes] ['grʌmbld] ['maɪtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and lazy Bess grumbled mightily at the loss of sleep consequent upon it .
和 懒惰的 贝丝 咕哝 非常 在 这 损失 的 睡觉 后果 之上 它 .

懒惰的贝丝因此睡眠不足，大声抱怨个不停。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːzɪə] [ðæt]
There is no doubt but what the girls would have rested a great deal easier that
那里 是 不 怀疑 但 什么 这 女孩们 会 有 休息 一个 伟大的 交易 更轻松 那
[naɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'tektɪv] ,
night had they known that a house detective ,
夜晚 有 他们 已知 那 一个 房子 侦探 ,

毫无疑问，如果女孩们知道有位房屋侦探，她们当晚一定会睡得安稳得多。

[wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [kept] [wɒtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [nænz] [dɔː(r)] [tɪl] [dɔːn] [krept] [ɪn][æt; ət]
well paid for his services , kept watch outside Nan's door till dawn crept in at
出色地有薪酬的 为了 他的 服务 , 保留 手表 外部 奶奶的 门 直到 黎明 悄悄地爬 在 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

他因这份工作获得了丰厚的报酬，一直守在楠的门外，直到黎明从窗户爬进来。

" [ai] [wɪʃ] [bəuθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['griːnlənd] , " ['grʌmbld] [bes] .
" I wish both of the men were in Greenland , " grumbled Bess .
" 我 希望 两个都 的 这 男人 是 在 格陵兰 , " 咕哝 贝丝 .

“我真希望他们两个都在格陵兰岛，”贝丝抱怨道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , " ['ædɪd]
" Yes , and without anything to eat or drink and freezing to death , " added
" 是的 , 和 没有 任何事物 到 吃 或者 喝 和 冷冻 到 死亡 , " 额外
['roʊdə] .
Rhoda .
罗达 .

“是的，而且没有任何食物和水，快要冻死了，”罗达补充道。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [kænt] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " [pʊt] [ɪn] [greɪs] .
" I can't understand why the authorities can't catch them , " put in Grace .
" 我 不能 理解 为什么 这 当局 不能 抓住 他们 , " 放 在 优雅 .

“我不明白为什么当局抓不到他们，”格蕾丝说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" They have a very good description of them .
" 他们 有 一个 非常 好的 描述 的 他们 .

“他们对这些描述非常详尽。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 231]
" [页 -]

[第231页]

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˈflɒrɪdə] , " [sed] [næn] .
" Maybe they have left Florida , " said Nan .
" 或许 他们 有 左边 佛罗里达 , " 说 楠 .

“也许他们已经离开佛罗里达了,”楠说道。

" [əʊ] , [ɪf] [ˈəʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [kraɪd] [bes] .
" Oh , if only they have , " cried Bess .
" 哦 , 如果 仅有的 他们 有 , " 哭 贝丝 .

“唉，要是他们真有就好了,”贝丝喊道。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .
" But I am afraid there is no such luck .
" 但 我 是 害怕的 那里 是 不 这样的 运气 .

但我恐怕没有这样的好运。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] - [aɪd] [kwɔːˈtet] [ɒv; əv] [gˈɜːlz] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
" It was a weary - eyed quartette of girls that made its way down to the
" 它 曾是 一个 厌倦 - 眼睛 四重奏 的 女孩们 那 制成 它是 方式 向下 到 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
dining - room that morning ,
用餐 - 房间 那 早晨 ,

那天早上，四个眼神疲惫的女孩走到餐厅。

[ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈiːt(ə)n] [ɪn] [ˈgluːmi] [ˈsaɪləns] .
and breakfast was eaten in gloomy silence .
和 早餐 曾是 吃 在 阴沉 沉默 .

早餐在阴沉的沉默中吃完了。

[ˈwɔːltə] [aɪd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
Walter eyed the girls with a mixture of humor and sympathy ,
沃尔特 眼睛 这 女孩们 和 一个 混合物 的 幽默 和 同情 ,

沃尔特用既幽默又同情的目光打量着这些女孩。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
and once he turned to his father with a grin .
和 一次 他 转向 到 他的 父亲 和 一个 咧嘴笑 .

他转过身，咧嘴一笑，看向他的父亲。

" [ai] [seɪ] , [dæd] , " [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] , " [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪz(ə)nt] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs]
" I say , Dad , " he chuckled , " if something isn't done to - day about this business
" 我 说 , 爸爸 , " 他 轻笑 , " 如果 某物 不是 完毕 到 - 天 关于 这 商业
,
,
,

“我说，爸,”他轻笑着说，“如果今天不就这件事采取行动，

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [ded] [baɪ] [naɪt] .
I'm afraid the girls will be dead by night .
我是 害怕的 这 女孩们 将要 是 死的 经过 夜晚 .

我担心这些女孩今晚就会死去。

[ðeɪ] [lʊk] [hɑːf] [gɒn] [ɔːlˈredi] .
They look half gone already .
他们 看 一半 已消失 已经 .

它们看起来已经消失了一半。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [ˈwɔndə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)]
" After breakfast they wandered into the lobby of the hotel to see if there
" 后 早餐 他们 漫步 进入 这 大厅 的 这 酒店 到 看 如果 那里
[wɒz; wəz] [ˈeni] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
was any mail for them .
曾是 任何 邮件 为了 他们 .

早餐后，他们漫步到酒店大堂，看看有没有他们的邮件。

[næn][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][pəˈpɑː] [ˈʃɜːˌwʊd] [ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] ,
Nan had not heard from Papa Sherwood or Momsey for almost a week ,
楠 有 不是 听到 从 爸爸 舍伍德 或者 - 为了 几乎 一个 星期 ,

南已经将近一个星期没有收到舍伍德爸爸或蒙西的消息了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [nɪˈɡlektɪd] [ɪnˈdiːd] .
and she was beginning to feel neglected indeed .
和 她 曾是 开始 到 感觉 被忽视的 的确 .

她确实开始感到自己被冷落了。

[ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ænd; ənd] [help]
If only she could have them with her now , to advise and help
如果 仅有的 她 可以 有 他们 和 她 现在 , 到 建议 和 帮助
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [prɪˈdɪkəmənt] !
her in this predicament !
她 在 这 困境 !

如果她现在能有他们在身边就好了，这样她就能在这种困境中得到他们的建议和帮助了！

" [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [næn] , " [ɡreɪs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈhæpi]
" Here's a letter for you , Nan , " Grace interrupted her rather unhappy
" 这里是 一个 信 为了 你 , 楠 , " 优雅 中断 她 相当 不开心
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

“这是给你的一封信，南，”格蕾丝打断了她不太愉快的思绪。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [əˈnʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈleɪkvjuː] [ˈpəʊstmɑːk] .
" And here's another , with a Lakeview postmark .
" 和 这里是 其他 , 和 一个 湖景 邮戳 .

“这是另一封，邮戳是莱克维尤的。”

[mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɡˈɜːlz][æt; ət] [skuːl] .
Must be from one of the girls at school .
必须 是 从 一 的 这 女孩们 在 学校 .

肯定是学校里某个女生发的。

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈroʊdə] .
One for you , too , Rhoda .
一 为了 你 , 也 , 罗达 .

罗达，也给你准备了一本。

[lʊks] [laɪk] - [ˈhændraɪtɪŋ] .
Looks like Procrastination's handwriting .
看起来 喜欢 - 手写 .

看起来像是拖延症患者的笔迹。

" [dʒʌst] [ðen] [bes] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] , [hɑːf] [ɡɑːsp][ænd; ənd][hɑːf][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
" Just then Bess made a funny little sound , half gasp and half exclamation ,
" 只是 然后 贝丝 制成 一个 有趣的 小的 声音 , 一半 喘气 和 一半 感叹 ,

就在这时，贝丝发出了一声奇怪的声音，一半是喘息，一半是惊叹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and they turned to her .
和 他们 转向 到 她 .

于是他们都转向了她。

['bɛsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp] [nænz] [ɑːm] .
Bess's face was white and her hand shook as she grasped Nan's arm .
贝丝的 脸 曾是 白色的 和 她 手 摇晃 作为 她 抓住 奶奶的 手臂 .

贝丝脸色苍白，抓住南的胳膊时，手都在颤抖。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [men] !
" Look at those men !
" 看 在 那些 男人 !

看看那些人！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
" she whispered , and though
" 她 低声说道 , 和 尽管

她低声说道，虽然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [næn] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
it was only a whisper it went through Nan like a knife .
它 曾是 仅有的 一个 耳语 它 去 通过 楠 喜欢 一个 刀 .

那只是一声轻柔的耳语，却像刀子一样刺痛了楠。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['lɒbi] !
" Over there — crossing the lobby !
" 超过 那里 — 过境 这 大厅 !

“那边——穿过大厅！”

[næn] !
Nan !
楠 !

楠！

[əʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
Oh , what are you doing ?
哦 , 什么 是 你 正在做 ?

哦，你在做什么?

[dəʊnt] , [næn] , [hiː; hi] [meɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] !
Don't , Nan , he may shoot you !
不 , 楠 , 他 可能 射击 你 !

别这样，楠，他会开枪打死你的！

[næn] !
Nan !
楠 !

楠！

" [bʌt; bət][næn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɒbi] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [aɪz] ,
" But Nan was already running across the lobby , unmindful of staring eyes ,
" 但 楠 曾是 已经 跑步 穿过 这 大厅 , 漫不经心 的 凝视 眼睛 ,

但楠已经跑过大厅，全然不顾周围的目光。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]['æŋgə(r)][æt; ət] [ðiːz] [men] [huː] [deəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɑːftə(r)]
all her fear turned to anger at these men who dared appear in public after
全部 她 害怕 转向 到 愤怒 在 这些 男人 WHO 敢于 出现 在 民众 后
[ðə; ði] ['kaʊədli] [ə'tæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
the cowardly attack they had made upon her .
这 胆小 攻击 他们 有 制成 之上 她 .

她所有的恐惧都变成了愤怒，因为这些人在对她进行卑鄙的袭击后，竟然还敢在公共场合露面。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [blɒkt] [ðeə(r)] [wei] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ]

She darted in front of them and blocked their way , her eyes blazing

她 飞镖 在 正面 的 他们 和 已屏蔽 他们的 方式 , 她 眼睛 炽烈

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tens] .

and her body tense .

和 她 身体 紧张 .

她猛地冲到他们面前，挡住了他们的去路，双眼怒火中烧，身体紧绷。

[ðə; ði] [ʃɔːt] , [fæt][mæn] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [bæk] .

The short , fat man started at sight of her and drew back .

这 短的 , 胖的 男人 开始 在 视线 的 她 和 画 后退 .

那个矮胖的男人一看到她就吓了一跳，往后退了一步。

[bʌt; bət] [blæk] [reɪdʒ] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz]

But black rage darkened his companion's face and he made a gesture as

但 黑色的 愤怒 变暗 他的 同伴的 脸 和 他 制成 一个 手势 作为

[ðəʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [næn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

though to push Nan out of the way .

尽管 到 推 楠 出去 的 这 方式 .

但同伴脸上却闪过一丝怒火，他做了个推开楠的手势。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['iːzəli] ,

He might have done it , too , and made his escape easily ,

他 可能 有 完毕 它 , 也 , 和 制成 他的 逃脱 容易地 ,

他也可能这么做了，而且轻易逃脱了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [siːmd] ['pærəlaɪzd] [wɪð]

for the curious people who had gathered in the lobby seemed paralyzed with

为了 这 好奇的 人们 WHO 有 聚集 在 这 大厅 似乎 瘫痪 和

[ə'meɪzmənt] ,

amazement ,

惊愕 ,

聚集在大厅里的好奇的人们似乎都惊呆了，动弹不得。

[hæd; həd][nɒt] ['roʊdə] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [saɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ɒv; əv]

had not Rhoda suddenly appeared at her chum's side , a little flame of

有 不是 罗达 突然 出现 在 她 朋友的 边 , 一个 小的 火焰 的

[waɪt] - [hɒt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

white - hot indignation .

白色的 - 热的 愤慨 .

罗达突然出现在她朋友身边，像一团炽热的愤怒之火。

" [doʊnt][deə(r)] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] !

" Don't dare touch her !

" 不 敢 触碰 她 !

“你敢碰她一下试试！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɪəsli] .

" she cried fiercely .

" 她 哭 激烈地 .

她哭得撕心裂肺。

" [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — — "

" You've done enough — you — you — — "

" 你已经 完毕 足够的 — 你 — 你 — — "

“你已经做得够多了——你——你——”

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [wʌts] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['bɜːli] [mæn] ,

" Here , here , what's this ? " asked an authoritative voice , and a big burly man ,

" 这里 , 这里 , 是什么 这 ? " 问 一个 权威性 嗓音 , 和 一个 大的 魁梧的 男人 ,

“这是什么？”一个权威的声音问道，旁边站着一个身材魁梧的大汉。

[æn; ən]	[ə'sɪstənt]	['mænɪdʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	,	[pʊʃt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	['gæðərɪŋ]	[kraʊd]	.
an	**assistant**	**manager**	**of**	**the**	**hotel**	**,**	**pushed**	**his**	**way**	**through**	**the**	**gathering**	**crowd**	**.**
一个	助手	经理	的	这	酒店	,	推动	他的	方式	通过	这	采集	人群	.

酒店的一名助理经理挤过聚集的人群。

"	[ðiːz]	[g'ɜːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kreɪzi]	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[mæn]	,	['tɜːnɪŋ]	['fjʊəriəsli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]
"	**These**	**girls**	**are**	**crazy**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**tall**	**man**	**,**	**turning**	**furiously**	**upon**	**the**
"	这些	女孩们	是	疯狂的	,	"	哭	这	高的	男人	,	转弯	愤怒地	之上	这

['njuːkʌmə(r)]	,
newcomer	**,**
新人	,

“这些女孩都疯了！”高个子男人喊道，怒气冲冲地转向新来的人。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[fæt]	[kəm'pænjən]	[tʊk]	[aʊt]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[sɪlk]	['hæŋkətʃɪf]	[ænd; ənd]	['nɜːvəsli]
while	**his**	**fat**	**companion**	**took**	**out**	**an**	**immense**	**silk**	**handkerchief**	**and**	**nervously**
尽管	他的	胖的	伴侣	采取	出去	一个	巨大	丝绸	手帕	和	紧张地

[waɪpt]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	.
wiped	**his**	**forehead**	**.**
擦拭	他的	前额	.

而他那肥胖的同伴则掏出一块巨大的丝绸手帕，紧张地擦了擦额头。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[doʊnt]
"	**If**	**you**	**don't**
"	如果	你	不

如果你不

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**233**	**]**
[	页	-	]

[第233页]

[get]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[ænd; ənd]	[lɒk]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	,	[aɪl]	[suː]	[jɔː(r); jə(r)]	[pleɪs]	—	—	"
get	**them**	**out**	**of**	**the**	**way**	**and**	**lock**	**them**	**up**	**,**	**I'll**	**sue**	**your**	**place**	**—**	**—**	**"**
得到	他们	出去	的	这	方式	和	锁	他们	向上	,	患病的	起诉	你的	地方	—	—	"

把他们弄走锁起来，不然我就告你——”

"	['ɒfɪsə(r)]	,	[ə'rest]	[ðəʊz]	[men]	!
"	**Officer**	**,**	**arrest**	**those**	**men**	**!**
"	官	,	逮捕	那些	男人	!

警官，逮捕这些人！

"	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	['stɑːtlɪŋ]	,	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ræŋ]	[aʊt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[kən'fjuːʒn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]
"	**Clear**	**and**	**startling**	**,**	**the**	**voice**	**rang**	**out**	**above**	**the**	**confusion**	**,**	**and**	**the**	**two**
"	清除	和	令人震惊	,	这	嗓音	响铃	出去	多于	这	困惑	,	和	这	二

[men]	,
men	**,**
男人	,

“清晰而刺耳的声音在混乱中响起，那两个人……”

[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[huː]	[ðeə(r)]	[njuː]	['enəmi]	[wɒz; wəz]	,	[meɪd]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
without	**waiting**	**to**	**see**	**who**	**their**	**new**	**enemy**	**was**	**,**	**made**	**a**	**dash**	**for**	**the**
没有	等待	到	看	WHO	他们的	新的	敌人	曾是	,	制成	一个	短跑	为了	这

['əʊpən]	[dɔː(r)]	,
open	**door**	**,**
打开	门	,

不等看清新敌人是谁，就冲向敞开的大门。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['əʊnli]	[dɪ'fendɪd]	[baɪ]	[næn]	[ænd; ənd]	['roʊdə]	.
which	**was**	**still**	**only**	**defended**	**by**	**Nan**	**and**	**Rhoda**	**.**
哪个	曾是	仍然	仅有的	辩护	经过	楠	和	罗达	.

而当时，只有楠和罗达在防守。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊ'tel][mæn][wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
But the hotel man was quicker than they .
但 这 酒店 男人 曾是 更快 比 他们 .

但酒店老板比他们动作快。

[hiː; hi] [spræŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ,
He sprang before them and pushed them back into the crowd ,
他 弹簧 前 他们 和 推动 他们 后退 进入 这 人群 ,

他跳到他们面前，把他们推回人群中。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [ɪ'skeɪp]
which opened to admit them and closed around them again , making escape
哪个 打开 到 承认 他们 和 关闭 大约 他们 再次 , 制作 逃脱
['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
utterly impossible .
完全地 不可能的 .

门打开让他们进去，然后又关上，使他们完全无法逃脱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [næn][ænd; ənd] ['rəʊdə] , [left] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [men]
For a moment , Nan and Rhoda , left outside of the circle around the men
为了 一个 片刻 , 楠 和 罗达 , 左边 外部 的 这 圆圈 大约 这 男人
,
,
,

有那么一会儿，南和罗达被留在了男人们围成的圈子之外。

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] .
could see nothing of what happened .
可以 看 没有什么 的 什么 发生 .

我什么也看不到。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði]
But presently Mr . Mason — it was he who , coming suddenly upon the
但 目前 先生 . 石匠 — 它 曾是 他 WHO , 未来 突然 之上 这
[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] ,
scene in the lobby ,
场景 在 这 大厅 ,

但随后，梅森先生——正是他突然出现在大厅里——

[hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] — [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
had demanded the arrest of the men — pushed his way through the crowd
有 要求 这 逮捕 的 这 男人 — 推动 他的 方式 通过 这 人群
[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][næn] .
and beckoned to Nan .
和 招手 到 楠 .

他要求逮捕这些人——挤过人群，向楠招手。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['rəʊdə] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
She went with him , and Rhoda followed close behind .
她 去 和 他 , 和 罗达 随后 关闭 在后面 .

她和他一起去了，罗达紧随其后。

[greɪs] [ænd; ənd] [bes] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
Grace and Bess had already pushed their way into the crowd .
优雅 和 贝丝 有 已经 推动 他们的 方式 进入 这 人群 .

格蕾丝和贝丝已经挤进了人群。

[ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tektɪv] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [wen] [ðə; ði]
The house detective , who had been in consultation with Mr . Mason when the
这 房子 侦探 , WHO 有 到过 在 咨询 和 先生 . 石匠 什么时候 这
[θɪŋ] ['hæpənd] ,
thing happened ,
事物 发生 ,

事发时曾与梅森先生商议此事的房屋侦探

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tuː] [men]['ɪntuː] ['kʌstədi] .
had taken the two men into custody .
有 已采取 这 二 男人 进入 保管 .

已将两名男子拘留。

[ðə; ði] [tɔːl] , [θɪn] ['skaʊndrəl] , [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [nænz] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['restləs]
The tall , thin scoundrel , who had appeared in Nan's dreams for many restless
这 高的 , 薄的 恶棍 , WHO 有 出现 在 奶奶的 梦境 为了 许多 不安
[naɪts] , [stʊd] [ðeə(r)] ['sʌlənli] ,
nights , stood there sullenly ,
夜晚 , 站立 那里 闷闷不乐地 ,

那个高瘦的恶棍，曾多次出现在楠的梦中，辗转反侧，此刻正阴沉地站在那里。

['glaʊərɪŋ] [ə'raʊnd] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['feɪsɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [juːst] [hɪz; ɪz]
glowering around fiercely at the curious faces while his companion used his
忧郁 大约 激烈地 在 这 好奇的 面孔 尽管 他的 伴侣 用过的 他的
['hæŋkətʃɪf] [mɔː(r)] ['viːəməntli] [ænd; ənd]
handkerchief more vehemently and
手帕 更多的 强烈地 和

他怒目而视地环顾四周，瞪着那些好奇的面孔，而他的同伴则更加用力地用手帕擦拭着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [wɪð] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [pɑːst] .
seemed to be growing more nervous with every minute that passed .
似乎 到 是 生长 更多的 紧张的 和 每一个 分钟 那 通过了 .

随着时间一分一秒地过去，他似乎变得越来越紧张。

" [kæn; kən][juː; jʊ][sweə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [ə'tækt] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɒrɪndʒ]
" Can you swear that these are the men who attacked you in an orange
" 能 你 发誓 那 这些 是 这 男人 WHO 遭到攻击 你 在 一个 橙子
[grəʊv] [nɪə(r)][hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
grove near here yesterday and demanded of you certain papers which were
树林 靠近 这里 昨天 和 要求 的 你 肯定 文件 哪个 是
[nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ?
not in your possession ?
不是 在 你的 拥有 ?

“你能发誓这些人就是昨天在附近橘子园袭击你，并向你索要你并不拥有的某些文件的人吗？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['greɪvli] [ɑːskt] [ɒv; əv][næn] .
" the detective gravely asked of Nan .
" 这 侦探 严重地 问 的 楠 .

侦探严肃地问楠。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] ['iːgəli] .
" Yes , sir , " answered the girl eagerly .
" 是的 , 先生 , " 回答 这 女孩 急切地 .

“是的，先生,”女孩急切地回答道。

['wɔːltə] [hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ]
Walter had slipped up beside her and was holding her hand in a
沃尔特 有 滑倒了 向上 旁 她 和 曾是 保持 她 手 在 一个
['kʌmfətɪŋ] [grɪp] ,
comforting grip ,
令人感到安慰 紧握 ，

沃尔特悄悄走到她身边，握住她的手安慰她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but she did not know it .
但 她 做过 不是 知道 它 .

但她对此一无所知。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]
" Can you also testify that they have attempted to obtain possession of these
" 能 你 还 作证 那 他们 有 尝试过 到 获得 拥有 的 这些
['peɪpəz] [æt; ət] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ?
papers at various other occasions during the last two or three weeks ?
文件 在 各种各样的 其他 场合 期间 这 最后的 二 或者 三 周 ?

“你能否作证，在过去两三周内，他们还曾多次试图获取这些文件？”

" [ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [næn]['əʊnli] [n'ɒdɪd] .
" the man went on , and this time Nan only nodded .
" 这 男人 去 在 , 和 这 时间 楠 仅有的 点头 .

“那人继续说道，这一次，楠只是点了点头。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['tɜːnɪŋ] ['grɪmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪznər] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" Well , " said the detective , turning grimly to his prisoners , while the crowd ,
" 出色地 , " 说 这 侦探 , 转弯 阴沉地 到 他的 囚犯 , 尽管 这 人群 ,

“好吧,”侦探说着，神情严肃地转向他的囚犯们，而人群中，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
not having the slightest idea what the commotion was about ,
不是 拥有 这 丝毫 主意 什么 这 骚动 曾是 关于 ,

完全不知道发生了什么事，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] , [edʒd] ['kləuzə(r)] ,
but with a keen love of the dramatic , edged closer ,
但 和 一个 敏锐的 爱 的 这 戏剧性 , 边缘 更近 ,

但他对戏剧性的事物有着强烈的喜爱，于是悄悄靠近了些。

" [ai] ['rekən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] ['testɪməni] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt]
" I reckon the little lady's testimony is sufficient to send you two up for quite
" 我 估计 这 小的 女士的 见证 是 充足的 到 发送 你 二 向上 为了 相当
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "
a little vacation . "
一个 小的 假期 . "

“我认为这位小姑娘的证词足以让你们俩好好享受一次假期了。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ɒfɪsə(r)] , " [hwain] [ðə; ði][fæt][mæn] ,
" Wait a minute , officer , " whined the fat man ,
" 等待 一个 分钟 , 官 , " 抱怨 这 胖的 男人 ,

“等一下，警官,”胖子抱怨道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
in spite of his companion's attempt to stop him .
在 尽管如此 的 他的 同伴的 试图 到 停止 他 .

尽管他的同伴试图阻止他。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['dʒeɪkəb] - .
" You want Jacob Pacomb .
" 你 想 雅各布 - .

你想要雅各布·帕科姆。

[hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [gɒt][ˌjuː ˈes]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] . "
He's the man who got us into this mess . "
他是 这 男人 WHO 得到 我们 进入 这 混乱 . "

是他把我们带入了这场困境。

" [səʊ] [juːv] [tɜːnd] [stuːl] ['pɪdʒɪn] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [krʊk] ? " [drɔːl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
" So you've turned stool pigeon , too , as well as crook ? " drawled the detective ,
" 所以 你已经 转向 凳子 鸽子 , 也 , 作为 出色地 作为 骗子 ? " 拖长音 这 侦探 ,

“所以你不仅是个骗子，也成了告密者？”侦探慢吞吞地问道。

[waɪl] [næn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] .
while Nan and Mr . Mason exchanged a triumphant look .
尽管 楠 和 先生 . 石匠 交换 一个 凯 看 .

南和梅森先生交换了一个得意的眼神。

" [jes] , [ai] ['rekən] [wiː; wi][duː; də] [wɒnt] ['dʒeɪkəb] - , [tuː] .
" Yes , I reckon we do want Jacob Pacomb , too .
" 是的 , 我 估计 我们 做 想 雅各布 - , 也 .

“是的，我想我们也想要雅各布·帕科姆。”

[wɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
We've been wanting him for a long while .
我们已经 到过 想要 他 为了 一个 长的 尽管 .

我们一直都很想要他。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
But since this is the
但 自从 这 是 这

但既然这是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[fɜːst] [tʃɑːns] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][hɪm] , [wiː; wi][woʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['duːɪŋ]
first chance we've had to get the goods on him , we won't waste any time doing
第一的 机会 我们已经 有 到 得到 这 商品 在 他 , 我们 惯于 浪费 任何 时间 正在做
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

一旦有机会掌握他的把柄，我们绝不会浪费时间。

[wɪl] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ?
Will one of you gentlemen call up the police station ?
将要 一 的 你 先生们 称呼 向上 这 警察 车站 ?

你们当中谁能给警察局打电话?

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['əʊpənd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Mr . Mason nodded , and the crowd opened to make way for him .
" 先生 . 石匠 点头 , 和 这 人群 打开 到 制作 方式 为了 他 .

梅森先生点了点头，人群便让开路给他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fæt][mæn] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli]
But at the mention of the police station , the fat man broke down completely
但 在 这 提到 的 这 警察 车站 , 这 胖的 男人 打破 向下 完全地
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但一提到警察局，那个胖子就彻底崩溃了，

['evɪdəntli]	['nɜːsɪŋ]	[sʌm; səm]	[fɔːls]	[həʊp]	[ðæt]	[baɪ]	['telɪŋ]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[njuː]	[hiː; hi]	[mait]	[get]	[ɒf]	['iːzi]	[hɪm'self]	,
evidently	**nursing**	**some**	**false**	**hope**	**that**	**by**	**telling**	**all**	**he**	**knew**	**he**	**might**	**get**	**off**	**easy**	**himself**	**,**
显然	护理	一些	错误的	希望	那	经过	讲述	全部	他	知道	他	可能	得到	离开	简单的	他自己	,

显然，他抱有一些不切实际的幻想，认为只要把知道的一切都说出来，自己就能轻易脱罪。

[hiː; hi]	['bæbəld]	[ʌn'siːsɪŋli]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[pə'trəʊl]	[druː]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
he	**babbled**	**unceasingly**	**until**	**the**	**police**	**patrol**	**drew**	**up**	**before**	**the**	**door**	**.**
他	胡言乱语	不停地	直到	这	警察	巡逻	画	向上	前	这	门	.

他喋喋不休，直到警察巡逻队把车停在门口。

[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[stʊd]	[ɒf]	[baɪ]	[hɪm'self]	,	[wɪð]	[ə'pærəntli]	[nəʊ]	['ɪntrəst]	[wɒt'evə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	
His	**companion**	**stood**	**off**	**by**	**himself**	**,**	**with**	**apparently**	**no**	**interest**	**whatever**	**in**	**the**	
他的	伴侣	站立	离开	经过	他自己	,	和	显然	不	兴趣	任何	在	这	
[prə'siːdɪŋz]	.													
proceedings	**.**													
诉讼程序	.													

他的同伴独自站在一旁，似乎对眼前的局势毫无兴趣。

"	[faɪn]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	,
"	**Fine**	**,**	**"**	**said**	**the**	**detective**	**,**
"	美好的	,	"	说	这	侦探	,

“很好,”侦探说道。

['raɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	['pætɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔːt]	[mæn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[æz; əz]	[tuː]	[pə'liːsmən]	[meɪd]	[ðeə(r)]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɒbi]	[ænd; ənd]	[sə'luːtɪd]	[hɪm]	.
rising	**and**	**patting**	**the**	**short**	**man**	**on**	**the**	**back**	**as**	**two**	**policemen**	**made**	**their**	**way**	**into**	**the**	**lobby**	**and**	**saluted**	**him**	**.**
上升	和	轻拍	这	短的	男人	在	这	后退	作为	二	警察	制成	他们的	方式	进入	这	大厅	和	敬礼	他	.

他站起身，拍了拍矮个子的背，这时两名警察走进大厅，向他敬礼。

"	[naʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['stɔːri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	.
"	**Now**	**you**	**can**	**tell**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**story**	**to**	**the**	**judge**	**.**
"	现在	你	能	告诉	这	休息	的	你的	故事	到	这	法官	.

“现在你可以把你的故事剩下的部分告诉法官了。”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[wɪð]	[juː 'es]	,	[sɜː(r)]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,
Will	**you**	**come**	**with**	**us**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
将要	你	来	和	我们	,	先生	?	"	他	问	,

“先生，您愿意跟我们一起去吗？”他问道。

['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	['meɪs(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	[tʊk]	[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	.
turning	**to**	**Mr**	**.**	**Mason**	**as**	**the**	**policeman**	**took**	**the**	**men**	**in**	**charge**	**.**
转弯	到	先生	.	石匠	作为	这	警察	采取	这	男人	在	收费	.

警察接管了这些人，他转头看向梅森先生。

"	[wiː; wi]	[meɪ]	[niːd]	[jɔː(r); jə(r)]	['testɪməni]	[tuː; tə]	[raʊnd]	[ʌp]	['dʒeɪkəb]	-	.
"	**We**	**may**	**need**	**your**	**testimony**	**to**	**round**	**up**	**Jacob**	**Pacomb**	**.**
"	我们	可能	需要	你的	见证	到	圆形的	向上	雅各布	-	.

“我们可能需要你的证词来抓捕雅各布·帕科姆。”

"	['mɪstə(r)]	.	['meɪs(ə)n]	[n'ɒdɪd]	,
"	**Mr**	**.**	**Mason**	**nodded**	**,**
"	先生	.	石匠	点头	,

梅森先生点了点头，

[bʌt; bət]	[pɔːzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[næn]	.
but	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**door**	**to**	**speak**	**to**	**Nan**	**.**
但	暂停	为了	一个	片刻	在	他的	方式	到	这	门	到	说话	到	楠	.

但他在走向门口的路上停下来和楠说了几句话。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['biːmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
" Everything's fine , " he said , beaming down upon her .
" 一切都是 美好的 , " 他 说 , 光芒四射 向下 之上 她 .

“一切都好,”他笑着俯视着她说道。

" [wiːl; wil] [get] [ðɪs] - [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] — [ænd; ənd]
" We'll get this Pacomb where we want him , and then your troubles — and
" 出色地 得到 这 - 在哪里 我们 想 他 , 和 然后 你的 麻烦 — 和
['mɪsɪz] . - — [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] , [næn] .
Mrs . Bragley's — will be over , Nan .
太太 . - — 将要 是 超过 , 楠 .

“我们会把帕科姆送到我们想要的地方，然后你的麻烦——还有布拉格利太太的麻烦——就都结束了，南。”

[tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [get] [bæk] .
Tell you all about it when I get back .
告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我 得到 后退 .

等我回去再详细跟你们说。

" [næn] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɪts] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['sætɪsfaɪd] ,
" Nan smiled back at him , and then as the crowd , its curiosity satisfied ,
" 楠 微笑 后退 在 他 , 和 然后 作为 这 人群 , 它是 好奇心 使满意 ,

“楠对他笑了笑，然后，随着人群的好奇心得到满足，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd] [lʊkt]
began to disperse , she sank down into one of the comfortable chairs and looked
开始 到 分散 , 她 沉没 向下 进入 一 的 这 舒服的 椅子 和 看起来

人群开始散去，她便坐进一张舒适的椅子里，望着窗外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

['wiːkli] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [tʃʌm] .
weakly up at her excited chums .
弱 向上 在 她 兴奋的 朋友们 .

她虚弱地抬起头，看向兴奋的朋友们。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['wɔːltə] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Then for the first time she noticed Walter — and the fact that he was
然后 为了 这 第一的 时间 她 注意到 沃尔特 — 和 这 事实 那 他 曾是
['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
holding her hand .
保持 她 手 .

然后她第一次注意到沃尔特——以及他正握着她的手。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [maɪ][hænd] ?
" My hand ?
" 我的 手 ?

我的手?

" ['wɔːltə] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['slaɪli] :
" Walter chuckled and answered slyly :
" 沃尔特 轻笑 和 回答 狡猾地 :

沃尔特轻笑一声，狡黠地回答道：

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] .
" I took it when you weren't looking .
" 我 采取 它 什么时候 你 不是 寻找 .

“趁你不注意的时候我拿走了。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ['wiːkli] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [smaɪl] .
" She smiled at him weakly — but it was rather a satisfying smile .
" 她 微笑 在 他 弱 — 但 它 曾是 相当 一个 令人满意 微笑 .

她勉强对他笑了笑——但这笑容却令人感到欣慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER XXIX

章 二十九

第二十九章

" [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [muːvz] "
" WHEN THE SPIRIT MOVES "
" 什么时候 这 精神 移动 "

“当圣灵感动时”

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɔːltə] [tuː; tə][næn] .
" Oh , I'm so excited , " said Grace , looking from Walter to Nan .
" 哦 , 我是 所以 兴奋的 , " 说 优雅 , 寻找 从 沃尔特 到 楠 .

“哦，我太兴奋了！”格蕾丝说着，目光在沃尔特和南之间来回移动。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [næn] !
" Just think , Nan !
" 只是 思考 , 楠 !

“想想吧，楠！”

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "
Everything happened just like a story . "
一切 发生 只是 喜欢 一个 故事 . "

一切都像故事一样发生了。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , " [sed] [bes] [ɪm'fætɪkli] , " [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪm][glæd] [ɪts] ['əʊvə(r)] .
" Well , I must say , " said Bess emphatically , " that for my part I'm glad it's over .
" 出色地 , 我 必须 说 , " 说 贝丝 强调地 , " 那 为了 我的 部分 我是 高兴的 它是 超过 .

“嗯，我必须说，”贝丝斩钉截铁地说，“就我而言，我很高兴这件事结束了。”

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stæbd] [ɪn][ðə; ði]
I may be able to sleep to - night without expecting to be stabbed in the
我 可能 是 有能力的 到 睡觉 到 - 夜晚 没有 期待 到 是 刺伤 在 这
[bæk] . "
back . "
后退 . "

今晚我或许可以睡个安稳觉了，不用担心被人背后捅刀子。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [næn] ['præktɪkli] .
they weren't after you , " said Nan practically .
他们 不是 后 你 , " 说 楠 几乎 .

“他们不是冲着你来的，”楠语气平静地说。

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] — [ðə; ði] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [ə'blaɪdʒɪŋli]
" I was the — the — — " she paused for a word and Walter obligingly
" 我 曾是 这 — 这 — — " 她 暂停 为了 一个 单词 和 沃尔特 乐意地
[sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
supplied it .
供应 它 .

“我就是——”她停顿了一下，沃尔特很配合地替她补上了这句话。

" [gəʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Goat ? " he asked .
" 山羊 ? " 他 问 .

“山羊？”他问道。

" [gəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Goat , " she agreed with a smile .
" 山羊 , " 她 同意 和 一个 微笑 .

“山羊，”她笑着同意道。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [næn] , " [sed] [greɪs] ['wɜːrʃɪpfəli] .
" Oh , but you were wonderful , Nan , " said Grace worshipfully .
" 哦 , 但 你 是 精彩的 , 楠 , " 说 优雅 虔诚地 .

“哦，你真是太棒了，楠，”格蕾丝虔诚地说。

" [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðəʊz] [men] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] . "
" I never would have had the courage to face those men the way you did . "
" 我 绝不 会 有 有 这 勇气 到 脸 那些 男人 这 方式 你 做过 . "

“我永远没有勇气像你那样面对那些人。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['roʊdə] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
" But if it hadn't been for Rhoda , they might have got away even then ,
" 但 如果 它 之前没有 到过 为了 罗达 , 他们 可能 有 得到 离开 甚至 然后 ,

“但如果不是罗达，他们当时或许就已经逃脱了。”

" [sed] [næn] ['dʒenərəsli] , [ænd; ənd] ['roʊdə] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" said Nan generously , and Rhoda flushed with pleasure .
" 说 楠 慷慨地 , 和 罗达 酡 和 乐趣 .

“楠大方地说，”罗达高兴得满脸通红。

" [aɪm][glæd] [ɪf] [ai] [helpt] [æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] [sed] ['mɒdɪstli] .
" I'm glad if I helped at all , " the girl from Rose Ranch said modestly .
" 我是 高兴的 如果 我 帮助 在 全部 , " 这 女孩 从 玫瑰 牧场 说 谦虚地 .

“如果我能帮上忙，我就很高兴了，”来自玫瑰牧场的女孩谦虚地说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn][ɪn][ðeə(r)] [ruːm]
It was not till the girls were alone in their room
它 曾是 不是 直到 这 女孩们 是 独自的 在 他们的 房间

直到女孩们独自待在房间里时，她们才意识到这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ʌnˈəʊpənd] [ˈmɔːnɪŋ] [meɪl] .
that they remembered the unopened morning mail .
那 他们 记得 这 未开封 早晨 邮件 .

他们还记得早上未拆封的邮件。

[næn][hæd; həd] [biːn] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɛtəz] [taɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
Nan had been holding her letters tight in her hand through all the
楠 有 到过 保持 她 信件 紧的 在 她 手 通过 全部 这
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

在激动的心情中，南一直紧紧地攥着手中的信件。

[ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
They opened them without much interest ,
他们 打开 他们 没有 很多 兴趣 ,

他们兴致缺缺地打开了它们。

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈlɛtəz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [həʊp] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
for even letters could hardly hope to compete with the excitement of this
为了 甚至 信件 可以 几乎 希望 到 竞争 和 这 激动 的 这
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

就连信件都难以与今天早上的激动人心相提并论。

[wʌn] [ɒv; əv] [nænz] [ˈlɛtəz] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
One of Nan's letters was from Momsey , and she put it away with a
一 的 奶奶的 信件 曾是 从 - , 和 她 放 它 离开 和 一个
[ˈtendə(r)] [smaɪl] ,
tender smile ,
投标 微笑 ,

南的一封信是莫姆西寄来的，她带着温柔的微笑把信收了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [seɪvd] [ðə; ði] [best] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] .
for she always saved the best till the last .
为了 她 总是 已保存 这 最好的 直到 这 最后的 .

因为她总是把最好的留到最后。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˈlɔːrə] [pɒlk] ,
Then she opened the other letter , which was from Laura Polk ,
然后 她 打开 这 其他 信 , 哪个 曾是 从 劳拉 波尔克 ,

然后她打开了另一封信，那是劳拉·波尔克寄来的。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdɪfrəns] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] .
and immediately her indifference changed to interest .
和 立即地 她 漠不关心 已更改 到 兴趣 .

她的冷漠立刻转变为兴趣。

[ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [næn] [riːd] [əˈlaʊd] ,
In the letter , which Nan read aloud ,
在 这 信 , 哪个 楠 读 大声 ,

在南朗读的那封信中，

['lɔːrə] [ri'kaunt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][næn] [haʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['lində]
Laura recounted excitedly to Nan how Dr . Prescott had found that Linda
劳拉 叙述 兴奋地 到 楠 如何 博士 . 普雷斯科特 有 成立 那 琳达
[wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [plɑːnt][ænd; ənd] [ðæt] ['lɪndəz]
was responsible for the wrecking of the steam plant and that Linda's
曾是 负责任的 为了 这 破坏 的 这 蒸汽 植物 和 那 琳达的
['fɑːðə(r)] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
father would undoubtedly be asked to pay the bill for repairs .
父亲 会 无疑 是 问 到 支付 这 账单 为了 维修 .

劳拉兴奋地向南讲述了普雷斯科特博士是如何发现琳达是蒸汽工厂被毁的罪魁祸首，以及琳达的父亲无疑会被要求支付维修费用。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ? " ['kwestʃənd] [bes] ['kwɪkli] .
" Does she say how they found out ? " questioned Bess quickly .
" 做 她 说 如何 他们 成立 出去 ? " 被质问 贝丝 迅速地 .

“她有没有说他们是怎么发现的？”贝丝急忙问道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [sɔː] ['lində] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [rəʊp] .
" One of the servants saw Linda down there with some rope .
" 一 的 这 仆人 锯 琳达 向下 那里 和 一些 绳索 .

“其中一个仆人看到琳达在下面拿着绳子。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
She was taken sick and went home for a while ,
她 曾是 已采取 生病的 和 去 家 为了 一个 尽管 ,

她生病了，回家休息了一段时间。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .
and did not know anything about the trouble at the school .
和 做过 不是 知道 任何事物 关于 这 麻烦 在 这 学校 .

他对学校里发生的麻烦事一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [naʊ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
But she is well now and ready to go back to her work ,
但 她 是 出色地 现在 和 准备好 到 去 后退 到 她 工作 ,

但她现在已经康复，准备重返工作岗位。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['bjuːlə] [ðə; ði]['stɔːri] [keɪm] [aʊt] . "
and in talking to Doctor Beulah the story came out . "
和 在 说 到 医生 比尤拉 这 故事 来了 出去 . "

在和比尤拉医生交谈的过程中，事情才真相大白。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd]['dɒktə(r)] ['bjuːlə] [nəʊz] , " [sed] [bes] .
" I'm mighty glad Doctor Beulah knows , " said Bess .
" 我是 强大的 高兴的 医生 比尤拉 知道 , " 说 贝丝 .

“我真高兴比尤拉医生知道这件事，”贝丝说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ɒn] ['lində] ,
" I don't suppose any of us could have told on Linda ,
" 我 不 认为 任何 的 我们 可以 有 讲述 在 琳达 ,

我想我们当中没有人会出卖琳达吧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] — [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] . "
but she deserved to be found out — the horrid thing . "
但 她 应得的 到 是 成立 出去 — 这 可怕的 事物 . "

但她罪有应得——这件可怕的事。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['lində] [kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
" I don't suppose Linda can help her disposition ,
" 我 不 认为 琳达 能 帮助 她 处置 ,

“我想琳达的性格是她自己无法改变的。”

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**239**	**]**
"	[	页	-	]

[第239页]

[sed]	[greɪs]	['maɪldli]	.
said	**Grace**	**mildly**	**.**
说	优雅	轻微地	.

格蕾丝温和地说。

"	[ai]	[hɜːd]	['mʌðə(r)]	[seɪ]	[wʌns]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[wɜːst]	['enəmi]	.	"
"	**I**	**heard**	**mother**	**say**	**once**	**that**	**she**	**was**	**her**	**own**	**worst**	**enemy**	**.**	**"**
"	我	听到	母亲	说	一次	那	她	曾是	她	自己的	最差	敌人	.	"

“我曾听母亲说过，她最大的敌人就是她自己。”

"	[ai]	[sə'pəʊz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	"	[sed]	['roʊdə]	['skeptɪkli]	.
"	**I**	**suppose**	**she**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Rhoda**	**skeptically**	**.**
"	我	认为	她	是	,	"	说	罗达	怀疑地	.

“我想她应该是吧,”罗达怀疑地说。

"	[bʌt; bət]	[ðæt]	['dʌznt]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['eni]	['betə(r)]	!
"	**But**	**that**	**doesn't**	**make**	**us**	**like**	**her**	**any**	**better**	**!**
"	但	那	不	制作	我们	喜欢	她	任何	更好的	!

但这并不会让我们更喜欢她！

"	[ðen]	[næn]	[pʊt]	[daʊn]	['lɔːrəz]	['letə(r)]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	-	.
"	**Then**	**Nan**	**put**	**down**	**Laura's**	**letter**	**and**	**turned**	**to**	**Momsey's**	**.**
"	然后	楠	放	向下	劳拉的	信	和	转向	到	-	.

“然后南放下劳拉的信，转而去看蒙西的信。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	['letə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[twaɪs]	.
It	**was**	**a**	**long**	**,**	**long**	**letter**	**,**	**and**	**she**	**read**	**it**	**over**	**twice**	**.**
它	曾是	一个	长的	,	长的	信	,	和	她	读	它	超过	两次	.

那是一封很长很长的信，她读了两遍。

"	[dɪə(r)]	-	!
"	**Dear**	**Momsey**	**!**
"	亲爱的	-	!

“亲爱的莫姆西！

"	[ʃiː; ʃi]	[m'ɜːməd]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	.
"	**she**	**murmured**	**to**	**herself**	**.**
"	她	低声说道	到	她自己	.

她喃喃自语道。

"	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ai]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[wen]	[ai]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	!
"	**How**	**much**	**I**	**will**	**have**	**to**	**tell**	**you**	**when**	**I**	**see**	**you**	**again**	**!**
"	如何	很多	我	将要	有	到	告诉	你	什么时候	我	看	你	再次	!

“下次见到你的时候，我一定要告诉你很多事！”

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	['leɪtə(r)]	['mɪstə(r)]	.	['meɪs(ə)n]	[keɪm]	[bæk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[njuːz]	[ðæt]	['dʒeɪkəb]	-	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'restɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['krʊkɪd]	['swɪndlə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	.
"	**A**	**few**	**hours**	**later**	**Mr**	**.**	**Mason**	**came**	**back**	**with**	**the**	**news**	**that**	**Jacob**	**Pacomb**	**had**	**been**	**arrested**	**for**	**the**	**crooked**	**swindler**	**that**	**he**	**was**	**.**
"	一个	很少	小时	之后	先生	.	石匠	来了	后退	和	这	消息	那	雅各布	-	有	到过	被捕	为了	这	歪	骗子	那	他	曾是	.

几个小时后，梅森先生回来带来了消息，雅各布·帕科姆因其欺诈行为而被捕。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊld]	[ðə; ði]	['prɒpəti]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	-	['hʌzbənd]	,
It	**seemed**	**that**	**at**	**the**	**time**	**he**	**had**	**sold**	**the**	**property**	**to**	**Mrs**	**.**	**Bragley's**	**husband**	**,**
它	似乎	那	在	这	时间	他	有	卖	这	财产	到	太太	.	-	丈夫	,

当时他似乎已经把房产卖给了布拉格利太太的丈夫。

-	[hæd; həd]	[meɪd]	[faɪv]	['ʌðə(r)]	[grɑːnts]	,	[ænd; ənd]	,
Pacomb	**had**	**made**	**five**	**other**	**grants**	**,**	**and**	**,**
-	有	制成	五	其他	拨款	,	和	,

帕科姆此前还发放过五笔其他拨款，而且，

[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prɒpəti]	[hæd; həd]	[pruːvd]	[mɔː(r)]	['væljuəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[həʊpt]	[fɔː(r); fə(r)]	,
now	**that**	**the**	**property**	**had**	**proved**	**more**	**valuable**	**than**	**he**	**had**	**hoped**	**for**	**,**
现在	那	这	财产	有	已证实	更多的	有价值的	比	他	有	希望	为了	,

现在这处房产的价值已经超过了他的预期，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['traɪɪŋ]	[ˌʌndə'hænd]	[miːnz]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**was**	**trying**	**underhand**	**means**	**to**	**recover**	**it**	**.**
他	曾是	尝试	暗中	方法	到	恢复	它	.

他试图用不正当的手段找回它。

[ðə; ði]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[laɪf]	['mɪzrəbl]	[fɔː(r); fə(r)]	[næn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[fjuː]	[wiːks]
The	**men**	**who**	**had**	**made**	**life**	**miserable**	**for**	**Nan**	**for**	**the**	**last**	**few**	**weeks**
这	男人	WHO	有	制成	生活	悲惨的	为了	楠	为了	这	最后的	很少	周
[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[rekt]	['bɛsɪz]	['tempə(r)]	[ænd; ənd]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[greis]	[twɪn]	[selz]	[ɪn]
and	**had**	**almost**	**wrecked**	**Bess's**	**temper**	**and**	**who**	**were**	**now**	**gracing**	**twin**	**cells**	**in**
和	有	几乎	损毁	贝丝的	脾气	和	WHO	是	现在	恩典	双	细胞	在
['prɪz(ə)n]	,												
prison	**,**												
监狱	,												

过去几周里，那些让楠的生活苦不堪言、几乎把贝丝的脾气都折磨坏的男人们，如今却被关进了监狱的两间牢房里。

[wɜː(r); wə(r)]	['sɪmpli]	['eɪdʒənts]	[ɒv; əv]	-	.
were	**simply**	**agents**	**of**	**Pacomb's**	**.**
是	简单地	代理人	的	-	.

他们只不过是帕科姆的代理人。

"	[səʊ] [naʊ]	['evriθɪŋ]	[ɪz]	['set(ə)ld]	['hæpɪli]	,	"	['mɪstə(r)]	.	['meɪs(ə)n]	['fɪnɪʃt] .
"	**So** **now**	**everything**	**is**	**settled**	**happily**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Mason**	**finished** **.**
"	所以 现在	一切	是	定居	快乐地	,	"	先生	.	石匠	完成的 .

“现在一切都圆满解决了，”梅森先生总结道。

"	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[pɑːm]	[biːtʃ]	[wen'evə(r)]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[muːvz]	[ˌjuː 'es] .
"	**We**	**can**	**go**	**back**	**to**	**Palm**	**Beach**	**whenever**	**the**	**spirit**	**moves**	**us** **.**
"	我们	能	去	后退	到	棕榈	海滩	每当	这	精神	移动	我们 .

“只要我们想回去，随时都可以。”

"	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[dɪd]	[nɒt]	[muːv]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	,	[haʊ'evə(r)] ,
"	**The**	**spirit**	**did**	**not**	**move**	**them**	**for**	**several**	**days**	**,**	**however** **,**
"	这	精神	做过	不是	移动	他们	为了	一些	天	,	然而 ,

然而，圣灵连续几天都没有感动他们。

[fɔː(r); fə(r)]	['sʌni]	[sləʊps]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['kʌntri]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
for	**Sunny**	**Slopes**	**was**	**a**	**pretty**	**place**	**and**	**the**	**surrounding**	**country**	**beautiful**	**.**
为了	阳光明媚	连续下坡	曾是	一个	漂亮的	地方	和	这	周围	国家	美丽的	.

阳光山坡是一个风景优美的地方，周围的乡村景色也十分美丽。

[ˈɔːlsəʊ][næn][hæd; həd][ˈteliɡrɑːf, -ɡræf][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [njuːz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] ,
Also Nan had telegraphed the joyful news to Mrs . Bragley and ,
还 楠 有 电报 这 快乐 消息 到 太太 . - 和 ,

此外，南还用电报把这个喜讯告诉了布拉格利太太，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsteɪˌɪŋ] ,
since she had given the address of the hotel where they were staying ,
自从 她 有 给定 这 地址 的 这 酒店 在哪里 他们 是 入住 ,

因为她已经提供了他们入住的酒店地址。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈiːɡə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn][ˈɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went]
she was eager to receive a letter in answer from the widow before they went
她 曾是 渴望的 到 收到 一个 信 在 回答 从 这 寡妇 前 他们 去
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌpɒɪnsɪˈɑːnə] .
back to the Royal Poinciana .
后退 到 这 皇家 凤凰木 .

她很想在返回皇家波因西亚纳酒店之前收到寡妇的回信。

" [ɔːlˈðəʊ] [ai][duː; də] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [suːn] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈfaid] [tuː; tə] [ˈwɔːltə] .
" Although I do hope she writes soon , " she had confided to Walter .
" 虽然 我 做 希望 她 写 很快 , " 她 有 坦白 到 沃尔特 .

“虽然我希望她能尽快写信，”她曾向沃尔特透露。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈɡetɪŋ] [ˈhəʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][pɑːm] [biːtʃ] [əˈɡen] .
" For I am really getting homesick for Palm Beach again .
" 为了 我 是 真的 获得 想家 为了 棕榈 海滩 再次 .

“因为我真的又开始想念棕榈滩了。”

" [ðə; ði][ɡˈɜːlz] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈlində] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][næn] [rɪˈsiːvd] [ˈlɔːrəz] [ˈletə(r)] ,
" The girls went to see Linda the day after Nan received Laura's letter ,
" 这 女孩们 去 到 看 琳达 这 天 后 楠 已收到 劳拉的 信 ,

“南收到劳拉的信的第二天，女孩们就去看望琳达了。”

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈkɔːrə][hæd; həd] [left] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd]
but found that she and Cora had left without leaving word of any kind
但 成立 那 她 和 科拉 有 左边 没有 离开 单词 的 任何 种类
[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
for any of them .
为了 任何 的 他们 .

但后来发现她和科拉离开时没有给他们留下任何消息。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈkɔːrə] !
" Poor Cora !
" 贫穷的 科拉 !

可怜的科拉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在棕榈滩；(Nan Sherwood at Palm Beach; or,)

第11/11页

" [bes] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
" Bess said , as they made their way down to the street .
" 贝丝 说 , 作为 他们 制成 他们的 方式 向下 到 这 街道 .

“贝丝一边说着，一边和她们一起走向街道。”

" [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] ['iːzi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I guess she hasn't had any easy time of it since she let the cat out of the
" 我 猜测 她 还没有 有 任何 简单的 时间 的 它 自从 她 让 这 猫 出去 的 这
[bæg][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['lində] .
bag to me about Linda .
包 到 我 关于 琳达 .

“我猜自从她向我透露了琳达的事情后，她的日子就不好过。”

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - ,
" At last the expected letter came from Mrs . Bragley ,
" 在 最后的 这 预期的 信 来了 从 太太 . - ,

“终于收到了期待已久的布拉格利太太的来信，

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [næn] ['iːgəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
and the girls gathered around Nan eagerly as she read it aloud .
和 这 女孩们 聚集 大约 楠 急切地 作为 她 读 它 大声 .

女孩们围在楠身边，兴致勃勃地听她朗读。

[wʌn] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [laɪn] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz]
One had only to read the first line to tell that the old woman was
一 有 仅有的 到 读 这 第一的 线 到 告诉 那 这 老的 女士 曾是
[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
overjoyed at her good fortune .
欣喜若狂 在 她 好的 财富 .

只需读第一行就能看出，这位老妇人对自己的好运欣喜若狂。

[ðə; ði]['letə(r)] ['feəli] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][næn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
The letter fairly overflowed with gratitude to Nan for what she had done .
这 信 相当 溢出 和 感激 到 楠 为了 什么 她 有 完毕 .

信中充满了对楠的感激之情，感谢她所做的一切。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [weɪt] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] , [maɪ][dɪə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]
" It has lifted a weight from my shoulders , my dear , such as you will
" 它 有 抬起 一个 重量 从 我的 肩膀 , 我的 亲爱的 , 这样的 作为 你 将要
['nevə(r)] [nəʊ] ,
never know ,
绝不 知道 ,

“它让我如释重负，亲爱的，这种感觉你永远不会明白。”

" [ðə; ði]['letə(r)] ['fɪnɪʃt] .
" the letter finished .
" 这 信 完成的 .

信到此结束。

" [æt; ət] [liːst] [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] .
" At least I hope and pray that you may not .
" 在 至少 我 希望 和 祈祷 那 你 可能 不是 .

“至少我希望并祈祷你不会。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evə(r)] ['kʌmz] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [help] ,
And if the time ever comes when you need help ,
和 如果 这 时间 曾经 来 什么时候 你 需要 帮助 ,
如果将来你需要帮助的时候，

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] ['wʊmən] ,
don't be afraid to come to a lonely old woman ,
不 是 害怕的 到 来 到 一个 孤独 老的 女士 ,
不要害怕去探望一位孤独的老妇人，

[huː] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [det] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [juː; jʊ]
who will be proud and happy to pay back a little of the debt she owes you
WHO 将要 是 自豪的 和 快乐的 到 支付 后退 一个 小的 的 这 债务 她 欠款 你
.
.
.
她会很自豪也很乐意偿还她欠你的一部分债务。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 241]
" [页 -]
[第241页]

" [ðæts] [wɜːθ] ['evri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi] [went] [θruː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [g'ɜːlz] ?
" That's worth every disagreeable thing we went through , isn't it , girls ?
" 那就是 值得 每一个 令人不快的 事物 我们 去 通过 , 不是 它 , 女孩们 ?
“我们经历的所有不愉快都值了，对吧，姑娘们？”

" [næn] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" Nan asked , looking up at them with shining eyes .
" 楠 问 , 寻找 向上 在 他们 和 灼灼 眼睛 .
“楠抬起头，目光炯炯地望着他们，问道。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmbədi] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['hæpɪə]
" Isn't it wonderful to be able to make somebody just a little bit happier
" 不是 它 精彩的 到 是 有能力的 到 制作 某人 只是 一个 小的 少量 更快乐
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] ? "
because they have met you ? "
因为 他们 有 遇见 你 ? "
“能够因为遇见你而让别人更快乐一点，难道不是一件很棒的事吗？”

" ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['hæpi] , " [sed] [bes] ['geɪli] ,
" Maybe that's why we are all so happy , " said Bess gaily ,
" 或许 那就是 为什么 我们 是 全部 所以 快乐的 , " 说 贝丝 兴高采烈地 ,
“也许这就是我们都这么开心的原因吧，”贝丝高兴地说。

[fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
flinging her arms about her chum .
投掷 她 武器 关于 她 密友 .
她张开双臂拥抱她的朋友。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] . "
" Because we have you , Nan Sherwood . "
" 因为 我们 有 你 , 楠 舍伍德 . "
“因为我们有你，南·舍伍德。”

" [naʊ] [wɪð] [nænz] ['vɪlənz] [ænd; ənd] ['lində] [ɒf] ['aʊə(r)][maɪndz] , " [drɔːl] ['roʊdə] ,
" Now with Nan's villains and Linda off our minds , " drawled Rhoda ,
" 现在 和 奶奶的 反派 和 琳达 离开 我们的 思想 , " 拖长音 罗达 ,
“现在我们把楠的恶棍和琳达的事抛在脑后了，”罗达慢吞吞地说。

['sɪŋkɪŋ] ['leɪzɪli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)] ,
sinking lazily down into the depths of a big chair ,
下沉 懒洋洋 向下 进入 这 深度 的 一个 大的 椅子 ,

懒洋洋地沉入一张大椅子的深处，

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] . "
" we ought to be able to enjoy ourselves . "
" 我们 应该 到 是 有能力的 到 享受 我们自己 . "

“我们应该能够享受生活。”

" [wɪl] [wiː; wi] ! " [kraɪd] [greɪs] ['sɒftli] .
" Will we ! " cried Grace softly .
" 将要 我们 ! " 哭 优雅 轻轻 .

“我们会的！”格蕾丝轻声喊道。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] !
" Just you watch us !
" 只是 你 手表 我们 !

你们就等着瞧吧！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][pɑːm] [biːtʃ] .
" The next morning they started back for Palm Beach .
" 这 下一个 早晨 他们 开始 后退 为了 棕榈 海滩 .

第二天早上，他们启程返回棕榈滩。

['wɔːltə] [ɑːskt] [næn][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɪm] ,
Walter asked Nan to ride with him ,
沃尔特 问 楠 到 骑 和 他 ,

沃尔特邀请南和他一起乘车，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [hɜː'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪm][baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and she surprised herself as much as him by accepting the invitation .
和 她 惊讶 她自己 作为 很多 作为 他 经过 接受 这 邀请 .

她接受邀请这件事，让她自己和他都感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [keə(r)] - [friː] [ænd; ənd] ['ventʃəsəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
She was feeling joyously care - free and venturesome this morning ,
她 曾是 感觉 欣喜地 关心 - 自由的 和 冒险 这 早晨 ,

她今天早上感觉无比快乐，无忧无虑，而且充满冒险精神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'saɪd] ['wɔːltə] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [wɪnd]
and it was wonderful to be beside Walter in the car with the sweet wind
和 它 曾是 精彩的 到 是 旁 沃尔特 在 这 车 和 这 甜的 风
['rʌʃɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] [lʌg'ʒʊəriəns] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
rushing by and the country unfolding in tropical luxuriance at every turn .
匆忙 经过 和 这 国家 展开 在 热带 奢华 在 每一个 转动 .

坐在沃尔特旁边的车里，微风拂面，沿途热带风光旖旎，真是太棒了。

" [əʊ] , ['wɔːltə] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [jʊr; jər] [ə'laɪv] ?
" Oh , Walter , aren't you glad you're alive ?
" 哦 , 沃尔特 , 不是 你 高兴的 你是 活 ?

“哦，沃尔特，你不庆幸自己还活着吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" she asked of the youth at her side .
" 她 问 的 这 青年 在 她 边 .

她问身边的年轻人。

[wɔːltərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Walter's eyes were happy as he turned to her .
沃尔特的 眼睛 是 快乐的 作为 他 转向 到 她 .

沃尔特转过身看向她时，眼中充满了喜悦。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːvəntli] .
" You said it , " he answered fervently .
" 你 说 它 , " 他 回答 热切地 .

“你说得对，”他热情地回答道。

[dʒʌst] [ðen] [bes] , [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'hed] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Just then Bess , in the car ahead , looked back at them .
只是 然后 贝丝 , 在 这 车 前方 , 看起来 后退 在 他们 .

就在这时，坐在前面车里的贝丝回头看了他们一眼。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [nænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ɔː(r)][dɪd]
Was it only Nan's imagination again or did
曾是 它 仅有的 奶奶的 想像力 再次 或者 做过

难道又是楠的想象吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[ðə; ði] [lʊk] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] :
the look seem to say , more plainly than any words could have done :
这 看 似乎 到 说 , 更多的 显然 比 任何 字 可以 有 完毕 :

那眼神似乎在诉说着什么，比任何言语都更加直白：

" [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
" Nan Sherwood , what did I tell you ?
" 楠 舍伍德 , 什么 做过 我 告诉 你 ?

“南·舍伍德，我跟你说过什么来着? ”

" [bʌt; bət][næn][dʒʌst] [ðen] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [bes] [θɔːt] .
" But Nan just then did not care what Bess thought .
" 但 楠 只是 然后 做过 不是 关心 什么 贝丝 想法 .

但南当时根本不在乎贝丝的想法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] ['θʌrəli]
She was very happy and that being so she meant to enjoy herself thoroughly
她 曾是 非常 快乐的 和 那 存在 所以 她 意思是 到 享受 她自己 彻底
['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn] ['flɒrɪdə] .
during the remainder of her stay in Florida .
期间 这 余 的 她 停留 在 佛罗里达 .

她非常高兴，因此她打算在佛罗里达州的剩余时间里尽情享受。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [stɪl] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] ,
And now , with many good times still in store for them at Palm Beach ,
和 现在 , 和 许多 好的 时代 仍然 在 店铺 为了 他们 在 棕榈 海滩 ,

而现在，他们在棕榈滩还有许多美好的时光等待着他们。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][næn] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
we will say good - bye to Nan Sherwood and her chums .
我们 将要 说 好的 - 再见 到 楠 舍伍德 和 她 朋友们 .

我们将和南·舍伍德以及她的朋友们告别。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷